叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000001

2. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000002

3. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000003

4. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000004

5. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000005

6. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000006

7. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Astounding Stories November 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十一月 - .

本电子文本摘自 1932 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mægəzi:n] .
The Table of Contents is not part of the original magazine .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志 .

目录并非原杂志的一部分。

[wʌn] [wɜ:rd][ɪn] ['tʃæptər] [i:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ri:d] .
One word in Chapter II could not be read .
一 单词 在 章 二 可以 不是 是 读 .

第二章中有一个词无法辨认。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [æz; əz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
It has been marked as illegible .
它 有 到过 标记 作为 无法辨认 .

已被标记为无法辨认。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['ku:]['su:i; 'su:aɪ]
The Passing of Ku Sui
这 通过 的 库 隋

顾绥的逝世

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌnɑ:vl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔr]
By Anthony Gilmore
经过 安东尼 吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði][plæn]

I	The	Plan
我	这	计划

计划

[iː] [θriː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn]

II	Three	Figures	in	the	Dawn
二	三	数据	在	这	黎明

二、黎明中的三个身影

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [reɪd]

III	The	Raid
三、	这	袭击

第三部：突袭

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz]

IV	The	Voice	of	the	Brains
第四	这	嗓音	的	这	大脑

第四部分 大脑的声音

[viː] " [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] [kɑːz] !

V	"	My	Congratulations	,	Captain	Carse	!
V	"	我的	恭喜！	,	队长	卡尔斯	！

“祝贺你，卡斯上尉！”

" ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['dedlaɪn]

"	VI	The	Deadline
"	六年级	这	最后期限

“VI 截止日期”

[ˌviːˌaɪ'aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

VII	To	the	Laboratory
七	到	这	实验室

第七章 前往实验室

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['waɪts, 'hwaɪts] [breɪn] — ['jɛloʊz] [hed]

VIII	White's	Brain	—	Yellow's	Head
八	怀特	脑	—	黄色的	头

第八章 白脑——黄头

[ˌaɪ'ɛks] [fɔːr] ['bɑːdɪz]

IX	Four	Bodies
第九章	四	身体

第九章 四体

[eks][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [fʊl'fɪld]

X	The	Promise	Fulfilled
X	这	承诺	已完成

承诺已兑现

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɔːr'diːl]

XI	Ordeal
十一	考验

十一、考验

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [flaɪt]

XII	Flight
十二	航班

第十二飞行队

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ɪn] ['ɝːθs] ['ʃædoʊ]
In Earth's Shadow
在 地球的 阴影

在地球的阴影下

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [hɔːk] [straɪks]
XIV The Hawk Strikes
十四 这 鹰 罢工

第十四章 鹰击

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtiər]
There Is a Meteor
那里 是 一个 流星

有一颗流星

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][plæn]
The Plan
这 计划

计划

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['biləuɪŋ] [stiːm] — [ænd; ənd][ðə; ði]
A screaming streak in the night — a cloud of billowing steam — and the
一个 尖叫 条纹 在 这 夜晚 — 一个 云 的 翻滚 蒸汽 — 和 这
['klaɪmæks][ʌv; əv] [hɔːk] - [spek'tækjələr] " [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] " [ɪz]['oʊvər] .
climax of Hawk Carse's spectacular " Affair of the Brains " is over .
高潮 的 鹰 - 壮观的 " 事务 的 这 大脑 " 是 超过 .

夜空中一道尖叫的闪电——一团滚滚的蒸汽——霍克·卡斯精彩绝伦的《大脑事件》的高潮结束了。

[laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [hɔːk] [kɑːz] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Like a projectile Hawk Carse shot out in a direction away from Earth .
喜欢 一个 弹丸 鹰 卡尔斯 射击 出去 在 一个 方向 离开 从 地球 .

就像一枚炮弹，霍克·卡斯朝着远离地球的方向射去。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] , ['teɪkən] ['brɔːdli] , [dɪ'vaɪdz] [ɪt'self] ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] ['feɪzɪz] ,
The career of Hawk Carse , taken broadly , divides itself into three main phases ,
这 职业 的 鹰 卡尔斯 , 已采取 总体而言 , 分割 本身 进入 三 主要的 阶段 ,

霍克·卡斯的职业生涯，从广义上讲，可以分为三个主要阶段：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] [ðæt] [wiː; wi]
and it is with the Ku Sui adventures of the second phase that we
和 它 是 和 这 库 隋 冒险 的 这 第二 阶段 那 我们
[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['nærətɪv] .
have been concerned in this intimate narrative .
有 到过 担心的 在 这 亲密的 叙述 .

而我们在这个私密的叙述中关注的，正是第二阶段的古绥冒险经历。

[dʒɑːn]['suːəl, 'suːɪl] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['bɔːldli] [kən'densiz] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ]
John Sewell , the historian , baldly condenses those adventures of a century ago
约翰 塞维尔 , 这 历史学家 , 光秃秃地 冷凝 那些 冒险 的 一个 世纪 前
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

历史学家约翰·休厄尔直截了当地将一个世纪前的那些冒险经历概括在一起。

[bʌt; bət][ɑːn] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]['kloʊzər]['skruːtəni] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ænd; ənd]

but	on	research	and	closer	scrutiny	they	take	on	an	individuality	and
但	在	研究	和	更近	审查	他们	拿	在	一个	个性	和

[sɪg'nɪfɪkәns] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; әv] ['seprәt] ['triːtmәnt] ,

significance	deserving	of	separate	treatment	,
意义	值得	的	分离	治疗	,

但经过研究和仔细审查，它们呈现出独特的个性和重要性，值得单独对待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪr] .

and	this	they	have	been	given	here	.
和	这	他们	有	到过	给定	这里	.

他们在这里得到了这些。

[fɔːr; fәr] ['fɪkʃәˌnaɪzd] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [speɪst] [ðә; ði] [әd'ventʃәz] ['ɪntuː] [fɔːr] [kә'nektɪd]

For	fictionized	presentation	,	we	have	spaced	the	adventures	into	four	connected
为了	虚构的	推介会	,	我们	有	间隔	这	冒险	进入	四	连接

['ɛpɪˌsoʊdz] ,

episodes	,
剧集	,

为了更好地呈现故事情节，我们将冒险故事分成了四个相互关联的章节。

[fɔːr] [ækts][ʌv; әv][ə; eɪ]['vaɪbrәnt]['drɑːmә] [wɪtʃ] [reɪndʒd] [klɪr] [frʌm; frәm]['sætɜːrn][tuː; tә] [ɜːrθ] ,

four	acts	of	a	vibrant	drama	which	ranged	clear	from	Saturn	to	Earth	,
四	行为	的	一个	充满活力	戏剧	哪个	范围	清除	从	土星	到	地球	,

这部精彩纷呈的戏剧共有四幕，其范围从土星一直延伸到地球。

[ðә; ði] [kɔːr] [ʌv; әv] [wɪtʃ] [wʌz; wәz][ðә; ði][fjuːd] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [kɑːz] [ænd; ənd][ðә; ði] ['paʊәr] - ['lʌstɪŋ]

the	core	of	which	was	the	feud	between	Captain	Carse	and	the	power	-	lusting
这	核	的	哪个	曾是	这	世仇	之间	队长	卡尔斯	和	这	力量	-	色欲

[juː'reɪʒn] ['saɪәntɪst] ,

Eurasian	scientist	,
欧亚	科学家	,

其核心是卡斯船长和那位权力欲极强的欧亚科学家之间的恩怨。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] — [ðæt] [fjuːd][ðә; ði] [rɪ'vɜːrbәrәtɪv] [ʌv; әv] [huːz] ['terәb(ә)l] ['setlɪŋ] [stɪl]

Dr	.	Ku	Sui	—	that	feud	the	reverberations	of	whose	terrible	settling	still
博士	.	库	隋	—	那	世仇	这	回响	的	谁	糟糕的	安顿	仍然

['ekoʊ]['oʊvәr][ðә; ði]['soʊlәr] ['sɪstәm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; әv][ðә; ði]['drɑːmә] ,

echo	over	the	solar	system	—	and	in	this	last	act	of	the	drama	,
回声	超过	这	太阳的	系统	—	和	在	这	最后的	行为	的	这	戏剧	,

库绥博士——那场争端及其可怕结局的余波至今仍在太阳系回荡——以及在这出戏剧的最后一幕中，

[set] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tә][ɪts] [spek'tækjәlәr]['klaɪmæks] .

set	out	below	,	we	come	to	its	spectacular	climax	.
放	出去	以下	,	我们	来	到	它是	壮观的	高潮	.

下面我们将迎来它精彩绝伦的高潮。

[ðә; ði][wɜːrdz][ʌv; әv][dʒɑːn] ['suːәlz] ['epɪk]['hɪstri; 'hɪstәri][sɪt] ['laɪtli] [ɑːn]['peɪpәr] ; ['iːzi] [wɜːrdz][fɔːr; fәr]

The	words	of	John	Sewell's	epic	history	sit	lightly	on	paper	;	easy	words	for
这	字	的	约翰	塞维尔的	史诗	历史	坐	轻轻	在	纸	;	简单的	字	为了

['suːәl, 'suːɪl] ,

Sewell	,
塞维尔	,

约翰·塞维尔的史诗巨著中的文字轻盈地跃然纸上；对塞维尔来说，这些文字轻而易举。

[wʌns][ðә; ði] [kә'lekʃ(ә)n] [ʌv; әv]['deɪtә][wʌz; wәz]['oʊvәr] , [tuː; tә] [raɪt] ;

once	the	collection	of	data	was	over	,	to	write	;
一次	这	收藏	的	数据	曾是	超过	,	到	写	;

数据收集结束后，开始撰写；

[nɑːt] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] ['riːdər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː]

not	very	significant	words	for	the	uninitiated	and	casual	reader	who	does	not	see
不是	非常	重要的	字	为了	这	新手	和	随意的	读者	WHO	做	不是	看

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔːrsɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	irresistible	forces	beneath	them	.
这	无法抗拒	力量	下面	他们	.

对于不了解内情、只是随便看看的读者来说，这些话意义不大，因为他们看不到这些话背后蕴含的强大力量。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

But	consider	the	full	meaning	of	these	words	,
但	考虑	这	满的	意义	的	这些	字	,

但请仔细思考这些话的完整含义，

[ænd; ənd] [glæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	glance	for	a	moment	at	the	two	figures	conjured	up	by	them	.
和	瞥一眼	为了	一个	片刻	在	这	二	数据	召唤	向上	经过	他们	.

然后瞥了一眼他们所幻化出的两个身影。

[wiː; wi] [siː] [hɔːk] [kɑːz] , [ə; eɪ] [mæn] ['slendər] [ɪn] [bɪld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪð] ,

We	see	Hawk	Carse	,	a	man	slender	in	build	,	but	with	gray	eyes	and	lithe	,
我们	看	鹰	卡尔斯	,	一个	男人	苗条	在	建造	,	但	和	灰色的	眼睛	和	轻盈	,

我们看到霍克·卡斯，他身材修长，但有着灰色的眼睛和矫健的身姿，

[strɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hændz] [ænd; ənd] [koʊld] , [ɪn'tent] [feɪs] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv]

strong	-	fingered	hands	and	cold	,	intent	face	that	give	the	clue	to	the	steel	of
强的	-	用手指	双手	和	寒冷的	,	意图	脸	那	给	这	线索	到	这	钢	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他那双手指有力的手和冷峻专注的脸，透露出他钢铁般的意志；

[wiː; wi] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] , [tɔːl] , [swɑːv] , [ʌn'hɜːrid] , [fɔːrmd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ə; eɪ]

we	see	Dr	.	Ku	Sui	,	tall	,	suave	,	unhurried	,	formed	as	though	by	a
我们	看	博士	.	库	隋	,	高的	,	温文尔雅	,	不慌不忙	,	形成	作为	尽管	经过	一个

['mæstər] ['skʌlptər] ,

master	sculptor	,
掌握	雕塑家	,

我们看到顾绥博士，身材高挑，举止优雅，不慌不忙，仿佛出自一位艺术大师之手。

[ɪn] [huːz] [rer] [griːn] [aɪz] ['slʌmbərd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] ,

in	whose	rare	green	eyes	slumbered	the	soul	of	a	tiger	,
在	谁	稀有的	绿色的	眼睛	沉睡	这	灵魂	的	一个	老虎	,

她那双罕见的绿色眼睛里沉睡着老虎的灵魂。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [mæskt] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪnfəməs]

notwithstanding	the	courtesy	and	the	grace	that	masked	always	his	most	infamous
虽然	这	礼貌	和	这	优雅	那	戴面具	总是	他的	最多	臭名昭著的

[muːvz] .

moves	.
移动	.

尽管他彬彬有礼、风度翩翩，却总是掩盖着他最臭名昭著的行径。

[ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [siː] ['luːmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['dwɔːfiŋ] ['suːəlz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪs] [iːtʃ]

These	two	we	see	looming	through	and	dwarfing	Sewell's	words	as	they	face	each
这些	二	我们	看	迫在眉睫	通过	和	矮化	塞维尔的	字	作为	他们	脸	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们看到这两个人高高在上，彼此对峙，他们的身影衬托得塞维尔的话语黯然失色。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [spek'tækjələr] ,

for	they	were	probably	the	most	bitter	,	and	certainly	the	most	spectacular	,
为了	他们	是	大概	这	最多	苦的	,	和	当然	这	最多	壮观的	,

因为它们或许是最苦涩的，也肯定是最引人注目的。

[foʊ] - [men] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔː] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

foe	-	men	of	that	raw	period	before	the	patrol	ships	swept	up	from	the	home	of
敌人	-	男人	的	那	生的	时期	前	这	巡逻	船舶	扫荡	向上	从	这	家	的

[mæn][tuː; tə] [leɪ] ['ɝːθs] [lɔːz] [θruː] [speɪs] .

man	to	lay	Earth's	laws	through	space	.
男人	到	躺	地球的	法律	通过	空间	.

在巡逻舰从人类家园席卷而来，将地球法则传播到太空之前，那个原始时代的敌人。

[kɑːz] [ænd; ənd]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [əd'ventʃərər] [ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ,

Carse	and	Ku	Sui	,	adventurer	and	scientist	,
卡尔斯	和	库	隋	,	冒险家	和	科学家	,

卡尔斯和库绥，冒险家和科学家，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kærəktər] — [ðoʊz]

each	with	his	own	distinctive	strength	and	his	own	unyielding	character	—	those
每个	和	他的	自己的	独特的	力量	和	他的	自己的	不屈	特点	—	那些

[tuː] [wɜːr; wər][stɑːr] - [krɔːst] ,

two	were	star	-	crossed	,
二	是	星星	-	交叉	,

他们各自拥有独特的优势和坚韧的性格——这两个人注定要在一起。

['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [foʊz] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ,

fated	to	be	foes	,	and	whenever	they	met	there	was	blood	,
命中注定	到	是	敌人	,	和	每当	他们	遇见	那里	曾是	血	,

他们注定成为敌人，每次相遇都血流成河。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtər] [æskt] [nɔːr] ['kwɔːrtər] [ɪk'spektɪd] .

and	never	was	quarter	asked	nor	quarter	expected	.
和	绝不	曾是	四分之一	问	也不	四分之一	预期的	.

既没有要求也没有期望得到任何好处。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	it	have	been	otherwise	?
如何	可以	它	有	到过	否则	?

还能有别的结果吗?

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði] - [drʌg] [treɪd] , [ænd; ənd] [kɑːz] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ku	Sui	controlled	the	isuan	drug	trade	,	and	Carse	was	against	it	,
库	隋	受控	这	-	药品	贸易	,	和	卡尔斯	曾是	反对	它	,

库绥控制着伊苏安毒品交易，而卡尔斯则反对这种交易。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ˌʌndər'hændɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ; ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd]

as	he	was	against	everything	underhanded	and	unclean	;	Ku	Sui	had
作为	他	曾是	反对	一切	卑鄙的	和	不洁	;	库	隋	有

[trikt] [ænd; ənd] ,

tricked	and	,
被骗了	和	,

因为他反对一切卑鄙和不洁之事；顾遂曾欺骗和.....

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːd] , ['drɪvn] - [lʌvd] ['kɑːmræd] , ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - ,

by	a	single	deed	,	driven	Carse's	loved	comrade	,	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	,
经过	一个	单身的	契据	,	驱动	-	喜爱	同志	,	掌握	科学家	艾略特	-	,

卡斯挚爱的战友、首席科学家埃利奥特·莱斯戈，因一件小事而被迫做出这样的决定。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

from	his	honored	position	on	Earth	,
从	他的	荣幸	位置	在	地球	,

从他在地球上的尊贵地位出发，

[ænd; ənd] [kɑ:z] [wʌz; wəz] [swɔ:rn] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ][tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][oʊld]

and	Carse	was	sworn	to	bring	Ku	Sui	to	Earth	to	clear	the	old
和	卡尔斯	曾是	宣誓	到	带来	库	隋	到	地球	到	清除	这	老的

['saɪəntɪsts] [neɪm] .

scientist's	name	.
科学家的	姓名	.

卡尔斯发誓要将库苏伊带到地球，以洗清这位老科学家的罪名。

['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] [fju:d] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] .

Either	of	these	alone	was	enough	to	seal	the	feud	,	but	there	was	more	.
任何一个	的	这些	独自的	曾是	足够的	到	海豹	这	世仇	,	但	那里	曾是	更多的	.

这两件事中的任何一件都足以终结这场世仇，但还有更多原因。

[kɑ:z] [wʌz; wəz] [swɔ:rn] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] - [ɪn] - [deθ] ['ku:][swi:z]

Carse	was	sworn	to	release	from	their	bondage	of	life	-	in	-	death	Ku	Sui's
卡尔斯	曾是	宣誓	到	发布	从	他们的	束缚	的	生活	-	在	-	死亡	库	隋氏

[moʊst] [praɪzd] [pə'zeʃn] ,

most	prized	possession	,
最多	珍贵的	拥有	,

卡尔斯发誓要将库苏伊最珍贵的宝物从生死之间的束缚中解救出来。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [faɪv] [greɪt] [ɜ:rθ] ['saɪəntɪsts] , [kept] [ə'laɪv]

his	storehouse	of	wisdom	—	the	brains	of	five	great	Earth	scientists	,	kept	alive
他的	库	的	智慧	—	这	大脑	的	五	伟大的	地球	科学家	,	保留	活

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ded] .

though	their	bodies	were	dead	.
尽管	他们的	身体	是	死的	.

他的智慧宝库——五位伟大的地球科学家的智慧，虽然他们的肉体已经死去，却依然鲜活地存在着。

[ði:z] , [ðen] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [glɔ:st] ['oʊvər][soʊ] ['laɪtli] [baɪ][dʒɑ:n] ['su:əlz] [wɜ:rdz] .

These	,	then	,	were	the	forces	glossed	over	so	lightly	by	John	Sewell's	words	.
这些	,	然后	,	是	这	力量	光亮	超过	所以	轻轻	经过	约翰	塞维尔的	字	.

那么，这些就是约翰·塞维尔的话语中轻描淡写地一带而过的因素。

[ði:z] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] ['klæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [set] [aʊt] [bɪ'loʊ] : [ðæt] ['klæʃt] ,

These	the	forces	that	clashed	in	the	episode	set	out	below	:	that	clashed	,
这些	这	力量	那	冲突	在	这	插曲	放	出去	以下	:	那	冲突	,

以下列出了本集中发生冲突的各种力量：这些力量发生了冲突，

[ðen] [dru:] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] . . . .

then	drew	apart	,	and	knew	not	one	another	for	years	.	.	.	.
然后	画	除	,	和	知道	不是	一	其他	为了	年	.	.	.	.

然后两人分道扬镳，多年杳无音讯.....

[ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] ['ɛpɪˌsoʊdz] , " [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

t	will	be	recalled	that	,	in	the	second	of	these	four	episodes	,	"	The	Affair	of	the
t	将要	是	召回	那	,	在	这	第二	的	这些	四	剧集	,	"	这	事务	的	这

[breɪnz] ,

Brains	,
大脑	,

大家应该还记得，在这四集故事中的第二集《大脑事件》中，

" [[wʌn]] [hɔ:k] [kɑ:z] , ['elɪət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ]['fraɪdeɪ] [broʊk] [fri:] [frʌm; frəm]

"	[	1	]	Hawk	Carse	,	Eliot	Leithgow	,	and	the	Negro	Friday	broke	free	from
"	[	1	]	鹰	卡尔斯	,	艾略特	-	,	和	这	黑人	星期五	打破	自由的	从

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ku:z] ['si:krət] [ler] ,

Dr	.	Ku's	secret	lair	,
博士	.	ku的	秘密	巢穴	,

[1] 霍克·卡斯、艾略特·莱斯戈和黑人星期五从库博士的秘密巢穴中逃脱出来，

[hɪz; ɪz] ['aʊtwərdli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['æstərɔɪd] ,

his	outwardly	invisible	asteroid	,
他的	向外	无形的	小行星	,

他那颗外表隐形的陨石

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

and	in	doing	so	thought	they	had	destroyed	the	Eurasian	and	all	his	works	,
和	在	正在做	所以	想法	他们	有	损毁	这	欧亚	和	全部	他的	作品	,

他们认为这样做就摧毁了欧亚大陆及其所有著作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] .

including	the	infamous	machine	of	coordinated	brains	.
包括	这	臭名昭著的	机器	的	协调	大脑	.

包括臭名昭著的协调大脑机器。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['epɪsoʊd] , " [ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,

In	the	third	episode	,	"	The	Bluff	of	the	Hawk	,
在	这	第三	插曲	,	"	这	虚张声势	的	这	鹰	,

在第三集《鹰的虚张声势》中，

" [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz] [self] -

"	[	2	]	it	will	be	remembered	that	the	companions	came	in	Dr	.	Ku's	self	-
"	[	2	]	它	将要	是	记得	那	这	同伴	来了	在	博士	.	ku的	自己	-

[prə'pʌlsɪv] [speɪs] - ['suːts][tuː; tə] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ;

propulsive	space	-	suits	to	Satellite	III	of	Jupiter	;
推进式	空间	-	西装	到	卫星	三、	的	木星	;

[2] 人们将会记得，同伴们乘坐库博士的自推进太空服来到了木星的第三卫星；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kɑːz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [hæd; həd]

and	that	there	Carse	learned	that	in	reality	the	Eurasian	and	the	brains	had
和	那	那里	卡尔斯	学习	那	在	现实	这	欧亚	和	这	大脑	有

[sə'vaɪvd] ,

survived	,
幸存下来	,

卡尔斯在那里得知，事实上欧亚混血儿和他们的大脑都幸存了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] [maɪt] ['veri] ['pɑːsəbli] [suːn] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt]

and	that	Dr	.	Ku	might	very	possibly	soon	be	in	possession	of	a	direct
和	那	博士	.	库	可能	非常	可能	很快	是	在	拥有	的	一个	直接的

[kluː] [tuː; tə] - ['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːri] [ɑːn] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

clue	to	Leithgow's	hidden	laboratory	on	Satellite	III	.
线索	到	-	隐	实验室	在	卫星	三、	.

而且，库博士很可能很快就会掌握莱斯戈在第三卫星上隐藏实验室的直接线索。

[wiː; wi] [sɔː] [kɑːz] [teɪk] [ðə; ði] [loʊn] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] ,

We	saw	Carse	take	the	lone	course	,	as	he	always	preferred	,
我们	锯	卡尔斯	拿	这	孤独	课程	,	作为	他	总是	首选	,

我们看到卡斯像往常一样独自上路。

['sendɪŋ] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bæn] ['wɪlsənz] [ræntʃ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

sending	Leithgow	and	Friday	to	his	friend	Ban	Wilson's	ranch	while	he	went	to
发送	-	和	星期五	到	他的	朋友	禁止	威尔逊的	牧场	尽管	他	去	到

[ɪ'reɪs] [ðə; ði] [kluː] .

erase	the	clue	.
删除	这	线索	.

他派莱斯戈和弗莱迪去他朋友班·威尔逊的牧场，自己则去抹去线索。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz][end][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] - [ræntʃ] [ʌv; əv][lɑːr] - ,

And	we	saw	him	achieve	his	end	at	the	fort	-	ranch	of	Lar	Tantril	,
和	我们	锯	他	达到	他的	结尾	在	这	堡	-	牧场	的	拉尔	-	,

我们亲眼目睹他在拉尔坦特里尔的堡垒牧场达到了他的终点。

[strɔːŋ] ['hentʃmən] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['brɪlɪənt] [kɑːz] ['fæʃ(ə)n] ,
strong **henchman** **of** **Ku** **Sui** **,** **and** **,** **in** **brilliant** **Carse** **fashion** **,**
强的 喽啰 的 库 隋 , 和 , 在 杰出的 卡尔斯 时尚 ,

他是库绥的得力助手，而且，以卡斯式的精湛技艺，

[tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [snerd] [hɪm; ɪm] ,
turn **the** **tables** **and** **escape** **from** **the** **trap** **that** **had** **seemingly** **snared** **him** **,**
转动 这 表格 和 逃脱 从 这 陷阱 那 有 似乎 被困 他 ,

扭转局势，逃脱看似困住他的陷阱。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tɔːrdz] [wer] , [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]
and **proceed** **towards** **where** **,** **fourteen** **miles** **away** **,** **Leithgow** **and** **the** **Negro**
和 继续 向 在哪里 , 十四 英里 离开 , - 和 这 黑人
[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [[wʌn]]
were **waiting** **for** **him** **.** **[** **1** **]**
是 等待 为了 他 . [1]

然后继续前进，前往十四英里外的地方，莱斯戈和那个黑人正在那里等着他。[1]

[siː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , - , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] . [[ˌtuː'tuː]]
See **the** **March** **,** **1932** **,** **issue** **of** **Astounding** **Stories** **.** **[** **2** **]**
看 这 行进 , - , 问题 的 惊人 故事 . [2]

参见 1932 年 3 月的《惊奇故事》杂志。[2]

[siː] [ðə; ði] [meɪ] , - , ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] .
See **the** **May** **,** **1932** **,** **issue** **of** **Astounding** **Stories** **.**
看 这 可能 , - , 问题 的 惊人 故事 .

请参阅 1932 年 5 月的《惊奇故事》杂志。

[hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [deɪ] .
His **three** **friends** **were** **waiting** **very** **uneasily** **that** **day** **.**
他的 三 朋友们 是 等待 非常 不安地 那 天 .

那天，他的三个朋友焦急地等待着。

[ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Eleven **hours** **had** **passed** **since** **Leithgow** **and** **Friday** **had** **parted** **from** **the**
十一 小时 有 通过了 自从 - 和 星期五 有 分手了 从 这
[hɔːk] ,
Hawk **,**
鹰 ,

莱斯戈和弗莱迪离开“鹰”号已经过去了11个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **they** **had** **heard** **nothing** **from** **him** **.**
和 他们 有 听到 没有什么 从 他 .

他们一直没有他的消息。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [haɪ] ['perəl] : - [hæd; həd][ɪn][veɪn] [traɪd] [tuː; tə]
They **knew** **he** **was** **going** **into** **high** **peril** **:** **Leithgow** **had** **in** **vain** **tried** **to**
他们 知道 他 曾是 去 进入 高的 危险 : - 有 在 徒劳 尝试 到
[dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ;
dissuade **him** **;**
劝阻 他 ;

他们知道他正走向极大的危险：莱斯戈曾徒劳地试图劝阻他；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæs] [baɪ] .
and **so** **it** **was** **with** **growing** **fear** **that** **they** **watched** **the** **hours** **pass** **by** **.**
和 所以 它 曾是 和 生长 害怕 那 他们 观看 这 小时 经过 经过 .

于是，他们怀着越来越深的恐惧，看着时间一分一秒地流逝。

[wɪð; wɪθ][bæn] ['wɪlsn] , [ðeɪ] [sæt] [nɪr] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	Ban	Wilson	,	they	sat	near	dawn	in	the	comfortable	living	room	of	the
和	禁止	威尔逊	,	他们	卫星	靠近	黎明	在	这	舒服的	活的	房间	的	这

['ræntʃɪz] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

ranch's	central	building	.
牧场的	中央	建筑	.

他们和班·威尔逊一起，在黎明时分坐在牧场中央建筑舒适的客厅里。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɑːrdʒli] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði]

Although	largely	rested	from	the	ordeal	of	the	journey	to	Satellite	III	,	the
虽然	很大程度上	休息	从	这	考验	的	这	旅行	到	卫星	三、	,	这

[hjuːdʒ]['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] ,

huge	Negro	was	fidgety	,
巨大的	黑人	曾是	坐立不安	,

虽然从前往第三卫星的艰辛旅程中得到了充分的休息，但这位身材魁梧的黑人仍然坐立不安。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , [mɔːr] [kən'troʊld] ,

and	even	Leithgow	,	more	controlled	,
和	甚至	-	,	更多的	受控	,

甚至连莱斯戈也更加受控，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs]

showed	the	strain	by	continually	raising	his	thin	white	fingers	to	his	lined	face
显示	这	拉紧	经过	持续	提高	他的	薄的	白色的	手指	到	他的	衬里	脸

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stroking	it	.
和	抚摸	它	.

他不停地抬起纤细白皙的手指抚摸自己布满皱纹的脸庞，以此来表达内心的疲惫。

['wɪlsənz] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['fraɪdeɪ]

Wilson's	men	were	on	watch	outside	in	the	graying	darkness	,	but	often	Friday
威尔逊的	男人	是	在	手表	外部	在	这	灰白	黑暗	,	但	经常	星期五

['sʌplɪmentɪd] [ðem; ðəm] ,

supplemented	them	,
补充	他们	,

威尔逊的手下在昏暗的夜色中守在外面，但星期五经常会增援他们。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['sterɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [leɪk] ,

going	to	the	door	,	staring	down	to	the	beach	of	the	bordering	lake	,
去	到	这	门	,	凝视	向下	到	这	海滩	的	这	毗邻	湖	,

走到门口，凝视着下方毗邻湖泊的沙滩，

['sterɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['mɜːrmərəs] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

staring	up	to	the	skies	,	staring	at	the	black	and	murmurous	flanks	of	the
凝视	向上	到	这	天空	,	凝视	在	这	黑色的	和	低语	侧翼	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] — ['sterɪŋ] ,

jungle	—	staring	,
丛林	—	凝视	,

仰望天空，凝视着丛林漆黑而低语的山坡——凝视着，

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

scowling	and	returning	to	sit	and	look	gloomily	at	the	floor	.
皱眉	和	返回	到	坐	和	看	阴郁地	在	这	地面	.

他皱着眉头坐回原位，闷闷不乐地看着地板。

[æn; ən] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['fɪzɪkli] .

an	Wilson	was	the	most	active	physically	.
一个	威尔逊	曾是	这	最多	积极的	身体	.

威尔逊是身体活动最活跃的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['daɪnəmoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ,

He	was	a	miniature	dynamo	of	a	man	,	throbbing	with	a	restless	,
他	曾是	一个	微型	发电机	的	一个	男人	,	悸动	和	一个	不安	,

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [taɪd][ʌv; əv]['enərdʒi] .

inexhaustible	tide	of	energy	.
取之不尽的	潮	的	活力	.

他就像一台小型发电机，浑身散发着永不枯竭的活力。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd]['waɪəri] , [hiː; hi][stɛərd] ['trʌkjələntli] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [θruː] ['wʌndərfəli] [klɪr]

Short	and	wiry	,	he	stared	truculently	at	the	universe	through	wonderfully	clear
短的	和	细长的	,	他	凝视	蛮横地	在	这	宇宙	通过	太棒了	清除

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

他身材矮小精干，透过一双清澈湛蓝的眼睛，凶狠地凝视着宇宙。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌmpər] [krɑːp][ʌv; əv] ['freklz] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] ['brɪsli] [red]

surrounded	by	a	bumper	crop	of	freckles	and	topped	by	a	mat	of	bristly	red
包围	经过	一个	保险杠	庄稼	的	雀斑	和	顶峰	经过	一个	垫	的	刚毛的	红色的

[her] .

hair	.
头发	.

脸上布满了雀斑，头上顶着一头蓬乱的红发。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [stʌb] [noʊz][hæd; həd] [prɔdid] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['hɑːst(ə)l]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]

His	short	stub	nose	had	prodded	into	countless	hostile	places	where	it	most
他的	短的	存根	鼻子	有	催促	进入	无数	敌对的	地方	在哪里	它	最多

[ɪmˈfætɪkli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

emphatically	was	not	wanted	.
强调地	曾是	不是	通缉	.

他那短短的、圆钝的鼻子曾多次探入那些最不该去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

It	would	be	hardly	necessary	to	old	acquaintances	of	his	to	say	that	he
它	会	是	几乎	必要的	到	老的	熟人	的	他的	到	说	那	他

[wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .

was	now	speaking	.
曾是	现在	请讲	.

对于他的老熟人来说，几乎无需说明他现在正在讲话。

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːks] [seɪf] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] !

I	say	the	Hawk's	safe	and	kicking	!
我	说	这	鹰的	安全的	和	踢	!

我说，鹰号安全无恙，状态极佳！

[kɑːnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Can't	kill	him	!
不能	杀	他	!

杀不死他！

[baɪ][maɪ] ['grændˌmaðɚz] [fɔːls] [tiːθ] , [aɪ] [swer] [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] ,

By	my	grandmother's	false	teeth	,	I	swear	I'd	follow	him	to	hell	,
经过	我的	祖母的	错误的	牙齿	,	我	发誓	ID	跟随	他	到	地狱	,

我以我祖母的假牙发誓，我愿追随他下地狱。

['noʊɪn] - [aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['liːvɪn] - [ðə; ði]['dev(ə)l] - - [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl]
knowin ' I'd come out alive and leavin ' the devil yowlin ' behind with his tail
知道 - ID 来 出去 活 和 离开 - 这 魔鬼 - - 在后面 和 他的 尾巴
[taɪd]['ɪntuː] ['pretsəlz] !
tied into pretzels !
系 进入 椒盐卷饼 !

我知道我会活着出来，留下魔鬼在后面嚎叫，尾巴被绑成麻花！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
He said he would meet you here ?
他 说 他 会 见面 你 这里 ?

他说他会在这里和你见面?

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] .
Well , then , he will .
出色地 , 然后 , 他 将要 .

那他肯定会这么做。

" ['fraɪdeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['mɔːrnfəli] .
" Friday looked up mournfully .
" 星期五 看起来 向上 悲伤地 .

星期五悲伤地抬起头来。

" [jes] , [sə] , ['kæpən][bæn] ; [bʌt; bət]['kæpən]
" Yes , suh , Cap'n Ban ; but Cap'n
" 是的 , 苏 , 船长 禁止 ; 但 船长

“是的，班船长；但是班船长

[kɑːz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] - [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Carse was going into a pow'ful lot of trouble .
卡尔斯 曾是 去 进入 一个 - 很多 的 麻烦 .

卡斯要陷入非常大的麻烦了。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][æn; ən] - ['taɪərd] , [æn; ən] - [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][æn; ən]
An ' he was worn an ' tired , an ' he only had a space - suit an
一个 - 他 曾是 磨损 一个 - 疲劳的 , 一个 - 他 仅有的 有 一个 空间 - 套装 一个
- [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] ,
' a raygun ,
- 一个 射线枪 ,

他疲惫不堪，身上只有一套宇航服和一把射线枪。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['hiːd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][set] [aʊt]
an ' you know he wouldn't stop for anything till he'd done what he set out
一个 - 你 知道 他 不会 停止 为了 任何事物 直到 他会 完毕 什么 他 放 出去
[tuː; tə] .
to .
到 .

你知道，他不完成自己定下的目标，是绝不会罢休的。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fiːl] . . .
I kind of feel . . .
我 种类 的 感觉 . . .

我感觉.....

[aɪ] [də'noʊ] . . .
I dunno . . .
我 不知道 . . .

我不知道.....

[aɪ] [də'noʊ] . . . . "
I dunno . . . . "
我 不知道 . . . . "

我不知道.....

" [baɪ] [bɛtəlgiːz] ! " [swɔːr] [bæn] ['wɪlsn] ,
" By Betelguese ! " swore Ban Wilson ,
" 经过 参宿四 ! " 发誓 禁止 威尔逊 ,

“以参宿四的名义！”班·威尔逊咒骂道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [dæmd] ['pɔːrnoʊ][ə'pɑːrt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] !
" if he doesn't come soon I'll take that damned Porno apart till I find him !
" 如果 他 不 来 很快 患病的 拿 那 该死的 色情 除 直到 我 寻找 他 !

“如果他再不来，我就把那该死的色情片拆了，直到找到他为止！”

" ['elɪət] - [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [leɪt] ['reɪdioʊ] ['nuːzkæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Eliot Leithgow gave up the late radio newscast from Earth he had been
" 艾略特 - 给予 向上 这 晚的 收音机 新闻播报 从 地球 他 有 到过
[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
pretending to read .
假装 到 读 .

“埃利奥特·莱斯戈放弃了他一直假装在看的来自地球的深夜广播新闻。

[ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ]
A brief silence fell , and through it the old scientist seemed to feel something
一个 简短的 沉默 跌倒 , 和 通过 它 这 老的 科学家 似乎 到 感觉 某物
,
,
,

一阵短暂的沉默之后，那位老科学家似乎感受到了什么。

[siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
seemed to expect something .
似乎 到 预计 某物 .

似乎在期待着什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
And he was not mistaken .
和 他 曾是 不是 错误 .

他的判断没有错。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ˌaʊt'saɪd] .
" It was a cry from one of the watchers outside .
" 它 曾是 一个 哭 从 一 的 这 观察者 外部 .

“那是外面一名守望者发出的喊声。”

['fraɪdeɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]
Friday leaped out of his uneasy seat and was through the door even before
星期五 跳跃 出去 的 他的 不安 座位 和 曾是 通过 这 门 甚至 前
[bæn] ,
Ban ,
禁止 ,

星期五从不安的座位上跳了起来，甚至比班还早冲进了门。

[huː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] - .
who followed with Leithgow .
WHO 随后 和 - .

随后是莱斯戈。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [ə'hed] :
They heard the Negro roar from ahead :
他们 听到 这 黑人 吼 从 前方 :

他们听到前方传来黑人的咆哮声：

" ['kæpən] [kɑ:z] ! ['kæpən]
" Cap'n Carse ! Cap'n
" 船长 卡尔斯 ! 船长

“卡斯船长！船长

[kɑ:z] !
Carse !
卡尔斯 !

卡斯！

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [its] ['kæpən]
Sure enough , it's Cap'n
当然 足够的 , 它是 船长

果然是船长

[kɑ:z] ! " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔ:rm][goʊ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] - [lɪt]
Carse ! " — and they saw his great form go bounding down to the gray - lit
卡尔斯 ! " — 和 他们 锯 他的 伟大的 形式 去 边界 向下 到 这 灰色的 - 点燃
[bi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
beach of the lake ,
海滩 的 这 湖 ,

卡斯！“——他们看见他高大的身影奔向湖边灰蒙蒙的沙滩，

[tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] , ['wɪri] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
to a slight , weary figure that came stumbling along it .
到 一个 轻微 , 厌倦 数字 那 来了 踉跄 沿着 它 .

一个瘦弱疲惫的身影踉跄着走了过来。

[ɔ:k]
awk
awk

awk

[kɑ:z] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
Carse had come as he said he would , but he was a sore figure of
卡尔斯 有 来 作为 他 说 他 会 , 但 他 曾是 一个 疮 数字 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

卡斯如约而至，但他却是一个脾气暴躁的人。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,
Though he was not in it now , for days he had worn the harsh ,
尽管 他 曾是 不是 在 它 现在 , 为了 天 他 有 磨损 这 残酷的 ,

虽然他现在不在里面，但这些天来他一直忍受着严酷的考验。

['greɪtɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [su:t] , [ænd; ənd][ɪts][ma:rks][wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n]
grating metal and fabric of a space - suit , and its marks were left on
格栅 金属 和 织物 的 一个 空间 - 套装 , 和 它是 标记 是 左边 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

宇航服的金属和织物摩擦出的痕迹在他身上留下了印记。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌns] - [ni:t] [blu:] ['traʊzərz]
Even from a distance the others could see that his once - neat blue trousers
甚至 从 一个 距离 这 其他的 可以 看 那 他的 一次 - 整洁的 蓝色的 裤子
[ænd; ənd] [sɔ:ft] ['flænl] [ʃɜ:rt] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [θru:] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
and soft flannel shirt were torn through in many places ,
和 柔软的 绒布 衬衫 是 撕裂 通过 在 许多 地方 ,

即使隔着一段距离，其他人也能看到他原本整洁的蓝色长裤和柔软的法兰绒衬衫已经多处破损。

[rɪ'viːlɪŋ] ['ʌgli] ['pɜːrpəlɪʃ] ['bruːzɪz] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][næp][ʌv; əv]['flæksn] [bɪrd] ,

revealing	ugly	purplish	bruises	;	on	his	haggard	face	was	a	nap	of	flaxen	beard	,
揭示	丑陋的	紫红色	瘀伤	;	在	他的	枯槁	脸	曾是	一个	午睡	的	亚麻色	胡须	,

他身上露出难看的紫红色瘀伤；憔悴的脸上长着一撮亚麻色的胡须。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [greɪ] [aɪz] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	in	his	blood	-	shot	gray	eyes	utter	exhaustion	,	both	mental	and	physical	.
和	在	他的	血	-	射击	灰色的	眼睛	说出	疲惫	,	两个都	精神的	和	身体的	.

他那布满血丝的灰色眼睛里透着彻底的疲惫，无论是精神上的还是肉体上的。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] ,

The	Hawk	had	been	acting	at	high	tension	for	days	past	,
这	鹰	有	到过	表演	在	高的	紧张	为了	天	过去的	,

鹰眼连日来一直处于高度紧张状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l][toʊl] .

and	now	the	reaction	was	exacting	its	inevitable	toll	.
和	现在	这	反应	曾是	严格	它是	不可避免的	收费	.

而现在，这种反应正在造成不可避免的后果。

[hiː; hi] [keɪm] ['stʌmbliŋ] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægɪŋ] [θruː] [ɪts] [kɔːrs] [sænd]

He	came	stumbling	heavily	along	the	beach	,	his	feet	dragging	through	its	coarse	sand
他	来了	踉跄	重度	沿着	这	海滩	,	他的	脚	拖拽	通过	它是	粗	沙

,

,

,

他踉跄跄地沿着海滩走来，双脚拖在粗糙的沙子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp] ['eni] ['moʊmənt] .

and	it	seemed	as	if	he	would	drop	any	moment	.
和	它	似乎	作为	如果	他	会	降低	任何	片刻	.

他看起来随时都会倒下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['fraɪdeɪ] , [ðen] ['elɪət] - [ænd; ənd] ['wɪlsn] , [ɔːl]

With	a	slight	smile	he	greeted	Friday	,	then	Eliot	Leithgow	and	Wilson	,	all
和	一个	轻微	微笑	他	问候	星期五	,	然后	艾略特	-	和	威尔逊	,	全部

['rʌnɪŋ] [daʊn] .

running	down	.
跑步	向下	.

他微微一笑，向星期五打招呼，然后是埃利奥特·莱斯戈和威尔逊，他们都跑了下来。

" [hə'loʊ] , [ɪ'klɪps] , " [hiː; hi] ['mɜːmɚd] , " [ænd; ənd]['elɪət] — [ænd; ənd][bæn] —

"	Hello	,	Eclipse	,	"	he	murmured	,	"	and	Eliot	—	and	Ban	—
"	你好	,	蚀	,	"	他	低声说道	,	"	和	艾略特	—	和	禁止	—

“你好，Eclipse，”他低声说道，“还有Eliot——还有Ban——”

" [ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪvəd] [ænd; ənd][hæf] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['niːgroʊz]['bɑːdi] .

"	There	he	wavered	and	half	fell	against	the	Negro's	body	.
"	那里	他	犹豫不决	和	一半	跌倒	反对	这	黑人的	身体	.

“他摇摇晃晃，半倒在了黑人的身上。”

['fraɪdeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Friday	wished	to	carry	him	,	but	he	would	have	none	of	it	:
星期五	希望	到	携带	他	,	但	他	会	有	没有任何	的	它	:

星期五想把他背起来，但他坚决不肯：

[baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ,

by	himself	he	walked	up	to	the	ranch	-	house	,
经过	他自己	他	步行	向上	到	这	牧场	-	房子	,

他独自一人走到牧场小屋前，

[wer] [hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [bæn] ['wɪlsn] [went] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [fɔːr; fər]

where	he	slumped	into	a	chair	while	Ban	Wilson	went	shouting	into	the	galley	for
在哪里	他	瘫倒	进入	一个	椅子	尽管	禁止	威尔逊	去	喊叫	进入	这	厨房	为了

[ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][hɑːt] - .

a	mug	of	hot	alkite	.
一个	马克杯	的	热的	-	.

他颓然地瘫坐在椅子上，而班·威尔逊则跑到厨房里大喊要一杯热的碳酸饮料。

['æftər] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːz] [ri'vaivd] ['slaɪtli] .

After	draining	it	,	Carse	revived	slightly	.
后	排水	它	,	卡尔斯	复活	轻微地	.

喝完药后，卡尔斯稍微恢复了些力气。

[ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðer; ðər]

Again	aware	of	the	three	men	grouped	around	him	,	and	recognizing	their
再次	意识到的	的	这	三	男人	分组	大约	他	,	和	识别	他们的

['iːgərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuːz] ,

eagerness	for	his	news	,
渴望	为了	他的	消息	,

他再次意识到身边围着三个人，也察觉到他们急切地想知道他的消息。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

he	forced	himself	to	speech	.
他	强制	他自己	到	演讲	.

他强迫自己开口说话。

" ['sliːpi] — [mʌst; məst] [sliːp] .

"	Sleepy	—	must	sleep	.
"	困	—	必须	睡觉	.

“困了——必须睡觉了。”

[bʌt; bət] — [jes] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	—	yes	—	some	things	I'll	tell	you	.
但	—	是的	—	一些	事物	患病的	告诉	你	.

但是——是的——有些事我会告诉你。

" [ɪn] [kwɪk] , [stə'kɑːtoʊ] ['sentənsɪz] , [hɪz; ɪz]['taɪərd] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] ,

"	In	quick	,	staccato	sentences	,	his	tired	eyelids	shut	half	the	time	,
"	在	快的	,	断奏	句子	,	他的	疲劳的	眼睑	关闭	一半	这	时间	,

“他语速很快，说话断断续续，疲惫的眼皮时不时地闭上。”

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [æt; ət][lɑːr] - [ræntʃ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

he	sketched	his	adventure	at	Lar	Tantril's	ranch	,	explaining	how	,	even	though
他	草图	他的	冒险	在	拉尔	-	牧场	,	解释	如何	,	甚至	尽管

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

他描绘了自己在拉尔·坦特里尔牧场的冒险经历，并解释了即使被俘虏，他是如何……

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['læbrətɔːri]

he	had	destroyed	the	figures	,	telling	of	the	location	of	Leithgow's	laboratory
他	有	损毁	这	数据	,	讲述	的	这	地点	的	-	实验室

;

;
;

他销毁了那些数字，这些数字揭示了莱斯戈实验室的位置；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	a	slight	smile	appeared	on	his	lips	as	he	told	of	the	ruse	by	which
和	一个	轻微	微笑	出现	在	他的	嘴唇	作为	他	讲述	的	这	诡计	经过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

he	had	escaped	.
他	有	逃脱	.

当他讲述自己逃脱的计谋时，他的嘴角露出一丝微笑。

" [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	Got	away	.
"	得到	离开	.

逃脱了。

[toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Told	them	the	lake	-	front	was	very	dangerous	to	them	.
讲述	他们	这	湖	-	正面	曾是	非常	危险的	到	他们	.

告诉他们湖边对他们来说非常危险。

[meɪd] [ðem; ðəm][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

Made	them	let	me	show	them	.
制成	他们	让	我	展示	他们	.

让他们让我给他们看。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] — ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , ['gʌnz] [ɑːn][ˌem 'iː] — [wɔːkt] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [went]

I	walked	out	—	dozens	of	them	round	me	,	guns	on	me	—	walked	out	till	I	went
我	步行	出去	—	几十个	的	他们	圆形的	我	,	枪支	在	我	—	步行	出去	直到	我	去

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

我走了出去——周围有几十个人，枪口对着我——一直走到我被水淹没为止。

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][suːt] .

Could	do	it	in	the	suit	.
可以	做	它	在	这	套装	.

穿着西装也能做。

[aɪ] [wɔːkt] ['ʌndər] ['wɔːtər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kæʃt] [ðə; ði][suːt] .

I	walked	under	water	half	a	mile	or	so	,	then	came	up	and	cached	the	suit	.
我	步行	在下面	水	一半	一个	英里	或者	所以	,	然后	来了	向上	和	缓存	这	套装	.

我在水下走了大约半英里，然后浮出水面，把那件潜水服藏了起来。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] !

I	guess	they're	still	watching	!
我	猜测	它们是	仍然	观看	!

我猜他们还在关注呢！

['iːzi] !

Easy	!
简单的	!

简单的！

" [iː] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [went] [ɑːn] :

"	e	chuckled	,	and	then	,	after	a	short	pause	,	went	on	:
"	e	轻笑	,	和	然后	,	后	一个	短的	暂停	,	去	在	:

他轻笑了一声，然后稍作停顿，继续说道：

" [bʌt; bət] [hɪəz] [wɒts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ɪz] [ə'laɪv] .

"	But	here's	what's	important	—	Ku	Sui	is	alive	.
"	但	这里是	是什么	重要的	—	库	隋	是	活	.

但重要的是——顾遂还活着。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I know it .
是的 , 我 知道 它 .

是的，我知道。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] - [ræntʃ] .
He has an assignation with Tantril at Tantril's ranch .
他 有 一个 分配 和 - 在 - 牧场 .

他与坦特里尔在坦特里尔的牧场有一次幽会。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] .
In five days .
在 五 天 .

五天后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] — [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
And the coordinated brains I promised to destroy — they still exist .
和 这 协调 大脑 我 承诺 到 破坏 — 他们 仍然 存在 .

而我曾发誓要摧毁的那些协调一致的大脑——它们仍然存在。

[soʊ] , ['elɪət] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz] :
So , Eliot , these are orders :
所以 , 艾略特 , 这些 是 订单 :

所以，埃利奥特，这些是命令：

[prɪ'per] [plænz][fɔːr; fər] ['ɪnfrə] - [red] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [dɪ'vaɪsɪz] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
prepare plans for infra - red and ultra - violet devices — they ought to do
准备 计划 为了 基础设施 - 红色的 和 极端主义者 - 紫色 设备 — 他们 应该 到 做
[ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuː'z] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['æstərɔɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
it — so we can see Dr . Ku's invisible asteroid when it comes .
它 — 所以 我们 能 看 博士 . ku的 无形的 小行星 什么时候 它 来 .

他们应该制定红外线和紫外线设备的计划，这样我们就能看到库博士的隐形小行星到来时的样子。

['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [speɪs] - [suːt] : [ɪts] [kæʃt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]
Friday , you go down and get my space - suit : it's cached ten miles down the beach
星期五 , 你 去 向下 和 得到 我的 空间 - 套装 : 它是 缓存 十 英里 向下 这 海滩
,
,
,

星期五，你下去把我的宇航服拿来：它藏在离海岸十英里远的海滩上。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪg] - [triː] .
beneath a big watrari tree .
下面 一个 大的 - 树 .

在一棵巨大的水仙树下。

[ænd; ənd] [ðen] — " [hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] ['oʊvər] ; [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'brʌptli] ['fɔːlən]
And then — " His head slumped over ; he appeared to have abruptly fallen
和 然后 — " 他的 头 瘫倒 超过 ; 他 出现 到 有 突然 倒下
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

然后——"他的头垂了下来；他似乎突然睡着了。

" [jes] , [kɑːz] ?
" Yes , Carse ?
" 是的 , 卡尔斯 ?

“是的，卡斯？”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ?
What is your plan ?
什么 是 你的 计划 ?

你的计划是什么?

" ['elɪət] - [æskt] ['sɔːftli] .

"	Eliot	Leithgow	asked	softly	.
"	艾略特	-	问	轻轻	.

“埃利奥特·莱斯戈轻声问道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [læst] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .

But	the	Hawk	was	only	making	a	great	last	effort	to	gather	the	threads	of	his	idea	.
但	这	鹰	曾是	仅有的	制作	一个	伟大的	最后的	努力	到	收集	这	线程	的	他的	主意	.

但鹰只是在做最后的努力，试图将他的想法重新梳理清楚。

" [jes] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] , " [ðə; ði][plæn] .

"	Yes	,	"	he	responded	,	"	the	plan	.
"	是的	,	"	他	回应	,	"	这	计划	.

“是的，”他回答说，“计划就是这样。”

[bæn] ['steɪʃənz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn] - [ræntʃ] , [waɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['læbrətɔːri] ,

Ban	stations	a	man	to	keep	watch	on	Tantril's	ranch	,	while	we	go	back	to	your	laboratory	,
禁止	车站	一个	男人	到	保持	手表	在	-	牧场	,	尽管	我们	去	后退	到	你的	实验室	,

班恩派人守在坦特里尔的牧场，我们则返回你的实验室。

['elɪət] , [wer] [juːl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði]['grævəti] - [pleɪts] [ʌv; əv][maɪ][suːt] .

Eliot	,	where	you'll	make	the	devices	and	repair	the	gravity	-	plates	of	my	suit	.
艾略特	,	在哪里	你会	制作	这	设备	和	维修	这	重力	-	盘子	的	我的	套装	.

艾略特，你将在那里制造装置并修理我宇航服的重力板。

[ðen] , [fɔːr] [naɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] [siːn] [noʊ][wʌn] [ə'raɪv] , [bæn] ,

Then	,	four	nights	from	now	,	if	the	watcher's	seen	no	one	arrive	,	Ban	,
然后	,	四	夜晚	从	现在	,	如果	这	观察者的	已见	不	一	到达	,	禁止	,

那么，四晚之后，如果监视者没有看到任何人到来，班，

['fraɪdeɪ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [raʊnd] - [ræntʃ] .

Friday	and	I	return	and	lie	in	ambush	round	Tantril's	ranch	.
星期五	和	我	返回	和	说谎	在	伏击	圆形的	-	牧场	.

星期五，我和他返回，并在坦特里尔的牧场附近设下埋伏。

[ə'weɪtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

Awaiting	Dr	.	Ku	.
等待中	博士	.	库	.

等待库博士。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] , ['hiːl] ['ʃʊrli] [liːv] [hɪz; ɪz]['æstərɔɪd] ['sʌmwer] [nɪr] .

When	he	comes	,	he'll	surely	leave	his	asteroid	somewhere	near	.
什么时候	他	来	,	地狱	一定	离开	他的	小行星	某处	靠近	.

他来的时候，肯定会把他的小行星留在附近某个地方。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz][æt; ət] - ,

And	while	he's	at	Tantril's	,
和	尽管	他是	在	-	,

当他待在坦特里尔家的时候，

[wiː; wi] ['kæptʃər] [ðə; ði]['æstərɔɪd] — [ænd; ənd][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] [wɪl] [biː; bi] [kept] .

we	capture	the	asteroid	—	and	my	promise	to	the	coordinated	brains	will	be	kept	.
我们	捕获	这	小行星	—	和	我的	承诺	到	这	协调	大脑	将要	是	保留	.

我们捕获了这颗小行星——我对协调大脑的承诺将会兑现。

" [ðen] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] .

"	Then	—	but	that's	enough	for	now	;	I	am	so	tired	.
"	然后	—	但	那就是	足够的	为了	现在	;	我	是	所以	疲劳的	.

“好了——不过现在就到此为止吧；我太累了。”

[bæn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] — [sʌm; səm] [fu:d] —

Ban	,	will	you	please	—	some	food	—
禁止	,	将要	你	请	—	一些	食物	—

班，拜托了——给点吃的——

" ['wɪlsn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

"	Wilson	,	who	had	been	listening	eagerly	and	,	at	the	end	,
"	威尔逊	,	WHO	有	到过	聆听	急切地	和	,	在	这	结尾	,

威尔逊一直认真地听着，最后，

['grɪnɪŋ] [ɪn]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:k] , ['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] .

grinning	in	prospect	of	action	with	the	Hawk	,	darted	off	like	a	spark	.
咧嘴笑	在	前景	的	行动	和	这	鹰	,	飞镖	离开	喜欢	一个	火花	.

鹰眼一心想着要和它并肩作战，咧嘴一笑，像火花一样嗖地一下飞了出去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fu:d] , [kɑ:z] ['mɝ:mɝd] :

A	few	minutes	later	,	after	his	third	mouthful	of	food	,	Carse	murmured	:
一个	很少	分钟	之后	,	后	他的	第三	一口气	的	食物	,	卡尔斯	低声说道	:

几分钟后，卡斯吃完第三口食物后低声说道：

" [wi:l] [ju:z][jʊr; jər] [ʃɪp] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['ɛli:əts] [læb] [ɪn] , [bæn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] — [hæv; həv]

"	We'll	use	your	ship	to	go	to	Eliot's	lab	in	,	Ban	,	but	I	think	you'll	—	have
"	出色地	使用	你的	船	到	去	到	艾略特的	实验室	在	,	禁止	,	但	我	思考	你会	—	有

[tu:; tə] — ['kæri] [ˌem 'i:] — [ə'bɔ:rd] .

to	—	carry	me	—	aboard	.
到	—	携带	我	—	船上	.

“我们将用你的飞船去艾略特的实验室，班，但我认为你——必须——背我——上去。”

[soʊ] ['sli:pi] .

So	sleepy	.
所以	困	.

好困啊。

[weɪk] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] — [læb] .

Wake	me	when	we	get	to	—	lab	.
唤醒	我	什么时候	我们	得到	到	—	实验室	.

到达实验室时叫醒我。

" [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [wɜ:rd][hɪz; ɪz] [sli:p] - [dɪ'naɪd] ['bɑ:di][hæd; həd][ɪts] [weɪ] ,

"	On	this	last	word	his	sleep	-	denied	body	had	its	way	,
"	在	这	最后的	单词	他的	睡觉	-	否认	身体	有	它是	方式	,

“就在他说出最后一句话的时候，他那因睡眠不足而僵硬的身体控制了他。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['drɪ:mləs] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

and	at	once	he	was	deep	in	the	dreamless	slumber	of	exhaustion	.
和	在	一次	他	曾是	深的	在	这	无梦	睡眠	的	疲惫	.

他立刻陷入了疲惫不堪的无梦睡眠中。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ræpɪdli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

While	he	slept	,	the	others	rapidly	carried	out	his	orders	.
尽管	他	睡着了	,	这	其他的	快速	携带	出去	他的	订单	.

在他睡觉的时候，其他人迅速执行了他的命令。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] ['fraɪdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ræntʃɪz] [er] - [kɑ:r] , [hæd; həd] [ri:'tri:vd] [ðə; ði] [kæʃt] [su:t] .

Within	two	hours	Friday	,	in	the	ranch's	air	-	car	,	had	retrieved	the	cached	suit	.
之内	二	小时	星期五	,	在	这	牧场的	空气	-	车	,	有	已检索	这	缓存	套装	.

周五，在两个小时内，他们乘坐牧场的空中汽车取回了藏匿的西装。

[bæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [mænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Ban	Wilson	had	manned	and	made	ready	his	personal	space	-	ship	for	the
禁止	威尔逊	有	有人值守	和	制成	准备好	他的	个人的	空间	-	船	为了	这

[trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

trip	to	the	laboratory	,
旅行	到	这	实验室	,

班·威尔逊已经为前往实验室的私人宇宙飞船做好了人员配备和准备工作。

[ænd; ənd]['elɪət] - [hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfrə] -

and	Eliot	Leithgow	had	jotted	down	a	few	preliminary	plans	for	the	infra	-
和	艾略特	-	有	随手记下	向下	一个	很少	初步的	计划	为了	这	基础设施	-

[red] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [kɑːz] [wʊd] [niːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

red	and	ultra	-	violet	instruments	which	Carse	would	need	in	order	to	see	the
红色的	和	极端主义者	-	紫色	仪器	哪个	卡尔斯	会	需要	在	命令	到	看	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['æstərɔɪd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

invisible	asteroid	of	Dr	.	Ku	Sui	.
无形的	小行星	的	博士	.	库	隋	.

埃利奥特·莱思戈已经记下了一些初步计划，这些计划涉及卡斯需要用来观测库绥博士那颗隐形小行星的红外线和紫外线仪器。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[θriː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn]

Three	Figures	in	the	Dawn
三	数据	在	这	黎明

黎明中的三个身影

[hiː; hi] [fɔːrθ] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][bæn] ['wɪlsənz] [wʌz; wəz]

he	fourth	night	after	the	Hawk	had	met	his	friends	at	Ban	Wilson's	was
他	第四	夜晚	后	这	鹰	有	遇见	他的	朋友们	在	禁止	威尔逊的	曾是

['sʌnləs] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] - [les] ,

sunless	and	Jupiter	-	less	,
无日光	和	木星	-	较少的	,

鹰侠在班·威尔逊家与朋友们会面后的第四个夜晚，既没有太阳也没有木星。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmɪd] ,

nor	was	there	the	slightest	breath	of	wind	;	and	in	the	humid	,
也不	曾是	那里	这	丝毫	气息	的	风	;	和	在	这	湿	,

一丝风也没有；在潮湿的空气中，

[dæŋk]['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] - [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][viːn'juːsiən] [lɑːr] -

dank	jungle	surrounding	on	three	sides	the	isuan	ranch	of	the	Venusian	Lar	Tantril
dank	丛林	周围	在	三	侧面	这	-	牧场	的	这	金星	拉尔	-

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] - [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [bɜːrst] [fʊl] [ænd; ənd] [laʊd] ,

the	sounds	of	night	-	prowling	animals	burst	full	and	loud	,
这	声音	的	夜晚	-	潜行	动物	爆裂	满的	和	大声	,

金星人拉尔·坦特里尔的伊苏安牧场三面被阴暗潮湿的丛林环绕，夜间出没的动物的叫声此起彼伏，响亮而清晰。

['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['verid] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [nɔɪz] .

making	an	almost	continuous	babel	of	varied	and	savage	noise	.
制作	一个	几乎	连续的	巴别塔	的	多种多样	和	野蛮的	噪音	.

发出几乎不间断的各种各样、野蛮的噪音。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk][ɪn'fɜːrnoʊ] , - [ræntʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['stɪlnəs] .

In	the	midst	of	this	dark	inferno	,	Tantril's	ranch	was	an	island	of	stillness	.
在	这	中间	的	这	黑暗的	地狱	,	-	牧场	曾是	一个	岛	的	寂静	.

在这片黑暗的炼狱之中，坦特里尔的牧场宛如一座宁静的岛屿。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['gaːdiŋ] [fens] ,
Within the high guarding fence ,
之内 这 高的 守护 栅栏 ,

在高高的防护围栏内，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][wɜːr; wər] [[ɪ'ledʒəb(ə)l]] [brʌʃt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [baɪ][ðə; ði]
the long low buildings lay quiet and were [illegible] brushed periodically by the
这 长的 低的 建筑物 躺 安静的 和 是 [无法辨认] 刷过 定期 经过 这
[laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['biːkən] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɪts] [ʃæft] ['oʊvər][ðə; ði]
light from the watch - beacon high overhead as it swept its shaft over the
光 从 这 手表 - 信标 高的 开销 作为 它 扫荡 它是 轴 超过 这
['dʒʌŋg(ə)l] ['smʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
jungle smother and then around over the black glassy surface of the Great
丛林 窒息 和 然后 大约 超过 这 黑色的 玻璃状 表面 的 这 伟大的
['brɪni] [leɪk] ,
Briney Lake ,
布里尼 湖 ,

低矮的长楼静静地伫立着，高高的瞭望灯塔的灯光不时扫过它们，灯光扫过茂密的丛林，然后又扫过波光粼粼的大咸水湖。

['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn'kloʊʒər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] .
bordering the ranch enclosure on the fourth side .
毗邻 这 牧场 外壳 在 这 第四 边 .

与牧场围栏的第四面接壤。

[ænd; ənd] , ['vɪdʒɪləntli] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [θriː] [viːn'juːsiən] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [reɪ] .
And , vigilantly , the eyes of three Venusian guards followed the ray .
和 , 警惕地 , 这 眼睛 的 三 金星 守卫 随后 这 射线 .

三个金星守卫的目光警惕地追随着这道光束。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['lʊkaʊt] ['taʊərz] [wɪtʃ] [riəd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]
They stood on the three lookout towers which reared at equal intervals up above the
他们 站立 在 这 三 瞭望台 塔楼 哪个 饲养 在 平等的 间隔 向上 多于 这
[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ;
circumference of the ranch ;
圆周 的 这 牧场 ;

他们站在牧场周围等距耸立的三座瞭望塔上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'loʊ] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪn] [ri'ælәti] [waɪd] - [ə'weɪk] [men] [wɜːr; wər]
and though the buildings below seemed deserted , in reality wide - awake men were
和 尽管 这 建筑物 以下 似乎 荒凉的 , 在 现实 宽的 - 醒 男人 是
['steɪʃənd] [æt; ət][poʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
stationed at posts within them ,
驻 在 帖子 之内 他们 ,

虽然下面的建筑物看起来空无一人，但实际上，里面驻守着精神抖擞的士兵。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] ['eni] [wʌn]
waiting for the clang of the alarm which the pressing of a button in any one
等待 为了 这 铛 的 这 警报 哪个 这 紧迫 的 一个 按钮 在 任何 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊərz] [wʊd] [ɪ'fekt] .
of the lookout towers would effect .
的 这 瞭望台 塔楼 会 影响 .

等待着瞭望塔上任何按钮按下后发出的警报声。

[lɑːr] - [ræntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .
Lar Tantril's ranch was not asleep .
拉尔 - 牧场 曾是 不是 睡着了 .

拉尔·坦特里尔的牧场并没有沉睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weri] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] ['trækɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

It	was	as	alert	and	wary	as	the	beasts	tracking	through	the	jungle
它	曾是	作为	警报	和	警惕	作为	这	野兽	追踪	通过	这	丛林

[ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [fens] ,

outside	its	fence	,
外部	它是	栅栏	,

它像围栏外丛林里那些追踪猎物的野兽一样，保持着高度的警觉和警惕。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['wɛpənz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

and	all	its	defensive	and	offensive	weapons	were	at	the	ready	.
和	全部	它是	防守	和	进攻	武器	是	在	这	准备好	.

它的所有防御和进攻武器都已准备就绪。

[noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	within	the	ranch	knew	it	,
不	一	之内	这	牧场	知道	它	,

农场里没有人知道这件事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [leɪ] [ðə; ði][foʊ] [lɑːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [fɪrd] [moʊst] .

but	within	two	hundred	yards	lay	the	foe	Lar	Tantril	and	his	men	feared	most	.
但	之内	二	百	码	躺	这	敌人	拉尔	-	和	他的	男人	害怕	最多	.

但两百码之内，就潜伏着最令人胆寒的敌人拉尔·坦特里尔和他的部下。

- [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['biːkən] [swept] , ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊv(ə)l]

egularly	around	the	watch	-	beacon	swept	,	slicing	the	blackness	with	an	oval
-	大约	这	手表	-	信标	扫荡	,	切片	这	黑	和	一个	椭圆形

[waɪt] ['fɪŋgər] ,

white	finger	,
白色的	手指	,

有规律地绕着瞭望台扫过，像一根椭圆形的白色手指划破了黑暗，

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jaːdz] .

the	farthest	edge	of	which	reached	a	hundred	and	fifty	yards	.
这	最远	边缘	的	哪个	达到	一个	百	和	五十	码	.

其最远边缘达到一百五十码。

['oʊvər][ðə; ði] " ['westərn] " [leɪk] — [ænd; ənd][ɪts] ['ɪŋki] ['rɪpəlz] ['spɑːkld] ['sʌmhaʊ] ['ɑːmɪnəsli] .

Over	the	"	western	"	lake	—	and	its	inky	ripples	sparkled	somehow	ominously	.
超过	这	"	西	"	湖	—	和	它是	墨色	涟漪	闪闪发光	不知何故	不祥地	.

在“西边”的湖面上——它墨黑色的涟漪闪烁着某种不祥的光芒。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz][kən'fjuːʒ(ə)n] — [ænd; ənd] [triːz] , [greɪt] [bʊʃɪz] , ['spaɪki] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['kriːpər] -

Over	the	jungle's	confusion	—	and	trees	,	great	bushes	,	spiky	vines	and	creeper	-
超过	这	丛林的	困惑	—	和	树木	,	伟大的	灌木丛	,	带刺的	藤蔓	和	苦力怕	-

[groʊθ] [liːpt] ['ɪntuː] ['moʊmənteri] [ˌvɪzə'bɪləti] ,

growths	leaped	into	momentary	visibility	,
增长	跳跃	进入	瞬间	能见度	,

丛林一片混乱，树木、巨大的灌木丛、带刺的藤蔓和攀援植物突然跃入视线，短暂地显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [naɪt] .

and	then	were	again	swallowed	up	in	the	tide	of	night	.
和	然后	是	再次	吞咽	向上	在	这	潮	的	夜晚	.

然后，它们再次被夜幕吞没。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kʌtləs] - [biːkt] [bɜːrd] , ['spɔtlaitid] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [froʊz] ['ɪntuː] [sər'praɪzd]

Here	a	cutlas	-	beaked	bird	,	spotlighted	for	an	instant	,	froze	into	surprised
这里	一个	弯刀	-	有喙的	鸟	,	重点关注	为了	一个	立即的	,	冻住了	进入	惊讶

[ˌɪmə'bɪləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti] ,

immobility	with	the	pasty	,
不动	和	这	糊状物	,

一只弯嘴鸟被聚光灯瞬间照亮，随即僵住不动，脸上带着惊讶的表情。

['bloʊtɪd] [wɜːrm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːzd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,

bloated	worm	it	had	seized	twisting	and	dangling	from	its	mouth	,
腹胀	蠕虫	它	有	查获	扭曲	和	悬挂	从	它是	嘴	,

它抓住了一条肿胀的虫子，那虫子扭动着从它嘴里垂下来。

[tuː; tə] [flæp] [skwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪ] [glaɪdɪd] [ɑːn] : [ðer; ðər] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,

to	flap	squawking	away	as	the	ray	glided	on	:	there	the	coils	of	a	seekan	,
到	瓣膜	聒噪	离开	作为	这	射线	滑翔	在	:	那里	这	线圈	的	一个	-	,

鳐鱼滑翔而去，发出阵阵尖叫声：那里有一只西肯鱼的盘绕身影，

[ɪn] ['æmbʊʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [lɪm] , ['glɪtəd] ['krɪmz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

in	ambush	on	a	tree	limb	,	glittered	crimson	for	the	sudden	moment	of
在	伏击	在	一个	树	肢	,	闪闪发光	赤红	为了	这	突然	片刻	的

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ;

illumination	;
照明	;

在树枝上埋伏，在突然被照亮的瞬间闪耀着深红色的光芒；

[ɔːr][ə; eɪ] ['neɪmləs] [hjuːdʒ] - [aɪd] ['pænθərˌlaɪk] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [glimpst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət]

or	a	nameless	huge	-	eyed	pantherlike	creature	was	glimpsed	as	it	clawed	at
或者	一个	无名	巨大的	-	眼睛	像豹子一样	生物	曾是	瞥见	作为	它	爪子	在

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ʌnˈfledʒd] ['hɑːriːs, 'hɛrɪs] ,

a	nest	of	unfledged	haris	,
一个	巢	的	未成熟的	哈里斯	,

或者，有人瞥见一只不知名的、长着大眼睛的、类似豹子的生物，它正在撕咬一窝尚未长成幼兔的巢穴。

[waɪl] [ðə; ði]['fræntɪk] , ['skriːmɪŋ] ['mʌðər] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] . . . .

while	the	frantic	,	screaming	mother	beat	at	it	with	wings	and	claws	.	.	.	.
尽管	这	疯狂的	,	尖叫	母亲	打	在	它	和	翅膀	和	爪子	.	.	.	.

而那只惊慌失措、尖叫着的母亲则用翅膀和爪子猛击它……

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'lɑːrmɪŋ] , ['mɪrli] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	all	this	was	usual	and	unalarming	,	merely	the	ordinary	routine	of	the
但	全部	这	曾是	通常	和	不令人担忧	,	仅仅	这	普通的	常规	的	这

['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

jungle	at	night	.
丛林	在	夜晚	.

但这一切都很正常，没什么大不了的，只是丛林夜晚的寻常景象。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['biːkən] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [jaːdz] ,

Could	the	beacon	have	reached	out	another	fifty	yards	,
可以	这	信标	有	达到	出去	其他	五十	码	,

信标的射程还能再延长五十码吗？

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn][ðer; ðər] ['taʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl] — [ænd; ənd]

the	guards	on	their	towers	would	have	seen	that	which	was	not	usual	—	and
这	守卫	在	他们的	塔楼	会	有	已见	那	哪个	曾是	不是	通常	—	和

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['evri] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'niːθ] .

would	have	summoned	every	weapon	of	the	ranch	beneath	.
会	有	被召唤	每一个	武器	的	这	牧场	下面	.

塔楼上的守卫们看到了不寻常的事情——并且会调集牧场里所有的武器。

[ɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæv; həv] [hɜːrd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [jaulz]

Or	could	the	guards	have	heard	,	besides	the	cries	and	crashings	and	yowls
或者	可以	这	守卫	有	听到	,	除了	这	哭泣	和	崩溃	和	嚎叫

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][foʊk] ,

of	the	jungle	folk	,
的	这	丛林	民间	,

或者，除了丛林居民的哭喊声、撞击声和嚎叫声之外，守卫们是否还听到了其他声音？

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [saʊndz] [wɪtʃ] [sped] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪ'ðɪn]

the	man	-	made	sounds	which	sped	silently	back	and	forth	across	the	ranch	within
这	男人	-	制成	声音	哪个	加速	默默	后退	和	前进	穿过	这	牧场	之内

[ðer; ðər] [taɪt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['reɪdioʊ] [biːmz] — [ðen] ,

their	tight	and	secret	radio	beams	—	then	,
他们的	紧的	和	秘密	收音机	光束	—	然后	,

人造的声音在牧场上悄无声息地来回穿梭，通过它们紧密而隐秘的无线电波束传递——然后，

[tuː] , [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [klæŋd] .

too	,	the	alarm	would	have	clanged	.
也	,	这	警报	会	有	叮当作响	.

同时，警报器也会发出刺耳的响声。

[hæd; həd][ðə; ði] ['biːkən] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [ɪts] [pæθ] ['aʊtwərd] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [jaːdz] ,

Had	the	beacon	suddenly	stretched	its	path	outward	another	fifty	yards	,
有	这	信标	突然	拉伸	它是	小路	向外	其他	五十	码	,

如果信标突然向外延伸了五十码，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['liːfi] - [triː] , ['tɔːlər] [ðæn; ðən][moʊst] :

it	would	have	fallen	upon	a	massive	,	leafy	watrari	tree	,	taller	than	most	:
它	会	有	倒下	之上	一个	大量的	,	绿叶	-	树	,	更高	比	最多	:

它本会落在一棵枝繁叶茂、比大多数水树都高大的巨大水树上：

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , ['lʊkɪŋ] [kloʊz] ,

and	the	guards	,	looking	close	,
和	这	守卫	,	寻找	关闭	,

警卫们仔细观察着，

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ɪn][wʌn] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['meni] [lɪmz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv]['met(ə)l] :

might	have	caught	in	one	notch	of	the	tree's	many	limbs	a	glint	of	metal	:
可能	有	捕捉	在	一	缺口	的	这	树的	许多	四肢	一个	闪烁	的	金属	:

或许在树枝的某个凹槽里，捕捉到了一丝金属的闪光：

[maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [held] [ɑːn] [ðæt] [glɪnt] ,

might	have	seen	,	had	the	light	held	on	that	glint	,
可能	有	已见	,	有	这	光	握住	在	那	闪烁	,

如果光线能一直照在那道闪光上，或许就能看到了。

[ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['mɑːnstər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] [breɪst] [ðer; ðər] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn]

a	bloated	monster	of	metal	and	fabric	braced	there	,	hiding	behind	a	screen
一个	腹胀	怪物	的	金属	和	织物	支撑	那里	,	隐藏	在后面	一个	屏幕

[ʌv; əv] [liːvz] .

of	leaves	.
的	树叶	.

一个由金属和织物构成的臃肿怪物在那里支撑着，藏在一片树叶后面。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , [nɑːt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [duː] " [nɔːrθ] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	giant	,	not	native	to	the	jungle	,	was	posted	due	"	north	"	from	the
这	巨大的	,	不是	本国的	到	这	丛林	,	曾是	发布	到期的	"	北	"	从	这

[ræntʃ] .

ranch	.
牧场	.

这个巨型植物并非丛林原生植物，而是从牧场正北方向栽种的。

[ə'nʌðər] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [saʊθ] , " [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələrli] [lɑːrdʒ] [triː] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

Another	waited	to	the	"	south	,	"	in	a	similarly	large	tree	;	and	another	to
其他	等待	到	这	"	南	,	"	在	一个	相似地	大的	树	;	和	其他	到

[ðə; ði] " [iːst] .

the	"	east	.
这	"	东方	.

另一只在“南边”一棵同样高大的树上等着；还有一只在“东边”。

" [hɔːk] [kɑːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

" Hawk Carse and his friends were abroad again and waiting to strike .

" 鹰 卡尔斯 和 他的 朋友们 是 国外 再次 和 等待 到 罢工 .

“霍克·卡斯和他的同伙又在国外伺机而动。”

[æn; ən] [ˈwɪlsn] , [hɑːt] , [ˈɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhevi] [speɪs] - [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ,

an Wilson , hot , itching and uncomfortable inside the heavy space - suit that he wore ,

一个 威尔逊 , 热的 , 瘙痒 和 不舒服 里面 这 重的 空间 - 套装 那 他 穿着 ,

威尔逊穿着沉重的宇航服，感到又热又痒，很不舒服。

[ænd; ənd] [suːˈpriːmli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈɔːkwərdnəs] ,

and supremely aware of his consequent awkwardness ,

和 至高无上 意识到的 的 他的 后果 尴尬 ,

他非常清楚自己因此而产生的尴尬，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈræntʃɪz] [ˈbiːkən] [ˈswiːpɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [jaːdz] [əˈweɪ] ,

watched the ranch's beacon sweeping past him thirty or more yards away ,

观看 这 牧场的 信标 扫荡 过去的 他 三十 或者 更多的 码 离开 ,

他看着牧场的灯塔灯从三十码或更远的地方掠过，

[ænd; ənd] [əˈgen] [sɔːt] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and again sought relief from the tedium in conversation .

和 再次 寻求 宽慰 从 这 乏味 在 对话 .

于是，他又开始通过交谈来缓解无聊。

" [ˈdʒuːpɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈraɪzɪŋ] [suːn] , [kɑːz] .

" Jupiter should be rising soon , Carse .

" 木星 应该 是 上升 很快 , 卡尔斯 .

“木星应该很快就要升起来了，卡尔斯。”

[its] [ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] — [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈhiːl] [kʌm] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] .

It's the darkest hour — seems to me he'll come now if he comes at all .

它是 这 最黑暗的 小时 — 似乎 到 我 地狱 来 现在 如果 他 来 在 全部 .

这是最黑暗的时刻——我觉得如果他会来的话，现在就是他来的时候了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What do you think ?

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˈpoʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] - [triː] " [saʊθ] " [ʌv; əv] - [ræntʃ] .

" He was the one posted in a watrari tree " south " of Tantril's ranch .

" 他 曾是 这 一 发布 在 一个 - 树 " 南 " 的 - 牧场 .

“他当时被派驻在坦特里尔牧场‘南边’的一棵水树上。”

[flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪt] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] - [ˈreɪdioʊ] ,

Flung on the tight beam of his helmet - radio ,

扔 在 这 紧的 光束 的 他的 头盔 - 收音机 ,

他被头盔无线电的窄光束紧紧地吸引着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tjʊnd] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ][ˈelɪət] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈʌðər] [ˈreɪdiːˌoʊz] ,

which had been tuned and adjusted by Eliot Leithgow so as to reach only two other radios ,

哪个 有 到过 调谐 和 调整 经过 艾略特 - 所以 作为 到 抵达 仅有的 二 其他 收音机 ,

经过埃利奥特·莱斯戈的调整和调谐，该收音机只能接收到另外两台收音机的信号。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ræŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] , [huː] [wʌz; wəz] " [iːst] " [ʌv; əv]

the	words	rang	simultaneously	in	the	receivers	of	Friday	,	who	was	"	east	"	of
这	字	响铃	同时地	在	这	接收器	的	星期五	,	WHO	曾是	"	东方	"	的

[ðə; ði] [rænʧ] ,

the	ranch	,
这	牧场	,

星期五当时在牧场的“东边”，他的听筒里同时响起了这两个字。

[ænd; ənd] [kɑːz] , [huː] [wʌz; wəz] " [nɔːrθ] .

and	Carse	,	who	was	"	north	.
和	卡尔斯	,	WHO	曾是	"	北	.

还有卡尔斯，他当时在“北方”。

" [ðə; ði] [hɔːk] [ri'spɔndid] ['kɜːrtli] :

"	The	Hawk	responded	curtly	:
"	这	鹰	回应	简短地	:

“鹰”简短地回答道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] ['hiːl] [kʌm] ; [aɪ] [sə'spekt] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [fʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	don't	know	when	he'll	come	;	I	suspect	not	before	full	morning	.
"	我	不	知道	什么时候	地狱	来	;	我	怀疑	不是	前	满的	早晨	.

“我不知道他什么时候来；我估计要到第二天早上才会来。”

" [bæn] ['wɪlsn] [grʌntid] [æt; ət] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr]

"	Ban	Wilson	grunted	at	receipt	of	this	discouraging	opinion	,	and	then	once	more
"	禁止	威尔逊	哼哼	在	收据	的	这	令人沮丧	观点	,	和	然后	一次	更多的

,

,
,

班·威尔逊听到这个令人沮丧的意见后哼了一声，然后又哼了一声，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['regjələrli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	he	had	been	doing	regularly	all	through	the	night	,
作为	他	有	到过	正在做	经常	全部	通过	这	夜晚	,

正如他整晚一直在做的那样，

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nekpiːs]

raised	to	his	eyes	the	instrument	that	hung	by	a	cord	from	the	neckpiece
提高	到	他的	眼睛	这	乐器	那	悬挂	经过	一个	绳索	从	这	项链

[ʌv; əv][ðə; ði][suːt] .

of	the	suit	.
的	这	套装	.

他举起挂在西装领口绳子上的仪器，凑到眼前。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [skænd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] ['hev(ə)n] [ðæt]

Through	it	he	scanned	slowly	and	methodically	the	portion	of	black	heaven	that
通过	它	他	扫描	缓慢地	和	有条不紊	这	部分	的	黑色的	天堂	那

[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	been	assigned	to	him	.
有	到过	分配	到	他	.

他透过它缓慢而有条不紊地扫视着分配给他的那片黑色天际。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['bʌlki] [per] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [bɪ'nɑːkjələrz][wɪð; wɪθ][ɪts]

The	instrument	would	have	resembled	a	bulky	pair	of	electro	-	binoculars	with	its
这	乐器	会	有	类似	一个	笨重	一对	的	电	-	双筒望远镜	和	它是

[twɪn] [tjʊb] [ænd; ənd] ['aipiːsiz] ,

twin	tubes	and	eyepieces	,
双	管子	和	目镜	,

该仪器外形类似一副笨重的电子双筒望远镜，有双筒镜和目镜。

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [bɪn] , [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] [tjʊb] , [ə; eɪ][smɔːl] ,
had not there been , underneath the tubes , a small ,
有 不是 那里 到过 , 下 这 管子 , 一个 小的 ,

如果不是在管子下面有一个小小的，

[kəm'pækt][bɑːks] [wɪtʃ] [baɪ] - - ['mædʒɪk] [rɪ'viːld] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt]
compact box which by Leithgow - - magic revealed the world through infra - red light
袖珍的 盒子 哪个 经过 - - 魔法 揭晓 这 世界 通过 基础设施 - 红色的 光
[baɪ][wʌn] [tuːb] ,
by one tube ,
经过 一 管子 ,

一个紧凑的盒子，通过莱斯戈的魔法，利用一根管子发出的红外线，向世人展示了世界。

[ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt][ðə; ði] ['ʌðər] .
and ultra - violet the other .
和 极端主义者 - 紫色 这 其他 .

另一种是紫外线。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

" [bæn] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
" Ban muttered to himself , lowering the device .
" 禁止 低声说道 到 他自己 , 降低 这 设备 .

班低声自语，放下了装置。

" [ænd; ənd] [dæm] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][fɔːr; fər]['mækɪn] - [ðiːz] [speɪs] - ['suːts][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" And damn Ku Sui for makin ' these space - suits so infernally uncomfortable
" 和 该死 库 隋 为了 制造 - 这些 空间 - 西装 所以 地狱般地 不舒服
!
!
!

“该死的库穗，他把这些宇航服设计得这么不舒服！”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] [speɪs] - [ʃɪps] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! . . .
Might as well have made ' em space - ships , while he was at it ! . . .
可能 作为 出色地 有 制成 - 呃 空间 - 船舶 , 尽管 他 曾是 在 它 ! . . .

他干脆把它们都造成宇宙飞船得了！

[seɪ] , [kɑːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [ə'laʊd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] , " ['meɪbi] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz]
Say , Carse , " he began again aloud into his microphone , " maybe Dr . Ku's
说 , 卡尔斯 , " 他 开始 再次 大声 进入 他的 麦克风 , " 或许 博士 . ku的
[kʌm] [ɔːl'redi] .
come already .
来 已经 .

“卡斯，”他对着麦克风再次大声说道，“库博士可能已经来了。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ][men] [sed] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðiːz] [wiːv]
I know my men said no one had arrived at the ranch in a suit like these we've
我 知道 我的 男人 说 不 一 有 到达的 在 这 牧场 在 一个 套装 喜欢 这些 我们已经
[gɑːt][ɑːn] — [bʌt; bət] ,
got on — but ,
得到 在 — 但 ,

我知道我的手下说没有人穿着我们身上这身衣服来到牧场——但是，

[hel] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['æstɚˌɔɪdz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt]
hell , if his whole asteroid's invisible , why couldn't he make his space - suit
地狱 , 如果 他的 所有的 小行星的 无形的 , 为什么 不能 他 制作 他的 空间 - 套装
[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː] ? "
invisible , too ? "
无形的 , 也 ? "

“见鬼，如果他的整个小行星都是隐形的，为什么他不能让他的宇航服也隐形呢？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [dʌn] [ðæt] .
" I don't think he's done that .
" 我 不 思考 他是 完毕 那 .

“我不认为他做过那种事。”

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] — " [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['lev(ə)l] [toʊn] [reɪzd] [ɪn'saɪsɪvli] .
Otherwise he would have — " The adventurer's level tone raised incisively .
否则 他 会 有 — " 这 冒险者的 等级 语气 提高 尖锐地 .

否则他就会——”冒险家的语气突然变得尖锐起来。

" [naʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [stɪl] ! [kən'siːl] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] — ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]
" Now , both of you , still ! Conceal yourselves with great care — Jupiter's
" 现在 , 两个都 的 你 , 仍然 ! 隐藏 你们自己 和 伟大的 关心 — 木星的
['raɪzɪŋ] !
rising !
上升 !

“现在，你们两个，都给我安静！务必小心隐藏自己——木星正在升起！”

" [hiː; hi] " ['westərn] " [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪntli]
" he " western " horizon , a moment before indistinguishable , was now faintly
" 他 " 西 " 地平线 , 一个 片刻 前 无法区分的 , 曾是 现在 淡淡的
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

“西方的地平线，刚才还难以辨认，现在隐隐泛起了一抹红晕。”

[ə; eɪ] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['diːpənd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['gloʊɪŋ] , ['raɪətəs] ['krɪmz(ə)n] ,
a flush which deepened quickly into glowing , riotous crimson ,
一个 冲洗 哪个 加深 迅速地 进入 发光 , 暴乱的 赤红 ,

脸颊迅速涨红，变成一片耀眼夺目的深红色。

['kɔːzɪŋ] [lɔːŋ] ['striːməz] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪni] , ['tɪŋglɪŋ]
causing long streamers to shoot out over the surface of the Great Briney , tingling
导致 长的 主播 到 射击 出去 超过 这 表面 的 这 伟大的 布里尼 , 刺痛感
[ˌaɪ 'tiː] , ['spɑːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it , sparkling it .
它 , 闪闪发光 它 .

导致长长的水柱喷射到大咸水的表面，使海水微微颤动，闪闪发光。

[ðə; ði] [laɪt] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] :
The light reached the jungle :
这 光 达到 这 丛林 :

阳光照射进了丛林：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [rɪ'flektɪd] ['reɪz] ['fɪltərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [gluːm] [ʌv; əv]
and when the first faint reflected rays filtered down through the matted gloom of
和 什么时候 这 第一的 头晕的 反映 射线 过滤 向下 通过 这 哑光 愁云 的
[triː] [ænd; ənd] [vaɪn] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] [trækt] [fɔːr; fər] [preɪ] [ɔːl] [naɪt]
tree and vine and bush the creatures that had tracked for prey all night
树 和 藤 和 衬套 这 生物 那 有 已追踪 为了 猎物 全部 夜晚
[lʊkt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] :
looked to their lairs :
看起来 到 他们的 巢穴 :

当第一缕微弱的反射光线穿过树木、藤蔓和灌木丛的浓密阴暗时，那些整夜追踪猎物的生物都看向了它们的巢穴：

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,

and	gradually	,
和	逐步地	,

渐渐地，

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] [weɪnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [skriːmz] [ænd; ənd] ['mʌtəd]

the	tenor	of	the	jungle	noises	waned	off	into	a	few	last	screams	and	muttered
这	男高音	的	这	丛林	噪音	减弱	离开	进入	一个	很少	最后的	尖叫	和	低声说道

[graulz] ,

growls	,
咆哮	,

丛林中的各种声响渐渐消失，只剩下最后几声尖叫和低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ,

and	then	died	altogether	into	the	heavy	,
和	然后	死亡	共	进入	这	重的	,

然后彻底消逝在沉重之中。

['bruːdɪŋ] [hʌʃ] [ðæt] [kʌmz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

brooding	hush	that	comes	always	with	dawn	over	the	jungles	of	Satellite	III	.
沉思	嘘	那	来	总是	和	黎明	超过	这	丛林	的	卫星	三、	.

卫星三号的丛林在黎明时分总是笼罩着一层令人不安的静谧。

['dʒuːpɪtər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ɑːrtʃ] ['ʌpwərdz] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Jupiter	thrust	his	flaming	arch	upwards	over	the	horizon	,
木星	推力	他的	炽盛	拱	向上	超过	这	地平线	,

木星将燃烧的弧光向上推过地平线，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [væst] [blʌd] - [blɔtʃt] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ] [tɜːrnd]

and	climbed	with	his	whole	vast	blood	-	blotched	bulk	into	a	sky	turned
和	攀登	和	他的	所有的	广阔的	血	-	斑驳的	大部分	进入	一个	天空	转向

['sʌd(ə)nli] [bluː] .

suddenly	blue	.
突然	蓝色的	.

他庞大的身躯沾满了鲜血，爬进了突然变成蓝色的天空。

[leɪk] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʃɪməd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['disipeitɪŋ] [naɪt] ['veipəz] .

Lake	and	jungle	shimmered	under	the	rapidly	dissipating	night	vapors	.
湖	和	丛林	闪闪发光	在下面	这	快速	消散	夜晚	蒸汽	.

湖面和丛林在迅速消散的夜雾中闪烁。

[ðə; ði] [ræntʃ] - ['biːkən] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] .

The	ranch	-	beacon	paled	into	unimportance	.
这	牧场	-	信标	苍白	进入	不重要	.

牧场灯塔的重要性黯然失色。

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Day	had	come	.
天	有	来	.

日子到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['bloʊtɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] [men]

And	now	the	three	bloated	figures	of	metal	and	fabric	that	were	men
和	现在	这	三	腹胀	数据	的	金属	和	织物	那	是	男人

[kraʊtʃt] ['kloʊsli] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,

crouched	closely	back	beneath	the	leaves	of	the	trees	that	concealed	them	,
蹲着	密切	后退	下面	这	树叶	的	这	树木	那	暗	他们	,

现在，那三个由金属和布料构成的臃肿人形，紧紧地蜷缩在遮蔽他们的树叶下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] , [nɑːt] ['derɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	waited	tensely	,	not	daring	at	first	to	move	for	fear	of	discovery	.
和	等待	紧张地	,	不是	大胆	在	第一的	到	移动	为了	害怕	的	发现	.

他们紧张地等待着，起初不敢动弹，生怕被发现。

[iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [groʊθ] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Each	one	could	see	,	through	the	intervening	growth	,	the	watch	-	towers	of	the
每个	一	可以	看	,	通过	这	介入	生长	,	这	手表	-	塔楼	的	这

[ræntʃ] ;

ranch	;
牧场	;

透过树木间的缝隙，每个人都能看到牧场的瞭望塔；

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] " [iːst] , " [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['eriə]

but	Friday	,	from	his	post	in	the	tree	to	the	"	east	,	"	could	see	the	area
但	星期五	,	从	他的	邮政	在	这	树	到	这	"	东方	,	"	可以	看	这	区域

[best] ,

best	,
最好的	,

但星期五，从他位于“东边”树上的位置，他可以最好地看到这片区域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [huːm] - [nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] .

and	it	was	Friday	to	whom	Carse's	next	words	were	addressed	.
和	它	曾是	星期五	到	谁	-	下一个	字	是	已解决	.

卡斯接下来的话是说给弗莱迪听的。

" [ɪ'klɪps] ? " [hɪz; ɪz] [tɜːrs] [vɔɪs] [æskt] .

"	Eclipse	?	"	his	terse	voice	asked	.
"	蚀	?	"	他的	简洁	嗓音	问	.

“日食？”他简短地问道。

" [duː][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?

"	Do	the	guards	in	the	towers	seem	to	notice	anything	?
"	做	这	守卫	在	这	塔楼	似乎	到	注意	任何事物	?

“塔楼里的守卫们似乎注意到了什么吗？”

" [ðə; ði][bɪg]['niːgroʊ] [streɪnd] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	The	big	Negro	strained	cautiously	for	a	better	view	.
"	这	大的	黑人	紧张	谨慎地	为了	一个	更好的	看法	.

“那个高大的黑人小心翼翼地伸长脖子，想看得更清楚些。”

" [noʊ] , [sə] , ['kæpən] [kɑːz] .

"	No	,	suh	,	Cap'n	Carse	.
"	不	,	苏	,	船长	卡尔斯	.

“不，先生，卡斯船长。”

[ʃʊr] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

Sure	they	can't	see	us	at	all	.
当然	他们	不能	看	我们	在	全部	.

他们肯定完全看不到我们。

[dʒʌst] - - [raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['taʊərz] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪdʒɪti] . "

Just	pacin	'	round	on	their	towers	,	kind	of	fidgety	.	"
只是	-	-	圆形的	在	他们的	塔楼	,	种类	的	坐立不安	.	"

他们就在塔楼上踱来踱去，显得有些焦躁不安。

" ['eniwʌn] [els] [ɪn] [saɪt] ? "

"	Anyone	else	in	sight	?	"
"	任何人	别的	在	视线	?	"

“还有其他人吗？”

" [noʊ] , [sə] . . . .

"	No	,	suh	.	.	.	.
"	不	,	苏	.	.	.	.

“不，先生……”

[oʊ] , [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - .
Oh , now there's somethin ' .
哦 , 现在 有 某物 - .

哦，这下有点意思了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'loʊ] , ['kʌpɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] .
Two of the guards are looking below , cupping their ears .
二 的 这 守卫 是 寻找 以下 , 拔罐 他们的 耳朵 .

两名卫兵低头看着下方，捂着耳朵。

['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['telɪn] - [ðem; ðəm] ['sʌmθɪn] - .
Someone down there must be tellin ' them somethin ' .
某人 向下 那里 必须 是 告诉 - 他们 某物 - .

下面肯定有人在跟他们说些什么。

[naʊ] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .
Now they're lookin ' up to the sky — the northern sky .
现在 它们是 在看 - 向上 到 这 天空 — 这 北方 天空 .

现在他们正抬头仰望天空——北方的天空。

[jes] , [sə] !
Yes , suh !
是的 , 苏 !

是的，先生！

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] !
All three of ' em !
全部 三 的 - 呃 !

他们三个都是！

[ðeə(r)] [ɪk'spɛktɪn] - ['sʌmwʌn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! "
They're expectin ' someone , sure enough ! "
它们是 期待 - 某人 , 当然 足够的 ! "

他们果然在等某人！

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
He must be coming .
他 必须 是 未来 .

他肯定要来了。

[juːz][jʊr; jər] ['glæsɪz] .
Use your glasses .
使用 你的 眼镜 .

戴上眼镜。

" [hen][ɪn][ɔːl] [θriː] [triːz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['elɪət] - [hæd; həd] [ʃeɪpt] [wɜːr; wər] [reɪzd]
" hen in all three trees the instruments that Eliot Leithgow had shaped were raised
" 母鸡 在 全部 三 树木 这 仪器 那 艾略特 - 有 形状 是 提高

,
,
,

“然后，在三棵树上都竖起了埃利奥特·莱斯戈制作的乐器。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [swiːp] [ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ,
and the whole sweep of horizon and the glowing ,
和 这 所有的 扫 的 地平线 和 这 发光 ,

还有整个地平线和闪耀的光芒，

[klɪr] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv] [skaɪ] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] [di'tektiŋ] ['ɪnfrə]

clear	blue	dome	of	sky	subjected	to	minute	inspection	through	their	detecting	infra
清除	蓝色的	穹顶	的	天空	受	到	分钟	检查	通过	他们的	检测	基础设施

- [red] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .

-	red	and	ultra	-	violet	.
-	红色的	和	极端主义者	-	紫色	.

湛蓝的天空穹顶正接受红外和紫外线探测仪的精细检查。

[bæn] ['wɪlsn] , [pər'hæps] , [stɛərd][moʊst] ['iːgərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['kuː][swiːz]

Ban	Wilson	,	perhaps	,	stared	most	eagerly	,	for	he	had	never	seen	Ku	Sui's
禁止	威尔逊	,	也许	,	凝视	最多	急切地	,	为了	他	有	绝不	已见	库	隋氏

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

班·威尔逊或许是最渴望看到这颗小行星的人，因为他从未见过库苏伊的小行星。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [stɪl] ['oʊnli] [hæf] - [bi'liːvd] [ðæt] ['twenti] ['krægi] ,

and	despite	himself	still	only	half	-	believed	that	twenty	craggy	,
和	尽管	他自己	仍然	仅有的	一半	-	相信	那	二十	崎岖不平	,

尽管他自己也半信半疑，但还是有二十个崎岖不平的……

['twɪstɪd] [maɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] [æz; əz][ɪts] ['mæstər] [wɪld] [ɪn] [speɪs] ,

twisted	miles	of	rock	could	be	swung	as	its	master	willed	in	space	,
扭曲	英里	的	岩石	可以	是	摇摆	作为	它是	掌握	意志	在	空间	,

绵延数英里的扭曲岩石可以按照其主人的意愿在太空中摆动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['bɑːdɪli][tuː; tə] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	brought	down	bodily	to	Satellite	III	.
和	带来	向下	身体上的	到	卫星	三、	.

并被整体带到了卫星三号上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; ['nʌθɪŋ] ['luːmɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪkli] ['oʊvər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	saw	nothing	in	the	sky	;	nothing	looming	gigantically	over	any	part	of	the
但	他	锯	没有什么	在	这	天空	;	没有什么	迫在眉睫	巨大地	超过	任何	部分	的	这

[hə'raɪz(ə)n] ;

horizon	;
地平线	;

但他什么也没看到，天空中没有任何巨大的物体耸立在地平线的任何地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] :

and	he	reported	disgustedly	:
和	他	据报道	厌恶地	:

他厌恶地报告说：

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ['eniwer] .

"	Nothing	doing	anywhere	.
"	没有什么	正在做	任何地方	.

“到处都没什么动静。”

[kɑːz] . "

Carse	.	"
卡尔斯	.	"

卡斯。

" [dəunt] [siː] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] , [sə] , " [ðə; ði]['niːgroʊz] [diːp] [vɔɪs] ['ædɪd] .

"	Don't	see	nothing	either	,	suh	,	"	the	Negro's	deep	voice	added	.
"	不	看	没有什么	任何一个	,	苏	,	"	这	黑人的	深的	嗓音	额外	.

“我也什么都没看见，先生，”黑人低沉的声音补充道。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːk] ['mɜːrmər] :

And	both	of	them	heard	the	Hawk	murmur	:
和	两个都	的	他们	听到	这	鹰	低语	:

他们俩都听到了鹰的低语：

" [nɔːr][duː][aɪ] . [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [ɑː] !

"	Nor	do	I	.	But	he	must	be	—	Ah	!
"	也不	做	我	.	但	他	必须	是	—	啊	!

“我也不知道。但他一定是——啊！”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

['kerf(ə)l] !

Careful	!
小心	!

小心!

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! "

They're	coming	!	"
它们是	未来	!	"

他们来了!

" [wer] ? [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	?	Where	is	it	?
"	在哪里	?	在哪里	是	它	?

“在哪儿？它在哪儿？”

" [jæpt] [bæn] [ɪk'saɪtɪdli] , [dʒəːkiŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	yapped	Ban	excitedly	,	jerking	the	instrument	to	his	eyes	again	.
"	喋喋不休	禁止	兴奋地	,	抽搐	这	乐器	到	他的	眼睛	再次	.

“班兴奋地叫着，再次把仪器举到眼前。”

" [spiːk] [loʊ] .

"	Speak	low	.
"	说话	低的	.

小声点。

[nɑːt][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

Not	the	asteroid	.
不是	这	小行星	.

不是小行星。

[θriː] [men] .

Three	men	.
三	男人	.

三个男人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	For	a	tense	minute	there	was	silence	between	them	,	until	,	in	a	low	,
"	为了	一个	紧张	分钟	那里	曾是	沉默	之间	他们	,	直到	,	在	一个	低的	,

“两人之间沉默了令人窒息的一分钟，直到一声低沉的……”

[krɪsp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [hɔːk] ['ædɪd] :

crisp	voice	,	the	Hawk	added	:
脆	嗓音	,	这	鹰	额外	:

“鹰”的声音清脆地补充道：

" [θriː] [men] [ɪn] [speɪs] - ['suːts] [laɪk] ['aʊərz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [nɔːrθ] " [streɪt] [fɔːr; fər]

"	Three	men	in	space	-	suits	like	ours	,	coming	from	the	"	north	"	straight	for
"	三	男人	在	空间	-	西装	喜欢	我们的	,	未来	从	这	"	北	"	直的	为了

-	.
Tantril's	.
-	.

“三个穿着和我们一样的宇航服的男人，从‘北方’直奔坦特里尔而来。

[bæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] ,

Ban	**,**	**you**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**see**	**them**	**till**	**they**	**get**	**to**	**the**	**ranch**	**,**
禁止	,	你	可能	不是	是	有能力的	到	看	他们	直到	他们	得到	到	这	牧场	,

班，你可能要等到他们到达牧场才能见到他们。

[soʊ][juː; jʊ] [kiːp] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['glæsɪz] .

so	**you**	**keep**	**hunting**	**for**	**the**	**asteroid**	**with**	**your**	**glasses**	**.**
所以	你	保持	打猎	为了	这	小行星	和	你的	眼镜	.

所以你继续戴着眼镜寻找那颗小行星。

['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Friday	**,**	**you**	**see**	**them**	**?**	**"**
星期五	,	你	看	他们	?	"

星期五，你看到他们了吗?

" [jes] , [sə] !

"	**Yes**	**,**	**suh**	**!**
"	是的	,	苏	!

“是的，先生！”

[θriː] !

Three	**!**
三	!

三!

[wʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ! "

One	**ahead**	**of**	**the**	**others**	**!**	**"**
一	前方	的	这	其他的	!	"

领先一步!

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	**Keep**	**your**	**eyes**	**tight**	**on**	**them**	**.**
"	保持	你的	眼睛	紧的	在	他们	.

“盯紧他们。”

[noʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ən'les] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

No	**talking**	**now**	**from**	**either**	**of**	**you**	**unless**	**it's**	**important**	**.**
不	说	现在	从	任何一个	的	你	除非	它是	重要的	.

除非有要事，否则你们俩现在都不要说话。

" [ðə; ði] ['stiːli] [vɔɪs] [snæpt] [ɔːf] .

"	**The**	**steely**	**voice**	**snapped**	**off**	**.**
"	这	钢铁般的	嗓音	啪啪	离开	.

那冷冷的声音戛然而止。

[ænd; ənd] ['kerfəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [triː] ,

And	**carefully**	**,**	**in**	**his**	**tree**	**,**
和	小心	,	在	他的	树	,

他小心翼翼地，在他的树上，

[hɔːk] [kɑːz] [brʌʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [θriː]

Hawk	**Carse**	**brushed**	**aside**	**a**	**fringe**	**of**	**leaves**	**and**	**concentrated**	**on**	**the**	**three**
鹰	卡尔斯	刷过	旁边	一个	边缘	的	树叶	和	集中	在	这	三

['fɪgjərz] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [brɔːt] .

figures	**the**	**dawn**	**had**	**brought**	**.**
数据	这	黎明	有	带来	.

霍克·卡斯拂开一簇落叶，专心致志地看着黎明带来的三个身影。

['ɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ðeɪ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] ,

ard	**and**	**sharp**	**they**	**glittered**	**in**	**the**	**flood**	**of**	**ruddy**	**light**	**from**	**Jupiter**	**,**
硬	和	锋利的	他们	闪闪发光	在	这	洪水	的	红润	光	从	木星	,

它们坚硬而锋利，在木星喷涌而出的红色光芒中闪闪发光。

[greɪt] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fæbrɪk] ,
great grotesque figures of metal and bulging fabric ,
伟大的 怪诞 数据 的 金属 和 凸起 织物 ,

巨大的、怪诞的金属和鼓胀织物人形，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɔrzaɪt] [feɪs] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [æb'nɔ:rməli] [lɑ:rdʒ] ['helmits] [ænd; ənd] [bu:t] -
with shining quarzite face - plates and the abnormally large helmets and boot -
和 灼灼 石英岩 脸 - 盘子 和 这 异常地 大的 头盔 和 启动 -
['pi:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
pieces which identified them as being of the enemy .
件 哪个 已识别 他们 作为 存在 的 这 敌人 .

他们戴着闪亮的石英岩面罩，以及异常大的头盔和靴子，这表明他们是敌人。

[æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [kraʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fæst] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['trænzɪt] ,
At a level fifty feet above the jungle's crown they came in fast , horizontal transit ,
在 一个 等级 五十 脚 多于 这 丛林的 王冠 他们 来了 在 快速地 , 水平的 交通 ,

它们以快速水平飞行的方式，在距离丛林顶部五十英尺的高度上移动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] — ['spɑ:rklɪŋ]
and there was much of beauty in the picture that they made — sparkling
和 那里 曾是 很多 的 美丽 在 这 图片 那 他们 制成 — 闪闪发光
[ʃeɪps] ['flaɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:r] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [lɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,
shapes flying without sound or movement of limb against the blue sky ,
形状 飞行 没有 声音 或者 移动 的 肢 反对 这 蓝色的 天空 ,

它们所构成的画面非常美丽——闪闪发光的形状在蓝天下无声无息地飞舞，肢体也纹丝不动。

['oʊvər][ðə; ði] [hi:pt] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] .
over the heaped colors of the jungle below .
超过 这 堆积如山 颜色 的 这 丛林 以下 .

俯瞰下方丛林层叠的色彩。

[wʌn] [flu:] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [hɔ:k] [felt] ['pɑ:zətɪv] ,
One flew slightly in the lead , and he , the watching Hawk felt positive ,
一 飞翔 轻微地 在 这 带领 , 和 他 , 这 观看 鹰 毛毡 积极的 ,

其中一只稍稍领先，而他，那只观察的鹰，感到十分乐观。

[wʌz; wəz]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] — ['prɑ:bəbli] [men] [hu:z] [breɪnz]
was Ku Sui , and the other two his servants — probably men whose brains
曾是 库 隋 , 和 这 其他 二 他的 仆人 — 大概 男人 谁 大脑
[hæd; həd] [bɪn] ['vaiəleitid] ,
had been violated ,
有 到过 违反 ,

是顾遂，另外两个是他的仆人——可能是脑子被侵犯过的人。

[ˌdi:'hju:mənaɪzd] — [mɪr] [mə'ʃi:nz] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] .
dehumanized — mere machines in human form .
非人化 — 仅仅 机器 在 人类 形式 .

非人化——只不过是披着人皮的机器。

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] [flu:] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['swə:viŋ] ,
Straight in the three figures flew , without hesitation or swerving ,
直的 在 这 三 数据 飞翔 , 没有 犹豫 或者 急转弯 ,

三个身影笔直地飞了出去，没有丝毫犹豫或偏转。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
closer and closer to the watching man in the tree .
更近 和 更近 到 这 观看 男人 在 这 树 .

越来越近，离树上那个注视着他的人越来越近。

[ðə; ði] [hɔ:ks] [lɪps] [kəm'prest] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] [nɪə] ,
The Hawk's lips compressed as his old enemy neared ,
这 鹰的 嘴唇 压缩 作为 他的 老的 敌人 接近 ,

鹰眼紧抿着嘴唇，他的老对手正在逼近。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['dedli] [koʊld] [ɪ'moʊʃənləs] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	into	his	watching	gray	eyes	came	the	deadly	cold	emotionless	look	that	was
和	进入	他的	观看	灰色的	眼睛	来了	这	致命	寒冷的	冷漠无情	看	那	曾是

[noʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [θruː'aʊt] [speɪs] ,

known	and	feared	throughout	space	,
已知	和	害怕	自始至终	空间	,

他那双灰色的眼睛里闪过一丝冰冷无情的眼神，这种眼神在整个宇宙中都为人所知，也令人恐惧。

[wer'evər] ['aʊtlɔːz] [wɔːkt] [ɔːr] [fluː] .

wherever	outlaws	walked	or	flew	.
无论	亡命之徒	步行	或者	飞翔	.

无论亡命之徒走到哪里，无论他们飞到哪里。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] — [soʊ] [kloʊz] !

Ku	Sui	—	so	close	!
库	隋	—	所以	关闭	!

库绥——就差一点!

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['glaɪdɪŋ] ['fɪgjər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [dʌn] [tuː; tə]

There	,	in	that	even	-	gliding	figure	,	was	the	author	of	the	infamy	done	to
那里	,	在	那	甚至	-	滑翔	数字	,	曾是	这	作者	的	这	骂名	完毕	到

-	,

Leithgow	,
-	,

在那平稳滑行的身影中，正是给莱斯戈带来耻辱的始作俑者。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [lɪvd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [ded] ;

of	the	crime	to	the	brains	that	lived	though	their	bodies	were	dead	;
的	这	犯罪	到	这	大脑	那	居住地	尽管	他们的	身体	是	死的	;

犯罪行为在他们虽已死去但依然存在的脑海中留下了痕迹;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] - [treɪd] .

of	the	organized	isuan	trade	.
的	这	组织	-	贸易	.

有组织的国际贸易。

[goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Go	for	him	now	?
去	为了	他	现在	?

现在就去追他?

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['temptɪŋli] [θruː] - [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [sens] [æt; ət] [wʌns] .

The	thought	flashed	temptingly	through	Carse's	head	,	but	he	saw	sense	at	once	.
这	想法	闪光灯	诱人地	通过	-	头	,	但	他	锯	感觉	在	一次	.

这个念头在卡斯的脑海中闪过，颇具诱惑力，但他立刻意识到这样做不妥。

[fɑːr] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [rænʧ] [soʊ] [kloʊz] .

Far	too	dangerous	,	with	the	powerful	,	watching	ranch	so	close	.
远的	也	危险的	,	和	这	强大的	,	观看	牧场	所以	关闭	.

太危险了，因为有势力强大的牧场就在附近监视着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] .

He	could	not	jeopardize	the	success	of	his	promise	to	the	brains	.
他	可以	不是	危害	这	成功	的	他的	承诺	到	这	大脑	.

他不能辜负自己对智囊团的承诺。

[ænd; ənd][soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [pæst] ,

And	so	Dr	.	Ku	Sui	passed	,
和	所以	博士	.	库	隋	通过了	,

于是，顾绥博士去世了。

[waɪl] [tuː] [pɜrz] [ʌv; əv] [aɪz] [frʌm; frəm] [tuː] ['liːfi] [triːz] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] ['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

while	two	pairs	of	eyes	from	two	leafy	trees	watched	closely	every	instant	of	his
尽管	二	对	的	眼睛	从	二	绿叶	树木	观看	密切	每一个	立即的	的	他的

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

两双从枝繁叶茂的大树上伸出的眼睛，密切注视着他经过的每一刻。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mænz] [hænd] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] .

and	one	man's	hand	dropped	unconsciously	to	the	butt	of	a	raygun	.
和	一	男人的	手	掉落	不知不觉	到	这	屁股	的	一个	射线枪	.

一名男子的手不由自主地落到了射线枪的枪托上。

['kwɪkli] , [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðer; ðər] [streɪt] ,

Quickly	,	the	Eurasian	and	his	servitors	were	gone	,	their	straight	,
迅速地	,	这	欧亚	和	他的	仆人	是	已消失	,	他们的	直的	,

很快，欧亚人和他的仆人就消失了，他们径直走了。

['stedi] [flaɪt] [əb'skjuəd][baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] - [ræntʃ] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['slæntɪd] .

steady	flight	obscured	by	the	trees	around	Tantril's	ranch	,	below	which	they	slanted	.
稳定的	航班	模糊不清	经过	这	树木	大约	-	牧场	,	以下	哪个	他们	倾斜的	.

飞机平稳飞行，但被坦特里尔牧场周围的树木遮蔽，它们向下方倾斜。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

Dr	.	Ku	Sui	had	arrived	at	his	assignation	.
博士	.	库	隋	有	到达的	在	他的	分配	.

顾穗医生已经到达了约定的地点。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ?

But	where	was	the	asteroid	?
但	在哪里	曾是	这	小行星	?

但是那颗小行星在哪里呢?

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [kɑːz] [sɔːt] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɑːdi] ,

hrough	his	instrument	,	Carse	sought	horizon	and	heaven	for	the	massive	body	,
通过	他的	乐器	,	卡尔斯	寻求	地平线	和	天堂	为了	这	大量的	身体	,

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

卡尔斯透过他的仪器，试图在地平线和天堂中找到这具庞大的身躯，但徒劳无功。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['reɪdiːˌoʊz] [maɪk] .

He	spoke	into	his	helmet	-	radio's	mike	.
他	辐	进入	他的	头盔	-	收音机的	麦克风	.

他对着头盔无线电的麦克风说话。

" [bæn] ? "

"	Ban	?	"
"	禁止	?	"

“禁令？”

" [jes] , [kɑːz] ? "

"	Yes	,	Carse	?	"
"	是的	,	卡尔斯	?	"

“是的，卡斯？”

" [siː] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['eniwer] ? "

"	See	the	asteroid	anywhere	?	"
"	看	这	小行星	任何地方	?	"

“看到那颗小行星了吗？”

" ['noʊwer] , [baɪ] ['betəl,dʒəːz] !
" **Nowhere** , **by** **Betelgeuse** !
" 无处 , 经过 参宿四 !

“在参宿四的注视下，无处可寻！”

[aɪv] [lʊkt] [tɪl] [maɪ] [aɪz] —
I've **looked** **till** **my** **eyes** **—**
我已经 看起来 直到 我的 眼睛 —

我已看得目瞪口呆——

" [ðə; ði] [hɔːk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" **The** **Hawk** **cut** **him** **short** **.**
" 这 鹰 切 他 短的 .

“鹰”打断了他。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[stænd] [baɪ] .
Stand **by** **.**
站立 经过 .

支持。

['fraɪdeɪ] ? "
Friday **?** **"**
星期五 ? "

星期五？ ”

" [jes] , [sə] ? "
" **Yes** **,** **suh** **?** **"**
" 是的 , 苏 ? "

“是的，先生？ ”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? "
" **Can** **you** **see** **anything** **special** **?** **"**
" 能 你 看 任何事物 特别的 ? "

你看到什么特别的了吗?

" [noʊ] , [sə] — ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['plætfɔːrm] [gɑːrdz] [kiːp] ['lʊkɪn] - [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər]
" **No** **,** **suh** **—** **only** **that** **the** **three** **platform** **guards** **keep** **lookin** **'** **down** **towards** **the** **center**
" 不 , 苏 — 仅有的 那 这 三 平台 守卫 保持 在看 - 向下 向 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rænʧ] . "
of **the** **ranch** **.** **"**
的 这 牧场 . "

“不，先生——只是那三个站台卫兵一直往牧场中央看。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðæt] [miːnz] ['kuː] [swiːz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] , " [sed] [kɑːz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['swɪftli]
That **means** **Ku** **Sui's** **being** **received** **,** **"** **said** **Carse** **;** **and** **then** **he** **considered** **swiftly**
那 方法 库 隋氏 存在 已收到 , " 说 卡尔斯 ; 和 然后 他 经过考虑的 迅速地
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for **a** **minute** **.**
为了 一个 分钟 .

“这意味着顾遂受到了接待，”卡尔斯说道；然后他迅速思考了一会儿。

[dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
Decided , he continued :
决定 , 他 持续 :

他下定决心，继续说道：

" [bæn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ][bəuθ] [weɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] ['lʊkaʊt] .
" Ban and Friday , you both wait where you are , keeping a steady lookout .
" 禁止 和 星期五 , 你 两个都 等待 在哪里 你 是 , 保持 一个 稳定的 瞭望台 .

“班和弗莱迪，你们两个待在原地，保持警惕。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer]
None of us can see the asteroid , but it must be somewhere
没有任何 的 我们 能 看 这 小行星 , 但 它 必须 是 某处
[kəm'pærətɪvli] [nɪr] ,
comparatively near ,
比较 靠近 ,

我们谁都看不到这颗小行星，但它肯定就在离我们比较近的地方。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæz; həz][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ]
for Dr . Ku has no reason to bother with a long journey in a
为了 博士 . 库 有 不 原因 到 打扰 和 一个 长的 旅行 在 一个
[speɪs] - [suːt] .
space - suit .
空间 - 套装 .

因为库博士没有理由费力穿着宇航服进行长途旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [kloʊz] [daʊn] ,
I think the asteroid's close down ,
我 思考 这 小行星的 关闭 向下 ,

我认为小行星已经接近轨道了。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
hidden by that distant ridge in the direction from which they came .
隐 经过 那 遥远 岭 在 这 方向 从 哪个 他们 来了 .

被他们来时的远处山脊遮挡住了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going to find it .
我是 去 到 寻找 它 .

我一定会找到它的。

[wen] [aɪ][duː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [miːt] [ˌem 'iː] .
When I do , I'll tell you where to come meet me .
什么时候 我 做 , 患病的 告诉 你 在哪里 到 来 见面 我 .

到时候我会告诉你去哪里见我。

[ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [liːvz] [ɔːr] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənz] .
Inform me at once if Ku Sui leaves or if anything unusual happens .
通知 我 在 一次 如果 库 隋 树叶 或者如果 任何事物 异常 发生 .

如果顾穗离开或者发生任何异常情况，请立即通知我。

[ˌʌndər'stʊd] ?
Understood ?
理解 ?

明白了吗?

" [ðə; ði] [ə'sentɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" The assenting voices rang back to him simultaneously .
" 这 同意 声音 响铃 后退 到 他 同时地 .

“赞同的声音同时传回给他。”

" [raɪt] ! " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] ['fɪgjər] ['lɪftɪd] .

"	Right	!	"	he	said	;	and	slowly	his	great	bulging	figure	lifted	.
"	正确的	!	"	他	说	;	和	缓慢地	他的	伟大的	凸起	数字	抬起	.

“对！”他说；然后他庞大的身躯缓缓抬起。

- , [ðə; ðɪ] [ədˈventʃərər] [meɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] - [triː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ]

autiously	-	,	the	adventurer	made	through	the	watrari	tree	to	the	side	facing	away
	-	,	这	冒险家	制成	通过	这	-	树	到	这	边	面向	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

from	the	ranch	.
从	这	牧场	.

冒险者小心翼翼地穿过水树，来到了背对牧场的一侧。

[ðer; ðər] , [pɔizɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ]['lætərəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [rɑːd][ɑːn]

There	,	poising	for	a	second	,	he	manipulated	the	lateral	direction	-	rod	on
那里	,	平衡	为了	一个	第二	,	他	操纵	这	侧	方向	-	杆	在

[ðə; ðɪ] ['suːts] [tʃest] ,

the	suit's	chest	,
这	诉讼的	胸部	,

他停顿片刻，调整了一下宇航服胸前的横向方向杆。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['veri] ['sloʊli] , ['floʊtɪd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃraudiŋ] [liːvz] .

and	,	still	very	slowly	,	floated	free	from	the	shrouding	leaves	.
和	,	仍然	非常	缓慢地	,	漂浮	自由的	从	这	裹尸布	树叶	.

然后，它依然非常缓慢地从遮蔽它的树叶中飘了出来。

[ðen] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʊkˌaʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['taʊərz] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ]['tæktɪks]

Then	,	mindful	of	the	lookouts	on	the	towers	behind	,	he	employed	the	tactics
然后	,	正念	的	这	瞭望台	在	这	塔楼	在后面	,	他	受雇	这	策略

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] ,

he	had	used	before	,
他	有	用过的	前	,

然后，他考虑到后方塔楼上的瞭望员，采用了之前使用过的战术。

[ænd; ənd] [kept] ['kɑːnstəntli] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

and	kept	constantly	below	the	uneven	crown	of	the	jungle	,
和	保留	不断地	以下	这	不均匀	王冠	的	这	丛林	,

并始终保持在丛林崎岖不平的树冠之下，

['glaɪdɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['liːfi] [leɪnz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bæŋkt] [triː] - [tɑːps] .

gliding	at	an	easy	rate	through	the	leafy	lanes	created	by	the	banked	tree	-	tops	.
滑翔	在	一个	简单的	速度	通过	这	绿叶	车道	创建	经过	这	银行	树	-	最高额	.

轻松地滑过由倾斜的树冠形成的绿荫小径。

[ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpθrʌst] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] , ['twɪstɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]

In	that	fashion	,	in	the	upthrust	arms	of	the	jungle	,	twisting	,	turning	,	sometimes
在	那	时尚	,	在	这	上升	武器	的	这	丛林	,	扭曲	,	转弯	,	有时

['dʌblɪŋ] ,

doubling	,
翻倍	,

就这样，在丛林向上伸展的臂膀中，扭曲、翻滚，有时甚至折叠起来，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pæθ] [ðə; ðɪ] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ə'hed] ,

but	following	always	a	path	the	objective	of	which	was	straight	ahead	,
但	下列的	总是	一个	小路	这	客观的	的	哪个	曾是	直的	前方	,

但始终沿着一条目标明确的道路前进，

[hɔːk] [kɑːz] [sɔːd] ['saʊndləsli] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

Hawk	Carse	soared	soundlessly	for	miles	.
鹰	卡尔斯	飙升	无声地	为了	英里	.

鹰隼无声地翱翔了数英里。

[hiː; hi] [məˈnuːvəd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪst] [iːz] ,

He	maneuvered	his	way	with	practised	ease	,
他	操纵	他的	方式	和	已实践	舒适	,

他动作娴熟，轻松自如地穿梭其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [dɪˈkriːst] .

and	his	speed	increased	as	the	need	for	hiding	his	flight	decreased	.
和	他的	速度	增加	作为	这	需要	为了	隐藏	他的	航班	减少	.

随着他不再需要隐藏自己的飞行路线，他的速度反而加快了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændmɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] ,

He	was	familiar	with	the	landmarks	of	the	region	,
他	曾是	熟悉的	和	这	地标	的	这	地区	,

他对该地区的标志性建筑很熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊst] [prəˈnaʊnst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] .

and	it	was	towards	the	most	pronounced	of	them	that	he	flew	.
和	它	曾是	向	这	最多	发音	的	他们	那	他	飞翔	.

他朝着其中最突出的那座山飞去。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪ] [rɪdʒ] ,

Soon	it	was	looming	far	above	him	:	a	long	,	high	ridge	,
很快	它	曾是	迫在眉睫	远的	多于	他	:	一个	长的	,	高的	岭	,

很快，它就耸立在他上方：一条绵延的高耸的山脊，

[ˈrɪrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbrɪni] ,

rearing	more	than	three	miles	above	the	level	of	the	Great	Briney	,
饲养	更多的	比	三	英里	多于	这	等级	的	这	伟大的	布里尼	,

高出大布里尼河面三英里多，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [ˈstəːdiə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [pleɪnz] .

and	crowded	with	trees	even	taller	and	sturdier	than	those	of	the	lower	jungle	plains	.
和	挤	和	树木	甚至	更高	和	更坚固	比	那些	的	这	降低	丛林	平原	.

这里树木茂盛，甚至比低地丛林平原上的树木更高更壮。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [spɑːt] . . . .

Beyond	it	was	the	most	likely	spot	.	.	.	.
超过	它	曾是	这	最多	可能	点	.	.	.	.

再往前走就是最有可能的地方了……

[ðə; ði] [hɔːk] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

The	Hawk	paused	at	the	base	of	the	ridge	.
这	鹰	暂停	在	这	根据	的	这	岭	.

鹰在山脊底部停了下来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][bæn][ɔːr][ˈfraɪdeɪ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈreɪdioʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] .

There	had	been	no	warning	from	Ban	or	Friday	,	but	,	to	make	sure	,	he	established	radio	connection	.
那里	有	到过	不	警告	从	禁止	或者	星期五	,	但	,	到	制作	当然	,	他	已确立的	收音机	联系	.

班和弗莱迪都没有发出任何警告，但为了确保万无一失，他还是建立了无线电联系。

" [ˈfraɪdeɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] .

"	Friday	?	"	he	asked	into	the	microphone	.
"	星期五	?	"	他	问	进入	这	麦克风	.

“星期五？”他对着麦克风问道。

" ['eni] [æk'tɪvəti] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ?
" Any activity on the ranch ?
" 任何 活动 在 这 牧场 ?

牧场上有什么活动吗?

['eni] [saɪn] [ðeə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ?
Any sign they're aware of our presence ?
任何 符号 它们是 意识到的 的 我们的 在场 ?

他们有任何迹象表明他们察觉到了我们的存在吗?

" [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] [frʌm; frəm] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði]['niːgroʊz] [vɔɪs] ['ænsər] :
" Clear and deep from miles behind , the Negro's voice answered :
" 清除 和 深的 从 英里 在后面 , 这 黑人的 嗓音 回答 :

“从几英里外传来清晰而低沉的声音,”黑人回答道:

" [noʊ] , [sə] .
" No , suh .
" 不 , 苏 .

“不，先生。”

[ded] [stɪl] .
Dead still .
死的 仍然 .

一动不动。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz]
I guess they're inside the buildings — except the guards , and they're taking things
我 猜测 它们是 里面 这 建筑物 — 除了 这 守卫 , 和 它们是 采取 事物
['iːzi] .
easy .
简单的 .

我猜他们都在建筑物里面——除了警卫，而且他们都很放松。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sə] ? "
Where are you , suh ? "
在哪里 是 你 , 苏 ? "

先生，您在哪里?

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [nɔːrθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [iːst] , - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
" About ten miles from you , ' north ' and a little ' east , ' at the foot of
" 关于 十 英里 从 你 , - 北 - 和 一个 小的 - 东方 , - 在 这 脚 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

“距离你大约十英里，‘北’再稍微‘东’一点，就在山脊脚下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [naʊ] .
I think I'll know something soon now .
我 思考 患病的 知道 某物 很快 现在 .

我想我很快就会知道结果了。

[stænd][baɪ] .
Stand by .
站立 经过 .

支持。

" [ðen] [kɑːz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then Carse moved forward again , slowly winding up between the trees to the
" 然后 卡尔斯 已搬 向前 再次 , 缓慢地 绕线 向上 之间 这 树木 到 这
['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
summit of the ridge .
首脑 的 这 岭 .

然后卡尔斯再次向前走去，慢慢地在树林间蜿蜒而上，到达了山脊的顶端。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [stɑːpt] .

At	the	top	he	stopped	.
在	这	顶部	他	停止	.

他停在了山顶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪd] ['væli] ,

His	eyes	took	in	a	long	,	wide	valley	,
他的	眼睛	采取	在	一个	长的	,	宽的	谷	,

他的目光扫过一片绵长宽阔的山谷。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] ['bæriər] .

of	which	the	ridge	where	he	hung	was	the	southernmost	barrier	.
的	哪个	这	岭	在哪里	他	悬挂	曾是	这	最南端	障碍	.

其中他上吊的那座山脊是最南端的屏障。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

He	knew	at	once	something	was	wrong	.
他	知道	在	一次	某物	曾是	错误的	.

他立刻意识到情况不对劲。

[θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpənd] [feɪs] - [pleɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [ðæt]

Through	his	opened	face	-	plate	he	was	aware	of	a	breathless	hush	that
通过	他的	打开	脸	-	盘子	他	曾是	意识到的	的	一个	喘不过气	嘘	那

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] ,

hovered	over	the	valley	,
悬停	超过	这	谷	,

透过他敞开的面罩，他感觉到山谷上空弥漫着一种令人窒息的寂静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ɪts] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

a	hush	which	embraced	its	fifty	miles	or	more	of	jungle	length	,
一个	嘘	哪个	拥抱	它是	五十	英里	或者	更多的	的	丛林	长度	,

一片寂静笼罩着它五十英里或更长的丛林地带。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['æktʃuəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

a	hush	which	was	rendered	actually	visible	in	several	places	by	the	unmoving	,
一个	嘘	哪个	曾是	渲染	实际上	可见的	在	一些	地方	经过	这	不动	,

寂静无声，在好几个地方都清晰可见，这寂静是由静止不动的人们造成的。

[lɪmp] - ['hæŋɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

limp	-	hanging	leaves	of	the	trees	.
跛行	-	绞刑	树叶	的	这	树木	.

树上耷拉着叶子。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['froʊz(ə)n]

Below	,	in	the	valley	,	all	the	myriad	life	of	the	jungle	seemed	to	have	frozen
以下	,	在	这	谷	,	全部	这	无数	生活	的	这	丛林	似乎	到	有	冷冻

,

,

,

山谷下方，丛林中万千生灵仿佛都凝固了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]

and	only	occasionally	was	the	pause	of	life	and	sound	disturbed	by	the
和	仅有的	偶尔	曾是	这	暂停	的	生活	和	声音	不安	经过	这

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

只有偶尔，这短暂的生命和声音才会被微弱的声音打破。

['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

muffled	cry	of	a	bird	.
闷音	哭	的	一个	鸟	.

鸟儿低沉的鸣叫声。

[wʌt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [hʌʃ] ?
What **had** **wrought** **the** **hush** **?**
什么 有 锻 这 嘘 ?

是什么造成了这片寂静?

['nʌθɪŋ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .
Nothing **showed** **to** **the** **naked** **eye** **.**
没有什么 显示 到 这 裸 眼睛 .

肉眼什么也看不见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hɔːk] [kɑːz] ['lɪftɪd] - ['glæsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
From **the** **summit** **of** **the** **ridge** **,** **Hawk** **Carse** **lifted** **Leithgow's** **glasses** **to** **his**
从 这 首脑 的 这 岭 , 鹰 卡尔斯 抬起 - 眼镜 到 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

从山脊顶端，霍克·卡斯拿起莱斯戈的眼镜戴到眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ɪk'spleɪnd] .
And **the** **valley** **was** **suddenly** **changed** **,** **and** **the** **hush** **explained** **.**
和 这 谷 曾是 突然 已更改 , 和 这 嘘 解释 .

山谷突然发生了变化，寂静的原因也随之揭晓。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
The **miracle** **lay** **before** **him** **.**
这 奇迹 躺 前 他 .

奇迹就摆在他面前。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [reɪd]
The **Raid**
这 袭击

突袭

[dɪm] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['aʊtlaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ,
dim **,** **shimmering** **outline** **through** **the** **infra** **-** **red** **,**
暗淡 , 闪闪发光 大纲 通过 这 基础设施 - 红色的 ,

透过红外线可以看到模糊、闪烁的轮廓。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['kreɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæməθ] ['bɑːdi][ʌv; əv]
the **valley** **lay** **revealed** **as** **a** **great** **natural** **cradle** **for** **a** **mammoth** **body** **of**
这 谷 躺 揭晓 作为 一个 伟大的 自然的 摇篮 为了 一个 长毛象 身体 的
[rɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
rock **which** **had** **been** **swung** **down** **from** **the** **deeps** **of** **space** **to** **the** **surface**
岩石 哪个 有 到过 摇摆 向下 从 这 深水 的 空间 到 这 表面
[ʌv; əv] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
of **Satellite** **III** **.**
的 卫星 三、 .

山谷显露出来，原来它是一个巨大的天然摇篮，里面装着一块巨大的岩石，这块岩石是从太空深处被甩到第三卫星表面的。

[taɪ'tænɪk] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ʃɪr] [bʌlk] , [ðə; ði]['æstərɔɪd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Titanic **,** **breath** **-** **taking** **in** **its** **majesty** **of** **sheer** **bulk** **,** **the** **asteroid** **of** **Dr** **.**
泰坦尼克号 , 气息 - 采取 在 它是 威严 的 透明 大部分 , 这 小行星 的 博士 .
['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .
Ku **Sui** **was** **made** **visible** **.**
库 隋 曾是 制成 可见的 .

泰坦尼克号，其庞大的体量令人叹为观止，库绥博士的小行星显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

It	hung	suspended	,	low	over	the	tree	-	tops	of	the	valley	,
它	悬挂	暂停	,	低的	超过	这	树	-	最高额	的	这	谷	,

它低低地悬挂在山谷的树梢上方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	filled	the	valley	with	rock	and	towered	above	it	.
和	它	已填	这	谷	和	岩石	和	高耸	多于	它	.

它用岩石填满了山谷，并高耸于山谷之上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

This	was	the	asteroid	,
这	曾是	这	小行星	,

这就是那颗小行星，

[ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] [baɪ][ðə; ði]['kætəklɪzəm] [ðæt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] ,

exploded	into	a	separate	entity	by	the	cataclysm	that	gave	birth	to	the	planets	,
爆炸了	进入	一个	分离	实体	经过	这	灾难	那	给予	出生	到	这	行星	,

在孕育行星的那场大灾变中，它爆炸成了一个独立的实体。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæstə'rɔɪdəl] [belt] [bɪ'twiːn]

which	Dr	.	Ku	Sui	had	wrenched	from	the	asteroidal	belt	between
哪个	博士	.	库	隋	有	扭动	从	这	小行星	腰带	之间

[mɑːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Mars	and	Jupiter	and	built	into	a	world	of	his	own	,
火星	和	木星	和	建造	进入	一个	世界	的	他的	自己的	,

那是库绥博士从火星和木星之间的小行星带中夺取并建造成他自己的世界。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɪld] ,

swinging	it	through	space	as	he	willed	,
摇摆	它	通过	空间	作为	他	意志	,

他随心所欲地挥动着它在太空中穿梭，

[ænd; ənd] ['kloʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [ðoʊz] [huː] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [haʊ] [hiː; hi]

and	cloaking	it	with	invisibility	to	baffle	those	who	marveled	at	how	he
和	隐形	它	和	隐形	到	挡板	那些	WHO	惊叹	在	如何	他

[keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

came	and	went	,
来了	和	去	,

并用隐形术掩盖自己的行踪，以迷惑那些惊叹于他如何来去自如的人。

[ˌʌn'siːn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['erəndz] .

unseen	,	on	his	various	errands	.
看不见	,	在	他的	各种各样的	跑腿	.

他默默无闻地执行着各种任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [rɑːk] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ]

This	was	the	mighty	rock	fortress	in	which	lay	the	key	-	stone	of	his	mounting
这	曾是	这	强大的	岩石	堡垒	在	哪个	躺	这	钥匙	-	石头	的	他的	安装

['paʊər] .

power	.
力量	.

这是他日益增长的权力的基石——一座雄伟的岩石堡垒。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] , [ˌʌnsə'spektɪd] [hoʊm] , [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest] . . . .

This	his	lonely	,	unsuspected	home	,	come	for	a	while	to	rest	.	.	.	.
这	他的	孤独	,	意想不到的	家	,	来	为了	一个	尽管	到	休息	.	.	.	.

这是他孤零零的、不为人知的家，他来这里暂时休息一下.....

[hɔːk] [kɑːz] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

Hawk	Carse	scanned	it	closely	.
鹰	卡尔斯	扫描	它	密切	.

霍克·卡斯仔细地扫描了它。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['rʌfli] [hed] - [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪts] ['nɪrəst] ['mæsɪv] ,

It	lay	roughly	head	-	on	to	him	,	its	nearest	massive	,
它	躺	大致	头	-	在	到	他	,	它是	最近的	大量的	,

它大致正对着他，离他最近的是一个巨大的物体，

['krægi] [end] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hʌŋ] .

craggy	end	lying	some	three	miles	from	where	he	hung	.
崎岖不平	结尾	说谎	一些	三	英里	从	在哪里	他	悬挂	.

崎岖的尽头距离他上吊的地方大约三英里。

[ɑːn] [ðæt] [end] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] [ɔːl] ['kuː] [swiːz] [wɜːrks]

On	that	end	lived	the	life	of	the	asteroid	,	and	were	located	all	Ku	Sui's	works
在	那	结尾	居住地	这	生活	的	这	小行星	,	和	是	位于	全部	库	隋氏	作品

.

:

.

小行星的生命就发生在那里，库苏的所有作品也都在那里。

[ɑːn] [ə; eɪ] [speɪs] [pleɪnd] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , ['restɪd] [ðə; ði] [doʊm] ,

On	a	space	planed	flat	in	the	rock	,	rested	the	dome	,
在	一个	空间	计划	平坦的	在	这	岩石	,	休息	这	穹顶	,

穹顶安放在岩石上一块平整的表面上。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kwɔːrtər] - [maɪl] - [waɪd] [boʊl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['glæˌslaɪk] ['sʌbstəns] ,

like	an	inverted	quarter	-	mile	-	wide	bowl	of	glittering	glasslike	substance	,
喜欢	一个	倒	四分之一	-	英里	-	宽的	碗	的	闪闪发光	玻璃状	物质	,

就像一个倒扣的、直径四分之一英里的闪闪发光的玻璃状物质碗，

[leɪst] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['spaɪdəri] [sə'pɔːrtɪŋ] [strʌts] — [ðə; ði] [hæf] ['bʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [men]

laced	inside	with	spidery	supporting	struts	—	the	half	bubble	from	inside	which	men
系带	里面	和	蜘蛛	支持	支柱	—	这	一半	气泡	从	里面	哪个	男人

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mæs] .

guided	the	mass	.
引导	这	大量的	.

内部布满了蜘蛛网状的支撑杆——半个气泡内部，人们从中引导着人群。

[ˌðer'ɪn] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɑːn] ['eni] [speɪs] - [ʃɪp] ,

Therein	an	artificial	atmosphere	was	maintained	,	even	as	on	any	space	-	ship	,
其中	一个	人造的	气氛	曾是	维持	,	甚至	作为	在	任何	空间	-	船	,

飞船内部维持着人造大气，就像任何一艘宇宙飞船一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

and	there	lay	the	group	of	buildings	,
和	那里	躺	这	团体	的	建筑物	,

那片建筑群就坐落于此。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['læbrətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz]

chief	of	which	was	the	precious	laboratory	in	which	were	the	coordinated	brains
首席	的	哪个	曾是	这	宝贵的	实验室	在	哪个	是	这	协调	大脑

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

to	whom	the	Hawk	had	made	his	promise	.
到	谁	这	鹰	有	制成	他的	承诺	.

其中最重要的是那座珍贵的实验室，里面聚集着鹰向其许下承诺的那些协调一致的大脑。

[kɑːz] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] - [laɪt] [pɔːd] ['nɔːrməli] [ə'raʊnd]

Carse	lowered	the	glasses	,	and	again	the	Jupiter	-	light	poured	normally	around
卡尔斯	降低	这	眼镜	,	和	再次	这	木星	-	光	倾倒	通常情况下	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

卡尔斯放下酒杯，木星般的光芒再次正常地倾泻在他周围。

[ðə; ði] ['væli] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['empti] [wʌns] [mɔːr] .

the	valley	hushed	and	seemingly	empty	once	more	.
这	谷	静静地	和	似乎	空的	一次	更多的	.

山谷再次变得寂静无声，仿佛空无一人。

[hiː; hi] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [bæn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	put	through	his	call	to	Friday	and	Ban	,	giving	them	simple	directions	how	to	find	him	.
他	放	通过	他的	称呼	到	星期五	和	禁止	,	给予	他们	简单的	方向	如何	到	寻找	他	.

他给弗莱迪和班打了个电话，简单地告诉他们如何找到他。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

And	twenty	-	five	minutes	after	that	,	he	saw	,	looking	back	down	the	ridge	,
和	二十	-	五	分钟	后	那	,	他	锯	,	寻找	后退	向下	这	岭	,

二十五分钟后，他回头望向山脊，看到：

[ðer; ðər] [tuː] ['dʒaɪənt] [mə'tælɪk] ['fɪgjərz] [kʌm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['nɔɪzləs] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [tɑːp] [leɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

their	two	giant	metallic	figures	come	twisting	and	turning	in	noiseless	flight	through	the	top	lanes	of	the	jungle	below	,
他们的	二	巨大的	金属	数据	来	扭曲	和	转弯	在	无声	航班	通过	这	顶部	车道	的	这	丛林	以下	,

他们两个巨大的金属身影无声地扭动着身躯，飞过下方丛林的上层通道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

and	they	were	together	.
和	他们	是	一起	.

他们在一起。

[tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [wʊd] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [frendz] ,

t	was	seldom	that	Friday	would	intrude	his	thoughts	when	with	his	master	and	his	master's	friends	,
t	曾是	很少	那	星期五	会	侵入	他的	想法	什么时候	和	他的	掌握	和	他的	硕士学位	朋友们	,

当他和主人以及主人的朋友们在一起时，星期五很少会闯入他的思绪。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['mɪrli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

so	when	he	arrived	he	merely	surveyed	the	asteroid	through	his	glasses	and	was	silent	.
所以	什么时候	他	到达的	他	仅仅	调查	这	小行星	通过	他的	眼镜	和	曾是	沉默的	.

所以当他到达时，他只是透过眼镜观察了一下小行星，然后一言不发。

[bʌt; bət][bæn] ['wɪlsn] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ster] ,

But	Ban	Wilson	,	after	a	long	,	comprehensive	stare	,
但	禁止	威尔逊	,	后	一个	长的	,	综合的	盯	,

但班·威尔逊经过长时间、全面的凝视后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['liːpɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['spʌtərd] :

during	which	one	could	almost	feel	the	amazement	leaping	through	him	,	sputtered	:
期间	哪个	一	可以	几乎	感觉	这	惊愕	跳跃	通过	他	,	溅射	:

期间，几乎可以感受到他心中涌起的惊奇，他结结巴巴地说：

" [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒuːpɪtər] , [kɑːz] — [aɪ] ['nevər] ['wədv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	By	jumping	Jupiter	,	Carse	—	I	never	would've	believed	it	!
"	经过	跳	木星	,	卡尔斯	—	我	绝不	本来会	相信	它	!

“卡斯，你竟然能跳过木星——我简直不敢相信！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
第2/7页

[ðæt] ['kuː][swiːz] [ʃʊr] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
That Ku Sui's sure a genius !
那 库 隋氏 当然 一个 天才 !

顾穗真是个天才!

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [hoʊl] ['æstərɔɪd][ðer; ðər] , [mæn] ,
To have that whole asteroid there , man ,
到 有 那 所有的 小行星 那里 , 男人 ,

要是能看到那颗完整的小行星就好了，我的天!

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] !
and to take it with him wherever he wants to go !
和 到 拿 它 和 他 无论 他 想要 到 去 !

而且他可以把它带到任何他想去的地方!

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

[ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
Fifteen , twenty miles long , it must be !
十五 , 二十 英里 长的 , 它 必须 是 !

肯定有十五、二十英里长!

[ænd; ənd] [ðæt] [doʊm] — "
And that dome — "
和 那 穹顶 — "

而那个圆顶——”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʃɔːrtli] , " [bʌt; bət] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [naʊ] .
" Yes , " said the Hawk shortly , " but easy on that now .
" 是的 , " 说 这 鹰 不久 , " 但 简单的 在 那 现在 .

“是的，”鹰简短地说，“但现在别那么着急。”

[wiːv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
We've work to do , and it's got to be done quickly .
我们已经 工作 到 做 , 和 它是 得到 到 是 完毕 迅速地 .

我们还有工作要做，而且必须尽快完成。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :
Now listen :
现在 听 :

现在请听:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn] [pɔːrt] - ['lɑːks] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [fɔːr; fər] [speɪs] - [ʃɪps] ,
" There are two main port - locks in the dome for space - ships ,
" 那里 是 二 主要的 港口 - 锁 在 这 穹顶 为了 空间 - 船舶 ,

“穹顶内有两个主要的太空飞船专用舷门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [mæn] - [saɪz] [lɑːk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and the starboard one has a smaller man - size lock beside it .
和 这 右舷 一 有 一个 较小的 男人 - 尺寸 锁 旁 它 .

右舷的那个锁旁边还有一个较小的单人锁。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] .

We're	going	to	the	smaller	one	.
是	去	到	这	较小的	一	.

我们要去小一点的那家。

['ðɛrəl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [wɑːtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

There'll	no	doubt	be	a	guard	on	watch	at	it	,
将会	不	怀疑	是	一个	警卫	在	手表	在	它	,

肯定会有保安在那里站岗。

[soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪə(r)] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

so	to	him	we're	Ku	Sui	and	the	two	men	who	accompanied	him	.
所以	到	他	是	库	隋	和	这	二	男人	WHO	伴随	他	.

所以对他来说，我们就是顾遂和陪同他的两个人。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃæns] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

We'll	have	to	chance	recognition	;	but	at	least	there's	no	difference	in	the
出色地	有	到	机会	认出	;	但	在	至少	有	不	不同之处	在	这

['suːts] [wɪə(r)] ['werɪŋ] ,

suits	we're	wearing	,
西装	是	穿着	,

我们或许会碰碰运气，看看能不能被人认出来；但至少我们穿的西装没什么区别。

[ænd; ənd] [wiːl] [klæsp]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,

and	we'll	clasp	our	glasses	on	all	the	way	to	the	lock	,
和	出色地	搭扣	我们的	眼镜	在	全部	这	方式	到	这	锁	,

我们会一直戴着眼镜，直到锁上为止。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæz; həz][tuː; tə][juːz][sʌm; səm]['sɪmələr] [dɪ'vaɪs] .

for	surely	Dr	.	Ku	has	to	use	some	similar	device	.
为了	一定	博士	.	库	有	到	使用	一些	相似的	设备	.

库医生肯定也使用了类似的设备。

[kiːp] [jʊr; jər]['feɪsɪz] [ə'vəːtid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ðoʊ] , [wen] [nɪr] ,

Keep	your	faces	averted	as	much	as	you	can	though	,	when	near	,
保持	你的	面孔	避免了	作为	很多	作为	你	能	尽管	,	什么时候	靠近	,

靠近时，尽量把脸转向一边。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['reɪˌgʌnz] [ɪn][jʊr; jər] [belts] .

and	your	rayguns	in	your	belts	.
和	你的	射线枪	在	你的	腰带	.

还有你们腰带上的射线枪。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌnˌpleɪ] , [liːv] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	there's	to	be	gunplay	,	leave	the	first	shot	to	me	.
如果	有	到	是	枪战	,	离开	这	第一的	射击	到	我	.

如果真要开枪，第一枪就交给我吧。

[juːl] [bəuθ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [tuː] ['fɑːloʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

You'll	both	follow	me	just	as	those	two	followed	Dr	.	Ku	.
你会	两个都	跟随	我	只是	作为	那些	二	随后	博士	.	库	.

你们两个都会像那两个人跟随顾博士一样跟随我。

" [bæn] ['wɪlsn] [æskt] : " [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

"	Ban	Wilson	asked	:	"	Will	you	go	down	into	the	valley	between	the	trees	,
"	禁止	威尔逊	问	:	"	将要	你	去	向下	进入	这	谷	之间	这	树木	,

班·威尔逊问道："你愿意下到树林间的山谷里去吗？"

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ?

then	up	the	face	of	the	rock	?
然后	向上	这	脸	的	这	岩石	?

然后爬上岩壁?

[ðə; ði] [gɑːrd] ['wʊdnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] . "

The	guard	wouldn't	see	us	until	we	were	right	at	the	lock	.	"
这	警卫	不会	看	我们	直到	我们	是	正确的	在	这	锁	.	"

直到我们走到锁前，守卫才注意到我们。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] : [bʌt; bət] ['hiːd] ['wʌndər] [waɪ] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɔːʃəs] .

"	No	,	he	wouldn't	:	but	he'd	wonder	why	Ku	Sui	was	being	so	cautious	.
"	不	,	他	不会	:	但	他会	想知道	为什么	库	隋	曾是	存在	所以	谨慎	.

“不，他不会；但他会想知道为什么顾遂如此谨慎。”

[wiːl] [goʊ] [streɪt] [ə'krɔːs] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

We'll	go	straight	across	,	in	full	view	.
出色地	去	直的	穿过	,	在	满的	看法	.

我们将径直穿过去，全程都在众目睽睽之下。

[wiːl] [get] [ɪn] ['iːzəli] , [ɔːr] — [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .

We'll	get	in	easily	,	or	—	well	,	that	depends	.
出色地	得到	在	容易地	,	或者	—	出色地	,	那	取决于	.

我们很容易就能进去，或者——嗯，那得看情况了。

['redi] ?

Ready	?
准备好	?

准备好?

" [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [feɪs] - [pleɪts] ['pɑːrtli]

"	They	fastened	the	glasses	over	their	eyes	,	keeping	the	helmet	face	-	plates	partly
"	他们	系紧	这	眼镜	超过	他们的	眼睛	,	保持	这	头盔	脸	-	盘子	部分

['oʊpən] .

open	.
打开	.

他们把眼镜戴在眼睛上，头盔面罩半开着。

[ðə; ði] ['reɪˌgʌnz] [ðeɪ] [iːzd] [ɪn][ðer; ðər] [belt] ['hoʊlstərz] , [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒd] [pɑːmz] [ʌv; əv]

The	rayguns	they	eased	in	their	belt	holsters	,	and	slid	back	the	hinged	palms	of
这	射线枪	他们	缓解	在	他们的	腰带	枪套	,	和	滑行	后退	这	铰链	棕榈树	的

[ðer; ðər] ['mɪtnz] ,

their	mittens	,
他们的	连指手套	,

他们轻轻地将射线枪插回腰带枪套，然后向后拉开连指手套的掌心。

[tuː; tə] [gɪv] ['eksɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [gʌn] - [hændz] .

to	give	exit	if	need	be	to	their	gun	-	hands	.
到	给	出口	如果	需要	是	到	他们的	枪	-	双手	.

必要时为他们持枪者提供出口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .

They	were	ready	.
他们	是	准备好	.

他们准备好了。

['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] ['grævəti] - [pleɪts] [tuː; tə] [swɪft] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [sɔːd] [aʊt] [ʌv; əv]

Switching	on	the	helmet	gravity	-	plates	to	swift	repulsion	,	the	three	soared	out	of
交换	在	这	头盔	重力	-	盘子	到	迅速	排斥	,	这	三	飙升	出去	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

三人将头盔上的重力板调至快速排斥模式，随即从树林中腾空而起。

[sɔːd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] , [ɪn'klaɪnd] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [doʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

soared	up	on	a	straight	,	inclined	line	for	the	dome	on	the	asteroid	,
飙升	向上	在	一个	直的	,	倾斜	线	为了	这	穹顶	在	这	小行星	,

沿着一条笔直的倾斜线向上飞升，直冲小行星上的圆顶。

[ə; eɪ] ['stedi] , ['ræpɪd] [klaɪm] [ðæt] [suːn] [reɪzd] [ðem; ðəm] [wʌn] [maɪl] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd]

a	steady	,	rapid	climb	that	soon	raised	them	one	mile	,	a	second	and	a	third
一个	稳定的	,	迅速的	爬	那	很快	提高	他们	一	英里	,	一个	第二	和	一个	第三

,

,

,

稳步而迅速的攀升，很快他们就上升了一英里、第二英里、第三英里。

[wer] [ðeɪ] ['lɛvəld] [ɔːf] [ænd; ənd] [sped] [streɪt] [ə'hed] .

where	they	leveled	off	and	sped	straight	ahead	.
在哪里	他们	平整	离开	和	加速	直的	前方	.

它们在那里保持水平并径直向前行驶。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [doʊm] .

Now	they	could	look	right	into	the	dome	.
现在	他们	可以	看	正确的	进入	这	穹顶	.

现在他们可以直接看到穹顶内部了。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [pɔːrt] - [lɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [gruː] [ɪn] [saɪz] .

Rapidly	the	port	-	lock	that	was	their	objective	grew	in	size	.
快速	这	港口	-	锁	那	曾是	他们的	客观的	生长	在	尺寸	.

他们的目标——船闸——迅速扩大。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] : [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [fɔːr] - [wɪŋd] ['sentrəl] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

Behind	it	were	the	buildings	:	the	large	,	four	-	winged	central	structure	and
在后面	它	是	这	建筑物	:	这	大的	,	四	-	有翅膀的	中央	结构	和

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['hæŋərz] ,

the	supplementary	workshops	and	hangars	,
这	补充	研讨会	和	机库	,

它后面是建筑物：大型的四翼中央建筑和附属的车间和机库。

['kuːli] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['authaus] , [ɔːl] [dɪm] [ænd; ənd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði]

coolie	-	quarters	and	outhouses	,	all	dim	and	shimmering	through	the
苦力	-	四分之一	和	户外厕所	,	全部	暗淡	和	闪闪发光	通过	这

['ɪnfrə] - [red] — [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , ['loʊnli] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] .

infra	-	red	—	the	mysterious	,	lonely	citadel	of	Dr	.	Ku	Sui	.
基础设施	-	红色的	—	这	神秘	,	孤独	堡垒	的	博士	.	库	隋	.

苦力宿舍和厕所，在红外线的照射下，昏暗闪烁——这是库绥博士神秘而孤独的城堡。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [doʊm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['luːmɪŋ]

There	it	all	was	,	inside	the	dome	,	with	the	rest	of	the	asteroid	looming
那里	它	全部	曾是	,	里面	这	穹顶	,	和	这	休息	的	这	小行星	迫在眉睫

['mæsɪv] [bɪ'haɪnd] .

massive	behind	.
大量的	在后面	.

一切都在那里，在穹顶之内，而小行星的其余部分则在它身后巍然耸立。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hæf] [ðæt] ,

A	quarter	-	mile	away	,	and	swiftly	half	that	,
一个	四分之一	-	英里	离开	,	和	迅速地	一半	那	,

四分之一英里之外，然后迅速缩短一半，

[ænd; ənd] [hæf] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [gruːpt] ['fɪgjərz] ['æroʊd] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	half	again	the	three	grouped	figures	arrowed	ahead	without	hesitation	.
和	一半	再次	这	三	分组	数据	带箭头	前方	没有	犹豫	.

随后，这三个并肩而行的身影毫不犹豫地向前冲去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['kɜːrtli] :

And	the	Hawk	said	curtly	:
和	这	鹰	说	简短地	:

鹰简短地说道：

" [aɪ] [siː] [noʊ] [men] — [duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	I	see	no	men	—	do	either	of	you	?
"	我	看	不	男人	—	做	任何一个	的	你	?

“我没看到男人——你们俩看到吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'zɜːrtɪd] . "

It	looks	deserted	.	"
它	看起来	荒凉的	.	"

这里看起来像荒无人烟。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [bæn] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] .

"	There	!	"	cried	Ban	,	after	a	second	.
"	那里	!	"	哭	禁止	,	后	一个	第二	.

“找到了！”班在一秒钟后喊道。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] .

Beside	the	port	-	lock	.
旁	这	港口	-	锁	.

在港口锁旁边。

[dʒʌst] [naʊ] !

Just	now	!
只是	现在	!

现在!

" [ɪsaɪd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [pɔːrt] - [lɑks] ['ɪnər] [dɔːr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

"	eside	the	smaller	port	-	lock's	inner	door	a	figure	had	appeared	,
"	外侧	这	较小的	港口	-	锁的	内	门	一个	数字	有	出现	,

“在较小的舷门内门旁，出现了一个人影，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [niːt] ['jeloʊ] [smɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪtər] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

clad	in	the	neat	yellow	smock	of	a	servitor	of	Ku	Sui	.
覆膜	在	这	整洁的	黄色的	罩衫	的	一个	仆人	的	库	隋	.

身穿古遂侍从的整洁黄色罩衫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [ɪm'pæsɪv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	a	smooth	,	impassive	Oriental	face	that	turned	to	stare	out	at	the
它	曾是	一个	光滑的	,	冷漠	东方	脸	那	转向	到	盯	出去	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [men] ;

approaching	men	;
接近	男人	;

那是一张面容平静、表情冷漠的东方面孔，转过头来凝视着走近的男人们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bæn] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	Ban	knew	that	this	sentinel	stationed	at	the	lock	was	one	of	the
和	甚至	禁止	知道	那	这	哨兵	驻	在	这	锁	曾是	一	的	这

['kuːlɪz] [huːz] [breɪnz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː][hæd; həd] ['ɔːltərd] ,

coolies	whose	brains	Dr	.	Ku	had	altered	,
苦力	谁	大脑	博士	.	库	有	已修改	,

就连班也知道，驻守在船闸的这个哨兵是库博士改造过大脑的苦力之一。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [miˈkænikəl] [mæn] [huː] [əu'beid] [noʊ]['ɔːrdərz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] .

turning	him	into	a	mechanicalized	man	who	obeyed	no	orders	but	his	.
转弯	他	进入	一个	机械化	男人	WHO	服从	不	订单	但	他的	.

把他变成一个机械人，除了他的命令之外，他什么命令都不服从。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [ðə; ði] [θriː] [huː] [swept] [ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

He	watched	closely	the	three	who	swept	on	towards	him	,
他	观看	密切	这	三	WHO	扫荡	在	向	他	,

他紧紧盯着向他袭来的三个人，

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

his	hand	at	a	raygun	in	his	belt	.
他的	手	在	一个	射线枪	在	他的	腰带	.

他的手放在腰带上的射线枪上。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] .

The	same	questions	were	in	the	minds	of	all	three	of	the	raiders	.
这	相同的	问题	是	在	这	思想	的	全部	三	的	这	袭击者	.

这三名袭击者心中都怀着同样的疑问。

[wʊd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɔːr] [sə'spɪʃəs] ?

Would	he	recognize	something	as	being	different	,	or	suspicious	?
会	他	认出	某物	作为	存在	不同的	, 或者		可疑的	?

他能否察觉到任何异常或可疑之处?

[wʊd] [hiː; hi] ['sʌmən] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːrd] - [bɑːks][hiː; hi][hæd; həd]

Would	he	summon	others	of	his	kind	from	the	small	guard	-	box	he	had
会	他	召唤	其他的	的	他的	种类	从	这	小的	警卫	-	盒子	他	有

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ?

come	out	of	?
来	出去	的	?

他会从他出来的那个小岗亭里召唤其他同类吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːli] [ɪ'vɪnst] [noʊ][ə'lɑːrm] .

But	the	coolie	evinced	no	alarm	.
但	这	苦力	表现出	不	警报	.

但苦力并没有表现出任何惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [di'səːnd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

It	would	have	been	difficult	for	anyone	to	have	discerned	distinguishing
它	会	有	到过	难的	为了	任何人	到	有	辨别	区别

[fitʃər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['helmits] ,

features	inside	the	cumbersome	helmets	,
特征	里面	这	笨重	头盔	,

任何人都很难辨认出这些笨重头盔内部的显著特征。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['suːts] .

behind	the	instruments	clamped	to	the	faces	of	the	men	who	wore	the	suits	.
在后面	这	仪器	夹紧	到	这	面孔	的	这	男人	WHO	穿着	这	西装	.

在那些身穿西装的男人脸上，夹着各种仪器。

[hiː; hi] [kɔːld] [noʊ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [wɑːtʃt] .

He	called	no	others	,	but	merely	watched	.
他	称为	不	其他的	,	但	仅仅	观看	.

他没有叫其他人过来，只是静静地看着。

[suːn] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['met(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [lɑks] ['aʊtər] [dɔːr] [hæd; həd] [nɪə] [tuː; tə]

Soon	the	opaque	metal	plates	of	the	small	lock's	outer	door	had	neared	to
很快	这	不透明	金属	盘子	的	这	小的	锁的	外	门	有	接近	到

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] ,

within	a	few	feet	of	Hawk	Carse	,
之内	一个	很少	脚	的	鹰	卡尔斯	,

很快，小锁外门的金属板就靠近了霍克·卡斯几英尺远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [bæn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .

and	he	stopped	short	,	Ban	and	Friday	following	suit	.
和	他	停止	短的	,	禁止	和	星期五	下列的	套装	.

他突然停了下来，班和弗莱迪也跟着停了下来。

[ðeɪ] ['hɔvəd] [ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

They	hovered	there	outside	the	door	,
他们	悬停	那里	外部	这	门	,

他们徘徊在门外，

['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,

gently	swaying	like	flies	against	the	great	gleaming	sweep	of	the	dome	,
轻轻地	摇晃	喜欢	苍蝇	反对	这	伟大的	闪闪发光	扫	的	这	穹顶	,

像苍蝇一样轻轻地在巨大而闪亮的穹顶上摇曳，

[ðə; ði] ['krægi] [rɑːk] [feɪs] ['drɑːpɪŋ] ['sɪkənɪŋli] [daʊn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	craggy	rock	face	dropping	sickeningly	down	for	miles	beneath	them	.
这	崎岖不平	岩石	脸	下降	令人作呕	向下	为了	英里	下面	他们	.

嶙峋的岩壁令人作呕地向下延伸数英里。

[ænd; ənd] , [laɪk] [flaɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] .

And	,	like	flies	,	they	were	powerless	to	open	the	door	to	gain	entrance	.
和	,	喜欢	苍蝇	,	他们	是	无力	到	打开	这	门	到	获得	入口	.

就像苍蝇一样，它们无力打开门进入。

['oʊnli] [ðə; ði] ['kuːli] [ˌɪn'saɪd] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] , [θruː] [ðə; ði] [doʊm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

Only	the	coolie	inside	could	do	that	;	and	he	,	through	the	dome	to	one	side	,
仅有的	这	苦力	里面	可以	做	那	;	和	他	,	通过	这	穹顶	到	一	边	,

只有里面的苦力才能做到这一点；而他，透过穹顶走到一边，

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

was	peering	at	them	.
曾是	窥视	在	他们	.

他正盯着他们看。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['skruːtəni] .

Apparently	he	was	satisfied	with	his	scrutiny	.
显然	他	曾是	使满意	和	他的	审查	.

显然他对自己的审查结果感到满意。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [boʊlts] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [stɜːrd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] ,

After	a	moment	,	bolts	shifted	and	the	door	stirred	and	swung	out	,
后	一个	片刻	,	螺栓	转移	和	这	门	搅拌	和	摇摆	出去	,

片刻之后，门闩松动，门晃动了一下，向外摆动开来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - ['met(ə)l] ['ætməsfɪr] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd]

revealing	the	all	-	metal	atmosphere	chamber	and	the	inner	door	at	the	far	side
揭示	这	全部	-	金属	气氛	房间	和	这	内	门	在	这	远的	边

.

.

.

露出全金属大气室和远端的内门。

[ɪ'miːdiətli] [kɑːz] ['floʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [prest] [ɪn] [bɪ'haɪnd] .

Immediately	Carse	floated	into	the	chamber	,	and	the	two	others	pressed	in	behind	.
立即地	卡尔斯	漂浮	进入	这	房间	,	和	这	二	其他的	按下	在	在后面	.

卡斯立刻飘进了房间，另外两人紧随其后。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [swɪŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] ['lɑːks] [θʌd] ['oʊvər] .

They	saw	the	outer	door	swing	shut	,	and	heard	its	locks	thud	over	.
他们	锯	这	外	门	摇摆	关闭	,	和	听到	它是	锁	砰的一声	超过	.

他们看到外面的门砰地一声关上了，听到门锁砰的一声锁上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːld] [frʌm; frəm] [saɪt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrt] - [lɑks] ['ætməsfɪr] ['tʃeɪmbər] .

They	were	sealed	from	sight	inside	the	port	-	lock's	atmosphere	chamber	.
他们	是	密封	从	视线	里面	这	港口	-	锁的	气氛	房间	.

它们被密封在舷窗闸门的空气舱内，从外面看不到。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " ['wɪspəd] [bæn] ['wɪlsn] , " [laɪk][ə; eɪ]['veri] [swiːt] [træp] .

"	Looks	to	me	,	"	whispered	Ban	Wilson	,	"	like	a	very	sweet	trap	.
"	看起来	到	我	,	"	低声说道	禁止	威尔逊	,	"	喜欢	一个	非常	甜的	陷阱	.

“在我看来，”班·威尔逊低声说，“这就像一个非常诱人的陷阱。”

[ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [ˌɪn'saɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] —

If	that	fellow	inside	wants	to	—
如果	那	同伴	里面	想要	到	—

如果里面的那个人想——

" [ðə; ði] [hɔːks] [kuːl] [vɔɪs] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	The	Hawk's	cool	voice	cut	him	off	.
"	这	鹰的	凉爽的	嗓音	切	他	离开	.

“鹰”冷冷的声音打断了他。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['glæsɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	We	can	take	off	the	glasses	now	,	"	he	said	casually	.
"	我们	能	拿	离开	这	眼镜	现在	,	"	他	说	随意地	.

“我们现在可以摘掉眼镜了，”他漫不经心地说。

" [kiːp] [ə'lɜːrt] .

"	Keep	alert	.
"	保持	警报	.

保持警惕。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	And	for	a	full	minute	they	waited	.
"	和	为了	一个	满的	分钟	他们	等待	.

他们等了一整分钟。

[tiː][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ,

t	length	a	circle	of	light	showed	around	the	rim	of	the	inner	door	,
t	长度	一个	圆圈	的	光	显示	大约	这	轮缘	的	这	内	门	,

内门边缘出现了一圈光晕，长度为t。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] - [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

and	it	grew	quickly	into	the	full	flood	of	Jupiter	-	light	as	the	door	opened
和	它	生长	迅速地	进入	这	满的	洪水	的	木星	-	光	作为	这	门	打开

.

:
.

随着大门打开，阳光迅速汇聚成一股巨大的木星光芒。

[kɑːz] ['floʊtɪd] [θruː] , [noʊ][lɔːŋgər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Carse	floated	through	,	no	longer	attempting	to	avert	his	face	.
卡尔斯	漂浮	通过	,	不	更长	尝试	到	避免	他的	脸	.

卡斯飘了过去，不再试图移开视线。

[ðə; ði] ['kuːli] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

The	coolie	,	standing	just	outside	the	chamber	,
这	苦力	,	常设	只是	外部	这	房间	,

苦力就站在房间外面，

[sɔː] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [fitʃər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['reɪˌgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

saw	the	adventurer's	features	and	remembered	—	and	drew	the	raygun	in	his
锯	这	冒险者的	特征	和	记得	—	和	画	这	射线枪	在	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他看到了冒险者的面容，想起了——然后从腰带上拔出了射线枪。

[kɑːz] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] .
Carse did not shoot .
卡尔斯 做过 不是 射击 .

卡斯没有开枪。

[hiː; hi]['nevər] [kɪld] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He never killed unless he could not avoid it ;
他 绝不 被杀 除非 他 可以 不是 避免 它 ;

他除非迫不得已，否则从不杀人；

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrsləs] ['levlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
this was as much a part of his creed as his remorseless leveling of a
这 曾是 作为 很多 一个 部分 的 他的 信条 作为 他的 冷酷无情 水平 的 一个
[blʌd] - [det] .
blood - debt .
血 - 债务 .

这与他毫不留情地偿还血债一样，都是他信仰的一部分。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] .
He struck with the suit .
他 击 和 这 套装 .

他用诉讼击败了对方。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] , [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [bʌlk] [ʌv; əv]['fæbrɪk] - [dʒɔɪnd]['met(ə)l]
Under a quick turn of the control , the great heavy bulk of fabric - joined metal
在下面 一个 快的 转动 的 这 控制 , 这 伟大的 重的 大部分 的 织物 - 加入 金属
[lʌndʒd] ['fɔːrwərd] .
lunged forward .
猛扑 向前 .

随着控制杆的快速转动，那庞大沉重的、由织物连接而成的金属物体猛地向前冲去。

[ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,
The move was quick , but not quite quick enough ,
这 移动 曾是 快的 , 但 不是 相当 快的 足够的 ,

行动迅速，但还不够快。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kuːli] [wʌz; wəz] ['boʊld] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
for just before the coolie was bowled headlong to the ground ,
为了 只是 前 这 苦力 曾是 保龄球 一头扎 到 这 地面 ,

就在苦力被撞倒在地之前，

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['wɔːrnɪŋ] [jel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] ,
he got out a high - pitched warning yell ; and then , as he lay sprawled out ,
他 得到 出去 一个 高的 - 投球 警告 叫喊 ; 和 然后 , 作为 他 躺 蔓延 出去 ,

他发出了一声尖锐的警告声；然后，他四仰八叉地躺了下来，

[ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ə; eɪ] [θɪn] [hɑːt] ['ɔrɪndʒ] [striːk] ['sɪzəld] [baɪ] [hɔːk] - ['helmɪt]
apparently unconscious , a thin hot orange streak sizzled by Hawk Carse's helmet
显然 无意识 , 一个 薄的 热的 橙子 条纹 滋滋作响 经过 鹰 - 头盔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] .
from the left .
从 这 左边 .

显然已经失去意识，一道细长的炽热橙色闪电从霍克·卡斯的头盔左侧掠过。

[ðɪs] [taɪm] [kɑːz] [ʃɑːt] .
This time Carse shot .
这 时间 卡尔斯 射击 .

这次是卡斯开枪。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [liːpt] [frʌm; frəm] [belt] [tuː; tə][hænd] ,
His gun leaped from belt to hand ,
他的 枪 跳跃 从 腰带 到 手 ,

他的枪从腰间跳到手里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] ['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [kwaɪt] [græsp] [wʌt]

and	had	twice	spoken	from	the	hip	before	one	could	quite	grasp	what
和	有	两次	说	从	这	时髦的	前	一	可以	相当	抓牢	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在人们还没完全弄明白发生了什么事之前，他就两次脱口而出。

['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

Seemingly	without	bothering	to	take	aim	,
似乎	没有	烦人	到	拿	目的	,

似乎连瞄准都不用，

[hɪz; ɪz] ['dedli] [left] [hænd][hæd; həd] ['strɪkən] ['ɪntuː] ['laɪfləs] [hiːps] [tuː] ['kuːlɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

his	deadly	left	hand	had	stricken	into	lifeless	heaps	two	coolies	who	had	come
他的	致命	左边	手	有	受打击的	进入	无生命	堆积如山	二	苦力	WHO	有	来

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [gɑːrd] - [bɑːks] .

running	and	shooting	from	the	nearby	guard	-	box	.
跑步	和	射击	从	这	附近	警卫	-	盒子	.

他那致命的左手将两个从附近岗亭边跑边开枪的苦力打成了毫无生气的尸体。

[æz; əz] [kɑːz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪzlɪŋ]

As	Carse	stood	looking	down	at	their	bodies	he	was	startled	by	another	sizzling
作为	卡尔斯	站立	寻找	向下	在	他们的	身体	他	曾是	惊慌	经过	其他	炙热

[spɪt] .

spit	.
吐	.

卡尔斯站在那里低头看着他们的尸体，突然被另一声嘶嘶作响的唾沫吓了一跳。

[hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [siː] ['fraɪdeɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪˌgʌn] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən] .

He	wheeled	to	see	Friday	holding	the	raygun	that	had	spoken	.
他	带轮子的	到	看	星期五	保持	这	射线枪	那	有	说	.

他转过身，看到星期五拿着那把会说话的射线枪。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] :

The	Negro	said	apologetically	:
这	黑人	说	带着歉意地	:

黑人歉意地说：

" ['sɑːri] , [sə] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	Sorry	,	suh	—	I	had	to	.
"	对不起	,	苏	—	我	有	到	.

“对不起，先生——我不得不这么做。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kuːli] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [nɑːkt] [daʊn] , [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [æt; ət]

The	other	coolie	,	the	one	you	knocked	down	,	came	to	and	was	aimin	'	at
这	其他	苦力	,	这	一	你	敲门	向下	,	来了	到	和	曾是	艾明	-	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

另一个苦力，就是你打倒的那个，醒了过来，正瞄准你。

[ges] [ðeə(r)] [ɔːl] [θriː] [ded] [naʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Guess	they're	all	three	dead	now	,	sure	enough	.
猜测	它们是	全部	三	死的	现在	,	当然	足够的	.

看来他们三个都死了，果然如此。

" [ɪz]['mæstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] :

"	is	master	nodded	,	and	said	in	a	low	,	thoughtful	voice	:
"	是	掌握	点头	,	和	说	在	一个	低的	,	周到	嗓音	:

主人点了点头，低声沉思道：

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [sed] , [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] ;

"	In	spite	of	what	some	men	have	said	,	I	never	like	to	kill	;
"	在	尽管如此	的	什么	一些	男人	有	说	,	我	绝不	喜欢	到	杀	;

“尽管有些人这么说，但我从来不喜欢杀人；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['roʊbɑ:ts] , [mɔ:r] [mə'ʃi:nz] [ðæn; ðən] [men] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən] [tu:; tə]

but	for	these	robots	,	more	machines	than	men	,	with	nothing	human	to
但	为了	这些	机器人	,	更多的	机器	比	男人	,	和	没有什么	人类	到

[lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ,

live	for	,
居住	为了	,

但对于这些机器人来说，与其说是人，不如说是机器，它们没有任何人类存在的意义。

[ɪts] [rɪ'li:s] ['ræðər] [ðæn; ðən] [deθ] .

it's	release	rather	than	death	.
它是	发布	相当	比	死亡	.

这是解脱，而非死亡。

" [wel] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [mɔ:r] ['brɪskli] , " [wɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] ,

"	Well	,	"	he	began	again	,	more	briskly	,	"	we're	inside	,
"	出色地	,	"	他	开始	再次	,	更多的	轻快地	,	"	是	里面	,

“好了，”他再次开口，语气更加轻快，“我们已经进去了。”

[ænd; ənd] [hu:'evər] [els] [ɪz] [hɪr] [ə'pærəntli] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

and	whoever	else	is	here	apparently	doesn't	know	it	yet	.
和	谁	别的	是	这里	显然	不	知道	它	然而	.

而其他在场的人显然还不知道这一点。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

I	expected	more	of	a	commotion	.
我	预期的	更多的	的	一个	骚动	.

我原以为会更热闹一些。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['ku:lɪz] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ] [hæd; həd] , [ˌɔ:ltə'geðər] ?

I	wonder	how	many	coolies	Ku	Sui	had	,	altogether	?
我	想知道	如何	许多	苦力	库	隋	有	,	共	?

我想知道顾遂一共有多少苦力?

[ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [wɜ:r; wər] [kɪld] [wen] [wi:; wi] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [doʊm] , [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]

Fourteen	or	fifteen	were	killed	when	we	broke	through	the	dome	,	before	,	and
十四	或者	十五	是	被杀	什么时候	我们	打破	通过	这	穹顶	,	前	,	和

[naʊ] [ði:z] [θri:] .

now	these	three	.
现在	这些	三	.

之前我们突破穹顶时死了十四五个人，现在又死了三个。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['meni] [left] .

There	surely	can't	be	many	left	.
那里	一定	不能	是	许多	左边	.

肯定没剩下多少了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɔ:r] [waɪt] [men] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:rdʒɪkl] [ə'sɪstənts] .

Of	course	,	there	are	the	four	white	men	,	his	surgical	assistants	.
的	课程	,	那里	是	这	四	白色的	男人	,	他的	外科	助理	.

当然，还有他的四位白人助手，他们是他的外科手术助手。

" [bæn] ['wɪlsn] [spoʊk] ['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

"	Ban	Wilson	spoke	after	what	was	for	him	a	long	silence	.
"	禁止	威尔逊	辐	后	什么	曾是	为了	他	一个	长的	沉默	.

班·威尔逊打破了漫长的沉默，开口说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɔːks] ['gʌnˌpleɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [feɪs] ; [ɪts] [spiːd]

He	had	watched	the	Hawk's	gunplay	with	an	awe	-	stricken	face	;	its	speed
他	有	观看	这	鹰的	枪战	和	一个	敬畏	-	受打击的	脸	;	它是	速度

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪm; ɪm] .

never	failed	to	amaze	him	.
绝不	失败的	到	惊奇	他	.

他曾满怀敬畏地观看"鹰"的射击；它的速度总是让他惊叹不已。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] :

He	observed	:
他	观察到	:

他观察到：

" [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] ['laɪfləs] .

"	These	buildings	certainly	look	lifeless	.
"	这些	建筑物	当然	看	无生命	.

这些建筑看起来确实毫无生气。

[wel] , [wʌt] [naʊ] , [kɑːz] ? "

Well	,	what	now	,	Carse	?	"
出色地	,	什么	现在	,	卡尔斯	?	"

那么，卡斯，现在怎么办?

" [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

"	A	search	.
"	一个	搜索	.

搜索。

" [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [geɪv] [kwɪk] ['ɔːrdərz] .

"	He	planned	it	out	in	his	head	,	then	gave	quick	orders	.
"	他	计划	它	出去	在	他的	头	,	然后	给予	快的	订单	.

"他在脑子里计划好了，然后迅速下达了命令。"

" [bæn] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] , " [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [jʊr; jər] [gʌn] ['redi] .

"	Ban	,	"	he	directed	,	"	you	go	through	all	the	out	-	buildings	,	your	gun	ready	.
"	禁止	,	"	他	指导	,	"	你	去	通过	全部	这	出去	-	建筑物	,	你的	枪	准备好	.

"班，"他指示道，"你带着枪，去检查所有的附属建筑物。"

[ðə; ði] [faɪv] [meɪn] [wʌnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] , [ə; eɪ] ['paʊər] - [haʊs] , ['stɔːrhaʊs] ,

The	five	main	ones	are	a	workshop	,	a	power	-	house	,	storehouse	,
这	五	主要的	一个	是	一个	车间	,	一个	力量	-	房子	,	库	,

五大主要设施分别是：车间、发电厂、仓库、

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['hæŋər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['kuːlɪz] .

a	ship	hangar	and	a	barracks	for	coolies	.
一个	船	机库	和	一个	兵营	为了	苦力	.

一个船库和一个苦力营房。

[huː'evər] [juː; jʊ][faɪnd] , [teɪk] ['prɪz(ə)nər] .

Whoever	you	find	,	take	prisoner	.
谁	你	寻找	,	拿	囚犯	.

无论找到谁，都把他俘虏。

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ]['reɪdioʊ] . "

Keep	in	touch	with	me	by	radio	.	"
保持	在	触碰	和	我	经过	收音机	.	"

请通过无线电与我保持联系。

" ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Friday	,	"	he	continued	,	"	I'm	leaving	you	here	.
"	星期五	,	"	他	持续	,	"	我是	离开	你	这里	.

"星期五，"他继续说道，"我要离开这里了。"

[fɜːrst] [get] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðæt] [gɑːrd] - [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] .

First	get	these	bodies	in	that	guard	-	house	they	came	out	of	.
第一的	得到	这些	身体	在	那	警卫	-	房子	他们	来了	出去	的	.

先把这些尸体弄回他们出来的那个警卫室。

[ðen] [kiːp] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] .

Then	keep	sharp	watch	.
然后	保持	锋利的	手表	.

然后密切观察。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] .

I	don't	think	Ku	Sui	will	return	within	fifteen	minutes	,	but	we	must	take	no	chance	.
我	不	思考	库	隋	将要	返回	之内	十五	分钟	,	但	我们	必须	拿	不	机会	.

我认为顾遂不会在十五分钟内回来，但我们不能冒险。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɔːrn] [ˌem 'iː] . "

At	the	first	sign	of	him	,	warn	me	.	"
在	这	第一的	符号	的	他	,	警告	我	.	"

他一出现，就立刻通知我。

" [jes] , [sə] .

"	Yes	,	suh	.
"	是的	,	苏	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ? "

But	what	are	you	goin	'	to	do	?	"
但	什么	是	你	去	-	到	做	?	"

但你打算怎么办?

" [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Take	over	the	central	building	,	"	said	the	Hawk	.
"	拿	超过	这	中央	建筑	,	"	说	这	鹰	.

“占领中央大楼，”鹰说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriːkə'nɔɪtəd] , [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪnz] . "

"	And	then	,	when	the	whole	place	has	been	reconnoitered	,	fulfil	my	promise	to	the	brains	.	"
"	和	然后	,	什么时候	这	所有的	地方	有	到过	侦察	,	实现	我的	承诺	到	这	大脑	.	"

“然后，当整个地方都被侦察完毕后，就履行我对智囊团的承诺。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] ? "

"	And	what	about	Ku	Sui	?	"
"	和	什么	关于	库	隋	?	"

“那库绥呢？”

" ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Later	,	"	he	said	.
"	之后	,	"	他	说	.

“以后再说吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] . . . .

"	It	should	not	be	hard	to	take	him	prisoner	.	.	.	.
"	它	应该	不是	是	难的	到	拿	他	囚犯	.	.	.	.

“把他抓起来应该不难……”

[naʊ] , [ɪ'nʌf] !
Now , enough !
现在 , 足够的 !

够了！

" [ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtɪd] .
" The three parted .
" 这 三 分手了 .

三人就此分别。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz]
The Voice of the Brains
这 嗓音 的 这 大脑

大脑之声

[hiː; hi] ['sentrəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌs] -
he central structure of the group of buildings was shaped like a great plus -
他 中央 结构 的 这 团体 的 建筑物 曾是 形状 喜欢 一个 伟大的 加 -
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

这组建筑的中心结构形状像一个巨大的十字形。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːr] [wɪŋz] [ʌv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] [skwer] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [smuːð] ['met(ə)l]
each of its four wings of identical square construction , with long smooth metal
每个 的 它是 四 翅膀 的 完全相同的 正方形 建造 , 和 长的 光滑的 金属
[saɪdz] [ænd; ənd] [tɑːp] ,
sides and top ,
侧面 和 顶部 ,

它的四个翼板均为相同的方形结构，侧面和顶部有光滑的长金属片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [ræn] [streɪt]
and with a door at the end giving entrance to a corridor that ran straight
和 和 一个 门 在 这 结尾 给予 入口 到 一个 走廊 那 跑 直的
[θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentrəl] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .
through to the chief central laboratory of Dr . Ku Sui .
通过 到 这 首席 中央 实验室 的 博士 . 库 隋 .

尽头有一扇门，通往一条走廊，这条走廊直通顾绥博士的中央实验室。

[kɑːz] [skɪmd] ['swɪftli] , [tuː] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'tælɪk] [sɔɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Carse skimmed swiftly , two feet off the glittering metallic soil , towards the end of
卡尔斯 脱脂 迅速地 , 二 脚 离开 这 闪闪发光 金属 土壤 , 向 这 结尾 的
[ðə; ði] ['nɪrəst] [wɪŋ] ,
the nearest wing ,
这 最近的 翼 ,

卡斯轻盈地掠过闪闪发光的金属地面，离地面只有两英尺，朝着最近的机翼末端飞去。

[wer] [hiː; hi] ['dʒentli] ['lændɪd] .
where he gently landed .
在哪里 他 轻轻地 登陆 .

他轻轻地降落在了那里。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] .
He tried the door giving entrance .
他 尝试 这 门 给予 入口 .

他试着打开那扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	was	open	.
它	曾是	打开	.

它开着。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['floʊtɪd] [θruː] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

He	cautiously	floated	through	into	complete	darkness	.
他	谨慎地	漂浮	通过	进入	完全的	黑暗	.

他小心翼翼地飘进了完全的黑暗中。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	Hawk	was	prepared	for	that	.
这	鹰	曾是	准备	为了	那	.

鹰对此早有准备。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][hænd] - [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

He	drew	a	hand	-	flash	from	the	belt	of	his	suit	,	and	,	standing	motionless	,
他	画	一个	手	-	闪光	从	这	腰带	的	他的	套装	,	和	,	常设	静止不动	,

他从西装腰带上拔出一把手电筒，然后一动不动地站在那里，

[hɪz; ɪz] ['reɪgʌn] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [proʊbd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [biːm] .

his	raygun	ready	in	his	left	hand	,	he	probed	the	darkness	with	a	long	white	beam	.
他的	射线枪	准备好	在	他的	左边	手	,	他	探测	这	黑暗	和	一个	长的	白色的	光束	.

他左手握着射线枪，用一道长长的白光束探测黑暗。

[speɪst] ['iːvnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɜːr; wər] ['meni] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dɔːz] ,

Spaced	evenly	along	the	sides	of	the	corridor	were	many	identical	doors	,
间隔	均匀地	沿着	这	侧面	的	这	走廊	是	许多	完全相同的	门	,

走廊两侧均匀分布着许多相同的门，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['hevɪərðən'er] [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['læbrətɔːri] .

and	at	the	end	a	larger	,	heavier	door	which	gave	entrance	to	the	central	laboratory	.
和	在	这	结尾	一个	更大的	,	较重	门	哪个	给予	入口	到	这	中央	实验室	.

最后是一扇更大更重的门，通往中央实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [laɪf] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ] , [mə'θɑːdɪkli] ,

He	found	no	life	or	anything	that	moved	at	all	,	so	,	methodically	,
他	成立	不	生活	或者	任何事物	那	已搬	在	全部	,	所以	,	有条不紊	,

他没有发现任何生命迹象或任何移动的物体，于是，他有条不紊地.....

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ruːmz; rʊmz] .

he	set	about	inspecting	the	side	rooms	.
他	放	关于	检查	这	边	房间	.

他开始检查侧室。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] ,

The	doors	were	all	unlocked	,	and	he	moved	down	the	line	without	alarm	,
这	门	是	全部	已解锁	,	和	他	已搬	向下	这	线	没有	警报	,

所有的门都没锁，他毫无戒心地沿着队伍走了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒaɪənt] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , ['nɜːrvəs] [floʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

like	a	mechanical	giant	preceded	by	a	sweeping	,	nervous	flow	of	light	.
喜欢	一个	机械的	巨大的	之前	经过	一个	扫荡	,	紧张的	流动	的	光	.

就像一个机械巨人，前面伴随着一道汹涌澎湃、略显紧张的光芒。

[sʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Such	he	might	from	the	outside	have	appeared	to	be	,
这样的	他	可能	从	这	外部	有	出现	到	是	,

从外表上看，他或许就是这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ˈsɛntɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdeɪndʒər] ,

but	the	man	within	himself	was	more	like	a	cat	scenting	for	danger	,
但	这	男人	之内	他自己	曾是	更多的	喜欢	一个	猫	香味	为了	危险	,

但他的内心却像一只嗅到危险气息的猫。

[ɔːl] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ˈdelɪkətli] [tjʊnd] [tuː; tə] [əˈlɜːrtnəs] .

all	muscles	and	senses	delicately	tuned	to	alertness	.
全部	肌肉	和	感官	轻柔地	调谐	到	警觉	.

所有肌肉和感官都高度集中，保持警觉。

[dɔːr] [baɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Door	by	door	,	a	cautious	and	thorough	inspection	;	but	he	found	nothing	of
门	经过	门	,	一个	谨慎	和	彻底	检查	;	但	他	成立	没有什么	的

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

挨家挨户仔细检查，但没有发现任何危险。

[ɔːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪŋ] [wɜːr; wər] [juːst] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] ,

All	the	rooms	of	that	wing	were	used	merely	for	stores	and	equipment	,
全部	这	房间	的	那	翼	是	用过的	仅仅	为了	商店	和	设备	,

那一翼的所有房间都只用作仓库和设备间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .

and	they	were	quite	silent	and	deserted	.
和	他们	是	相当	沉默的	和	荒凉的	.

它们静悄悄的，空无一人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ɪts] [end] , [kɑːz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

When	he	came	at	last	to	its	end	,	Carse	knew	that	the	wing	was	safe	.
什么时候	他	来了	在	最后的	到	它是	结尾	,	卡尔斯	知道	那	这	翼	曾是	安全的	.

当他最终到达终点时，卡尔斯知道机翼安全了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [dɔːr] .

He	paused	a	minute	before	the	laboratory	door	.
他	暂停	一个	分钟	前	这	实验室	门	.

他在实验室门口停顿了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [lɔkt] ,

He	had	expected	to	find	it	locked	,
他	有	预期的	到	寻找	它	已锁定	,

他原本以为门会锁着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈentrəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

and	that	he	would	have	to	seek	other	means	of	entrance	;	but	it
和	那	他	会	有	到	寻找	其他	方法	的	入口	;	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

他本应另寻其他进入途径；但事实并非如此。

[baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [geɪv] [ˈɪnwərd] [ɑːn][ˈsaɪlənt] [wel] - [ɔɪld] [ˈhɪndʒɪz] .

By	pushing	softly	against	it	,	it	easily	gave	inward	on	silent	well	-	oiled	hinges	.
经过	推动	轻轻	反对	它	,	它	容易地	给予	向内	在	沉默的	出色地	-	涂油	铰链	.

轻轻一推，它就顺滑地向内弯曲，铰链运转安静顺畅。

[hiː; hi] ['entərd] .

He	entered	.
他	进入	.

他走了进去。

[ɑːrs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meməriz] ,

arse	found	himself	in	a	place	of	memories	,
屁股	成立	他自己	在	一个	地方	的	回忆	,

阿尔斯发现自己置身于回忆之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

and	they	were	sharp	and	painful	in	his	brain	as	he	stood	there	.
和	他们	是	锋利的	和	痛苦	在	他的	脑	作为	他	站立	那里	.

他站在那里，脑海中顿时充满了尖锐而痛苦的感受。

[hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] : [hɪr] [deθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ,

Here	so	much	had	happened	:	here	death	,	and	even	more	than	death	,
这里	所以	很多	有	发生	:	这里	死亡	,	和	甚至	更多的	比	死亡	,

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

这里发生过太多事：这里曾有死亡，甚至还有比死亡更可怕的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [soʊ] [nɪr] !

and	was	,	so	near	!
和	曾是	,	所以	靠近	!

就差那么一点点！

[ðə; ði] [haɪ] - [wɔːld] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tjʊb] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

The	high	-	walled	circular	room	was	dimly	lit	by	daylight	tubes	from	above	.
这	高的	-	有围墙的	圆	房间	曾是	依稀	点燃	经过	日光	管子	从	多于	.

这间高墙环绕的圆形房间光线昏暗，上方安装的日光管提供了充足的照明。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] , [kɑːz] , [hæd; həd] [rɔːt] [wen] [biˈsidʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

The	damage	he	,	Carse	,	had	wrought	when	besieged	in	it	,	a	week	before	,
这	损害	他	,	卡尔斯	,	有	锻	什么时候	被围困	在	它	,	一个	星期	前	,

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'per] .

had	all	been	repaired	.
有	全部	到过	已修复	.

一周前，卡斯被围困在城里时造成的破坏，都已全部修复。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['desələt] — [bʌt; bət][ɪn] - ['moʊmənt]

The	place	was	deserted	—	it	seemed	even	desolate	—	but	in	Carse's	moment
这	地方	曾是	荒凉的	—	它	似乎	甚至	荒凉	—	但	在	-	片刻

[ʌv; əv] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːpld] .

of	memory	it	was	peopled	.
的	记忆	它	曾是	人	.

这个地方空无一人——甚至显得荒凉——但在卡尔斯的记忆中，这里却有人居住。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ;

There	had	been	the	tall	,	graceful	shape	in	black	silk	;
那里	有	到过	这	高的	,	优美	形状	在	黑色的	丝绸	;

那里曾有一个身着黑色丝绸、身姿高挑优雅的身影；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [oʊld][mæn] [baʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [fɔːr]

there	the	operating	table	and	the	frail	old	man	bound	on	it	;	there	the	four
那里	这	操作	桌子	和	这	脆弱	老的	男人	边界	在	它	;	那里	这	四

['ʌðər] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

手术台就在那里，一位虚弱的老人被绑在上面；其他四个人也在那里，

[waɪt] [men] [ænd; ənd] [gaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [smɑːk] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] , [bʌt; bət] [huːz] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər]

white	men	and	gowned	in	the	smocks	of	surgeons	,	but	whose	faces	were
白色的	男人	和	身着礼服	在	这	罩衫	的	外科医生	,	但	谁	面孔	是

['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

lifeless	and	expressionless	.
无生命	和	面无表情	.

他们是白人男子，身穿外科医生的白大褂，但面无表情，毫无生气。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

Dr	.	Ku	Sui	and	his	four	assistant	surgeons	and	his	intended
博士	.	库	隋	和	他的	四	助手	外科医生	和	他的	故意的

['vɪktɪm] , ['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - . . . .

victim	,	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.	.	.
受害者	,	掌握	科学家	艾略特	-	.	.	.

顾绥博士和他的四位助手外科医生，以及他预定的受害者，首席科学家艾略特·莱斯戈……

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ,

They	were	all	gone	from	the	room	now	,
他们	是	全部	已消失	从	这	房间	现在	,

他们现在都离开了房间。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

but	there	was	in	it	one	thing	of	life	that	had	been	there	before	.
但	那里	曾是	在	它	一	事物	的	生活	那	有	到过	那里	前	.

但其中却包含着生活中一直存在的一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [skriːn] [wɪtʃ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] ['roʊlər] - [legz] , [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

It	lay	behind	the	inlaid	screen	which	,	standing	on	roller	-	legs	,	lay	along	the	wall
它	躺	在后面	这	镶嵌	屏幕	哪个	,	常设	在	滚筒	-	腿	,	躺	沿着	这	墙

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] .

at	one	place	.
在	一	地方	.

它位于镶嵌屏风的后面，屏风立在滚轮腿上，沿着墙壁固定在一个位置。

[ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .

The	Hawk	did	not	look	behind	the	screen	.
这	鹰	做过	不是	看	在后面	这	屏幕	.

鹰眼没有往屏幕后面看。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['lɝːkt] [ðer; ðər] .

He	could	see	under	it	,	to	know	that	no	one	lurked	there	.
他	可以	看	在下面	它	,	到	知道	那	不	一	潜伏	那里	.

他能透过它看到下面，知道那里没有人潜伏。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] .

He	knew	what	it	was	meant	to	conceal	.
他	知道	什么	它	曾是	意思是	到	隐藏	.

他知道这是为了掩盖什么。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [leɪ] .

There	his	promise	lay	.
那里	他的	承诺	躺	.

他的承诺就在那里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪ'miːdiətli] .

But	his	promise	could	not	be	fulfilled	immediately	.
但	他的	承诺	可以	不是	是	已完成	立即地	.

但他的承诺无法立即兑现。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

There	were	four	wings	to	the	building	,	four	doors	leading	into	the	laboratory	,
那里	是	四	翅膀	到	这	建筑	,	四	门	领导	进入	这	实验室	,

这栋楼有四个翼楼，四个门通往实验室。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [bʌt; bət][wʌn] .

and	he	had	inspected	but	one	.
和	他	有	检查	但	一	.

他只检查了其中一间。

[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]

An	open	door	to	his	right	revealed	a	corridor	similar	to	the	one	he	had
一个	打开	门	到	他的	正确的	揭晓	一个	走廊	相似的	到	这	一	他	有

[ˌriːkə'nɔɪtəd] .

reconnoitered	.
侦察	.

他右侧一扇敞开的门通向一条走廊，这条走廊与他之前侦察过的走廊类似。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [mə'θɑːdɪkl] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][wʌn] .

He	repeated	down	it	his	methodical	search	and	found	no	one	.
他	重复	向下	它	他的	有条不紊	搜索	和	成立	不	一	.

他再次沿着这条路仔细搜索，但一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Then	he	returned	to	the	laboratory	.
然后	他	返回	到	这	实验室	.

然后他返回了实验室。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] ['sʌmwer] !

Surely	there	were	men	somewhere	!
一定	那里	是	男人	某处	!

肯定有男人在某个地方！

['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kloʊzd] [dɔːz] [rɪ'meɪnɪŋ] !

Surely	someone	was	behind	one	of	the	two	closed	doors	remaining	!
一定	某人	曾是	在后面	一	的	这	二	关闭	门	其余的	!

剩下的两扇紧闭的门里，肯定有人躲在其中一扇后面！

[gʌn] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , [kɑːz] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst]

Gun	and	flashlight	still	at	the	ready	,	Carse	listened	a	moment	at	the	nearest
枪	和	手电筒	仍然	在	这	准备好	,	卡尔斯	听着	一个	片刻	在	这	最近的

[wʌn] .

one	.
一	.

卡斯枪和手电筒仍然处于待命状态，他向最近的人侧耳倾听了一会儿。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	grasped	the	knob	,	turned	it	and	quickly	threw	the	door	open	.
他	抓住	这	旋钮	,	转向	它	和	迅速地	扔	这	门	打开	.

他抓住门把手，转动它，迅速拉开了门。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [rɪ'viːld] [noʊ][wʌn] .

A	rapid	glance	revealed	no	one	.
一个	迅速的	瞥一眼	揭晓	不	一	.

匆匆一瞥，没发现任何人。

['weri] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] ,

Wary	and	alert	,	he	passed	through	,
警惕	和	警报	,	他	通过了	通过	,

他警惕而警觉地穿过了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	discovered	that	in	this	wing	were	the	personal	living	quarters	of	Dr	.
和	发现	那	在	这	翼	是	这	个人的	活的	四分之一	的	博士	.

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

Ku	Sui	.
库	隋	.

结果发现，这栋楼里是顾绥博士的私人住所。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] : ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['laɪbreri] ,

The	quarters	were	divided	into	five	rooms	:	living	room	,	bedroom	,	library	,
这	四分之一	是	分割	进入	五	房间	:	活的	房间	,	卧室	,	图书馆	,

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

dining	room	and	kitchen	,
用餐	房间	和	厨房	,

这套住所分为五个房间：客厅、卧室、书房、餐厅和厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['fɪgjər] [pæst] [θruː] [ɔːl] [faɪv] ,

and	the	huge	metal	figure	passed	through	all	five	,
和	这	巨大的	金属	数字	通过了	通过	全部	五	,

巨大的金属人形穿过了所有五个人。

[ðə; ði][koʊld] [greɪ] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bʌt; bət][nɑːt] [lʌg'ʒʊriəs]

the	cold	gray	eyes	taking	in	every	detail	of	the	comfortable	but	not	luxurious
这	寒冷的	灰色的	眼睛	采取	在	每一个	细节	的	这	舒服的	但	不是	豪华

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

那双冰冷的灰色眼睛仔细打量着舒适但不奢华的家具的每一个细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

There	was	a	great	interest	to	him	,	but	it	would	have	to	wait	.
那里	曾是	一个	伟大的	兴趣	到	他	,	但	它	会	有	到	等待	.

他对此很感兴趣，但这事得等等再说。

[hiː; hi] [riː'ɪntɝd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːr] .

He	reentered	the	laboratory	and	went	to	the	remaining	door	.
他	重新进入	这	实验室	和	去	到	这	其余的	门	.

他重新进入实验室，走向剩下的那扇门。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ə'gen] ['lisnd] .

Bending	his	head	he	again	listened	.
弯曲	他的	头	他	再次	听着	.

他低下头，再次侧耳倾听。

[ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] ?

A	sound	—	a	faint	whisper	?
一个	声音	—	一个	头晕的	耳语	?

一声轻响——微弱的耳语?

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

He	fancied	he	heard	something	.
他	幻想	他	听到	某物	.

他好像听到了什么。

['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kɑːz] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .

Ready	for	whatever	it	was	,	Carse	pulled	the	door	wide	.
准备好	为了	任何	它	曾是	,	卡尔斯	拉	这	门	宽的	.

无论发生什么，卡斯都做好了准备，他把门完全打开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

And	before	him	he	saw	the	control	room	of	the	asteroid	,
和	前	他	他	锯	这	控制	房间	的	这	小行星	,

他眼前出现了小行星的控制室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] .

and	the	men	for	whom	he	had	been	hunting	.
和	这	男人	为了	谁	他	有	到过	打猎	.

以及他一直在追捕的那些人。

[heɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [men] .

hey	were	white	men	.
嘿	是	白色的	男人	.

他们是白人男性。

[kɑːz] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]

Carse	recognized	them	immediately	as	the	four	assistants	of	Dr	.	Ku
卡尔斯	认可	他们	立即地	作为	这	四	助理	的	博士	.	库

['suːi; 'suːaɪ] .

Sui	.
隋	.

卡尔斯一眼就认出他们是顾绥博士的四位助手。

[wʌns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['emɪnənt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [rɪ'spektɪd] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]

Once	,	they	had	been	eminent	on	Earth	,	respected	doctors	of	medicine	and
一次	,	他们	有	到过	杰出	在	地球	,	受人尊敬	医生	的	药品	和

[breɪn] ['sɜːrdʒəri] ,

brain	surgery	,
脑	外科手术	,

他们曾是地球上的杰出人物，受人尊敬的医学博士和脑外科医生。

['lidər] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] : [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [mi'kænikəl] ['kuːlɪz] .

leaders	in	their	profession	:	now	they	were	like	the	mechanicalized	coolies	.
领导人	在	他们的	职业	:	现在	他们	是	喜欢	这	机械化	苦力	.

他们曾经是各自领域的佼佼者，如今却像机械化的苦力一样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [breɪnz] , [tuː] , [ðə; ði] [juː'reɪʒn] [hæd; həd] ['ɔːltərd] , [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti]

For	their	brains	,	too	,	the	Eurasian	had	altered	,	divested	of	all	humanity
为了	他们的	大脑	,	也	,	这	欧亚	有	已修改	,	剥离	的	全部	人类

[ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

and	individuality	,
和	个性	,

欧亚混血儿的大脑也发生了改变，丧失了所有的人性和个性。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ˌʌn'hæmpərd] [ðer; ðər] [skɪl] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] [ænd; ənd]['skælpəl] .

so	as	to	utilize	unhampered	their	skill	with	medicine	and	scalpel	.
所以	作为	到	利用	不受阻碍	他们的	技能	和	药品	和	解剖刀	.

以便不受阻碍地发挥他们的医术和手术刀技能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][ɪn][sɔːft] ['jeloʊ] [roʊbz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	were	clad	in	soft	yellow	robes	and	seated	at	ease	at	one	end	of	a
他们	是	覆膜	在	柔软的	黄色的	长袍	和	坐着	在	舒适	在	一	结尾	的	一个

[ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪz] ,

room	crowded	with	a	bewildering	profusion	of	gauges	,
房间	挤	和	一个	扑朔迷离	丰富	的	仪表	,

他们身穿柔软的黄色长袍，悠闲地坐在房间的一端，房间里摆满了令人眼花缭乱的各种仪表。

[mə'ʃiːnz] , ['ɪnstrʊmənts] , [skriːnz] , [wiːlz] , ['levərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪmləs] [kən'troʊlɪŋ]

machines	,	instruments	,	screens	,	wheels	,	levers	,	and	other	nameless	controlling
机器	,	仪器	,	屏幕	,	车轮	,	杠杆	,	和	其他	无名	控制

[dɪ'vaɪsɪz] .

devices	.
设备	.

机器、仪器、屏幕、轮子、杠杆和其他无名控制装置。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['klʌmzi] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr]

They	did	not	show	surprise	at	the	huge	clumsy	figure	that	stood	suddenly	before
他们	做过	不是	展示	惊喜	在	这	巨大的	笨拙	数字	那	站立	突然	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于突然出现在他们面前的巨大笨拙的身影，他们并没有表现出惊讶。

[ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [ɪn][wʌn][hænd] .

a	raygun	in	one	hand	.
一个	射线枪	在	一	手	.

一手拿着射线枪。

[laɪk] [ðə; ði] ['kuːlɪz] , [ðer; ðər] [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['ʌndər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Like	the	coolies	,	their	clean	-	cut	features	did	not	change	under	emotion	.
喜欢	这	苦力	,	他们的	干净的	-	切	特征	做过	不是	改变	在下面	情感	.

和苦力一样，他们棱角分明的五官不会因情绪而改变。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][raɪz] ['saɪləntli] , [æz; əz][wʌn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əd'ventʃərər] [aʊt][ʌv; əv][blæŋk]

All	they	did	was	rise	silently	,	as	one	,	gazing	at	the	adventurer	out	of	blank
全部	他们	做过	曾是	上升	默默	,	作为	一	,	凝视	在	这	冒险家	出去	的	空白的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们只是默默地站起身来，像一个人一样，用空洞的眼神凝视着冒险者。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [muːv] .

saying	nothing	,	and	making	no	other	move	.
说	没有什么	,	和	制作	不	其他	移动	.

他什么也没说，也没有采取任何其他行动。

[kɑːz] [traɪd] ['sɪmp(ə)l] ['meʒərz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Carse	tried	simple	measures	in	dealing	with	them	.
卡尔斯	尝试	简单的	措施	在	处理	和	他们	.

卡尔斯尝试用一些简单的措施来应对他们。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] [jet] [fɜːrm] , [hiː; hi] [sed] :

His	voice	gentle	yet	firm	,	he	said	:
他的	嗓音	温和的	然而	公司	,	他	说	:

他用温和而坚定的声音说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ˌem 'iː] .

"	You	must	not	try	to	obstruct	me	.
"	你	必须	不是	尝试	到	阻碍	我	.

你们不得阻挠我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

You	have	seen	me	before	under	unfortunate	conditions	,
你	有	已见	我	前	在下面	不幸	状况	,

你以前见过我，当时我处境很糟糕。

[jet] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [jʊr; jər] [frend] .

yet	I	want	you	to	know	that	I	am	really	your	friend	.
然而	我	想	你	到	知道	那	我	是	真的	你的	朋友	.

但我希望你知道，我真的是你的朋友。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ,

I	mean	you	no	harm	;	but	you	must	realize	that	I	have	a	gun	,
我	意思是	你	不	伤害	;	但	你	必须	意识到	那	我	有	一个	枪	,

我没有恶意，但你必须明白我身上有枪。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .

and	**believe**	**that**	**I**	**will**	**not**	**hesitate**	**to**	**use**	**it**	**if**	**you**	**resist**	**me**	**.**
和	相信	那	我	将要	不是	犹豫	到	使用	它	如果	你	抵抗	我	.

如果你反抗我，我一定会毫不犹豫地使用它。

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] .

So	**please**	**do**	**not**	**.**
所以	请	做	不是	.

所以请不要这样做。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**only**	**want**	**you**	**to**	**come**	**with**	**me**	**.**
我	仅有的	想	你	到	来	和	我	.

我只想你跟我一起走。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

"	**They**	**were**	**simple**	**words**	**,**	**and**	**what**	**he**	**asked**	**was**	**simple**	**,**
"	他们	是	简单的	字	,	和	什么	他	问	曾是	简单的	,

“那些话很简单，他问的问题也很简单。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [riːtʃ] [ðiːz] ['vaiəleitid] [breɪnz] ?

but	**would**	**the**	**meaning**	**reach**	**these**	**violated**	**brains**	**?**
但	会	这	意义	抵达	这些	违反	大脑	?

但是，这种意义能否传达给这些遭受创伤的大脑呢?

[ɔːr] [wʊd] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [biː; bi][ðə; ði] ['despərət] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] , [huː] [hæd; həd] [traɪd]

Or	**would**	**there**	**instead**	**be**	**the**	**desperate**	**reaction**	**of**	**the**	**coolies**	**,**	**who**	**had**	**tried**
或者	会	那里	反而	是	这	绝望的	反应	的	这	苦力	,	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

to	**kill**	**him**	**?**
到	杀	他	?

或者，会不会出现苦力们绝望的反应，他们曾试图杀死他?

[kɑːz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] .

Carse	**waited**	**with**	**genuine**	**anxiety**	**.**
卡尔斯	等待	和	真的	焦虑	.

卡斯焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt]

It	**would**	**be**	**hard**	**to**	**shoot**	**them**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**shoot**
它	会	是	难的	到	射击	他们	,	和	他	知道	他	可以	不是	射击

[tuː; tə] [kɪl] .

to	**kill**	**.**
到	杀	.

射杀他们会很困难，他知道自己不能开枪杀人。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ]

A	**moment**	**of**	**indecision**	**—**	**and**	**then**	**with**	**relief**	**he**	**saw**	**all**	**four**	**,**	**with**
一个	片刻	的	优柔寡断	—	和	然后	和	宽慰	他	锯	全部	四	,	和

[ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] ,

apparent	**willingness**	**,**
明显	意愿	,

他犹豫了一会儿，然后如释重负地看到四个人都似乎很乐意帮忙。

[muːv] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

move	**forward**	**towards**	**him**	**.**
移动	向前	向	他	.

朝他走去。

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,

He	directed	them	through	the	laboratory	and	,	without	sign	of	resistance	,
他	指导	他们	通过	这	实验室	和	,	没有	符号	的	反抗	,

他带领他们参观了实验室，没有出现任何抵抗迹象。

[həːdid] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [səːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

herded	them	down	the	corridor	he	had	first	searched	to	the	outside	.
放牧	他们	向下	这	走廊	他	有	第一的	搜索	到	这	外部	.

他把他们赶下走廊，这条走廊是他之前搜索过的通往外面的路线。

[hiː; hi] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːpɪtər] , [ˈflʌdɪŋ] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [doʊm] , [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] .

he	light	of	Jupiter	,	flooding	undiminished	through	the	dome	,	dazzled	him	at	first	.
他	光	的	木星	,	洪水	未减损	通过	这	穹顶	,	眼花缭乱	他	在	第一的	.

木星的光芒透过穹顶倾泻而下，毫不减弱，起初让他眼花缭乱。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈklɪrli] ,

When	he	could	see	clearly	,
什么时候	他	可以	看	清楚地	,

当他能看清东西的时候，

[hiː; hi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfraɪdeɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrt] - [lɑːk] ,

he	distinguished	the	great	form	that	was	Friday	standing	motionless	by	the	small	port	-	lock	,
他	杰出的	这	伟大的	形式	那	曾是	星期五	常设	静止不动	经过	这	小的	港口	-	锁	,

他辨认出星期五那高大的身影，她一动不动地站在小船闸旁。

[ænd; ənd] , [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] , [əˈnʌðər] [ˈsɪmələr] [ˈfɪgjər] .

and	,	an	equal	distance	away	,	moving	around	one	of	the	out	-	buildings	,	another	similar	figure	.
和	,	一个	平等的	距离	离开	,	移动	大约	一	的	这	出去	-	建筑物	,	其他	相似的	数字	.

在相距同样距离的地方，绕着其中一栋附属建筑移动，还有另一个类似的身影。

[hiː; hi] [spoʊk] [baɪ] [ˈreɪdioʊ] .

He	spoke	by	radio	.
他	辐	经过	收音机	.

他通过广播发表了讲话。

" [faɪnd] [ˈeni] , [bæn] ?

"	Find	any	,	Ban	?
"	寻找	任何	,	禁止	?

班，你找到什么了吗?

" [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈhʌmɪŋ] [bæk] .

"	Cheerful	words	came	humming	back	.
"	快乐	字	来了	哼唱	后退	.

欢快的话语在耳边回荡。

" [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈkuːli] , [kɑːz] . [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈæftər] [aɪ] [dɪsˈaːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	Only	one	coolie	,	Carse	.	Had	no	trouble	after	I	disarmed	him	.
"	仅有的	一	苦力	,	卡尔斯	.	有	不	麻烦	后	我	解除武装	他	.

“只有一个苦力，卡斯。我缴了他的械之后，就没再给他添麻烦了。”

[ˈhiːz] [naʊ] [lɔkt] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

He's	now	locked	inside	a	room	in	this	building	.
他是	现在	已锁定	里面	一个	房间	在	这	建筑	.

他现在被锁在这栋楼里的一个房间里。

[seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['prizənəz] . "
Safe place for prisoners . "
安全的 地方 为了 囚犯 . "

“对囚犯来说，这里是个安全的地方。”

" [gʊd] , " [sed] [kɑːz] .
" Good , " said Carse .
" 好的 , " 说 卡尔斯 .

“很好，”卡斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪv] [gɑːt] [fɔːr] [men] — [waɪt] [men] .
" You can see I've got four men — white men .
" 你 能 看 我已经 得到 四 男人 — 白色的 男人 .

“你可以看到我有四个男人——白人男人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
I believe they're unarmed and quite harmless , but I want you to take them
我 相信 它们是 徒手 和 相当 无害 , 但 我 想 你 到 拿 他们
,
,
,

我相信他们没有武器，也相当无害，但我还是想让你带走他们。

[sɜːrtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː] . "
search them and put them away in that room too . "
搜索 他们 和 放 他们 离开 在 那 房间 也 . "

把它们搜出来，也放到那个房间里。

" ['kʌmɪŋ] !
" Coming !
" 未来 !

“未来！

" [ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːrm] [roʊz] ['laɪtli] , [skɪmd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['eriə] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]
" The distant form rose lightly , skimmed low over the open area between , and
" 这 遥远 形式 玫瑰 轻轻 , 脱脂 低的 超过 这 打开 区域 之间 , 和
[gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,
grew into the grinning ,
生长 进入 这 咧嘴笑 ,

远处的身影轻轻升起，掠过两者之间的空地，渐渐变成一个咧嘴笑着的身影。

['frek(ə)l] - [feɪst] [bæn] ['wɪlsn] .
freckle - faced Ban Wilson .
雀斑 - 面对 禁止 威尔逊 .

满脸雀斑的班·威尔逊。

[hiː; hi] [baʊnst] [daʊn] ['ɔːkwərdli] , ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðen] ['sɜrˌveɪd] , ['wʌndrɪŋli] ,
He bounced down awkwardly , almost losing his balance , then surveyed , wonderingly ,
他 弹跳 向下 尴尬地 , 几乎 输 他的 平衡 , 然后 调查 , 惊奇地 ,
[ðə; ði] [fɔːr] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .
the four assistants of Ku Sui .
这 四 助理 的 库 隋 .

他笨拙地跳了下来，差点失去平衡，然后疑惑地打量着顾绥的四位助手。

" [baɪ] ['betəl,dʒəːz] ! " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " — [laɪk] ['roʊbɑːts] !
" By Betelgeuse ! " he muttered , " — like robots !
" 经过 参宿四 ! " 他 低声说道 , " — 喜欢 机器人 !

“我的天哪！”他喃喃自语道，“——就像机器人一样！”

['hɔːrəb(ə)l] ! "
Horrible ! "
可怕 ! "

太可怕了！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , " said the Hawk shortly .
" 是的 , " 说 这 鹰 不久 .

“是的，”鹰简短地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?
" You had no trouble , eh ?
" 你 有 不 麻烦 , 嗯 ?

“你没遇到什么麻烦吧？”

" [bæn] [grɪnd] [ə'gen] .
" Ban grinned again .
" 禁止 咧嘴一笑 再次 .

班又咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
" Nothing to mention .
" 没有什么 到 提到 .

没什么好说的。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sɔːft] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
This has been soft , hasn't it ? "
这 有 到过 柔软的 , 还没有 它 ? "

这有点软弱，不是吗?

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [bæn] .
" Don't be too optimistic , Ban .
" 不 是 也 乐观的 , 禁止 .

“别太乐观，班。”

[ɔːl] [raɪt] — [wen] [juːv] [pʊt] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [pliːz] [rɪ'liːv] ['fraɪdeɪ] .
All right — when you've put these men in the room , please relieve Friday .
全部 正确的 — 什么时候 你已经 放 这些 男人 在 这 房间 , 请 缓解 星期五 .

好了——把这些人安排进房间后，请让星期五休息。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] — [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][stænd]
Send him to me in the laboratory — he knows where it is — and stand
发送 他 到 我 在 这 实验室 — 他 知道 在哪里 它 是 — 和 站立
[wɑːtʃ] [jɔːr'self] .
watch yourself .
手表 你自己 .

把他送到实验室来——他知道实验室在哪里——你自己守在旁边。

[ɪf] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ə'pɪrz] — "
If Ku Sui appears — "
如果 库 隋 出现 — "

如果库绥出现——

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] !
" I'll let you know on the instant !
" 患病的 让 你 知道 在 这 立即的 !

我会立即通知你!

" [hɔːk] [kɑːz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Hawk Carse nodded and turned back into the corridor from which he
" 鹰 卡尔斯 点头 和 转向 后退 进入 这 走廊 从 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
had just come .
有 只是 来 .

霍克·卡斯点了点头，转身走回他刚才出来的走廊。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Now	he	would	fulfil	his	promise	.
现在	他	会	实现	他的	承诺	.

现在他将履行他的承诺。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [doʊm] ,

With	no	possibility	of	a	surprise	attack	from	anyone	within	the	dome	,
和	不	可能性	的	一个	惊喜	攻击	从	任何人	之内	这	穹顶	,

由于穹顶内任何人都不可能发动突袭，

[ænd; ənd][bæn] ['wɪlsn] ['poʊstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ,

and	Ban	Wilson	posted	against	the	return	of	Ku	Sui	,
和	禁止	威尔逊	发布	反对	这	返回	的	库	隋	,

Ban Wilson 发帖反对顾绥回归，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [ˌʌn'hæmpərd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

he	could	attend	unhampered	to	the	vow	which	had	brought	him	there	.
他	可以	出席	不受阻碍	到	这	发誓	哪个	有	带来	他	那里	.

他可以不受干扰地履行让他来到这里所立下的誓言。

[iː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['læbrətɔːri] .

e	returned	to	the	central	laboratory	.
e	返回	到	这	中央	实验室	.

他返回了中央实验室。

['kwɪkli] [biː; bi] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [haɪ] [skriːn] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːl]

Quickly	be	rolled	back	the	high	screen	lying	across	one	part	of	the	curved	wall
迅速地	是	滚动	后退	这	高的	屏幕	说谎	穿过	一	部分	的	这	弯曲	墙

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	stood	looking	at	what	was	behind	it	.
和	站立	寻找	在	什么	曾是	在后面	它	.

迅速将横跨在弧形墙一侧的高幕布推开，站在那里看着幕布后面的东西。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] ['mekənɪzəm] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz]

The	monstrousness	of	that	dead	-	and	-	alive	mechanism	overwhelmed	his
这	怪诞	的	那	死的	-	和	-	活	机制	不堪重负	他的

[θɔːts] [ə'gen] .

thoughts	again	.
想法	再次	.

那台死而复生的机器的恐怖景象再次占据了他的思绪。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [keɪs] , [træns'pærənt] , [hɑːrd][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] - [laɪk] ,

Before	him	stood	a	case	,	transparent	,	hard	and	crystal	-	like	,
前	他	站立	一个	案件	,	透明的	,	难的	和	水晶	-	喜欢	,

他面前摆着一个透明、坚硬、晶莹剔透的箱子。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][ænd; ənd][hæf][æz; əz] [diːp] , ['stændɪŋ] ['lev(ə)l][ɑːn] [ʃɔːrt] ['met(ə)l]

as	long	as	a	man's	body	and	half	as	deep	,	standing	level	on	short	metal
作为	长的	作为	一个	男人的	身体	和	一半	作为	深的	,	常设	等级	在	短的	金属

[legz] .

legs	.
腿	.

长度与成年人的体长相当，深度约为成年人的一半，用短金属腿支撑，保持水平站立。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl]

What	it	contained	was	the	most	jealously	guarded	,	the	most	precious	of	all
什么	它	包含	曾是	这	最多	嫉妒	守卫	,	这	最多	宝贵的	的	全部

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][swiːz] [wɜːrks] ,

Dr	.	Ku	Sui's	works	,
博士	.	库	隋氏	作品	,

里面装着的是顾绥博士所有著作中最珍视、最受严密保护的篇章。

[ðə; ði] ['veri] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ,

the	very	consummation	of	his	mighty	genius	,
这	非常	圆房	的	他的	强大的	天才	,

这是他卓越才华的巅峰之作。

[hɪz; ɪz] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz][mæn] [ðen] [kʊd; kəd] [noʊ] .

his	treasure	-	house	of	wisdom	as	profound	as	man	then	could	know	.
他的	宝藏	-	房子	的	智慧	作为	深刻的	作为	男人	然后	可以	知道	.

他拥有当时人类所能认知的深邃智慧宝库。

[ænd; ənd] [mɔːr] : [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['koʊldli] [ʌn'hjʊmən] [ɪn]

And	more	:	it	held	the	consummation	of	all	that	was	so	coldly	unhuman	in
和	更多的	:	它	握住	这	圆房	的	全部	那	曾是	所以	冷冷地	非人	在

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] .

the	Eurasian	.
这	欧亚	.

不仅如此，它还体现了欧亚大陆上所有冷酷无情、非人道的事物的极致展现。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

For	there	,	in	that	case	,
为了	那里	,	在	那	案件	,

因为，在这种情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['gretɪst] ['saɪəntɪsts] ,

he	had	bound	to	his	will	the	brains	of	five	of	Earth's	greatest	scientists	,
他	有	边界	到	他的	将要	这	大脑	的	五	的	地球的	最	科学家	,

他控制了地球上五位最伟大科学家的智慧，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [mə'tʃʊrd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

and	kept	them	alive	,	with	their	whole	matured	store	of	knowledge
和	保留	他们	活	,	和	他们的	所有的	成熟的	店铺	的	知识

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] ,

subservient	to	his	need	,
顺从的	到	他的	需要	,

他让他们活了下来，却让他们所有成熟的知识都为他所用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

although	their	bodies	were	long	since	dead	and	decayed	.
虽然	他们的	身体	是	长的	自从	死的	和	腐烂的	.

尽管他们的尸体早已死亡腐烂。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [stʊd] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]

For	some	time	the	adventurer	stood	lost	in	a	mood	of	thoughts	and
为了	一些	时间	这	冒险家	站立	丢失的	在	一个	情绪	的	想法	和

[iˈməuʃənz] [rer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [bæk] ['ɪntuː] [riˈæləti] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ,

emotions	rare	to	him	—	until	he	was	startled	back	into	reality	by	a	heavy	,
情绪	稀有的	到	他	—	直到	他	曾是	惊慌	后退	进入	现实	经过	一个	重的	,

冒险者沉浸在一种对他而言极为罕见的思绪和情感之中，久久无法自拔——直到一声巨响将他从沉思中惊醒。

['klʌmpɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

clumping	noise	coming	down	the	corridor	through	which	he	had	entered	.
聚集	噪音	未来	向下	这	走廊	通过	哪个	他	有	进入	.

他进入的走廊里传来一阵闷响。

[hɪz; ɪz] [gʌn] - [hænd] ['flikəd] [tuː; tə] ['redinəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['fraɪdeɪ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz]

His	gun	-	hand	flickered	to	readiness	,	but	it	was	only	Friday	,	coming	as
他的	枪	-	手	闪烁	到	准备就绪	,	但	它	曾是	仅有的	星期五	,	未来	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

he	had	been	ordered	.
他	有	到过	订购	.

他的持枪手迅速摆出了准备姿势，但今天是星期五，他是奉命前来执行任务的。

[kɑːz] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] :

Carse	**greeted**	**the**	**Negro**	**with**	**a**	**nod**	**,**	**and**	**said**	**briefly**	**:**
卡尔斯	问候	这	黑人	和	一个	点头	,	和	说	简要地	:

卡斯向黑人点头致意，并简短地说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ruːm] — ['oʊvər][ðer; ðər] ['sʌmwer] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ðə; ðɪ]

"	**There's**	**a**	**panel**	**in**	**this**	**room**	**—**	**over**	**there**	**somewhere**	**—**	**you**	**remember**	**—**	**the**
"	有	一个	控制板	在	这	房间	—	超过	那里	某处	—	你	记住	—	这

[pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ɪ'skeɪpt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

place	**through**	**which**	**Ku**	**Sui**	**escaped**	**when**	**we**	**were**	**here**	**before**	**.**
地方	通过	哪个	库	隋	逃脱	什么时候	我们	是	这里	前	.

“这间屋子里有一块面板——就在那边某个地方——你还记得吗——我们上次来这里的时候，顾穗就是从那里逃走的。”

[its] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] , [soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**an**	**unknown**	**quantity**	**,**	**so**	**I**	**want**	**you**	**to**	**stand**	**watch**	**by**	**it**	**.**
它是	一个	未知	数量	,	所以	我	想	你	到	站立	手表	经过	它	.

这是一个未知数，所以我希望你们密切关注它。

['oʊpən][jʊr; jər] [feɪs] - [pleɪt] [waɪd] , [ænd; ənd][wɔːrn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv]

Open	**your**	**face**	**-**	**plate**	**wide**	**,**	**and**	**warn**	**me**	**at**	**the**	**slightest**	**sound**	**or**	**sight**	**of**
打开	你的	脸	-	盘子	宽的	,	和	警告	我	在	这	丝毫	声音	或者	视线	的

['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

possible	**danger**	**.**
可能的	危险	.

睁大你的面罩，一旦听到或看到任何可能的危险，立即警告我。

" [ðə; ðɪ]['niːgroʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**The**	**Negro**	**nodded**	**and**	**moved**	**as**	**silently**	**as**	**was**	**possible**	**in**	**his**
"	这	黑人	点头	和	已搬	作为	默默	作为	曾是	可能的	在	他的

[speɪs] - [suːt][tuː; tə] [ə'beɪ] .

space	**-**	**suit**	**to**	**obey**	**.**
空间	-	套装	到	服从	.

“黑人点了点头，穿着宇航服尽可能无声地移动着以示服从。

[ænd; ənd] [kɑːz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

And	**Carse**	**turned**	**again**	**to**	**the**	**thing**	**to**	**which**	**he**	**had**	**made**	**a**	**promise**	**.**
和	卡尔斯	转向	再次	到	这	事物	到	哪个	他	有	制成	一个	承诺	.

于是，卡尔斯又转向了他曾许下承诺的那件事。

[hiː; hi] ['aɪsi] - ['glɪtərɪŋ] [keɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [gruːpt]

he	**icy**	**-**	**glittering**	**case**	**was**	**full**	**of**	**a**	**colorless**	**liquid**	**in**	**which**	**were**	**grouped**
他	冰冷的	-	闪闪发光	案件	曾是	满的	的	一个	无色	液体	在	哪个	是	分组

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] ,

at	**the**	**bottom**	**,**
在	这	底部	,

这个闪着冰光的盒子里装满了无色液体，液体底部聚集着一些东西。

['sevrəl] ['delɪkət] , ['kʌlərd] ['ɪnstrʊmənts] , [ɔːl] [ˌɪntərkə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

several	**delicate**	**,**	**colored**	**instruments**	**,**	**all**	**interconnected**	**by**	**a**	**maze**	**of**	**countless**
一些	精美的	,	有色	仪器	,	全部	互联	经过	一个	迷宫	的	无数

['spaɪdəri] ['sɪlvər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

spidery	**silver**	**wires**	**.**
蜘蛛	银	电线	.

几件精致的彩色乐器，全部通过无数细密如蛛网的银线相互连接。

[ʃiːðz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ræn][ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊər] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['keɪsɪz] [meɪn]

Sheathes	**of**	**other**	**wires**	**ran**	**up**	**from**	**the**	**lower**	**devices**	**to**	**the**	**case's**	**main**
鞘	的	其他	电线	跑	向上	从	这	降低	设备	到	这	案件的	主要的

['kɑːntent] — [faɪv] ['greɪɪʃ] ,

content	**—**	**five**	**grayish**	**,**
内容	—	五	灰蒙蒙的	,

其他电线的绝缘层从下方的设备向上延伸到机箱的主要部件——五个灰蒙蒙的部件。

['kɑ:nvəlu:tɪd] [maʊndz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['ʃæloʊ] [pænz] — [faɪv] ['bru:təli] ['neɪkɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

convoluted	mounds	that	lay	in	shallow	pans	—	five	brutally	naked	things	that	were	the
错综复杂	土堆	那	躺	在	浅的	平底锅	—	五	残酷地	裸	事物	那	是	这

[breɪnz] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [wʌns] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

brains	of	scientists	once	honored	and	eminent	on	Earth	.
大脑	的	科学家	一次	荣幸	和	杰出	在	地球	.

浅浅的洼地里盘旋着五座错综复杂的土堆——五个赤裸裸的物体，它们曾是地球上受人尊敬和杰出的科学家们的大脑。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [kæst][ə'saɪd][æz; əz] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['ku:]

Their	bodies	has	long	since	been	cast	aside	as	useless	to	the	ends	of	Ku
他们的	身体	有	长的	自从	到过	投掷	旁边	作为	无用	到	这	结束	的	库

['su:i; 'su:aɪ] ,

Sui	,
隋	,

他们的尸体早已被弃置一旁，对俱遂而言毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪsləs] [breɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn][æn; ən][ʌn'lɪt] ,

but	the	priceless	brains	had	been	condemned	to	live	on	in	an	unlit	,
但	这	无价	大脑	有	到过	谴责	到	居住	在	在	一个	未点燃	,

但是，这些无价之宝的大脑却注定要在黑暗中苟延残喘。

[ˌʌn'si:ɪŋ] ['deθləs] [ɪg'zɪstəns] : [mə'ʃi:nz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [træpt] [ðem; ðəm]

unseeing	deathless	existence	:	machines	serving	the	man	who	had	trapped	them
看不见	永生	存在	:	机器	服务	这	男人	WHO	有	被困	他们

['ɪntu:][laɪf][ɪn] [deθ] .

into	life	in	death	.
进入	生活	在	死亡	.

无形的永恒存在：机器为将它们囚禁于死亡之中的人服务。

[ə'laɪv] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪ] ['meməriz] , [wɪtʃ] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['bænɪʃ] [ɪn'taɪərli] ,

Alive	—	and	with	stray	memories	,	which	Ku	Sui	could	not	banish	entirely	,
活	—	和	和	流浪	回忆	,	哪个	库	隋	可以	不是	放逐	完全	,

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

活着——但脑海中仍残留着一些关于地球的零星记忆，久穗无法完全抹去这些记忆。

[ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðerz] .

of	love	,	of	the	work	and	the	respect	that	had	once	been	theirs	.
的	爱	,	的	这	工作	和	这	尊重	那	有	一次	到过	他们的	.

失去爱，失去工作，失去曾经属于他们的尊重。

[ə'laɪv] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

Alive	—	with	an	unnatural	and	horrible	life	,	without	sensation	,	without	hope	.
活	—	和	一个	不自然	和	可怕	生活	,	没有	感觉	,	没有	希望	.

活着——过着不自然、可怕的生活，没有感觉，没有希望。

[ə'laɪv] — [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][eɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]

Alive	—	and	made	to	aid	with	their	knowledge	the	man	who	had	brought
活	—	和	制成	到	援助	和	他们的	知识	这	男人	WHO	有	带来

[ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sleɪvəri] [ʌn'spi:kəb(ə)l] . . . .

them	into	slavery	unspeakable	.	.	.	.
他们	进入	奴隶制	无法形容	.	.	.	.

活着——并且利用他们的知识帮助那个将他们奴役的人变得无比可怕.....

[hɔ:k] - [aɪz] [wɜ:r; wər]['frɪdʒɪd] [greɪ] [mɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvn] ,

Hawk	Carse's	eyes	were	frigid	gray	mists	in	a	graven	,
鹰	-	眼睛	是	寒冷	灰色的	薄雾	在	一个	雕刻	,

霍克·卡斯的眼睛如同雕刻般冰冷的灰色迷雾，

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər]

expressionless	face	as	he	turned	to	the	left	of	the	case	and	pulled	over
面无表情	脸	作为	他	转向	到	这	左边	的	这	案件	和	拉	超过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [naɪf] [swɪtʃɪz] .

one	of	the	well	-	remembered	knife	switches	.
一	的	这	出色地	-	记得	刀	开关	.

他面无表情地转向箱子左侧，拉动了一个令人印象深刻的刀形开关。

[ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [keɪm] ; [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv]['roʊzi] ['kʌlər] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

A	low	hum	came	;	a	ghost	of	rosy	color	diffused	through	the	liquid	in	the	case	.
一个	低的	哼	来了	;	一个	鬼	的	红润	颜色	扩散	通过	这	液体	在	这	案件	.

一阵低沉的嗡嗡声传来；一丝淡淡的玫瑰色从盒子里的液体中晕染开来。

[ðə; ði]['kʌlər] [gruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ['dʒuːəl] - [laɪk][ɪn][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] ['læbrətɔːri] ,

The	color	grew	until	the	whole	was	glowing	jewel	-	like	in	the	dim	-	lit	laboratory	,
这	颜色	生长	直到	这	所有的	曾是	发光	宝石	-	喜欢	在	这	暗淡	-	点燃	实验室	,

颜色逐渐加深，直到整个物体在昏暗的实验室里像宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [tjʊb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəˌsaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

and	the	narrow	tubes	leading	into	the	undersides	of	the	brains	were	plainly
和	这	狭窄的	管子	领导	进入	这	底部	的	这	大脑	是	显然

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

可以清晰地看到通向大脑底部的细小管道。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tjʊb] [pʌlst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [biːts] .

Something	within	the	tubes	pulsed	at	the	rate	of	heart	-	beats	.
某物	之内	这	管子	脉冲	在	这	速度	的	心	-	节拍	.

管子里的某种东西以心跳的频率搏动着。

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][laɪf] .

The	stuff	of	life	.
这	东西	的	生活	.

生活的本质。

[wen] [ðə; ði]['kʌlər] ['siːst] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [kɑːz] [pʊld] [ðə; ði]['sekənd] [swɪtʃ] ,

When	the	color	ceased	to	increase	,	Carse	pulled	the	second	switch	,
什么时候	这	颜色	停止	到	增加	,	卡尔斯	拉	这	第二	转变	,

当颜色不再增加时，卡斯拉动了第二个开关。

[ænd; ənd] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] ['ɪnset][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪs] .

and	moved	close	to	the	grille	inset	in	a	small	panel	above	the	case	.
和	已搬	关闭	到	这	格栅	插入	在	一个	小的	控制板	多于	这	案件	.

然后移近机箱上方小面板上的格栅嵌件。

['sloʊli] , ['dʒentli][hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

Slowly	,	gently	he	said	into	the	grille	:
缓慢地	,	轻轻地	他	说	进入	这	格栅	:

他缓缓地、轻柔地对着栅栏说道：

" ['mæstər] ['saɪəntɪst] [kræm] , [prə'fesəz] - [ænd; ənd] - , ['dɑːktɚz] ['swɑːnsən] [ænd; ənd]

"	Master	Scientist	Cram	,	Professors	Estapp	and	Geinst	,	Doctors	Swanson	and
"	掌握	科学家	克拉姆	,	教授们	-	和	-	,	医生	斯旺森	和

['nɔːrmən] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Norman	—	I	wish	to	talk	to	you	.
诺曼	—	我	希望	到	讲话	到	你	.

“克拉姆首席科学家、埃斯塔普教授和盖因斯特教授、斯旺森博士和诺曼博士——我想和你们谈谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [kɑːz] , [frend] [ʌv; əv]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - .

I	am	Captain	Carse	,	friend	of	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.
我	是	队长	卡尔斯	,	朋友	的	掌握	科学家	艾略特	-	.

我是卡斯上尉，是首席科学家艾略特·莱斯戈的朋友。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][juː; jʊ] ['eɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

Some	**days**	**ago**	**you**	**aided**	**us**	**in**	**our**	**escape**	**from**	**here**	**,**
一些	天	前	你	协助	我们	在	我们的	逃脱	从	这里	,

几天前你帮助我们逃离了这里，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

and	**in**	**return**	**I**	**made**	**you**	**a**	**promise**	**.**
和	在	返回	我	制成	你	一个	承诺	.

作为回报，我向你做出了承诺。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [tens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

"	**There**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**a**	**silence**	**so**	**tense**	**it**	**was**	**painful**	**.**
"	那里	曾是	一个	暂停	,	一个	沉默	所以	紧张	它	曾是	痛苦	.

“一阵沉默，气氛紧张得令人窒息。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fʌŋkʃənd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['kuː][swiːz] [di'vaizɪŋ] .

And	**then**	**functioned**	**the**	**miracle**	**of**	**Ku**	**Sui's**	**devising**	**.**
和	然后	功能正常	这	奇迹	的	库	隋氏	设计	.

然后，顾遂的奇迹就发挥了作用。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] [ə; eɪ] [θɪn] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

There	**came**	**from**	**the**	**grille**	**a**	**thin**	**,**	**metallic**	**voice**	**from**	**the**	**living**	**dead**	**.**
那里	来了	从	这	格栅	一个	薄的	,	金属	嗓音	从	这	活的	死的	.

从烤架里传来一个瘦弱、金属质感的声音，像是活死人的声音。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

"	**I**	**remember**	**you**	**,**	**Captain**	**Carse**	**,**	**and**	**your**	**promise**	**.**
"	我	记住	你	,	队长	卡尔斯	,	和	你的	承诺	.

“我记得你，卡斯上尉，还有你的承诺。”

" [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [breɪn] ['sɛlz] , [θruː] [ˌɪnɔːr'gænɪk] [lʌŋz] [ænd; ənd] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] !

"	**voice**	**from**	**living**	**brain**	**cells**	**,**	**through**	**inorganic**	**lungs**	**and**	**throat**	**and**	**tongue**	**!**
"	嗓音	从	活的	脑	细胞	,	通过	无机物	肺	和	喉	和	舌头	!

“声音来自活的脑细胞，通过无机的肺、喉咙和舌头！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [faɪv] [breɪnz] , ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['kuː]

A	**voice**	**from**	**five**	**brains**	**,**	**speaking**	**,**	**for**	**some**	**obscure**	**reason**	**which**	**even**	**Ku**
一个	嗓音	从	五	大脑	,	请讲	,	为了	一些	朦胧	原因	哪个	甚至	库

['suːi; 'suːaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ,

Sui	**could**	**not**	**explain**	**,**
隋	可以	不是	解释	,

五个大脑中传出一个声音，出于某种连库随也无法解释的奇怪原因，开始说话。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrdz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

in	**the**	**first**	**person**	**,**	**and**	**setting**	**to**	**mechanical**	**words**	**the**	**living**	**,**
在	这	第一的	人	,	和	环境	到	机械的	字	这	活的	,

以第一人称，用机械的语言来描述活着的人，

['pʌlsɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [sped] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [koˌɔrd'netɪd]

pulsing	**thoughts**	**that**	**sped**	**back**	**and**	**forth**	**inside**	**the**	**case**	**and**	**were**	**coordinated**
脉动	想法	那	加速	后退	和	前进	里面	这	案件	和	是	协调

['ɪntuː]['juːnəti][baɪ][ðə; ði]['mæstər] [breɪn] ,

into	**unity**	**by**	**the**	**master**	**brain**	**,**
进入	统一	经过	这	掌握	脑	,

脑海中涌动着无数思绪，它们在箱子里快速来回穿梭，最终由主脑协调统一起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['mæstər] ['saɪəntɪst] [kræm] .

which	had	once	been	in	the	body	of	Master	Scientist	Cram	.
哪个	有	一次	到过	在	这	身体	的	掌握	科学家	克拉姆	.

它曾经在克拉姆大师科学家的身体里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [soʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [biː; bi]

A	voice	out	of	nothingness	;	a	voice	from	what	seemed	so	clearly	to	be
一个	嗓音	出去	的	虚无	;	一个	嗓音	从	什么	似乎	所以	清楚地	到	是

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

虚无中传来的声音；一个听起来像是来自死者的声音。

[tuː; tə] [hɔːk] [kɑːz] , [mæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrθli] ;

To	Hawk	Carse	,	man	of	action	,	it	was	unearthly	;
到	鹰	卡尔斯	,	男人	的	行动	,	它	曾是	超凡脱俗的	;

对于行动派霍克·卡斯来说，这简直不可思议；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kwestʃən] ,

it	was	a	miracle	the	fact	of	which	he	could	not	question	,
它	曾是	一个	奇迹	这	事实	的	哪个	他	可以	不是	问题	,

这是一个奇迹，他对此无可置疑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

but	which	he	could	not	hope	to	understand	.
但	哪个	他	可以	不是	希望	到	理解	.

但他永远也无法理解。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ɜːrθli] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

And	well	might	it	have	been	unearthly	to	anyone	.
和	出色地	可能	它	有	到过	超凡脱俗的	到	任何人	.

对任何人来说，这都可能是超凡脱俗的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .

Even	to	-	day	.
甚至	到	-	天	.

即使在今天也是如此。

[stɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Still	thrilling	to	the	wonder	of	it	,	he	went	on	:
仍然	惊险	到	这	想知道	的	它	,	他	去	在	:

他仍然沉浸在惊奇之中，继续说道：

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz] .

"	I	have	returned	here	to	the	asteroid	with	friends	.
"	我	有	返回	这里	到	这	小行星	和	朋友们	.

“我和朋友们一起回到了这颗小行星上。”

[praɪ'merəli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] .

Primarily	I	came	to	keep	my	promise	to	you	,	but	I	intend	to	do	more	.
主要	我	来了	到	保持	我的	承诺	到	你	,	但	我	打算	到	做	更多的	.

我此行的主要目的是履行对你们的承诺，但我还想做更多。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn]

Dr	.	Ku	Sui	is	not	here	now	,	and	will	not	be	for	at	least	fifteen
博士	.	库	隋	是	不是	这里	现在	,	和	将要	不是	是	为了	在	至少	十五

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

顾穗博士现在不在，至少十五分钟内不会到；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

but	when	he	does	return	,	I	am	going	to	capture	him	.
但	什么时候	他	做	返回	,	我	是	去	到	捕获	他	.

但当他回来时，我一定要抓住他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

I	am	going	to	take	him	alive	.
我	是	去	到	拿	他	活	.

我要活捉他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	was	silent	for	a	moment	.
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他沉默了一会儿。

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['levəli] ,

"	Perhaps	you	do	not	know	,	"	he	continued	levelly	,
"	也许	你	做	不是	知道	,	"	他	持续	水平	,

“或许你不知道，”他平静地继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hoʊld]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	but	the	people	of	Earth	hold	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	responsible	for
"	但	这	人们	的	地球	抓住	掌握	科学家	艾略特	-	负责任的	为了

[jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

your	disappearance	.
你的	消失	.

“但是地球人认为首席科学家艾略特·莱斯戈应该为你的失踪负责。”

[hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	is	therefore	a	fugitive	,	and	there	is	a	price	on	his	head	.
他	是	所以	一个	逃犯	,	和	那里	是	一个	价格	在	他的	头	.

因此，他是一名逃犯，有人悬赏捉拿他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['elɪət] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

It	is	my	purpose	to	restore	Eliot	Leithgow	to	his	old	place	by	returning
它	是	我的	目的	到	恢复	艾略特	-	到	他的	老的	地方	经过	返回

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [hiː; hi][hæz; həz]

Dr	.	Ku	to	Earth	to	answer	for	the	crimes	he	has
博士	.	库	到	地球	到	回答	为了	这	犯罪	他	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɑːn][juː; jʊ] .

effected	on	you	.
受影响	在	你	.

我的目的是让埃利奥特·莱斯戈回到他原来的位置，方法是让库博士回到地球，为他对你们犯下的罪行付出代价。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	now	ready	to	fulfil	my	promise	to	you	.
"	我	是	现在	准备好	到	实现	我的	承诺	到	你	.

“我现在准备履行我对你的承诺。”

[aɪ][ɪk'spekt][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

I	expect	no	interruption	this	time	.
我	预计	不	中断	这	时间	.

我预计这次不会有任何干扰。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

I	regret	exceedingly	my	inability	to	destroy	you	when	I	was	here	before	,
我	后悔	非常	我的	无力	到	破坏	你	什么时候	我	曾是	这里	前	,

我无比后悔之前在这里时没能除掉你。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] .

but	I	simply	could	not	in	the	little	time	I	had	.
但	我	简单地	可以	不是	在	这	小的	时间	我	有	.

但我时间有限，实在做不到。

[aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [best] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	still	do	not	know	how	best	to	go	about	it	.
我	仍然	做	不是	知道	如何	最好的	到	去	关于	它	.

我仍然不知道最好的处理方法是什么。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

Perhaps	you	will	tell	me	.
也许	你	将要	告诉	我	.

或许你会告诉我。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] . . . .

I	will	wait	.	.	.	.
我	将要	等待	.	.	.	.

我将等待....

" [æn; ən] ['æftərθɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	An	afterthought	came	to	him	.
"	一个	事后考虑	来了	到	他	.

他突然想到了一件事。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

He	added	into	the	grille	:
他	额外	进入	这	格栅	:

他在烤架上补充道:

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

"	There	is	no	hurry	.
"	那里	是	不	匆忙	.

“不用着急。”

[jʊr; jər] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] — [jʊr; jər] [θɔːts] — [aɪ] [ʌndər'stænd] . . . .

Your	extraordinary	position	—	your	thoughts	—	I	understand	.	.	.	.
你的	非凡的	位置	—	你的	想法	—	我	理解	.	.	.	.

您非凡的地位——您的想法——我都明白.....

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	Then	there	was	a	long	silence	.
"	然后	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

然后是一阵漫长的沉默。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

For	once	the	Hawk	was	not	impatient	;
为了	一次	这	鹰	曾是	不是	不耐烦	;

这一次，鹰并不急躁;

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['diːsnt] [ænd; ənd]

in	fact	there	was	in	him	the	feeling	that	the	pause	was	only	decent	and
在	事实	那里	曾是	在	他	这	感觉	那	这	暂停	曾是	仅有的	体面的	和

['fɪtɪŋ] .

fitting	.
配件	.

事实上，他内心深处觉得，这种停顿才是合情合理的。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [faɪv] [greɪt] ['saɪəntɪsts] ,

For	before	him	were	the	brains	of	five	great	scientists	,
为了	前	他	是	这	大脑	的	五	伟大的	科学家	,

在他面前的是五位伟大科学家的智慧结晶。

[huː] [æz; əz] ['kæptɪv] ['remnənts] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [end] [ðer; ðər] [koʊld] [ænd; ənd]

who	as	captive	remnants	of	men	had	asked	him	to	end	their	cold	and
WHO	作为	俘虏	残余物	的	男人	有	问	他	到	结尾	他们的	寒冷的	和

['loʊnli] ['bɑːndɪʤ] .

lonely	bondage	.
孤独	束缚	.

他们是人类的俘虏，曾请求他结束他们寒冷和孤独的奴役。

[lɪmlɪs] , [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] .

Limbless	,	his	was	to	be	the	hand	of	their	self	-	immolation	.
无肢	,	他的	曾是	到	是	这	手	的	他们的	自己	-	献祭	.

他失去了四肢，却成了他们自焚的凶手。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['saɪlənt] , [sloʊ] - ['pæsɪŋ] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [læst] [ʌv; əv]

The	present	silent	,	slow	-	passing	minutes	were	to	be	their	last	of
这	展示	沉默的	,	慢的	-	通过	分钟	是	到	是	他们的	最后的	的

['kɑːnʃəsnəs] . . . .

consciousness	.	.	.
意识	.	.	.

此刻这寂静而缓慢流逝的几分钟，竟成了他们最后的意识……

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [spoʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] :

And	then	at	last	spoke	the	voice	:
和	然后	在	最后的	辐	这	嗓音	:

最后，那个声音响起：

" ['kæptɪn] [kɑːz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	Captain	Carse	,	I	do	not	wish	you	to	destroy	me	.
"	队长	卡尔斯	,	我	做	不是	希望	你	到	破坏	我	.

“卡斯船长，我不希望你毁灭我。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [laɪf] .

I	wish	you	to	give	me	new	life	.
我	希望	你	到	给	我	新的	生活	.

我希望你能给我带来新生。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [træns'plænt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [faɪv] ['lɪvɪŋ] [men] .

I	wish	you	to	transplant	me	within	the	bodies	of	five	living	men	.
我	希望	你	到	移植	我	之内	这	身体	的	五	活的	男人	.

我希望你们把我移植到五个活着的男人的身体里。

" [hiː; hi] [wɜːrdz] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tʊk] [hɔːk] [kɑːz] [baɪ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [hiː; hi]

"	he	words	,	so	unexpected	,	took	Hawk	Carse	by	perhaps	the	greatest	surprise	he
"	他	字	,	所以	意外	,	采取	鹰	卡尔斯	经过	也许	这	最	惊喜	他

[hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

“这些出乎意料的话语，让霍克·卡斯感到前所未有的震惊。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'staʊndɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

For	a	time	he	was	completely	astounded	;	he	could	hardly	credit	his	ears	.
为了	一个	时间	他	曾是	完全地	震惊	;	他	可以	几乎	信用	他的	耳朵	.

他一时之间完全惊呆了；他简直不敢相信自己的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːltɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

It	required	a	full	minute	for	him	to	summon	even	the	most	halting	reply	.
它	必需的	一个	满的	分钟	为了	他	到	召唤	甚至	这	最多	停止	回复	.

他花了整整一分钟才勉强挤出一个回答。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

"	But	—	but	could	that	be	done	?
"	但	—	但	可以	那	是	完毕	?

但是——但是这能做到吗?

" [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,
" He strove to collect himself ,
" 他 努力 到 收集 他自己 ,

他努力让自己镇定下来，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['lɑːdʒɪkli] [ðɪs] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [wʊd] [biː; bi] [ri'kwestid] .
to consider logically this course that he had never dreamed would be requested .
到 考虑 逻辑上 这 课程 那 他 有 绝不 梦见 会 是 请求 .

他从未想过自己会被要求参加这门课程，于是他开始从逻辑上考虑这个问题。

" [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who could do it ?
" WHO 可以 做 它 ?

谁能做到?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn] . "
I know of no man . "
我 知道 的 不 男人 . "

我不知道有这样的男人。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][kʊd; kəd][træns'plænt][ˌem 'iː] . "
" Dr . Ku Sui could transplant me . "
" 博士 . 库 隋 可以 移植 我 . "

“顾绥医生可以给我做器官移植。”

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ?
" Ku Sui ?
" 库 隋 ?

“苦遂?

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .
He could , but he wouldn't .
他 可以 , 但 他 不会 .

他可以，但他不会。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , ['ræðər] .
He would destroy you , rather .
他 会 破坏 你 , 相当 .

他宁愿毁了你。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [ri'spɔndid] :
" Almost immediately the artificial voice responded :
" 几乎 立即地 这 人造的 嗓音 回应 :

“几乎立刻，人工智能语音就做出了回应:”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ['kæptɪv] .
" You have said , Captain Carse , that you will soon have Ku Sui captive .
" 你 有 说 , 队长 卡尔斯 , 那 你 将要 很快 有 库 隋 俘虏 .

“卡斯船长，你曾说过你很快就会俘虏库绥。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] ?
Will you not attempt to force him to do as I desire ?
将要 你 不是 试图 到 力量 他 到 做 作为 我 欲望 ?

你难道不会想方设法强迫他按照我的意愿行事吗?

" [kɑːz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] .
" Carse considered the suggestion , but it did not seem remotely possible .
" 卡尔斯 经过考虑的 这 建议 , 但 它 做过 不是 似乎 远程 可能的 .

卡斯考虑了这个建议，但他觉得这完全不可能。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['endləs] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər]

Ku	Sui	could	not	be	prevented	from	having	endless	opportunities	for
库	隋	可以	不是	是	阻止	从	拥有	无尽的	机会	为了

[disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [waɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuəl] ['friːdəm] ['nesəseri] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði]

destroying	the	brains	while	enjoying	the	manual	freedom	necessary	to	perform	the
摧毁	这	大脑	尽管	享受	这	手动的	自由	必要的	到	履行	这

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɑːr ˈiː] - [imˈbɔdiŋ] [ðem; ðəm] .

operations	of	re	-	embodying	them	.
运营	的	关于	-	体现	他们	.

库绥无法阻止自己拥有无数摧毁大脑的机会，同时还能享受重新塑造大脑所需的自由操作。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈbrʌptli] .

"	I	do	not	see	how	,	"	he	began	—	and	then	he	cut	off	his	words	abruptly	.
"	我	做	不是	看	如何	,	"	他	开始	—	和	然后	他	切	离开	他的	字	突然	.

“我不明白，”他开口说道——然后突然停住了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['elɪət] -

Something	had	come	into	his	mind	,	a	memory	of	something	Eliot	Leithgow
某物	有	来	进入	他的	头脑	,	一个	记忆	的	某物	艾略特	-

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] ,

had	told	him	once	,
有	讲述	他	一次	,

他脑海中突然浮现出一件事，那是埃利奥特·莱斯戈曾经告诉他的一件事。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

long	before	.
长的	前	.

很久以前。

['sloʊli] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [fʊl] ,

Slowly	the	details	came	back	in	full	,
缓慢地	这	细节	来了	后退	在	满的	,

细节慢慢地完整地浮现在脑海里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈmembrəns] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [bæŋz] [ʌv; əv]['flæksn]

and	at	their	remembrance	his	right	hand	rose	to	the	odd	bangs	of	flaxen
和	在	他们的	纪念	他的	正确的	手	玫瑰	到	这	奇怪的	刘海	的	亚麻色

[her] [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [smuːð] [ðem; ðəm] ,

hair	concealing	his	forehead	and	began	to	smooth	them	,
头发	隐藏	他的	前额	和	开始	到	光滑的	他们	,

想起他们，他抬起右手，抚平了遮住额头的几缕亚麻色刘海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

and	a	ghost	of	a	smile	appeared	on	his	thin	lips	.
和	一个	鬼	的	一个	微笑	出现	在	他的	薄的	嘴唇	.

他那薄薄的嘴唇上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] .

"	Perhaps	,	"	he	murmured	.
"	也许	,	"	他	低声说道	.

“或许吧，”他低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] . . . [pərˈhæps] . . . .

"	I	think	.	.	.	perhaps	.	.	.	.
"	我	思考	.	.	.	也许	.	.	.	.

我想……或许……

" [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

"	He	said	decisively	into	the	grille	:
"	他	说	果断地	进入	这	格栅	:

他果断地对着栅栏说道：

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][tuː; tə][træns'plænt][juː; jʊ]['ɪntuː]
I think it's quite possible that I can force Ku Sui to transplant you into
我 思考 它是 相当 可能的 那 我 能 力量 库 隋 到 移植 你 进入
['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] !
living bodies !
活的 身体 !

我觉得很有可能我能强迫库穗把你移植到活体里!

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
I think — I think — I cannot be sure — that it can be done .
我 思考 — 我 思考 — 我 不能 是 当然 — 那 它 能 是 完毕 .

我认为——我认为——我不能确定——这件事能做到。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'tempt] .
At least I will make a very good attempt .
在 至少 我 将要 制作 一个 非常 好的 试图 .

至少我会尽力做到最好。

" [ðə; ði] ['toʊnləs] , [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] ['ʌtəd] :
" The toneless , mechanical voice uttered :
" 这 无音调 , 机械的 嗓音 说出 :

那毫无感情、机械的声音说道:

" ['kæptɪn] [kɑːz] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊp] .
" Captain Carse , you bring me hope .
" 队长 卡尔斯 , 你 带来 我 希望 .

“卡斯船长，你给我带来了希望。”

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] .
My thoughts are many , and they are grateful .
我的 想法 是 许多 , 和 他们 是 感激的 .

我思绪万千，心中充满感激。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
" But the Hawk had made a promise ,
" 但 这 鹰 有 制成 一个 承诺 ,

但鹰已经许下承诺,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrməli] [friːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] .
and had to be formally freed of the duty it entailed .
和 有 到 是 正式地 自由 的 这 责任 它 包含 .

必须正式解除其所承担的义务。

" [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [hiː; hi] [æskt] , " [frʌm; frəm] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
" You release me , then , " he asked , " from my original promise to destroy
" 你 发布 我 , 然后 , " 他 问 , " 从 我的 原来的 承诺 到 破坏
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“那么,”他问道，“你解除我当初要毁灭你的承诺吗？”

" [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [kɑːz] .
" I release you , Captain Carse .
" 我 发布 你 , 队长 卡尔斯 .

“我释放你，卡斯上尉。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	again	I	thank	you	.
和	再次	我	感谢	你	.

再次感谢。

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] ['məutiveitɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	adventurer	returned	the	switches	motivating	the	case	,
"	这	冒险家	返回	这	开关	激励	这	案件	,

“冒险者归还了促成此案的开关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

and	the	faint	smile	returned	to	his	lips	at	the	thought	that	had	come
和	这	头晕的	微笑	返回	到	他的	嘴唇	在	这	想法	那	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

想到这里，他嘴角又浮现出一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['kræklɪŋ]

But	the	smile	vanished	suddenly	at	the	quick	,	excited	words	that	came	crackling
但	这	微笑	消失了	突然	在	这	快的	,	兴奋的	字	那	来了	噼啪作响

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'siːvər] .

into	his	helmet	receiver	.
进入	他的	头盔	接收者	.

但当他头盔接收器里传来一阵急促而兴奋的话语时，他的笑容突然消失了。

" [kɑːz] ?

"	Carse	?
"	卡尔斯	?

“卡斯？”

[kɑːz] ?

Carse	?
卡尔斯	?

卡斯?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [kən'troʊl] .

"	He	threw	over	his	microphone	control	.
"	他	扔	超过	他的	麦克风	控制	.

他把麦克风遥控器扔了过去。

" [jes] , [bæn] ?

"	Yes	,	Ban	?
"	是的	,	禁止	?

“是的，班？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Come	as	fast	as	you	can	.
"	来	作为	快速地	作为	你	能	.

尽快过来。

[dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪstənt] ['fɪgjərz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪr] .

Just	caught	sight	of	three	distant	figures	flying	straight	towards	here	.
只是	捕捉	视线	的	三	遥远	数据	飞行	直的	向	这里	.

刚才看到远处有三个身影径直朝这边飞来。

[ɪts] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] !

It's	Ku	Sui	,	returning	!
它是	库	隋	,	返回	!

是顾穗，回来了！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

" [maɪ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] [kɑːz] !

"	My	Congratulations	,	Captain	Carse	!
"	我的	恭喜！	,	队长	卡尔斯	!

“恭喜你，卡斯上尉！”

" [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][træp][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

"	few	minutes	later	the	trap	was	in	readiness	.
"	很少	分钟	之后	这	陷阱	曾是	在	准备就绪	.

几分钟后，陷阱就准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɪftli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [wel] .

It	had	been	swiftly	planned	and	executed	,	and	it	promised	well	.
它	有	到过	迅速地	计划	和	执行	,	和	它	承诺	出色地	.

这项计划制定和执行迅速，而且前景光明。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [pɔːrt] - [lɑːk] [leɪ] [ə'dʒɑːr] .

Both	the	inner	and	outer	doors	of	the	smaller	port	-	lock	lay	ajar	.
两个都	这	内	和	外	门	的	这	较小的	港口	-	锁	躺	半开	.

较小港口船闸的内外门都半开着。

[hɔːk] [kɑːz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Hawk	Carse	was	gone	from	view	.
鹰	卡尔斯	曾是	已消失	从	看法	.

霍克·卡斯已经消失在视线中。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjər] ['vɪzəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [sprɔːld] [feɪs] - ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði]

The	only	figure	visible	there	was	that	which	lay	sprawled	face	-	downward	on	the
这	仅有的	数字	可见的	那里	曾是	那	哪个	躺	蔓延	脸	-	向下	在	这

[graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] .

ground	close	to	the	inner	door	of	the	port	-	lock	.
地面	关闭	到	这	内	门	的	这	港口	-	锁	.

那里唯一可见的人影，是面朝下趴在靠近船闸内门的地上的那个人。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

The	figure	seemed	to	have	been	stricken	down	in	sudden	death	.
这	数字	似乎	到	有	到过	受打击的	向下	在	突然	死亡	.

那人似乎是突然倒地身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][trɪm] ['jeloʊ] [smɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kuːli] [ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

It	was	clad	in	the	trim	yellow	smock	of	a	coolie	of	Ku	Sui	.
它	曾是	覆膜	在	这	修剪	黄色的	罩衫	的	一个	苦力	的	库	隋	.

他穿着古绥苦力的黄色罩衫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɪmp] , [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ˌspred'iːgld] ,

It	was	limp	,	its	arms	and	legs	spreadeagled	,
它	曾是	跛行	,	它是	武器	和	腿	展开双臂	,

它四肢无力地伸展开来，四肢呈大字形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [hæd; həd]

and	it	lay	there	as	mute	evidence	that	the	dome	of	the	asteroid	had
和	它	躺	那里	作为	沉默的	证据	那	这	穹顶	的	这	小行星	有

[bɪn] [ə'tækt] .

been	attacked	.
到过	遭到攻击	.

它静静地躺在那里，无声地证明着小行星的穹顶曾遭受过攻击。

[tuː; tə][wʌn] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kuːli] .

To	one	entering	from	outside	,	the	figure	was	that	of	a	dead	coolie	.
到	一	进入	从	外部	,	这	数字	曾是	那	的	一个	死的	苦力	.

从外面进来的人看来，那是一个死去的苦力。

[ðə; ði] ['kuːli] [ðæt] [hæd; həd][wɔːrn] [ðoʊz] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ded] ;

The	coolie	that	had	worn	those	clothes	was	dead	;
这	苦力	那	有	磨损	那些	衣服	曾是	死的	;

穿那些衣服的苦力已经死了；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['waɪəri][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bæn] ['wɪlsn] .

his	clothes	now	covered	the	wiry	length	of	freckle	-	faced	Ban	Wilson	.
他的	衣服	现在	涵盖	这	细长的	长度	的	雀斑	-	面对	禁止	威尔逊	.

他的衣服现在遮住了班·威尔逊瘦削的、满脸雀斑的身躯。

[bæn] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wel] .

Ban	played	the	game	well	.
禁止	玩	这	游戏	出色地	.

班恩打得很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] ,

His	face	lay	in	the	ground	,	pointed	away	from	the	lock	,
他的	脸	躺	在	这	地面	,	尖	离开	从	这	锁	,

他的脸埋在地上，脸朝向远离锁的一侧。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

so	he	could	not	see	what	was	going	to	happen	behind	him	:
所以	他	可以	不是	看	什么	曾是	去	到	发生	在后面	他	:

所以他看不到身后会发生什么：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [dɑːn]

but	before	the	Hawk	had	directed	him	to	take	off	his	suit	and	don
但	前	这	鹰	有	指导	他	到	拿	离开	他的	套装	和	大学教师

[ðə; ði] ['jeloʊ] [smɑːk] ,

the	yellow	smock	,
这	黄色的	罩衫	,

但就在鹰侠指示他脱下西装穿上黄色罩衫之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] ['bæriər] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [edʒd]

he	had	glimpsed	,	rising	swiftly	over	the	southernmost	barrier	of	hills	that	edged
他	有	瞥见	,	上升	迅速地	超过	这	最南端	障碍	的	丘陵	那	边缘

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

他瞥见了，它迅速地越过山谷最南端的山丘屏障。

[θriː] [blæk] ['dɑːts] ['kʌmɪŋ] [fæst] [tɔːrd] [ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪn] [streɪt] , ['dɪsəplɪnd] [flaɪt] ,

three	black	dots	coming	fast	toward	the	asteroid	in	straight	,	disciplined	flight	,
三	黑色的	点	未来	快速地	朝向	这	小行星	在	直的	,	纪律严明的	航班	,

三个黑点以笔直、整齐的飞行轨迹快速飞向小行星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

and	he	knew	that	the	leader	of	the	three	was	Dr	.	Ku	Sui	.
和	他	知道	那	这	领导者	的	这	三	曾是	博士	.	库	隋	.

他知道这三人中的领头人是顾绥博士。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [lɪmp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ʌv; əv]

As	he	lay	limp	on	the	ground	,	playing	his	important	part	as	the	decoy	of
作为	他	躺	跛行	在	这	地面	,	玩耍	他的	重要的	部分	作为	这	诱饵	的

[ðə; ði][træp] ,

the	trap	,
这	陷阱	,

他瘫软地躺在地上，扮演着陷阱诱饵的重要角色。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmɪŋ]

he	knew	that	his	life	depended	on	the	action	and	the	skill	and	the	timing
他	知道	那	他的	生活	取决于	在	这	行动	和	这	技能	和	这	定时

[ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] .

of	Hawk	Carse	.
的	鹰	卡尔斯	.

他知道自己的性命取决于霍克·卡斯的行动、技巧和时机。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	he	did	not	worry	about	that	.
但	他	做过	不是	担心	关于	那	.

但他并不担心这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

He	had	implicit	faith	in	the	Hawk	,	and	trusted	his	life	to	his	judgment
他	有	隐式	信仰	在	这	鹰	,	和	可信	他的	生活	到	他的	判断

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] .

without	a	tremor	.
没有	一个	震颤	.

他对鹰侠深信不疑，毫不犹豫地将自己的性命托付给鹰侠的判断。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][bæn][tuː; tə] ['θrɑːtl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːrvəs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

it	was	hard	for	Ban	to	throttle	down	his	excessively	nervous	nature	and
它	曾是	难的	为了	禁止	到	风门	向下	他的	过度	紧张的	自然	和

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ded] [mæn] [poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ['mɪnɪts] [ðæt] [krɔːld] [baɪ] [bɪ'fɔːr]

maintain	the	dead	man	pose	for	the	long	silent	minutes	that	crawled	by	before
维持	这	死的	男人	姿势	为了	这	长的	沉默的	分钟	那	爬行	经过	前

[ðer; ðər] [keɪm] ['eni] [saʊnd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

there	came	any	sound	from	behind	.
那里	来了	任何	声音	从	在后面	.

班很难抑制住自己过度紧张的情绪，在身后传来任何声音之前，保持死人姿势，度过了漫长而寂静的几分钟。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtər] - [laɪt] , ['flʌdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

The	Jupiter	-	light	,	flooding	down	on	him	from	the	glittering	blue	sky	above	,
这	木星	-	光	,	洪水	向下	在	他	从	这	闪闪发光	蓝色的	天空	多于	,

[wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)] ,

was	hot	and	growing	hotter	,
曾是	热的	和	生长	更热	,

木星的光芒从上方波光粼粼的蓝天倾泻而下，灼热难耐，而且越来越热。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] .

and	of	course	he	began	to	itch	.
和	的	课程	他	开始	到	痒	.

他当然开始觉得痒了。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [itʃt] ,

Had	he	had	the	freedom	of	his	limbs	,	he	would	not	have	itched	,
有	他	有	这	自由	的	他的	四肢	,	他	会	不是	有	痒	,

如果他四肢活动自如，就不会感到瘙痒了。

[hiː; hi] [nuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] ;

he	knew	;	it	happened	only	when	he	had	to	keep	absolutely	still	;
他	知道	;	它	发生	仅有的	什么时候	他	有	到	保持	绝对地	仍然	;

他知道；这种情况只会在他必须保持绝对静止的时候发生；

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	cursed	the	phenomenon	to	himself	.
他	被诅咒的	这	现象	到	他自己	.

他暗自咒骂这种现象。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Minute	after	minute	,	and	no	sound	to	tell	him	what	was	happening	behind	,
分钟	后	分钟	,	和	不	声音	到	告诉	他	什么	曾是	发生	在后面	,

时间一分一秒地过去，却没有任何声音告诉他身后发生了什么。

[ɔːr] [haʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [θriː] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [kʌm] ,

or	how	close	the	three	approaching	figures	had	come	,
或者	如何	关闭	这	三	接近	数据	有	来	,

或者说，这三个逼近的人影离得有多近，

[ɔːr] ['weðər] [kɑːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]['vɪzəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ,

or	whether	Carse	was	at	all	visible	or	not	—	and	the	mounting	,
或者	无论	卡尔斯	曾是	在	全部	可见的	或者	不是	—	和	这	安装	,

或者卡尔斯是否完全露面——以及安装情况，

['mædnɪŋ] [ɪtʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] !

maddening	itch	right	in	the	middle	of	his	back	!
令人抓狂	痒	正确的	在	这	中间	的	他的	后退	!

后背正中间奇痒无比！

[tiː] [læst] ['bænz]['ment(ə)l] [kɝːsɪŋz] [stɑːpt] .

t	last	Ban's	mental	cursings	stopped	.
t	最后的	禁令	精神的	咒骂	停止	.

班恩最后的精神诅咒停止了。

[hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

His	straining	ears	had	caught	a	sound	.
他的	紧张	耳朵	有	捕捉	一个	声音	.

他竖起耳朵仔细聆听，听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðə; ði] ['hevi] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz]

It	was	quickly	repeated	,	and	again	and	again	—	the	heavy	,	grating	noise
它	曾是	迅速地	重复	,	和	再次	和	再次	—	这	重的	,	格栅	噪音

[ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]['met(ə)l] .

of	metal	on	metal	.
的	金属	在	金属	.

这种声音很快重复出现，一遍又一遍——金属摩擦发出沉重刺耳的声音。

[ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [speɪs] - ['suːts][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] .

The	boots	of	space	-	suits	on	the	metal	floor	of	the	port	-	lock	.
这	靴子	的	空间	-	西装	在	这	金属	地面	的	这	港口	-	锁	.

太空服的靴子放在舷窗金属地板上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

They	had	arrived	!
他们	有	到达的	!

他们到了！

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; ['prɑːbəbli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['autflʌŋ]
Ku **Sui** **would** **be** **there** **,** **close** **behind** **him** **;** **probably** **gazing** **at** **his** **outflung**
库 隋 会 是 那里 , 关闭 在后面 他 ; 大概 凝视 在 他的 向外伸展
['fɪgjər] ;
figure **;**
数字 ;

顾遂会紧随其后，很可能正凝视着他那张张开的脸庞；

['prɑːbəbli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,
probably **puzzled** **,** **and** **suspicious** **,**
大概 困惑 , 和 可疑的 ,

可能感到困惑和怀疑，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]
and **quickly** **looking** **around** **for** **the** **enemies** **that** **had** **apparently** **killed** **one** **of**
和 迅速地 寻找 大约 为了 这 敌人 那 有 显然 被杀 一 的
[hɪz; ɪz] ['kuːlɪz] .
his **coolies** **.**
他的 苦力 .

他迅速环顾四周，寻找显然杀害了他一名苦力的敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
With **a** **raygun** **in** **hand** **—** **and** **guns** **in** **the** **hands** **of** **the** **two** **others** **with**
和 一个 射线枪 在 手 — 和 枪支 在 这 双手 的 这 二 其他的 和
[hɪm; ɪm] — ['glænsɪŋ] ['werəli] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] - ['tʃeɪmbər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] ,
him **—** **glancing** **warily** **around** **over** **the** **guard** **-** **chamber** **close** **to** **the** **port** **-** **lock** **,**
他 — 瞥了一眼 谨慎地 大约 超过 这 警卫 - 房间 关闭 到 这 港口 - 锁 ,

他手里拿着一把射线枪——另外两个同伴手里也各拿着枪——警惕地环顾着靠近舷门闸室的警卫室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [doʊm] , [ænd; ənd]
and **the** **main** **buildings** **beyond** **,** **and** **the** **whole** **area** **inside** **the** **dome** **,** **and**
和 这 主要的 建筑物 超过 , 和 这 所有的 区域 里面 这 穹顶 , 和
['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] .
seeing **no** **one** **.**
看到 不 一 .

以及更远处的主要建筑，还有穹顶内的整个区域，却一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] — [ə'proʊtʃɪŋ] !
And **then** **—** **approaching** **!**
和 然后 — 接近 !

然后——来了！

[bæn][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Ban **could** **tell** **it** **by** **the** **silence** **,**
禁止 可以 告诉 它 经过 这 沉默 ,

班从沉默中就能听出来。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊdərd] , [mə'tælɪk] ['ʌpər] [krʌst]
then **the** **harsh** **crunch** **of** **the** **great** **boots** **against** **the** **powdered** **,** **metallic** **upper** **crust**
然后 这 残酷的 嘎吱声 的 这 伟大的 靴子 反对 这 粉末状 , 金属 上 地壳
[ʌv; əv] [graʊnd] .
of **ground** **.**
的 地面 .

然后，巨大的靴子踩在布满粉末的金属状地面上，发出刺耳的嘎吱声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - ['flɪkərɪŋ] , [ə; eɪ] [ded] ['kuːli] , [lɪmp] , ['krʌmpld] .
But **he** **lay** **without** **an** **eyelash's** **flickering** **,** **a** **dead** **coolie** **,** **limp** **,** **crumpled** **.**
但 他 躺 没有 一个 - 闪烁 , 一个 死的 苦力 , 跛行 , 皱巴巴的 .

但他却像个死去的苦力一样，一动不动地躺着，眼睛一眨不眨，瘫软无力，蜷缩成一团。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [buːts] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] ;

He	heard	the	crunch	of	boots	come	right	up	to	him	and	then	pause	;
他	听到	这	嘎吱声	的	靴子	来	正确的	向上	到	他	和	然后	暂停	;

他听到靴子嘎吱作响的声音朝他走来，然后停了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]

and	the	feeling	that	came	to	his	stomach	told	him	unmistakably	that	a	man
和	这	感觉	那	来了	到	他的	胃	讲述	他	毫无疑问	那	一个	男人

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . . . .

was	looking	down	on	him	.	.	.	.
曾是	寻找	向下	在	他	.	.	.	.

他胃里涌起的那种感觉让他确信无疑：有人正俯视着他……

[naʊ] — [waɪl] ['kuː] [swiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] !

Now	—	while	Ku	Sui's	attention	was	on	him	—	now	was	the	time	!
现在	—	尽管	库	隋氏	注意力	曾是	在	他	—	现在	曾是	这	时间	!

现在——趁着顾遂的注意力都在他身上——就是时候了！

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在！

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [wʊd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪt] !

Otherwise	the	Eurasian	would	turn	him	over	and	see	that	he	was	white	!
否则	这	欧亚	会	转动	他	超过	和	看	那	他	曾是	白色的	!

否则，欧亚混血儿就会把他翻过来，发现他是白人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bæn] ['sentʃəriz] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['welkəm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk]

It	seemed	to	Ban	centuries	later	that	he	heard	the	welcome	voice	of	the	Hawk
它	似乎	到	禁止	几个世纪	之后	那	他	听到	这	欢迎	嗓音	的	这	鹰

[bɑːrk] [aʊt] :

bark	out	:
吠	出去	:

几个世纪后，班仿佛听到了鹰那令人欣喜的吠声：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] !

"	You	are	covered	,	Dr	.	Ku	!
"	你	是	涵盖	,	博士	.	库	!

“您没问题，库医生！”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] .

And	your	men	.
和	你的	男人	.

还有你的手下。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] .

I	advise	you	not	to	move	.
我	建议	你	不是	到	移动	.

我建议你不要动。

[tel] [jʊr; jər] [men] [tuː; tə] [drɑːp] [ðer; ðər] ['gʌnz] — [ʃ] !

Tell	your	men	to	drop	their	guns	—	sh	!
告诉	你的	男人	到	降低	他们的	枪支	—	什	!

叫你的手下放下枪——嘘！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɑːrd] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [tuː] [spits]

"	The	sound	of	the	voice	from	the	guard	-	chamber	was	replaced	by	two	spits
"	这	声音	的	这	嗓音	从	这	警卫	-	房间	曾是	替换	经过	二	吐痰

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] .

of	a	raygun	.
的	一个	射线枪	.

“警卫室里传来的声音被两声射线枪的射击声取代了。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [bæn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Unable	**to**	**restrain**	**himself**	**,**	**Ban**	**rolled**	**over**	**and**	**looked**	**up**	**.**
无法	到	抑制	他自己	,	禁止	滚动	超过	和	看起来	向上	.

班恩再也按捺不住，翻了个身，抬头望去。

[hiː; hi] [sɔː] , [fɜːrst] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

He	**saw**	**,**	**first**	**,**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**Hawk**	**.**
他	锯	,	第一的	,	这	数字	的	这	鹰	.

他首先看到的是鹰的身影。

[kɑːz] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] -

Carse	**had**	**stepped**	**out**	**from**	**where**	**he**	**had**	**been**	**concealed**	**,**	**in**	**the**	**guard**	**-**
卡尔斯	有	步	出去	从	在哪里	他	有	到过	暗	,	在	这	警卫	-

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

卡斯从他藏身的警卫室里走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] .

and	**was**	**holding**	**the**	**gun**	**that**	**had**	**just**	**spoken**	**.**
和	曾是	保持	这	枪	那	有	只是	说	.

他手里拿着那把刚才说话的枪。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] , [wɜːr; wər] [tuː] [suːt] - [klæd]

Standing	**upright**	**,**	**close**	**to**	**the**	**inner**	**door**	**of**	**the**	**port**	**-**	**lock**	**,**	**were**	**two**	**suit**	**-**	**clad**
常设	直立	,	关闭	到	这	内	门	的	这	港口	-	锁	,	是	二	套装	-	覆膜

['kuːlɪz] .

coolies	**.**
苦力	.

两名身穿西装的苦力笔直地站在船闸内门附近。

[bæn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Ban	**saw**	**that**	**they**	**had**	**turned**	**to**	**fire**	**at**	**Carse**	**,**	**and**	**that**	**now**	**they**	**were**
禁止	锯	那	他们	有	转向	到	火	在	卡尔斯	,	和	那	现在	他们	是

[ded] .

dead	**.**
死的	.

班看到他们向卡尔斯开火，现在他们都死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)

[ded] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] , ['hevi] [stʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['suːts] .

Dead	**on**	**their**	**feet**	**in**	**the**	**stiff**	**,**	**heavy**	**stuff**	**of**	**their**	**suits**	**.**
死的	在	他们的	脚	在	这	僵硬的	,	重的	东西	的	他们的	西装	.

他们穿着僵硬沉重的西装，站都站不稳了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Dr	**.**	**Ku**	**Sui**	**was**	**standing**	**motionless**	**above**	**him**	**,**
博士	.	库	隋	曾是	常设	静止不动	多于	他	,

顾绥博士一动不动地站在他上方。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [feɪs] - [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['helmɪt] [bæn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm]

and	**through**	**the**	**open**	**face**	**-**	**plate**	**of**	**the**	**Eurasian's**	**helmet**	**Ban**	**could**	**see**	**him**
和	通过	这	打开	脸	-	盘子	的	这	-	头盔	禁止	可以	看	他

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɔːk] [kɑːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

gazing	**at**	**Hawk**	**Carse**	**with**	**a**	**strange**	**,**
凝视	在	鹰	卡尔斯	和	一个	奇怪的	,

透过欧亚人头盔敞开的面罩，班能看到他正用一种奇怪的眼神凝视着霍克·卡斯。

[feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] ['tʃɪzld] , [ə'setɪk] [feɪs] .

faint	**smile**	**on**	**his**	**beautifully**	**chiselled**	**,**	**ascetic**	**face**	**.**
头晕的	微笑	在	他的	非常漂亮	凿刻的	,	苦行僧	脸	.

他那棱角分明、略带苦行僧气质的脸上，浮现出一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['reɪˌgʌn] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld][foʊ] ;

The	**Hawk**	**came**	**towards**	**them**	**,**	**the**	**raygun**	**steady**	**on**	**his**	**old**	**foe**	**;**
这	鹰	来了	向	他们	,	这	射线枪	稳定的	在	他的	老的	敌人	;

鹰号朝他们走来，射线枪稳稳地对准了他的老对手；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

but	**while**	**he**	**was**	**still**	**yards**	**away**	**,**	**and**	**before**	**he**	**could**	**do**	**anything**	**to**
但	尽管	他	曾是	仍然	码	离开	,	和	前	他	可以	做	任何事物	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

prevent	**it**	**,**
防止	它	,

但当时他还在几码之外，还没来得及采取任何措施阻止，

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] -

the	**Eurasian**	**spoke**	**a**	**few**	**unintelligible**	**words**	**into**	**the**	**microphone**	**of**	**his**	**helmet**	**-**
这	欧亚	辐	一个	很少	无法理解	字	进入	这	麦克风	的	他的	头盔	-

['reɪdioʊ] .

radio	**.**
收音机	.

这位欧亚混血儿对着头盔无线电的麦克风说了几句听不懂的话。

[kɑːz] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

Carse	**continued**	**forward**	**and**	**stopped**	**when**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
卡尔斯	持续	向前	和	停止	什么时候	一个	很少	脚	离开	.

卡斯继续向前走，在离终点几英尺远的地方停了下来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [boʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] [suːt][ænd; ənd] [sed]

Dr	**.**	**Ku**	**bowed**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**in**	**his**	**stiff**	**suit**	**and**	**said**
博士	.	库	鞠躬	作为	出色地	作为	他	可以	在	他的	僵硬的	套装	和	说

['kɜːrtiəsli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

courteously	**,**	**in**	**English**	**:**
礼貌地	,	在	英语	:

顾博士穿着笔挺的西装，尽可能地鞠了一躬，并用英语礼貌地说道：

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [træpt] .
" So I am trapped .
" 所以 我 是 被困 .

“所以我被困住了。”

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] [kɑ:z] !
My congratulations , Captain Carse !
我的 恭喜! , 队长 卡尔斯 !

恭喜卡斯上尉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ni:tli] [dʌn] .
It was very neatly done .
它 曾是 非常 整齐地 完毕 .

做得非常精致。

" [hi:; hi] [tu:] [pʌft] - [aʊt] , ['met(ə)l] - ['gli:mɪŋ] ['fɪgjərz] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" he two puffed - out , metal - gleaming figures faced each other for a moment
" 他 二 膨胀的 - 出去 , 金属 - 闪闪发光 数据 面对 每个 其他 为了 一个 片刻
[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

两个鼓胀的、闪着金属光泽的身影对峙了一会儿，一句话也没说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [bæn] ['wɪlsn] , ['wɑ:tʃfl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n]
And in the silence , Ban Wilson , watchful , with a raygun he had drawn
和 在 这 沉默 , 禁止 威尔逊 , 警惕 , 和 一个 射线枪 他 有 绘制
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
from his belt ,
从 他的 腰带 ,

寂静之中，班·威尔逊警惕地从腰间拔出一把射线枪。

['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['bɪtər] , ['blʌdi] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [əd'ventʃərər]
fancied he could feel the long , bitter , bloody feud between the two , adventurer
幻想 他 可以 感觉 这 长的 , 苦的 , 血腥 世仇 之间 这 二 , 冒险家
[ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ,
and scientist ,
和 科学家 ,

他仿佛能感受到冒险家和科学家之间漫长、痛苦、血腥的恩怨。

[ðer; ðər] [met] [ə'gen] . . . .
there met again . . . .
那里 遇见 再次 . . . .

他们再次相遇……

[kɑ:z] [spoʊk] [fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sti:l] - [koʊld] .
Carse spoke first , his voice steel - cold .
卡尔斯 辐 第一的 , 他的 嗓音 钢 - 寒冷的 .

卡斯率先开口，他的声音冰冷如钢。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɔ] . ['ku:] .
" You take it lightly , Dr . Ku .
" 你 拿 它 轻轻 , 博士 . 库 .

“库博士，你太轻视这件事了。”

[du:][nɑ:t][rɪ'laɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ɪn] [ˌʧaɪ'ni:z] .
Do not rely too much on those words you spoke in Chinese .
做 不是 依靠 也 很多 在 那些 字 你 辐 在 中国人 .

不要过分依赖你用中文说的那些话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

I	could	not	understand	them	—	but	such	things	as	I	do	not	know	about	your
我	可以	不是	理解	他们	—	但	这样的	事物	作为	我	做	不是	知道	关于	你的

['æstərɔɪd] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ;

asteroid	I	have	already	guarded	against	;
小行星	我	有	已经	守卫	反对	;

我无法理解它们——但对于我不了解的关于你们小行星的事情，我已经做好了防范；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːr'stɔːl] [wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ɪn]['ækʃ(ə)n] . . . .

and	I	think	we	can	forestall	whatever	you	have	set	in	action	.	.	.	.
和	我	思考	我们	能	垄断	任何	你	有	放	在	行动	.	.	.	.

我认为我们可以阻止你已经开始的一切行动……

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [speɪs] - [suːt] . "

You	will	please	take	off	your	space	-	suit	.	"
你	将要	请	拿	离开	你的	空间	-	套装	.	"

请你脱掉宇航服。

" ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [frend] ! "

"	Willingly	,	my	friend	!	"
"	心甘情愿	,	我的	朋友	!	"

“乐意之至，我的朋友！”

" [wɑːtʃ] [kloʊz] , [bæn] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Watch	close	,	Ban	,	"	said	the	Hawk	.
"	手表	关闭	,	禁止	,	"	说	这	鹰	.

“班，睁大眼睛看着，”鹰说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] ['hevi] [klɑːsps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] , [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði]

Dr	.	Ku	Sui	unbuckled	the	heavy	clasps	of	his	suit	,	unscrewed	the
博士	.	库	隋	解开	这	重的	扣环	的	他的	套装	,	拧开	这

['kʌmbərsəm] ['helmɪt] ,

cumbersome	helmet	,
笨重	头盔	,

顾穗博士解开了西装上沉重的搭扣，拧下了笨重的头盔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [stept] [friː] .

and	in	a	moment	stepped	free	.
和	在	一个	片刻	步	自由的	.

片刻后，他便挣脱了束缚。

[æt; ət][ðə; ði][suːt][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][tɔːl] , [slɪm] - ['weɪstɪd] [fɔːrm]

At	the	suit	slid	to	the	ground	,	there	stood	revealed	his	tall	,	slim	-	waisted	form
在	这	套装	滑行	到	这	地面	,	那里	站立	揭晓	他的	高的	,	苗条的	-	腰部	形式

,

,

,

西装滑落到地上，露出了他高挑纤细的身影。

[klæd][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [sɪlk] .

clad	in	the	customary	silk	.
覆膜	在	这	习惯	丝绸	.

身着传统的丝绸服饰。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - ['kɑːlərd] [griːn] [sɪlk] [blaʊs] , ['teɪlərd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	wore	a	high	-	collared	green	silk	blouse	,	tailored	to	the	lines	of	his	body	,
他	穿着	一个	高的	-	项圈	绿色的	丝绸	女式衬衫	,	量身定制	到	这	线条	的	他的	身体	,

他穿着一件高领绿色丝绸衬衫，剪裁合身，完美展现了他的身材曲线。

[fʊl] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [red] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [red] [sæʃ] ,

full	trousers	of	the	same	material	,	and	pointed	red	slippers	and	red	sash	,
满的	裤子	的	这	相同的	材料	,	和	尖	红色的	拖鞋	和	红色的	窗扇	,

同材质的长裤，尖头红色拖鞋和红色腰带，

[wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [griːn] [ɔːf] ['teɪstfəli] .

which	set	the	green	off	tastefully	.
哪个	放	这	绿色的	离开	品味高雅	.

这与绿色搭配得恰到好处。

[ə; eɪ] [laɪð] , ['sɪlki] ['fɪgjər] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪlk] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] ['sæfrən] ,

A	lithe	,	silky	figure	;	and	above	the	silk	the	high	forehead	,	the	saffron	,
一个	轻盈	,	丝滑	数字	;	和	多于	这	丝绸	这	高的	前额	,	这	藏红花	,

身姿轻盈，肌肤如丝；丝绸之上，高高的额头上，染着藏红花色的发髻。

['delɪkətli] [kaːvd] [feɪs] , [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [her] .

delicately	carved	face	,	the	fine	black	hair	.
轻柔地	雕刻	脸	,	这	美好的	黑色的	头发	.

精致的脸庞，乌黑亮丽的头发。

[hæf] - [veɪld] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːtɪk] [aɪz] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld]

Half	-	veiled	by	their	long	lashes	,	his	exotic	eyes	rested	like	a	cat's	on	his	old
一半	-	含蓄	经过	他们的	长的	睫毛	,	他的	异域风情	眼睛	休息	喜欢	一个	猫的	在	他的	老的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

长长的睫毛遮住了他半张脸，他那双充满异域风情的眼睛像猫一样盯着他的老对手。

[ðə; ði] [hɔːk] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['pætɪd] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

The	Hawk	moved	close	to	him	,	and	swiftly	patted	one	hand	over	his	body	.
这	鹰	已搬	关闭	到	他	,	和	迅速地	轻拍	一	手	超过	他的	身体	.

鹰靠近他，迅速用一只手拍了拍他的身体。

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blaʊsɪz] [sliːvz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [θɪn] [bleɪd] [ʌv; əv] [stiːl]

From	inside	one	of	the	blouse's	sleeves	he	drew	a	pencil	-	thin	blade	of	steel
从	里面	一	的	这	衬衫的	袖子	他	画	一个	铅笔	-	薄的	刀刃	的	钢

[frʌm; frəm] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [ʃiːθ] .

from	its	hidden	sheath	.
从	它是	隐	鞘	.

他从衬衫袖子里拔出一把铅笔细长的钢刀，刀鞘隐藏在袖口中。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] ['wepən] .

He	found	no	other	weapon	.
他	成立	不	其他	武器	.

他没有找到其他武器。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] ['ɔːlsoʊ] .

Stepping	back	,	he	quickly	divested	himself	of	his	suit	also	.
步进	后退	,	他	迅速地	剥离	他自己	的	他的	套装	还	.

他后退一步，迅速脱掉了自己的西装。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] ? " [ðə; ði] [juˈreɪʒn] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] .

"	And	now	,	Captain	?	"	the	Eurasian	murmured	softly	.
"	和	现在	,	队长	?	"	这	欧亚	低声说道	轻轻	.

“那么现在呢，船长？”欧亚混血儿轻声低语道。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] , " ['ænsər] [kɑːz] , [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['slendər] ,

"	Now	,	Dr	.	Ku	,	"	answered	Carse	,	once	again	a	slender	,
"	现在	,	博士	.	库	,	"	回答	卡尔斯	,	一次	再次	一个	苗条	,

“现在，库博士，”卡斯回答道，他再次显得很苗条。

['waɪəri] ['fɪgjər] [ɪn] [sɔːft] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] ['denɪm] ['traʊzərz] ,

wiry	figure	in	soft	blue	shirt	and	blue	denim	trousers	,
细长的	数字	在	柔软的	蓝色的	衬衫	和	蓝色的	牛仔布	裤子	,

身穿浅蓝色衬衫和蓝色牛仔裤的瘦削身材，

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

"	we	are	going	to	have	a	little	talk	.
"	我们	是	去	到	有	一个	小的	讲话	.

我们打算简单谈谈。

[ɪn][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] .

In	your	living	room	,	I	think	.
在	你的	活的	房间	,	我	思考	.

我想应该是在你家的客厅里。

" [bæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Ban	,	"	he	continued	.
"	禁止	,	"	他	持续	.

“禁止，”他继续说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [els] [huː] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

"	I	don't	believe	there's	anyone	else	who	can	even	see	the	asteroid	,
"	我	不	相信	有	任何人	别的	WHO	能	甚至	看	这	小行星	,

“我不相信还有其他人能看到这颗小行星。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

but	we	have	to	be	careful	.
但	我们	有	到	是	小心	.

但我们必须小心。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] ?

Will	you	stay	on	guard	here	by	the	port	-	lock	?
将要	你	停留	在	警卫	这里	经过	这	港口	-	锁	?

你会在船闸附近守卫吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[kloʊz] [ɪts] [dɔːz] , [ænd; ənd] [jel] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .

Close	its	doors	,	and	yell	or	come	to	me	if	anything	should	occur	.
关闭	它是	门	,	和	叫喊	或者	来	到	我	如果	任何事物	应该	发生	.

关上门，如果发生任何事，就大声喊叫或者来找我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ju'reɪʒn] [ə'gen] .

"	He	turned	to	the	waiting	Eurasian	again	.
"	他	转向	到	这	等待	欧亚	再次	.

他又转向了等候在那里的欧亚混血儿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][fɜːrst] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

"	You	may	go	first	,	Dr	.	Ku	.
"	你	可能	去	第一的	,	博士	.	库	.

“库博士，您可以先来。”

['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] .

Into	the	laboratory	,	and	then	to	the	living	room	of	your	quarters	.
进入	这	实验室	,	和	然后	到	这	活的	房间	的	你的	四分之一	.

进入实验室，然后回到你的房间客厅。

" [heɪ] [faʊnd] ['fraɪdeɪ][ɑːn] [gɑːrd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	hey	found	Friday	on	guard	where	he	had	been	stationed	in	the	laboratory	.
"	嘿	成立	星期五	在	警卫	在哪里	他	有	到过	驻	在	这	实验室	.

“他们发现星期五正在实验室站岗，他之前一直在那里执勤。”

[ðə; ði][bɪg]['niːgroʊ] , [ɑːn] ['rekəgnaizɪŋ] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] ,

The	big	Negro	,	on	recognizing	the	Eurasian	,
这	大的	黑人	,	在	识别	这	欧亚	,

这位身材高大的黑人，在认出欧亚混血儿后，

[grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['wɪti]
grinned **from** **ear** **to** **ear** **and** **gave** **him** **what** **he** **considered** **a** **witty**
咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 和 给予 他 什么 他 经过考虑的 一个 机智
['griːtɪŋ] .
greeting **.**
问候 .

他咧嘴一笑，给了他一个自认为诙谐的问候。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] , " — [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
" he said with gusto , " — come right in .
" 他 说 和 古斯托 , " — 来 正确的 在 .

他兴致勃勃地说：“——请进。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] !
Dr . Ku Sui !
博士 . 库 隋 !

顾绥博士！

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , [sə] !
Make yourself at home , suh !
制作 你自己 在 家 , 苏 !

请随意，先生！

[ʃʊr] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪtɪn] - [ˌjuː 'es] !
Sure glad to have you come visitin ' us !
当然 高兴的 到 有 你 来 访问 - 我们 !

非常高兴你能来参观！

" [hiː; hi] [læft] ['gliːfəli] .
" He laughed gleefully .
" 他 笑了 兴高采烈地 .

他得意地大笑起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['weɪstɪd][ɑːn][draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .
But his words were wasted on Dr . Ku .
但 他的 字 是 浪费 在 博士 . 库 .

但他的话对库博士来说毫无意义。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn]
His eyes at once fastened on the case of coordinated brains , standing at one
[saɪd] .
side .
边 .

他的目光立刻被一旁那具协调的大脑箱吸引住了。

[kɑːz] ['noʊtɪst] [ðɪs] .
Carse noticed this .
卡尔斯 注意到 这 .

卡斯注意到了这一点。

" [noʊ] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" No . Dr . Ku , " he said .
" 不 . 博士 . 库 , " 他 说 .

“不，库医生，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [breɪnz] .

"	I	have	not	touched	the	brains	.
"	我	有	不是	感动	这	大脑	.

“我没有碰过大脑。”

[nɑːt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	that's	what	we're	going	to	talk	about	.
但	那就是	什么	是	去	到	讲话	关于	.

但这就是我们接下来要讨论的内容。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [dɔːz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ]

"	He	motioned	to	one	of	the	four	doors	connecting	the	central	laboratory	with
"	他	示意	到	一	的	这	四	门	连接	这	中央	实验室	和

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪŋz] .

the	building's	wings	.
这	建筑物的	翅膀	.

他指着连接中央实验室和大楼两侧翼楼的四扇门中的一扇。

" ['ɪntuː][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [pliːz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['siːtɪd] [ðer; ðər] .

"	Into	your	living	room	please	,	and	be	seated	there	.
"	进入	你的	活的	房间	请	,	和	是	坐着	那里	.

请到客厅来，并在那里坐下。

[ænd; ənd][noʊ] ['sʌd(ə)n] [muːvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] .

And	no	sudden	moves	,	of	course	:	I	have	a	certain	skill	with	a	raygun	.
和	不	突然	移动	,	的	课程	:	我	有	一个	肯定	技能	和	一个	射线枪	.

当然，不会有任何突然的动作：我使用射线枪的技巧相当娴熟。

['fraɪdeɪ] , [kiːp] ['dʌbli] [ə'lɜːrt] [naʊ] .

Friday	,	keep	doubly	alert	now	.
星期五	,	保持	双倍	警报	现在	.

星期五，务必加倍警惕。

['betər] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [suːt] .

Better	take	off	your	suit	.
更好的	拿	离开	你的	套装	.

最好把西装脱掉。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	will	call	for	you	in	a	few	minutes	.
我	将要	称呼	为了	你	在	一个	很少	分钟	.

我稍后会给你打电话。

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['saɪlənt] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['kwɔːrtərz] ,

"	Ku	Sui	walked	on	silent	feet	into	the	first	division	of	his	personal	quarters	,
"	库	隋	步行	在	沉默的	脚	进入	这	第一的	分配	的	他的	个人的	四分之一	,

顾遂悄无声息地走进自己寝宫的第一间。

[ðə; ði] ['sɔːftli] - [lɪt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

the	softly	-	lit	living	room	.
这	轻轻	-	点燃	活的	房间	.

灯光柔和的客厅。

[ə; eɪ] [lʌʃ] ['velvɪt] ['kɑːrpɪt] [meɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [sɔːft] ;

A	lush	velvet	carpet	made	the	floor	soft	;
一个	郁郁葱葱	天鹅绒	地毯	制成	这	地面	柔软的	;

柔软的天鹅绒地毯让地板变得舒适；

['eɪnʃənt] [ˌʧaɪ'niːz] ['tæpɪstriːz] [hɪd][ðə; ði] - ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ; [bʊks] [wɜːr; wər]

ancient	Chinese	tapestries	hid	the	pastelled	metal	of	the	walls	;	books	were
古老的	中国人	挂毯	隐藏	这	-	金属	的	这	墙壁	;	图书	是

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

古老的中国挂毯遮住了墙壁上淡紫色的金属墙面；书籍随处可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [ruːm] ,

It	was	a	quiet	and	restful	room	,
它	曾是	一个	安静的	和	宁静	房间	,

房间安静舒适，令人放松。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ɪts] [kən'troʊlɪŋ] [mə'kænɪks] .

with	no	visible	reminder	of	the	asteroid	and	its	controlling	mechanics	.
和	不	可见的	提醒	的	这	小行星	和	它是	控制	机械学	.

完全看不到小行星及其控制机制的痕迹。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːrmtʃer] , [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Dr	.	Ku	sank	into	a	deep	armchair	,	linked	his	fingers	before	him	and
博士	.	库	沉没	进入	一个	深的	扶手椅	,	链接	他的	手指	前	他	和

[lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

looked	up	inquiringly	.
看起来	向上	询问地	.

库博士陷进一张深扶手椅里，双手交叠放在身前，抬头疑惑地望着前方。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][breɪnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	We	were	going	to	talk	about	the	brains	?	"	he	asked	.
"	我们	是	去	到	讲话	关于	这	大脑	?	"	他	问	.

“我们本来要讨论大脑的？”他问道。

[ɑːrs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

arse	had	closed	the	door	behind	him	,	and	now	remained	standing	.
屁股	有	关闭	这	门	在后面	他	,	和	现在	剩余	常设	.

屁股关上了身后的门，然后站在那里。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [mæskt] [griːn] [aɪz] ['skwerli] .

He	met	the	masked	green	eyes	squarely	.
他	遇见	这	戴面具	绿色的	眼睛	完全	.

他直视着那双戴着面具的绿色眼睛。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , ['kwaɪətli][ænd; ənd]['koʊldli][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	was	silent	for	a	little	,	then	,	quietly	and	coldly	he	went	to	the
"	他	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	然后	,	悄悄	和	冷冷地	他	去	到	这

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他沉默了一会儿，然后平静而冷漠地切入正题。

" [juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪn]

"	You'll	be	interested	to	hear	that	I	have	talked	with	the	brains	and	been
"	你会	是	感兴趣的	到	听到	那	我	有	谈话	和	这	大脑	和	到过

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['premɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

relieved	of	my	premise	to	destroy	them	.
松了口气	的	我的	前提	到	破坏	他们	.

“你或许会很感兴趣地听到，我已经和那些幕后策划者谈过了，他们解除了我摧毁他们的计划。”

[ðeɪ] [ri'kwestid] ['sʌmθɪŋ] [els] .
They requested something else .
他们 请求 某物 别的 .

他们提出了别的要求。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'tempt] [ðer; ðər] [ˌrestə'reɪʃn] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] . "
Now I have committed myself to attempt their restoration into living bodies . "
现在 我 有 坚定的 我 到 试图 他们的 恢复 进入 活的 身体 . "

现在我已下定决心，尝试将它们恢复成活人。

" [soʊ] ? " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [juˈreɪʒn] .
" So ? " murmured the Eurasian .
" 所以 ? " 低声说道 这 欧亚 .

“所以呢？”欧亚混血儿低声说道。

" [soʊ] .
" So .
" 所以 .

“所以。

[jes] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Yes , Captain , that is very interesting . "
是的 , 队长 , 那 是 非常 有趣的 . "

“是的，船长，这很有意思。”

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

" [ðə; ði] [hɔːk] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" The Hawk spoke without trace of emotion .
" 这 鹰 辐 没有 痕迹 的 情感 .

“鹰说话语气平静，没有一丝感情。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]
" And some courtroom on Earth will find more than interesting the
" 和 一些 法庭 在 地球 将要 寻找 更多的 比 有趣的 这
['testɪmoʊni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɑːr ˈiː] - [ɪm'bɑːdid] [breɪnz] .
testimony of your re - embodied brains .
见证 的 你的 关于 - 具身化的 大脑 .

“地球上的某些法庭将会对你重新化身的大脑的证词感到非常感兴趣。”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] .
" Dr . Ku Sui smiled in answer .
" 博士 . 库 隋 微笑 在 回答 .

顾穗博士笑着回答。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] .
" Oh , no doubt .
" 哦 , 不 怀疑 .

“哦，毫无疑问。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] — [ðɪs] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] — [juː; jʊ] [ək'sept] [ɪts] [ˌpɑːsə'bɪləti] [soʊ]
But , my friend — this transplantation — you accept its possibility so
但 , 我的 朋友 — 这 移植 — 你 接受 它是 可能性 所以
['kæʒuəli] !
casually !
随意地 !

但是，我的朋友——你竟然如此轻易地接受了移植手术的可能性！

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Won't **it** **prove** **rather** **difficult** **for** **you** **,** **who** **have** **never** **even** **pretended** **to** **be**
惯于 它 证明 相当 难的 为了 你 , WHO 有 绝不 甚至 假装 到 是
[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ? "
a **scientist** **?** **"**
一个 科学家 ? "

对于你们这些从未假装过自己是科学家的人来说，这难道不会相当困难吗?

" [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
" **Not** **difficult** **.**
" 不是 难的 .

不难。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
Impossible **.** **"**
不可能的 . "

不可能的。”

" [ænd; ənd]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - — [aɪ][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **And** **Master** **Scientist** **Eliot** **Leithgow** **—** **I** **have** **unbounded** **respect** **for** **his**
" 和 掌握 科学家 艾略特 - — 我 有 无界 尊重 为了 他的
['dʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

“还有科学大师埃利奥特·莱斯戈——我对他的才华无比敬佩，

[bʌt; bət] [breɪn] ['sɜːrdʒəri][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tæsk] [wʊd] [biː; bi]
but **brain** **surgery** **is** **a** **specialty** **and** **I** **really** **think** **that** **this** **task** **would** **be**
但 脑 外科手术 是 一个 专业 和 我 真的 思考 那 这 任务 会 是
[ˌaʊt'saɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
outside **even** **his** **capabilities** **.**
外部 甚至 他的 能力 .

但是脑外科手术是一门专业，我真的认为这项任务甚至超出了他的能力范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
I **am** **sure** **he** **himself** **would** **admit** **it** **.** **"**
我 是 当然 他 他自己 会 承认 它 . "

我相信他本人也会承认这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] : [hiː; hi][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **are** **right** **,** **Dr** **.** **Ku** **:** **he** **has** **admitted** **it** **.**
" 你 是 正确的 , 博士 . 库 : 他 有 承认 它 .

“您说得对，库医生：他已经承认了。”

[wiː; wi][bəuθ] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] —
We **both** **realize** **there** **is** **only** **one** **person** **in** **the** **universe** **who** **could** **achieve** **it** **—**
我们 两个都 意识到 那里 是 仅有的 一 人 在 这 宇宙 WHO 可以 达到 它 —
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我们都意识到，宇宙中只有一个人能够做到这一点——那就是你。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] . "
So **you** **will** **have** **to** **perform** **the** **operations** **.** **"**
所以 你 将要 有 到 履行 这 运营 . "

所以你必须执行这些操作。

" [wel] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .
" **Well** **!** **"** **said** **Dr** **.** **Ku** **Sui** **.**
" 出色地 ! " 说 博士 . 库 隋 .

“好！”顾穗博士说道。

[ðə; ði] [smuːð] ,

The	smooth	,
这	光滑的	,

光滑的，

[faɪn] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tent] [mæn]

fine	skin	of	his	brow	wrinkled	slightly	as	he	gazed	up	at	the	intent	man
美好的	皮肤	的	他的	眉头	皱	轻微地	作为	他	凝视	向上	在	这	意图	男人

['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

facing	him	.
面向	他	.

他抬头望着对面神情专注的男人，眉间细软的皮肤微微皱起。

" [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [stuː'pɪdəti] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] , ['kæptɪn] ?

"	Is	this	just	stupidity	on	your	part	,	Captain	?
"	是	这	只是	愚蠢	在	你的	部分	,	队长	?

“这是你的愚蠢行为吗，船长？”

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɜːrtəsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] ?

Or	do	you	attempt	a	joke	at	which	in	courtesy	I	should	smile	?
或者	做	你	试图	一个	开玩笑	在	哪个	在	礼貌	我	应该	微笑	?

或者你是想开个玩笑，而我出于礼貌应该微笑?

" [ðə; ði] [hɔːk] ['ænsər] ['levəli] : " [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['dʒoʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	The	Hawk	answered	levelly	:	"	I	was	never	farther	from	joking	in	my	life	.
"	这	鹰	回答	水平	:	"	我	曾是	绝不	更远	从	开玩笑	在	我的	生活	.

“鹰平静地回答道：‘我这辈子从来没有像现在这样离开玩笑那么远。’

" [aɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['ʃəuldəz] , ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	ith	a	delicate	shrug	of	his	silken	shoulders	,	Ku	Sui	averted	his	eyes	.
"	ith	一个	精美的	耸肩	的	他的	丝	肩膀	,	库	隋	避免了	他的	眼睛	.

顾遂丝滑的肩膀微微耸了耸，移开了目光。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːrd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

As	if	bored	,	he	glanced	around	the	room	.
作为	如果	无聊的	,	他	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他似乎感到无聊，环顾了一下房间。

['sloʊli] [hiː; hi] [ʌn'klæspt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Slowly	he	unclasped	his	hands	.
缓慢地	他	解开	他的	双手	.

他缓缓松开了紧握的双手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [ʃɑːt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , " ['wɪspəd] [kɑːz] .

"	I	am	a	very	fast	shot	,	Dr	.	Ku	,	"	whispered	Carse	.
"	我	是	一个	非常	快速地	射击	,	博士	.	库	,	"	低声说道	卡尔斯	.

“库医生，我射门很快，”卡斯低声说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	You	must	not	make	a	single	move	without	my	permission	.
"	你	必须	不是	制作	一个	单身的	移动	没有	我的	允许	.

未经我允许，你不准采取任何行动。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [juː'reɪʒn] [læft] [ə'laʊd] ,

"	At	that	the	Eurasian	laughed	aloud	,
"	在	那	这	欧亚	笑了	大声	,

“这时，欧亚混血儿大笑起来。”

[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [læf] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪnli] [kʌt] [lɪps] .

a	liquid	laugh	that	showed	his	even	teeth	between	the	finely	cut	lips	.
一个	液体	笑	那	显示	他的	甚至	牙齿	之间	这	精细地	切	嘴唇	.

他爽朗地笑着，露出整齐的牙齿，嘴唇线条分明。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , ['kæptɪn] [kɑːz] !

"	But	I	am	so	completely	in	your	power	,	Captain	Carse	!
"	但	我	是	所以	完全地	在	你的	力量	,	队长	卡尔斯	!

“但我完全受您掌控，卡斯船长！”

" [hiː; hi] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['sɪləb(ə)l] , [ə; eɪ] [loʊ] , [sə'steɪnd] [hɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	He	held	on	to	the	last	syllable	,	a	low	,	sustained	hiss	—	and	then	he
"	他	握住	在	到	这	最后的	音节	,	一个	低的	,	持续	嘶	—	和	然后	他

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

snapped	it	off	.
啪啪	它	离开	.

“他故意拖长了最后一个音节，发出低沉而持续的嘶嘶声——然后就戛然而止了。”

" [es] - [es] - [stɑː] !

"	S	-	s	-	stah	!
"	S	-	s	-	斯塔	!

“嘶——！”

" [hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [θɪn]

"	His	mood	had	changed	:	the	smile	vanished	from	a	face	suddenly	thin
"	他的	情绪	有	已更改	:	这	微笑	消失了	从	一个	脸	突然	薄的

[ænd; ənd]['kruːəl] ;

and	cruel	;
和	残忍的	;

“他的情绪变了：笑容从一张突然变得消瘦而残酷的脸上消失了；

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ʌn'mæskt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðə; ði]['taɪgər] .

the	green	eyes	unmasked	,	to	show	in	their	depths	the	tiger	.
这	绿色的	眼睛	揭开面纱	,	到	展示	在	他们的	深度	这	老虎	.

翠绿的眼睛褪去伪装，露出深邃的虎眼。

" [wʌt] [ɪn'seɪn] [tɔːk] !

"	What	insane	talk	!
"	什么	疯狂的	讲话	!

“真是胡说八道！”

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	say	such	things	to	me	!
你	说	这样的	事物	到	我	!

你竟然这样对我！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][koʊ'ɔːrdɪneɪt] [ðoʊz] [breɪnz] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Don't	you	know	that	to	coordinate	those	brains	I	worked	for	years	with	a
不	你	知道	那	到	协调	那些	大脑	我	工作	为了	年	和	一个

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

难道你不知道，为了协调这些大脑，我付出了多年的心血和努力吗?

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ?

a	concentration	,	a	genius	you	can	never	hope	even	to	comprehend	?
一个	专注	,	一个	天才	你	能	绝不	希望	甚至	到	理解	?

一种专注，一种你永远无法理解的天才?

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrdʒən]

Don't	you	realize	they're	the	most	precious	possession	of	the	greatest	surgeon
不	你	意识到	它们是	这	最多	宝贵的	拥有	的	这	最	外科医生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪnd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

and	the	greatest	mind	in	the	universe	?
和	这	最	头脑	在	这	宇宙	?

难道你没意识到它们是宇宙中最伟大的外科医生和最伟大的头脑最珍贵的财产吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪv] ['fæʃnd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

Don't	**you**	**understand**	**that**	**I've**	**fashioned**	**a**	**miracle**	**?**
不	你	理解	那	我已经	造型	一个	奇迹	?

难道你不明白我已经创造了一个奇迹吗?

['riːəlaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðen] , [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] [jɔːr'self] — [juː; jʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʌn] [ænd; ənd][jʊr; jər]['iːgətɪzəm] ,

Realize	**these**	**things**	**,**	**then**	**,**	**and**	**marvel**	**at**	**yourself**	**—**	**you**	**who**	**,**	**with**	**your**	**gun**	**and**	**your**	**egotism**	**,**
意识到	这些	事物	,	然后	,	和	奇迹	在	你自己	—	你	WHO	,	和	你的	枪	和	你的	自负	,

那么，当你意识到这些事情时，你会惊叹于你自己——你，带着你的枪和你的自负，

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][ʌn'duː][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] !

think	**you**	**can**	**make**	**me**	**undo**	**their**	**wonderful**	**coordination**	**!**
思考	你	能	制作	我	撤销	他们的	精彩的	协调	!

你以为你能让我破坏他们之间完美的配合吗!

" [ðə; ði]['taɪgər] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] , [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ə'gen] [liːʃ] ,

"	**The**	**tiger**	**returned**	**behind**	**the**	**veil**	**,**	**its**	**power**	**and**	**fury**	**again**	**leashed**	**,**
"	这	老虎	返回	在后面	这	面纱	,	它是	力量	和	愤怒	再次	拴着	,

“老虎重返帷幕之后，它的力量和愤怒再次被释放出来。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [mæskt] [ænd; ənd] [ˌenɪg'mætɪk] .

and	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**relaxed**	**his**	**green**	**eyes**	**once**	**more**	**masked**	**and**	**enigmatic**	**.**
和	博士	.	库	隋	轻松	他的	绿色的	眼睛	一次	更多的	戴面具	和	神秘的	.

久绥博士放松了警惕，他那双绿色的眼睛再次变得神秘莫测。

[hɔːk] [kɑːz] [æskt] ['sɪmpli] :

Hawk	**Carse**	**asked**	**simply**	**:**
鹰	卡尔斯	问	简单地	:

霍克·卡斯简单地问道:

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][træns'plænt][ðə; ði][breɪnz] ? "

"	**Could**	**you**	**transplant**	**the**	**brains**	**?**	**"**
"	可以	你	移植	这	大脑	?	"

“你能进行大脑移植吗？”

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [fɑːrs] ? " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] .

"	**You**	**insist**	**on**	**continuing**	**this**	**farce**	**?**	**"**	**murmured**	**the**	**Eurasian**	**.**
"	你	坚持	在	继续	这	闹剧	?	"	低声说道	这	欧亚	.

“你非要继续这场闹剧吗？”欧亚混血儿低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! "

"	**I**	**would**	**not**	**be**	**rude**	**,**	**but**	**really**	**you**	**try**	**my**	**patience**	**!**	**"**
"	我	会	不是	是	粗鲁的	,	但	真的	你	尝试	我的	耐心	!	"

“我不想失礼，但你真的太考验我的耐心了！”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][træns'plænt][ðə; ði][breɪnz] ?

"	**Could**	**you**	**transplant**	**the**	**brains**	**?**
"	可以	你	移植	这	大脑	?

“你能进行大脑移植吗？”

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌlərləs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ʌv; əv][aɪs] .

"	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**looked**	**at**	**the**	**colorless**	**face**	**with**	**its**	**eyes**	**of**	**ice**	**.**
"	博士	.	库	隋	看起来	在	这	无色	脸	和	它是	眼睛	的	冰	.

顾穗医生看着那张面色苍白、眼神冰冷的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

With	a	trace	of	irritation	,	he	said	:
和	一个	痕迹	的	刺激	,	他	说	:

他带着一丝恼怒说道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

“当然!

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [træn'splæntɪd] , [aɪ][kæn; kən][træns'plænt] [ə'gen] .

What	I	have	once	transplanted	,	I	can	transplant	again	.
什么	我	有	一次	移植	,	我	能	移植	再次	.

我曾经移植过的东西，我可以再次移植。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [fɔːrs] , [kæn; kən]['ɔːltər] .

But	I	will	not	do	it	—	and	my	will	no	one	,	and	no	force	,	can	alter	.
但	我	将要	不是	做	它	—	和	我的	将要	不	一	,	和	不	力量	,	能	改变	.

但我不会这么做——我的意志，任何人和任何力量都无法改变。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [naʊ] ?

Perhaps	it	is	clear	now	?
也许	它	是	清除	现在	?

现在或许清楚了吧?

[ɪn][noʊ] [weɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [wɪl] .

In	no	way	can	you	touch	my	will	.
在	不	方式	能	你	触碰	我的	将要	.

你休想动摇我的意志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][soʊ] ['groʊsli] [in'sʌltid] [juː; jʊ] , [kɑːz] ,

I	am	sorry	that	I	so	grossly	insulted	you	,	Carse	,
我	是	对不起	那	我	所以	粗略地	受辱	你	,	卡尔斯	,

卡斯，我很抱歉我之前那样严重地侮辱了你。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [aɪ] [rɪ'spekt] .

for	there	are	certain	things	about	you	that	in	a	small	way	I	respect	.
为了	那里	是	肯定	事物	关于	你	那	在	一个	小的	方式	我	尊重	.

因为你身上有些东西，我多少有些欣赏。

[bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpləs] . "

But	here	you	are	helpless	.	"
但	这里	你	是	无助	.	"

但在这里你却无能为力。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hɔːk] .

"	Not	entirely	,	"	said	the	Hawk	.
"	不是	完全	,	"	说	这	鹰	.

“不完全是，”鹰说道。

[juː]['suːi; 'suːaɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

u	Sui	leaned	forward	a	trifle	.
你	隋	倾斜	向前	一个	琐事	.

隋炀微微向前倾了倾身子。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [pər'hæps] , [hiː; hi][fɜːrst] [felt] ['riːəl] [kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər] - ['kwaɪət] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

In	that	moment	,	perhaps	,	he	first	felt	real	concern	,	for	Carse's	quiet	voice	was
在	那	片刻	,	也许	,	他	第一的	毛毡	真实的	忧虑	,	为了	-	安静的	嗓音	曾是

[soʊ]['kɑːnfɪdənt] ,

so	confident	,
所以	自信的	,

或许就在那一刻，他才真正感到担忧，因为卡尔斯平静的声音里充满了自信。

[soʊ] [əˈʃʊrd] .

so	assured	.
所以	保证	.

如此自信。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	attempted	to	sound	him	out	.
他	尝试过	到	声音	他	出去	.

他试图试探他。

" [ə; eɪ] [gʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	A	gun	?	"	he	asked	.
"	一个	枪	?	"	他	问	.

“枪？”他问道。

" [ˈtɔːrtʃər] ?

"	Torture	?
"	酷刑	?

“酷刑？”

[θrets] ?

Threats	?
威胁	?

威胁?

[ðiːz] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ?

These	against	my	will	?
这些	反对	我的	将要	?

这些违背我意愿的是什么?

[əbˈsɜːrd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞!

[kənˈsɪdər] , [maɪ] [frend] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

Consider	,	my	friend	—	even	if	I	seemed	to	consent	to	the	operations	,
考虑	,	我的	朋友	—	甚至	如果	我	似乎	到	同意	到	这	运营	,

朋友，请想想——即使我表面上同意了这些手术，

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [breɪnz] [waɪl] [ɑːˈstensəbli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

could	I	not	easily	destroy	the	brains	while	ostensibly	working	on	them	?	"
可以	我	不是	容易地	破坏	这	大脑	尽管	表面上	在职的	在	他们	?	"

我难道不能在表面上研究大脑的同时，轻易地摧毁它们吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kɑːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	Of	course	,	"	said	Carse	,	with	a	faint	smile	.
"	的	课程	,	"	说	卡尔斯	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“当然，”卡尔斯淡淡一笑说道。

" [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd] .

"	And	threats	and	torture	would	be	absurd	.
"	和	威胁	和	酷刑	会	是	荒诞	.

“威胁和酷刑是荒谬的。”

[əˈgenst] [jʊr; jər] [wɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkuː] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwepən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

Against	your	will	,	Dr	.	Ku	,	a	more	powerful	weapon	will	have	to	be	used	.
反对	你的	将要	,	博士	.	库	,	一个	更多的	强大的	武器	将要	有	到	是	用过的	.

违背您的意愿，库博士，我们将不得不使用威力更大的武器。

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
" The Eurasian's eyes were brilliant with intuition .
" 这 - 眼睛 是 杰出的 和 直觉 .

“欧亚混血儿的眼睛里闪烁着敏锐的直觉。”

" [ɑː] — [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Ah — I see , " he murmured .
" 啊 — 我 看 , " 他 低声说道 .

“啊——我明白了，”他低声说道。

" ['elɪət] - ! "
" Eliot Leithgow ! "
" 艾略特 - ! "

“艾略特·莱斯戈！”

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] !
" Yes , Dr . Ku !
" 是的 , 博士 . 库 !

“是的，库博士！”

" [ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [kɑːz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] ,
" The two gazed at each other , Carse still with the faint smile ,
" 这 二 凝视 在 每个 其他 , 卡尔斯 仍然 和 这 头晕的 微笑 ,

两人对视着，卡尔斯脸上依然带着淡淡的微笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
the other with the face of a statue .
这 其他 和 这 脸 的 一个 雕像 .

另一个则长着雕像般的面孔。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [went] [ɑːn] :
Presently the adventurer went on :
目前 这 冒险家 去 在 :

冒险者继续前行：

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
" Unfortunately for you ,
" 很遗憾 为了 你 ,

“很遗憾，对你来说，

['elɪət] - [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn]
Eliot Leithgow can provide a method of compulsion neither you nor any other man
艾略特 - 能 提供 一个 方法 的 强迫症 两者都不 你 也不 任何 其他 男人
[kʊd; kəd] ['evər] [rɪ'zɪst] .
could ever resist .
可以 曾经 抵抗 .

埃利奥特·莱斯戈能提供一种你和其他任何男人都无法抗拒的强制方法。

[nɑːt] ['gʌnz] , ['tɔːrtʃər] , [θrets] — [noʊ] .
Not guns , torture , threats — no .
不是 枪支 , 酷刑 , 威胁 — 不 .

不是枪支、酷刑、威胁——不。

[ə; eɪ] ['sʌtələr] ['wepən] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [faɪn] [wɪl] .
A subtler weapon , worthy of your fine will .
一个 更微妙 武器 , 值得 的 你的 美好的 将要 .

一种更为精妙的武器，值得你倾注心力。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [kɑːz] [sɔː] [ðə; ði] - [griːn] [aɪz] ['næroʊ] ,
" As he spoke , Carse saw the Eurasian's green eyes narrow ,
" 作为 他 辐 , 卡尔斯 锯 这 - 绿色的 眼睛 狭窄的 ,

“说话间，卡尔斯看到欧亚混血儿的绿色眼睛眯了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] ,

and	in	the	pause	that	followed	he	knew	that	the	swift	,
和	在	这	暂停	那	随后	他	知道	那	这	迅速	,

在随后的停顿中，他知道迅捷的，

[treɪnd] [maɪnd][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

trained	mind	behind	those	eyes	was	working	.
受过训练	头脑	在后面	那些	眼睛	曾是	在职的	.

那双眼睛背后，是一颗训练有素的头脑在运转。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɑːlv] ?

What	would	it	evolve	?
什么	会	它	发展	?

它会演变成什么样子?

[wʌt] [muːv] ?

What	move	?
什么	移动	?

下一步是什么?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌʧaɪ'niːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][pɔːrt] - [lɑːk] — [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

And	those	Chinese	words	,	uttered	out	by	the	port	-	lock	—	what	would	they	result	in
和	那些	中国人	字	,	说出	出去	经过	这	港口	-	锁	—	什么	会	他们	结果	在

, [ænd; ənd] [wen] ?

,	and	when	?
,	和	什么时候	?

而那些从船闸里传出的中文词语——它们会带来什么结果，又会在何时发生?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [naʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] [nuː] , ['sɪriəsli] [kən'sɜːrnd] ,

Dr	.	Ku	Sui	was	concerned	now	,	the	Hawk	knew	,	seriously	concerned	,
博士	.	库	隋	曾是	担心的	现在	,	这	鹰	知道	,	严重地	担心的	,

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] , [wʊd] [teɪk] ['sɪriəs] [steps] .

and	inevitably	,	would	take	serious	steps	.
和	不可避免地	,	会	拿	严肃的	步骤	.

鹰知道，顾穗博士现在很担心，非常担心，而且必然会采取严肃的措施。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [breɪn] ?

What	was	growing	in	his	resourceful	brain	?
什么	曾是	生长	在	他的	足智多谋	脑	?

他那充满创造力的大脑里究竟在酝酿着什么?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

He	would	have	to	ward	off	any	trouble	when	it	came	,	for	he	could	not
他	会	有	到	病房	离开	任何	麻烦	什么时候	它	来了	,	为了	他	可以	不是

[noʊ] [naʊ] .

know	now	.
知道	现在	.

他必须防患于未然，因为现在他无法预知麻烦的到来。

[hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] :

He	said	curtly	:
他	说	简短地	:

他简短地说：

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	But	enough	of	that	.
"	但	足够的	的	那	.

“好了，就此打住吧。”

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Now , I have a trifling favor to ask of you — something concerning the

现在 ，我 有 一个 琐事 偏爱 到 问 的 你 — 某物 有关 这

['læbrətɔːri] .

laboratory .

实验室 .

现在，我有一个小小的请求，是关于实验室的事情。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Will you please return to it .

将要 你 请 返回 到 它 .

请您返回查看。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['glɪməd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][swiːz] [aɪz] — [ə; eɪ]

" A strange light glimmered for an instant in Dr . Ku Sui's eyes — a

" 一个 奇怪的 光 闪烁 为了 一个 立即的 在 博士 . 库 隋氏 眼睛 — 一个

['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

mocking of the slender man before him .

嘲讽 的 这 苗条 男人 前 他 .

“库绥博士的眼中闪过一丝奇异的光芒——那是对眼前这个瘦弱男人的嘲讽。”

['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Only for an instant ; then it was gone .

仅有的 为了 一个 立即的 ; 然后 它 曾是 已消失 .

只存在了一瞬间，然后就消失了。

['greɪsfəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgjər] .

Gracefully he raised his tall figure .

优雅地 他 提高 他的 高的 数字 .

他优雅地抬起高大的身躯。

" [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ?

" The laboratory ?

" 这 实验室 ?

实验室?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [frend] .

Of course , my friend .

的 课程 , 我的 朋友 .

当然，我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] — ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

And as for the favor — almost anything .

和 作为 为了 这 偏爱 — 几乎 任何事物 .

至于帮忙的事——几乎什么都行。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

" CHAPTER VI

" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['dedlaɪn]

The Deadline

这 最后期限

截止日期

[raɪdeɪ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [waɪd] [grɪn] ,

riday greeted them with another wide grin ,

星期五 问候 他们 和 其他 宽的 咧嘴笑 ,

里迪咧嘴一笑，向他们打招呼。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] ['blʌdʒənd] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]

and	would	again	have	bludgeoned	the	Eurasian	with	his	wit	had	not	the
和	会	再次	有	被重击	这	欧亚	和	他的	有	有	不是	这

[hɔːk] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] .

Hawk	motioned	him	to	silence	.
鹰	示意	他	到	沉默	.

如果不是鹰示意他安静，他还会再次用他的机智痛击欧亚人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	at	Dr	.	Ku	,	he	said	:
寻找	在	博士	.	库	,	他	说	:

他看着顾博士说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['fraɪdeɪ] ['poʊstɪd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] .

"	I	have	Friday	posted	here	because	of	the	secret	panel	somewhere	in	this	wall	.
"	我	有	星期五	发布	这里	因为	的	这	秘密	控制板	某处	在	这	墙	.

“我之所以把星期五的帖子发在这里，是因为这面墙上的某个地方藏着一个秘密面板。”

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

You	escaped	through	it	before	—	do	you	remember	?	"
你	逃脱	通过	它	前	—	做	你	记住	?	"

你以前就是从那里逃出来的——你还记得吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] .

"	Of	course	I	remember	.
"	的	课程	我	记住	.

我当然记得。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌk] [ðen] ,

And	if	I'd	had	merely	a	fraction	of	your	luck	then	,
和	如果	ID	有	仅仅	一个	分数	的	你的	运气	然后	,

如果我当时能有你十分之一的运气，

[maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . "

my	present	situation	would	be	quite	different	.	"
我的	展示	情况	会	是	相当	不同的	.	"

我现在的处境会截然不同。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

"	Perhaps	,	"	said	the	Hawk	.
"	也许	,	"	说	这	鹰	.

“或许吧，”鹰说道。

" [ðɪs] ['pæn(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] ,

"	This	panel	is	now	the	unknown	quantity	so	far	as	I'm	concerned	,
"	这	控制板	是	现在	这	未知	数量	所以	远的	作为	我是	担心的	,

“就我而言，这个小组目前还是个未知数。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] ;

and	I	don't	like	unknown	quantities	;
和	我	不	喜欢	未知	数量	;

我不喜欢未知的事物；

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

so	I	am	asking	you	to	show	me	where	it	is	and	how	it	works	.
所以	我	是	问	你	到	展示	我	在哪里	它	是	和	如何	它	作品	.

所以我想请你告诉我它在哪里以及它是如何工作的。

[ðæts] [maɪ] ['feɪvər] .

That's	my	favor	.
那就是	我的	偏爱	.

这是我的优势。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ['veri]

Of	course	you	can	refuse	to	reveal	it	,	but	that	will	not	delay	me	very
的	课程	你	能	拒绝	到	揭示	它	,	但	那	将要	不是	延迟	我	非常

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

你当然可以拒绝透露，但这不会耽误我太久。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] . . . .

The	method	of	compulsion	I	mentioned	.	.	.	.
这	方法	的	强迫症	我	提及	.	.	.	.

我提到的那种强制方法.....

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] - ['suːi; 'suːaɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

"	Dr	.	Ku	-	Sui	appeared	to	reflect	a	moment	,	but	his	decision
"	博士	.	库	-	隋	出现	到	反映	一个	片刻	,	但	他的	决定

[wʌz; wəz][nɑːt]['tɑːrdi][ɪn] ['kʌmɪŋ] .

was	not	tardy	in	coming	.
曾是	不是	迟迟	在	未来	.

“库瑞博士似乎思考了一会儿，但他很快就做出了决定。”

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːmɪnəs] [hɪnts] [ə'baʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

"	You	terrify	me	,	Captain	,	with	your	ominous	hints	about	compulsion	.
"	你	恐惧	我	,	队长	,	和	你的	不祥的	提示	关于	强迫症	.

“船长，你那些关于强迫的不祥暗示让我感到恐惧。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	suppose	I'd	better	be	reasonable	and	show	it	to	you	.
我	认为	ID	更好的	是	合理的	和	展示	它	到	你	.

我想我最好还是通情达理地把它给你看看。

['riːəli] , [ðoʊ] , [jʊr; jər][kən'sɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz] ['ræðər] ['weɪstɪd] ,

Really	,	though	,	your	concern	over	the	panel	is	rather	wasted	,
真的	,	尽管	,	你的	忧虑	超过	这	控制板	是	相当	浪费	,

不过说真的，你对小组的担忧完全是多余的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːlz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'skeɪp] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt]

inasmuch	as	it	conceals	nothing	more	than	a	small	escape	passage	leading	out
因此	作为	它	隐藏	没有什么	更多的	比	一个	小的	逃脱	通道	领导	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

of	this	building	.
的	这	建筑	.

因为它实际上只隐藏了一条通往这座建筑物外的狭窄逃生通道。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .

Nothing	important	at	all	.
没有什么	重要的	在	全部	.

没什么重要的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [kɑːz] ['sʌmhaʊ] [felt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [skriːn] ; ['sʌmθɪŋ] [els] [leɪ] [bɪ'niːθ]

"	But	his	words	,	Carse	somehow	felt	,	were	a	screen	;	something	else	lay	beneath
"	但	他的	字	,	卡尔斯	不知何故	毛毡	,	是	一个	屏幕	;	某物	别的	躺	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但卡斯总觉得，他的话语就像一层屏障；屏障之下隐藏着别的东西。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [tsɪn] - [tsɪn] ['blɔsəmz]

He	watched	the	tall	figure	with	its	always	present	odor	of	tsin	-	tsin	blossoms
他	观看	这	高的	数字	和	它是	总是	展示	气味	的	tsin	-	tsin	花朵

[muːv] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [steps] ,

move	forward	in	a	few	indecisive	steps	,
移动	向前	在	一个	很少	优柔寡断	步骤	,

他看着那个高大的身影，身上总是散发着金鱼草花的香气，犹豫地迈着几步向前走去。

[ðen] [bæk] [ə'gen] , [kən'sɪdərɪŋ] .

then	back	again	,	considering	.
然后	后退	再次	,	考虑	.

然后又重新考虑。

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːzi] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] , ['ʃʊrli] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

The	smile	and	the	easy	words	were	a	camouflage	,	surely	—	but	for	what	?
这	微笑	和	这	简单的	字	是	一个	伪装	,	一定	—	但	为了	什么	?

笑容和轻松的言辞当然是一种伪装——但伪装的目的是什么呢?

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Nothing	important	at	all	.
"	没有什么	重要的	在	全部	.

“没什么重要的。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [rɪ'piːtɪd] ['plezntli] .

"	Dr	.	Ku	Sui	repeated	pleasantly	.
"	博士	.	库	隋	重复	愉快	.

顾穗博士愉快地重复道。

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

“来。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

['fraɪdeɪ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ə'dres] [juː; jʊ] — ['oʊvər] [ɑːn] [ðæt] ['swɪtʃbɔːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Friday	—	if	I	may	so	address	you	—	over	on	that	switchboard	you	will	find	a	small
星期五	—	如果	我	可能	所以	地址	你	—	超过	在	那	总机	你	将要	寻找	一个	小的

['levər] - [kən'troʊl] .

lever	-	control	.
杠杆	-	控制	.

星期五——如果我可以这样称呼您的话——在那台交换机上，您会找到一个小的杠杆控制装置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	one	with	a	Chinese	character	above	it	.
它	是	这	一	和	一个	中国人	特点	多于	它	.

就是上面有个汉字的那个。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	be	so	kind	as	to	throw	it	?
将要	你	是	所以	种类	作为	到	扔	它	?

您能好心把它扔掉吗?

" [ðə; ði] ['niːgroʊ] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

"	The	Negro	glanced	inquiringly	at	his	master	.
"	这	黑人	瞥了一眼	询问地	在	他的	掌握	.

“黑人疑惑地看了看他的主人。”

['grɪmli] [kɑ:z] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Grimly	**Carse**	**nodded**	**.**
阴沉地	卡尔斯	点头	.

卡斯神情严肃地点了点头。

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] - [gri:n] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

An	**enigmatic**	**light**	**glimmered**	**in**	**the**	**Eurasian's**	**green**	**eyes**	**as**	**they**	**watched**	**the**
一个	神秘的	光	闪烁	在	这	-	绿色的	眼睛	作为	他们	观看	这

['ni:groʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:rd] [ænd; ənd] [pʊt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] .

Negro	**go**	**to**	**the**	**switchboard**	**and**	**put**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**on**	**the**	**control**	**.**
黑人	去	到	这	总机	和	放	拇指	和	食指	在	这	控制	.

欧亚混血儿的绿色眼睛里闪烁着神秘的光芒，他们看着黑人走到接线台前，把拇指和食指放在控制杆上。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'skeɪp] ['pæsɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:k] [kraʊtʃt] ,

"	**Only**	**a**	**small**	**escape**	**passage**	**,**	**"**	**he**	**said**	**deprecatingly**	**as**	**the**	**Hawk**	**crouched**	**,**
"	仅有的	一个	小的	逃脱	通道	,	"	他	说	贬义地	作为	这	鹰	蹲着	,

“只有一条狭窄的逃生通道，”他轻蔑地说，同时鹰蹲了下来。

[gʌn] ['redi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'spektɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

gun	**ready**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**suspected**	**place**	**in**	**the**	**wall**	**.**
枪	准备好	,	他的	眼睛	在	这	怀疑	地方	在	这	墙	.

他已上膛，目光紧盯着墙上疑似的位置。

['fraɪdeɪ] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Friday	**threw**	**the**	**switch**	**.**
星期五	扔	这	转变	.

星期五改变了一切。

[ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [ɪk'sploʊʒn] .

Immediately	**there**	**sounded**	**a**	**short**	**,**	**sharp**	**explosion**	**.**
立即地	那里	听起来	一个	短的	,	锋利的	爆炸	.

随即传来一声短促而尖锐的爆炸声。

[ænd; ənd]['ækrɪd] [smoʊk] ['biləud] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] !

And	**acrid**	**smoke**	**billowed**	**out**	**from**	**under**	**the**	**case**	**of**	**coordinated**	**brains**	**!**
和	辛辣	抽烟	波涛汹涌	出去	从	在下面	这	案件	的	协调	大脑	!

刺鼻的浓烟从协调的大脑外壳下滚滚而出！

[ɑ:rs] [spræŋ] [tu:; tə]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] , [gript] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][kraɪd] ['hɑ:rʃli] :

arse	**sprang**	**to**	**Ku**	**Sui**	**,**	**gripped**	**one**	**arm**	**and**	**cried**	**harshly**	**:**
屁股	弹簧	到	库	隋	,	紧握	一	手臂	和	哭	严厉地	:

阿瑟猛地扑向顾遂，抓住他的一只胳膊，大声哭喊：

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	?	"

“你做了什么？”

" [nɑ:t][aɪ] , ['kæptɪn] — [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði] [blæk] .

"	**Not**	**I**	**,**	**Captain**	**—**	**your**	**obedient**	**servant**	**,**	**the**	**Black**	**.**
"	不是	我	,	队长	—	你的	听话	仆人	,	这	黑色的	.

“不是我，船长——您忠实的仆人，黑衣人。”

[pli:z] , [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] — " [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Please	**,**	**your**	**fingers**	**—**	**"**	**He**	**removed**	**them**	**from**	**his**	**arm**	**;**	**and**	**then**	**,**
请	,	你的	手指	—	"	他	已移除	他们	从	他的	手臂	;	和	然后	,

['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :

smiling	**,**	**he**	**said**	**:**
微笑	,	他	说	:

“请把你的手指——”他把它们从手臂上移开；然后，他笑着说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] , [jʊr; jər] [θrets] , [ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ]
" I am afraid that all your assurance , your threats , are now but so much
" 我 是 害怕的 那 全部 你的 保证 , 你的 威胁 , 是 现在 但 所以 很多
['weɪstɪd] [breθ] . "
wasted breath . "
浪费 气息 . "

“恐怕你所有的保证和威胁，现在都不过是徒劳无功的空话。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-？ ”

" ['ʃʊrli] , ['kæptɪn] , " [sed] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd]
" Surely , Captain , " said Ku Sui , " you must have known I would provide
" 一定 , 队长 , " 说 库 隋 , " 你 必须 有 已知 我 会 提供
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɜːrdʒənsi] ,
for such an emergency ,
为了 这样的 一个 紧急情况 ,

“船长，”顾穗说道，“您肯定知道我会为这种紧急情况做好准备。”

[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

就是这样。

[aɪ] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] ['dɑːrkli] - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
I chose not to risk your darkly - hinted method of compulsion ,
我 选择 不是 到 风险 你的 黑暗 - 暗示 方法 的 强迫症 ,

我不想冒险使用你那种带有阴暗暗示的强迫手段。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['fraɪdeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and so had Friday remove the need for it .
和 所以 有 星期五 消除 这 需要 为了 它 .

因此，星期五的到来消除了这种必要性。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] - [deθ] . -
The Chinese character above the switch stands for ' Death . '
这 中国人 特点 多于 这 转变 站立 为了 - 死亡 . -

开关上方的汉字代表“死”。

" ['frɪdʒɪdli] [ðə; ði] [hɔːk] [æskt] : " [juːv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [breɪnz] ? "
" Frigidly the Hawk asked : " You've destroyed the brains ? "
" 冷漠地 这 鹰 问 : " 你已经 损毁 这 大脑 ? "

鹰冷冷地问道：“你们把大脑都摧毁了？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [breɪnz] .
" I have destroyed the brains .
" 我 有 损毁 这 大脑 .

“我已经摧毁了大脑。”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'juːʒuəl] [toʊn] .
" The Eurasian's voice was deep with a strange , unusual tone .
" 这 - 嗓音 曾是 深的 和 一个 奇怪的 , 异常 语气 .

“这位欧亚混血儿的声音低沉，带着一种奇怪、不寻常的音调。”

" [noʊ] ['mætər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] .
" No matter : it was time .
" 不 事情 : 它 曾是 时间 .

“没关系，时候到了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] , [greɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

I	am	far	,	far	ahead	of	that	work	,	great	though	it	was	;
我	是	远的	,	远的	前方	的	那	工作	,	伟大的	尽管	它	曾是	;

虽然那部作品很伟大，但我的成就远远超过了它；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'herənt] , [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [fɔːlt] .

it	has	destroyed	itself	with	its	inherent	,	irremediable	fault	.
它	有	损毁	本身	和	它是	固有	,	无法补救	过错	.

它因自身固有的、无法弥补的缺陷而自我毁灭。

[jes] , [fɑːr] [ə'hed] .

Yes	,	far	ahead	.
是的	,	远的	前方	.

是的，遥遥领先。

[nekst] [taɪm] . . . .

Next	time	.	.	.	.
下一个	时间	.	.	.	.

下次....

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃnz] ;

"	He	appeared	to	lapse	into	profound	and	melancholy	reflections	;
"	他	出现	到	失效	进入	深刻的	和	忧郁	反思	;

他似乎陷入了深刻而忧郁的沉思；

[siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [tuː] [men] [baɪ][hɪm; ɪm] .

seemed	to	forget	entirely	the	two	men	by	him	.
似乎	到	忘记	完全	这	二	男人	经过	他	.

他似乎完全忘记了身边的两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] ['æktɪd] .

But	the	Hawk	acted	.
但	这	鹰	行动	.

但鹰眼采取了行动。

" [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	We'll	see	,	"	he	said	curtly	.
"	出色地	看	,	"	他	说	简短地	.

“我们走着瞧，”他简短地说。

" ['fraɪdeɪ] , [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kloʊsli] ; [ðɪs] [trɪk] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] .

"	Friday	,	watch	the	Doctor	closely	;	this	trick	may	be	only	the	first	.
"	星期五	,	手表	这	医生	密切	;	这	诡计	可能	是	仅有的	这	第一的	.

“星期五，密切关注博士；这可能只是他的第一个伎俩。”

" [æn; ən] [ɪn'tent] , [grɪm] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] ,

"	An	intent	,	grim	figure	,	he	strode	to	the	case	of	coordinated	brains	,
"	一个	意图	,	严峻	数字	,	他	大步走	到	这	案件	的	协调	大脑	,

他神情严肃，目光坚定地走向那具协调大脑的箱子。

[pʊld] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [tuː] [kən'troʊlɪŋ] [swɪtʃɪz] ,

pulled	over	the	first	of	its	two	controlling	switches	,
拉	超过	这	第一的	的	它是	二	控制	开关	,

拉动了两个控制开关中的第一个，

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [waɪl] ['sloʊli] [ðə; ði] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [gruː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['lɪkwɪd]

and	stood	silent	while	slowly	the	pulsings	of	light	grew	through	the	inner	liquid
和	站立	沉默的	尽管	缓慢地	这	脉动	的	光	生长	通过	这	内	液体

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [ɪ'reɪdiːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [greɪ] ,

and	very	slowly	irradiated	the	five	gray	,
和	非常	缓慢地	辐照	这	五	灰色的	,

他们静静地站着，看着光芒缓缓地在内部液体中增强，并非常缓慢地照射到五块灰色的表面上。

['neɪkɪd] [maʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [breɪnz] .

naked	**mounds**	**that**	**were**	**human**	**brains**	**.**
裸	土堆	那	是	人类	大脑	.

裸露的土堆，原来是人脑。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] , [ænd; ənd] [kɑːz] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] [swɪtʃ] .

The	**light**	**came**	**to**	**full**	**,**	**and**	**Carse**	**threw**	**over**	**the**	**second**	**switch**	**.**
这	光	来了	到	满的	,	和	卡尔斯	扔	超过	这	第二	转变	.

灯完全亮了，卡斯拨动了第二个开关。

[hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

He	**said**	**into**	**the**	**grille**	**:**
他	说	进入	这	格栅	:

他对着栅栏说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [kɑːz] .

"	**I**	**am**	**Captain**	**Carse**	**.**
"	我	是	队长	卡尔斯	.

我是卡斯上尉。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] .

I	**wish**	**to**	**know**	**if**	**you**	**are**	**aware**	**of**	**what**	**has**	**just**	**happened**	**.**
我	希望	到	知道	如果	你	是	意识到的	的	什么	有	只是	发生	.

我想知道你是否了解刚才发生的事情。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**,**	**and**	**did**	**you**	**feel**	**anything**	**a**	**minute**	**ago**	**?**
做	你	听到	我	,	和	做过	你	感觉	任何事物	一个	分钟	前	?

你听到我说话了吗？刚才你感觉到什么了吗？

" - .

"	**ilence**	**.**
"	-	.

沉默。

['fraɪdeɪ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈreɪʒn] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [hʌŋ] ['breθləs] ,

Friday	**,**	**close**	**to**	**the**	**Eurasian**	**and**	**watchful**	**,**	**hung**	**breathless**	**,**
星期五	,	关闭	到	这	欧亚	和	警惕	,	悬挂	喘不过气	,

星期五，靠近欧亚大陆，警惕地，屏息凝神，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wɜːrdz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪl] [ɪn] ['ænsər] .

hoping	**that**	**words**	**might**	**come**	**from**	**the**	**grille**	**in**	**answer**	**.**
希望	那	字	可能	来	从	这	格栅	在	回答	.

希望烤架里能传来回应的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlkən] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][ɪn]['bɑːdi] ;

But	**the**	**silken**	**figure**	**he**	**watched**	**was**	**there**	**only**	**in**	**body**	**;**
但	这	丝	数字	他	观看	曾是	那里	仅有的	在	身体	;

但他注视的那个丝绸般的身影，只有躯体而已；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [speɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Dr	**.**	**Ku's**	**mind**	**was**	**in**	**a**	**far**	**space**	**of**	**his**	**own**	**.**
博士	.	ku的	头脑	曾是	在	一个	远的	空间	的	他的	自己的	.

库博士的思绪早已飘到了遥远的自己身边。

[koʊld] , [ʌn'hjʊmən] [wɜːrdz] [spoʊk] [aʊt] .

Cold	**,**	**unhuman**	**words**	**spoke**	**out**	**.**
寒冷的	,	非人	字	辐	出去	.

冰冷、毫无人性的话语脱口而出。

" [jes] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**Captain**	**Carse**	**,**	**I**	**hear**	**you**	**.**
"	是的	,	队长	卡尔斯	,	我	听到	你	.

“是的，卡斯船长，我听到了。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "

I	felt	the	vibrations	of	the	explosion	that	occurred	a	minute	ago	.	"
我	毛毡	这	振动	的	这	爆炸	那	发生	一个	分钟	前	.	"

我感觉到了刚才爆炸产生的震动。

" [hɑː] ! " [grʌntid] ['fraɪdeɪ] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd] .

"	Hah	!	"	grunted	Friday	,	immediately	relieved	.
"	哈哈	!	"	哼哼	星期五	,	立即地	松了口气	.

“哈！”星期五咕哝了一声，顿时松了口气。

" [ɔːl] [blʌf] , [sə] !

"	All	bluff	,	suh	!
"	全部	虚张声势	,	苏	!

“全是虚张声势，先生！”

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - [ɪm] [æt; ət] [ɔːl] !

No	damage	to	'	em	at	all	!
不	损害	到	-	呃	在	全部	!

它们毫发无损！

" [kɑːz] [æskt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɪl] :

"	Carse	asked	quickly	into	the	grille	:
"	卡尔斯	问	迅速地	进入	这	格栅	:

卡斯迅速对着格栅问道：

" [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ? — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ?

"	You	felt	the	explosion	,	but	do	you	know	what	it	meant	?	—	what	it	did	?
"	你	毛毡	这	爆炸	,	但	做	你	知道	什么	它	意思是	?	—	什么	它	做过	?

“你感受到了爆炸，但你知道这意味着什么吗？——它造成了什么影响？”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['toʊnləs] [vɔɪs] :

"	Again	a	pause	;	and	again	the	toneless	voice	:
"	再次	一个	暂停	;	和	再次	这	无音调	嗓音	:

“又是一阵停顿；又是那毫无感情的声音：

" [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

"	A	vital	part	of	the	machinery	through	which	I	live	his	been	destroyed	.
"	一个	必不可少的	部分	的	这	机械	通过	哪个	我	居住	他的	到过	损毁	.

“我赖以生存的机制中一个至关重要的部件已被摧毁。”

[aɪ] [hæv; həv] [left] ['oʊnli] [sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] .

I	have	left	only	some	three	hours	of	life	.
我	有	左边	仅有的	一些	三	小时	的	生活	.

我只剩下大约三个小时的生命了。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] .

"	The	Hawk	returned	to	Ku	Sui	.
"	这	鹰	返回	到	库	隋	.

“鹰返回了龟绥。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Is	that	true	?	"	he	snapped	.
"	是	那	真的	?	"	他	啪啪	.

“真是这样吗？”他厉声问道。

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	Captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] .

"	The	words	made	a	whisper	,	gentle	and	melancholy	,	coming	from	afar	.
"	这	字	制成	一个	耳语	,	温和的	和	忧郁	,	未来	从	远方	.

“这些话语像耳语一样，温柔而忧伤，从远处传来。”

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wʌn] [feɪz]

A	man	was	turning	back	from	the	scanning	of	the	long	years	of	one	phase
一个	男人	曾是	转弯	后退	从	这	扫描	的	这	长的	年	的	一	阶段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

一个男人正回头回顾他人生中某个阶段的漫长岁月。

" [θriː] ['aʊərz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

"	Three	hours	is	all	that	is	left	to	them	.	.	.	.
"	三	小时	是	全部	那	是	左边	到	他们	.	.	.	.

“他们只剩下三个小时了……”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn'herənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] ;

But	there	was	a	fault	inherent	in	such	coordinated	brains	;
但	那里	曾是	一个	过错	固有	在	这样的	协调	大脑	;

但这种协调的大脑也存在固有的缺陷；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . . . .

it	is	just	as	well	that	they	are	going	.	.	.	.
它	是	只是	作为	出色地	那	他们	是	去	.	.	.	.

他们离开也好……

[ɑː] , [kɑːz] .

Ah	,	Carse	.
啊	,	卡尔斯	.

啊，卡尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . . .

I	am	so	far	ahead	of	you	.	.	.
我	是	所以	远的	前方	的	你	.	.	.

我比你领先太多了……

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ]

but	I	tell	you	it	is	a	painful	thing	to	destroy	so	wonderful	a	work	of	my
但	我	告诉	你	它	是	一个	痛苦	事物	到	破坏	所以	精彩的	一个	工作	的	我的

[hændz] . . . .

hands	.	.	.	.
双手	.	.	.	.

但我告诉你，毁掉我亲手创作的如此美好的作品，是一件多么痛苦的事啊……

" ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Silence	filled	the	laboratory	.
"	沉默	已填	这	实验室	.

实验室里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

It	was	broken	by	the	awful	voice	of	the	living	dead	.
它	曾是	破碎的	经过	这	可怕	嗓音	的	这	活的	死的	.

它被活死人可怕的声音打断了。

" [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sekənd] ['prɑːmɪs] , ['kæptɪn] [kɑːz] .

"	I	release	you	from	your	second	promise	,	Captain	Carse	.
"	我	发布	你	从	你的	第二	承诺	,	队长	卡尔斯	.

“我解除你的第二个承诺，卡斯船长。”

[noʊ] [daʊt] [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər][kən'troʊl] . . . .

No	doubt	what	happened	was	beyond	your	control	.	.	.	.
不	怀疑	什么	发生	曾是	超过	你的	控制	.	.	.	.

毫无疑问，发生的事情超出了你的控制范围……

[aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] .
I will soon be dead .
我 将要 很快 是 死的 .

我即将死去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][maɪ]['lɪkwɪd] , [aɪ] [groʊ] ['wikər] [ɔːl'redi] .
Although there is still nourishment in my liquid , I grow weaker already .
虽然 那里 是 仍然 营养 在 我的 液体 , 我 生长 较弱 已经 .

虽然我的液体中仍然有营养，但我已经开始感到虚弱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . . . .
I am dying . . . .
我 是 垂死 . . . .

我快要死了……

" ['hɑːrʃli] , [ðə; ði] [hɔːk] [æskt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :
" Harshly , the Hawk asked a final question into the grille :
" 严厉地 , 这 鹰 问 一个 最终的 问题 进入 这 格栅 :

“鹰眼”语气严厉地对着格栅抛出了最后一个问题：

" [wɪ'ðɪn] [wʌt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps]
" Within what time will you retain the vitality necessary to undergo the initial steps
" 之内 什么 时间 将要 你 保持 这 活力 必要的 到 经历 这 最初的 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði] [træn'splæntɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ?
of the transplanting operations ?
的 这 移植 运营 ?

“您需要多长时间才能恢复到足以进行移植手术初期步骤所需的活力？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Dr . Ku raised his head at this ,
" 博士 . 库 提高 他的 头 在 这 ,

顾博士闻言抬起头来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [də; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] .
though he seemed only mildly interested in what the reply would be .
尽管 他 似乎 仅有的 轻微地 感兴趣的 在 什么 这 回复 会 是 .

不过他似乎对答复内容只有淡淡的兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['aʊərz] . "
" I think for two of the remaining three hours . "
" 我 思考 为了 二 的 这 其余的 三 小时 . "

“我认为剩下的三个小时里，有两个小时是这样。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [hɔːk] [kɑːz] [dɪ'saɪsɪvli] .
" All right ! " said Hawk Carse decisively .
" 全部 正确的 ! " 说 鹰 卡尔斯 果断地 .

“好的！”霍克·卡斯果断地说。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [swɪtʃɪz] .
He threw off the case's switches .
他 扔 离开 这 案件的 开关 .

他把箱子上的开关都弄掉了。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] ['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [æk'seləreitiŋ] [θɪŋz] .
" Dr . Ku , " he said , " you've only succeeded in accelerating things .
" 博士 . 库 , " 他 说 , " 你已经 仅有的 成功了 在 加速 事物 .

“库博士，”他说，“你只是加速了事情的发展。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [spiːd] !
Now **for** **speed** **!**
现在 为了 速度 !

现在开始加速!

['fraɪdeɪ] , [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [tuː; tə] ['elɪət] - ['læbrətɔːri] .
Friday **,** **we're** **taking** **this** **asteroid** **to** **Eliot** **Leithgow's** **laboratory** **.**
星期五 , 是 采取 这 小行星 到 艾略特 - 实验室 .

星期五，我们将把这颗小行星带到埃利奥特·莱思戈的实验室。

[goʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt] - [lɑːk] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [taɪt] , [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['hɜːri]
Go **see** **that** **the** **port** **-** **lock** **doors** **are** **closed** **tight** **,** **then** **you** **and** **Wilson** **hurry**
去 看 那 这 港口 - 锁 门 是 关闭 紧的 , 然后 你 和 威尔逊 匆忙
[bæk] [hɪr] !
back **here** **!**
后退 这里 !

去看看舷窗门是否关紧，然后你和威尔逊赶紧回来!

[fæst] !
Fast **!**
快速地 !

快速地!

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VII**
" 章 七

第七章

[tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri]
To **the** **Laboratory**
到 这 实验室

去实验室

[hen] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [bæn] ['wɪlsn] ,
hen **the** **Negro** **returned** **,** **panting** **,** **with** **Ban** **Wilson** **,**
母鸡 这 黑人 返回 , 喘息 , 和 禁止 威尔逊 ,

黑人气喘吁吁地和班·威尔逊一起回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [kɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
it **was** **to** **discover** **Carse** **in** **the** **control** **room** **of** **the** **asteroid** **.**
它 曾是 到 发现 卡尔斯 在 这 控制 房间 的 这 小行星 .

目的是在小行星的控制室里发现卡斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] : [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['siːɪŋ]
He **was** **studying** **the** **multifarious** **devices** **and** **instruments** **:** **and** **they** **,** **seeing**
他 曾是 学习 这 五花八门 设备 和 仪器 : 和 他们 , 看到
[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [set] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
his **face** **so** **set** **in** **concentration** **,**
他的 脸 所以 放 在 专注 ,

他正在研究各种各样的装置和仪器；他们看到他全神贯注，

[dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ]
did **not** **disturb** **him** **,** **but** **went** **over** **to** **where** **Dr** **.** **Ku** **Sui** **sat** **in** **a**
做过 不是 打扰 他 , 但 去 超过 到 在哪里 博士 . 库 隋 卫星 在 一个
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

他没有打扰他，而是走到顾绥医生坐着的椅子旁。

[ænd; ənd]['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	posted	themselves	behind	it	.
和	发布	他们自己	在后面	它	.

他们把自己安在了后面。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːdərn] [speɪs] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ɪts]

The	apparatus	in	the	control	room	resembled	that	of	any	modern	space	-	ship	of	its
这	设备	在	这	控制	房间	类似	那	的	任何	现代的	空间	-	船	的	它是

[taɪm] ,

time	,
时间	,

控制室内的设备与当时任何现代宇宙飞船的设备都类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ekstrə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'gɛst] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

except	that	there	were	extra	pieces	of	unguessed	function	.
除了	那	那里	是	额外的	件	的	未猜到的	功能	.

只是还有一些意想不到的额外功能。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɑːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] [speɪs] - [stɪk] [ə'bʌv] [ɪts]

Directly	in	front	of	Carse	was	the	directional	space	-	stick	above	its
直接地	在	正面	的	卡尔斯	曾是	这	方向性	空间	-	戳	多于	它是

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] :

complicated	mechanism	:
复杂的	机制	:

卡尔斯正前方是方向控制杆，它位于其复杂的机械装置上方：

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [sɪks] - [pɑːrt]['vɪzi] - [skriːn] ,

above	his	eyes	was	the	wide	six	-	part	visi	-	screen	,
多于	他的	眼睛	曾是	这	宽的	六	-	部分	访问	-	屏幕	,

他眼前是宽大的六扇可视屏幕，

[wɪtʃ] [ɪn] [speɪs] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [hoʊl] " [sfɪr] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] :

which	in	space	would	record	the	whole	"	sphere	"	of	the	heavens	:
哪个	在	空间	会	记录	这	所有的	"	领域	"	的	这	天	:

它在太空中将记录整个天球：

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kən'troʊl] [bɔːrd] ,

while	to	his	right	was	the	chief	control	board	,
尽管	到	他的	正确的	曾是	这	首席	控制	木板	,

而他右边则是总控制委员会。

[ə; eɪ] [smuːð] [blæk] ['sɜːrfɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][skwɑːdz][ʌv; əv]['vɑːri] - ['kʌlərd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [laɪts]

a	smooth	black	surface	studded	with	squads	of	vari	-	colored	buttons	and	lights
一个	光滑的	黑色的	表面	带钉的	和	球队	的	变化	-	有色	按钮	和	灯

, [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] ,

,	These	were	the	essentials	,
,	这些	是	这	必需品	,

光滑的黑色表面上点缀着成排的彩色按钮和指示灯，这些就是基本要素。

[fə'mɪliər] [tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] ['nævɪgeɪtər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ['ɔːsəm] ,

familiar	to	any	ship	navigator	;	but	they	were	here	awesome	,
熟悉的	到	任何	船	航海家	;	但	他们	是	这里	惊人的	,

任何船舶导航员都熟悉这些；但它们在这里却显得格外壮观。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'troʊld] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kræft] ,

for	they	controlled	not	the	one	or	two	hundred	feet	of	an	ordinary	craft	,
为了	他们	受控	不是	这	一	或者	二	百	脚	的	一个	普通的	工艺	,

因为他们控制的并非普通船只的一两百英尺长度，

[bʌt; bət] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] - [ʃɪp] [ʌv; əv] [rɑːk] .

but	twenty	miles	of	this	space	-	ship	of	rock	.
但	二十	英里	的	这	空间	-	船	的	岩石	.

但这是一艘由岩石构成的宇宙飞船，绵延二十英里。

" [jes] . . . [jes] . . . .
" **Yes . . . yes . . . .**
" 是的 . . . 是的 . . . .

“是的……是的……”

" [kɑːz] ['mɜːmɜd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
" **Carse murmured presently out of his study ,**
" 卡尔斯 低声说道 目前 出去 的 他的 学习 ,

卡斯低声说道，随即从书房里走了出来。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][bæn] .
then turned and for the first time appeared to notice Friday and Ban .
然后 转向 和 为了 这 第一的 时间 出现 到 注意 星期五 和 禁止 .

然后转过身，似乎第一次注意到了星期五和班。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] .
He gave orders .
他 给予 订单 .

他下达了命令。

" [ɪ'klɪps] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ?
" **Eclipse , you see the radio over there ?**
" 蚀 , 你 看 这 收音机 超过 那里 ?

“Eclipse，你看到那边的收音机了吗？”

[get] ['mæstər] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [prə'tektɪd] [biːm] .
Get Master Leithgow on it for me — protected beam .
得到 掌握 - 在 它 为了 我 — 受保护 光束 .

请莱思戈大师帮我处理一下——保护光束。

[bæn] , [juː; jʊ][baɪnd]['draɪv, 'dɑːktɜ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ɪn] [ðæt] [tʃer] , [pliːz] .
Ban , you bind Dr . Ku Sui in that chair , please .
禁止 , 你 绑定 博士 . 库 隋 在 那 椅子 , 请 .

班，请你把顾穗博士绑在那把椅子上。

" ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" **Wilson was surprised .**
" 威尔逊 曾是 惊讶 .

威尔逊感到惊讶。

" [baɪnd][hɪm; ɪm] ?
" **Bind him ?**
" 绑定 他 ?

把他绑起来?

['ɪznt] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Isn't he going to run this thing ? "
不是 他 去 到 跑步 这 事物 ? "

他难道不打算负责这件事吗?

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [kɑːz] ? "
" **You're going to , Carse ? "**
" 你是 去 到 , 卡尔斯 ? "

“你要去吗，卡斯？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [trʌst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

I	don't	quite	trust	Dr	.	Ku	.
我	不	相当	相信	博士	.	库	.

我不太信任库医生。

[ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [kən'troʊld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] : [aɪl] ['mænɪdʒ] .

The	asteroid's	controlled	on	the	same	principles	as	a	space	-	ship	:	I'll	manage	.
这	小行星的	受控	在	这	相同的	原则	作为	一个	空间	-	船	:	患病的	管理	.

小行星的控制原理与宇宙飞船相同：我能搞定。

[pliːz] ['hɜːri] , [bæn] . "

Please	hurry	,	Ban	.	"
请	匆忙	,	禁止	.	"

班，请快点。

" ['kæpən] . , [sə] !

"	Cap'n	.	,	suh	!
"	船长	.	,	苏	!

“船长，先生！”

[ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] ! " [kɔːld] ['fraɪdeɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ]['pæn(ə)l] .

Already	got	the	Master	Scientist	!	"	called	Friday	from	the	radio	panel	.
已经	得到	这	掌握	科学家	!	"	称为	星期五	从	这	收音机	控制板	.

“已经请到首席科学家了！”周五，电台节目组打电话说道。

[ðə; ði] [hɔːk] [stroʊd] ['swɪftli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'siːvəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	Hawk	strode	swiftly	to	it	and	clamped	the	individual	receivers	over	his	ears	.
这	鹰	大步走	迅速地	到	它	和	夹紧	这	个人	接收器	超过	他的	耳朵	.

鹰隼迅速走到它跟前，将单个接收器夹在耳朵上。

" [em] . [es] . ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	M	.	S	.	?	"	he	asked	into	the	microphone	.
"	M	.	S	.	?	"	他	问	进入	这	麦克风	.

“女士？”他对着麦克风问道。

" [jʊə(r)] [ðer; ðər] ? "

"	You're	there	?	"
"	你是	那里	?	"

“你在那儿吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[kɑːz] ?

Carse	?
卡尔斯	?

卡斯?

[wɒts] ['hæpənd] ? "

What's	happened	?	"
是什么	发生	?	"

发生了什么事？”

" ['ɔlz] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] : [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][taɪm] , [naʊ] ,

"	All's	well	,	but	I'm	in	a	tremendous	hurry	:	I've	only	got	time	,	now	,
"	一切	出色地	,	但	我是	在	一个	巨大的	匆忙	:	我已经	仅有的	得到	时间	,	现在	,

“一切都好，但我非常赶时间：我现在只有这么多时间了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['prɪz(ə)nər] ,

to	tell	you	we're	on	the	asteroid	with	Dr	.	Ku	prisoner	,
到	告诉	你	是	在	这	小行星	和	博士	.	库	囚犯	,

告诉你，我们现在和库博士一起被关押在小行星上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [træns'plænt] [ðə; ði] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] . . . .

and	that	I'm	undertaking	to	transplant	the	coordinated	brains	into	living	human	bodies	.	.	.	.
和	那	我是	承诺	到	移植	这	协调	大脑	进入	活的	人类	身体	.	.	.	.

而我正着手将这些协调的大脑移植到活人体内……

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[jes] [træns'plænt] [ðem; ðəm] !

Yes	transplant	them	!
是的	移植	他们	!

是的，移植它们!

[pliːz] , [em] . [es] . — [nɑːt] [naʊ] : ['kwestʃənz] ['leɪtər] .

Please	,	M	.	S	.	—	not	now	:	questions	later	.
请	,	M	.	S	.	—	不是	现在	:	问题	之后	.

微软，拜托——现在别问问题：以后再说。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [praɪ'merəli] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [viː] - - [ɑːn] [hænd] ?

I'm	calling	primarily	to	learn	whether	you	have	any	V	-	27	on	hand	?
我是	呼叫	主要	到	学习	无论	你	有	任何	V	-	-	在	手	?

我打电话主要是想了解一下你们是否有V-27现货?

" ['elɪət] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['læbrətɔːri] , [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

"	Eliot	Leithgow	,	in	his	distant	laboratory	,	paused	before	replying	.
"	艾略特	-	,	在	他的	遥远	实验室	,	暂停	前	回复	.

“身处远方实验室的埃利奥特·莱斯戈顿了顿才回答。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

When	his	voice	sounded	in	the	receivers	again	,	it	was	excited	.
什么时候	他的	嗓音	听起来	在	这	接收器	再次	,	它	曾是	兴奋的	.

当他的声音再次从听筒里传来时，语气很激动。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , [kɑːz] !

"	I	think	I	see	,	Carse	!
"	我	思考	我	看	,	卡尔斯	!

“我想我明白了，卡斯！”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的!

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — "

Yes	,	I	have	a	little	—	"
是的	,	我	有	一个	小的	—	"

是的，我有点——”

" [wiːl] [niːd] [ə; eɪ] [lɑːt] , " [ðə; ði] [hɔːk] [kʌt] [ɪn] ['tɜːrsli] .

"	We'll	need	a	lot	,	"	the	Hawk	cut	in	tersely	.
"	出色地	需要	一个	很多	,	"	这	鹰	切	在	简洁地	.

“我们需要很多东西，”鹰侠简短地插话道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn]
" Will you instruct your assistants to begin preparing as much as they can in
" 将要 你 指示 你的 助理 到 开始 准备 作为 很多 作为 他们 能 在
[ðə; ði][nekst]['aʊər] ?
the next hour ?
这 下一个 小时 ?

“请指示您的助手们在接下来的一个小时内尽可能多地做好准备工作？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['læbrətɔːri] — [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪz] [faɪv]
And your laboratory — clear it for the operations , and improvise five
和 你的 实验室 — 清除 它 为了 这 运营 , 和 凑合 五
['ɑpəretɪŋ] [teiblz] .
operating tables .
操作 表格 .

你的实验室——清理出来进行手术，并临时准备五张手术台。

['paʊərf(ə)l] [laɪts] , [tuː] , [em] . [es] .
Powerful lights , too , M . S .
强大的 灯 , 也 , M . S .

MS 的灯光也很强劲。

[jes] — [jes] — [raɪt] — [ɔːl] [æk'sesəri] .
Yes — yes — right — all accessories .
是的 — 是的 — 正确的 — 全部 配件 .

是的——是的——对——所有配件。

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [stænd][baɪ][jʊr; jər]['reɪdioʊ] ; [aɪl] ['reɪdioʊ] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
Have someone stand by your radio ; I'll radio further details while we're on our
有 某人 站立 经过 你的 收音机 ; 患病的 收音机 更远 细节 尽管 是 在 我们的
[wei] . "
way . "
方式 . "

让一个人守在你的无线电旁；我会在路上通过无线电发送更多细节。

" [raɪt] , [kɑːz] .
" Right , Carse .
" 正确的 , 卡尔斯 .

“没错，卡斯。”

[ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] .
All understood .
全部 理解 .

都明白了。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" The Hawk remembered something else .
" 这 鹰 记得 某物 别的 .

“鹰还想起了另一件事。”

" [oʊ] , [jes] , ['elɪət] — [ɪz] ['evriθɪŋ] [seɪf] [ɪn][jʊr; jər][və'sɪnəti] ? "
" Oh , yes , Eliot — is everything safe in your vicinity ? "
" 哦 , 是的 , 艾略特 — 是 一切 安全的 在 你的 附近 ? "

“哦，对了，埃利奥特——你周围安全吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] - ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" There's a small band of isuanacs foraging around somewhere in the neighborhood ,
" 有 一个 小的 乐队 的 - 觅食 大约 某处 在 这 邻里 ,
[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['nʌθɪŋ] .
but otherwise nothing .
但 否则 没有什么 .

“附近有一小群伊苏阿纳克人正在觅食，除此之外什么也没有。”

[ðeə(r)] ['hɑːrmləs] — "
They're harmless — "
它们是 无害 — "

它们无害——

" [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [əb'zɜːrvənt] , " ['fɪnɪʃt] [kɑːz] .
" But possibly observant , " finished Carse .
" 但 可能 观察者 , " 完成的 卡尔斯 .

“但或许他观察力敏锐，”卡斯总结道。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [klɪr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
" All right — I'll clear them away before descending to the lab .
" 全部 正确的 — 患病的 清除 他们 离开 前 下降 到 这 实验室 .

“好的——我会在下到实验室之前把它们清理掉。”

[ʌn'tɪl] ['leɪtər] , ['elɪət] .
Until later , Eliot .
直到 之后 , 艾略特 .

再见，艾略特。

" [ɑːrs] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['fraɪdiːz, 'fraɪˌdeɪz] [ʃɑːkt]
" arse switched off the microphone and turned to catch Friday's shocked
" 屁股 切换 离开 这 麦克风 和 转向 到 抓住 星期五的 震惊
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“他关掉麦克风，转身去看星期五震惊的表情。”

[kɑːz] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['sætəlaɪt] .
Carse looked inquiringly at his dark satellite .
卡尔斯 看起来 询问地 在 他的 黑暗的 卫星 .

卡斯疑惑地看着他那颗漆黑的卫星。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "
" What's wrong ? "
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？ ”

" ['lɔːdi] , [sə] , " [ðə; ði]['niːgroʊ] ['wɪspəd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] !
" Lordy , suh , " the Negro whispered , " Dr . Ku could hear all you said !
" 老天 , 苏 , " 这 黑人 低声说道 , " 博士 . 库 可以 听到 全部 你 说 !

“老天爷，先生，”黑人低声说，“库博士把您说的话都听见了！ ”

['hiːl] [noʊ] [wer] ['mæstər] - ['læbrətɔːri] [ɪz] !
He'll know where Master Leithgow's laboratory is !
地狱 知道 在哪里 掌握 - 实验室 是 !

他肯定知道莱斯戈大师的实验室在哪里！

" [ðə; ði] [hɔːk] [smaɪld] ['briːfli] .
" The Hawk smiled briefly .
" 这 鹰 微笑 简要地 .

鹰短暂地笑了笑。

" [noʊ] ['mætər] , [ɪ'klɪps] .
" No matter , Eclipse .
" 不 事情 , 蚀 .

“没关系，Eclipse。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
I'm quite sure the information will avail him nothing .
我是 相当 当然 这 信息 将要 可用 他 没有什么 .

我非常肯定这些信息对他没有任何用处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [læst] [raɪd] [bʌt; bət] [wʌn] .
For this ride to the laboratory will be his last ride but one .
为了 这 骑 到 这 实验室 将要 是 他的 最后的 骑 但 一 .

因为这次去实验室的旅程将是他倒数第二次旅程。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [wɪə(r)] ['staːtiŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" We're starting at once .
" 是 开始 在 一次 .

“我们马上开始。”

[bæn] , [juːv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
Ban , you've bound him well ? "
禁止 , 你已经 边界 他 出色地 ? "

班，你把他绑牢了吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːts] , " [grɪnd] ['wɪlsn] , " [aɪl] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] !
" If he can get out of those knots , " grinned Wilson , " I'll kiss him on the mouth !
" 如果 他 能 得到 出去 的 那些 绳结 , " 咧嘴一笑 威尔逊 , " 患病的 吻 他 在 这 嘴 !

“如果他能解开这些结，”威尔逊咧嘴一笑，“我就亲他的嘴！”

" [ðə; ði] - ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] .
" The Eurasian's nostrils distended .
" 这 - 鼻孔 膨胀 .

欧亚动物的鼻孔鼓了起来。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then , " he said .
" 然后 , " 他 说 .

“然后，”他说。

" [aɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [traɪ] .
" I most certainly will not try .
" 我 最多 当然 将要 不是 尝试 .

我绝对不会尝试。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːz] , [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪgɑːroʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ?
But Captain Carse , may I have a cigarro before we start on this journey ?
但 队长 卡尔斯 , 可能 我 有 一个 雪茄 前 我们 开始 在 这 旅行 ?

卡斯船长，出发前我能抽根雪茄吗?

" [kɑːz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][soʊ][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['vɪzi] -
" Carse had gone over so the space - stick and his eyes were on the visi -
" 卡尔斯 有 已消失 超过 所以 这 空间 - 戳 和 他的 眼睛 是 在 这 访问 -
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

“卡斯已经走过去了，他的太空杆和他的眼睛都盯着可视屏幕。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][foʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but he now turned them to his old foe for a moment .
但 他 现在 转向 他们 到 他的 老的 敌人 为了 一个 片刻 .

但他此刻却将他们转向了他的老对手。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , " [hiː; hi] [sed] ['levəli] .
" Not just now , Dr . Ku , " he said levelly .
" 不是 只是 现在 , 博士 . 库 , " 他 说 水平 .

“不只是现在，库博士，”他平静地说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [pʌfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
" For it might be that all but two puffs of it would be wasted .
" 为了 它 可能 是 那 全部 但 二 泡芙 的 它 会 是 浪费 .

“因为很可能除了最后吸两口之外，其余的烟都会被浪费掉。”

[jes] — ['leɪtər] — [ɪf] [wiː; wi] [sər'vaɪv] [ðiːz] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Yes — later — if we survive these next few minutes .
是的 — 之后 — 如果 我们 存活 这些 下一个 很少 分钟 .

是的——待会儿再说——如果我们能挺过接下来的几分钟的话。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] .
" The remark did nothing to ease the tension of their leaving .
" 这 评论 做过 没有什么 到 舒适 这 紧张 的 他们的 离开 .

“这番话丝毫没有缓解他们离开时的紧张气氛。”

[bæn] ['wɪlsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Ban Wilson could not restrain a question .
禁止 威尔逊 可以 不是 抑制 一个 问题 .

班·威尔逊无法阻止提问。

" [kɑːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [ˌætməs'fɪrɪk] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
" Carse , are you going to risk atmospheric friction all the way to the laboratory
" 卡尔斯 , 是 你 去 到 风险 大气 摩擦 全部 这 方式 到 这 实验室
? "
? "
? "

“卡斯，你打算一路冒着大气摩擦的风险到达实验室吗？”

" [noʊ] . ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No . Haven't time for that .
" 不 . 还没有 时间 为了 那 .

不，我没时间做那件事。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ʌp] ['ɪntuː] [speɪs] , [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] — [haɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Up and down — up into space , then down to the lab — high acceleration and
向上 和 向下 — 向上 进入 空间 , 然后 向下 到 这 实验室 — 高的 加速度 和
[ˌdiːselə'reɪʃn] .
deceleration .
减速 .

上上下下——先升入太空，再降落到实验室——高速加速和减速。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] , [ðen] [ɪn] ['nuːtrəl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['moʊʃnləs] [ɪn]

"	He	grasped	the	space	-	stick	,	then	in	neutral	,	holding	the	asteroid	motionless	in
"	他	抓住	这	空间	-	戳	,	然后	在	中性的	,	保持	这	小行星	静止不动	在

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

“他握住太空操纵杆，然后将其置于空挡，使小行星在山谷中保持静止。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ə'gen] ,

He	glanced	at	the	visi	-	screen	again	,
他	瞥了一眼	在	这	访问	-	屏幕	再次	,

他又瞥了一眼可视屏幕，

[tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊlz][ænd; ənd] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

checked	over	the	main	controls	and	tightened	his	hand	on	the	stick	.
已检查	超过	这	主要的	控制	和	收紧	他的	手	在	这	戳	.

他检查了主要控制装置，然后握紧了操纵杆。

" ['redi] ['evriwʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp][ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

"	Ready	everyone	,	"	he	said	,	and	gently	moved	the	stick	up	and	forward	.
"	准备好	每个人	,	"	他	说	,	和	轻轻地	已搬	这	戳	向上	和	向前	.

“大家准备好了，”他说着，轻轻地将棍子向上向前移动。

[hɪr] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər]

here	was	,	to	the	men	in	the	control	room	,	little	consciousness	of	power
这里	曾是	,	到	这	男人	在	这	控制	房间	,	小的	意识	的	力量

[ˌʌn'liːʃt] :

unleashed	:
释放	:

对于控制室里的人来说，他们几乎没有意识到自己释放了多么强大的力量：

['oʊnli][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [pə'zɪʃənəl] ['ɪnstrʊmənts] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd]

only	the	visi	-	screen	and	the	bank	of	positional	instruments	told	what	had
仅有的	这	访问	-	屏幕	和	这	银行	的	位置	仪器	讲述	什么	有

['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜːrst] ,

happened	with	that	first	,
发生	和	那	第一的	,

只有可视屏幕和一排定位仪器显示了第一笔交易中发生了什么。

['delɪkət] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] .

delicate	movement	of	the	space	-	stick	.
精美的	移动	的	这	空间	-	戳	.

轻柔地移动太空杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlər] .

It	was	an	experiment	,	a	feeler	.
它	曾是	一个	实验	,	一个	触角	.

这是一次实验，一次试探。

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːltərd] ,

The	indicators	of	the	positionals	quivered	a	little	and	altered	,
这	指标	的	这	位置	颤抖	一个	小的	和	已修改	,

位置指标略微颤动并发生了变化，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	in	the	visi	-	screen	the	hills	of	the	valley	,
和	在	这	访问	-	屏幕	这	丘陵	的	这	谷	,

在可视屏幕上，可以看到山谷的群山。

[ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [kloʊz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə]

that	a	moment	before	had	been	quite	close	and	large	,	had	diminished	to
那	一个	片刻	前	有	到过	相当	关闭	和	大的	,	有	减少	到

['pɜːrp(ə)l] - [griːn] [maʊndz] [bɪ'loʊ] .

purple	-	green	mounds	below	.
紫色的	-	绿色的	土堆	以下	.

刚才还很近很大，现在却变成了下面紫绿色的小丘。

[ðen] [ðə; ði] [æk'seləreitiŋ] [sen'seiʃənz] [bɪ'gæn] .

Then	the	accelerating	sensations	began	.
然后	这	加速	感觉	开始	.

然后，加速的感觉开始了。

[kɑːz] [hæd; həd][ðə; ði] " [fiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæstə'rɔɪdəl] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'troʊlɪŋ] [hænd] [gruː]

Carse	had	the	"	feel	"	of	the	asteroidal	ship	and	his	controlling	hand	grew
卡尔斯	有	这	"	感觉	"	的	这	小行星	船	和	他的	控制	手	生长

['boʊldər] .

bolder	.
更大胆	.

卡斯对小行星飞船有了“感觉”，他的控制手段也越来越大胆。

[ðə; ði] ['stedi] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər]

The	steady	pressure	on	the	space	-	stick	increased	,	it	went	up	farther	and	farther
这	稳定的	压力	在	这	空间	-	戳	增加	,	它	去	向上	更远	和	更远

,

,

,

对太空棒的压力持续增加，它越升越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [striːkt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt]

and	the	whole	mighty	mass	of	the	asteroid	streaked	out	at	a	tangent
和	这	所有的	强大的	大量的	的	这	小行星	条纹	出去	在	一个	切线

[θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɑːnd] .

through	the	atmosphere	of	Satellite	III	toward	the	gulf	beyond	.
通过	这	气氛	的	卫星	三、	朝向	这	海湾	超过	.

整个巨大的小行星体以切线方向穿过卫星 III 的大气层，朝着远处的海湾飞去。

[wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi] [roʊz] ,

With	dangerous	acceleration	the	gigantic	body	rose	,
和	危险的	加速度	这	巨大	身体	玫瑰	,

巨大的身躯以危险的速度上升，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [ʃriːk] —

and	from	outside	there	grew	a	moaning	which	was	quickly	a	shrieking	—
和	从	外部	那里	生长	一个	呻吟	哪个	曾是	迅速地	一个	尖叫	—

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,

a	terrible	,
一个	糟糕的	,

外面传来一阵呻吟声，很快变成了尖叫声——一种可怕的尖叫声。

['mædənd] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ægəni] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən]

maddened	sound	as	of	a	Titan	dying	in	agony	—	the	sound	of	the	cloven
疯狂的	声音	作为	的	一个	泰坦	垂死	在	痛苦	—	这	声音	的	这	裂瓣

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

如同泰坦巨人垂死挣扎般的疯狂声响——如同大气层裂开的声音。

['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [həːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm][hænd][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] ,

Twenty	miles	of	rock	were	hurled	out	by	the	firm	hand	on	the	space	-	stick	,
二十	英里	的	岩石	是	投掷	出去	经过	这	公司	手	在	这	空间	-	戳	,

太空杆上那只稳健的手抛出了二十英里长的岩石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['draɪvɪŋ] ['preʃər] [wen] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
and **that** **hand** **only** **increased** **its** **driving** **pressure** **when** **the** **screaming** **of** **the** **air**
和 那 手 仅有的 增加 它是 驾驶 压力 什么时候 这 尖叫 的 这 空气
[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['depθlɪs] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .
died **away** **in** **the** **depthless** **silence** **of** **outer** **space** **.**
死亡 离开 在 这 无深度 沉默 的 外 空间 .

当空气的呼啸声在深邃无垠的太空寂静中消失时，那只手反而加大了施力。

[ɪn] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['vɪzi] - [skriːn] [leɪ] ['mɪrərd] [ðə; ði] ['krægi] [bæk] - [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
In **one** **special** **visi** **-** **screen** **lay** **mirrored** **the** **craggy** **back** **-** **stretch** **of** **the** **asteroid** **,**
在 一 特别的 访问 - 屏幕 躺 镜像 这 崎岖不平 后退 - 拉紧 的 这 小行星 ,

在一个特殊的可视屏幕上，映照出小行星崎岖不平的后半段地形。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd][hɑːrd][ɪn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
half **of** **it** **clear** **-** **cut** **and** **hard** **in** **Jupiter's** **flood** **of** **light** **,**
一半 的 它 清除 - 切 和 难的 在 木星的 洪水 的 光 ,

在木星耀眼的光芒中，一半清晰而坚硬。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .
the **other** **half** **lost** **in** **the** **encompassing** **blackness** **of** **space** **.**
这 其他 一半 丢失的 在 这 包含 黑 的 空间 .

另一半则消失在浩瀚无垠的太空黑暗之中。

['oʊvər] [ðɪs] ['ʃædoʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] , [ʌn'θːrθli] [gloʊ] [klʌŋ] [kloʊz] ,
Over **this** **shadowed** **portion** **a** **faint** **,** **unearthly** **glow** **clung** **close** **,**
超过 这 阴影 部分 一个 头晕的 , 超凡脱俗的 辉光 紧紧抓住 关闭 ,

在这片阴影中，笼罩着一层微弱而诡异的光芒。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .
the **result** **of** **the** **terrific** **friction** **of** **the** **ascent** **.**
这 结果 的 这 了不起 摩擦 的 这 上升 .

这是上升过程中巨大摩擦力的结果。

[ɪn] ['mɪnətʃər] , [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [skriːnz] , [wʌz; wəz] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd]
In **miniature** **,** **in** **the** **regular** **screens** **,** **was** **Satellite** **III** **,** **but** **a** **distorted**
在 微型 , 在 这 常规的 屏幕 , 曾是 卫星 三、 , 但 一个 扭曲
['mɪnətʃər] ,
miniature **,**
微型 ,

在常规屏幕上，可以看到卫星三号的微缩模型，但它是扭曲的微缩模型。

[fɔːr; fər][ɪts] [hæf] - [feɪs] [ə'pɪrd] [kɑːn'keɪv] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ɪts]
for **its** **half** **-** **face** **appeared** **concave** **in** **shape** **,** **and** **dusted** **with** **the** **haze** **of** **its**
为了 它是 一半 - 脸 出现 凹 在 形状 , 和 掸去灰尘 和 这 阴霾 的 它是
['ætməsfɪr] .
atmosphere **.**
气氛 .

因为它的半张脸看起来呈凹形，并且沾满了大气中的薄雾。

[hiː; hi] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] .
he **Hawk** **was** **visibly** **relieved** **.**
他 鹰 曾是 明显地 松了口气 .

霍克明显松了一口气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .
He **turned** **to** **the** **silent** **Ku** **Sui** **.**
他 转向 到 这 沉默的 库 隋 .

他转向沉默不语的顾遂。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	I	must	congratulate	you	,	Dr	.	Ku	,	"	he	said	,	"	on	the	operation	of
"	我	必须	祝贺	你	,	博士	.	库	,	"	他	说	,	"	在	这	手术	的

[ðə; ði]['æstərɔɪd] .

the	asteroid	.
这	小行星	.

“我必须祝贺你，库博士，”他说，“小行星探测任务完成得非常成功。”

[its] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['eni] [ʃɪp] .

It's	as	smooth	as	any	ship	.
它是	作为	光滑的	作为	任何	船	.

它像任何一艘船一样平稳。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər][sɪgɑːroʊ] .

And	now	,	your	cigarro	.
和	现在	,	你的	雪茄	.

现在，轮到你抽雪茄了。

[bæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ?

Ban	,	have	you	one	?
禁止	,	有	你	一	?

班，你有吗?

" ['wɪlsn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [keɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

"	Wilson	produced	a	small	metal	case	from	which	he	extracted	one	of	the	long
"	威尔逊	生产	一个	小的	金属	案件	从	哪个	他	提取	一	的	这	长的

[blæk] ['sɪlɪndəz] .

black	cylinders	.
黑色的	气缸	.

威尔逊拿出一个小金属盒，从中取出一根长长的黑色圆筒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][lɪps] , [pliːz] , " ['mɝːmɝd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

"	You	will	have	to	put	it	in	my	lips	,	please	,	"	murmured	Dr	.	Ku	.
"	你	将要	有	到	放	它	在	我的	嘴唇	,	请	,	"	低声说道	博士	.	库	.

“请你把它放进我的嘴唇里，”库医生低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ?

And	a	light	?
和	一个	光	?

还有灯吗?

[ə'gen] [θæŋks] .

Again	thanks	.
再次	谢谢	.

再次感谢。

[ɑː] . . . .

Ah	.	.	.	.
啊	.	.	.	.

啊....

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] , [eks'heɪld][ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['delɪkətli]

"	He	drew	in	the	smoke	,	exhaled	a	fine	stream	of	it	from	his	delicately
"	他	画	在	这	抽烟	,	呼气	一个	美好的	溪流	的	它	从	他的	轻柔地

[kaːvd] ['nɒstrəlz] .

carved	nostrils	.
雕刻	鼻孔	.

他吸入烟雾，从他那精雕细琢的鼻孔中吐出一缕细烟。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] .
" Then he looked up pleasantly at the Hawk .
" 然后 他 看起来 向上 愉快 在 这 鹰 .

然后他愉快地抬头看向鹰。

" [ænd; ənd][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" And my congratulations to you , Captain .
" 和 我的 恭喜! 到 你 , 队长 .

“我也要向你表示祝贺，船长。”

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər]['ekspɜːrt] [mə'nuːvərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət][ɑːn] ['evriθɪŋ] : [jʊr; jər]
Not only on your expert maneuvering of my asteroid , but on everything : your
不是 仅有的 在 你的 专家 机动 的 我的 小行星 , 但 在 一切 : 你的
[rɪ'sɔːrsflnəs] ,
resourcefulness ,
足智多谋 ,

不仅是你对我的小行星进行的专业操控，而且在所有方面：你的足智多谋，

[jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] .
your decision , your caution .
你的 决定 , 你的 警告 .

你的决定，你的谨慎。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
I have long admired these qualities in you , and the events of to - day ,
我 有 长的 钦佩 这些 品质 在 你 , 和 这 活动 的 到 - 天 ,

我一直很欣赏你身上的这些品质，以及今天发生的一切。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][pər'hæps] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪn'kriːs] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
though for me perhaps unfortunate , increase my admiration .
尽管 为了 我 也许 不幸 , 增加 我的 钦佩 .

虽然对我来说这或许有些不幸，但这更加深了我的钦佩之情。

[maɪ] [oʊn] [wiːk] [rɪ'zɪstəns] ,
My own weak resistance ,
我的 自己的 虚弱的 反抗 ,

我自身抵抗力薄弱，

[maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [jʊr; jər][plænz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪnz] — [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
my attempt to frustrate your plans in connection with the brains — how miserable
我的 试图 到 阻挠 你的 计划 在 联系 和 这 大脑 — 如何 悲惨的
[ɪn] [kəm'pærɪsn] !
in comparison !
在 比较 !

我试图破坏你与大脑有关的计划——相比之下，这真是太可悲了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['kæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] ,
It would seem , Captain , that you cannot fail ,
它 会 似乎 , 队长 , 那 你 不能 失败 ,

船长，看来你不会失败的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [nuː] [laɪf] , [soʊ] ['swɪftli] [duː][juː; jʊ]
and that you will indeed succeed in giving the brains new life , so swiftly do you
和 那 你 将要 的确 成功 在 给予 这 大脑 新的 生活 , 所以 迅速地 做 你
[muːv] .
move .
移动 .

只要你行动迅速，就一定能成功地让大脑重获新生。

[jes] , [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Yes , my congratulations !
是的 , 我的 恭喜! !

是的，恭喜你!

" [hiː; hi] [druː] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪgɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [riːðd] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'setɪk]
" He drew at the cigarro , and the smoke wreathed gently around his ascetic
" 他 画 在 这 雪茄 , 和 这 抽烟 花环 轻轻地 大约 他的 苦行僧
['sæfrən] [feɪs] .
saffron face .
藏红花 脸 .

他吸了一口雪茄，烟雾轻轻地笼罩着他那苦行僧般黝黑的脸庞。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [kwɪr] [glɪnt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [hæf] - [veɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz]
A faint , queer glint was visible under the long lashes that half - veiled his eyes
一个 头晕的 , 酷儿 闪烁 曾是 可见的 在下面 这 长的 睫毛 那 一半 - 含蓄 他的 眼睛
[æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
as he continued :
作为 他 持续 :

他继续说道：长长的睫毛半遮着他的眼睛，透过睫毛缝隙，可以看到他眼中闪过一丝淡淡的、怪异的光芒。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['kæptɪn] .
" But I have a question , Captain .
" 但 我 有 一个 问题 , 队长 .

但我有个问题，船长。

[ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] — "
A mere nothing , but still — "
一个 仅仅 没有什么 , 但 仍然 — "

微不足道，但即便如此——

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ? "
" Yes , Dr . Ku ? "
" 是的 , 博士 . 库 ? "

“是的，库医生？”

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [træns'plænt] [ðə; ði] [breɪnz] — [wer] [ɑːr; ər]
" The living bodies into which you propose to transplant the brains — where are
" 这 活的 身体 进入 哪个 你 提出 到 移植 这 大脑 — 在哪里 是
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

“你们打算将大脑移植到哪些活体中？这些活体在哪里？”

" [hɔːk] - [feɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['frɪdʒɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] :
" Hawk Carse's face was stern and his voice frigid as he answered :
" 鹰 - 脸 曾是 船尾 和 他的 嗓音 寒冷 作为 他 回答 :

霍克·卡斯面色严肃，语气冰冷地回答道：

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] . "
" Fortunately , those bodies are right here on the asteroid . "
" 幸运的是 , 那些 身体 是 正确的 这里 在 这 小行星 . "

“幸运的是，这些天体就在这颗小行星上。”

" [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , ['kæptɪn] ?
" Here on the asteroid , Captain ?
" 这里 在 这 小行星 , 队长 ?

“船长，您是在这颗小行星上吗？”

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[wʌt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "
What bodies are here ? "
什么 身体 是 这里 ? "

这里有哪些尸体?

" [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] [waɪt] [ə'sɪstənts] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['seɪfli] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd]
" The bodies of your four white assistants , whom I have safely confined , and
" 这 身体 的 你的 四 白色的 助理 , 谁 我 有 安全 受限 , 和
[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊbɑːt] - ['kuːlɪz] ,
one of your robot - coolies ,
一 的 你的 机器人 - 苦力 ,

“你的四名白人助手，我已经将他们安全关押起来，还有你的一名机器人苦力，他们的尸体……”

['ɔːlsoʊ] [kən'faɪnd] .
also confined .
还 受限 .

也被限制了。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [faɪv] , [bʌt; bət] ,
I did not intend to use these five , but ,
我 做过 不是 打算 到 使用 这些 五 , 但 ,

我原本没打算用这五个，但是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] [taɪm] [baɪ][jʊr; jər] [ə'temptɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz]
because you put a premium on time by your attempted destruction of the brains
因为 你 放 一个 优质的 在 时间 经过 你的 尝试过 破坏 的 这 大脑
,
,
,

因为你试图通过摧毁大脑来珍惜时间，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] .
it cannot be helped .
它 不能 是 帮助 .

帮不上忙。

" [ɑːr] . ['kuː][swiːz] [ɪm'pæsɪv] [dɪ'miːnər] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
" r . Ku Sui's impassive demeanor did not change .
" r . 库 隋氏 冷漠 风度 做过 不是 改变 .

顾穗面无表情，没有丝毫改变。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] .
He did not seem in the least surprised .
他 做过 不是 似乎 在 这 至少 惊讶 .

他似乎丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [pʌft] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][sɪgɑːroʊ][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He puffed quietly at the cigarro and nodded .
他 膨胀的 悄悄 在 这 雪茄 和 点头 .

他轻轻地抽了一口雪茄，然后点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['bɑːdɪz] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
You have five bodies right here on the asteroid .
你 有 五 身体 正确的 这里 在 这 小行星 .

这颗小行星上有五个天体。

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [æt; ət] [liːst] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːz] ['levəli] ,
" At least , " continued Carse levelly ,
" 在 至少 , " 持续 卡尔斯 水平 ,

“至少，”卡斯平静地继续说道，“

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] .
" I do not regret having to use the bodies of your men .
" 我 做 不是 后悔 拥有 到 使用 这 身体 的 你的 男人 .

“我不后悔使用你们士兵的尸体。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['hjuːmən] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][men] :
They are no longer human : they are not men :
他们 是 不 更长 人类 : 他们 是 不是 男人 :

他们不再是人类，他们不是人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'fekt] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] . "
they are in effect but machines of your making , Dr . Ku . "
他们 是 在 影响 但 机器 的 你的 制作 , 博士 . 库 . "

它们实际上不过是您制造的机器罢了，库博士。

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[kwaɪt] . "
Quite . "
相当 . "

相当。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] ,
" I suppose you find it an unpleasant thought ,
" 我 认为 你 寻找 它 一个 令人不快的 想法 ,

我想你觉得这是个令人不快的想法吧。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hoʊl] , ['nɔːrm(ə)l]
to have to be the means of re - making them into whole , normal
到 有 到 是 这 方法 的 关于 - 制作 他们 进入 所有的 , 普通的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "
human beings ? "
人类 生物 ? "

难道我必须成为将他们改造成完整、正常人的工具吗?

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [briːðd] [ðə; ði] [juː'reɪʒn] , " [juː; jʊ][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ɪn]
" On the contrary , " breathed the Eurasian , " you inspire a very pleasant thought in
" 在 这 相反 , " 呼吸 这 欧亚 , " 你 启发 一个 非常 令人愉快的 想法 在
[maɪ][breɪn] ,
my brain ,
我的 脑 ,

“恰恰相反，”欧亚混血儿轻声说道，“你让我脑海中浮现出非常美好的想法。”

['kæptɪn] [kɑːz] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]
Captain Carse — though I must confess it is not exactly the thought you mention
队长 卡尔斯 — 尽管 我 必须 承认 它 是 不是 确切地 这 想法 你 提到
.
:
.

卡斯船长——不过我必须承认，这并不是你所说的那种想法。

" [ə; eɪ] [smaɪl] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪgɑːroʊ] , [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	A	smile	,	veiled	by	the	smoke	of	the	cigarro	,	appeared	on	his	lips	.
"	一个	微笑	,	含蓄	经过	这	抽烟	的	这	雪茄	,	出现	在	他的	嘴唇	.

“他嘴角露出一丝微笑，被雪茄的烟雾笼罩着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)

[ðə; ði] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] : [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

The	Hawk	looked	at	him	closely	:	the	words	had	a	hidden	meaning	,
这	鹰	看起来	在	他	密切	:	这	字	有	一个	隐	意义	,

鹰仔细地打量着他：这些话里有深意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] .

and	it	was	clear	he	was	not	intended	to	miss	the	implied	threat	.
和	它	曾是	清除	他	曾是	不是	故意的	到	错过	这	暗示	威胁	.

很明显，他不可能听不出其中隐含的威胁。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['kuː][swiːz] [θɔːt] ?

But	what	was	Ku	Sui's	thought	?
但	什么	曾是	库	隋氏	想法	?

但顾遂当时在想什么呢?

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [gruː] , [ɪn'defɪnət] , [veɪg] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .

Back	in	his	mind	an	anxiety	grew	,	indefinite	,	vague	and	devilish	.
后退	在	他的	头脑	一个	焦虑	生长	,	不定	,	模糊的	和	恶魔般的	.

他心中又涌起一股焦虑，这种焦虑模糊不清，令人不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪg] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

And	that	vague	anxiety	was	still	with	him	when	,	fifty	-	seven	minutes	later	,
和	那	模糊的	焦虑	曾是	仍然	和	他	什么时候	,	五十	-	七	分钟	之后	,

五十七分钟后，那种模糊的焦虑感依然萦绕着他。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'vɜːrtɪd] [juː] - [flaɪt] ,

the	asteroid	returned	from	its	inverted	U	-	flight	,
这	小行星	返回	从	它是	倒	U	-	航班	,

小行星结束了倒U形飞行后返回地球。

[sləud] [ɪn][ɪts] ['hɜːrtl] [drɑːp][frʌm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['siːkrət]

slowed	in	its	hurtling	drop	from	space	and	hovered	directly	over	the	secret
减速	在	它是	疾驰	降低	从	空间	和	悬停	直接地	超过	这	秘密

,

,

,

它从太空高速坠落的速度减慢，并悬停在秘密正上方。

['hɪd(ə)n] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - .

hidden	laboratory	of	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.
隐	实验室	的	掌握	科学家	艾略特	-	.

首席科学家艾略特·莱斯戈的秘密实验室。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['waɪts, 'hwaɪts] [breɪn] — ['jɛloʊz] [hed]

White's	Brain	—	Yellow's	Head
怀特	脑	—	黄色的	头

白色的大脑——黄色的头

[oʊ]['fraɪdeɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

o	Friday	it	was	a	bad	mistake	to	reveal	the	location	of	the	laboratory
o	星期五	它	曾是	一个	坏的	错误	到	揭示	这	地点	的	这	实验室

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] .

to	Dr	.	Ku	Sui	.
到	博士	.	库	隋	.

星期五，向顾穗博士透露实验室的位置是一个严重的错误。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [bɪn] [kept] .

From	him	above	all	men	had	that	location	up	to	now	been	kept	.
从	他	多于	全部	男人	有	那	地点	向上	到	现在	到过	保留	.

直到今天，所有人都一直守着那个位置，那是他之上的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hɔːk] [kɑːz] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['siːkrət] .

Just	a	few	days	before	,	Hawk	Carse	had	risked	his	life	to	preserve	the	secret	.
只是	一个	很少	天	前	,	鹰	卡尔斯	有	冒险	他的	生活	到	保存	这	秘密	.

就在几天前，霍克·卡斯还冒着生命危险保守了这个秘密。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [juː'reɪʒn] !

And	yet	now	,	deliberately	,	he	was	showing	it	to	the	Eurasian	!
和	然而	现在	,	故意地	,	他	曾是	显示	它	到	这	欧亚	!

然而现在，他却故意把它展示给欧亚混血儿看！

['nɜːrvəsli] , ['fraɪdeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Nervously	,	Friday	watched	him	,
紧张地	,	星期五	观看	他	,

星期五紧张地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]['vɪzi]

and	he	saw	that	his	eyes	were	alive	with	interest	as	they	scanned	the	visi
和	他	锯	那	他的	眼睛	是	活	和	兴趣	作为	他们	扫描	这	访问

- [skriːn] .

-	screen	.
-	屏幕	.

他看到，当他扫视可视屏幕时，他的眼神充满了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgroʊ] .

It	was	too	much	for	the	Negro	.
它	曾是	也	很多	为了	这	黑人	.

对黑人来说，这太过分了。

" ['kæptɪn] [kɑːz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərər] , " [lʊk] , [sə] —

"	Captain	Carse	,	"	he	whispered	,	coming	close	to	the	adventurer	,	"	look	,	suh	—
"	队长	卡尔斯	,	"	他	低声说道	,	未来	关闭	到	这	冒险家	,	"	看	,	苏	—

['hiːz] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

he's	seein	'	it	all	!
他是	看到	-	它	全部	!

“卡斯船长，”他走近冒险家，低声说道，“瞧，先生——他什么都看到了！”

['ʃʊdənt] [aɪ]['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] ?

Shouldn't	I	blindfold	him	?
不应该	我	眼罩	他	?

我是不是应该蒙住他的眼睛?

" [kɑːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ,

"	Carse	shook	his	head	,	but	turned	to	Dr	.	Ku	,
"	卡尔斯	摇晃	他的	头	,	但	转向	到	博士	.	库	,

卡尔斯摇了摇头，然后转向库医生。

[wer] [hiː; hi][sæt] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .

where	he	sat	bound	in	the	chair	scrutinizing	the	visi	-	screen	.
在哪里	他	卫星	边界	在	这	椅子	仔细审查	这	访问	-	屏幕	.

他被绑在椅子上，盯着可视屏幕。

" [jes] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Yes , Doctor , " he said ,
" 是的 , 医生 , " 他 说 ,

“是的，医生，”他说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] — [ðə; ði]['refju:dʒ][ænd; ənd][ðə; ði]
" there it is — what you have searched for so long — the refuge and the
" 那里 它 是 — 什么 你 有 搜索 为了 所以 长的 — 这 避难所 和 这
['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv]['elɪət] - . "
laboratory of Eliot Leithgow . "
实验室 的 艾略特 - . "

“那就是你苦苦寻觅已久的——埃利奥特·莱斯戈的避难所和实验室。”

" [ðer; ðər] , ['kæptɪn] ? " ['mɜ:mɜ·d] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] .
" There , Captain ? " murmured the Eurasian .
" 那里 , 队长 ? " 低声说道 这 欧亚 .

“船长，你在哪儿？”欧亚混血儿低声问道。

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] !
" I see nothing !
" 我 看 没有什么 !

我什么也看不见！

" [ænd; ənd] [tru:] , [ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ][swɑ:mp] ,
" And true , the visi - screen showed nothing but a hill , a lake , a swamp ,
" 和 真的 , 这 访问 - 屏幕 显示 没有什么 但 一个 爬坡道 , 一个 湖 , 一个 沼泽 ,

“的确，投影屏幕上除了山丘、湖泊和沼泽之外什么也没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] , [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
and the distant , surrounding jungle .
和 这 遥远 , 周围 丛林 .

以及远处环绕的丛林。

[ðæt] [spɑ:t][ɑ:n] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst]
That spot on Satellite III had been most carefully chosen by the Master Scientist
那 点 在 卫星 三、 有 到过 最多 小心 选定 经过 这 掌握 科学家
[ænd; ənd] [kɑ:z] [æz; əz][best] ['su:tɪŋ] [ðer; ðər] [ni:dz] .
and Carse as best suiting their needs .
和 卡尔斯 作为 最好的 适合 他们的 需求 .

卫星三号上的那个位置是首席科学家和卡斯精心挑选的，最符合他们的需求。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʌgli] ,
It lay at least a thousand miles — a thousand miles of ugly ,
它 躺 在 至少 一个 千 英里 — 一个 千 英里 的 丑陋的 ,

它绵延至少一千英里——一千英里的丑陋，

[praɪ'mi:v(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌn'frendli] - [ræntʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
primeval jungle — from the nearest unfriendly isuan ranch , and was
原始 丛林 — 从 这 最近的 不友好 - 牧场 , 和 曾是
[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] [pɔ:rt][oʊ] - ['pɔ:rnoʊ] .
diametrically opposite Port o ' Porno .
径直地 对面的 港口 o - 色情 .

原始丛林——距离最近的不友好的伊苏安牧场很远，与波诺港完全相对。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] - [ænd; ənd] [kɑ:z] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [feɪnt]
Thus it allowed Leithgow and Carse to come and go with but faint
因此 它 允许 - 和 卡尔斯 到 来 和 去 和 但 头晕的
[tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ,
chance of being observed ,
机会 的 存在 观察到 ,

因此，莱斯戈和卡斯得以自由出入，而被人发现的几率微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [wɑːtʃ] [kept] [θruː] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔriːz] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['ɪnstrʊmənts] ['lesnd]

and	the	steady	watch	kept	through	the	laboratory's	telescopic	instruments	lessened
和	这	稳定的	手表	保留	通过	这	实验室的	伸缩式	仪器	减少

['iːv(ə)n] [ðæt] .

even	that	.
甚至	那	.

实验室望远镜仪器的持续监测进一步减轻了这种情况。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [hæd; həd] [bɪn]

And	even	if	their	movements	to	and	from	the	laboratory	had	been
和	甚至	如果	他们的	移动	到	和	从	这	实验室	有	到过

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

即使他们的往返实验室的行踪被观察到，

[ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['lɪt(ə)l] ,

a	spy	could	have	discovered	little	,
一个	间谍	可以	有	发现	小的	,

间谍能发现的东西微乎其微。

[soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]

so	ingeniously	was	the	camouflage	contrived	to	use	to	best	advantage	the
所以	巧妙地	曾是	这	伪装	人为的	到	使用	到	最好的	优势	这

['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

natural	features	of	the	landscape	.
自然的	特征	的	这	景观	.

伪装设计得如此巧妙，充分利用了地貌的自然特征。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ɑːn] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [lɔːŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [waɪd] .

At	this	spot	on	Satellite	III	there	was	a	small	lake	,	long	rather	than	wide	.
在	这	点	在	卫星	三、	那里	曾是	一个	小的	湖	,	长的	相当	比	宽的	.

在卫星三号的这个位置有一个小湖，湖面狭长而不是宽阔。

[æt; ət][ɪts] ['ʃæloʊ] [end] , [ðə; ði] [leɪk] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] ['mɑːrʃi] , [θɪk] - [groʊn] [swɔmps] ;

At	its	shallow	end	,	the	lake	lost	itself	in	marshy	,	thick	-	grown	swamps	;
在	它是	浅的	结尾	,	这	湖	丢失的	本身	在	沼泽地	,	厚的	-	生长	沼泽	;

湖泊的浅水区消失在沼泽密布、植被茂密的湿地中；

[æt; ət][ɪts] [diːp] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , ['raʊndɪd] [hɪl] .

at	its	deep	end	it	washed	against	the	slopes	of	a	low	,	rounded	hill	.
在	它是	深的	结尾	它	洗过	反对	这	连续下坡	的	一个	低的	,	圆润	爬坡道	.

在河的深处，河水拍打着一座低矮圆润的山坡。

['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ræntʃ] - [haʊs] ,

Topping	the	hill	was	a	rude	ranch	-	house	,
配料	这	爬坡道	曾是	一个	粗鲁的	牧场	-	房子	,

山顶上是一座简陋的农舍，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr]

which	to	the	casual	eye	would	appear	the	unimportant	habitation	of	some	poor
哪个	到	这	随意的	眼睛	会	出现	这	不重要	居住地	的	一些	贫穷的

['dʒʌŋg(ə)l] - ['skwɑːtər] ,

jungle	-	squatter	,
丛林	-	非法占地者	,

在不经意的人看来，这似乎只是某个贫苦丛林居民不起眼的住所。

[wɪð; wɪθ] [bedz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	beds	of	various	vegetables	and	fruits	growing	around	it	,
和	床	的	各种各样的	蔬菜	和	水果	生长	大约	它	,

周围种植着各种蔬菜和水果，

[ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋgəlz] ['ænɪmlz] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [fens] .

and	guarded	against	the	jungle's	animals	by	what	looked	like	a	makeshift	fence	.
和	守卫	反对	这	丛林的	动物	经过	什么	看起来	喜欢	一个	临时搭建	栅栏	.

并用类似临时栅栏的东西来抵御丛林里的野兽。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪk] ,

The	ground	inside	the	fence	had	been	cleared	save	for	a	few	thick	,
这	地面	里面	这	栅栏	有	到过	已清除	节省	为了	一个	很少	厚的	,

除了几株茂密的树木外，围栏内的地面已被清理干净。

[ded] [stʌmps] [ʌv; əv]['ɑːksi] [triːz] , [nɑːrld] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

dead	stumps	of	oxi	trees	,	gnarled	and	weather	-	beaten	,	which	made	the	whole
死的	树桩	的	氧	树木	,	盘根错节的	和	天气	-	被打败	,	哪个	制成	这	所有的

['aʊtleɪ] [lʊk] [kruːd] [ænd; ənd] ['desələt] .

outlay	look	crude	and	desolate	.
支出	看	原油	和	荒凉	.

枯死的棺木树桩，扭曲变形，饱经风霜，使整个景观显得粗糙荒凉。

[soʊ] ['desələt] , [soʊ] [pʊr] , [soʊ]['hʌmb(ə)l] ,

So	desolate	,	so	poor	,	so	humble	,
所以	荒凉	,	所以	贫穷的	,	所以	谦逊的	,

如此荒凉，如此贫穷，如此卑微，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['skævɪndʒər][ɔːr]['paɪrət]

as	not	to	deserve	a	second	glance	from	the	lowest	of	scavenger	or	pirate
作为	不是	到	应得	一个	第二	瞥一眼	从	这	最低	的	拾荒者	或者	海盗

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

连最卑劣的拾荒者或海盗船都不会多看它一眼。

[soʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] !

So	misleading	!
所以	误导性的	!

太具有误导性了！

[ɑːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['æstərɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][pər'hæps][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'bʌv]

arse	had	brought	the	invisible	asteroid	to	a	halt	perhaps	a	half	mile	above
屁股	有	带来	这	无形的	小行星	到	一个	停止	也许	一个	一半	英里	多于

[ðə; ðɪ] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

屁股让那颗看不见的小行星停了下来，大概停在山顶上方半英里处。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] - ['aʊər] ['dedlaɪn] ['evər]['kloʊzər] ,

The	minutes	were	slipping	by	,	bringing	the	two	-	hour	deadline	ever	closer	,
这	分钟	是	滑倒	经过	,	带来	这	二	-	小时	最后期限	曾经	更近	,

时间一分一秒地流逝，两个小时的截止时间越来越近了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [skɪmp] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] .

but	he	did	not	skimp	his	customary	caution	on	approaching	the	laboratory	.
但	他	做过	不是	吝啬	他的	习惯	警告	在	接近	这	实验室	.

但他接近实验室时，并没有放松他一贯的谨慎态度。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ðɪ] - ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] ,

From	the	control	room	,	he	swept	the	electelscope	over	the	surrounding	terrain	,
从	这	控制	房间	,	他	扫荡	这	-	超过	这	周围	地形	,

他从控制室里用电镜扫视了周围的地形。

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] - ['elɪət] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

and	soon	sighted	the	band	of	isuanacs	Eliot	Leithgow	had	mentioned	.
和	很快	目击者	这	乐队	的	-	艾略特	-	有	提及	.

很快，他们就看到了埃利奥特·莱斯戈提到的那群伊苏阿纳克人。

[θruː] [ðə; ði] - [skoʊps] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['mɪrɚz] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

Through	the	'	scope's	magnifying	mirrors	they	seemed	but	yards	away	,
通过	这	-	范围	放大	镜子	他们	似乎	但	码	离开	,

透过望远镜的放大镜，他们看起来似乎只有几码远。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]

though	they	were	wandering	knee	-	deep	in	the	marshes	at	the	far	end	of	the
尽管	他们	是	漫游	膝盖	-	深的	在	这	沼泽	在	这	远的	结尾	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

虽然他们当时正漫步在湖的尽头，水深及膝。

[ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'pʌlsɪv] ['diːteɪlz] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] .

All	their	repulsive	details	stood	out	clearly	.
全部	他们的	丑恶	细节	站立	出去	清楚地	.

他们身上所有令人作呕的细节都清晰地显露出来。

[mɔːr] [biːsts] [ðæn; ðən][men] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] - ([prə'naʊnst] [iː] - [swɑːn] - [ˌeɪˌsiː'ɛs]) ,

More	beasts	than	men	,	were	such	isuanacs	(	pronounced	ee	-	swan	-	acs	)	,
更多的	野兽	比	男人	,	是	这样的	-	(	发音	ee	-	天鹅	-	ACS	)	,

伊苏阿纳克斯（发音为 ee-swan-acs）与其说是人，不如说是野兽。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪt] [ɪn]

so	called	from	the	drug	that	had	betrayed	them	step	by	step	to	a	pit	in
所以	称为	从	这	药品	那	有	背叛	他们	步	经过	步	到	一个	坑	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

which	there	was	no	intelligence	,
哪个	那里	曾是	不	智力	,

之所以称之为毒品，是因为它一步步将他们引诱到一个毫无智慧的深渊。

[noʊ] [laɪt] , [noʊ] [hoʊp] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] ['kreɪvɪŋ] .

no	light	,	no	hope	—	nothing	but	their	mind	-	shattering	craving	.
不	光	,	不	希望	—	没有什么	但	他们的	头脑	-	破碎	渴望	.

没有光明，没有希望——只有令人精神崩溃的渴望。

[ɪn] ['meni] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [weɪz] [dɪd][ðə; ði] [drʌg] ['rævɪʃ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

In	many	and	unpredictable	ways	did	the	drug	ravish	their	bodies	.
在	许多	和	不可预测的	方式	做过	这	药品	掠夺	他们的	身体	.

这种毒品以许多无法预料的方式摧残了他们的身体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊtˌkæsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtˌkæsts] , ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]['pɔːrnoʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

They	were	outcasts	from	the	port	of	outcasts	,	driven	out	of	Porno	into	the
他们	是	被排斥者	从	这	港口	的	被排斥者	,	驱动	出去	的	色情	进入	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

他们是来自流放者之港的流放者，被驱逐出波尔诺，流放到荒野。

[wer] [ðeɪ] [trækt] [aʊt] [ðer; ðər]['maɪri] [weɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wiːd] [ʌn'tɪl]

where	they	tracked	out	their	miry	ways	searching	ever	for	the	isuan	weed	until
在哪里	他们	已追踪	出去	他们的	溷	方式	搜索	曾经	为了	这	-	杂草	直到

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['endɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sleɪvmənt] ,

some	animal	ended	their	enslavement	,
一些	动物	结束	他们的	奴役	,

他们一路跋涉，寻找伊苏安草，直到某种动物结束了他们的奴役。

[ɔːr][ðə; ði] [drʌg] [ɪt'self] ['faɪnəli] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'vʌlʃən] .

or	the	drug	itself	finally	killed	them	in	convulsions	.
或者	这	药品	本身	最后	被杀	他们	在	抽搐	.

或者，药物本身最终导致他们抽搐而死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

They	were	the	legion	of	the	damned	.
他们	是	这	军团	的	这	该死的	.

他们是堕落军团。

[ðɪs] [bænd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] , ['grʌbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːmp] ,

This	band	of	half	a	dozen	was	typical	,	grubbing	through	the	slime	of	the	swamp	,
这	乐队	的	一半	一个	打	曾是	典型的	,	挖掘	通过	这	粘液	的	这	沼泽	,

这六七个人组成的队伍很典型，他们在沼泽的淤泥中艰难跋涉。

[snɑːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [liːf] ,

snarling	at	each	other	,	now	and	again	fighting	over	a	leaf	,
咆哮	在	每个	其他	,	现在	和	再次	斗争	超过	一个	叶子	,

它们互相咆哮，时不时还会为了争抢一片树叶而打架。

[ðen] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

then	squatting	down	in	the	mud	where	they	were	,	to	chew	on	it	,
然后	蹲姿	向下	在	这	泥	在哪里	他们	是	,	到	嚼	在	它	,

然后他们蹲在泥里，啃咬泥巴。

[ðer; ðər] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] .

their	torture	of	mind	and	body	momentarily	forgotten	.
他们的	酷刑	的	头脑	和	身体	片刻	被遗忘的	.

他们暂时忘记了身心所遭受的折磨。

[rægz] , [mʌd] - [keɪkt] [ænd; ənd] [faʊl] , ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdɪz] : [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] . . . .

Rags	,	mud	-	caked	and	foul	,	partly	covered	their	emaciated	bodies	:	their	hair
破布	,	泥	-	蛋糕	和	犯规	,	部分	涵盖	他们的	瘦弱	身体	:	他们的	头发

was	matted	,	their	eyes	blood	-	shot	.	.	.	.
曾是	哑光	,	他们的	眼睛	血	-	射击	.	.	.	.

他们瘦骨嶙峋的身体上只披着几件沾满泥污的破布：头发蓬乱，双眼布满血丝……

[kɑːz] ['noʊtɪd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['fraɪdeɪ] .

Carse	noted	their	position	and	looked	up	at	Friday	.
卡尔斯	著名的	他们的	位置	和	看起来	向上	在	星期五	.

卡斯注意到他们的位置，抬头看向星期五。

" [get][ðə; ði]['mæstər]['saɪəntɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	Get	the	Master	Scientist	for	me	,	please	,	"	he	requested	.
"	得到	这	掌握	科学家	为了	我	,	请	,	"	他	请求	.

“请把首席科学家叫来，”他请求道。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [tʊk] ['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] :

The	radio	connection	took	only	seconds	:	and	then	he	said	into	the	microphone	:
这	收音机	联系	采取	仅有的	秒	:	和	然后	他	说	进入	这	麦克风	:

无线电连接只用了几秒钟，然后他对着麦克风说道：

" ['elɪət] ?

"	Eliot	?
"	艾略特	?

“艾略特？”

[wɪə(r)] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [siːn] .

We're	directly	above	you	,	as	you	probably	have	seen	.
是	直接地	多于	你	,	作为	你	大概	有	已见	.

正如你可能已经看到的，我们就在你正上方。

[ɔːl] [wel] ? "
All well ? "
全部出色地 ? "

一切都好吗?

" [jes] , [kɑːz] .
" Yes , Carse .
" 是的 , 卡尔斯 .

“是的，卡斯。”

[ðə; ði] ['læbrəˌtɔriːz] [ɪn] ['redinəs] .
The laboratory's in readiness .
这 实验室的 在 准备就绪 .

实验室已准备就绪。

[bʌt; bət] [ðoʊz] - — [ðeə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] . "
But those isuanacs — they're still outside . "
但 那些 - — 它们是 仍然 外部 . "

但那些难民——他们还在外面。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" I've seen them , and I'm going to drive them away .
" 我已经 已见 他们 , 和 我是 去 到 驾驶 他们 离开 .

“我见过他们，我要把他们赶走。”

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I'll be down to you .
然后 患病的 是 向下 到 你 .

那我就得听你的了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] ['entrəns] ['redi] .
Have the upper entrance ready .
有 这 上 入口 准备好 .

准备好楼上的入口。

" [hiː; hi] [hɔːk] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
" he Hawk turned back to the controls .
" 他 鹰 转向 后退 到 这 控制 .

“鹰”转过身回到驾驶台。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] , [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['slaɪtli] [daʊn] [ænd; ənd]
Taking the space - stick out of neutral , he moved it very slightly down and
采取 这 空间 - 戳 出去 的 中性的 , 他 已搬 它 非常 轻微地 向下 和
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 .

他将空间杆从空挡位置移开，然后轻轻地向下向一侧移动。

[bæn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɑːtʃt] [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .
Ban and Friday , not understanding his intention , watched the visi - screen .
禁止 和 星期五 , 不是 理解 他的 意图 , 观看 这 访问 - 屏幕 .

班和弗莱迪不明白他的意图，看着可视屏幕。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
The whole mass of rock that was the asteroid changed position at a gentle
这 所有的 大量的 的 岩石 那 曾是 这 小行星 已更改 位置 在 一个 温和的
[spiːd] .
speed .
速度 .

构成小行星的整个岩石质量以缓慢的速度改变了位置。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]

The	band	of	isuanacs	came	nearer	and	nearer	,	and	then	were	to	the
这	乐队	的	-	来了	更近	和	更近	,	和	然后	是	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

伊苏阿纳克人越来越近，然后就到了右边。

[kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

Completely	oblivious	of	the	great	bulk	hovering	above	them	,	they	continued	their
完全地	浑然不觉	的	这	伟大的	大部分	悬停	多于	他们	,	他们	持续	他们的

['grʌbɪŋ] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ;

grubbing	through	the	swamp	;
挖掘	通过	这	沼泽	;

他们完全没有注意到头顶上方悬着一个巨大的物体，继续在沼泽中挖掘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ]

and	then	the	asteroid	was	over	the	jungle	beyond	them	,	and	lowering
和	然后	这	小行星	曾是	超过	这	丛林	超过	他们	,	和	降低

[ɪts] ['krægi] ['ʌndər] - [saɪd] .

its	craggy	under	-	side	.
它是	崎岖不平	在下面	-	边	.

然后，小行星飞过他们身后的丛林，缓缓降下它崎岖的底部。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [saɪd] [brʌʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

The	under	-	side	brushed	the	crown	of	the	jungle	.
这	在下面	-	边	刷过	这	王冠	的	这	丛林	.

底部掠过丛林的树冠。

[ðə; ði] [triːz] [bent] , ['krækld] [ænd; ənd] [broʊk] , [æz; əz] [ɪf] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bʌt; bət]['saɪlənt]

The	trees	bent	,	crackled	and	broke	,	as	if	swept	by	a	vicious	but	silent
这	树木	弯曲	,	噼啪作响	和	打破	,	作为	如果	扫荡	经过	一个	恶毒	但	沉默的

['hɜːrəkeɪn] .

hurricane	.
飓风	.

树木弯曲、噼啪作响、断裂，仿佛被一场猛烈却无声的飓风席卷过。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑːntækt] ;

Only	a	moment	of	contact	;
仅有的	一个	片刻	的	接触	;

仅有短暂的接触；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv][,intə'wəuvən] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wʌz; wəz] [swept]

but	in	that	moment	a	square	mile	of	interwoven	trees	and	vines	was	swept
但	在	那	片刻	一个	正方形	英里	的	交织	树木	和	藤蔓	曾是	扫荡

[loʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

low	—	and	to	the	isuanacs	the	effect	,
低的	—	和	到	这	-	这	影响	,

但就在那一刻，一平方英里的交织树木和藤蔓被夷为平地——对伊苏阿纳克人来说，其影响是：

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

as	was	intended	,	was	terrifying	.
作为	曾是	故意的	,	曾是	恐怖	.

正如预期的那样，非常恐怖。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

They	stared	at	the	phenomenon	.
他们	凝视	在	这	现象	.

他们盯着这一现象看去。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [wɪp] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

There	had	been	no	sound	,	no	whip	of	wind	,
那里	有	到过	不	声音	,	不	鞭	的	风	,

周围一片寂静，没有风声。

['nʌθɪŋ] — [jet] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] [kræʃt] [sp'lɪntərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

nothing	—	yet	all	those	trees	had	bent	and	crashed	splintering	to	the	ground	.
没有什么	—	然而	全部	那些	树木	有	弯曲	和	崩溃了	分裂	到	这	地面	.

什么也没有——然而所有的树木都弯曲倒塌，碎裂成片地落在地上。

[ðer; ðər] ['slævərɪŋ] [lɪps] ['oʊpən] , [ðə; ði] - [wiːd] [fər'gɑːtn] , [ðeɪ] [stɛərd] :

Their	slavering	lips	open	,	the	isuan	weed	forgotten	,	they	stared	:
他们的	垂涎欲滴	嘴唇	打开	,	这	-	杂草	被遗忘的	,	他们	凝视	:

他们张开血盆大口，忘记了伊苏安草，目光呆滞地盯着前方：

[ænd; ənd] [ðen] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] [ɔːf] ['pænɪk] -

and	then	howling	and	shrieking	they	broke	and	went	splashing	off	panic	-
和	然后	嚎叫	和	尖叫	他们	打破	和	去	溅起水花	离开	恐慌	-

['strɪkən] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .

stricken	through	the	marsh	.
受打击的	通过	这	沼泽	.

然后他们嚎叫着、尖叫着，惊慌失措地冲进了沼泽地，溅起一片水花。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

In	five	minutes	the	band	had	disappeared	into	the	jungle	in	the	opposite
在	五	分钟	这	乐队	有	消失	进入	这	丛林	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [klɪrd] ;

direction	and	the	district	was	cleared	;
方向	和	这	区	曾是	已清除	;

五分钟后，乐队就消失在了相反方向的丛林中，该地区被清理干净了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɔːk] [kɑːz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] ,

and	by	that	time	Hawk	Carse	was	again	in	his	space	-	suit	,
和	经过	那	时间	鹰	卡尔斯	曾是	再次	在	他的	空间	-	套装	,

那时，霍克·卡斯又穿上了他的宇航服。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

out	of	the	control	room	and	busy	at	the	mechanism	of	one	of	the	great
出去	的	这	控制	房间	和	忙碌的	在	这	机制	的	一	的	这	伟大的

[ʃɪp] - [saɪzd] [pɔːrt] - ['lɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] ,

ship	-	sized	port	-	locks	in	the	dome	,
船	-	尺寸	港口	-	锁	在	这	穹顶	,

他走出控制室，正忙着操作穹顶上一个巨大的、船型大小的舷窗闸门的机械装置。

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [bæn] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] [gɑːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

having	left	behind	him	both	Ban	and	Friday	to	guard	Dr	.	Ku	.
拥有	左边	在后面	他	两个都	禁止	和	星期五	到	警卫	博士	.	库	.

他留下 Ban 和 Friday 守卫 Ku 博士。

[hiː; hi] ['mæstərd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] - [lɑːk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪnər] [ænd; ənd]

He	mastered	the	controls	of	the	port	-	lock	quickly	,	and	swung	inner	and
他	精通	这	控制	的	这	港口	-	锁	迅速地	,	和	摇摆	内	和

['aʊtər] [dɔːz] ['oʊpən] .

outer	doors	open	.
外	门	打开	.

他很快就掌握了舷门闸的控制方法，打开了内外两扇门。

[hiː; hi] [glaidid] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['klʌmzi] ['fɪgjər] , [pɔɪzd] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er]

He	glided	through	,	and	then	,	a	giant	,	clumsy	figure	,	poised	far	out	in	the	air
他	滑翔	通过	,	和	然后	,	一个	巨大的	,	笨拙	数字	,	准备	远的	出去	在	这	空气

,

,

,

他滑翔而过，然后，一个巨大而笨拙的身影，高高地悬在空中。

[ə; eɪ] [sɔːft] [briːz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ,

a	soft	breeze	washing	his	face	as	he	gazed	down	at	the	hill	five	miles	below	,
一个	柔软的	微风	洗涤	他的	脸	作为	他	凝视	向下	在	这	爬坡道	五	英里	以下	,

微风拂过他的脸庞，他俯瞰着五英里外的山丘。

[dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

judging	his	descent	.
评判	他的	下降	.

评判他的出身。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['ɪnstrəmənt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,

As	he	did	not	use	the	infra	-	red	instrument	hanging	from	his	neck	,
作为	他	做过	不是	使用	这	基础设施	-	红色的	乐器	绞刑	从	他的	脖子	,

因为他没有使用挂在脖子上的红外线仪器，

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

the	asteroid	might	not	have	been	there	at	all	.
这	小行星	可能	不是	有	到过	那里	在	全部	.

那颗小行星可能根本就不存在。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] , ['æftər] [ə; eɪ] [streɪt] , [swɪft] [drɑːp] , [kɑːz] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	moment	or	so	later	,	after	a	straight	,	swift	drop	,	Carse	landed	on	the	hill	,
一个	片刻	或者	所以	之后	,	后	一个	直的	,	迅速	降低	,	卡尔斯	登陆	在	这	爬坡道	,

片刻之后，卡尔斯笔直地、迅速地俯冲而下，落在了山坡上。

[kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] , [nɑːrld] ['ɑːksi] - [triː] [stʌmp] .

close	to	a	particular	,	gnarled	oxi	-	tree	stump	.
关闭	到	一个	特别的	,	盘根错节的	氧	-	树	树桩	.

靠近一棵特别的、虬曲的氧化树桩。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [rænʧ] - [haʊs] [lʊkt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] ['desələt] .

The	nearby	ranch	-	house	looked	deserted	,	the	whole	place	seemed	desolate	.
这	附近	牧场	-	房子	看起来	荒凉的	,	这	所有的	地方	似乎	荒凉	.

附近的农舍看起来荒无人烟，整个地方显得格外荒凉。

[ðə; ði] [hɔːk] ['wɔdld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] , [prest] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [twɪg] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

The	Hawk	waddled	over	to	the	stump	,	pressed	a	crooked	little	twig	sticking	out
这	鹰	摇摇摆摆	超过	到	这	树桩	,	按下	一个	歪	小的	枝条	粘性	出去

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

老鹰蹒跚地走到树桩旁，按压着从树桩上伸出的一根弯曲的小树枝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] - [bɑːrk] [slɪd] [daʊn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

and	a	section	of	the	seeming	-	bark	slid	down	,	revealing	the	hollow	,
和	一个	部分	的	这	似乎	-	吠	滑行	向下	,	揭示	这	空洞的	,

一部分看似树皮的东西滑落下来，露出了空心的部分。

['met(ə)l] - ['saɪdɪd] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevərli] ['kæməflɑːʒd] [ʃæft] .

metal	-	sided	interior	of	a	cleverly	camouflaged	shaft	.
金属	-	侧面	内部的	的	一个	巧妙地	伪装	轴	.

巧妙伪装的轴的金属内壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌŋz] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [kɑːz] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

There	were	rungs	inside	,	but	Carse	could	not	use	them	.
那里	是	梯级	里面	,	但	卡尔斯	可以	不是	使用	他们	.

里面有梯子，但卡斯用不了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] , ['kerfəli] [[mə'nipjuleitɪŋ]]

He	squeezed	himself	in	,	closed	the	entrance	panel	,	and	,	carefully	manipulating
他	挤压	他自己	在	,	关闭	这	入口	控制板	,	和	,	小心	操纵

[hɪz; ɪz]['grævəti][kən'troʊlz] , ['floʊtɪd] [daʊn] .

his	gravity	controls	,	floated	down	.
他的	重力	控制	,	漂浮	向下	.

他挤了进去，关上入口面板，然后小心翼翼地操控重力控制装置，缓缓飘了下去。

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

A	descent	of	twenty	-	five	feet	,	and	he	was	on	the	floor	of	a	short	,
一个	下降	的	二十	-	五	脚	,	和	他	曾是	在	这	地面	的	一个	短的	,

他从25英尺高的地方摔了下来，落在了矮小的地板上。

['lev(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

level	corridor	with	gray	walls	and	ceiling	.
等级	走廊	和	灰色的	墙壁	和	天花板	.

平坦的走廊，墙壁和天花板都是灰色的。

[kɑːz] [klʌmpt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

Carse	clumped	along	to	the	door	at	the	other	end	of	the	corridor	,
卡尔斯	成簇的	沿着	到	这	门	在	这	其他	结尾	的	这	走廊	,

卡尔斯拖着沉重的脚步走向走廊另一端的门口。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['mæstər]

opened	it	,	and	stepped	into	the	hidden	underground	laboratory	of	Master
打开	它	,	和	步	进入	这	隐	地下	实验室	的	掌握

['saɪəntɪst] ['elɪət] - ,

Scientist	Eliot	Leithgow	,
科学家	艾略特	-	,

打开门，踏入了首席科学家埃利奥特·莱斯戈的秘密地下实验室。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɔːˌruːmz] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [speɪs] - [ʃɪp] ['hæŋər] , [hæd; həd] [bɪn]

which	,	with	its	storerooms	,	living	quarters	and	space	-	ship	hangar	,	had	been
哪个	,	和	它是	储藏室	,	活的	四分之一	和	空间	-	船	机库	,	有	到过

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔləud] - [aʊt] [hɪl] .

built	into	the	hollowed	-	out	hill	.
建造	进入	这	空心的	-	出去	爬坡道	.

该建筑设有储藏室、居住区和宇宙飞船机库，建在掏空的山丘里。

['ɛlˌkoʊm] [bæk] , [kɑːz] ! "

elcome	back	,	Carse	!	"
欢迎	后退	,	卡尔斯	!	"

欢迎回来，卡斯！

" [hə'loʊ] , ['elɪət] , " [ðə; ði] [hɔːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ræpɪdli] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][bʌt; bət]

"	Hello	,	Eliot	,	"	the	Hawk	nodded	,	rapidly	divesting	himself	of	the	suit	but
"	你好	,	艾略特	,	"	这	鹰	点头	,	快速	撤资	他自己	的	这	套装	但

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] .

retaining	his	infra	-	red	device	.
保留	他的	基础设施	-	红色的	设备	.

“你好，艾略特，”鹰眼点点头，迅速脱下宇航服，但保留了他的红外装置。

" [juːv] [lɔːst][noʊ][taɪm] , [aɪ] [siː] .

"	You've	lost	no	time	,	I	see	.
"	你已经	丢失的	不	时间	,	我	看	.

看来你一点时间都没浪费。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['saɪəntɪst] , [hɪz; ɪz] [freɪl] [fɔːrm] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlərd] [smɑːk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

"	The	elderly	scientist	,	his	frail	form	clad	in	a	buff	-	colored	smock	,	turned	and
"	这	老年	科学家	,	他的	脆弱	形式	覆膜	在	一个	增幅	-	有色	罩衫	,	转向	和

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

surveyed	the	laboratory	.
调查	这	实验室	.

“这位年迈的科学家身穿浅黄色的工作服，瘦弱的身躯转过身，环顾着实验室。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [ruːm] [faɪv] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɑpəretɪŋ] [teiblz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,

In	the	center	of	the	square	room	five	improvised	operating	tables	were	drawn	up	,
在	这	中心	的	这	正方形	房间	五	即兴发挥	操作	表格	是	绘制	向上	,

在方形房间的中央，摆放着五张临时手术台。

[iːtʃ] [wʌn] ['flʌdɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [wɪð; wɪθ] , [laɪt] [frʌm; frəm] ['foʊkəst] [flʌd] - [tjʊb] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði]

each	one	flooded	individually	with	,	light	from	focused	flood	-	tubes	above	in	the
每个	一	被淹	单独	和	,	光	从	专注	洪水	-	管子	多于	在	这

[waɪt] ['siːlɪŋ] .

white	ceiling	.
白色的	天花板	.

每个房间都单独被上方白色天花板上聚焦式泛光灯管的光线照亮。

['flæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [teiblz] [fɔːr; fər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['stɛrəˌlaɪzɚz] , [ænd; ənd] , [mɔːr]

Flanking	them	were	tables	for	instruments	and	sterilizers	,	and	,	more
侧翼	他们	是	表格	为了	仪器	和	消毒器	,	和	,	更多的

['prɑːmɪnənt] , [tuː] [smɔːl] [sliːk] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [drʌmz] ,

prominent	,	two	small	sleek	cylindrical	drums	,
著名的	,	二	小的	光滑	圆柱体	鼓	,

它们两侧是放置仪器和消毒器的桌子，更显眼的是两个小巧光滑的圆柱形桶。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [tuːb] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [koʊn] .

from	one	of	which	sprouted	a	tube	ending	in	a	breathing	-	cone	.
从	一	的	哪个	发芽	一个	管子	结束	在	一个	呼吸	-	锥体	.

其中一根茎干长出一根管子，管子末端是一个呼吸锥。

" [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , " - ['kɑːmɛntəd] .

"	The	best	I	could	do	on	such	short	notice	,	"	Leithgow	commented	.
"	这	最好的	我	可以	做	在	这样的	短的	注意	,	"	-	评论	.

“在这么短的时间内，我已经尽力了，”莱斯戈评论道。

" [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ə'sɪstənts] ? "

"	Where	are	your	assistants	?	"
"	在哪里	是	你的	助理	?	"

你的助理们在哪儿?

" [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [viː] - - .

"	At	work	on	the	V	-	27	.
"	在	工作	在	这	V	-	-	.

“正在研究V-27。”

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [hænd] [ɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪlɪndəz] . "

All	I	had	on	hand	is	in	those	cylinders	.	"
全部	我	有	在	手	是	在	那些	气缸	.	"

我手头上只有那些圆筒里的东西了。

" [mʌtʃ] ? "

"	Much	?	"
"	很多	?	"

“很多？ ”

" [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz]
" Enough for twelve hours for one man , but the process of its manufacture is
" 足够的 为了 十二 小时 为了 一 男人 , 但 这 过程 的 它是 生产 是
[æk'seləreitiŋ] ;
accelerating ;
加速 ;

“足够一个人用十二个小时，但它的生产过程正在加速；

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'gri:diənts] .
fortunately I had plenty of ingredients .
幸运的是 我 有 很多 的 原料 .

幸好我有很多食材。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [di'vaind] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [kɑ:z] .
Of course I've divined your intention , Carse .
的 课程 我已经 神谕 你的 意图 , 卡尔斯 .

我当然已经猜到你的意图了，卡斯。

['ku:] ['su:i; 'su:aɪ] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [vi:] - - .
Ku Sui to perform the operations under the V - 27 .
库 隋 到 履行 这 运营 在下面 这 V - - .

库绥将在V-27下执行作战任务。

[ænd; ənd] [its] ['pɑ:səb(ə)l] , ['pɑ:səb(ə)l] !
And it's possible , possible !
和 它是 可能的 , 可能的 !

这并非不可能！

[its] [stu:'pendəs] — [ænd; ənd] ['pɑ:səb(ə)l] ! "
It's stupendous — and possible ! "
它是 惊人的 — 和 可能的 ! "

这太不可思议了——而且完全可行！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:k] , " [bʌt; bət] [mɔ:r] ['leɪtər] .
" Yes , " said the Hawk , " but more later .
" 是的 , " 说 这 鹰 , " 但 更多的 之后 .

“是的，”鹰说，“但以后再说。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tu:; tə] [get] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ku:] .
I'm going up now to get Dr . Ku .
我是 去 向上 现在 到 得到 博士 . 库 .

我现在上去接库医生。

[aɪl] [ju:z] [ðə; ði] [er] - [kɑ:r] .
I'll use the air - car .
患病的 使用 这 空气 - 车 .

我将乘坐空中汽车。

[its] ['redi] ? "
It's ready ? "
它是 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] . " - ['ænsər] .
" Yes . " Leithgow answered .
" 是的 . " - 回答 .

“是的。”莱斯戈回答道。

" [bʌt; bət] , [kɑ:z] — [wʌn] ['kwestʃən] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] —
" But , Carse — one question I must ask —
" 但 , 卡尔斯 — 一 问题 我 必须 问 —

“但是，卡斯——我必须问你一个问题——”

" [ðə; ði] [hɔːk] , [ɔːlˈredi] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
" The Hawk , already halfway to the door in the opposite wall of the laboratory ,
" 这 鹰 , 已经 半 到 这 门 在 这 对面的 墙 的 这 实验室 ,

“鹰已经走到实验室对面墙上的门前一半的路程了，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .
paused and looked back inquiringly .
暂停 和 看起来 后退 询问地 .

他停顿了一下，疑惑地回头看了一眼。

" [wʌt] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ? "
" What bodies are to be used ? "
" 什么 身体 是 到 是 用过的 ? "

“将使用哪些车身？”

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][əˈveɪləb(ə)l] , [ˈelɪət] , " [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [rɪˈplaɪd] , " [sɪns] [ˈkuː][ˈsuːi; ˈsuːaɪ] ,
" The only ones available , Eliot , " the adventurer replied , " since Ku Sui ,
" 这 仅有的 一个 可用的 , 艾略特 , " 这 冒险家 回复 , " 自从 库 隋 ,

“只有这些了，艾略特，”冒险家回答道，“自从古绥以来，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [breɪnz] ,
in his attempt to destroy the brains ,
在 他的 试图 到 破坏 这 大脑 ,

在他试图摧毁大脑的过程中，

[left] [ˌjuː ˈes][ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊərz] — [naʊ] [wʌn] [ˈaʊər] — [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
left us only two hours — now one hour — to complete the first steps of the
左边 我们 仅有的 二 小时 — 现在 一 小时 — 到 完全的 这 第一的 步骤 的 这
[trænsˈfɜːr] .
transfer .
转移 .

留给我们的只有两个小时——现在只剩一个小时——来完成转账的第一步。

[ðeɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [fɔːr] [waɪt] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðoʊz] [men] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [huːz]
They'll be those four white assistants of his — those men , you remember , whose
他们会 是 那些 四 白色的 助理 的 他的 — 那些 男人 , 你 记住 , 谁
[ˈɪntəlekt] [ˈhiːz] [ˌdiːˈhjuːmənaɪzd] — "
intellects he's dehumanized — "
知识分子 他是 非人化 — "

他们会是他的那四个白人助手——你还记得吗，就是那些被他贬低了人性的家伙——

" [jes] , [jes] ? " - [prest] [hɪm; ɪm] [ˈiːgərli] .
" Yes , yes ? " Leithgow pressed him eagerly .
" 是的 , 是的 ? " - 按下 他 急切地 .

“是，是吗？”莱斯戈急切地追问。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ? "
" And the fifth ? "
" 和 这 第五 ? "

“第五个呢？”

" [ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['kuːli] . "
" A robot coolie . "
" 一个 机器人 苦力 . "

“一个机器人苦力。”

" [gʊd] [gɑːd] ! "
" Good God ! "
" 好的 上帝 ! "

我的天哪！

" [aɪ] [noʊ] , ['elɪət] !
" I know , Eliot !
" 我 知道 , 艾略特 !

我知道，艾略特！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bɑːdi] .
It won't be pleasant for one of those brains to find itself in a yellow body .
它 惯于 是 令人愉快的 为了 一 的 那些 大脑 到 寻找 本身 在 一个 黄色的 身体 .

如果其中一个大脑发现自己身处一个黄色的躯体里，那可就不好受了。

[bʌt; bət] [its] [ðæt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
But it's that or nothing .
但 它是 那 或者 没有什么 .

要么这样，要么什么都没有。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]
" The scientist nodded slowly , his first expression of shock leaving his old
" 这 科学家 点头 缓慢地 , 他的 第一的 表达 的 震惊 离开 他的 老的
[feɪs] [tuː; tə] ['sædnəs] :
face to sadness :
脸 到 悲伤 :

科学家缓缓点头，脸上最初的震惊表情逐渐被悲伤所取代：

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['kuːli] .
" But , a coolie .
" 但 , 一个 苦力 .

但是，一个苦力。

[ə; eɪ] ['kuːli] . . . . "
A coolie . . . . "
一个 苦力 . . . . "

一个苦力……”

" [kʌm] , ['elɪət] , [wiː; wi] [niːd] [spiːd] !
" Come , Eliot , we need speed !
" 来 , 艾略特 , 我们 需要 速度 !

“来吧，艾略特，我们需要速度！”

[spiːd] !
Speed !
速度 !

速度！

[wiːv] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] , [rɪ'membər] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] !
We've but an hour , remember , to complete the first steps !
我们已经 但 一个 小时 , 记住 , 到 完全的 这 第一的 步骤 !

记住，我们只有一个小时的时间来完成第一步！

[aɪl] [hæv; həv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [men] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .
I'll have Ku Sui and the five men down immediately .
患病的 有 库 隋 和 这 五 男人 向下 立即地 .

我会立刻把顾穗和那五个人抓起来。

" [ðə; ði] [hɔːk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [bɪ'jɑːnd] .
" The Hawk opened the door and strode down the long corridor beyond .
" 这 鹰 打开 这 门 和 大步走 向下 这 长的 走廊 超过 .

“鹰打开门，大步走入后面的长走廊。”

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [gɔːn] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]

His	footsteps	were	swiftly	gone	:	and	then	the	sound	of	another	door	opening
他的	脚步声	是	迅速地	已消失	:	和	然后	这	声音	的	其他	门	开幕

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] .

and	closing	.
和	结束	.

他的脚步声迅速消失了；然后是另一扇门打开和关闭的声音。

[ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

In	the	laboratory	there	was	a	murmur	from	the	old	man	.
在	这	实验室	那里	曾是	一个	低语	从	这	老的	男人	.

实验室里传来老人的低语声。

" [ə; eɪ] ['kuːli] !

"	A	coolie	!
"	一个	苦力	!

“苦力！”

[ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [breɪn] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] ['jeloʊ] [hed] !

A	scientist's	brain	in	that	ugly	yellow	head	!
一个	科学家的	脑	在	那	丑陋的	黄色的	头	!

那颗丑陋的黄色脑袋里装着科学家的大脑！

[wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ʃɑːk] !

When	consciousness	returns	,	what	a	cruel	shock	!
什么时候	意识	返回	,	什么	一个	残忍的	震惊	!

恢复意识的那一刻，是多么残酷的打击！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[fɔːr] ['bɑːdɪz]

Four	Bodies
四	身体

四体

[ɔːk]

awk
awk

awk

[kɑːz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] - [ʃɪp] ['hæŋər] .

Carse	had	gone	into	Leithgow's	ship	hangar	.
卡尔斯	有	已消失	进入	-	船	机库	.

卡斯已经进入了利斯戈的船舶机库。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [pleɪs] , ['ɔkjupaiŋ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔləud] - [aʊt] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

It	was	a	vast	place	,	occupying	most	of	the	hollowed	-	out	space	of	the	hill	.
它	曾是	一个	广阔的	地方	,	占领	最多	的	这	空心的	-	出去	空间	的	这	爬坡道	.

:

这是一个非常广阔的地方，占据了山丘大部分的凹陷空间。

['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

Seventy	feet	high	and	more	than	two	hundred	feet	long	,	it	was	,	and	,
七十	脚	高的	和	更多的	比	二	百	脚	长的	,	它	曾是	,	和	,

它高七十英尺，长两百多英尺，而且

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] , ['met(ə)l] - [wɔːld] [ænd; ənd] [saʊnd] - ['pruːft] .

like	the	rest	of	the	rooms	,	metal	-	walled	and	sound	-	proofed	.
喜欢	这	休息	的	这	房间	,	金属	-	有围墙的	和	声音	-	已校对	.

和其他房间一样，墙壁是金属的，而且隔音效果很好。

['elɪət] - [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sændrə] , ['restɪd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ɪts] ['mʊrɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,

Eliot	Leithgow's	own	personal	space	-	ship	,	the	Sandra	,	rested	there	on	its	mooring	cradle	,
艾略特	-	自己的	个人的	空间	-	船	,	这	桑德拉	,	休息	那里	在	它是	停泊	摇篮	,

埃利奥特·莱斯戈的私人宇宙飞船“桑德拉号”就停泊在那里的系泊架上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔriːz] [er] - [kɑːr] , [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['trænzɪt] .

and	by	its	side	was	the	laboratory's	air	-	car	,	an	identical	shape	in	miniature	,	designed	for	atmospheric	transit	.
和	经过	它是	边	曾是	这	实验室的	空气	-	车	,	一个	完全相同的	形状	在	微型	,	设计	为了	大气	交通	.

旁边是实验室的飞行汽车，形状相同，只是尺寸更小，专为大气层运输而设计。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [swɪft] ['fɪgjər] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [kɑːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ɪts] [kən'troʊl] [siːt] .

The	adventurer	,	a	silent	,	swift	figure	,	went	straight	to	the	air	-	car	and	climbed	into	its	control	seat	.
这	冒险家	,	一个	沉默的	,	迅速	数字	,	去	直的	到	这	空气	-	车	和	攀登	进入	它是	控制	座位	.

这位冒险家身形迅捷，沉默不语，径直走向飞行汽车，爬进了驾驶座。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'spɑːnsɪv] , [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [set] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] :

He	tested	the	controls	,	found	them	responsive	,	then	pressed	a	button	set	apart	from	the	others	:
他	测试	这	控制	,	成立	他们	响应式设计	,	然后	按下	一个	按钮	放	除	从	这	其他的	:

他测试了控制装置，发现反应灵敏，然后按下了一个与其他按钮不同的按钮：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɔːrt] - [lɑːk] [dɔːr] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋər] [slɪd] ['smuːðli] ['oʊpən] ,

and	the	huge	port	-	lock	door	set	in	the	farther	wall	of	the	hangar	slid	smoothly	open	,
和	这	巨大的	港口	-	锁	门	放	在	这	更远	墙	的	这	机库	滑行	顺利	打开	,

机库远处墙上巨大的舷门缓缓滑开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɔːrt] - [lɑːk] [ɑːn] ['kuː] [swiːz] ['æstərɔɪd] .

revealing	a	metal	chamber	similar	to	that	of	the	ship	port	-	lock	on	Ku	Sui's	asteroid	.
揭示	一个	金属	房间	相似的	到	那	的	这	船	港口	-	锁	在	库	隋氏	小行星	.

露出一个类似于库苏伊小行星上飞船舷门锁的金属舱室。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [pɔːrt] - [lɑːk] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['vækjuːm] - ['ætməsfɪr] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] - ['ætməsfɪr] .

But	whereas	the	chamber	of	the	asteroid's	port	-	lock	was	for	vacuum	-	atmosphere	,	this	was	for	water	-	atmosphere	.
但	然而	这	房间	的	这	小行星的	港口	-	锁	曾是	为了	真空	-	气氛	,	这	曾是	为了	水	-	气氛	.

但是，小行星舱口的舱室是为真空环境设计的，而这个舱室是为水环境设计的。

[ðə; ði] [klæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] - [kɑːr] [muːvd]

The	clamps	of	the	mooring	cradle	were	released	,	and	the	air	-	car	moved
这	夹具	的	这	停泊	摇篮	是	发布	,	和	这	空气	-	车	已搬

['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] .

gently	into	the	lock	chamber	.
轻轻地	进入	这	锁	房间	.

系泊架的夹具松开了，气垫船缓缓驶入船闸舱室。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] .

The	door	swung	shut	behind	.
这	门	摇摆	关闭	在后面	.

身后的门砰地一声关上了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]

On	the	pressing	of	another	button	there	sounded	a	gurgling	and	splashing	of
在	这	紧迫	的	其他	按钮	那里	听起来	一个	淙淙	和	溅起水花	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

按下另一个按钮后，传来汩汩水声和水花飞溅声。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] .

and	quickly	the	chamber	was	filled	.
和	迅速地	这	房间	曾是	已填	.

很快，舱室就被灌满了。

[ðə; ði] [er] - [kɑːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

The	air	-	car	was	now	a	submarine	.
这	空气	-	车	曾是	现在	一个	潜艇	.

这辆飞行汽车现在变成了一艘潜艇。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] ['reɪdioʊ] [kən'troʊl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

All	these	operations	were	effected	by	radio	control	from	within
全部	这些	运营	是	受影响	经过	收音机	控制	从	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所有这些操作都是通过内部的无线电控制完成的。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɪld] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] ['oʊpənd]

When	the	water	filled	the	inside	of	the	chamber	,	the	second	door	opened
什么时候	这	水	已填	这	里面	的	这	房间	,	这	第二	门	打开

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

当水灌满舱室内部时，第二扇门自动打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stiːl] - [laɪnd] , ['wɔːtər] - [fɪld] [tuːb] .

and	the	car	started	forward	through	a	long	steel	-	lined	,	water	-	filled	tube	.
和	这	车	开始	向前	通过	一个	长的	钢	-	衬里	,	水	-	已填	管子	.

汽车沿着一条长长的、内衬钢管、注满水的管道向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ʌn'tɪl] [kɑːz] , ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] ,

It	continued	on	even	keel	until	Carse	,	watching	through	the	bow	window	,
它	持续	在	甚至	龙骨	直到	卡尔斯	,	观看	通过	这	弓	窗户	,

它继续平稳航行，直到卡斯透过船首舷窗向外望去。

[sɔː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] :

saw	a	red	light	flash	in	the	ceiling	of	the	tube	:
锯	一个	红色的	光	闪光	在	这	天花板	的	这	管子	:

看到管道顶部闪过一道红光：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [roʊz] .

and	then	he	tilted	the	car	and	rose	.
和	然后	他	斜	这	车	和	玫瑰	.

然后他倾斜车身，站了起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['ʃaɪni] ,

A	second	later	,	the	shiny	,
一个	第二	之后	,	这	闪亮的	,

一秒钟后，闪亮的，

['wɔːtər] - ['drɪpɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [edʒd]

water	-	dripping	shape	of	the	car	broke	through	the	surface	of	the	lake	that	edged
水	-	滴落	形状	的	这	车	打破	通过	这	表面	的	这	湖	那	边缘

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

汽车滴着水的轮廓从山坡边的湖面上显露出来。

[ænd; ənd] [fər'sʊk] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] .

and	forsook	the	water	for	the	air	.
和	放弃	这	水	为了	这	空气	.

他们舍弃了水，选择了空气。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt]

To	an	outside	observer	,	the	appearance	of	the	air	-	car	and	its	subsequent
到	一个	外部	观察员	,	这	外貌	的	这	空气	-	车	和	它是	随后的

['muːvmənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

movements	would	have	been	incomprehensible	.
移动	会	有	到过	难以理解	.

对于局外人来说，这辆飞行汽车的出现及其随后的行动是无法理解的。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hɪl] , ['desələt] , ['bærən] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] : [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɑːʃɪŋ]

There	lay	the	hill	,	desolate	,	barren	,	apparently	lifeless	:	and	there	,	washing
那里	躺	这	爬坡道	,	荒凉	,	荒芜	,	显然	无生命	:	和	那里	,	洗涤

[ə'genst] [ɪts] [sloʊps] ,

against	its	slopes	,
反对	它是	连续下坡	,

山丘静静地躺在那里，荒凉、贫瘠，似乎毫无生机；而就在那里，海浪拍打着山坡，

[ðə; ði] [leɪk] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

the	lake	;	nothing	more	.
这	湖	;	没有什么	更多的	.

湖，仅此而已。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [θrʌst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər] ,

Then	suddenly	a	curve	of	gleaming	steel	thrust	up	through	the	muddy	water	,
然后	突然	一个	曲线	的	闪闪发光	钢	推力	向上	通过	这	浑	水	,

突然，一道闪亮的钢弧从浑浊的水中探出头来。

[roʊz] ['swɪftli] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]

rose	swiftly	almost	straight	into	the	cloudless	blue	of	the	sky	,	and	as
玫瑰	迅速地	几乎	直的	进入	这	无云	蓝色的	的	这	天空	,	和	作为

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] ,

suddenly	disappeared	,
突然	消失	,

迅速升起，几乎笔直地进入万里无云的蔚蓝天空，然后突然消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['i:θər] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
and **remained** **gone** **from** **sight** **,** **as** **if** **the** **ether** **had** **opened** **and**
和 剩余 已消失 从 视线 , 作为 如果 这 醚 有 打开 和
['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
swallowed **it** **.**
吞咽 它 .

消失得无影无踪，仿佛被以太吞噬了一般。

[sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] , [kɑ:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] ['ni:tli] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] - [saɪz]
sing **his** **infra** **-** **red** **device** **,** **Carse** **brought** **the** **car** **in** **neatly** **through** **the** **ship** **-** **size**
唱歌 他的 基础设施 - 红色的 设备 , 卡尔斯 带来 这 车 在 整齐地 通过 这 船 - 尺寸
[pɔ:rt] - [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] ,
port **-** **lock** **of** **the** **dome** **,**
港口 - 锁 的 这 穹顶 ,

卡斯启动他的红外线装置，将汽车利落地开进了穹顶那如同船舱般大小的舱口。

[ænd; ənd] [sped] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] , [tu:; tə] [lænd] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv]
and **sped** **it** **across** **to** **the** **central** **building** **,** **to** **land** **lightly** **beside** **one** **of**
和 加速 它 穿过 到 这 中央 建筑 , 到 土地 轻轻 旁 一 的
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the **wings** **.**
这 翅膀 .

然后迅速飞向中央大楼，轻轻地降落在其中一翼旁边。

[dɪ'bɑ:kɪŋ] ,
Debarking **,**
下船 ,

下船，

[hi:; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪŋz] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
he **ran** **down** **the** **wing's** **passage** **and** **in** **a** **few** **seconds** **was** **back** **in** **the**
他 跑 向下 这 翅膀 通道 和 在 一个 很少 秒 曾是 后退 在 这
['æstɚˌɔɪdz] [kən'troʊl] [ru:m] .
asteroid's **control** **room** **.**
小行星的 控制 房间 .

他沿着机翼通道跑去，几秒钟后就回到了小行星的控制室。

['fraɪdeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [baʊnd] [ju'reɪʒn] ; [bæn] ['wɪlsn] ,
Friday **was** **sitting** **in** **a** **chair** **close** **by** **the** **bound** **Eurasian** **;** **Ban** **Wilson** **,**
星期五 曾是 坐着 在 一个 椅子 关闭 经过 这 边界 欧亚 ; 禁止 威尔逊 ,

星期五坐在被绑住的欧亚混血儿班·威尔逊附近的一把椅子上，

[mɔ:r] ['restləs] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
more **restless** **,** **was** **pacing** **up** **and** **down** **.**
更多的 不安 , 曾是 踱步 向上 和 向下 .

更加焦躁不安，来回踱步。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [kɜ:rt]
The **Hawk** **nodded** **in** **response** **to** **their** **looks** **of** **welcome** **and** **issued** **curt**
这 鹰 点头 在 回复 到 他们的 看起来 的 欢迎 和 发布 简短
['ɔ:rdərz] .
orders **.**
订单 .

鹰眼点头回应了他们的欢迎，并下达了简短的命令。

" [ɔ:l] ['redi] .
" All ready .
" 全部 准备好 .

一切就绪。

[bæn] , [ðə; ði] [er] - ['kɑːrz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ;

Ban	,	the	air	-	car's	just	outside	;
禁止	,	这	空气	-	汽车的	只是	外部	;

班，飞行汽车就在外面；

[goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get] [ðoʊz] [fɔːr] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːli] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

go	over	and	get	those	four	men	and	the	coolie	and	put	them	in	it	.
去	超过	和	得到	那些	四	男人	和	这	苦力	和	放	他们	在	它	.

过去把那四个男人和那个苦力抓过来，放进车里。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['reɪˌgʌn] ['redi] , [bʌt; bət][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hjuːmənli]['pɑːsəb(ə)l] .

Have	your	raygun	ready	,	but	don't	use	it	if	humanly	possible	.
有	你的	射线枪	准备好	,	但	不	使用	它	如果	人道地	可能的	.

准备好你的射线枪，但如果可能的话，千万不要使用它。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

We're	going	down	to	the	laboratory	.
是	去	向下	到	这	实验室	.

我们要去实验室。

[aɪ][wɑːnt] [spiːd] .

I	want	speed	.
我	想	速度	.

我想要速度。

[pliːz] ['hɜːri] . "

Please	hurry	.	"
请	匆忙	.	"

请快点。

" [raɪt] [kɑːz] ! "

"	Right	Carse	!	"
"	正确的	卡尔斯	!	"

“对了，车！”

" ['fraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [kən'tɪnjuːd] , " [help] [ˌem 'iː] [ʌn'taɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

"	Friday	,	"	the	Hawk	continued	,	"	help	me	untie	Dr	.	Ku	.
"	星期五	,	"	这	鹰	持续	,	"	帮助	我	解开	博士	.	库	.

“星期五，”鹰继续说道，“帮我解开库博士的绳子。”

" [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] , ['sɪlkən] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	stooped	to	the	chair	and	the	impassive	,	silken	figure	sitting	in	it	,
"	他们	弯腰	到	这	椅子	和	这	冷漠	,	丝	数字	坐着	在	它	,

他们弯下腰走到椅子前，看向坐在椅子上那面无表情、身着丝绸般柔滑的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][bɑːndz][wɜːr; wər] [rɪpt] [ɔːf] ; [ɔːl] [seɪv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪsts] .

and	in	a	moment	the	bonds	were	ripped	off	;	all	save	those	on	the	wrists	.
和	在	一个	片刻	这	债券	是	撕裂	离开	;	全部	节省	那些	在	这	手腕	.

顷刻间，所有的束缚都被解开了；除了手腕上的束缚。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [æskt] :

Stretching	himself	,	the	Eurasian	asked	:
伸展	他自己	,	这	欧亚	问	:

欧亚混血儿伸了个懒腰，问道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [daʊn] [naʊ] , ['kæptɪn] [kɑːz] ? "

"	You	are	taking	the	brains	down	now	,	Captain	Carse	?	"
"	你	是	采取	这	大脑	向下	现在	,	队长	卡尔斯	?	"

“卡斯队长，你现在要把大脑拆下来了吗？”

" [noʊ] — [dʒʌst][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kuːli] , [ðɪs] [trɪp] .

"	No	—	just	you	,	your	assistants	and	that	one	coolie	,	this	trip	.
"	不	—	只是	你	,	你的	助理	和	那	一	苦力	,	这	旅行	.

“不，这次旅行只有你、你的助手和那个苦力。”

['mæstər] -
Master **Leithgow**
掌握 -

莱斯戈大师

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
and **I** **wish** **to** **have** **a** **talk** **with** **you** **.** **"**
和 我 希望 到 有 一个 讲话 和 你 . "

我想和你谈谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [maɪ] [frend] . "
" **I** **am** **always** **agreeable** **,** **my** **friend** **.** **"**
" 我 是 总是 同意 , 我的 朋友 . "

“我总是很随和的，我的朋友。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] , " [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋli] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Yes** **,** **"** **said** **the** **Hawk** **,** **"** **you'll** **be** **surprisingly** **agreeable** **.**
" 是的 , " 说 这 鹰 , " 你会 是 出奇 同意 .

“是的，”鹰说，“你会出乎意料地讨人喜欢。”

[ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [tuː] .
And **truthful** **and** **helpful** **,** **too** **.**
和 真实 和 有帮助 , 也 .

而且为人真诚，乐于助人。

[naʊ] — [ˌaʊt'saɪd] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .
Now **—** **outside** **,** **please** **,** **and** **do** **not** **attempt** **to** **delay** **me** **in** **any** **way** **.**
现在 — 外部 , 请 , 和 做 不是 试图 到 延迟 我 在 任何 方式 .

现在——请到外面去，不要以任何方式拖延我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['eni] [trɪks] .
I **am** **in** **a** **great** **hurry** **,** **and** **consequently** **will** **not** **be** **patient** **at** **any** **tricks** **.**
我 是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 最后 将要 不是 是 病人 在 任何 技巧 .

我时间很紧，所以不会对任何花招有耐心。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] .
" **He** **turned** **to** **the** **Negro** **.**
" 他 转向 到 这 黑人 .

他转向了那个黑人。

" ['fraɪdeɪ] .
" **Friday** **.**
" 星期五 .

“星期五。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] .
I'm **leaving** **you** **here** **on** **guard** **.**
我是 离开 你 这里 在 警卫 .

我让你留在这里警戒。

[steɪ] [ə'lɜːrt] , [gʌn] ['hændi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn]['reɪdioʊ]['kɑːntækt] .
Stay **alert** **,** **gun** **handy** **,** **and** **keep** **in** **radio** **contact** **.**
停留 警报 , 枪 便利 , 和 保持 在 收音机 接触 .

保持警惕，枪支在手边，并保持无线电联系。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "
I'll **be** **back** **soon** **.** **"**
患病的 是 后退 很快 . "

我很快就会回来。

" [jes] , [sə] !
" **Yes** **,** **suh** **!**
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ɔkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [ðə; ði] [hɔ:k] [left] , ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] - [kɑ:r]
" alking behind his captive , the Hawk left , passing down the wing to the air - car
" 步行 在后面 他的 俘虏 , 这 鹰 左边 , 通过 向下 这 翼 到 这 空气 - 车
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“鹰号跟在俘虏身后离开了，沿着机翼来到外面的飞行汽车旁。”

[ðer; ðər] , [bæn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:]
There , Ban Wilson was waiting with the four white assistants of Dr . Ku
那里 , 禁止 威尔逊 曾是 等待 和 这 四 白色的 助理 的 博士 . 库
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['roʊbɑ:t] - ['ku:li] ,
and the one robot - coolie ,
和 这 一 机器人 - 苦力 ,

班·威尔逊在那里等候着，他身边还有库博士的四名白人助手和一个机器人苦力。

[ɔ:l] [ˌʌn'ɑ:rmd] , ['stɑ:lɪd] , [ɪ'moʊʃənləs] .
all unarmed , stolid , emotionless .
全部 徒手 , 沉稳 , 冷漠无情 .

所有人都手无寸铁，神情冷漠，毫无感情。

[kɑ:z] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rz] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
Carse placed them all in the rear seats of the car's compartment ,
卡尔斯 放置 他们 全部 在 这 后部 座位 的 这 汽车的 隔间 ,

卡斯把它们全都安置在了汽车后车厢的座位上。

[bæn] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] ['reɪˌgʌn] .
Ban facing them with drawn raygun .
禁止 面向 他们 和 绘制 射线枪 .

禁止用拔出的射线枪对着他们。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] [frʌm; frəm][ɪts] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [ðə; ði][kɑ:r] [reɪzd] , [wi:ld] , [slɪd] ['fɔ:rwərd] ,
Then with a hum from its generators the car raised , wheeled , slid forward ,
然后 和 一个 哼 从 它是 发电机 这 车 提高 , 带轮子的 , 滑行 向前 ,

然后，随着发电机发出嗡嗡声，汽车升起、转动、向前滑行，

[ʌn'tɪl] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][pɔ:rt] - [lɑ:k] , [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
until through the large port - lock , and swooped down to the lake .
直到 通过 这 大的 港口 - 锁 , 和 俯冲 向下 到 这 湖 .

直到穿过大型船闸，然后俯冲到湖面上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ku:]['su:i; 'su:aɪ] [wɑ:tʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt]
Dr . Ku Sui watched everything with an interest he did not attempt
博士 . 库 隋 观看 一切 和 一个 兴趣 他 做过 不是 试图
[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
to disguise .
到 伪装 .

顾穗医生饶有兴趣地观察着一切，丝毫没有掩饰的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['si:krət] ['entrəns] [tu:; tə]['elɪət] -
There was being revealed to him the secret entrance to Eliot Leithgow's
那里 曾是 存在 揭晓 到 他 这 秘密 入口 到 艾略特 -
['læbrətɔ:ri] ,
laboratory ,
实验室 ,

他得知了埃利奥特·莱斯戈实验室的秘密入口。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['læbrətɔːri] , [lɔːŋ] ['pɒndəd] [ɑːn][ɪts]['prɑːbəb(ə)l]

and	long	had	he	sought	for	that	laboratory	,	long	pondered	on	its	probable
和	长的	有	他	寻求	为了	那	实验室	,	长的	沉思	在	它是	可能

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

他一直苦苦寻找那个实验室，也一直思考着它可能位于何处。

[noʊ] [daʊt] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [pisɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bærən] [hɪl] [ænd; ənd]

No	doubt	,	at	various	times	,	pissing	over	,	he	had	seen	the	barren	hill	and
不	怀疑	,	在	各种各样的	时代	,	撒尿	超过	,	他	有	已见	这	荒芜	爬坡道	和

[ɪts] ['flæŋkɪŋ] [leɪk] ,

its	flanking	lake	,
它是	侧翼	湖	,

毫无疑问，他曾在不同的时候，比如小便的时候，看到过那座荒芜的山丘和它旁边的湖泊。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] .

but	had	never	given	them	a	second	glance	.
但	有	绝不	给定	他们	一个	第二	瞥一眼	.

但我从未多看它们一眼。

[jet] [hɪr] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] - ['refjuːdʒ] !

Yet	here	,	right	in	the	lake	,	was	the	doorway	to	Leithgow's	refuge	!
然而	这里	,	正确的	在	这	湖	,	曾是	这	门口	到	-	避难所	!

然而，就在这里，在湖中，却是通往莱斯戈避难所的入口！

[ðə; ði] [er] - [kɑːr] ['loʊɝd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪks] ['sɜːrfɪs] , [pɔːzd] [ænd; ənd]

The	air	-	car	lowered	like	a	humming	bird	to	the	lake's	surface	,	paused	and
这	空气	-	车	降低	喜欢	一个	哼唱	鸟	到	这	湖的	表面	,	暂停	和

['dɪpt] ['ʌndər] .

dipped	under	.
浸入	在下面	.

飞行汽车像蜂鸟一样缓缓降落到湖面上，停顿片刻后潜入水中。

[ðə; ði] [laɪt] [left] [ðə; ði] [siːld] [pɔːrts][ænd; ənd] ['entrəns] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [prest]

The	light	left	the	sealed	ports	and	entrance	hatchway	,	and	the	water	pressed
这	光	左边	这	密封	端口	和	入口	舱口	,	和	这	水	按下

[ə'raʊnd] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['mʌdi] .

around	,	dark	and	muddy	.
大约	,	黑暗的	和	浑	.

光线从密封的舷窗和入口舱口射出，周围涌出浑浊的暗水。

[daʊn] [ðə; ði][kɑːr] [sʌŋk] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪts] [kɔːrs] ['veri] [sloʊ] , [ʌn'tɪl] [ə'hed]

Down	the	car	sunk	,	apparently	without	direction	,	its	course	very	slow	,	until	ahead
向下	这	车	沉没	,	显然	没有	方向	,	它是	课程	非常	慢的	,	直到	前方

,

,

,

汽车缓缓下沉，似乎失去了方向，速度非常缓慢，直到前方。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [red] [wiŋkt] .

out	of	the	blackness	,	a	spot	of	red	winked	.
出去	的	这	黑	,	一个	点	的	红色的	眨眼	.

黑暗中，一抹红色闪现。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [er] - [kɑːr] [meɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː]

At	once	the	air	-	car	made	towards	it	and	slid	into	the	tube	leading	through
在	一次	这	空气	-	车	制成	向	它	和	滑行	进入	这	管子	领导	通过

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

飞行汽车立即朝它驶去，滑入了穿过山体的管道。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli]
Quickly **it** **was** **in** **the** **chamber** **of** **the** **lock** **,** **the** **outer** **door** **closed** **automatically**
迅速地 它 曾是 在 这 房间 的 这 锁 , 这 外 门 关闭 自动地
[bɪ'haɪnd] ,
behind **,**
在后面 ,

它很快就进入了锁芯，外面的门在它身后自动关上了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ,
the **water** **was** **drained** **out** **,** **and** **then** **the** **inner** **door** **opened** **and** **the** **car** **,**
这 水 曾是 排水 出去 , 和 然后 这 内 门 打开 和 这 车 ,

水被排干后，内门打开了，汽车……

['drɪpɪŋ] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəntli] - [lɪt] ['hæŋər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ɪts] ['mʊrɪŋ]
dripping **,** **emerged** **into** **the** **brilliantly** **-** **lit** **hangar** **and** **went** **to** **rest** **in** **its** **mooring**
滴落 , 出现 进入 这 精彩 - 点燃 机库 和 去 到 休息 在 它是 停泊
['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] - [speɪs] - [ʃɪp] .
cradle **beside** **Leithgow's** **space** **-** **ship** **.**
摇篮 旁 - 空间 - 船 .

浑身湿透，它出现在灯火通明的机库中，停泊在莱斯戈的飞船旁边的系泊架上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ɪts] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] .
A **minute** **later** **its** **passengers** **were** **in** **the** **laboratory** **of** **the** **Master** **Scientist** **.**
一个 分钟 之后 它是 乘客 是 在 这 实验室 的 这 掌握 科学家 .

一分钟后，乘客们就进入了首席科学家的实验室。

[ɑːr] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft]
r **.** **Ku** **Sui** **took** **in** **the** **arrangements** **made** **in** **the** **laboratory** **with** **a** **swift**
r . 库 隋 采取 在 这 安排 制成 在 这 实验室 和 一个 迅速
[glæns] ,
glance **,**
瞥一眼 ,

顾穗先生迅速扫了一眼实验室里的布置，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd]
and **then** **his** **eyes** **went** **to** **a** **door** **that** **opened** **in** **the** **opposite** **wall** **and**
和 然后 他的 眼睛 去 到 一个 门 那 打开 在 这 对面的 墙 和
[tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] ,
to **the** **slight** **,**
到 这 轻微 ,

然后他的目光转向对面墙上的一扇门，以及那略微……

[smɑːk] - [gɑːrbd] ['fɪgjər] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
smock **-** **garbed** **figure** **that** **came** **through** **it** **.**
罩衫 - 盛装 数字 那 来了 通过 它 .

一个身穿罩衫的人影从中走了出来。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

" [ɑː] , ['mæstər] - !
" **Ah** **,** **Master** **Leithgow** **!**
" 啊 , 掌握 - !

“啊，莱斯戈大师！”

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [siː] .
A **return** **visit** **,** **you** **see** **.**
一个 返回 访问 , 你 看 .

你看，这是回头客。

[æt; ət] ['kæptɪn] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

At	Captain	Carse's	invitation	.
在	队长	-	邀请	.

应卡斯船长的邀请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [jɔːrz] : [soʊ] ['klevərli] [kən'siːld] !

It	is	very	interesting	to	me	,	this	home	of	yours	:	so	cleverly	concealed	!
它	是	非常	有趣的	到	我	,	这	家	的	你的	:	所以	巧妙地	暗	!

你的家真让我感兴趣：隐藏得真巧妙！

" - [vaʊtʃ'seɪft] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtʃ'enəmi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Leithgow	vouchsafed	his	archenemy	no	more	than	a	look	,	but	turned	to
"	-	担保	他的	宿敌	不	更多的	比	一个	看	,	但	转向	到

[ðə; ði] [hɔːk] .

the	Hawk	.
这	鹰	.

莱斯戈只给了他的死敌一个眼神，便转向了鹰。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [kɑːz] ? "

"	You	are	ready	,	Carse	?	"
"	你	是	准备好	,	卡尔斯	?	"

“卡斯，你准备好了吗？”

" [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [fɜːrst] , ['elɪət] .

"	Some	preliminaries	first	,	Eliot	.
"	一些	预备工作	第一的	,	艾略特	.

“先说一些准备工作，艾略特。”

[ðiːz] [men] , [ðə; ði] [fɔːr] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]

These	men	,	the	four	whites	and	the	yellow	,	must	be	put	in	some	place
这些	男人	,	这	四	白人	和	这	黄色的	,	必须	是	放	在	一些	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] .

of	safety	.
的	安全	.

这些人，四个白人和一个黄种人，必须安置在安全的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bæn] .

You	can	take	care	of	them	,	Ban	.
你	能	拿	关心	的	他们	,	禁止	.

班，你可以照顾好他们的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] ; [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] .

One	of	the	storerooms	;	lock	them	in	.
一	的	这	储藏室	;	锁	他们	在	.

其中一个储藏室；把他们锁起来。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [weɪ] ?

You	remember	your	way	?
你	记住	你的	方式	?

你还记得路吗?

[ðen] , ['betər] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][suːt] .

Then	,	better	take	off	your	suit	.
然后	,	更好的	拿	离开	你的	套装	.

那你最好把西装脱了。

" [bæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][faɪv]['roʊbɑːt]['hjuːmənz][aʊt] .

"	Ban	nodded	,	and	led	the	five	robot	humans	out	.
"	禁止	点头	,	和	引领	这	五	机器人	人类	出去	.

班点了点头，带领五个机器人人类走了出去。

-　,　[hɔːk]　[kɑːz]　[ænd; ənd]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wɜːr; wər][left]　[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]　['læbrətɔːri]　,

Leithgow	**,**	**Hawk**	**Carse**	**and**	**Ku**	**Sui**	**were**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**laboratory**	**,**
-	,	鹰	卡尔斯	和	库	隋	是	左边	独自的	在	这	实验室	,

莱斯戈、霍克·卡斯和库·苏伊被单独留在了实验室里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]　['mɪnɪt]　[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns]　.

and	**for**	**a**	**minute**	**there**	**was**	**silence**	**.**
和	为了	一个	分钟	那里	曾是	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[haʊ]　[mʌtʃ]　[hæd; həd]　[pæst]　[bɪ'twiːn]　[ðiːz]　[θriː]　!

How	**much**	**had**	**passed**	**between**	**these**	**three**	**!**
如何	很多	有	通过了	之间	这些	三	!

这三个人之间究竟发生了多少事!

[haʊ]　['meni]　[plɑːts]　,　[ænd; ənd]　['kaʊntər]　-　[plɑːts]　:　[haʊ]　[mʌtʃ]　[blʌd]　:　[haʊ]　['meni]　[laɪvz; lɪvz]　[ə'fektɪd]　!

How	**many**	**plots**	**,**	**and**	**counter**	**-**	**plots**	**:**	**how**	**much**	**blood**	**:**	**how**	**many**	**lives**	**affected**	**!**
如何	许多	图表	,	和	柜台	-	图表	:	如何	很多	血	:	如何	许多	生活	做作的	!

多少阴谋，多少反阴谋：多少鲜血：多少生命受到影响!

[ðə; ði][fjuːd][ʌv; əv]　[hɔːk]　[kɑːz]　[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]　.　['kuː]['suːi; 'suːaɪ]　—　[ænd; ənd]['elɪət]　-　,

The	**feud**	**of**	**Hawk**	**Carse**	**and**	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**—**	**and**	**Eliot**	**Leithgow**	**,**
这	世仇	的	鹰	卡尔斯	和	博士	.	库	隋	—	和	艾略特	-	,

霍克·卡斯和库·苏伊博士之间的恩怨——以及埃利奥特·莱斯戈

[huː]　[wʌz; wəz][ðə; ði]　[tʃiːf]　[kɔːz]　[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]　—　[hɪr]　[ə'gen]　[hæd; həd]　[kʌm]　[tuː; tə][ə; eɪ]　[hed]　.

who	**was**	**the**	**chief**	**cause**	**of**	**it**	**—**	**here**	**again**	**had**	**come**	**to**	**a**	**head**	**.**
WHO	曾是	这	首席	原因	的	它	—	这里	再次	有	来	到	一个	头	.

谁是造成这一切的主要原因——这个问题再次达到了白热化阶段。

[hɪr]　[ə'gen]　[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]　['verid]　['fɔːrsɪz][ʌv; əv]　[breɪnz]　[ænd; ənd]　[gaɪl]　,　['saɪəns]　[ænd; ənd]　[skɪl]　,

Here	**again**	**were**	**all**	**the**	**varied**	**forces**	**of**	**brains**	**and**	**guile**	**,**	**science**	**and**	**skill**	**,**
这里	再次	是	全部	这	多种多样	力量	的	大脑	和	诡计	,	科学	和	技能	,

这里再次体现了智慧与谋略、科学与技能等各种力量的交锋。

['mɑːrʃəld]　[ɪn][ðə; ði]　[greɪt]　,

marshaled	**in**	**the**	**great**	**,**
集结	在	这	伟大的	,

被集结在伟大的，

['vaɪt(ə)l]　[geɪm]　[ɑːn]　[huːz]　['aʊtkʌm]　[dɪ'pendɪd]　[ðə; ði]　[ˌrestə'reɪʃn]　[ʌv; əv]['elɪət]　-　[ænd; ənd]

vital	**game**	**on**	**whose**	**outcome**	**depended**	**the**	**restoration**	**of**	**Eliot**	**Leithgow**	**and**
必不可少的	游戏	在	谁	结果	取决于	这	恢复	的	艾略特	-	和

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]　[koˌɔrd'netɪd]　[breɪnz][ænd; ənd]　,

the	**lives**	**of**	**the**	**coordinated**	**brains**	**and**	**,**
这	生活	的	这	协调	大脑	和	,

这是一场至关重要的比赛，其结果取决于埃利奥特·莱斯戈的康复以及协调大脑的生命安全。

[ɪn'diːd]　,　[ðoʊ]　[mɔːr]　['dɪstəntli]　,　[ðə; ði]　[feɪt]　[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]　[traɪbz]　[ʌv; əv]　[men]　[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]

indeed	**,**	**though**	**more**	**distantly**	**,**	**the**	**fate**	**of**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**on**	**all**	**the**
的确	,	尽管	更多的	遥远地	,	这	命运	的	全部	这	部落	的	男人	在	全部	这

[p'lænɪts]　.

planets	**.**
行星	.

的确，虽然程度较轻，但这关乎所有星球上所有人类部落的命运。

[fɔːr; fər][ɪf]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌn]　[friː]　[hiː; hi]　[wʊd]　[goʊ][ɑːn]　[ˌɪrɪ'zɪstəbli]　,

For	**if**	**Ku**	**Sui**	**won**	**free**	**he**	**would**	**go**	**on**	**irresistibly**	**,**
为了	如果	库	隋	韩元	自由的	他	会	去	在	无法抗拒地	,

如果顾遂赢得自由，他就会势不可挡地继续前进。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] . . . .

and	his	goal	was	the	domination	of	the	solar	system	.	.	.	.
和	他的	目标	曾是	这	统治	的	这	太阳的	系统	.	.	.	.

他的目标是统治太阳系……

[θriː] [men] ,

Three	men	,
三	男人	,

三名男子，

[əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [mæn] ['biːɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðer; ðər]

alone	in	a	room	—	and	the	course	of	the	creature	Man	being	affected	by	their
独自的	在	一个	房间	—	和	这	课程	的	这	生物	男人	存在	做作的	经过	他们的

['evri] [muːv] .

every	move	.
每一个	移动	.

独自一人待在房间里——人类的命运受到他们一举一动的影响。

[lɑːrdʒ] [wɜːrdz] : [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ber] [ðem; ðəm][aʊt] .

Large	words	:	but	the	histories	of	the	period	bear	them	out	.
大的	字	:	但	这	历史	的	这	时期	熊	他们	出去	.

措辞虽然宏大，但当时的史料证实了这一点。

[ðoʊ] , ['daʊtləs] ,

Though	,	doubtless	,
尽管	,	毫无疑问	,

虽然，毫无疑问，

['kuː]['suːi; 'suːaɪ][əˈloʊn] [nuː] [haʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

Ku	Sui	alone	knew	how	great	were	the	stakes	as	they	stood	there	in	the
库	隋	独自的	知道	如何	伟大的	是	这	赌注	作为	他们	站立	那里	在	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

只有库绥站在实验室里，才知道事情的严重性。

[ɔːk]

awk
awk

awk

[kɑːz] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .

Carse	was	uneasy	.
卡尔斯	曾是	不安	.

卡斯感到不安。

[ðə; ði] [ɑːdz] [siːmd] [ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kuː][swiːz] [streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst]

The	odds	seemed	all	on	his	side	—	yet	there	was	Ku	Sui's	strange	,	almost
这	赔率	似乎	全部	在	他的	边	—	然而	那里	曾是	库	隋氏	奇怪的	,	几乎

[ˌɪmpərˈseptəbl] [smaɪl] ,

imperceptible	smile	,
难以察觉的	微笑	,

一切似乎都对他有利——然而，顾遂脸上却带着一种奇怪的、几乎难以察觉的微笑。

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrdz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [hɪz; ɪz] [smuːð] , [ʌnˈrʌfld] [əˈʃʊrəns] !

his	mysterious	words	up	on	the	asteroid	,	his	smooth	,	unruffled	assurance	!
他的	神秘	字	向上	在	这	小行星	,	他的	光滑的	,	镇定自若	保证	!

他在小行星上说的那些神秘话语，他那沉着冷静、泰然自若的自信！

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ?

What	did	these	things	mean	?
什么	做过	这些	事物	意思是	?

这些事情意味着什么？

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

He	intended	now	to	find	out	.
他	故意的	现在	到	寻找	出去	.

他现在打算查明真相。

[hiː; hi] [sed] , ['tɜːrsli] :

He	said	,	tersely	:
他	说	,	简洁地	:

他简短地说：

" ['elɪət] .

"	Eliot	.
"	艾略特	.

“艾略特。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	informed	Dr	.	Ku	that	he	is	to	be	the	means	of	the
我	有	知情的	博士	.	库	那	他	是	到	是	这	方法	的	这

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ,

transplantation	of	the	coordinated	brains	to	living	human	bodies	,
移植	的	这	协调	大脑	到	活的	人类	身体	,

我已经告知顾医生，他将是把协调的大脑移植到活体人体上的关键人物。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

since	he	is	the	only	person	capable	of	performing	the	operations	.
自从	他	是	这	仅有的	人	有能力的	的	表演	这	运营	.

因为只有他才能进行这些手术。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

He	does	not	believe	that	we	can	force	him	to	do	our	will	,
他	做	不是	相信	那	我们	能	力量	他	到	做	我们的	将要	,

他不相信我们可以强迫他按照我们的意愿行事。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] : [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] .

yet	all	the	same	he	is	taking	no	chances	:	he	started	the	death	of	the	brains	.
然而	全部	这	相同的	他	是	采取	不	机会	:	他	开始	这	死亡	的	这	大脑	.

然而，他仍然不敢冒险：他开始了大脑的死亡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [fæst] — [ɔːl] [raɪt] .

We	shall	have	to	work	very	fast	—	all	right	.
我们	将	有	到	工作	非常	快速地	—	全部	正确的	.

我们必须抓紧时间工作——没错。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæz; həz] ['ʌðər] [kɑːrdz][tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ]

But	Dr	.	Ku	has	other	cards	to	play	against	us	,	and	I	don't	know
但	博士	.	库	有	其他	牌	到	玩	反对	我们	,	和	我	不	知道

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

what	they	are	.
什么	他们	是	.

但库博士还有其他牌要打，我不知道是什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [naʊ] . "

You	and	I	must	find	out	now	.	"
你	和	我	必须	寻找	出去	现在	.	"

你我必须现在就弄清楚。

" [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [wɪð; wɪθ] [mɑːk]

"	I	somehow	feel	that	you	mistrust	me	,	"	interposed	the	Eurasian	with	mock
"	我	不知何故	感觉	那	你	不信任	我	,	"	插入	这	欧亚	和	嘲笑

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

“我总觉得你不信任我，”欧亚混血儿假装悲伤地插话道。

" [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [maɪ][maɪnd] . . . .
" Ah , if you could only read my mind . . . .
" 啊 , 如果 你 可以 仅有的 读 我的 头脑 . . . .

“啊，要是你能读懂我的心思就好了……”

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] ?
Or can you ?
或者 能 你 ?

或者你能做到吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
Is that what you are coming to ?
是 那 什么 你 是 未来 到 ?

这就是你们要来的目的吗?

" [ðə; ðiː] [hɔːk] [glɑːnst] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" The Hawk glanced at Leithgow ; and Leithgow nodded ,
" 这 鹰 瞥了一眼 在 - ; 和 - 点头 ,

“鹰看了一眼利斯戈；利斯戈点点头，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['met(ə)l] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][sə'lɪndrɪk(ə)l] [drʌmz] — [ðə; ðiː][wʌn]
and placed a metal chair close to one of the cylindrical drums — the one
和 放置 一个 金属 椅子 关闭 到 一 的 这 圆柱体 鼓 — 这 一
['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [koʊn] .
fitted with a tube and breathing cone .
适配 和 一个 管子 和 呼吸 锥体 .

并将一把金属椅子放在其中一个圆柱形鼓旁边——就是装有管子和呼吸锥的那个鼓。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] .
" Will you sit there .
" 将要 你 坐 那里 .

请坐下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ?
Dr . Ku ?
博士 . 库 ?

库博士?

" [kɑːz] [æskt] .
" Carse asked .
" 卡尔斯 问 .

卡斯问道。

[ðə; ðiː] [griːn] [aɪz] [skænd] [ðə; ðiː] [drʌm] .
The green eyes scanned the drum .
这 绿色的 眼睛 扫描 这 鼓 .

那双绿色的眼睛扫视着鼓面。

" [ə; eɪ][gæs] , ['mæstər] - ? "
" A gas , Master Leithgow ? "
" 一个 气体 , 掌握 - ? "

“是气体吗，莱斯戈先生？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些。

[nɑːt]['hɑːrmf(ə)l] , [nɑːt]['peɪnf(ə)l] . "
Not harmful , not painful . "
不是 有害 , 不是 痛苦 . "

无害，无痛。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [siː] . . . .
I see . . . .
我 看 . . . .

我懂了....

" [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [ˈmɝːmɝd] .
" the Eurasian murmured .
" 这 欧亚 低声说道 .

“欧亚人低声说道。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈplezntli]
And suddenly , he smiled at the two men facing him , and said pleasantly
和 突然 , 他 微笑 在 这 二 男人 面向 他 , 和 说 愉快
[tuː; tə] [kɑːz] :
to Carse :
到 卡尔斯 :

突然，他朝对面的两人笑了笑，愉快地对卡尔斯说：

" [θɪŋz] [rɪˈpiːt] !
" Things repeat !
" 事物 重复 !

事情总是会重演!

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
Not long ago I asked you to sit in a chair and submit to a treatment of
不是 长的 前 我 问 你 到 坐 在 一个 椅子 和 提交 到 一个 治疗 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

不久前，我请你坐在椅子上，接受我的治疗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][æz; əz][aɪ] [æskt] .
and you did as I asked .
和 你 做过 作为 我 问 .

你照我说的做了。

[ˈæftər][soʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈfjuːz] ?
After so gallant a precedent , how could I refuse ?
后 所以 英勇 一个 先例 , 如何 可以 我 拒绝 ?

既然有如此英勇的先例，我怎能拒绝呢?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[naʊ] , [ˈmæstər] - , [jʊr; jər][gæs] !
Now , Master Leithgow , your gas !
现在 , 掌握 - , 你的 气体 !

莱斯戈少爷，您的煤气!

" [aɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈelɪət] - [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [koʊn] [ɑːn][ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd]
" ith gentle fingers Eliot Leithgow fitted the cone on the Eurasian's face and
" ith 温和的 手指 艾略特 - 适配 这 锥体 在 这 - 脸 和
[ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
fastened it there .
系紧 它 那里 .

“埃利奥特·莱斯戈用他那双温柔的手指，将圆锥体戴在欧亚猫的脸上，并把它固定在那里。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][wʌn][hænd][hiː; hi] [kept] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [pʌls] ;

The	fingers	and	thumb	of	one	hand	he	kept	on	Dr	.	Ku's	pulse	;
这	手指	和	拇指	的	一	手	他	保留	在	博士	.	ku的	脉冲	;

他用一只手的食指和拇指按住顾医生的脉搏；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [pʊld] ['oʊvər] ['sloʊli] [ə; eɪ][kən'troʊl][set][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

with	the	other	he	pulled	over	slowly	a	control	set	in	the	side	of	the	drum	.
和	这	其他	他	拉	超过	缓慢地	一个	控制	放	在	这	边	的	这	鼓	.

他用另一只手慢慢地拉动鼓侧面的控制装置。

[ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [slaɪt] [hɪsɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndɪkeɪtərz] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm]

A	ticking	and	slight	hissing	became	audible	,	and	two	indicators	on	the	drum
一个	滴答	和	轻微	嘶嘶声	成为	可听见的	,	和	二	指标	在	这	鼓

['kwivəd] [ænd; ənd] [krept] ['daʊnwərd] .

quivered	and	crept	downward	.
颤抖	和	悄悄地爬	向下	.

可以听到滴答声和轻微的嘶嘶声，鼓上的两个指示器颤抖着向下移动。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft] [hɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪndɪˌkeɪtərz] [sloʊ] [fɔːl] ,

A	minute	of	this	—	the	ticking	and	soft	hissing	,	the	indicator's	slow	fall	,
一个	分钟	的	这	—	这	滴答	和	柔软的	嘶嘶声	,	这	指标的	慢的	落下	,

就这样持续一分钟——滴答声和轻微的嘶嘶声，指示器的缓慢下降，

[ðə; ði][sɪlk] - [klæd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

the	silk	-	clad	figure	in	the	chair	,
这	丝绸	-	覆膜	数字	在	这	椅子	,

椅子上身着丝绸长袍的身影，

[wɑːtʃt] ['kloʊsli] [baɪ] [kɑːz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['elɪət] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

watched	closely	by	Carse	on	one	side	and	Eliot	Leithgow	on	the	other	—	and	a
观看	密切	经过	卡尔斯	在	一	边	和	艾略特	-	在	这	其他	—	和	一个

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

change	was	apparent	.
改变	曾是	明显	.

一边是卡斯，另一边是埃利奥特·莱斯戈，他们都在密切关注着——而且变化很明显。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] - ['sɪlkən] ['gɑːrmənts] ; [ðə; ði]['bɑːdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['luːs(ə)n]

A	ripple	flowed	over	the	Eurasian's	silken	garments	;	the	body	appeared	to	loosen
一个	波纹	流动	超过	这	-	丝	服装	;	这	身体	出现	到	松开

[ʌp] ,

up	,
向上	,

欧亚混血儿的丝绸衣衫泛起涟漪，身形似乎放松了下来。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] ['mʌskjələr] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

to	become	free	of	all	muscular	and	mental	tension	.
到	变得	自由的	的	全部	肌肉发达的	和	精神的	紧张	.

消除所有肌肉和精神紧张。

[ðə; ði][gæs] [hist] [ɑːn] .

The	gas	hissed	on	.
这	气体	嘶嘶作响	在	.

气体嘶嘶地流淌着。

" [ðə; ði][fɜːrst][step] , " ['mɜːmɜd] - [æb'stræktɪdli] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn]

"	The	first	step	,	"	murmured	Leithgow	abstractedly	,	out	of	his	concentration	on
"	这	第一的	步	,	"	低声说道	-	抽象地	,	出去	的	他的	专注	在

['daiəlz][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

dials	and	patient	.
拨号盘	和	病人	.

“第一步，”莱斯戈心不在焉地喃喃自语，他正全神贯注地盯着仪表盘和病人。

" [ðə; ði] ['mʌslz] — ['noʊtɪs] — [rɪ'lækst] .

"	The	muscles	—	notice	—	relaxed	.
"	这	肌肉	—	注意	—	轻松	.

肌肉——注意——放松了。

[ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði]['iːgoʊ] — [ðə; ði]['nɛksi][ʌv; əv][i'məuʃənz][ænd; ənd] [voʊ'lɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'poʊz] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

The	will	—	the	ego	—	the	nexi	of	emotions	and	volitions	which	oppose	external
这	将要	—	这	自我	—	这	nexi	的	情绪	和	意志	哪个	反对	外部的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɔːl] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] ,

direction	—	all	being	worked	upon	,
方向	—	全部	存在	工作	之上	,

意志——自我——与外部指示相悖的情感和意志的纽带——所有这些都在被作用于。

[səb'mɜːrdʒd] , ['nuːtrəˌlaɪzd] — [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [skɪl] .

submerged	,	neutralized	—	but	not	his	knowledge	,	not	his	skill	.
湮	,	中和	—	但	不是	他的	知识	,	不是	他的	技能	.

他的知识和技能被淹没、被削弱——但他的知识和技能却没有被削弱。

[noʊ] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'teɪn] !

No	—	all	that	he	will	retain	!
不	—	全部	那	他	将要	保持	!

不——他将保留这一切!

[juːl] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

You'll	notice	nothing	more	until	you	see	his	eyes	.
你会	注意	没有什么	更多的	直到	你	看	他的	眼睛	.

直到你看到他的眼睛，你才会注意到其他的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

A	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

几分钟。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [red] [hænd] ?

What	says	the	red	hand	?
什么	说道	这	红色的	手	?

红手说了什么?

[ˌθɜːr'tiːn] .

Thirteen	.
十三	.

十三。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

At	nineteen	it	should	be	completed	.
在	十九	它	应该	是	完全的	.

十九岁时应该完成。

" [kɑːz] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] .

"	Carse	watched	intently	.
"	卡尔斯	观看	专注地	.

卡斯目不转睛地看着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,

It	was	wonderful	to	know	that	when	the	correct	amount	of	this	substance	,
它	曾是	精彩的	到	知道	那	什么时候	这	正确的	数量	的	这	物质	,

得知当这种物质的用量正确时，真是太好了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][æz; əz][viː] - - , [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] , [ænd; ənd]['kuː]['suːi; 'suːaɪ]

which	he	knew	only	as	V	-	27	,	had	been	administered	,	and	Ku	Sui
哪个	他	知道	仅有的	作为	V	-	-	,	有	到过	管理	,	和	库	隋

[ə'woʊk] ,

awoke	,
醒来	,

他只知道那东西叫V-27，注射之后，库穗醒了过来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['enməti] [ɪn][hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mændz] , [noʊ] ['fensɪŋ]

there	would	be	no	enmity	in	him	,	no	opposition	to	their	demands	,	no	fencing
那里	会	是	不	敌意	在	他	,	不	反对	到	他们的	需求	,	不	击剑

[wɪð; wɪθ] [wɪts] ;

with	wits	;
和	智慧	;

他心中不会有敌意，不会反对他们的要求，也不会与他们斗智斗勇；

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [men'tæləti] [ˌʌnɪm'perd] , [wʊd] [biː; bi] [səb'sɜːrviənt]

that	this	same	Ku	Sui	,	his	great	mentality	unimpaired	,	would	be	subservient
那	这	相同的	库	隋	,	他的	伟大的	心理	未受损	,	会	是	顺从的

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendəb(ə)l] .

and	entirely	dependable	.
和	完全	可靠的	.

这位古遂，心智健全，却依然顺从可靠。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] .

"	Seventeen	,	"	murmured	the	old	scientist	.
"	十七	,	"	低声说道	这	老的	科学家	.

“十七，”老科学家低声说道。

" [ˌeɪ'tiːn] . . . [naʊ] !

"	Eighteen	.	.	.	now	!
"	十八	.	.	.	现在	!

“十八岁……现在！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][viː] - - [ænd; ənd]['dʒentli]

"	With	a	flick	of	his	fingers	he	shut	off	the	stream	of	V	-	27	and	gently
"	和	一个	轻弹	的	他的	手指	他	关闭	离开	这	溪流	的	V	-	-	和	轻轻地

[ˌʌn'luːsənd] [ðə; ði][koʊn][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz] [feɪs] .

unloosened	the	cone	from	Dr	.	Ku's	face	.
松开	这	锥体	从	博士	.	ku的	脸	.

他手指一弹，便关掉了 V-27 的喷头，轻轻地将锥体从库博士的脸上取了下来。

[ðə; ði] [ə'setɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'poʊz] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] ,

The	ascetic	features	were	in	repose	,	the	eyelids	closed	,
这	苦行僧	特征	是	在	休息	,	这	眼睑	关闭	,

那人面容清秀，双眼紧闭。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['sæfrən] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

their	long	black	lashes	lying	against	the	delicate	saffron	of	the	skin	.
他们的	长的	黑色的	睫毛	说谎	反对	这	精美的	藏红花	的	这	皮肤	.

她们浓密的黑色睫毛贴在娇嫩的红褐色肌肤上。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [siːmd] ['restɪŋ] [ɪn] ['driːmləs] , [ʌn'klaʊdɪd] [sliːp] .

Dr	.	Ku	Sui	seemed	resting	in	dreamless	,	unclouded	sleep	.
博士	.	库	隋	似乎	休息	在	无梦	,	晴朗无云	睡觉	.

顾穗博士似乎睡得很安稳，没有梦境，一片澄澈。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	for	only	a	moment	.
但	为了	仅有的	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[suːn] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['oʊpənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

Soon	the	eyelids	quivered	and	slowly	opened	—	and	a	great	change	was
很快	这	眼睑	颤抖	和	缓慢地	打开	—	和	一个	伟大的	改变	曾是

[ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mænz] [griːn] [aɪz] .

immediately	visible	in	the	man's	green	eyes	.
立即地	可见的	在	这	男人的	绿色的	眼睛	.

很快，他的眼皮颤抖着缓缓睁开——男人的绿色眼睛里立刻发生了巨大的变化。

['meni] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪld] ,

Many	observers	have	recorded	that	under	the	veiled	,
许多	观察员	有	记录	那	在下面	这	含蓄	,

许多观察者记录道，在面纱之下，

[ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ðer; ðər] ['lɝːkt] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['glɪmər] [ʌv; əv]['faɪər] ;

enigmatic	eyes	of	Dr	.	Ku	Sui	there	lurked	a	sultry	glimmer	of	fire	;
神秘的	眼睛	的	博士	.	库	隋	那里	潜伏	一个	闷热	微光	的	火	;

顾穗博士那双神秘的眼睛里，闪烁着一丝魅惑的光芒；

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [huː] [met] [ðiːz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['faɪər]

or	perhaps	it	was	that	the	observers	who	met	these	eyes	always	imagined	the	fire
或者	也许	它	曾是	那	这	观察员	WHO	遇见	这些	眼睛	总是	想象	这	火

,

,

,

或许是因为那些与这些眼神相遇的观察者，总是会想象出那场火灾的景象。

['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][ðə; ði][mæn] .

being	conscious	of	the	devil	and	the	tiger	in	the	man	.
存在	有意识的	的	这	魔鬼	和	这	老虎	在	这	男人	.

要意识到人心中的魔鬼和老虎。

[bʌt; bət] [kɑːz] [ænd; ənd] - [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	Carse	and	Leithgow	now	saw	that	all	that	was	gone	.
但	卡尔斯	和	-	现在	锯	那	全部	那	曾是	已消失	.

但卡斯和莱斯戈现在意识到，这一切都消失了。

[noʊ][mæsk] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [naʊ] , [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [glɪntid] [diːp] [ɪn][ðem; ðəm] .

No	mask	lay	over	the	green	eyes	now	,	no	spark	of	fire	glinted	deep	in	them	.
不	面具	躺	超过	这	绿色的	眼睛	现在	,	不	火花	的	火	闪闪发光	深的	在	他们	.

如今，绿色的眼睛上不再有面具遮蔽，深邃的眼眸中也不再闪烁着火焰的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [sə'riːn] ; [ðeɪ] [hɪd] ['nʌθɪŋ] ; ['ɔːlmoʊst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

They	were	clear	and	serene	;	they	hid	nothing	;	almost	they	were	the	eyes	of
他们	是	清除	和	安详	;	他们	隐藏	没有什么	;	几乎	他们	是	这	眼睛	的

[ə; eɪ] [freʃ] ,

a	fresh	,
一个	新鲜的	,

它们清澈而宁静；它们什么也不隐瞒；它们几乎就像一个清新的眼睛，

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

innocent	child	.
清白的	孩子	.

天真无邪的孩子。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skiːmz] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][plɑːts] ,

Dr	.	Ku	Sui	,	he	of	a	hundred	schemes	,	a	score	of	plots	,
博士	.	库	隋	,	他	的	一个	百	方案	,	一个	分数	的	图表	,

顾绥博士，他有百计，有二十计，

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kə'pæsəti][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][breɪn] ['berɪŋ] ['evər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][goʊl]

he	of	the	magnificent	capacity	and	untiring	brain	bearing	ever	toward	his	goal
他	的	这	壮丽	容量	和	不懈	脑	轴承	曾经	朝向	他的	目标

[ʌv; əv] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː]

of	lordship	of	the	solar	system	—	it	was	as	if	he	had	slipped	into
的	领主	的	这	太阳的	系统	—	它	曾是	作为	如果	他	有	滑倒了	进入

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [puːl] [huːz] ['wɔːtərz][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

a	magic	pool	whose	waters	had	washed	him	clean	and	given	him
一个	魔法	水池	谁	水	有	洗过	他	干净的	和	给定	他

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [piːs] . . . .

innocence	and	eyes	of	peace	.	.	.	.
无辜	和	眼睛	的	和平	.	.	.	.

他拥有惊人的才能和不知疲倦的头脑，始终朝着统治太阳系的目标前进——就好像他滑入了一个神奇的池塘，池水洗净了他的灵魂，赋予了他纯真和宁静的眼神……

[hiː; hi] [juˈreɪʒn] [briːðd] ['diːpli] , [ðen] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

he	Eurasian	breathed	deeply	,	then	smiled	at	the	two	men	standing	by	him	.
他	欧亚	呼吸	深	,	然后	微笑	在	这	二	男人	常设	经过	他	.

这位欧亚混血儿深吸了一口气，然后对着站在他身边的两个人笑了笑。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] ['elɪət] - .

"	Now	,	"	whispered	Eliot	Leithgow	.
"	现在	,	"	低声说道	艾略特	-	.

“现在，”埃利奥特·莱斯戈低声说道。

" [æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

"	Ask	him	anything	.
"	问	他	任何事物	.

“问他任何问题。”

[hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] ['truːθfəli] .

He	will	answer	truthfully	.
他	将要	回答	说实话	.

他会如实回答。

" [ðə; ði] [hɔːk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

"	The	Hawk	lost	no	time	.
"	这	鹰	丢失的	不	时间	.

“鹰”没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [æskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [breɪn] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][fɔːr; fər][juː 'es] ? "

"	Dr	.	Ku	,	you	will	perform	the	brain	transplantations	for	us	?	"
"	博士	.	库	,	你	将要	履行	这	脑	移植	为了	我们	?	"

“库医生，您愿意为我们做脑移植手术吗？”

" [jes] , [maɪ] [frend] .

"	Yes	,	my	friend	.
"	是的	,	我的	朋友	.

“是的，我的朋友。”

" [ðə; ði]['mænz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	The	man's	tone	was	different	.
"	这	男人的	语气	曾是	不同的	.

“那人的语气不一样了。”

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɑːvnəs] , [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [pə'laɪt] ['mɑːkəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fræŋk] , ['oʊpən] ,

Gone	**was**	**the**	**suaveness**	**,**	**the**	**customary**	**polite**	**mockery**	**;**	**it**	**was**	**frank**	**,**	**open**	**,**
已消失	曾是	这	温文尔雅	,	这	习惯	有礼貌的	嘲讽	;	它	曾是	坦率	,	打开	,

['dʒenjuɪnli] ['plez(ə)nt] .

genuinely	**pleasant**	**.**
真的	令人愉快的	.

以往的圆滑世故和惯常的礼貌嘲讽都消失了；取而代之的是坦率、开朗、真诚的愉快。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] , [ðæt] [jʊr; jər] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [left] [ɪn][ðer; ðər]

"	**Is**	**it**	**true**	**,**	**Dr**	**.**	**Ku**	**,**	**that**	**your**	**coordinated**	**brains**	**will**	**die**	**,**	**if**	**left**	**in**	**their**
"	是	它	真的	,	博士	.	库	,	那	你的	协调	大脑	将要	死	,	如果	左边	在	他们的

[keɪs] ? "

case	**?**	**"**
案件	?	"

“库博士，您说的没错吧，如果把您大脑的协调结构留在盒子里，它们就会死亡？”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [left] [ðer; ðər] . "

"	**Yes**	**,**	**they**	**will**	**die**	**if**	**left**	**there**	**.**	**"**
"	是的	,	他们	将要	死	如果	左边	那里	.	"

“是的，如果把它们留在那里，它们会死的。”

" [wɪ'ðɪn] [wʌt] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][træns'plænt]

"	**Within**	**what**	**time**	**,**	**to**	**save**	**them**	**,**	**must**	**the**	**operations**	**to**	**transplant**
"	之内	什么	时间	,	到	节省	他们	,	必须	这	运营	到	移植

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] ? "

them	**into**	**human**	**bodies**	**be**	**started**	**?**	**"**
他们	进入	人类	身体	是	开始	?	"

“为了挽救这些胚胎，必须在多长时间内开始将它们移植到人体内的手术？”

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] , [pər'hæps] ['θɜːrti] , ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . "

"	**Within**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**perhaps**	**thirty**	**,**	**minutes**	**at**	**the**	**most**	**.**	**"**
"	之内	二十	-	五	,	也许	三十	,	分钟	在	这	最多	.	"

“最多二十五分钟，也许三十分钟之内。”

" [kæn; kən][ɔːl] [faɪv] [breɪnz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [fɔːr; fər][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn]['ɪntuː]

"	**Can**	**all**	**five**	**brains**	**be**	**given**	**the**	**initial**	**steps**	**for**	**transplantation**	**into**
"	能	全部	五	大脑	是	给定	这	最初的	步骤	为了	移植	进入

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːr] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːli] ['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] —

the	**heads**	**of**	**your**	**four**	**white**	**assistants**	**and**	**the**	**coolie**	**prisoner**	**within**	**one**	**hour**	**—**
这	头部	的	你的	四	白色的	助理	和	这	苦力	囚犯	之内	一	小时	—

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [breɪnz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['nesəseri]

the	**remaining**	**half**	**of**	**the**	**two**	**hours**	**the**	**brains**	**said**	**they**	**would**	**retain**	**the**	**necessary**
这	其余的	一半	的	这	二	小时	这	大脑	说	他们	会	保持	这	必要的

[vaɪ'tæləti] ?

vitality	**?**
活力	?

“能否在一小时内完成所有五个大脑移植到你的四位白人助手和苦力囚犯的头部的初步步骤——也就是大脑声称能够保持必要活力的两个小时的剩余一半时间？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Dr**	**.**	**Ku**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
"	博士	.	库	微笑	在	他	.

库医生对他笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌn'liːʃt] [ðen] .

There	**was**	**no**	**malice**	**in**	**the**	**thunderbolt**	**that**	**he**	**unleashed**	**then**	**.**
那里	曾是	不	恶意	在	这	霹雳	那	他	释放	然后	.

他当时释放的雷霆之力中并没有恶意。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

He	simply	told	what	he	knew	to	be	the	truth	.
他	简单地	讲述	什么	他	知道	到	是	这	真相	.

他只是说出了他所知道的真相。

" [baɪ][fæst] [wɜːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪl] [teɪk] [wiːks] .

"	By	fast	work	they	could	be	,	and	so	saved	,	although	the	subsequent	operations	will	take	weeks	.
"	经过	快速地	工作	他们	可以	是	,	和	所以	已保存	,	虽然	这	随后的	运营	将要	拿	周	.

“通过快速手术，他们或许能够获救，尽管后续的手术需要数周时间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] ['kænɑːt] [biː; bi] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [waɪt] [ə'sɪstənts]

But	the	brains	cannot	be	transplanted	into	the	heads	of	my	four	white	assistants
但	这	大脑	不能	是	移植	进入	这	头部	的	我的	四	白色的	助理

. "
: "
. "

但是，这些大脑无法移植到我四个白人助手的脑袋里。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [bəuθ][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] - [kraɪd][ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] [tə'geðər] .

"	Both	the	Hawk	and	Leithgow	-	cried	the	word	out	together	.
"	两个都	这	鹰	和	-		哭	这	单词	出去	一起	.

“鹰和莱斯戈同时喊出了这个词。”

" [ðeɪ] ['kænɑːt] ?

"	They	cannot	?
"	他们	不能	?

“他们不能吗？”

" [ɑːr] . ['kuː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	r	.	Ku	looked	at	them	as	though	astonished	.
"	r	.	库	看起来	在	他们	作为	尽管	惊讶	.

库先生一脸惊讶地看着他们。

" [waɪ] , [noʊ] , [maɪ] [frendz] !

"	Why	,	no	,	my	friends	!
"	为什么	,	不	,	我的	朋友们	!

“不，我的朋友们！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [pər'fɔːrm][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [baɪ][maɪ'self] , [ʌn'eɪdɪd] .

I	wish	I	were	able	to	,	but	I	cannot	perform	the	operations	by	myself	,	unaided	.
我	希望	我	是	有能力的	到	,	但	我	不能	履行	这	运营	经过	我	,	未受帮助	.

我希望自己能够做到，但我无法独自完成这些手术。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [əb'sɜːrd] . . . .

That	would	be	impossible	,	absurd	.	.	.	.
那	会	是	不可能的	,	荒诞	.	.	.	.

那不可能，太荒谬了.....

[juː; jʊ] [siːm] ['stɑːrtld] .

You	seem	startled	.
你	似乎	惊慌	.

你似乎受到了惊吓。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðoʊz] [ə'sɪstənts] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Surely	you	must	have	known	that	those	assistants	would	be	vital	to	the
一定	你	必须	有	已知	那	那些	助理	会	是	必不可少的	到	这

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

你肯定知道这些助手对工作至关重要!

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ; [treɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['speʃəlɪst] [ɪn] [breɪn]

I	have	taught	them	,	you	see	;	trained	them	;	they	were	specialists	in	brain
我	有	教授	他们	,	你	看	;	受过训练	他们	;	他们	是	专家	在	脑

['sɜːrdʒəri][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

surgery	to	begin	with	,
外科手术	到	开始	和	,

你看，是我教过他们、训练过他们的；他们原本就是脑外科专家。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['ʌðər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][mɑːrz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk]

and	I	do	not	believe	there	are	any	others	this	side	of	Mars	who	could	take
和	我	做	不是	相信	那里	是	任何	其他的	这	边	的	火星	WHO	可以	拿

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

their	place	in	operations	of	this	type	.
他们的	地方	在	运营	的	这	类型	.

我不认为火星这边还有其他人能够取代他们执行这类任务。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [træns'plænt][ðə; ði] [breɪnz] .

Without	them	,	I	could	never	transplant	the	brains	.
没有	他们	,	我	可以	绝不	移植	这	大脑	.

没有他们，我永远无法进行脑移植手术。

" [ðɪs] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] !

"	This	,	then	,	had	been	the	trick	up	his	sleeve	!
"	这	,	然后	,	有	到过	这	诡计	向上	他的	袖子	!

“原来这就是他藏在袖子里的绝招！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

This	was	why	,	in	the	control	room	of	the	asteroid	,
这	曾是	为什么	,	在	这	控制	房间	的	这	小行星	,

这就是为什么，在小行星的控制室里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

he	had	shown	relief	when	the	Hawk	told	him	what	bodies	were	to	be
他	有	所示	宽慰	什么时候	这	鹰	讲述	他	什么	身体	是	到	是

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] !

used	for	the	transplantation	!
用过的	为了	这	移植	!

当鹰告诉他移植手术将使用哪些尸体时，他如释重负!

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ,

For	he	had	known	that	,
为了	他	有	已知	那	,

因为他早就知道这一点。

[wət'evər] ['elɪət] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [maɪt]

whatever	Eliot	Leithgow's	method	of	forcing	him	to	perform	the	operations	might
任何	艾略特	-	方法	的	强制	他	到	履行	这	运营	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

无论埃利奥特·莱斯戈用什么方法强迫他进行手术，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
and **no** **matter** **how** **efficacious** **,**
和 不 事情 如何 有效的 ,

无论多么有效，

[ðə; ði] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr]
the **coordinated** **brains** **simply** **could** **not** **be** **put** **in** **the** **heads** **of** **his** **four**
这 协调 大脑 简单地 可以 不是 是 放 在 这 头部 的 他的 四
[ə'sɪstənts] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] !
assistants **—** **because** **the** **assistants** **were** **themselves** **needed** **for** **the** **operations** **!**
助理 — 因为 这 助理 是 他们自己 需要 为了 这 运营 !

他那协调的头脑根本无法放在他的四个助手的脑袋里——因为手术本身也需要助手们的参与！

" [ðen] — [its] ['hoʊpləs] ! " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['bɪtərli] .
" **Then** **—** **it's** **hopeless** **!** **"** **said** **the** **Master** **Scientist** **bitterly** **.**
" 然后 — 它是 绝望 ! " 说 这 掌握 科学家 苦涩地 .

“那就没希望了！”首席科学家痛苦地说。

" [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
" **All** **this** **for** **nothing** **!**
" 全部 这 为了 没有什么 !

这一切都白费了！

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [ɪn][pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ] , [kɑːz] — [kən'demd] [men] , ['krɪmənəlz] —
You **might** **find** **other** **bodies** **in** **Port** **o** **'** **Porno** **,** **Carse** **—** **condemned** **men** **,** **criminals** **—**
你 可能 寻找 其他 身体 在 港口 o - 色情 , 卡尔斯 — 谴责 男人 , 罪犯 —
[bʌt; bət] - [æn; ən] ['aʊər] [ə'weɪ] ,
but **Porno's** **an** **hour** **away** **,**
但 - 一个 小时 离开 ,

你或许会在波尔诺港、卡尔斯发现其他尸体——死刑犯、罪犯——但波尔诺距离这里有一个小时的车程。

[tuː] ['aʊərz] - [raʊnd] [trɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [breɪnz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪv]
two **hours** **'** **round** **trip** **,** **and** **in** **thirty** **minutes** **the** **brains** **will** **be** **too** **weak** **to** **save**
二 小时 - 圆形的 旅行 , 和 在 三十 分钟 这 大脑 将要 是 也 虚弱的 到 节省
. . . . "
. . . . "
. . . . "

来回要两个小时，而半小时后大脑就会虚弱到无法挽救.....

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" **I** **am** **sorry** **,** **"** **Ku** **Sui** **continued** **.**
" 我 是 对不起 , " 库 隋 持续 .

“对不起，”顾穗继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [pər'hæps] .
" **I** **should** **have** **told** **you** **before** **,** **perhaps** **.**
" 我 应该 有 讲述 你 前 , 也许 .

或许我应该早点告诉你。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wei] [aʊt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ,
If **there** **were** **any** **way** **out** **I** **knew** **of** **,**
如果 那里 是 任何 方式 出去 我 知道 的 ,

如果我知道有任何出路的话，

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . . . . "
I **would** **tell** **you** **but** **there** **does** **not** **seem** **to** **be** **. . . . "**
我 会 告诉 你 但 那里 做 不是 似乎 到 是 . . . . "

我想告诉你，但是似乎没有.....

" [jes] , " [broʊk] [ɪn] [hɔːk] [kɑːz] ['sʌd(ə)nli] .
" **Yes** **,** **"** **broke** **in** **Hawk** **Carse** **suddenly** **.**
" 是的 , " 打破 在 鹰 卡尔斯 突然 .

“是的，”霍克·卡斯突然插话道。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæŋz] [ʌv; əv] ['flæksn] [her] ;

His	**left**	**hand**	**had**	**been**	**pulling**	**at**	**his**	**bangs**	**of**	**flaxen**	**hair**	**;**
他的	左边	手	有	到过	拉	在	他的	刘海	的	亚麻色	头发	;

他的左手一直在拽着他那亚麻色的刘海；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [fæst] .

his	**brain**	**had**	**been**	**working**	**very**	**fast**	**.**
他的	脑	有	到过	在职的	非常	快速地	.

他的大脑运转得非常快。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['koʊldli] :

He	**added**	**coldly**	**:**
他	额外	冷冷地	:

他冷冷地补充道：

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] .

"	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**a**	**way**	**.**
"	是的	,	那里	是	一个	方式	.

“是的，有办法。”

" - [ænd; ənd] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	**eithgow**	**and**	**Ku**	**Sui**	**looked**	**at**	**him**	**inquiringly**	**.**
"	-	和	库	隋	看起来	在	他	询问地	.

“eithgow 和 Ku Sui 疑惑地看着他。

" [wiː; wi] [niːd] [fɔːr] ['bɑːdɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**We**	**need**	**four**	**bodies**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	我们	需要	四	身体	,	"	他	去	在	.

“我们需要四具尸体，”他继续说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] — [ðə; ði] ['kuːli] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

"	**We**	**have**	**one**	**—**	**the**	**coolie**	**;**	**he**	**is**	**not**	**needed**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**operations**	**.**
"	我们	有	一	—	这	苦力	;	他	是	不是	需要	到	协助	在	这	运营	.

“我们有一个苦力；他不需要协助运营。”

[fɔːr] ['bɑːdɪz] — [ænd; ənd] [hɪr] , ['redi] , [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Four	**bodies**	**—**	**and**	**here**	**,**	**ready**	**,**	**in**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**.**
四	身体	—	和	这里	,	准备好	,	在	二十	-	五	分钟	.

四具尸体——就在这里，25分钟后准备就绪。

[nɑːt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] [men] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Not	**the**	**bodies**	**of**	**normal**	**men**	**,**	**of**	**those**	**with**	**life**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
不是	这	身体	的	普通的	男人	,	的	那些	和	生活	前方	的	他们	.

不是正常男人的尸体，不是那些原本还有大好人生的男人的尸体。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrdər] .

That	**would**	**be**	**murder**	**.**
那	会	是	谋杀	.

那简直就是谋杀。

[fɔːr] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [kən'demd] [men] — [men] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hoʊp] [left] , ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] .

Four	**bodies**	**of**	**condemned**	**men**	**—**	**men**	**with**	**no**	**hope**	**left**	**,**	**nothing**	**left**	**to**	**live**	**for**	**.**
四	身体	的	谴责	男人	—	男人	和	不	希望	左边	,	没有什么	左边	到	居住	为了	.

四具死刑犯的尸体——他们毫无希望，活着没有任何意义。

[aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] !
I **can** **get** **them** **!**
我 能 得到 他们 !

我可以买到它们!

" [hiː; hi] [brʌʃt] [əˈsaɪd][ˈkuː][swiːz][ænd; ənd] - [ˈkwestʃənz] .
" **He** **brushed** **aside** **Ku** **Sui's** **and** **Leithgow's** **questions** **.**
" 他 刷过 旁边 库 隋氏 和 - 问题 .

“他回避了顾穗和莱斯戈的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [stiːl] [naʊ] , [ˈfrɪdʒɪd] , [ɪnˈtent] , [hɑːrd] .
He **was** **all** **steel** **now** **,** **frigid** **,** **intent** **,** **hard** **.**
他 曾是 全部 钢 现在 , 寒冷 , 意图 , 难的 .

他现在浑身像钢铁一样，冷若冰霜，目光坚定，意志坚定。

" [bæn] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Ban** **!** **"** **he** **called** **.**
" 禁止 ! " 他 称为 .

“禁止！”他喊道。

" [bæn] [ˈwɪlsn] ! "
" **Ban** **Wilson** **!** **"**
" 禁止 威尔逊 ! "

“禁止威尔逊！”

" [jes] , [kɑːz] ?
" **Yes** **,** **Carse** **?**
" 是的 , 卡尔斯 ?

“是的，卡斯？”

" [bæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
" **Ban** **had** **been** **waiting** **outside** **the** **laboratory** **.**
" 禁止 有 到过 等待 外部 这 实验室 .

班一直在实验室外等候。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [prəˈpʌlsɪv] [speɪs] - [suːt] .
" **Put** **on** **your** **propulsive** **space** **-** **suit** **.**
" 放 在 你的 推进式 空间 - 套装 .

穿上你的推进式太空服。

[ˈhɜːri] .
Hurry **.**
匆忙 .

匆忙。

[ðen] [hɪr] . "
Then **here** **.** **"**
然后 这里 . "

然后就在这里。”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的!

" [kɑːz] [ræn][ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [gɑːt][ˌɪnˈsaɪd] .
" **Carse** **ran** **over** **to** **where** **he** **had** **left** **his** **suit** **and** **rapidly** **got** **inside** **.**
" 卡尔斯 跑 超过 到 在哪里 他 有 左边 他的 套装 和 快速 得到 里面 .

卡斯跑到他放西装的地方，迅速钻了进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [sed] :
As **he** **did** **so** **,** **he** **said** **:**
作为 他 做过 所以 , 他 说 :

他一边这样做，一边说道:

" ['elɪət] , [ðeəz; ðəz][fæst][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][bæn] .

"	Eliot	,	there's	fast	work	to	be	done	while	I'm	gone	with	Ban	.
"	艾略特	,	有	快速地	工作	到	是	完毕	尽管	我是	已消失	和	禁止	.

“艾略特，在我陪班离开的这段时间里，有很多工作需要尽快完成。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪn][ðə; ði]

You	must	take	your	assistants	and	Dr	.	Ku	up	to	the	asteroid	in	the
你	必须	拿	你的	助理	和	博士	.	库	向上	到	这	小行星	在	这

[er] - [kɑːr][ænd; ənd][træns'fɜːr] [daʊn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] [sez] ['hiːl] [niːd] .

air	-	car	and	transfer	down	here	all	the	equipment	Dr	.	Ku	says	he'll	need	.
空气	-	车	和	转移	向下	这里	全部	这	设备	博士	.	库	说道	地狱	需要	.

你必须带着你的助手和库博士乘坐飞行汽车前往小行星，并将库博士所说的他需要的所有设备运送到这里。

[biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [koˌɔrd'netɪd] [breɪnz] .

Be	extremely	careful	with	the	case	of	coordinated	brains	.
是	极其	小心	和	这	案件	的	协调	大脑	.

务必格外小心大脑协调性问题。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bæn]

If	you	possibly	can	,	have	everything	in	readiness	by	the	time	Ban
如果	你	可能	能	,	有	一切	在	准备就绪	经过	这	时间	禁止

如果可能的话，请在禁令生效前做好一切准备。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['bɑːdɪz] .

and	I	return	with	the	four	bodies	.
和	我	返回	和	这	四	身体	.

我带着四具尸体回来了。

" [bæn] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] , ['entərd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Ban	Wilson	,	in	his	suit	,	entered	the	laboratory	.
"	禁止	威尔逊	,	在	他的	套装	,	进入	这	实验室	.

班·威尔逊身着西装，走进了实验室。

[ðə; ði] [hɔːk] ['dʒestʃəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Hawk	gestured	him	to	the	door	which	led	to	the	tree	-	shaft	to	the
这	鹰	做手势	他	到	这	门	哪个	引领	到	这	树	-	轴	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

鹰向他示意，让他走向通往地面的树干通道的门。

" [bʌt; bət] , [kɑːz] , [wʌt] ['bɑːdɪz] ?

"	But	,	Carse	,	what	bodies	?
"	但	,	卡尔斯	,	什么	身体	?

“但是，卡斯，什么尸体？”

[wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [fɔːr] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ?

Where	can	you	get	four	more	living	human	bodies	?
在哪里	能	你	得到	四	更多的	活的	人类	身体	?

哪里还能找到四具活人尸体?

" - [kraɪd] .

"	Leithgow	cried	.
"	-	哭	.

莱斯戈哭了。

" [noʊ] [taɪm] , [naʊ] , ['elɪət] !

"	No	time	,	now	,	Eliot	!
"	不	时间	,	现在	,	艾略特	!

“现在没时间了，艾略特！”

" [ðə; ði] [hɔːk] [ræpt] [aʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" the Hawk rapped out , turning at the door .
" 这 鹰 说唱 出去 , 转弯 在 这 门 .

“鹰”敲了敲门，转身走向门口。

" [dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] ['hɜːri] !
" Just do as I say — and hurry !
" 只是 做 作为 我 说 — 和 匆忙 !

“照我说的做——快点！”

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] !
I'll get them !
患病的 得到 他们 !

我去拿！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [fʊl'fɪld]
The Promise Fulfilled
这 承诺 已完成

承诺兑现

[ˌæl'ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːks] ['prɑːmɪs] ,
lthough puzzled by the Hawk's promise ,
虽然 困惑 经过 这 鹰的 承诺 ,

虽然对鹰的承诺感到困惑，

- [kʊd; kəd]['oʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
Leithgow could only put his trust in it and go ahead with the preparations
- 可以 仅有的 放 他的 相信 在 它 和 去 前方 和 这 准备工作
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
as he had been directed .
作为 他 有 到过 指导 .

莱斯戈只能相信它，并按照指示继续进行准备工作。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['læbrətɔːri] [ə'sɪstənts] [ɔːf][ðer; ðər] ['hɜːrid] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]
He took two of his three laboratory assistants off their hurried manufacture of
他 采取 二 的 他的 三 实验室 助理 离开 他们的 慌忙 生产 的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] - - ,
quantities of the V - 27 ,
数量 的 这 V - - ,

他让三名实验室助手中的两名停止匆忙生产V-27火箭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [kɑːr] .
and with Ku Sui went out into the air - car .
和 和 库 隋 去 出去 进入 这 空气 - 车 .

于是，他和顾遂一起坐上了飞行汽车。

['pæsɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tuːb] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd] [er] ,
Passing by way of tube and lake and air ,
通过 经过 方式 的 管子 和 湖 和 空气 ,

经由管道、湖泊和空气，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm][ɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]['kuː][swiːz]

they	were	quickly	inside	the	dome	on	the	asteroid	,	and	then	into	Ku	Sui's
他们	是	迅速地	里面	这	穹顶	在	这	小行星	,	和	然后	进入	库	隋氏

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

他们迅速进入了小行星上的穹顶内，然后又进入了库苏的实验室。

[wer] ['fraɪdeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [gɑːrd] .

where	Friday	waited	on	guard	.
在哪里	星期五	等待	在	警卫	.

星期五在那里守卫着。

[kəm'pliːtli] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ,

Completely	docile	and	friendly	,
完全地	温顺	和	友好的	,

完全温顺友好，

[ðə; ði] [juːreɪʒn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər]

the	Eurasian	indicated	the	various	instruments	and	devices	he	would	need	for
这	欧亚	表明的	这	各种各样的	仪器	和	设备	他	会	需要	为了

[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

the	operations	,
这	运营	,

那位欧亚混血儿指出了手术中需要的各种仪器和设备。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['kwɪkli] .

and	these	were	transported	quickly	.
和	这些	是	运输	迅速地	.

这些物品被迅速运送了出去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] .

Then	came	the	case	of	coordinated	brains	.
然后	来了	这	案件	的	协调	大脑	.

然后出现了大脑协调的案例。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] [dɪ'tætʃt] [ɪn] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrt] ['fɪŋgərz] ,

Dr	.	Ku	detached	in	connections	with	expert	fingers	,
博士	.	库	分离的	在	连接	和	专家	手指	,

库博士脱离了与专家的联系，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] - [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [tuː; tə]

and	all	but	Leithgow	took	a	corner	and	carried	it	with	infinite	care	to
和	全部	但	-	采取	一个	角落	和	携带	它	和	无限	关心	到

[ðə; ði] [er] - [kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] .

the	air	-	car	outside	.
这	空气	-	车	外部	.

除了莱斯戈之外，其他人都小心翼翼地拐了个弯，然后极其谨慎地把它搬到外面的飞行汽车旁。

" [duː][aɪ] [steɪ] [hɪr] , [sə] ?

"	Do	I	stay	here	,	suh	?
"	做	我	停留	这里	,	苏	?

“我该留在这里吗，先生？”

" ['fraɪdeɪ] [æskt] [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Friday	asked	the	Master	Scientist	in	a	whisper	.
"	星期五	问	这	掌握	科学家	在	一个	耳语	.

“星期五低声问这位首席科学家。”

[ðoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][viː]

Though	informed	of	the	change	in	Dr	.	Ku	effected	by	the	V
尽管	知情的	的	这	改变	在	博士	.	库	受影响	经过	这	V

- - ,

- 27 ,

- - ,

尽管得知V-27对库博士造成的影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	was	still	very	suspicious	of	him	.
他	曾是	仍然	非常	可疑的	的	他	.

他仍然对他充满怀疑。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hiːz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] , [sə] .

"	Seems	to	me	he's	a	bit	too	meek	and	mild	,	suh	.
"	似乎	到	我	他是	一个	少量	也	温顺	和	温和的	,	苏	.

“我觉得他有点太温顺了，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

I	think	I	ought	to	go	down	and	watch	him	.
我	思考	我	应该	到	去	向下	和	手表	他	.

我觉得我应该下去看看他。

" ['elɪət] - [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] .

"	Eliot	Leithgow	did	not	quite	know	what	answer	to	give	.
"	艾略特	-	做过	不是	相当	知道	什么	回答	到	给	.

“埃利奥特·莱斯戈不太知道该如何回答。”

[ðə; ði] [ju'reɪʒn] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	Eurasian	forced	the	decision	.
这	欧亚	强制	这	决定	.

欧亚大陆迫使他们做出这个决定。

" [aɪ] [wɪl] [niːd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] , [fræŋk] [vɔɪs] ,

"	I	will	need	,	"	he	observed	,	in	his	new	,	frank	voice	,
"	我	将要	需要	,	"	他	观察到	,	在	他的	新的	,	坦率	嗓音	,

“我需要，”他用他那坦率的新语气说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ˌem 'iː] .

"	all	the	assistance	you	can	possibly	give	me	.
"	全部	这	协助	你	能	可能	给	我	.

“请尽可能地帮助我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi]

I	am	faced	by	a	tremendous	task	,	and	the	use	of	every	man	will	be
我	是	面对	经过	一个	巨大的	任务	,	和	这	使用	的	每一个	男人	将要	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

我面临着一项艰巨的任务，需要动用所有人的力量。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , ['mæstər] - [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] .

I	would	suggest	,	Master	Leithgow	that	the	Negro	be	brought	down	.
我	会	建议	,	掌握	-	那	这	黑人	是	带来	向下	.

我建议，莱斯戈先生，把那个黑人带下来。

" [ænd; ənd][soʊ]['fraɪdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz] [left] [ʌn'gɑːrdɪd] .

"	And	so	Friday	came	and	the	asteroid	was	left	unguarded	.
"	和	所以	星期五	来了	和	这	小行星	曾是	左边	无人看守	.

于是星期五到了，小行星却无人看守。

[ə; eɪ] [mis'teik] , [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
A **mistake** **,** **this** **turned** **out** **to** **be** **,**
一个 错误 , 这 转向 出去 到 是 ,

事实证明，这是一个错误。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['elɪət] - [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
but **under** **the** **circumstances** **Eliot** **Leithgow** **could** **hardly** **be** **blamed** **for** **it** **.**
但 在下面 这 情况 艾略特 - 可以 几乎 是 被指责 为了 它 .

但在这种情况下，很难责怪埃利奥特·莱斯戈。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
There **was** **so** **much** **on** **their** **minds** **,** **so** **much** **work** **of** **vital** **importance** **,**
那里 曾是 所以 很多 在 他们的 思想 , 所以 很多 工作 的 必不可少的 重要性 ,

他们心事重重，有很多至关重要的工作要做。

[soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːd] , [ðæt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]
so **desperate** **a** **need** **for** **speed** **,** **that** **quite** **naturally** **other** **considerations** **were**
所以 绝望的 一个 需要 为了 速度 , 那 相当 自然 其他 考虑因素 是
[sə'bɔːrdɪneɪtɪd] .
subordinated **.**
从属的 .

对速度的迫切需求，自然而然地让其他因素退居其次。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
The **asteroid** **,** **to** **the** **naked** **eye** **,** **was** **invisible** **;** **it** **could** **attract** **no** **attention** **;**
这 小行星 , 到 这 裸 眼睛 , 曾是 无形的 ; 它 可以 吸引 不 注意力 ;

这颗小行星肉眼不可见，不会引起任何注意；

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
its **occupants** **had** **all** **been** **disposed** **of** **.**
它是 居住者 有 全部 到过 处置 的 .

里面的人都已被处理掉。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Certainly **it** **seemed** **safe** **enough** **to** **leave** **it** **unguarded** **for** **a** **while** **.**
当然 它 似乎 安全的 足够的 到 离开 它 无人看守 为了 一个 尽管 .

看起来确实很安全，可以暂时不看管它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
第5/7页

[haʊ'evər] , ['elɪət] - [tʊk] [wʌn] [prɪ'kɔːʃn] .
However , Eliot Leithgow took one precaution .
然而 , 艾略特 - 采取 一 预防 .

然而，埃利奥特·莱斯戈采取了一项预防措施。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læbrətɔːri] [ə'gen] ,
Down in his own laboratory again ,
向下 在 他的 自己的 实验室 再次 ,

他又回到了自己的实验室里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]
in the midst of the work of transferring Dr . Ku's operating equipment
在 这 中间 的 这 工作 的 转移 博士 . ku的 操作 设备
[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [kɑːr] ,
from the air - car ,
从 这 空气 - 车 ,

在将库医生的手术设备从飞行车上转移下来的过程中，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
he called aside one of his assistants and instructed him to go and
他 称为 旁边 一 的 他的 助理 和 指示 他 到 去 和
['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] :
survey the asteroid through the infra - red device every ten minutes :
民意调查 这 小行星 通过 这 基础设施 - 红色的 设备 每一个 十 分钟 :

他把一名助手叫到一边，指示他每隔十分钟就用红外线设备勘测一下小行星：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and with this order the old scientist dismissed the matter from his mind ,
和 和 这 命令 这 老的 科学家 解雇 这 事情 从 他的 头脑 ,

老科学家说完这句话，便将此事抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .
and turned all his energies to preparing the laboratory for the operations .
和 转向 全部 他的 能量 到 准备 这 实验室 为了 这 运营 .

他将所有精力都投入到为手术准备实验室的工作中。

[ˌɛn'dɜːr]['kuː][swiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪd] ,
nder Ku Sui's directions his cases of equipment were brought in and arrayed ,
在 库 隋氏 方向 他的 案例 的 设备 是 带来 在 和 排列 ,

在顾遂的指示下，他的设备箱被运进来并摆放好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [drɪlz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz]
and the various drills and delicate saws , and such other instruments as
和 这 各种各样的 演习 和 精美的 锯子 , 和 这样的 其他 仪器 作为
[wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] .
worked by electricity , were connected .
工作 经过 电 , 是 连接 .

各种钻头、精密锯子以及其他用电驱动的仪器都被连接起来。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sterəlaɪzd] .
Everything was sterilized .
一切 曾是 已灭菌 .

所有物品都经过消毒。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [pleɪn] , [skwer] [ruːm] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [ə'riːnə] ,

Rapidly	the	plain	,	square	room	assumed	the	appearance	of	an	operating	arena	,
快速	这	清楚的	,	正方形	房间	假定	这	外貌	的	一个	操作	竞技场	,

很快，原本普通的方形房间变成了手术室。

[ðə; ði] [faɪv] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

the	five	tables	in	the	center	,
这	五	表格	在	这	中心	,

中央的五张桌子，

['spɑːtləsli] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

spotlessly	white	and	clean	under	the	direct	beams	of	the	tubes	hanging	from
一尘不染	白色的	和	干净的	在下面	这	直接的	光束	的	这	管子	绞刑	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

在天花板悬挂的灯管直射下，洁白无瑕。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['teɪbl] [ə; eɪ][stænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][,ænti'septiks] ,

at	the	head	of	every	table	a	stand	on	which	were	containers	of	antiseptics	,
在	这	头	的	每一个	桌子	一个	站立	在	哪个	是	容器	的	消毒剂	,

每张桌子的首部都放着一个架子，上面摆放着消毒剂容器。

['bɔtlz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [koʊn] , [roʊlz][ʌv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,

bottles	of	etheloid	,	a	breathing	cone	,	rolls	of	gauze	and	other	materials	,
瓶子	的	-	,	一个	呼吸	锥体	,	卷	的	纱布	和	其他	材料	,

麻醉剂瓶、呼吸锥、纱布卷及其他材料，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][aɪ'dentɪk(ə)l] , [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɪnstrʊmənts] .

and	along	the	edge	of	the	stand	identical	,	complete	sets	of	fine	instruments	.
和	沿着	这	边缘	的	这	站立	完全相同的	,	完全的	套	的	美好的	仪器	.

架子边缘摆放着一整套相同的精美乐器。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [læst] .

The	case	of	coordinated	brains	was	brought	into	the	laboratory	last	.
这	案件	的	协调	大脑	曾是	带来	进入	这	实验室	最后的	.

协调大脑的案例是最后才引入实验室的。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ; [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] ,

The	inner	liquid	was	now	dark	and	apparently	lifeless	;	to	the	casual	eye	,
这	内	液体	曾是	现在	黑暗的	和	显然	无生命	;	到	这	随意的	眼睛	,

内部液体现在呈深色，显然已经没有生命迹象；在不经意的观察下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['greɪɪʃ] [maʊndz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

it	would	not	have	seemed	possible	that	the	five	grayish	mounds	immersed	in	the
它	会	不是	有	似乎	可能的	那	这	五	灰蒙蒙的	土堆	沉浸式	在	这

['lɪkwɪd] [held] [laɪf] .

liquid	held	life	.
液体	握住	生活	.

很难想象，浸没在液体中的五个灰色小丘里竟然有生命。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['daʊtfəli] .

And	,	indeed	,	Leithgow	looked	at	them	doubtfully	.
和	,	的确	,	-	看起来	在	他们	怀疑地	.

莱思戈确实带着怀疑的目光看着他们。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ?

"	Are	you	sure	they're	still	alive	?
"	是	你	当然	它们是	仍然	活	?

你确定他们还活着吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] ?

Do	you	think	there's	still	time	?
做	你	思考	有	仍然	时间	?

你觉得还有时间吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] .

"	he	asked	Dr	.	Ku	.
"	他	问	博士	.	库	.

他问库博士。

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] , [tjuːˈbɪlaɪk] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daɪəl] ['tɑːpɪŋ]

The	Eurasian	picked	up	a	long	,	slender	,	tubelike	instrument	with	a	dial	topping
这	欧亚	挑选	向上	一个	长的	,	苗条	,	管状	乐器	和	一个	拨号	配料

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这位欧亚混血儿拿起一个细长的管状仪器，顶端有一个刻度盘。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] - [keɪs] ,

Then	,	going	to	the	brain	-	case	,
然后	,	去	到	这	脑	-	案件	,

然后，进入颅骨，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['klevərli] [kən'siːld] [kætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [peɪn] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

he	touched	a	cleverly	concealed	catch	and	a	square	pane	set	in	the	top	of
他	感动	一个	巧妙地	暗	抓住	和	一个	正方形	窗格	放	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [keɪs] [swʌŋ] [bæk] .

the	case	swung	back	.
这	案件	摇摆	后退	.

他触碰到了一个巧妙隐藏的机关，箱子顶部的方形玻璃面板向后摆动。

[hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [held] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [stʊd]

He	dipped	the	instrument	he	held	into	the	liquid	,	and	for	a	moment	stood
他	浸入	这	乐器	他	握住	进入	这	液体	,	和	为了	一个	片刻	站立

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

他将手中的仪器浸入液体中，沉默了一会儿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] .

watching	the	dial	.
观看	这	拨号	.

看着表盘。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˌɑːr ˈiː] - [kloʊzd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Then	he	took	it	out	,	re	-	closed	the	pane	and	turned	to	Leithgow	.
然后	他	采取	它	出去	,	关于	-	关闭	这	窗格	和	转向	到	-	.

然后他把它拿出来，重新关上窗户，转向莱斯戈。

" [ə; eɪ] [test] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	A	test	,	"	he	explained	.
"	一个	测试	,	"	他	解释	.

“这是一次测试，”他解释道。

" [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] ,

"	The	indicator	,
"	这	指标	,

“该指标，

[ɪn'tɜːrprətɪd] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt]['fɔːrti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

interpreted	means	we	have	about	forty	-	eight	minutes	in	which	to	complete	the
翻译	方法	我们	有	关于	四十	-	八	分钟	在	哪个	到	完全的	这

[fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['hedz] .

first	phase	of	the	transplantation	of	the	brains	into	human	heads	.
第一的	阶段	的	这	移植	的	这	大脑	进入	人类	头部	.

解释意味着我们大约有四十八分钟的时间来完成将大脑移植到人脑中的第一阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] .

It	might	be	done	if	we	start	in	eight	minutes	.
它	可能	是	完毕	如果	我们	开始	在	八	分钟	.

如果我们八分钟后开始，也许就能完成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] ['hedz] — ?

But	the	human	heads	—	?
但	这	人类	头部	—	?

但是那些人头——?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [eɪt] ['mɪnɪts] ! " [sed] - ['wɜːrɪdli] .

"	Eight	minutes	!	"	said	Leithgow	worriedly	.
"	八	分钟	!	"	说	-	担忧地	.

“八分钟！”利斯戈担心地说。

" [eɪt] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [kɑːz] [tuː; tə] [kʌm] !

"	Eight	minutes	for	Carse	to	come	!
"	八	分钟	为了	卡尔斯	到	来	!

“还有八分钟卡尔斯就要来了！”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət] . . . [wel] ,

He	promised	the	bodies	,	but	.	.	.	well	,
他	承诺	这	身体	,	但	.	.	.	出色地	,

他承诺会交出尸体，但是……唉。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

we	can	only	go	ahead	with	the	preparations	and	trust	to	him	.
我们	能	仅有的	去	前方	和	这	准备工作	和	相信	到	他	.

我们只能继续进行准备工作，并信任他。

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

Is	everything	ready	?	"
是	一切	准备好	?	"

一切都准备好了吗?

" [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [ə'sɪstənts] .

"	All	but	my	assistants	.
"	全部	但	我的	助理	.

除了我的助手们。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

I	had	better	see	them	now	.
我	有	更好的	看	他们	现在	.

我最好现在就去见他们。

" [hiː; hi]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

"	he	Master	Scientist	issued	an	order	to	one	of	his	men	,
"	他	掌握	科学家	发布	一个	命令	到	一	的	他的	男人	,

“首席科学家向他的一名手下下达了命令，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔːr] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði]

and	presently	the	four	white	assistants	of	Dr	.	Ku	were	led	into	the
和	目前	这	四	白色的	助理	的	博士	.	库	是	引领	进入	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

随后，顾博士的四名白人助手被带进了实验室。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [noʊ][viː] - - [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ; [ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [səb'sɜːrviənt]

For	these	men	,	no	V	-	27	was	needed	;	their	brains	were	utterly	subservient
为了	这些	男人	,	不	V	-	-	曾是	需要	;	他们的	大脑	是	完全地	顺从的

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ,

to	Dr	.	Ku	Sui	,
到	博士	.	库	隋	,

对于这些人来说，根本不需要V-27；他们的大脑完全服从于顾绥博士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	his	orders	they	would	obey	unquestioningly	,	no	matter	what	the	work	.
和	他的	订单	他们	会	服从	毫不质疑地	,	不	事情	什么	这	工作	.

无论是什么工作，他们都会毫不质疑地服从他的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

There	was	no	danger	from	them	.
那里	曾是	不	危险	从	他们	.

他们没有构成任何危险。

[ðeɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðer; ðər]['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

They	stood	motionless	,	their	eyes	fastened	on	their	master	,	as	he	spoke	to
他们	站立	静止不动	,	他们的	眼睛	系紧	在	他们的	掌握	,	作为	他	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一动不动地站着，眼睛紧紧盯着他们的主人，听他说话。

" [breɪn] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Brain	operations	,	"	he	said	.
"	脑	运营	,	"	他	说	.

“脑部手术，”他说。

" [ðiːz] " — [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] — " [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] [ə'gen] ['ɪntuː]['hjuːmən]

"	These	"	—	he	indicated	the	case	—	"	are	to	be	transplanted	again	into	human
"	这些	"	—	他	表明的	这	案件	—	"	是	到	是	移植	再次	进入	人类

['hedz] .

heads	.
头部	.

“这些”——他指着这个案例——“将被再次移植到人头上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

You	have	done	work	similar	to	it	before	;	you	know	the	routine	.
你	有	完毕	工作	相似的	到	它	前	;	你	知道	这	常规	.

你以前做过类似的工作；你了解流程。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

But	now	it	must	be	quick	.
但	现在	它	必须	是	快的	.

但现在必须抓紧时间。

['sɪŋkrənaɪz] [jʊr; jər] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

Synchronize	your	speed	with	mine	;	I	will	be	working	very	rapidly	,
同步	你的	速度	和	矿	;	我	将要	是	在职的	非常	快速	,

请配合我的速度；我会工作得非常快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .

and	**it**	**is**	**vital**	**that**	**you**	**be**	**in**	**harmony**	**with**	**me**	**every**	**instant**	**.**
和	它	是	必不可少的	那	你	是	在	和谐	和	我	每一个	立即的	.

你必须时时刻刻与我保持和谐。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈhedz] :

When	**the**	**bodies**	**come**	**,**	**you**	**will**	**prepare**	**the**	**heads**	**:**
什么时候	这	身体	来	,	你	将要	准备	这	头部	:

尸体运来的时候，你们要预备头颅：

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈtend] [ˌem ˈiː] [θruː] [ˈevri] [step] .

and	**then**	**you**	**will**	**attend**	**me**	**through**	**every**	**step**	**.**
和	然后	你	将要	出席	我	通过	每一个	步	.

然后你将陪我走完每一步。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

You	**understand**	**.**
你	理解	.

你明白。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsaɪəntɪst] .

"	**He**	**turned**	**to**	**the**	**old**	**scientist**	**.**
"	他	转向	到	这	老的	科学家	.

他转向那位老科学家。

" [ˈɑpəretɪŋ] [gaʊnz] , [glʌvz] , [ˈmæsks] , [ˈmæstər] - ? "

"	**Operating**	**gowns**	**,**	**gloves**	**,**	**masks**	**,**	**Master**	**Leithgow**	**?**	**"**
"	操作	礼服	,	手套	,	面具	,	掌握	-	?	"

“手术服、手套、口罩，莱斯戈大师？”

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] .

"	**I**	**have**	**your**	**own**	**.**
"	我	有	你的	自己的	.

“我有你自己的。”

[ˈoʊvər][ðer; ðər] .

Over	**there**	**.**
超过	那里	.

在那边。

[jʊr; jər] [blæk] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Your	**black**	**costume**	**is**	**among**	**them**	**.**
你的	黑色的	戏服	是	之中	他们	.

你的黑色服装也在其中。

" [bʌt; bət] - [ˈænsər] [wʌz; wəz] [æbˈstræktɪd] .

"	**But**	**Leithgow's**	**answer**	**was**	**abstracted**	**.**
"	但	-	回答	曾是	摘要	.

但莱斯戈的回答很抽象。

[fɔːr] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [kɑːz] [tuː; tə] [kʌm] !

Four	**minutes**	**for**	**Carse**	**to**	**come**	**!**
四	分钟	为了	卡尔斯	到	来	!

卡斯还有四分钟就到！

[ɔːr] [els] , [ˈevriθɪŋ] [lɔːst] !

Or	**else**	**,**	**everything**	**lost**	**!**
或者	别的	,	一切	丢失的	!

否则，一切都将付诸东流！

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɪstənts] ['ɪntuː]

He	busied	himself	helping	the	four	surgeons	and	two	of	his	own	assistants	into
他	忙碌	他自己	帮助	这	四	外科医生	和	二	的	他的	自己的	助理	进入

[ðə; ði] [waɪt] ,

the	white	,
这	白色的	,

他忙着帮助四位外科医生和他自己的两位助手穿上白大褂。

['sterəlaɪzd] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsks] [ðæt] [left] ['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] -

sterilized	gowns	,	and	the	masks	that	left	only	the	eyes	free	and	the	skin	-
已灭菌	礼服	,	和	这	面具	那	左边	仅有的	这	眼睛	自由的	和	这	皮肤	-

[taɪt] ['rʌbər] [glʌvz] ,

tight	rubber	gloves	,
紧的	橡皮	手套	,

消毒过的防护服、只露出眼睛的口罩和紧贴皮肤的橡胶手套，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

but	his	mind	was	not	with	his	actions	.
但	他的	头脑	曾是	不是	和	他的	行动	.

但他当时的思想与他的行为并不相符。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['veri] [freɪl] [naʊ] ;

The	old	man	looked	very	frail	now	;
这	老的	男人	看起来	非常	脆弱	现在	;

老人现在看起来很虚弱；

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [naʊ] ['emɪnənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	age	showed	in	the	deep	lines	now	eminent	on	his	face	.
他的	年龄	显示	在	这	深的	线条	现在	杰出	在	他的	脸	.

他脸上深深的皱纹显示了他的年龄。

[θriː] ['mɪnɪts] — ['swɪftli] [tuː] . . . .

Three	minutes	—	swiftly	two	.	.	.	.
三	分钟	—	迅速地	二	.	.	.	.

三分钟——转眼就两分钟了……

" [æt; ət] [liːst] , " [əb'zɜːrvd] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['bɑːdi] . . . [ðə; ði] ['kuːli] .

"	At	least	,	"	observed	Ku	Sui	,	"	we	have	one	body	.	.	.	the	coolie	.
"	在	至少	,	"	观察到	库	隋	,	"	我们	有	一	身体	.	.	.	这	苦力	.

“至少，”顾穗说道，“我们还有一个人……苦力。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

I	had	better	start	immediately	on	him	.	"
我	有	更好的	开始	立即地	在	他	.	"

我最好立刻开始对他下手。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " - [ɪn'strʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

"	Bring	him	out	,	"	Leithgow	instructed	one	of	his	men	.
"	带来	他	出去	,	"	-	指示	一	的	他的	男人	.

“把他带出来，”莱斯戈命令手下。

" [wʌn] [breɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

"	One	brain	will	be	saved	.
"	一	脑	将要	是	已保存	.

“一个大脑将被拯救。”

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] !

But	—	there	!
但	—	那里	!

但是——就在那里！

[θæŋk] [gɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[hɪr] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
Coming down the passage ?
未来 向下 这 通道 ?

沿着通道下去吗?

[its] [kɑːz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] !
It's Carse , returning !
它是 卡尔斯 , 返回 !

是卡尔斯，他回来了!

" [tiː][wʌz; wəz] [kɑːz] .
" t was Carse .
" t 曾是 卡尔斯 .

那是卡斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][bæn] ['wɪlsn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] -
He and Ban Wilson , coming down the passage from the top of the tree -
他 和 禁止 威尔逊 , 未来 向下 这 通道 从 这 顶部 的 这 树 -
[ʃæft] .
shaft .
轴 .

他和班·威尔逊从树干顶部的通道下来。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['hevi] , ['slaɪdɪŋ] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Everyone in the laboratory could hear plainly the heavy , sliding tread of the great
每个人 在 这 实验室 可以 听到 显然 这 重的 , 滑动 踏 的 这 伟大的
[speɪs] - [buːts] .
space - boots .
空间 - 靴子 .

实验室里的每个人都能清楚地听到那双巨大的太空靴沉重而滑动的脚步声。

['elɪət] - [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Eliot Leithgow was first to the door .
艾略特 - 曾是 第一的 到 这 门 .

埃利奥特·莱斯戈第一个冲到门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [piəd] [θruː] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kɔːld] :
He opened it , peered through eagerly and called :
他 打开 它 , 窥视 通过 急切地 和 称为 :

他打开门，急切地往里张望，然后喊道:

" [kɑːz] ?
" Carse ?
" 卡尔斯 ?

“卡斯？”

[juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] ? "
You've got them ? "
你已经 得到 他们 ? "

你们都拿到了吗?

" [jes] , ['elɪət] .
" Yes , Eliot .
" 是的 , 艾略特 .

“是的，艾略特。”

[hɪr] — [wiː; wi] [niːd] [help] .
Here — we need help .
这里 — 我们 需要 帮助 .

我们需要帮助。

" [ðə; ði] [hɔːks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɪri] .
" The Hawk's voice sounded weary .
" 这 鹰的 嗓音 听起来 厌倦 .

“鹰的声音听起来很疲惫。”

['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər]
Friday and the scientist ran down the passageway until they reached the adventurer
星期五 和 这 科学家 跑 向下 这 通道 直到 他们 达到 这 冒险家
.
:
.

星期五，科学家沿着通道一路跑，直到追上冒险家。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] ['bɑːdi] .
In the faint light , they saw he was carrying a limp body .
在 这 头晕的 光 , 他们 锯 他 曾是 携带 一个 跛行 身体 .

在昏暗的光线下，他们看到他抱着一具软绵绵的尸体。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
He laid it carefully down on the floor .
他 铺设 它 小心 向下 在 这 地面 .

他小心翼翼地把它放在地板上。

" ['bænz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [ə'bʌv]
" Ban's coming down with another , " he said , " and there are two more above
" 禁令 未来 向下 和 其他 , " 他 说 , " 和 那里 是 二 更多的 多于
.
:
.

“班又得了一例，”他说，“上面还有两例。”

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , ['fraɪdeɪ] .
Go up and get them , Friday .
去 向上 和 得到 他们 , 星期五 .

星期五上去把它们拿走。

" [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" The Negro started to obey .
" 这 黑人 开始 到 服从 .

“黑人开始服从。”

[bʌt; bət] ['elɪət] - [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
But Eliot Leithgow did not move , did not utter a sound .
但 艾略特 - 做过 不是 移动 , 做过 不是 说出 一个 声音 .

但埃利奥特·莱斯戈一动不动，一声不吭。

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːdi] [kɑːz] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .
He stood staring at the body Carse had laid down .
他 站立 凝视 在 这 身体 卡尔斯 有 铺设 向下 .

他站在那里，凝视着卡尔斯躺下的尸体。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt,laɪk] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪtn] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ;

The	parchmentlike	skin	of	his	face	seemed	to	whiten	;	that	was	all	;
这	像羊皮纸一样	皮肤	的	他的	脸	似乎	到	漂白	;	那	曾是	全部	;

他脸上的皮肤像羊皮纸一样，似乎变白了；仅此而已；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪnst] [ænd; ənd] ['sloʊli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen] , [ɪn] [ə; eɪ]

but	he	winced	and	slowly	brushed	his	eyes	with	his	hands	when	,	in	a
但	他	畏缩	和	缓慢地	刷过	他的	眼睛	和	他的	双手	什么时候	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但他随即皱了皱眉，慢慢地用手揉了揉眼睛，过了一会儿，

[bæn] ['wɪlsn] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'kɑːnʃəs]

Ban	Wilson	floated	down	the	shaft	and	,	approached	with	a	second	unconscious
禁止	威尔逊	漂浮	向下	这	轴	和	,	接近	和	一个	第二	无意识

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

班·威尔逊顺着竖井漂了下去，带着第二具昏迷的尸体走了过来。

[æt; ət] [læst] - ['wɪspəd] :

At	last	Leithgow	whispered	:
在	最后的	-	低声说道	:

最后，莱斯戈低声说道：

" [ðeə(r)] [ɔːl] — [laɪk] [ðæt] , [kɑːz] ? "

"	They're	all	—	like	that	,	Carse	?	"
"	它们是	全部	—	喜欢	那	,	卡尔斯	?	"

“他们都像这样吗，卡斯？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	answered	the	emotionless	voice	.
"	是的	,	"	回答	这	冷漠无情	嗓音	.

“是的，”一个毫无感情的声音回答道。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

"	There	were	two	others	,	but	we	let	them	go	.
"	那里	是	二	其他的	,	但	我们	让	他们	去	.

“还有两个人，但我们放了他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] .

They	were	worse	.
他们	是	更糟	.

他们的情况更糟。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['elɪət] - .

"	The	gray	eyes	looked	steadily	at	Eliot	Leithgow	.
"	这	灰色的	眼睛	看起来	稳步	在	艾略特	-	.

那双灰色的眼睛直直地盯着埃利奥特·莱斯戈。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] .

"	I	know	,	"	the	Hawk	said	.
"	我	知道	,	"	这	鹰	说	.

“我知道，”鹰说道。

" [its] ['hɔːrəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

"	It's	horrible	—	but	it	can't	be	helped	.
"	它是	可怕	—	但	它	不能	是	帮助	.

“这太糟糕了——但也没办法。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

It	was	these	or	nothing	.
它	曾是	这些	或者	没有什么	.

要么选这些，要么什么都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .

There	was	no	choice	.
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

" [hɔːk] [kɑːz] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

"	Hawk	Carse	had	fulfilled	his	promise	.
"	鹰	卡尔斯	有	已完成	他的	承诺	.

“霍克·卡斯履行了他的承诺。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [fɔːr] - .

He	had	brought	back	four	isuanacs	.
他	有	带来	后退	四	-	.

他带回了四个伊苏阿纳克人。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɔːr'diːl]

Ordeal
考验

考验

[ɪv] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [teiblz] [ɪn]['elɪət] - ['læbrətɔːri] .

ive	bodies	lay	on	the	operating	tables	in	Eliot	Leithgow's	laboratory	.
我已经	身体	躺	在	这	操作	表格	在	艾略特	-	实验室	.

埃利奥特·莱斯戈实验室的手术台上躺着五具尸体。

[ðə; ði] [er] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hevi] , [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['əudəz][ʌv; əv][ˌænti'septiks]

The	air	,	hushed	and	heavy	,	was	pervaded	by	the	various	odors	of	antiseptics
这	空气	,	静静地	和	重的	,	曾是	弥漫	经过	这	各种各样的	气味	的	消毒剂

[ænd; ənd] - .

and	etheloid	.
和	-	.

空气沉闷而压抑，弥漫着各种消毒剂和乙醇的气味。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [koʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ,

The	breathing	cones	had	been	applied	to	each	of	the	bodies	,
这	呼吸	圆锥体	有	到过	应用	到	每个	的	这	身体	,

每具尸体上都佩戴了呼吸锥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɔkt] [fæst][ɪn] [kən'troʊld] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	they	were	now	locked	fast	in	controlled	unconsciousness	.
和	他们	是	现在	已锁定	快速地	在	受控	无意识	.

他们现在被牢牢地锁定在受控的昏迷状态中。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['kuːli] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

On	the	first	table	lay	the	body	of	the	robot	-	coolie	,	a	man	of	medium	size	,
在	这	第一的	桌子	躺	这	身体	的	这	机器人	-	苦力	,	一个	男人	的	中等的	尺寸	,

第一张桌子上躺着机器人苦力的尸体，他身材中等。

['stɜːrdi] , [wel] - ['mʌsld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] ['jeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [stʌb] [noʊz] [ʌv; əv]

sturdy	,	well	-	muscled	,	with	the	smooth	round	yellow	face	and	stub	nose	of
结实的	,	出色地	-	肌肉发达	,	和	这	光滑的	圆形的	黄色的	脸	和	存根	鼻子	的

[hɪz; ɪz][kaɪnd] .

his	kind	.
他的	种类	.

体格健壮，肌肉发达，有着同类特有的光滑圆润的黄色脸庞和短粗的鼻子。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] , ['brɪsli] [blæk] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ɔːf] ; [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ]

His	short	-	cropped	,	bristly	black	hair	had	been	shaved	off	;	the	head	was	now
他的	短的	-	裁剪	,	刚毛的	黑色的	头发	有	到过	剃光	离开	;	这	头	曾是	现在

[bɔːld] .

bald	.
秃	.

他原本短短的、浓密的黑发被剃光了；现在他的头变成了光头。

[ðæt] [hed] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['maɪti] [breɪn] [ʌv; əv]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['reɪmənd]

That	head	was	destined	to	hold	the	mighty	brain	of	Master	Scientist	Raymond
那	头	曾是	注定	到	抓住	这	强大的	脑	的	掌握	科学家	雷蒙德

[kræm] .

Cram	.
克拉姆	.

那颗头颅注定要容纳科学大师雷蒙德·克拉姆的强大大脑。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [θɪŋ] ,

On	the	second	table	lay	a	twisted	,	distorted	thing	,
在	这	第二	桌子	躺	一个	扭曲	,	扭曲	事物	,

第二张桌子上放着一个扭曲变形的东西。

[æn; ən] ['eɪˌplaɪk] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [groʊ'tesk] [præŋks] .

an	apelike	body	with	which	fate	had	played	grotesque	pranks	.
一个	猿猴状	身体	和	哪个	命运	有	玩	怪诞	恶作剧	.

命运曾捉弄过它那猿猴般的身躯，使其遭受种种怪诞的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['heri] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪts][dɑːrk][skɪn] [ɔːl]['oʊvər][wʌz; wəz] ['wɪznd]

It	was	hairy	,	of	middle	height	,	and	its	dark	skin	all	over	was	wizened
它	曾是	毛茸茸	,	的	中间	高度	,	和	它是	黑暗的	皮肤	全部	超过	曾是	干瘪

[ænd; ənd] [kɔːrs] ,

and	coarse	,
和	粗	,

它浑身长满毛发，中等身高，全身黝黑的皮肤干裂粗糙。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

almost	like	the	bark	of	a	tree	.
几乎	喜欢	这	吠	的	一个	树	.

几乎就像树皮一样。

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [boʊd] , [ðə; ði][hændz] ['stʌbi] [klɔːz] ; [ðə; ði] [feɪs] , ['pʌkərd]

The	legs	were	short	and	bowed	,	the	hands	stubby	claws	;	the	face	,	puckered
这	腿	是	短的	和	鞠躬	,	这	双手	矮胖的	爪子	;	这	脸	,	皱巴巴的

['iːv(ə)n][ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,

even	in	unconsciousness	,
甚至	在	无意识	,

腿短而弯曲，手是短粗的爪子；脸即使在昏迷中也皱巴巴的。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl] [ɪn][peɪn] .

was	that	of	a	gargoyle	in	pain	.
曾是	那	的	一个	石像鬼	在	疼痛	.

那是一尊痛苦的石像鬼的模样。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['mætɪd] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [peɪt] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]

The **long** **matted** **hair** **had** **been** **shaved** **away** **;** **the** **large** **pate** **washed** **with**

这 长的 哑光 头发 有 到过 剃光 离开 ; 这 大的 肉酱 洗过 和

[ˌænti'septiks] .

antiseptics **.**

消毒剂 .

长长的、打结的头发被剃光了；宽大的头顶用消毒剂清洗过。

[suːn] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [hed] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [prə'fesər]

Soon **,** **were** **the** **operation** **successful** **,** **that** **head** **would** **hold** **the** **brain** **of** **Professor**

很快 , 是 这 手术 成功的 , 那 头 会 抓住 这 脑 的 教授

['edgər] - ,

Edgar **Estapp** **,**

埃德加 - ,

如果手术成功，不久之后，这个头颅里将装着埃德加·埃斯塔普教授的大脑。

[wɜːrld] - ['feɪməs] ['kemɪst] [ænd; ənd]['baɪoʊ] - ['kemɪst] .

world **-** **famous** **chemist** **and** **bio** **-** **chemist** **.**

世界 - 著名的 化学家 和 生物 - 化学家 .

世界著名化学家和生物化学家。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['skɛlɪtənˌlaɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [soʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

On **the** **third** **table** **lay** **a** **shape** **skeletonlike** **in** **appearance** **,** **so** **emaciated** **was** **it** **,**

在 这 第三 桌子 躺 一个 形状 骨架状 在 外貌 , 所以 瘦弱 曾是 它 ,

第三张桌子上躺着一个形似骷髅的物体，它瘦骨嶙峋，形似骷髅。

[soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][ðə; ði] [boʊnz] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] , ['fiːvər] - ['jeləud] [skɪn] .

so **closely** **did** **the** **bones** **press** **into** **the** **dry** **,** **fever** **-** **yellowed** **skin** **.**

所以 密切 做过 这 骨头 按 进入 这 干燥 , 发烧 - 泛黄 皮肤 .

骨头紧紧地压在干燥、因发烧而泛黄的皮肤上。

[ʌv; əv][wʌn] [leg] , ['oʊnli][ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] [left] ;

Of **one** **leg** **,** **only** **the** **stump** **was** **left** **;**

的 一 腿 , 仅有的 这 树桩 曾是 左边 ;

一条腿只剩下残肢；

[ðɪs] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][hɑːp][ɔːr] [krɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] - [swɔmps]

this **creature** **had** **been** **forced** **to** **hop** **or** **crawl** **his** **way** **through** **the** **isuan** **swamps**

这 生物 有 到过 强制 到 跳 或者 爬行 他的 方式 通过 这 - 沼泽

.

:

.

这只生物被迫在伊苏安沼泽中跳跃或爬行前进。

[ðə; ði] [hed] , [tuː] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌŋkən] [dɑːrk] - [rɪmd]

The **head** **,** **too** **,** **was** **no** **more** **than** **a** **skull** **,** **with** **great** **sunken** **dark** **-** **rimmed**

这 头 , 也 , 曾是 不 更多的 比 一个 颅骨 , 和 伟大的 凹陷 黑暗的 - 带边

[aɪz] ,

eyes **,**

眼睛 ,

那颗头颅也只不过是一个骷髅头，长着一对深陷的、黑框的眼睛。

[dis'kʌlərd] [fæŋz] [ænd; ənd] [luːs] , ['leðəri] [lɪps] .

discolored **fangs** **and** **loose** **,** **leathery** **lips** **.**

变色 獠牙 和 松动的 , 皮革状的 嘴唇 .

牙齿变色，嘴唇松弛、呈皮革状。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [her] [ɑːn] [ðɪs] ['dɛθs] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [bɔːld] ,

There **had** **been** **no** **hair** **on** **this** **death's** **head** **;** **it** **had** **long** **been** **bald** **,**

那里 有 到过 不 头发 在 这 死亡人数 头 ; 它 有 长的 到过 秃 ,

死者头上原本就没有头发；他早就秃顶了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɑːʃt] , [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['jɪrz] ,

and	now	,	washed	,	clean	for	the	first	time	in	months	or	even	years	,
和	现在	,	洗过	,	干净的	为了	这	第一的	时间	在	几个月	或者	甚至	年	,

现在，它被洗干净了，几个月甚至几年以来第一次如此干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rælf; reɪf]['swɑːnsən] ,

it	was	to	hold	the	brain	of	Dr	.	Ralph	Swanson	,
它	曾是	到	抓住	这	脑	的	博士	.	拉尔夫	斯旺森	,

它用来存放拉尔夫·斯旺森博士的大脑。

['ɝːθs] [wʌn] - [taɪm] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Earth's	one	-	time	leader	in	the	science	of	psychology	.
地球的	一	-	时间	领导者	在	这	科学	的	心理学	.

地球曾经的心理学领军者。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['teɪbl] [leɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts]['bɑːdi] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['dʒaɪənt] ,

On	the	fourth	table	lay	a	giant's	body	—	but	a	hollow	giant	,
在	这	第四	桌子	躺	一个	巨人的	身体	—	但	一个	空洞的	巨大的	,

第四张桌子上躺着一具巨人的尸体——但却是一个空心的巨人。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [meɪd] [θɪn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪər] , - .

a	giant	made	thin	and	pitiful	by	the	ravages	of	his	destroyer	,	isuan	.
一个	巨大的	制成	薄的	和	可怜	经过	这	蹂躏	的	他的	驱逐舰	,	-	.

一个巨人被他的毁灭者伊苏安蹂躏得变得瘦弱可怜。

[ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] , [friː] - ['buːtɪŋ] [speɪs] - [ʃɪp] ['seɪlər] , [ðɪs] [mæn] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət]

A	roistering	,	free	-	booting	space	-	ship	sailor	,	this	man	may	once	have	been	,	but
一个	摆架子	,	自由的	-	启动	空间	-	船	水手	,	这	男人	可能	一次	有	到过	,	但

, [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌg] ,

,	from	the	drug	,
,	从	这	药品	,

这个人或许曾经是一个放荡不羁、桀骜不驯的太空飞船水手，但是，由于毒品的影响，

[ðə; ði] ['maɪti] [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [legz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

the	mighty	arms	had	been	twisted	and	shrivelled	,	the	strong	legs	wasted	away	.
这	强大的	武器	有	到过	扭曲	和	干瘪	,	这	强的	腿	浪费	离开	.

强壮的双臂扭曲萎缩，有力的双腿也萎缩不前。

[wʌn] [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ɪn][æn; ən][oʊld] [brɔːl] ,

One	ear	had	been	torn	from	the	skull	in	an	old	brawl	,
一	耳朵	有	到过	撕裂	从	这	颅骨	在	一个	老的	争吵	,

一只耳朵在很久以前的一场斗殴中被从头骨上扯了下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	what	was	left	was	naked	and	ugly	to	the	eye	.
和	什么	曾是	左边	曾是	裸	和	丑陋的	到	这	眼睛	.

剩下的部分则赤裸裸的，丑陋不堪。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bɪtər] ,

Behind	that	bitter	,
在后面	那	苦的	,

在那份苦涩背后，

[drʌg] - ['kɔːsnd] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['ezmi]

drug	-	coarsened	face	would	be	the	new	home	of	the	brain	of	Sir	Charles	Esme
药品	-	粗化	脸	会	是	这	新的	家	的	这	脑	的	先生	查尔斯	埃斯梅

['nɔːrmən] ,

Norman	,
诺曼	,

饱受毒品摧残的脸庞将成为查尔斯·埃斯梅·诺曼爵士大脑的新家。

['wɪzərd] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

wizard	**of**	**mathematics**	**and**	**once**	**a**	**polished**	**,**	**charming**	**Englishman**	**.**
巫师	的	数学	和	一次	一个	抛光	,	迷人	英国人	.

他曾是一位数学奇才，也曾是一位风度翩翩、魅力四射的英国绅士。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [dwɔːrf] .

On	**the**	**fifth**	**table**	**lay**	**a**	**dwarf**	**.**
在	这	第五	桌子	躺	一个	矮人	.

第五张桌子上躺着一个侏儒。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvər] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Its	**ridiculous**	**body**	**was**	**not**	**over**	**four**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**long**	**,**
它是	荒谬的	身体	曾是	不是	超过	四	和	一个	一半	脚	长的	,

它那滑稽的身躯长度不超过四英尺半，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [mæn] .

though	**the**	**head**	**was**	**larger**	**than**	**that**	**of**	**a**	**normal**	**man**	**.**
尽管	这	头	曾是	更大的	比	那	的	一个	普通的	男人	.

虽然他的头比正常男人的头要大。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒestər] [ʌv; əv]

In	**the**	**old**	**dark**	**ages**	**on**	**Earth**	**this**	**body**	**would**	**have**	**served**	**for**	**the**	**jester**	**of**
在	这	老的	黑暗的	年龄	在	地球	这	身体	会	有	服务	为了	这	小丑	的

[ə; eɪ] [lɔːrd] ,

a	**lord**	**,**
一个	主	,

在地球古老的黑暗时代，这具躯体曾是领主弄臣的工具。

[ðə; ði] ['kɑːmɪk] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [saɪd]

the	**comic**	**butt**	**of**	**a**	**king**	**;**	**in**	**more**	**recent**	**times**	**as**	**the**	**prize**	**of**	**a**	**circus**	**side**
这	漫画	屁股	的	一个	国王	;	在	更多的	最近的	时代	作为	这	奖	的	一个	马戏团	边

- [ʃoʊ] .

-	**show**	**.**
-	展示	.

国王的滑稽笑柄；在近代，则成了马戏团杂耍表演的奖品。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['weɪti] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʌgli] ['bruːdɪŋ] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] ,

The	**huge**	**,**	**weighty**	**head**	**with**	**its**	**ugly**	**brooding**	**mask**	**of**	**a**	**face**	**,**
这	巨大的	,	重	头	和	它是丑陋的		沉思	面具	的	一个	脸	,

那颗巨大而沉重的头颅，长着一张丑陋阴郁的面具般的脸。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] [bɪ'loʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɛrɪk] - ,

the	**child's**	**body**	**below**	**—**	**this**	**was**	**for**	**the**	**brain**	**of**	**Professor**	**Erich**	**Geinst**	**,**
这	孩子的	身体	以下	—	这	曾是	为了	这	脑	的	教授	埃里希	-	,

下面这具孩子的遗体——这是留给埃里希·盖因斯特教授的大脑的。

[ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˌpriː'emɪnənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] .

the	**solitary**	**German**	**who**	**had**	**stood**	**preeminent**	**on**	**Earth**	**in**	**astronomy**	**.**
这	孤	德语	WHO	有	站立	卓越的	在	地球	在	天文学	.

这位德国人是地球上天文学领域最杰出的人物。

[hɛz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɔːk] - ['despərət] [sɜːrtʃ] .

hese	**creatures**	**were**	**the**	**result**	**of**	**Hawk**	**Carse's**	**desperate**	**search**	**.**
这些	生物	是	这	结果	的	鹰	-	绝望的	搜索	.

这些生物是霍克·卡斯苦苦寻觅的结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ʌðər] ,

They	**had**	**composed**	**,**	**with**	**one**	**other**	**,**
他们	有	由	,	和	一	其他	,

他们与另一人共同创作了

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

the	band	of	isuanacs	that	had	been	rooting	in	the	swamp	at	the	end	of
这	乐队	的	-	那	有	到过	根	在	这	沼泽	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd][fɜːrst] [ə'raɪvd] .

the	lake	when	the	asteroid	had	first	arrived	.
这	湖	什么时候	这	小行星	有	第一的	到达的	.

小行星首次抵达时，一群伊苏阿纳克人正在湖的尽头的沼泽地里觅食。

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

The	Hawk	had	remembered	them	,
这	鹰	有	记得	他们	,

鹰还记得他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	had	quickly	seen	that	they	were	the	only	answer	to	the	problem	.
和	有	迅速地	已见	那	他们	是	这	仅有的	回答	到	这	问题	.

他们很快意识到，他们是解决问题的唯一办法。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][bæn] ['wɪlsn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

And	so	,	with	Ban	Wilson	,	he	had	gone	out	for	them	,
和	所以	,	和	禁止	威尔逊	,	他	有	已消失	出去	为了	他们	,

所以，他和班·威尔逊一起为他们出战了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['stiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæstli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪsts] - [breɪnz] [ɪn] [sʌtʃ]

his	mind	steeled	to	the	ghastly	thought	of	the	great	scientists	'	brains	in	such
他的	头脑	钢铁般的意志	到	这	阴森	想法	的	这	伟大的	科学家	-	大脑	在	这样的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

一想到那些伟大科学家的大脑竟然被困在这样的躯壳里，他的内心就变得异常痛苦。

[ɪn] [speɪs] - ['suːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

In	space	-	suits	they	had	swept	down	on	them	.
在	空间	-	西装	他们	有	扫荡	向下	在	他们	.

他们穿着宇航服从天而降。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərət] ['meʒərz] :

There	had	been	no	time	for	considerate	measures	:
那里	有	到过	不	时间	为了	周到	措施	:

根本没有时间采取周全的措施：

[ðə; ði] [fɔːr] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌptli] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['suːts]

the	four	isuanacs	had	been	abruptly	knocked	out	by	the	impact	of	the	great	suits
这	四	-	有	到过	突然	敲门	出去	经过	这	影响	的	这	伟大的	西装

[swuːp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

swooping	against	them	,
俯冲	反对	他们	,

四名伊苏阿纳克人被俯冲而来的巨型西装的冲击力突然击倒在地。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

and	carried	back	to	the	laboratory	.
和	携带	后退	到	这	实验室	.

然后被带回实验室。

['elɪət] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [hed]

Eliot	Leithgow	had	been	shocked	at	the	idea	of	a	scientist's	brain	in	the	head
艾略特	-	有	到过	震惊	在	这	主意	的	一个	科学家的	脑	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['kuːli] ;

of	the	robot	-	coolie	;
的	这	机器人	-	苦力	;

埃利奥特·莱斯戈对机器人苦力脑袋里装着科学家的大脑这个想法感到震惊；

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] , [ðen] ,
how **much** **greater** **,** **then** **,**
如何 很多 更大的 , 然后 ,

那么，究竟要大多少呢?

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] ['remnənts]
was **his** **horror** **when** **confronted** **by** **the** **need** **of** **using** **these** **appalling** **remnants**
曾是 他的 恐怖 什么时候 面对 经过 这 需要 的 使用 这些 令人震惊 残余物
[ʌv; əv] [men] !
of **men** **!**
的 男人 !

当他不得不使用这些令人发指的残存人类时，他感到无比恐惧!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['proʊtest] .
But **he** **could** **not** **protest** **.**
但 他 可以 不是 反对 .

但他无法抗议。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What **else** **was** **there** **?**
什么 别的 曾是 那里 ?

还有什么呢?

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ][viː] - - , [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] :
Ku **Sui** **,** **under** **the** **V** **-** **27** **,** **had** **spoken** **the** **truth** **:**
库 隋 , 在下面 这 V - - , 有 说 这 真相 :

库穗在V-27轰炸机下说的是实话:

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'sɪstənts] .
the **operations** **would** **be** **impossible** **without** **the** **aid** **of** **his** **four** **assistants** **.**
这 运营 会 是 不可能的 没有 这 援助 的 他的 四 助理 .

如果没有他的四位助手的帮助，这些手术是不可能完成的。

[ðə; ðɪ] [breɪnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .
The **brains** **even** **now** **were** **dying** **.**
这 大脑 甚至 现在 是 垂死 .

即使到了这个时候，大脑也已经开始死亡了。

[ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] : ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] - [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [breɪnz] .
The **choice** **was** **:** **bodies** **of** **isuanacs** **or** **death** **for** **the** **brains** **.**
这 选择 曾是 : 身体 的 - 或者 死亡 为了 这 大脑 .

摆在面前的选择是：要么留下伊苏阿纳克人的尸体，要么为了大脑而死。

[ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
The **scientist** **and** **the** **adventurer** **had** **chosen** **.**
这 科学家 和 这 冒险家 有 选定 .

科学家和冒险家做出了选择。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər][juːz] .
Circumstances **had** **required** **their** **use** **.**
情况 有 必需的 他们的 使用 .

形势所迫，不得不使用它们。

['kuː][swiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [breɪnz] , [ðʌs] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] :
Ku **Sui's** **attempt** **to** **kill** **the** **brains** **,** **thus** **inflicting** **a** **time** **limit** **:**
库 隋氏 试图 到 杀 这 大脑 , 因此 造成 一个 时间 限制 :

顾遂试图杀死大脑，从而设定时间限制:

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] - [nɪr] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] ;
the **presence** **of** **the** **band** **of** **isuanacs** **near** **the** **laboratory** **;**
这 在场 的 这 乐队 的 - 靠近 这 实验室 ;

实验室附近有一群伊苏阿纳克斯人;

[iːtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] , ['maɪnər] [wʌnz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

each	circumstance	with	a	long	train	of	other	,	minor	ones	behind	it	.
每个	环境	和	一个	长的	火车	的	其他	,	次要的	一个	在后面	它	.

每件事背后都牵扯出一长串其他次要的事情。

[tʃæns] [ɔːr] [feɪt] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['weðər] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] — [men]

Chance	or	Fate	—	whatever	it	is	—	whether	predetermined	or	accidental	—	men
机会	或者	命运	—	任何	它	是	—	无论	预先设定	或者	偶然	—	男人

[mʌst; məst] ['wʌndər] [æt; ət][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] ,

must	wonder	at	its	working	,
必须	想知道	在	它是	在职的	,

无论是机遇还是命运——无论是预先注定的还是偶然发生的——人们都会对其运作方式感到惊奇。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔː] [frʌm; frəm][ɪts] ['pætərn] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .

and	know	awe	from	its	patterns	and	results	.
和	知道	敬畏	从	它是	图案	和	结果	.

从其模式和结果中体会到敬畏之情。

['seldəm] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Seldom	,	certainly	,
很少	,	当然	,

当然，很少见。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pætərn] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

was	there	a	pattern	more	strange	than	this	now	being	worked	out	in	the
曾是	那里	一个	图案	更多的	奇怪的	比	这	现在	存在	工作	出去	在	这

['læbrətɔːri] [ʌv; əv]['mæstər] ['saɪəntɪst] ['elɪət] - .

laboratory	of	Master	Scientist	Eliot	Leithgow	.
实验室	的	掌握	科学家	艾略特	-	.

在首席科学家艾略特·莱斯戈的实验室里，是否还有比这更奇怪的模式正在被研究?

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɑːʃt] , [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn] ['kʌstəmeri] [luːs] ['ɑpəretɪŋ]

The	bodies	lay	there	,	washed	,	shaved	and	swathed	in	customary	loose	operating
这	身体	躺	那里	,	洗过	,	剃光	和	裹挟着	在	习惯	松动的	操作

['gɑːrmənts] :

garments	:
服装	:

尸体躺在那里，已经清洗干净，剃过毛，并裹上了通常宽松的手术服:

['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] - [drɑːpt] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [koʊnz] , [ʌv; əv] ['hʌntʃbæk] ,

globules	of	etheloid	dropped	steadily	down	into	the	breathing	cones	,	of	hunchback	,
小球	的	-	掉落	稳步	向下	进入	这	呼吸	圆锥体	,	的	佝	,

['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,

living	skeleton	,
活的	骨骼	,

一团团类物质缓缓落入驼背活骨架的呼吸锥中，

['twɪstɪd] ['dʒaɪənt] , [dwɔːrf][ænd; ənd]['roʊbɑːt] - ['kuːli] .

twisted	giant	,	dwarf	and	robot	-	coolie	.
扭曲	巨大的	,	矮人	和	机器人	-	苦力	.

扭曲的巨人、矮人和机器人苦力。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] - [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː]

One	by	one	the	isuanacs	dropped	with	the	falling	of	the	etheloid	into
一	经过	一	这	-	掉落	和	这	坠落	的	这	-	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] ,

unconsciousness	—	and	that	was	their	farewell	to	the	brains	,
无意识	—	和	那	曾是	他们的	告别	到	这	大脑	,

随着艾特洛伊德的消退，伊苏阿纳克们一个接一个地倒下，陷入昏迷——这就是他们与大脑的告别。

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'bɔːtʃt] ['iːðər] [baɪ] - - [drʌg] [ɔːr] [skɪl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

each	one	debauched	either	by	isuan	-	drug	or	skill	of	genius	,	that	they	had	known	.
每个	一	放荡不羁	任何一个	经过	-	-	药品	或者	技能	的	天才	,	那	他们	有	已知	.

他们每个人都因吸食毒品或运用他们所知的超凡技艺而堕落。

[ænd; ənd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

And	movement	began	in	the	laboratory	.
和	移动	开始	在	这	实验室	.

而这项运动始于实验室。

[waɪt] - [kloʊðd] ['fɪgjərz] , [mæskt] [ænd; ənd] [kæpt] , [juːst] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðer; ðər]

White	-	clothed	figures	,	masked	and	capped	,	used	gleaming	instruments	in	their
白色的	-	穿着衣服	数据	,	戴面具	和	封顶	,	用过的	闪闪发光	仪器	在	他们的

[glʌvd] [hændz] ;

gloved	hands	;
戴手套	双手	;

身穿白衣、戴着面具和帽子的身影，戴着手套，手中拿着闪闪发光的工具；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [mjuːt] — [mjuːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn]

and	all	the	figures	were	mute	—	mute	from	their	great	concentration	on
和	全部	这	数据	是	沉默的	—	沉默的	从	他们的	伟大的	专注	在

[ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːrk] [ɪn] ['prɑːgres] — [ɔːr] [mjuːt] [frʌm; frəm] ['hɔːrər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][daɪ] . . . .

the	delicate	work	in	progress	—	or	mute	from	horror	that	would	not	die	.	.	.	.
这	精美的	工作	在	进步	—	或者	沉默的	从	恐怖	那	会	不是	死	.	.	.	.

所有人都沉默不语——要么是因为全神贯注于正在进行的精细工作而沉默，要么是因为挥之不去的恐惧而沉默……

[oʊ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

o	began	the	ordeal	.
o	开始	这	考验	.

磨难开始了。

[ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] , [hɔːk] [kɑːz] [nuː] ['lɪt(ə)l] .

Of	its	details	,	Hawk	Carse	knew	little	.
的	它是	细节	,	鹰	卡尔斯	知道	小的	.

霍克·卡斯对其中的细节知之甚少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

They	were	not	of	his	world	.
他们	是	不是	的	他的	世界	.

他们不属于他的世界。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][kʊd; kəd][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Only	for	the	first	half	-	hour	could	he	follow	intelligently	what	was	being	done	.
仅有的	为了	这	第一的	一半	-	小时	可以	他	跟随	聪明地	什么	曾是	存在	完毕	.

只有在前三十分钟，他才能清楚地理解正在发生的事情。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [æz; əz][hæd; həd][bæn] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ;

He	too	had	put	on	a	white	robe	,	as	had	Ban	Wilson	and	Friday	;
他	也	有	放	在	一个	白色的	长袍	,	作为	有	禁止	威尔逊	和	星期五	;

他也穿上了白袍，班·威尔逊和弗莱迪也穿上了白袍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] ['fɪgjər] ,

and	he	stood	at	one	side	of	the	room	,	a	silent	,	intently	watching	figure	,
和	他	站立	在	一	边	的	这	房间	,	一个	沉默的	,	专注地	观看	数字	,

他站在房间的一侧，沉默不语，全神贯注地观察着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

with	the	two	other	men	of	action	,	Ban	and	the	Negro	,
和	这	二	其他	男人	的	行动	,	禁止	和	这	黑人	,

还有另外两个行动派，班和那个黑人，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪðəm] .

while	the	rest	moved	in	a	kind	of	rhythm	.
尽管	这	休息	已搬	在	一个	种类	的	韵律	.

而其余的人则有节奏地移动着。

[ðə; ði] ['sentər] - [piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [gɑːrbd] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['teɪbl]

The	center	-	piece	was	the	black	-	garbed	Ku	Sui	,	moving	from	this	table
这	中心	-	片	曾是	这	黑色的	-	盛装	库	隋	,	移动	从	这	桌子

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

最引人注目的是身着黑衣的顾遂，他从这张桌子走到那张桌子。

[slɪm] [glʌvd] [hændz] ['flaɪɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ə'gen] , ['stediŋ] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['diːteɪl] ,

slim	gloved	hands	flying	,	pausing	,	flying	again	,	steadying	,	concentrating	on	a	detail	,
苗条的	戴手套	双手	飞行	,	暂停	,	飞行	再次	,	稳定	,	集中	在	一个	细节	,

[wʌns] [mɔːr] ['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] .

once	more	sweeping	forward	.
一次	更多的	扫荡	向前	.

纤细的戴着手套的手飞舞着，停顿了一下，再次飞舞，稳住身形，专注于某个细节，然后再次向前挥动。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]

No	more	than	single	words	came	from	him	;	he	and	his	assistants
不	更多的	比	单身的	字	来了	从	他	;	他	和	他的	助理

[wɜːrkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

worked	almost	as	a	whole	,
工作	几乎	作为	一个	所有的	,

他很少说话，总是一言不发；他和他的助手们几乎像一个整体一样工作。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts]

in	perfect	sympathy	and	coordination	,	and	a	constant	stream	of	instruments
在	完美的	同情	和	协调	,	和	一个	持续的	溪流	的	仪器

[floʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ,

flowed	to	him	and	then	away	,
流动	到	他	和	然后	离开	,

他们配合得天衣无缝，乐器声源源不断地从他身边传来，又从他身边传去。

[ðer; ðər][tæsk] [dʌn] .

their	task	done	.
他们的	任务	完毕	.

任务完成。

[ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] ['fɪgjər] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]

The	first	table	,	and	then	to	the	second	,	with	one	white	figure	staying	behind
这	第一的	桌子	,	和	然后	到	这	第二	,	和	一	白色的	数字	入住	在后面

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

at	the	first	,
在	这	第一的	,

先到第一张桌子，然后到第二张桌子，第一张桌子上留有一个白棋子。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [left] [baɪ][ðə; ði] ['mæstər] .

finishing	off	details	of	the	work	,	left	by	the	master	.
精加工	离开	细节	的	这	工作	,	左边	经过	这	掌握	.

完成大师留下的作品细节。

[ðə; ði][θɜːrd] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	third	table	;	the	fourth	;	the	fifth	;	and	then	back	to	the	first	,
这	第三	桌子	;	这	第四	;	这	第五	;	和	然后	后退	到	这	第一的	,

第三张桌子；第四张；第五张；然后又回到第一张。

[waɪl] [tuː] [waɪt] ['fɪgjərz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [gruːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

while	two	white	figures	detached	themselves	from	the	main	group	and	went	to
尽管	二	白色的	数据	分离的	他们自己	从	这	主要的	团体	和	去	到

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ko,ɔrd'netɪd] [breɪnz] .

the	nearby	case	of	coordinated	brains	.
这	附近	案件	的	协调	大脑	.

与此同时，两个白衣人影脱离了人群，走向了附近的协调大脑箱。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][held][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] [fɔːrmd] [taɪp] [ʌv; əv][pæn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['kærid]

An	object	held	in	a	specially	formed	type	of	pan	was	lifted	out	and	carried
一个	目的	握住	在	一个	特别	形成	类型	的	平底锅	曾是	抬起	出去	和	携带

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] ;

to	the	first	table	;
到	这	第一的	桌子	;

将盛放在特制托盘中的物体取出，送到第一张桌子上；

[ænd; ənd] [kɑːz] [senst] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men] .

and	Carse	sensed	a	crisis	in	the	attitudes	of	the	working	men	.
和	卡尔斯	感觉到的	一个	危机	在	这	态度	的	这	在职的	男人	.

卡尔斯察觉到工人们的态度出现了危机。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] , [step] .

This	,	he	knew	,	was	the	first	great	,	step	.
这	,	他	知道	,	曾是	这	第一的	伟大的	,	步	.

他知道，这是迈出的重要一步。

[ə; eɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] .

A	brain	was	being	re	-	born	.
一个	脑	曾是	存在	关于	-	出生	.

一个大脑正在重生。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɜːr; wər] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

The	fingers	of	men	,	and	one	man	in	particular	,	were	fashioning	a	miracle	.
这	手指	的	男人	,	和	一	男人	在	特别的	,	是	时尚	一个	奇迹	.

男人的手指，尤其是其中一个男人的手指，正在创造奇迹。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?

How	could	he	hope	to	understand	?
如何	可以	他	希望	到	理解	?

他怎么可能理解呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

He	could	only	hang	on	the	movements	of	that	group	of	figures	,
他	可以	仅有的	悬挂	在	这	移动	的	那	团体	的	数据	,

他只能密切关注那群人的动向。

[ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm]['set(ə)l]['ɪntuː] ['smuːðnəs] [ə'gen] .

and	feel	relief	as	he	saw	them	settle	into	smoothness	again	.
和	感觉	宽慰	作为	他	锯	他们	定居	进入	平滑度	再次	.

看到它们再次变得平整，他感到如释重负。

['evɪdəntli] [ðə; ði][fɜːrst]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] .

Evidently	the	first	crisis	was	past	.
显然	这	第一的	危机	曾是	过去的	.

显然，第一次危机已经过去了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] ;

A	few	minutes	more	were	spent	at	the	first	table	;
一个	很少	分钟	更多的	是	花费	在	这	第一的	桌子	;

他们在第一张桌子旁又待了几分钟；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

then	once	more	Dr	.	Ku	Sui	went	to	the	second	,
然后	一次	更多的	博士	.	库	隋	去	到	这	第二	,

然后，顾绥博士再次前往第二个房间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊldli] ['gliːmɪŋ] [keɪs] .

and	another	object	was	carried	from	the	coldly	gleaming	case	.
和	其他	目的	曾是	携带	从	这	冷冷地	闪闪发光	案件	.

然后，又从那个闪着寒光的箱子里取出了一件物品。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [pæn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] [legz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	in	a	long	,	deep	pan	standing	on	short	legs	beside	the	case	,
和	在	一个	长的	,	深的	平底锅	常设	在	短的	腿	旁	这	案件	,

还有一个长长的、深底的平底锅，立在箱子旁边，用短腿支撑着。

['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd][wɔːrm][wʌz; wəz] [pleɪst] .

something	gray	and	shapeless	and	warm	was	placed	.
某物	灰色的	和	无形	和	温暖的	曾是	放置	.

一个灰色、形状不规则、温暖的东西被放置在那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['sɪmələr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	first	phase	came	to	an	end	when	there	were	five	similar	things	in	the
这	第一的	阶段	来了	到	一个	结尾	什么时候	那里	是	五	相似的	事物	在	这

['oʊpən][pæn] ,

open	pan	,
打开	平底锅	,

第一阶段结束于敞开的平底锅中出现了五个相似的物体之时。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['spaɪdəri] , [ˌdɪskə'nektɪd]

and	nothing	,	except	the	liquid	and	a	multitude	of	spidery	,	disconnected
和	没有什么	,	除了	这	液体	和	一个	民众	的	蜘蛛	,	断开连接

['waɪɚz, 'waɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt]

wires	,	in	the	case	that
电线	,	在	这	案件	那

除了液体和无数像蜘蛛网一样杂乱无章的断线之外，什么也没有。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['hɑːbəd] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [faɪv] ['saɪəntɪsts] . . . .

but	shortly	before	had	harbored	the	brains	of	five	scientists	.	.	.	.
但	不久	前	有	藏匿	这	大脑	的	五	科学家	.	.	.	.

但在此之前不久，这里曾是五位科学家的大脑所在地……

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

暂停。

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

Relaxation	.
松弛	.

松弛。

[tests] .

Tests	.
测试	.

测试。

[ðə; ði] [blæk] - [klæd] ['fɪgjər] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['jeloʊ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [pliːzd] [rɪ'liːf] .

The	black	-	clad	figure	spoke	to	one	in	yellow	in	a	tone	of	pleased	relief	.
这	黑色的	-	覆膜	数字	辐	到	一	在	黄色的	在	一个	语气	的	高兴	宽慰	.

身穿黑衣的人用一种欣慰的语气与身穿黄衣的人交谈。

" [sək'sesf(ə)l] [soʊ][fɑːr] , ['mæstər] - !
" Successful so far , Master Leithgow !
" 成功的 所以 远的 , 掌握 - !

“目前为止一切顺利，莱斯戈少爷！”

[wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
We may congratulate ourselves on the consummation of the first step .
我们 可能 祝贺 我们自己 在 这 圆房 的 这 第一的 步 .

我们可以为完成第一步而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] . "
It has been done , I believe , well within the time limit . "
它 有 到过 完毕 , 我 相信 , 出色地 之内 这 时间 限制 . "

我认为，这件事已经在规定的时间内完成了。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ; [jes] .
" Yes , Dr . Ku ; yes .
" 是的 , 博士 . 库 ; 是的 .

“是的，库博士；是的。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ? "
And now — how long will be needed to finish ? "
和 现在 — 如何 长的 将要 是 需要 到 结束 ? "

那么，还需要多久才能完成呢?

" [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" That is up to you .
" 那 是 向上 到 你 .

那取决于你。

['nɔːrməli] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Normally , I would require a month .
通常情况下 , 我 会 要求 一个 月 .

通常情况下，我需要一个月的时间。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['seɪfli] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tʃæns] — "
In that time all could be done safely , with small chance — "
在 那 时间 全部 可以 是 完毕 安全 , 和 小的 机会 — "

在那段时间里，所有事情都可以安全完成，风险很小——”

" [tuː] [lɔːŋ] ! " [sed] - .
" Too long ! " said Leithgow .
" 也 长的 ! " 说 - .

“太久了！”莱斯戈说道。

[kɑːz] [ˌɪntə'viːnd] :
Carse intervened :
卡尔斯 介入 :

卡斯介入了:

" [waɪ] [tuː] [lɔːŋ] , ['elɪət] ?
" Why too long , Eliot ?
" 为什么 也 长的 , 艾略特 ?

“为什么时间太长了，艾略特?”

" [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [went] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɚd] [vɔɪs] ,
" The old scientist went over close to him , and , in a lowered voice ,
" 这 老的 科学家 去 超过 关闭 到 他 , 和 , 在 一个 降低 嗓音 ,
[ɪk'spleɪnd] :
explained :
解释 :

“那位老科学家走到他跟前，压低声音解释道:

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][viː] - - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	Ku	Sui	would	develop	immunity	to	the	V	-	27	in	a	month	.
"	库	隋	会	发展	免疫	到	这	V	-	-	在	一个	月	.

“库绥一个月内就会对V-27产生免疫力。”

[tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt] [ɪ'mjuːnəti] .

Two	weeks	of	it	would	give	him	part	immunity	.
二	周	的	它	会	给	他	部分	免疫	.

两周的治疗就能让他获得部分免疫力。

['iːv(ə)n][ten] [deɪz] [maɪt] .

Even	ten	days	might	.
甚至	十	天	可能	.

甚至十天也可能。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [gæst] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

He	has	to	be	re	-	gassed	four	times	a	day	.	"
他	有	到	是	关于	-	毒气	四	时代	一个	天	.	"

他一天需要重新吸入四次气体。

" [bʌt; bət] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['nɔːrməli] ?

"	But	,	letting	him	come	out	of	it	every	night	and	resting	normally	?
"	但	,	出租	他	来	出去	的	它	每一个	夜晚	和	休息	通常情况下	?

但是，让他每晚都从床上起来，正常休息呢?

" [ðə; ði] [hɔːk] ['ɔbdʒiktid] .

"	the	Hawk	objected	.
"	这	鹰	反对	.

“鹰”提出了反对意见。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I	have	allowed	for	that	.
"	我	有	允许	为了	那	.

我已经考虑到了这一点。

[ðə; ði][gæs] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

The	gas	would	still	be	in	his	system	.
这	气体	会	仍然	是	在	他的	系统	.

他体内还会残留气体。

[noʊ] — [naɪn][ɔːr][ten] [deɪz] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

No	—	nine	or	ten	days	is	the	limit	.
不	—	九	或者	十	天	是	这	限制	.

不，最多九到十天。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [juː'reɪʒn] .

"	He	raised	his	voice	again	to	reach	the	Eurasian	.
"	他	提高	他的	嗓音	再次	到	抵达	这	欧亚	.

他再次提高音量，试图让欧亚人听到。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [naɪn] [deɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ?

"	Can	you	complete	the	work	within	nine	days	,	Dr	.	Ku	?
"	能	你	完全的	这	工作	之内	九	天	,	博士	.	库	?

“库博士，您能在九天内完成这项工作吗？”

" ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ku	Sui	considered	it	.
"	库	隋	经过考虑的	它	.

顾遂考虑了一下。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][æsk] , ['mæstər] - .

"	That	is	a	lot	to	ask	,	Master	Leithgow	.
"	那	是	一个	很多	到	问	,	掌握	-	.

“这要求有点高了，莱斯戈少爷。”

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

But	—	it	might	be	possible	.
但	—	它	可能	是	可能的	.

但是——这或许可行。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [sə'steɪnd] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['leɪbər] ; [wɜːrk] [ænd; ənd]

However	,	it	would	mean	prodigies	of	sustained	,	concentrated	labor	;	work	and
然而	,	它	会	意思是	神童	的	持续	,	集中	劳动	;	工作	和

[skɪl] ['nevər] - ['siːsɪŋ] .

skill	never	-	ceasing	.
技能	绝不	-	停止	.

但这意味着需要付出巨大的持续、集中的劳动；工作和技能永无止境。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ʃɪfts] , ['nætʃ(ə)rəli] .

We'll	have	to	work	in	shifts	,	naturally	.
出色地	有	到	工作	在	轮班	,	自然	.

我们自然要轮班工作。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	So	it	was	arranged	.
"	所以	它	曾是	安排	.

“就这样安排好了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [bəuθ]['kuː][swiːz][ænd; ənd] - ,

All	the	assistants	,	both	Ku	Sui's	and	Leithgow's	,
全部	这	助理	,	两个都	库	隋氏	和	-	,

包括顾穗和莱斯戈的所有助手，

[wɜːr; wər] ['pɔːrʃənd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] - [wɜːrk] :

were	portioned	off	into	shifts	of	four	hours	'	sleep	and	eight	hours	'	work	:
是	份量	离开	进入	轮班	的	四	小时	-	睡觉	和	八	小时	-	工作	:

工作时间被分成四小时睡眠和八小时工作两班：

[kɑːz] , [bæn] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Carse	,	Ban	Wilson	and	Friday	,	too	,	for	now	every	one	of	them	was
卡尔斯	,	禁止	威尔逊	和	星期五	,	也	,	为了	现在	每一个	一	的	他们	曾是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

卡斯、班·威尔逊，还有弗莱迪，现在他们每个人都不可或缺。

[naɪn] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd][wɜːrk][æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]

Nine	days	for	the	work	of	a	month	—	and	work	as	delicate	and	vital
九	天	为了	这	工作	的	一个	月	—	和	工作	作为	精美的	和	必不可少的

[æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] !

as	could	possibly	be	!
作为	可以	可能	是	!

九天完成一个月的工作量——而且这项工作极其精细、至关重要！

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

Small	wonder	that	in	the	minds	of	all	of	them	,	the	Hawk	and	the	old
小的	想知道	那	在	这	思想	的	全部	的	他们	,	这	鹰	和	这	老的

['saɪəntɪst] ,

scientist	,
科学家	,

难怪在他们所有人——包括鹰侠和那位老科学家——的心中，

[ænd; ənd][bæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , [ðæt] ['pɪriəd] , [wen] [rɪ'membər] ['leɪtər] , [siːmd] [noʊ] [mɔːr]

and	Ban	and	the	Negro	,	that	period	,	when	remembered	later	,	seemed	no	more
和	禁止	和	这	黑人	,	那	时期	,	什么时候	记得	之后	,	似乎	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ,

than	a	confused	,
比	一个	使困惑	,

而班和黑人，那段时期，后来人们回忆起来，似乎只不过是一段混乱的时期而已。

[ˌʌn'riːəl] , ['heɪzi] [driːm] ; ['ræðər] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] [kə'nektɪd] [im´periʃəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['əudəz]

unreal	,	hazy	dream	;	rather	,	a	nightmare	connected	imperishably	with	the	odors
虚幻	,	朦胧	梦	;	相当	,	一个	恶梦	连接	永不消逝	和	这	气味

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ,

of	an	operating	room	,
的	一个	操作	房间	,

虚幻的、朦胧的梦境；更确切地说，是一场与手术室气味密不可分的噩梦。

[ˌænti'septiks] , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ʃɑːrp] ['ɪnstrʊmənts] .

antiseptics	,	etheloid	,	and	the	glint	of	small	,	sharp	instruments	.
消毒剂	,	-	,	和	这	闪烁	的	小的	,	锋利的	仪器	.

消毒剂、类乙醚，以及小型锋利器械的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk][tæsk] ,

It	was	a	titanic	task	,
它	曾是	一个	泰坦尼克号	任务	,

这是一项艰巨的任务。

[æn; ən] [ɔːr'diːl] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

an	ordeal	that	stretched	to	the	limit	the	powers	of	the	men	working	in	that
一个	考验	那	拉伸	到	这	限制	这	权力	的	这	男人	在职的	在	那

[kən'faɪnd] [speɪs] .

confined	space	.
受限	空间	.

这是一场考验，它挑战了在狭小空间里工作的男人们的极限。

['nɔːrm(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['siːst] ; [ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['juːnɪvɜːrs] .

Normal	life	for	them	ceased	;	the	operating	room	became	a	new	universe	.
普通的	生活	为了	他们	停止	;	这	操作	房间	成为	一个	新的	宇宙	.

他们的正常生活就此结束；手术室变成了一个全新的世界。

['swɪftli] [ðeɪ] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Swiftly	they	lost	consciousness	of	time	,
迅速地	他们	丢失的	意识	的	时间	,

他们很快便失去了时间的概念。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

even	with	the	routine	of	the	changing	shifts	and	the	food	which	was
甚至	和	这	常规	的	这	变化	轮班	和	这	食物	哪个	曾是

[brɔːt] [ɪn][æt; ət]['regjələr] ['aʊərz] .

brought	in	at	regular	hours	.
带来	在	在	常规的	小时	.

即使有轮班制度和定时送餐的安排。

[ˌænti'septiks] , - , [ðə; ðɪ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] ,

Antiseptics	,	etheloid	,	the	never	-	ceasing	flow	of	the	instruments	,
消毒剂	,	-	,	这	绝不	-	停止	流动	的	这	仪器	,

消毒剂、类乙醇、器械永不停歇地运转，

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [teiblz] ,

the	five	bodies	lying	still	and	deathlike	on	the	tables	,
这	五	身体	说谎	仍然	和	死气沉沉	在	这	表格	,

五具尸体静静地躺在桌子上，如同死去一般。

[ðə; ði][hɑːrd] [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

the	hard	white	glare	of	the	light	beating	down	on	them	—	all	this	and	nothing
这	难的	白色的	强光	的	这	光	殴打	向下	在	他们	—	全部	这	和	没有什么

[mɔːr] — [ɔːl] [siːld] [ə'weɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] [ə'bʌv] .

more	—	all	sealed	away	underground	from	the	life	of	the	forgotten	world	above	.
更多的	—	全部	密封	离开	地下	从	这	生活	的	这	被遗忘的	世界	多于	.

刺眼的白光照射在他们身上——仅此而已——一切都被封存在地下，与上方被遗忘的世界隔绝开来。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] . . . .

On	and	on	and	on	.	.	.	.
在	和	在	和	在	.	.	.	.

没完没了.....

[tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [sɔː] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]

t	is	impossible	even	to	conjecture	how	the	mind	of	Ku	Sui	saw	the	colossal
t	是	不可能的	甚至	到	推测	如何	这	头脑	的	库	隋	锯	这	庞大

[wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz][moʊst] ['bɪtər] ['enəmi] .

work	that	he	was	doing	to	aid	his	most	bitter	enemies	.
工作	那	他	曾是	正在做	到	援助	他的	最多	苦的	敌人	.

我们甚至无法推测顾遂是如何看待他为帮助自己最痛恨的敌人所做的这项巨大工作的。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['moʊmənts] [wen] ,

Even	when	he	was	normal	there	are	only	moments	when	,
甚至	什么时候	他	曾是	普通的	那里	是	仅有的	时刻	什么时候	,

即使他状态正常的时候，也只有偶尔会这样。

[θruː] [sʌm; səm] [rɪ'kɔːrdɪd] [spiːtʃ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

through	some	recorded	speech	or	action	of	his	,
通过	一些	记录	演讲	或者	行动	的	他的	,

通过他的一些录音言语或行为，

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪr] [pæst][ðə; ði]['mænz][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

we	can	peer	past	the	man's	personality	into	his	brain	;
我们	能	同伴	过去的	这	男人的	性格	进入	他的	脑	;

我们可以透过一个人的性格窥见他的内心世界；

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siːld] ['mɪstəri] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [held] [ɪn] [ðæt]

how	great	a	sealed	mystery	must	his	thoughts	remain	to	us	when	held	in	that
如何	伟大的	一个	密封	神秘	必须	他的	想法	保持	到	我们	什么时候	握住	在	那

[æb'nɔːrm(ə)l] [steɪt] [baɪ]['elɪət] - [viː] - - !

abnormal	state	by	Eliot	Leithgow's	V	-	27	!
异常	状态	经过	艾略特	-	V	-	-	!

当埃利奥特·莱思戈的 V-27 让他处于那种异常状态时，他的思想对我们来说该是多么巨大的谜团啊！

[ɪn'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] : [ðɪs] [ɑːrtʃ] - [foʊ][ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] [ænd; ənd] - ['helpɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ,

Envision	it	:	this	arch	-	foe	of	Hawk	Carse	and	Leithgow	helping	their	designs	,
设想	它	:	这	拱	-	敌人	的	鹰	卡尔斯	和	-	帮助	他们的	设计	,

['lendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

lending	all	his	intellect	,
贷款	全部	他的	智力	,

想象一下：霍克·卡斯和莱斯戈的死敌竟然帮助他们实施计划，贡献出他所有的智慧。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] , [tuː; tə][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] !

his	great	skill	,	to	their	purposes	,	aiding	them	in	everything	!
他的	伟大的	技能	,	到	他们的	目的	,	协助	他们	在	一切	!

他高超的技能为他们所用，在各方面都帮助他们！

['sɜːrt(ə)nli] , ['æftərwərdz] ,

Certainly	,	afterwards	,
当然	,	然后	,

当然，之后，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd]

the	memory	of	what	he	had	been	forced	to	do	must	have	occasioned
这	记忆	的	什么	他	有	到过	强制	到	做	必须	有	引发

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] ['meni] ['bɪtər] ['moʊmənts] .

Dr	.	Ku	many	bitter	moments	.
博士	.	库	许多	苦的	时刻	.

被迫经历的事情一定给顾医生留下了许多痛苦的回忆。

['regjələrli] , ['evri] [fɔːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,

Regularly	,	every	four	waking	hours	,
经常	,	每一个	四	醒来	小时	,

定期，每隔四个小时（清醒时），

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] [gæst] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][viː] - - ;

he	was	led	to	the	metal	chair	and	gassed	afresh	with	the	V	-	27	;
他	曾是	引领	到	这	金属	椅子	和	毒气	重新	和	这	V	-	-	;

他被带到金属椅子上，再次被V-27毒气袭击；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['frendli] .

and	his	expression	remained	pleasant	;	his	eyes	were	always	friendly	.
和	他的	表达	剩余	令人愉快的	;	他的	眼睛	是	总是	友好的	.

他的表情始终和蔼可亲，眼神也总是友善的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ʃoʊd] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	the	artificial	state	in	which	he	was	kept	showed	soon	on	his	face	.
但	这	人造的	状态	在	哪个	他	曾是	保留	显示	很快	在	他的	脸	.

但他被刻意营造的虚假状态很快就显露在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] ['jeloʊ] [ɪn] ['kʌlər] :

It	lost	its	clearness	and	became	a	jaundiced	yellow	in	color	:
它	丢失的它是		清晰度	和	成为	一个	黄疸	黄色的	在	颜色	:

它失去了清澈度，变成了黄疸色：

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [piːkt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

and	also	it	grew	peaked	and	drawn	.
和	还	它	生长	巅峰	和	绘制	.

而且它还长成了尖峰状和细长状。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [piːkt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [tuː] .

But	the	other	faces	around	him	were	peaked	and	drawn	,	too	.
但	这	其他	面孔	大约	他	是	巅峰	和	绘制	,	也	.

但他周围其他人的脸色也同样棱角分明、憔悴不堪。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [toʊld][ɪn] ['defɪnət] [tɜːrmz][ɑːn][ɔːl] ,

The	terrific	strain	told	in	definite	terms	on	all	,
这	了不起	拉紧	讲述	在	定	条款	在	全部	,

所有人都明确地感受到了这种巨大的压力。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['stimjulənts] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

no	matter	what	stimulants	they	took	to	keep	going	.
不	事情	什么	兴奋剂	他们	采取	到	保持	去	.

无论他们服用什么兴奋剂来维持运转。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ɪn'sænəti][baɪ][ðer; ðər] [sə'steɪnd] , ['terəb(ə)l] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

Many	a	man	would	have	been	driven	to	insanity	by	their	sustained	,	terrible	concentration	,
许多	一个	男人	会	有	到过	驱动	到	疯狂	经过	他们的	持续	,	糟糕的	专注	,

许多人如果长时间保持高度集中注意力，都会被逼疯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɑːn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['mɪnɪt] . . . .

and	the	knowledge	that	five	lives	hung	on	every	action	,	however	minute	.	.	.	.
和	这	知识	那	五	生活	悬挂	在	每一个	行动	,	然而	分钟	.	.	.	.

而且，他们知道，每一个细微的举动都关乎五条人命……

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['saɪəns] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mærəθɑːn] .

On	and	on	and	on	,	science	made	into	a	marathon	.
在	和	在	和	在	,	科学	制成	进入	一个	马拉松	.

科学研究没完没了，变成了一场马拉松。

[fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] , ['deθˌlaɪk] [sliːp] ; [eɪt] ['aʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] , [ænd; ənd]

Four	hours	of	exhausted	,	deathlike	sleep	;	eight	hours	more	of	the	smells	,	and
四	小时	的	筋疲力尽的	,	死气沉沉	睡觉	;	八	小时	更多的	的	这	气味	,	和

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] ,

the	glaring	light	,
这	刺眼	光	,

四个小时精疲力竭、如同行尸走肉般的睡眠；之后又忍受了八个小时的气味和刺眼的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

and	the	moving	instruments	.
和	这	移动	仪器	.

以及移动的仪器。

[deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] ['hoʊmz] , ['ɪntuː][ðer; ðər]

Days	of	this	,	sealing	the	brains	permanently	into	their	new	homes	,	into	their
天	的	这	,	密封	这	大脑	永久的	进入	他们的	新的	房屋	,	进入	他们的

['hɪdiəs] [nuː] ['bɑːdɪz] . . . .

hideous	new	bodies	.	.	.	.
可怕	新的	身体	.	.	.	.

就这样持续了好几天，将大脑永久地封入它们的新家，封入它们丑陋的新躯体……

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ɪg'zɔːstɪd] [spɜːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

But	finally	came	the	climax	,	and	the	last	exhausted	spurt	of	work	.
但	最后	来了	这	高潮	,	和	这	最后的	筋疲力尽的	喷	的	工作	.

但最终还是迎来了高潮，以及最后筋疲力尽的冲刺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [twelv] ['aʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [ɔːr] [rest] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ;

For	the	concluding	twelve	hours	there	was	no	sleep	or	rest	for	anyone	;
为了	这	总结	十二	小时	那里	曾是	不	睡觉	或者	休息	为了	任何人	;

在最后的十二个小时里，没有人睡觉或休息；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [ə; eɪ] ['breθləs] , ['hægərd] ['tenʃ(ə)n] [held] [ðem; ðəm][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	at	the	end	a	breathless	,	haggard	tension	held	them	as	Dr	.
和	在	这	结尾	一个	喘不过气	,	枯槁	紧张	握住	他们	作为	博士	.

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] ,

Ku	Sui	,
库	隋	,

最后，一种令人窒息、疲惫不堪的紧张感笼罩着他们，就像顾绥博士一样。

[ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [riːv'juːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [deɪz] - [ɔːr'diːl] .

a	shell	of	his	former	self	,	reviewed	the	results	of	the	nine	days	'	ordeal	.
一个	壳	的	他的	以前的	自己	,	已审核	这	结果	的	这	九	天	-	考验	.

他仿佛失去了往日的活力，回顾了这九天磨难的结果。

[hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] :

His	verdict	was	:
他的	判决	曾是	:

他的判决是：

" [fɔːr] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] , [aɪ] [θɪŋk] , [seɪf] .

"	Four	have	come	through	,	I	think	,	safe	.
"	四	有	来	通过	,	我	思考	,	安全的	.

“我认为，已经有四个人安全通过了。”

[ðə; ði] [fɪfθ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
The fifth — I do not know .
这 第五 — 我 做 不是 知道 .

第五个——我不知道。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] .
His body was near death when he was brought here .
他的 身体 曾是 靠近 死亡 什么时候 他 曾是 带来 这里 .

他被送到这里时已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [naʊ] .
He may live or die ; it is impossible to tell now .
他 可能 居住 或者 死 ; 它 是 不可能的 到 告诉 现在 .

他可能活下来，也可能死去；现在还无法确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
But it is finished .
但 它 是 完成的 .

但一切都结束了。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [slept] .
" Then the men slept .
" 然后 这 男人 睡着了 .

然后男人们就睡着了。

[sʌm; səm] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [slept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Some slipped to the floor and slept where they were .
一些 滑倒了 到 这 地面 和 睡着了 在哪里 他们 是 .

有些人滑倒在地，就那样睡着了。

[ɪn] [naɪn] [deɪz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
In nine days , the work of a month had been done , and a miracle
在 九 天 , 这 工作 的 一个 月 有 到过 完毕 , 和 一个 奇迹
[rɔːt] .
wrought .
锻 .

九天之内，一个月的工作量就完成了，奇迹发生了。

[ðə; ði] [breɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] .
The brains had been born again .
这 大脑 有 到过 出生 再次 .

大脑重获新生。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[flaɪt]
Flight
航班

航班

[tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːk] [kɑːz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [keɪm] [fɜːrst] .
t was to Hawk Carse that the news of imminent danger came first .
t 曾是 到 鹰 卡尔斯 那 这 消息 的 迫在眉睫 危险 来了 第一的 .

霍克·卡斯最先得知了迫在眉睫的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] , [klæd]

He	had	staggered	from	the	laboratory	into	a	sleeping	room	and	,	clad
他	有	交错	从	这	实验室	进入	一个	睡眠	房间	和	,	覆膜

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

他踉跄着从实验室走进卧室，尽管衣着单薄，

['fɔːlən] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːrθ] .

fallen	over	into	a	berth	.
倒下	超过	进入	一个	泊位	.

跌倒在泊位上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weikənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

He	would	have	wakened	in	a	few	hours	,
他	会	有	醒来	在	一个	很少	小时	,

他几个小时后就会醒来。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [fɔːr] - ['aʊər] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn] [ʃɪps] ,

such	was	his	custom	of	years	to	four	-	hour	watches	on	ships	,
这样的	曾是	他的	风俗	的	年	到	四	-	小时	手表	在	船舶	,

多年来，他一直习惯在船上值四小时班。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [sliːp] .

but	he	was	permitted	less	than	an	hour	of	sleep	.
但	他	曾是	允许	较少的	比	一个	小时	的	睡觉	.

但他只被允许睡不到一个小时。

[ə; eɪ][hænd] [pʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

A	hand	pulled	at	him	;	a	voice	kept	calling	his	name	.
一个	手	拉	在	他	;	一个	嗓音	保留	呼叫	他的	姓名	.

一只手拉扯着他；一个声音不停地喊着他的名字。

[ə'wernəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊmə][ʌv; əv]

Awareness	returned	to	him	slowly	as	his	brain	roused	from	the	coma	of
意识	返回	到	他	缓慢地	作为	他的	脑	唤醒	从	这	昏迷	的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

随着大脑从睡眠昏迷中苏醒，他的意识也慢慢恢复了。

" ['kæptɪn] [kɑːz] !

"	Captain	Carse	!
"	队长	卡尔斯	!

“卡斯船长！”

['kæptɪn] [kɑːz] !

Captain	Carse	!
队长	卡尔斯	!

卡斯船长！

[weɪk] [ʌp] , [sɜːr] !

Wake	up	,	sir	!
唤醒	向上	,	先生	!

先生，醒醒！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ə'sɪstənts] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['θɔːrp] .

"	It	was	one	of	Leithgow's	assistants	,	a	man	named	Thorpe	.
"	它	曾是	一	的	-	助理	,	一个	男人	命名	索普	.

“那是莱斯戈的助手之一，名叫索普。”

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [dɪ'strɔːt] .

His	**tone**	**was**	**excited**	**and**	**his**	**manner**	**distraught**	**.**
他的	语气	曾是	兴奋的	和	他的	方式	心烦意乱	.

他的语气激动，但神情却十分慌乱。

" [jes] ? " [ðə; ði] [hɔːk] ['mʌtəd] ['θɪkli] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**the**	**Hawk**	**muttered**	**thickly**	**.**
"	是的	?	"	这	鹰	低声说道	浓密	.

“是的？”鹰含糊不清地咕哝道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [its] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [sɜːr] !

"	**It's**	**the**	**asteroid**	**,**	**sir**	**!**
"	它是	这	小行星	,	先生	!

“是小行星，先生！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] —

I	**was**	**instructed**	**to**	**watch**	**it**	**at**	**intervals**	**,**	**but**	**I**	**—**	**I**	**guess**	**I**	**fell**	**asleep**	**,**	**and**	**just**	**now**	**—**
我	曾是	指示	到	手表	它	在	间隔	,	但	我	—	我	猜测	我	跌倒	睡着了	,	和	只是	现在	—

我被要求间歇性地观看，但我——我猜我睡着了，就在刚才——

" [kɑːz] [sæt] [ʌp] .

"	**Carse**	**sat**	**up**	**.**
"	卡尔斯	卫星	向上	.

卡斯坐了起来。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

“是的?

[wʌt] ? "

What	**?**	**"**
什么	?	"

什么？ ”

" — [wen] [aɪ] [lʊkt] , [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! "

"	**—**	**when**	**I**	**looked**	**,**	**through**	**the**	**glasses**	**—**	**it**	**was**	**gone**	**!**	**"**
"	—	什么时候	我	看起来	,	通过	这	眼镜	—	它	曾是	已消失	!	"

“——当我透过眼镜看的时候——它不见了！ ”

" [gɔːn] ?

"	**Gone**	**?**
"	已消失	?

走了吗?

[jʊə(r)] [ʃʊr] ?

You're	**sure**	**?**
你是	当然	?

你确定吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	**me**	**see**	**.**
让	我	看	.

让我看看。

" ['swɪftli] , ['θɔːrp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

"	**Swiftly**	,	**Thorpe**	**at**	**his**	**heels**	,
"	迅速地	,	索普	在	他的	高跟鞋	,

“索普紧随其后，

[kɑːz] [stroʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbi] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

Carse	**strode**	**out**	**from**	**the**	**room**	**to**	**a**	**cubby**	**just**	**off**	**the**	**laboratory**	,
卡尔斯	大步走	出去	从	这	房间	到	一个	小隔间	只是	离开	这	实验室	,

卡斯大步走出房间，来到实验室旁边的一个小隔间里。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [poʊst] , [wer] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] - [ænd; ənd]['vɪzi] - [skriːnz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]

the	**watch**	-	**post**	,	**where**	**observational**	**electelscopes**	-	**and**	**visi**	-	**screens**	**provided**	**a**
这	手表	-	邮政	,	在哪里	观察	-		和	访问	-	屏幕	假如	一个

[ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] .

panorama	**of**	**the**	**surrounding**	**territory**	**.**
全景	的	这	周围	领土	.

瞭望哨里，观察镜和可视屏幕提供了周围地区的全景。

[hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] - ,

He	**gazed**	**through**	**the**	**electelscope**	**,**
他	凝视	通过	这	-	,

他透过电镜凝视着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

which	**had**	**been**	**equipped**	**with**	**an**	**infra**	-	**red**	**device**	**and**	**trained**	**on**	**the**
哪个	有	到过	配备	和	一个	基础设施	-	红色的	设备	和	受过训练	在	这

['æstərɔɪd] ,

asteroid	**,**
小行星	,

它配备了红外装置并对准了小行星，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [naʊ] , [wer] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [pɔɪzd] , [ðer; ðər]

and	**saw**	**that**	**now**	**,**	**where**	**the**	**massive**	**body**	**of**	**rock**	**had**	**been**	**poised**	**,**	**there**
和	锯	那	现在	,	在哪里	这	大量的	身体	的	岩石	有	到过	准备	,	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

was	**nothing**	**.**
曾是	没有什么	.

他看到，原本矗立着那块巨大岩石的地方，现在什么也没有了。

['oʊnli][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

Only	**the**	**brilliant**	**light**	**of**	**mid**	-	**afternoon**	**,**	**the**	**cloudless**	**sky**	**.**
仅有的	这	杰出的	光	的	中	-	下午	,	这	无云	天空	.

只有午后灿烂的阳光，万里无云的天空。

[kɑːz] [swept] [ðə; ði] [glæs] [ə'raʊnd] .

Carse	**swept**	**the**	**glass**	**around**	**.**
卡尔斯	扫荡	这	玻璃	大约	.

卡斯扫了扫玻璃杯。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

The	**search**	**was**	**fruitless**	**.**
这	搜索	曾是	徒劳无功	.

搜寻无果。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [ber] .

The	**heavens**	**were**	**bare**	**.**
这	天	是	裸	.

天空空无一物。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	**asteroid**	**had**	**gone**	**.**
这	小行星	有	已消失	.

小行星已经消失了。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kɑːz] [hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

In	**half**	**a**	**minute**	**Carse**	**had**	**reasoned**	**out**	**the**	**disappearance**	**,**
在	一半	一个	分钟	卡尔斯	有	有理智的	出去	这	消失	,

卡斯只用了半分钟就推断出了失踪的原因。

[sɔː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

saw	**the**	**consequences**	**and**	**made**	**the**	**inevitable**	**decision**	**.**
锯	这	结果	和	制成	这	不可避免的	决定	.

看到了后果，并做出了不可避免的决定。

[gɔːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɔːrpər] [ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]

Gone	**was**	**the**	**torpor**	**of**	**sleep**	**,**	**the**	**weariness**	**of**	**the**	**laboratory**	**;**	**this**	**was**
已消失	曾是	这	麻木	的	睡觉	,	这	疲劳	的	这	实验室	;	这	曾是

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ,

a	**crisis**	**,**
一个	危机	,

睡眠的慵懒和实验室的疲惫感都消失了；这是一场危机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	**this**	**was**	**his**	**work**	**.**
和	这	曾是	他的	工作	.

这是他的作品。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [duː] ['mænjuəl] [wɜːrk] .

During	**the**	**operations**	**,**	**he**	**had**	**been**	**able**	**merely**	**to**	**obey**	**orders**	**and**	**do**	**manual**	**work**	**.**
期间	这	运营	,	他	有	到过	有能力的	仅仅	到	服从	订单	和	做	手动的	工作	.

在行动期间，他只能服从命令和从事体力劳动。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

Now	**he**	**assumed**	**command**	**.**
现在	他	假定	命令	.

现在他接管了指挥权。

" [jʊr; jər] [læps] [hæz; həz] [ɪmpe'rəld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] [tuː; tə] ['θɔːrp] .

"	**Your**	**lapse**	**has**	**imperilled**	**us**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**curtly**	**to**	**Thorpe**	**.**
"	你的	失效	有	危及	我们	全部	,	"	他	说	简短地	到	索普	.

“你的疏忽危及了我们所有人，”他简短地对索普说。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wɪə(r)] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

"	**From**	**now**	**on**	**we're**	**in**	**great**	**danger**	**.**
"	从	现在	在	是	在	伟大的	危险	.

“从现在开始，我们将处于极大的危险之中。”

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [riːə'pɪəz] . "

Stay	**here**	**and**	**keep**	**on**	**watch**	**,**	**and**	**sound**	**the**	**alarm**	**immediately**	**if**	**the**	**asteroid**	**reappears**	**.**	**"**
停留	这里	和	保持	在	手表	,	和	声音	这	警报	立即地	如果	这	小行星	再次出现	.	"

“留在这里继续观察，如果小行星再次出现，立即发出警报。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] —

I	**—**	**I'm**	**sorry**	**—**
我	—	我是	对不起	—

我——对不起——

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] [nɑːd] [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] ['saɪlənt] ,

"	The	adventurer	cut	him	off	with	a	frigid	nod	and	ran	on	silent	,
"	这	冒险家	切	他	离开	和	一个	寒冷	点头	和	跑	在	沉默的	,

冒险者冷冷地点了点头，打断了他的话，然后默默地跑开了。

['ræpɪd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [wer] [bəuθ] [bæn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] .

rapid	feet	to	the	laboratory	,	where	both	Ban	Wilson	and	Friday	lay	fast	asleep	.
迅速的	脚	到	这	实验室	,	在哪里	两个都	禁止	威尔逊	和	星期五	躺	快速地	睡着了	.

他们迅速赶到实验室，发现班·威尔逊和弗莱迪都睡得很沉。

['rʌfli] [kɑːz] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] .

Roughly	Carse	shook	them	into	consciousness	.
大致	卡尔斯	摇晃	他们	进入	意识	.

卡尔斯粗暴地摇晃他们，使他们恢复了意识。

[treɪnd] [tuː; tə] ['ʃɪpbɔːrd] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [i'məːdʒənsiz] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Trained	to	shipboard	routine	and	the	sudden	emergencies	of	space	,
受过训练	到	船上	常规	和	这	突然	紧急情况	的	空间	,

接受过舰上日常运作和太空突发紧急情况应对训练，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fʊl] ['weɪkflnəs] .

they	needed	but	little	time	to	return	to	full	wakefulness	.
他们	需要	但	小的	时间	到	返回	到	满的	清醒	.

他们很快就恢复了完全清醒的状态。

[ɪn] [stə'kɑːtoʊ] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['autlaind] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

In	staccato	sentences	the	new	situation	was	outlined	to	them	.
在	断奏	句子	这	新的	情况	曾是	概述	到	他们	.

他用断断续续的句子向他们概述了新的情况。

" [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [gɔːn] .

"	The	asteroid's	gone	.
"	这	小行星的	已消失	.

小行星消失了。

[ðæt] [miːnz] ['deɪndʒər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪr] .

That	means	danger	to	everything	here	.
那	方法	危险	到	一切	这里	.

这意味着这里的一切都将面临危险。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] .

We	will	have	to	evacuate	.
我们	将要	有	到	撤离	.

我们必须撤离。

[bæn] , [weɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

Ban	,	wake	all	the	men	,	including	Ku	Sui	and	his	assistants	,
禁止	,	唤醒	全部	这	男人	,	包括	库	隋	和	他的	助理	,

班，叫醒所有人，包括谷穗和他的助手们。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

then	come	to	me	for	further	orders	.
然后	来	到	我	为了	更远	订单	.

如有其他订单需求，请随时联系我。

['fraɪdeɪ] , [siː] [ðæt] - [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Friday	,	see	that	Leithgow's	ship	is	ready	for	instant	departure	.
星期五	,	看	那	-	船	是	准备好	为了	立即的	离开	.

星期五，确保莱斯戈的船随时可以启航。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ə'lɑ:rmd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['seprət] ['erəndz] .

"	Alarmed	,	but	without	questions	,	the	two	parted	on	their	separate	errands	.
"	惊慌	,	但	没有	问题	,	这	二	分手了	在	他们的	分离	跑腿	.

“两人虽然感到震惊，但没有多问，便各自去忙自己的事了。”

[kɑ:z] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['elɪət] - [leɪ] [ə'sli:p] .

Carse	went	to	the	room	where	Eliot	Leithgow	lay	asleep	.
卡尔斯	去	到	这	房间	在哪里	艾略特	-	躺	睡着了	.

卡斯去了埃利奥特·莱斯戈睡觉的房间。

[hi:; hi] ['pælər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [wɜ:r; wər] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]

he	pallor	and	weariness	of	the	old	scientist's	face	were	emphasized	by	the
他	苍白	和	疲劳	的	这	老的	科学家的	脸	是	强调	经过	这

[ə'lɑ:rmɪŋ] [nu:z] [hɪz; ɪz] [frend] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

alarming	news	his	friend	brought	him	,
令人担忧	消息	他的	朋友	带来	他	,

朋友带来的噩耗，更加凸显了这位老科学家脸上的苍白和疲惫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [kən'troʊld]

but	he	took	it	with	spirit	,	and	his	voice	was	level	and	controlled
但	他	采取	它	和	精神	,	和	他的	嗓音	曾是	等级	和	受控

[æz; əz][hi:; hi] [æskt] :

as	he	asked	:
作为	他	问	:

但他坦然接受了，提问时语气平静而克制：

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] , [kɑ:z] ?

"	What	does	it	mean	,	Carse	?
"	什么	做	它	意思是	,	卡尔斯	?

“卡斯，这是什么意思？”

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] ? "

What	must	we	do	?	"
什么	必须	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [li:v] , ['elɪət] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

"	Leave	,	Eliot	,	and	at	once	.
"	离开	,	艾略特	,	和	在	一次	.

“离开吧，艾略特，立刻离开。”

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

We	have	no	choice	.
我们	有	不	选择	.

我们别无选择。

['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər] [waɪl] [hɪr] [ɪz] [ɪ'mens] .

Our	danger	while	here	is	immense	.
我们的	危险	尽管	这里	是	巨大	.

我们在这里面临的危险极大。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] , [kʊd; kəd] [krʌʃ] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ][flai] ,

The	asteroid	,	in	the	hands	of	enemies	,	could	crush	us	like	a	fly	,
这	小行星	,	在	这	双手	的	敌人	,	可以	压碎	我们	喜欢	一个	飞	,

这颗小行星一旦落入敌人手中，就能像碾死一只苍蝇一样碾碎我们。

['sɪmpli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "

simply	by	coming	down	on	the	top	of	the	hill	.	"
简单地	经过	未来	向下	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.	"

只需从山顶下来就行了。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	who	could	have	taken	it	?
"	但	WHO	可以	有	已采取	它	?

“但究竟是谁拿走了它呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

There	was	no	one	on	it	,	was	there	?
那里	曾是	不	一	在	它	,	曾是	那里	?

上面一个人也没有，对吧?

" [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['raɪli] : " [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wel] ,

"	The	Hawk	said	wryly	:	"	I	thought	not	,	but	well	,
"	这	鹰	说	略带讽刺地	:	"	我	想法	不是	,	但	出色地	,

鹰尖刻地说：“我原以为不会，不过好吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kuːz] ['læbrətɔːri] ? "

you	remember	the	secret	panel	in	Dr	.	Ku's	laboratory	?	"
你	记住	这	秘密	控制板	在	博士	.	ku的	实验室	?	"

你还记得库博士实验室里的那个秘密面板吗?

" [θruː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Through	,	which	he	escaped	before	?
"	通过	,	哪个	他	逃脱	前	?

“他之前就是通过那个地方逃脱的？”

[jes] . "

Yes	.	"
是的	.	"

是的。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suspected	that	he	might	have	someone	hidden	behind	it	,
"	我	怀疑	那	他	可能	有	某人	隐	在后面	它	,

我怀疑他背后可能藏着人，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][viː] - - ,

and	I	intended	to	question	him	when	he	was	under	the	V	-	27	,
和	我	故意的	到	问题	他	什么时候	他	曾是	在下面	这	V	-	-	,

我本打算在他被V-27轰炸机轰炸的时候质问他，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

but	in	the	terrific	rush	of	things	it	slipped	my	mind	.
但	在	这	了不起	匆忙	的	事物	它	滑倒了	我的	头脑	.

但在忙碌之中，我把它忘了。

[ʃɪr] ['kerləsnəs] , ['elɪət] ; [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .

Sheer	carelessness	,	Eliot	;	I'm	very	sorry	.
透明	疏忽	,	艾略特	;	我是	非常	对不起	.

真是粗心大意，艾略特；我非常抱歉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ,

I	should	have	known	,
我	应该	有	已知	,

我早该想到的。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃərd] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hiː; hi] [spoʊk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [θruː] [hɪz; ɪz]

for	when	we	captured	Ku	Sui	he	spoke	some	words	in	Chinese	through	his
为了	什么时候	我们	捕获	库	隋	他	辐	一些	字	在	中国人	通过	他的

['helmɪt] - ['reɪdioʊ] .

helmet	-	radio	.
头盔	-	收音机	.

当我们抓获库绥时，他通过头盔无线电用中文说了几句话。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]

Now	I	can	see	that	they	must	have	gone	to	some	man	of	his	hidden
现在	我	能	看	那	他们	必须	有	已消失	到	一些	男人	的	他的	隐

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

现在我明白了，他们一定是去找了他藏在那里的某个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [əu'beiŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['sɪmpli] [leɪ] [loʊ] , [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn]

and	that	man	,	obeying	instructions	,	simply	lay	low	,	heard	all	that	passed	in
和	那	男人	,	服从	指示	,	简单地	躺	低的	,	听到	全部	那	通过了	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] ['læbrətɔːri] ,

Dr	.	Ku's	laboratory	,
博士	.	ku的	实验室	,

而那个人，遵照指示，只是低调行事，偷听了库博士实验室里发生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tʊk] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ælaɪz]

and	then	,	at	a	suitable	opportunity	,	took	the	asteroid	away	in	search	of	allies
和	然后	,	在	一个	合适的	机会	,	采取	这	小行星	离开	在	搜索	的	盟国

.

:
.

然后，在合适的时机，带着小行星去寻找盟友。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk]

He	knows	his	master	is	a	prisoner	here	and	unquestionably	he	will	be	back
他	知道	他的	掌握	是	一个	囚犯	这里	和	毫无疑问	他	将要	是	后退

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

to	release	him	.
到	发布	他	.

他知道他的主人被囚禁在这里，毫无疑问，他一定会回来释放他。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raivz] . "

We	must	be	out	of	here	and	far	away	by	the	time	he	arrives	.	"
我们	必须	是	出去	的	这里	和	远的	离开	经过	这	时间	他	到达	.	"

我们必须在他到达之前离开这里，而且要走得远远的。

" [jes] , " - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Yes	,	"	Leithgow	nodded	slowly	.
"	是的	,	"	-	点头	缓慢地	.

“是的，”莱斯戈缓缓点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɔɪs] . "

"	As	you	say	,	there	is	no	choice	.	"
"	作为	你	说	,	那里	是	不	选择	.	"

正如你所说，别无选择。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrk] [hɪr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['elɪət] , " [kɑːz] [went] [ɑːn] .

"	But	your	work	here	is	finished	,	Eliot	,	"	Carse	went	on	.
"	但	你的	工作	这里	是	完成的	,	艾略特	,	"	卡尔斯	去	在	.

“但是你的工作已经完成了，艾略特，”卡斯继续说道。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [ɜːrθ] ['seɪfli] ,

"	If	only	we	can	get	to	Earth	safely	,
"	如果	仅有的	我们	能	得到	到	地球	安全	,

“如果我们能安全抵达地球就好了，”

[wɪð; wɪθ]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['bɑːdɪz] ,

with	Ku	Sui	and	the	brains	in	their	new	bodies	,
和	库	隋	和	这	大脑	在	他们的	新的	身体	,

库绥和他们新身体里的大脑，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] .

we	will	have	achieved	everything	we	wanted	to	achieve	.
我们	将要	有	已达成	一切	我们	通缉	到	达到	.

我们将实现所有想要实现的目标。

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [dʌn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [tuː] .

We	have	proof	of	the	crime	done	you	,	and	we	have	Ku	Sui	,	too	.
我们	有	证明	的	这	犯罪	完毕	你	,	和	我们	有	库	隋	,	也	.

我们有你遭受犯罪侵害的证据，而且我们还有库绥的证词。

[jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [pʊt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] .

Your	position	will	be	restored	and	the	blame	put	where	it	belongs	.
你的	位置	将要	是	恢复	和	这	责备	放	在哪里	它	属于	.

你的职位将会恢复，责任也会被追究到真正应该承担责任的人身上。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [æt; ət][wʌns] !

But	we	must	leave	for	Earth	at	once	!
但	我们	必须	离开	为了	地球	在	一次	!

但我们必须立刻前往地球!

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪz] , [ɔːr] [huːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

God	knows	how	near	the	asteroid	is	,	or	who's	on	it	.	"
上帝	知道	如何	靠近	这	小行星	是	,	或者	谁是	在	它	.	"

天知道这颗小行星离我们有多近，也不知道上面有什么人或事。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑːz] .

"	All	right	,	Carse	.
"	全部	正确的	,	卡尔斯	.

“好的，卡斯。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gɑːt][ʌp] .

"	The	scientist	got	up	.
"	这	科学家	得到	向上	.

科学家站了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ?

"	What	are	your	instructions	?
"	什么	是	你的	指示	?

“你们有什么指示？”

" [bæn] ['wɪlsn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [əˈkaʊntɪd]

"	Ban	Wilson	appeared	in	the	door	,	reporting	that	all	the	men	had	been	accounted
"	禁止	威尔逊	出现	在	这	门	,	报道	那	全部	这	男人	有	到过	已记录

[fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈweɪkənd] .

for	and	awakened	.
为了	和	觉醒	.

“班·威尔逊出现在门口，报告说所有人都已清点完毕并被唤醒。

[kɑːz] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [wiːlz] ['muːvɪŋ] .

Carse	started	the	wheels	moving	.
卡尔斯	开始	这	车轮	移动	.

卡斯启动了车轮。

" ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Everything	of	value	here	must	be	transported	aboard	the	ship	.
"	一切	的	价值	这里	必须	是	运输	船上	这	船	.

“这里所有值钱的东西都必须运上船。”

['elɪət] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] , [soʊ] [juːl] [ə'suːm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eliot	**,**	**you**	**know**	**better**	**than**	**I**	**what**	**to**	**take**	**,**	**so**	**you'll**	**assume**	**charge**	**of**	**the**
艾略特	,	你	知道	更好的	比	我	什么	到	拿	,	所以	你会	认为	收费	的	这

['ləʊdɪŋ] .

loading	**.**
加载中	.

艾略特，你比我更清楚该带什么，所以你负责装货。

[bæn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [seɪv] [tuː] [ʌv; əv] ['ɛliːəts] [ə'sɪstənts] [wɪl] [help] .

Ban	**,**	**you**	**and**	**all**	**the**	**men**	**save**	**two**	**of**	**Eliot's**	**assistants**	**will**	**help**	**.**
禁止	,	你	和	全部	这	男人	节省	二	的	艾略特的	助理	将要	帮助	.

班，你和除了艾略特的两个助手之外的所有人，都会帮忙。

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

I'll	**need**	**them**	**to**	**move**	**the**	**bodies**	**.**
患病的	需要	他们	到	移动	这	身体	.

我需要他们帮忙搬运尸体。

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Send	**them**	**to**	**me**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
发送	他们	到	我	在	这	实验室	.

请将它们送到实验室给我。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [biː; bi] [ʃʊr] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [men] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [kən'faɪnd] .

But	**first**	**,**	**be**	**sure**	**Ku**	**Sui**	**and**	**his**	**four**	**men**	**are**	**safely**	**confined**	**.**
但	第一的	,	是	当然	库	隋	和	他的	四	男人	是	安全	受限	.

但首先，务必确保顾遂和他的四个手下被安全关押起来。

[ɔːl] [raɪt] ; [lets] [goʊ] .

All	**right**	**;**	**let's**	**go**	**.**
全部	正确的	; 我们来吧		去	.

好的，我们走吧。

" [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['loʊdɪd]

"	**Within**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**general**	**evacuation**	**was**	**finished**	**and**	**the**	**ship**	**loaded**
"	之内	一半	一个	小时	这	一般的	疏散	曾是	完成的	和	这	船	已加载

.

:
.

“半小时内，人员全部撤离完毕，船只也装载完毕。”

[hiː; hi]['sændrə] , - [ʃɪp] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [neɪm] ,

he	**Sandra**	**,**	**Leithgow's**	**ship**	**,**	**bearing**	**his**	**daughter's**	**name**	**,**
他	桑德拉	,	-	船	,	轴承	他的	女儿的	姓名	,

他是桑德拉，莱斯戈的船，以他女儿的名字命名。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['ves(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][juː'tɪləti][ðæn; ðən] [spiːd] ,

was	**a**	**sturdy**	**vessel**	**designed**	**more**	**for**	**comfort**	**and**	**utility**	**than**	**speed**	**,**
曾是	一个	结实的	血管	设计	更多的	为了	舒适	和	公用事业	比	速度	,

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [ə'pɔintmənts] ,

and	**so**	**her**	**appointments**	**,**
和	所以	她	预约	,

这是一艘坚固的船只，设计上更注重舒适性和实用性而非速度，因此她的配置也.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['wɛpənz] , [ðoʊ] ['mɑːdərn][wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

including	**offensive**	**and**	**defensive**	**weapons**	**,**	**though**	**modern**	**were**	**limited**	**.**
包括	进攻	和	防守	武器	,	尽管	现代的	是	有限的	.

包括进攻性和防御性武器，但现代武器种类有限。

[hɜːr; hər] [kə'moʊdiəs] ['kɑːrgoʊ] - [hoʊldz][wɜːr; wər] ['iːzəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv]

Her	commodious	cargo	-	holds	were	easily	capable	of	accommodating	all	of
她	宽敞的	货物	-	持有	是	容易地	有能力的	的	适应性强	全部	的

[ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪsts] ['læbrətɔːri] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

the	Master	Scientist's	laboratory	instruments	and	devices	,
这	掌握	科学家的	实验室	仪器	和	设备	,

她宽敞的货舱完全可以容纳首席科学家所有的实验室仪器和设备。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['laɪbreri] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['pepərz] [ænd; ənd]

the	volumes	of	his	extensive	library	,	his	great	mass	of	personal	papers	and
这	卷	的	他的	广泛的	图书馆	,	他的	伟大的	大量的	的	个人的	文件	和

[mɔːr] ['ɪntɪmət] [ɪ'fekts] ;

more	intimate	effects	;
更多的	亲密的	效果	;

他浩瀚的藏书、大量的个人文件以及其他私人物品；

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

all	the	more	important	stores	of	the	place	,	too	,	and	its	furnishings	.
全部	这	更多的	重要的	商店	的	这	地方	,	也	,	和	它是	家具	.

也包括该地所有更重要的商店及其家具。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [strɪpt] .

The	laboratory	and	its	surrounding	rooms	were	pretty	well	stripped	.
这	实验室	和	它是	周围	房间	是	漂亮的	出色地	脱衣舞	.

实验室及其周围的房间几乎都被洗劫一空。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændrəz] ['kæbinz][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	largest	of	the	Sandra's	cabins	was	transformed	under	the	direction	of
这	最大	的	这	桑德拉的	小木屋	曾是	转变	在下面	这	方向	的

- ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [beɪ] ,

Leithgow	into	a	hospital	bay	,
-	进入	一个	医院	湾	,

在莱斯戈的指导下，桑德拉号上最大的船舱被改造成了一个医院病房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [kɑːts] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [pʊt]

and	the	five	cots	bearing	the	prostrate	,	unconscious	bodies	of	the	patients	put
和	这	五	婴儿床	轴承	这	前列腺	,	无意识	身体	的	这	患者	放

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

五张病床上躺着昏迷不醒的病人。

[ðoʊ] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] , [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

Though	hastily	improvised	,	this	hospital	was	complete	,
尽管	草草	即兴发挥	,	这	医院	曾是	完全的	,

虽然是仓促搭建的，但这家医院已经完工。

[æz; əz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

as	fully	equipped	and	nearly	as	efficient	as	if	it	were	on	Earth	and
作为	完全	配备	和	几乎	作为	高效的	作为	如果	它	是	在	地球	和

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

not	in	the	belly	of	a	space	-	ship	.
不是	在	这	腹部	的	一个	空间	-	船	.

设备齐全，效率几乎与在地球上一样高，而不是在宇宙飞船的肚子里。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['eni]

The	chances	of	the	patients	for	complete	recovery	were	not	diminished	in	any
这	机会	的	这	患者	为了	完全的	恢复	是	不是	减少	在	任何

[wei] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

way	by	the	sudden	necessity	for	flight	.
方式	经过	这	突然	必要性	为了	航班	.

患者完全康复的几率并没有因为突然需要乘飞机而降低。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [mʌtʃ] ['smɔːlər]['kæbɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] [hɪm'self]

In	a	second	,	much	smaller	cabin	,	Dr	.	Ku	Sui	was	confined	by	himself
在	一个	第二	,	很多	较小的	舱	,	博士	.	库	隋	曾是	受限	经过	他自己

.

:

.

在第二个小得多的舱室里，顾绥博士独自一人被关押着。

[ɪts] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

Its	walls	,	of	course	,	were	of	metal	,
它是	墙壁	,	的	课程	,	是	的	金属	,

它的墙壁当然是用金属做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	there	was	no	possible	means	of	exit	from	it	save	by	the	door	,
和	那里	曾是	不	可能的	方法	的	出口	从	它	节省	经过	这	门	,

除了门以外，没有其他任何出口。

[wɪtʃ] [bɔːr] ['dʌb(ə)l] ['lɑːks] .

which	bore	double	locks	.
哪个	钻孔	双倍的	锁	.

带有双重锁。

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [drʌgd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

The	Eurasian	,	silent	and	drugged	and	stupid	,
这	欧亚	,	沉默的	和	吸毒	和	愚蠢的	,

欧亚混血儿，沉默寡言，吸毒成瘾，愚钝无知。

[ɪ'miːdiətli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

immediately	stretched	his	tall	form	out	on	the	single	berth	and	in	seconds
立即地	拉伸	他的	高的	形式	出去	在	这	单身的	泊位	和	在	秒

[wʌz; wəz] [ə'gen] [saʊnd] [ə'sliːp] .

was	again	sound	asleep	.
曾是	再次	声音	睡着了	.

他立刻将高大的身躯伸展在单人卧铺上，几秒钟后又沉沉睡去。

[ə; eɪ] [θɜːrd]['kæbɪn][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ə'sɪstənts] .

A	third	cabin	was	made	over	to	his	four	assistants	.
一个	第三	舱	曾是	制成	超过	到	他的	四	助理	.

第三间小屋被改成了给他的四位助手住的。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

With	everything	completed	,
和	一切	完全的	,

一切就绪后，

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['refjuːdʒ] [ber] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði]['sændrə] [stɔːrd] [ænd; ənd]

the	underground	refuge	bare	of	articles	of	value	and	the	Sandra	stored	and
这	地下	避难所	裸	的	文章	的	价值	和	这	桑德拉	存储	和

[meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] ,

made	ready	for	the	long	trip	,
制成	准备好	为了	这	长的	旅行	,

地下避难所里空无一物，桑德拉号也已为长途旅行做好了准备。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪt] [tuːb] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

the	inner	door	of	the	exit	tube	swung	open	,
这	内	门	的	这	出口	管子	摇摆	打开	,

出口管的内门打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['tʃeɪmbər]

and	the	ship	slid	slowly	out	of	her	cradle	and	into	the	water	chamber
和	这	船	滑行	缓慢地	出去	的	她	摇篮	和	进入	这	水	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

于是，这艘船缓缓地从船架上滑落，最后一次沉入水舱。

[hɜːr; hər] [flaɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Her	flight	to	Earth	had	begun	.
她	航班	到	地球	有	开始	.

她的地球之旅开始了。

['elɪət] - [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

Eliot	Leithgow	stood	near	the	Hawk	in	the	control	cabin	,
艾略特	-	站立	靠近	这	鹰	在	这	控制	舱	,

埃利奥特·莱斯戈站在鹰式战斗机的控制舱里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [sæd][baɪ] ['meni] ['meməriz] .

and	his	old	face	was	made	sad	by	many	memories	.
和	他的	老的	脸	曾是	制成	伤心	经过	许多	回忆	.

他苍老的脸上满是悲伤，那是许多往事留下的痕迹。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊm] ,

For	years	,	this	place	that	he	was	now	leaving	had	been	his	only	home	,
为了	年	,	这	地方	那	他	曾是	现在	离开	有	到过	他的	仅有的	家	,

多年来，他即将离开的这个地方一直是他唯一的家。

[hɪz; ɪz][wʌn] [ʃʊr] ['heɪv(ə)n] .

his	one	sure	haven	.
他的	一	当然	避风港	.

他唯一可靠的避风港。

[haʊ] ['kerfəli] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !

How	carefully	,	long	ago	,	had	he	and	Carse	planned	it	and	built	it	!
如何	小心	,	长的	前	,	有	他	和	卡尔斯	计划	它	和	建造	它	!

很久以前，他和卡斯是如何精心计划并建造它的呢！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] , ['ɔːf(ə)n] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd]

How	many	times	had	they	met	there	,	often	when	danger	was	close	and
如何	许多	时代	有	他们	遇见	那里	,	经常	什么时候	危险	曾是	关闭	和

['enəmi] [nɪr] ,

enemies	near	,
敌人	靠近	,

他们曾多次在那里相遇，而且往往是在危险临近、敌人出没之时。

[ænd; ənd] [sɪ'mentid] [stɪl] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðə; ði][bɑːndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

and	cemented	still	more	firmly	the	bonds	between	them	!
和	水泥	仍然	更多的	牢牢	这	债券	之间	他们	!

这让他们之间的关系更加牢固了！

[tuː; tə] - , [ðə; ði] [hɪl] ['sɪmbəˌlaɪzd] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːrk] .

To	Leithgow	,	the	hill	symbolized	safety	and	friendship	and	his	beloved	work	.
到	-	,	这	爬坡道	象征性的	安全	和	友谊	和	他的	心爱	工作	.

对莱斯戈来说，这座山象征着安全、友谊和他挚爱的工作。

['deɪndʒərəs] , ['wɪri] ['jɪrz] , [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] ['praɪsləs]

Dangerous	,	weary	years	,	those	he	had	spent	in	the	hill	,	but	priceless
危险的	,	厌倦	年	,	那些	他	有	花费	在	这	爬坡道	,	但	无价

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

他在山里度过的那些年，危险而疲惫，但却是无比珍贵的。

[wɔːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz]

warmed	as	they	were	by	his	achievements	and	the	friendship	of	Hawk	Carse
温暖	作为	他们	是	经过	他的	成就	和	这	友谊	的	鹰	卡尔斯

.

:

.

他们因他的成就和与霍克·卡斯的友谊而感到温暖。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Now	he	was	leaving	it	and	going	back	to	Earth	.
现在	他	曾是	离开	它	和	去	后退	到	地球	.

现在他要离开这里，返回地球了。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] ['endɪd] : ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

The	outlaw	years	,	it	seemed	,	were	ended	:	Ku	Sui	was	a	prisoner	,
这	取缔	年	,	它	似乎	,	是	结束	:	库	隋	曾是	一个	囚犯	,

亡命生涯似乎就此结束：顾遂成了囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kraɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tuː; tə] - ,

and	the	proof	of	his	great	crime	,	which	had	been	laid	to	Leithgow	,
和	这	证明	的	他的	伟大的	犯罪	,	哪个	有	到过	铺设	到	-	,

[wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] .

was	aboard	.
曾是	船上	.

而他犯下滔天罪行的证据，原本是交给莱斯戈的，却就在船上。

[ɜːrθ] — [griːn] [ɜːrθ] !

Earth	—	green	Earth	!
地球	—	绿色的	地球	!

地球——绿色的地球！

['seprət] , [dɪ'stɪŋkt] , ['pɪrləs] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ; [hoʊm] [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] !

Separate	,	distinct	,	peerless	in	the	universe	;	home	of	men	,	of	his	kind	!
分离	,	清楚的	,	无与伦比	在	这	宇宙	;	家	的	男人	,	的	他的	种类	!

独立、独特、宇宙中无与伦比；人类的家园，他同类的家园！

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [noʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

He	had	loved	and	worked	and	known	honor	and	respect	on	Earth	;
他	有	喜爱	和	工作	和	已知	荣誉	和	尊重	在	地球	;

他曾在人世间热爱生活、辛勤工作，并赢得了荣誉和尊重；

[ˌaɪ 'tiː][held][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [wɔːrm] [jʌŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	held	the	grave	of	his	wife	,	and	the	fresh	,	warm	young	love	of	his
它	握住	这	严重	的	他的	妻子	,	和	这	新鲜的	,	温暖的	年轻的	爱	的	他的

[waɪf] [ˌriːɪn'kɑːrneɪt] ,

wife	reincarnate	,
妻子	转世	,

那里安葬着他的妻子，也重现了妻子年轻时那份鲜活、温暖的爱。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sændrə] .

his	daughter	Sandra	.
他的	女儿	桑德拉	.

他的女儿桑德拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɑːn] [ðɪs] ['desələt] , [rɔː]

He	was	at	last	going	home	to	Earth	from	his	exile	on	this	desolate	,	raw
他	曾是	在	最后的	去	家	到	地球	从	他的	流亡	在	这	荒凉	,	生的

[frʌn'tɪr] [poʊst] .

frontier	post	.
边境	邮政	.

他终于要结束在这片荒凉原始的边境哨所的流放生活，返回地球了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn]['elɪət] - [θroʊt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	a	choking	in	Eliot	Leithgow's	throat	at	leaving	the	hill	,	and	he
那里	曾是	一个	窒息	在	艾略特	-	喉	在	离开	这	爬坡道	,	和	他

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

turned	away	,
转向	离开	,

离开山丘时，埃利奥特·莱斯戈喉咙哽咽，他转过身去。

[ə'freɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

afraid	at	that	moment	of	being	observed	by	the	steel	-	gray	eyes	of	his	friend	,
害怕的	在	那	片刻	的	存在	观察到	经过	这	钢	-	灰色的	眼睛	的	他的	朋友	,

[hɔːk] [kɑːz] . . . .

Hawk	Carse	.	.	.	.
鹰	卡尔斯	.	.	.	.

那一刻，他害怕被朋友霍克·卡斯那双冰灰色的眼睛注视着……

[hiː; hi]['sændrə][swæm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['leɪks] ['mʌdi] [taɪd][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜːr'self] , ['drɪpɪŋ] ,

he	Sandra	swam	up	through	the	lake's	muddy	tide	and	launched	herself	,	dripping	,
他	桑德拉	游泳	向上	通过	这	湖的	浑	潮	和	发射	她自己	,	滴落	,

桑德拉游过湖中浑浊的潮水，纵身跃入水中，浑身湿透。

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] .

into	the	warm	air	of	afternoon	.
进入	这	温暖的	空气	的	下午	.

融入午后温暖的空气中。

[hɜːr; hər] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][laɪf]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][fɜːrm][hænd][æt; ət][ðə; ði]

Her	generators	hummed	with	life	given	them	by	the	firm	hand	at	the
她	发电机	哼唱	和	生活	给定	他们	经过	这	公司	手	在	这

[kən'troʊlz] ,

controls	,
控制	,

她的发电机嗡嗡作响，那是操控台上那只稳健的手赋予它们的生命。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['æroʊd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

and	swiftly	she	arrowed	forth	into	the	blue	.
和	迅速地	她	带箭头	前进	进入	这	蓝色的	.

她迅速地如箭般射入蔚蓝之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒuəl] [kɔːrs] , [kɑːz] ['hændɪd][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] ['oʊvər]

With	a	few	words	as	to	the	visual	course	,	Carse	handed	the	space	-	stick	over
和	一个	很少	字	作为	到	这	视觉的	课程	,	卡尔斯	递交	这	空间	-	戳	超过

[tuː; tə]['fraɪdeɪ] ,

to	Friday	,
到	星期五	,

卡斯简单介绍了一下视觉课程，然后把太空棒交给了弗莱迪。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] .

and	devoted	himself	to	the	matter	of	the	watches	.
和	奉献	他自己	到	这	事情	的	这	手表	.

他全身心投入到钟表的研究中。

['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [drɑːpt] ['swɪftli] [tuː; tə][kɑːn'kævəti] ,

Satellite	III	dropped	swiftly	to	concavity	,
卫星	三、	掉落	迅速地	到	凹	,

第三颗卫星迅速下沉至凹陷处，

[æz; əz][ðə; ði]['sændrə][wʌz; wəz]['ekspɜːrtli] ['dʒɔkid] [θruː] [ðə; ði] [rer] ['aʊtər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **the** **Sandra** **was** **expertly** **jockeyed** **through** **the** **rare** **outer** **layer** **of** **the**
作为 这 桑德拉 曾是 熟练地 骑师 通过 这 稀有的 外 层 的 这
['strætəsfɪr] ,
stratosphere **,**
平流层 ,

当桑德拉号被熟练地操控着穿过罕见的平流层外层时

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] [gloʊb] [ə'gen] .
became **a** **true** **globe** **again** **.**
成为 一个 真的 地球 再次 .

它又变成了一个真正的地球。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] :
The **Negro** **reported** **:**
这 黑人 据报道 :

黑人记者报道:

" [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [sə] . ['ɔːrdərz] ? "
" **Through** **the** **atmosphere** **,** **suh** **.** **Orders** **?** **"**
" 通过 这 气氛 , 苏 . 订单 ? "

“透过大气层，先生。有什么指示吗？”

" [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
" **Full** **acceleration** **.**
" 满的 加速度 .

“全力加速。”

[kən'tɪnjuː] ['vɪʒuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Continue **visually** **for** **the** **present** **.**
继续 视觉上 为了 这 展示 .

目前仍以视觉方式呈现。

[aɪl] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
I'll **work** **out** **the** **true** **course** **in** **a** **few** **minutes** **.** **"**
患病的 工作 出去 这 真的 课程 在 一个 很少 分钟 . "

我几分钟后就能算出真正的路线。

" [jes] , [sə] !
" **Yes** **,** **suh** **!**
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['diːpənd] .
" **The** **hum** **of** **the** **generators** **deepened** **.**
" 这 哼 的 这 发电机 加深 .

发电机的嗡嗡声越来越大。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] , ['ʃɪpbɔːrd] [ruː'tiːn] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [kɑːz] , ['fraɪdeɪ]
In **a** **matter** **of** **ten** **minutes** **,** **shipboard** **routine** **was** **arranged** **,** **Carse** **,** **Friday**
在 一个 事情 的 十 分钟 , 船上 常规 曾是 安排 , 卡尔斯 , 星期五
[ænd; ənd][bæn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] .
and **Ban** **splitting** **the** **watches** **.**
和 禁止 分裂 这 手表 .

十分钟之内，船上的日常安排就制定好了，卡尔斯、弗莱迪和班轮流值班。

[ðə; ði] [hɔːk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] .
The **Hawk** **,** **as** **was** **his** **custom** **,** **took** **the** **first** **.**
这 鹰 , 作为 曾是 他的 风俗 , 采取 这 第一的 .

鹰按照惯例，先攻。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

Friday	was	relieved	of	the	space	-	stick	and	immediately	went	back	for	sleep	,
星期五	曾是	松了口气	的	这	空间	-	戳	和	立即地	去	后退	为了	睡觉	,

[æz; əz][dɪd] ['wɪlsn] .

as	did	Wilson	.
作为	做过	威尔逊	.

星期五被释放后立即回去睡觉了，威尔逊也是如此。

['elɪət] - [dɪd][nɑːt][rɪ'taɪər] [raɪt] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] .

Eliot	Leithgow	did	not	retire	right	away	,	however	.
艾略特	-	做过	不是	退休	正确的	离开	,	然而	.

然而，埃利奥特·莱斯戈并没有立即退休。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [kɑːz] [snæp][ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'troʊl][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][æn; ən] -

He	watched	Carse	snap	on	the	automatic	control	and	go	to	an	electelscope
他	观看	卡尔斯	折断	在	这	自动的	控制	和	去	到	一个	-

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] .

which	had	been	equipped	with	an	infra	-	red	device	.
哪个	有	到过	配备	和	一个	基础设施	-	红色的	设备	.

他看着卡斯打开自动控制装置，走向一台装有红外装置的电镜。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪrwərd] [ɑːn] ['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði]['sændrə]

He	directed	it	rearward	on	Satellite	III	,	back	along	the	course	the	Sandra
他	指导	它	向后	在	卫星	三、	,	后退	沿着	这	课程	这	桑德拉

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,

had	described	,
有	描述	,

他指挥卫星三号向后飞去，沿着桑德拉号描述的航线返回。

[ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ɪts] ['aɪpiːs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

and	peered	through	its	eyepiece	for	several	minutes	.
和	窥视	通过	它是	目镜	为了	一些	分钟	.

然后透过目镜观察了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] .

Then	he	turned	to	the	old	scientist	.
然后	他	转向	到	这	老的	科学家	.

然后他转向那位老科学家。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	,	"	he	said	.
"	没有什么	,	"	他	说	.

“没什么，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
第6/7页

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [æz; əz] [jet] .

"	No	sign	of	the	asteroid	as	yet	.
"	不	符号	的	这	小行星	作为	然而	.

“目前尚未发现小行星的踪迹。”

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] .

We'll	have	to	keep	careful	watch	.
出色地	有	到	保持	小心	手表	.

我们必须密切关注。

[ðə; ði] ['vɪzi] - [skri:nz] ['ju:sləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ]

The	visi	-	screen's	useless	against	the	invisibility	of	the	asteroid	;	and	the	high
这	访问	-	屏幕的	无用	反对	这	隐形	的	这	小行星	;	和	这	高的

[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [skoʊp] ,

magnification	of	this	scope	,
放大	的	这	范围	,

可视屏对小行星的隐身毫无作用；而且这台望远镜的放大倍率也很高，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [smɔ:l] [fi:ld] [ʌv; əv] [vju:] ,

with	its	resulting	small	field	of	view	,
和	它是	结果	小的	场地	的	看法	,

由此产生的视野范围较小，

[wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ˌju: 'es] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

will	require	us	continually	and	methodically	to	search	through	a	wide	circle	behind	,
将要	要求	我们	持续	和	有条不紊	到	搜索	通过	一个	宽的	圆圈	在后面	,

这将要求我们持续、有条不紊地在背后广阔的范围内进行搜索，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] .

in	the	attempt	to	pick	up	the	asteroid	,	should	it	appear	.
在	这	试图	到	挑选	向上	这	小行星	,	应该	它	出现	.

试图捕获这颗小行星（如果它出现的话）。

[ə; eɪ] ['ti:diəs] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n] . . . .

A	tedious	job	,	with	chances	of	sighting	it	about	even	.	.	.	.
一个	乏味	工作	,	和	机会	的	目击	它	关于	甚至	.	.	.	.

这是一项枯燥乏味的工作，成功的机会几乎为零.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:l] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] - [stɑ:rt] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

At	any	rate	,	we'll	have	some	sort	of	a	head	-	start	,	"	he	finished	.
在	任何	速度	,	出色地	有	一些	种类	的	一个	头	-	开始	,	"	他	完成的	.

“无论如何，我们都会有一定的先机，”他总结道。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fræŋk] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] .

his	was	the	opportunity	Leithgow	-	had	waited	for	;	he	wanted	a	few	frank	words	with	his	friend	.
他的	曾是	这	机会	-		有	等待	为了	;	他	通缉	一个	很少	坦率	字	和	他的	朋友	.

这是莱斯戈一直等待的机会；他想和朋友坦诚地谈谈。

" [kɑːz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
" Carse , " he said slowly ,
" 卡尔斯 , " 他 说 缓慢地 ,

“卡尔斯，”他缓缓说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [mæn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
" I wonder just where that man concealed behind the secret panel would take the
" 我 想知道 只是 在哪里 那 男人 暗 在后面 这 秘密 控制板 会 拿 这
['æstərɔɪd] ? "
asteroid ? "
小行星 ? "

“我很好奇，躲在秘密面板后面的那个人会把小行星带到哪里去？”

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːk] .
" I've thought about that too , " replied the Hawk .
" 我已经 想法 关于 那 也 , " 回复 这 鹰 .

“我也想过这个问题，”鹰回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] ['ælaɪz] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][hæz; həz] ['sevrəl] [ɑːn]
" We may be sure that he went for allies : Dr . Ku has several on
" 我们 可能 是 当然 那 他 去 为了 盟国 : 博士 . 库 有 一些 在
['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Satellite III .
卫星 三、 .

“我们可以肯定他寻求的是盟友：库博士在卫星三号上有好几个盟友。”

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][lɑːr] - . "
Of them all , I think he would go for Lar Tantril . "
的 他们 全部 , 我 思考 他 会 去 为了 拉尔 - . "

我认为他最有可能选择拉尔·坦特里尔。

" - ? "
" Tantril ? "
" - ? "

“坦特里尔？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" Yes , I think so .
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[lɑːr] - , [ðə; ði][viːn'juːsiən] .
Lar Tantril , the Venusian .
拉尔 - , 这 金星 .

金星人拉尔·坦特里尔。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['kuː][swiːz] [tʃiːf] ['eɪdʒənts] ,
A fellow of much self - confidence and one of Ku Sui's chief agents ,
一个 同伴 的 很多 自己 - 信心 和 一 的 库 隋氏 首席 代理人 ,

他是一个极度自信的人，也是顾穗的主要代理人之一。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] " — [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] — " ['nɜːrsɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɪtərnəs] [ə'genst]
and who at present " — he smiled faintly — " nurses a special bitterness against
和 WHO 在 展示 " — 他 微笑 淡淡的 — " 护士 一个 特别的 苦味 反对
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

而现在，”他微微一笑，“谁对我怀有特殊的怨恨呢？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [trikt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
I told you how I tricked him on his ranch .
我 讲述 你 如何 我 被骗了 他 在 他的 牧场 .

我跟你说过我是怎么在他的农场里骗他的。

['hiːd] [biː; bi] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He'd	be	very	eager	to	pursue	us	in	the	asteroid	simply	for	the	opportunity
他会	是	非常	渴望的	到	追求	我们	在	这	小行星	简单地	为了	这	机会

[ʌv; əv] [riː'peiŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [trɪk] .

of	repaying	me	for	that	trick	.
的	偿还	我	为了	那	诡计	.

他非常渴望在小行星上追捕我们，仅仅是为了有机会报复我之前的那个伎俩。

" [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [left] [hænd] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋz] [ʌv; əv] ['flæksn] [her] ['koʊmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

"	The	adventurer's	left	hand	rose	to	the	bangs	of	flaxen	hair	combing	down	over
"	这	冒险者的	左边	手	玫瑰	到	这	刘海	的	亚麻色	头发	梳理	向下	超过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

“冒险者的左手抬起，抚摸着垂在额前的亚麻色刘海，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['mjuːziŋli] : " [aɪ] ['ræðər] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːr] - . . . . "

and	he	murmured	,	musingly	:	"	I	rather	hope	it	is	Lar	Tantril	.	.	.	"
和	他	低声说道	,	若有所思地	:	"	我	相当	希望	它	是	拉尔	-	.	.	.	"

他若有所思地低声说道：“我倒希望是拉尔·坦特里尔……”

" [juː; jʊ] [hoʊp] [soʊ] ?

"	You	hope	so	?
"	你	希望	所以	?

你希望如此吗?

" - [rɪ'piːtɪd] , [sər'praɪzd] .

"	Leithgow	repeated	,	surprised	.
"	-	重复	,	惊讶	.

莱斯戈惊讶地重复道。

" [wen] [hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] [soʊ] ?

"	When	he	hates	you	so	?
"	什么时候	他	讨厌	你	所以	?

“当他如此恨你的时候？”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [trɪks] ?

And	would	be	on	the	lookout	for	tricks	?
和	会	是	在	这	瞭望台	为了	技巧	?

并且会提防骗术吗?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [aɪ] [wʊd] [ges] , ['elɪət] , [ðæt] [lɑːr] - [ɪz][nɑːt]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɪntəlekt] .

"	I	would	guess	,	Eliot	,	that	Lar	Tantril	is	not	notable	for	intellect	.
"	我	会	猜测	,	艾略特	,	那	拉尔	-	是	不是	值得注意的	为了	智力	.

“我猜，艾略特，拉尔·坦特里尔的智力并不出众。”

['blʌstərɪŋ] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] — ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brægərt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Blustering	,	domineering	—	pretty	much	of	a	braggart	,	you	know	.
虚张声势	,	盛气凌人	—	漂亮的	很多	的	一个	自吹自擂者	,	你	知道	.

虚张声势，专横跋扈——说白了就是个爱吹牛的人。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Certainly	he	is	not	a	model	of	caution	;	and	he	is	not	acquainted	with
当然	他	是	不是	一个	模型	的	警告	;	和	他	是	不是	熟人	和

['draɪv, 'dɑːktɜ] . [kuːz] ['æstərɔɪd] ,

Dr	.	Ku's	asteroid	,
博士	.	ku的	小行星	,

他当然不是一个谨慎的人；而且他对库博士的小行星也不熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

for	he	did	not	even	know	it	existed	.
为了	他	做过	不是	甚至	知道	它	存在	.

因为他甚至不知道它的存在。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [mæn] ,

He	will	be	able	to	run	it	,	of	course	,	with	the	advice	of	this	hidden	man	,
他	将要	是	有能力的	到	跑步	它	,	的	课程	,	和	这	建议	的	这	隐	男人	,

当然，在这位神秘人的建议下，他一定能够成功运营这家公司。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	surely	he	will	not	have	the	perception	to	discern	the	weakness	in	it	.
但	一定	他	将要	不是	有	这	洞察力	到	辨别	这	弱点	在	它	.

但他肯定没有足够的洞察力去发现其中的弱点。

[jes] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

Yes	,	I	hope	it	is	he	.
是的	,	我	希望	它	是	他	.

是的，我希望是他。

" - [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Leithgow	went	on	to	the	main	thing	on	his	mind	.
"	-	去	在	到	这	主要的	事物	在	他的	头脑	.

莱斯戈继续谈论他最关心的事情。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'setld] , [kɑːz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	a	little	unsettled	,	Carse	,	"	he	admitted	.
"	我是	一个	小的	不安的	,	卡尔斯	,	"	他	承认	.

“我有点不安，卡斯，”他承认道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['aʊtlɔː] ['jɪrz] ,

"	I've	been	imagining	this	as	the	end	of	my	outlaw	years	,
"	我已经	到过	想象	这	作为	这	结尾	的	我的	取缔	年	,

“我一直以为这是我亡命生涯的终结，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	the	beginning	of	my	re	-	establishment	on	Earth	.
和	这	开始	的	我的	关于	-	建立	在	地球	.

以及我重返地球的开始。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [sloʊ] ,

But	this	ship	is	slow	,
但	这	船	是	慢的	,

但这艘船速度很慢。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [dʌz] [pər'suː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] . . . .

and	I	see	now	that	if	the	asteroid	does	pursue	us	and	capture	us	.	.	.	.
和	我	看	现在	那	如果	这	小行星	做	追求	我们	和	捕获	我们	.	.	.	.

我现在明白了，如果这颗小行星真的追上我们并捕获了我们……

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] ?

What	do	you	really	think	of	our	chances	?
什么	做	你	真的	思考	的	我们的	机会	?

你觉得我们胜算有多大?

" [hiː; hi] [hɔːk] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['slaɪtli] ,

"	he	Hawk	pursed	his	lips	slightly	,
"	他	鹰	攥紧	他的	嘴唇	轻微地	,

“霍克微微抿了抿嘴唇，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

and	for	a	little	while	he	looked	away	and	did	not	answer	.
和	为了	一个	小的	尽管	他	看起来	离开	和	做过	不是	回答	.

他一时移开视线，没有回答。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

When	his	voice	came	,	it	was	tinged	with	bitterness	.
什么时候	他的	嗓音	来了	,	它	曾是	带点色调	和	苦味	.

他的声音传来时，带着一丝苦涩。

" ['elɪət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] [læps] .

"	Eliot	,	"	he	said	,	"	I've	been	trying	to	find	an	excuse	for	my	lapse	.
"	艾略特	,	"	他	说	,	"	我已经	到过	尝试	到	寻找	一个	原谅	为了	我的	失效	.

“艾略特，”他说，“我一直在试图为我的失误找个借口。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

But	there	is	none	.
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

It	was	the	blunder	of	a	novice	,
它	曾是	这	错误	的	一个	新手	,

这是新手才会犯的错误。

[maɪ][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] .

my	not	remembering	to	question	Ku	Sui	about	that	secret	panel	.
我的	不是	记住	到	问题	库	隋	关于	那	秘密	控制板	.

我竟然忘了问顾穗关于那个秘密面板的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] ,

That	was	the	cardinal	point	,	yet	it	slipped	my	mind	,
那	曾是	这	红衣主教	观点	,	然而	它	滑倒了	我的	头脑	,

那才是关键所在，但我却把它忘了。

[ɪn][maɪ] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'məːdʒənsiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	my	preoccupation	with	the	emergencies	connected	with	the	restoration	of	the
在	我的	专注	和	这	紧急情况	连接	和	这	恢复	的	这

[breɪnz] .

brains	.
大脑	.

当时我正全神贯注于与大脑修复相关的紧急情况。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [fer] , ['elɪət] ; [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

"	Our	chances	are	only	fair	,	Eliot	;	I'm	telling	you	frankly	how	it	appears	to
"	我们的	机会	是	仅有的	公平的	,	艾略特	;	我是	讲述	你	坦率地说	如何	它	出现	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我们的机会很公平，艾略特；我只是实话实说，我的看法就是这样。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [biː; bi] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

I	believe	we'll	be	pursued	,	and	if	we	are	the	odds	are	greatly	against	us
我	相信	出色地	是	追击	,	和	如果	我们	是	这	赔率	是	非常	反对	我们

.

:
.

我认为我们会遭到追捕，如果真是这样，我们的胜算非常渺茫。

[ðə; ði] ['æstəˌɔɪdz] [fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

The	asteroid's	far	more	powerful	than	we	.
这	小行星的	远的	更多的	强大的	比	我们	.

这颗小行星的威力远比我们强大。

[ænd; ənd]['dʒu:pɪtər]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [nu:] [ə'fensɪv] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

And	Jupiter	only	knows	what	new	offensive	resources	Ku	Sui	may	have	given
和	木星	仅有的	知道	什么	新的	进攻	资源	库	隋	可能	有	给定

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

只有木星才知道俱绥可能给了它哪些新的进攻资源:

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['mekəˌnɪzəm] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ɪts][kən'troʊl] [ru:m]

I	had	no	time	to	study	the	several	strange	mechanisms	I	saw	in	its	control	room
我	有	不	时间	到	学习	这	一些	奇怪的	机制	我	锯	在	它是	控制	房间

.

:

.

我没有时间去仔细研究我在控制室里看到的几种奇怪的机械装置。

[ðen] , [noʊ] [ˌnɪr'baɪ] [pə'troʊl] [ʃɪp] [wʊd] [help] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tækt] ,

Then	,	no	nearby	patrol	ship	would	help	us	if	we	were	attacked	,
然后	,	不	附近	巡逻	船	会	帮助	我们	如果	我们	是	遭到攻击	,

那样的话，如果我们遭到攻击，附近的巡逻舰就不会来帮助我们了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] [ˌju: 'es]['kreɪzi]

for	to	them	our	enemy	would	be	invisible	,	and	they'd	think	us	crazy
为了	到	他们	我们的	敌人	会	是	无形的	,	和	他们会	思考	我们	疯狂的

.

:

.

因为在他们眼里，我们的敌人是隐形的，他们会认为我们疯了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [feɪs] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌft]

But	seeing	the	somber	expression	on	the	other's	face	,	he	smiled	and	cuffed
但	看到	这	忧郁	表达	在	这	其他的	脸	,	他	微笑	和	袖口

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

him	on	the	back	.
他	在	这	后退	.

但看到对方脸上严肃的表情，他笑了笑，拍了拍对方的后背。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][wəʊnt]['i:v(ə)n][bi:; bi] [pər'su:d] , ['elɪət] !

"	But	maybe	we	won't	even	be	pursued	,	Eliot	!
"	但	或许	我们	惯于	甚至	是	追击	,	艾略特	!

“但是也许我们根本不会被追究，艾略特！”

['meɪbi] [wi:l] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] !

Maybe	we'll	be	too	far	ahead	for	them	to	catch	us	!
或许	出色地	是	也	远的	前方	为了	他们	到	抓住	我们	!

或许我们会遥遥领先，让他们追不上我们!

[noʊ] [daʊt] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [tu:] ['sɪriəs] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] !

No	doubt	I've	made	it	look	too	serious	,	so	cheer	up	!
不	怀疑	我已经	制成	它	看	也	严肃的	,	所以	欢呼	向上	!

毫无疑问，我把事情想得太严重了，所以别那么严肃啦!

[wɪə(r)] [ə'laɪv] , [wi:v] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d]
We're alive , we've got everything we wanted , and we're hitting at full speed
是 活 , 我们已经 得到 一切 我们 通缉 , 和 是 击中 在 满的 速度
[fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] !
for Earth !
为了 地球 !

我们活着，我们拥有了我们想要的一切，我们正全速向地球进发！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] - [əd'ventʃərər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:k] !
And you know the luck of that space - adventurer they call the Hawk !
和 你 知道 这 运气 的 那 空间 - 冒险家 他们 称呼 这 鹰 !

你知道那位被称为“鹰”的太空冒险家的运气有多好吗！

" - [smaɪld] ['dʒentli] [ɪn] ['ænsər] , [ðen] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sli:p] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [soʊ]
" Leithgow smiled gently in answer , then left the cabin for the sleep he needed so
" - 微笑 轻轻地 在 回答 , 然后 左边 这 舱 为了 这 睡觉 他 需要 所以
['bædli] .
badly .
糟糕 .

莱斯戈温和地笑着回应，然后离开了小屋，去享受他迫切需要的睡眠。

[hɔ:k] [kɑ:z] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['sændrə] .
Hawk Carse was left alone on watch in the fleeing Sandra .
鹰 卡尔斯 曾是 左边 独自的 在 手表 在 这 逃离 桑德拉 .

霍克·卡斯被独自留下在逃亡的桑德拉号上放哨。

[ə; eɪ] ['loʊnli] , [ɪn'tent] ['fɪgjər] , [hi:; hi] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] - ['teɪbl] , ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [best]
A lonely , intent figure , he stood over the chart - table , working out their best
一个 孤独 , 意图 数字 , 他 站立 超过 这 图表 - 桌子 , 在职的 出去 他们的 最好的
[kɔ:rs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
course to Earth .
课程 到 地球 .

他孤身一人，全神贯注地站在海图桌前，计算着他们返回地球的最佳航线。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] - [ænd; ənd] [swept]
Presently , however , he went back to the infra - red electelscope and swept
目前 , 然而 , 他 去 后退 到 这 基础设施 - 红色的 - 和 扫荡
[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ðə; ði] [li:gz] [bɪ'haɪnd] .
it over the leagues behind .
它 超过 这 联赛 在后面 .

不过，他随即又回到红外电镜前，扫视了身后的几里格。

[kɑ:z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
Carse could not detect any sign of the asteroid ,
卡尔斯 可以 不是 探测 任何 符号 的 这 小行星 ,

卡尔斯未能探测到小行星的任何迹象。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪpi:s] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sætəlaɪt]
but he remained for a little while at the eyepiece , staring at Satellite
但 他 剩余 为了 一个 小的 尽管 在 这 目镜 , 凝视 在 卫星
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

但他还是在目镜前停留了一会儿，盯着卫星三号看。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [gloʊb] , [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
There it lay , a diminishing globe , three - quarters of it gleaming in the light
那里 它 躺 , 一个 减少 地球 , 三 - 四分之一 的 它 闪闪发光 在 这 光
[flʌŋ] [baɪ]['dʒu:pɪtər] .
flung by Jupiter .
扔 经过 木星 .

它静静地躺在那里，像一个逐渐缩小的球体，四分之三的表面在木星的光芒下闪闪发光。

[dɑːrk] ['pætʃɪz] ['mɑːt(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

Dark	patches	mottled	it	:	they	would	be	the	jungles	.
黑暗的	补丁	斑驳	它	:	他们	会	是	这	丛林	.

上面斑驳着深色的斑块：那应该是丛林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪntələnt] [ʃiːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['brɪni] [leɪk] , [wɪð; wɪθ]

And	there	was	the	scintillant	sheet	that	was	the	Great	Briney	Lake	,	with
和	那里	曾是	这	闪烁体	床单	那	曾是	这	伟大的	布里尼	湖	,	和

[pɔːrt][oʊ] - ['pɔːrnoʊ] [ˌnɪr'baɪ] .

Port	o	'	Porno	nearby	.
港口	o	-	色情	附近	.

还有波光粼粼的大咸水湖，附近就是色情港。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] , [naʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [hɪl] [kən'teɪnɪŋ] -

On	the	other	side	of	the	little	world	,	now	,	lay	the	hill	containing	Leithgow's
在	这	其他	边	的	这	小的	世界	,	现在	,	躺	这	爬坡道	包含	-

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

在这个小世界的另一边，坐落着莱斯戈的实验室所在的小山丘。

[ɔːl] ['goʊɪŋ] . . . ['goʊɪŋ] . . . ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] .

All	going	.	.	.	going	.	.	.	falling	swiftly	behind	.
全部	去	.	.	.	去	.	.	.	坠落	迅速地	在后面	.

一切都……都在……迅速落后。

['sætəlaɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [siːn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['klæʃɪz] , [plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] ,

Satellite	III	,	scene	of	so	many	clashes	,	plots	and	counter	-	plots	,
卫星	三、	,	场景	的	所以	许多	冲突	,	图表	和	柜台	-	图表	,

第三卫星，无数冲突、阴谋和反阴谋的发生地，

[wer] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['elɪət] - [hæd; həd] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [hænd]

where	so	many	times	he	and	Eliot	Leithgow	had	fought	off	the	reaching	hand
在哪里	所以	许多	时代	他	和	艾略特	-	有	战斗	离开	这	到达	手

[ʌv; əv]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] — [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	Ku	Sui	—	soon	it	would	be	a	million	miles	away	.
的	库	隋	—	很快	它	会	是	一个	百万	英里	离开	.

他和埃利奥特·莱斯戈曾多次与顾绥的魔爪搏斗——很快，它就会远在天边。

[wʌt] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? . . .

What	adventures	would	he	have	before	he	saw	it	again	?	.	.
什么	冒险	会	他	有	前	他	锯	它	再次	?	.	.

在再次见到它之前，他会经历怎样的冒险呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːk] , [ə; eɪ][hæf] - [saɪ] .

A	little	sound	came	from	the	Hawk	,	a	half	-	sigh	.
一个	小的	声音	来了	从	这	鹰	,	一个	一半	-	叹	.

鹰发出了一声轻微的叹息。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Abruptly	he	called	one	of	the	men	on	his	watch	and	stationed	him	at
突然	他	称为	一	的	这	男人	在	他的	手表	和	驻	他	在

[ðə; ði] - [skoʊp] ,

the	'	scope	,
这	-	范围	,

他突然叫来值班的一名手下，让他去操作望远镜。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ]

and	then	he	returned	to	the	chart	-	table	and	the	work	of	calculating
和	然后	他	返回	到	这	图表	-	桌子	和	这	工作	的	计算

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

their	course	to	Earth	.
他们的	课程	到	地球	.

然后他回到海图桌前，继续计算他们飞往地球的航线。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɪn] ['ɝ:θs] ['ʃædoʊ]

In	Earth's	Shadow
在	地球的	阴影

在地球的阴影下

['aʊər; ɑ:r]['æftər] ['aʊər] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

our	after	hour	and	day	after	day	,
我们的	后	小时	和	天	后	天	,

我们的下班后和日复一日，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði]['sændrə] [trækt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['baʊndləs] [li:gz] ,

for	a	week	the	Sandra	tracked	on	through	the	boundless	leagues	,
为了	一个	星期	这	桑德拉	已追踪	在	通过	这	无边无际	联赛	,

一周的时间里，桑德拉号在无垠的海域中穿梭。

[ðə; ði]['wæksɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['bi:tɪŋ] ['stedəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['saɪlənt]

the	waxing	sunlight	beating	steadily	on	her	starboard	bow	and	her	silent
这	打蜡	阳光	殴打	稳步	在	她	右舷	弓	和	她	沉默的

['grævəti] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['brɪŋɪŋ] [ɜ:rθ] ['evər] ['nɪrər] .

gravity	-	plates	and	singing	generators	bringing	Earth	ever	nearer	.
重力	-	盘子	和	歌唱	发电机	带来	地球	曾经	更近	.

逐渐增强的阳光稳定地照射在她右舷的船首，她无声的重力板和鸣叫的发电机将地球越来越近。

['fraɪdeɪ] , [hu:] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Friday	,	who	possessed	an	extensive	knowledge	of	all	the	practical	sciences	,
星期五	,	WHO	拥有	一个	广泛的	知识	的	全部	这	实际的	科学	,

星期五，他精通所有实用科学，

[dɪd]['ekstrə] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [kʊk] ,

did	extra	service	in	the	role	of	cook	,
做过	额外的	服务	在	这	角色	的	厨师	,

额外担任了厨师一职，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['regjələrli] [sɜ:rvd] [mi:lz] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [speɪs] ['ɪntu:]

and	his	regularly	served	meals	disguised	the	undifferentiated	hours	of	space	into
和	他的	经常	服务	餐	伪装	这	未分化的	小时	的	空间	进入

[ɜ:rθ] - ['mɔ:rnɪŋz] , ['nu:nz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Earth	-	mornings	,	noons	and	nights	.
地球	-	早晨	,	中午	和	夜晚	.

他定期提供的膳食将宇宙中无差别的时间伪装成地球上的早晨、中午和夜晚。

[wɑ:tʃ] [ɪn][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['i:v(ə)n] [ru:'ti:n] .

Watch	in	and	watch	out	,	and	nothing	to	disturb	the	even	routine	.
手表	在	和	手表	出去	,	和	没有什么	到	打扰	这	甚至	常规	.

密切注意，不要打扰平静的日常生活。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['evər] - [fɪrd] [pər'su:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

As	for	the	ever	-	feared	pursuit	,	there	was	no	sign	of	it	.
作为	为了	这	曾经	-	害怕	追逐	,	那里	曾是	不	符号	的	它	.

至于人们一直担心的追捕，却丝毫没有迹象。

[ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðə; ði] [men] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] - [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
Systematically **and** **carefully** **the** **men** **stationed** **at** **the** **electelscope** **turned** **it**
系统地 和 小心 这 男人 驻 在 这 - 转向 它
[θruː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [bɪ'haɪnd] ,
through **the** **region** **behind** **,**
通过 这 地区 在后面 ,

驻守在电镜旁的士兵们有条不紊、小心翼翼地将电镜转向后方区域。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
but **never** **did** **their** **watching** **eyes** **discern** **the** **bulk** **of** **the** **asteroid** **.**
但 绝不 做过 他们的 观看 眼睛 辨别 这 大部分 的 这 小行星 .

但他们的观察始终未能辨认出小行星的主体。

[ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪndrəd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Its **disappearance** **,** **and** **the** **kindred** **mystery** **of** **who** **had** **been** **on** **it** **,**
它是 消失 , 和 这 亲属 神秘 的 WHO 有 到过 在 它 ,
[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] .
remained **unsolved** **.**
剩余 未解之谜 .

它的失踪，以及与之相关的谁曾登上过它的谜团，至今仍未解开。

['ðerfɔːr] [piːs] [keɪm] [tuː; tə] ['elɪət] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərdnəs] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Therefore **peace** **came** **to** **Eliot** **Leithgow's** **face** **,** **and** **the** **tiredness** **left** **his** **eyes** **.**
所以 和平 来了 到 艾略特 - 脸 , 和 这 疲倦 左边 他的 眼睛 .

因此，埃利奥特·莱斯戈的脸上恢复了平静，眼中的疲惫也消失了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hʌntɪd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The **long** **,** **hunted** **years** **were** **beginning** **to** **be** **washed** **from** **him** **,** **and**
这 长的 , 猎杀 年 是 开始 到 是 洗过 从 他 , 和
['deɪli] ,
daily **,**
日常的 ,

漫长而艰辛的岁月开始从他身上褪去，日复一日，

[tuː; tə] [kɑːz] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['jʌŋgər] .
to **Carse** **,** **he** **appeared** **younger** **.**
到 卡尔斯 , 他 出现 年轻 .

在卡尔斯看来，他显得更年轻了。

['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] [ɔːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ə'hed] ,
Often **in** **the** **control** **cabin** **or** **over** **a** **meal** **he** **talked** **of** **what** **lay** **ahead** **,**
经常 在 这 控制 舱 或者 超过 一个 一顿饭 他 谈话 的 什么 躺 前方 ,

他经常在驾驶舱里或吃饭时谈论即将发生的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɜːrθ] [held] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and **the** **happiness** **Earth** **held** **waiting** **for** **him** **.**
和 这 幸福 地球 握住 等待 为了 他 .

还有大地上等待着他的幸福。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['sændrə] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [læst] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv]
There **was** **his** **daughter** **,** **Sandra** **,** **whom** **he** **had** **seen** **last** **as** **a** **girl** **of**
那里 曾是 他的 女儿 , 桑德拉 , 谁 他 有 已见 最后的 作为 一个 女孩 的
[ˌfɔːr'tiːn] ,
fourteen **,**
十四 ,

还有他的女儿桑德拉，他最后一次见到她时，她才十四岁。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and **even** **then** **interested** **in** **his** **work** **.**
和 甚至 然后 感兴趣的 在 他的 工作 .

即便如此，我仍然对他的作品很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [məˈtʃʊrd] [naʊ] ,
She would be matured now ,
她 会 是 成熟的 现在 ,

她现在应该成熟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
and she would perhaps be eager to help him in the work he intended to
和 她 会 也许 是 渴望的 到 帮助 他 在 这 工作 他 故意的 到
[rɪˈzuːm] .
resume .
恢复 .

她或许会很乐意帮助他继续从事他打算重新开始的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
There was so much of it !
那里 曾是 所以 很多 的 它 !

数量太多了!

[disˈkʌvəriz] , [ˈθɪərɪz] ,
Discoveries , theories ,
发现 , 理论 ,

发现、理论、

[ɪˈvɑːlvd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈjɪrz] — [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəmˈpliːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv]
evolved during his fugitive years — now he could complete them and give
进化 期间 他的 逃犯 年 — 现在 他 可以 完全的 他们 和 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪəntɪsts] .
them to his old circles of brother scientists .
他们 到 他的 老的 界 的 兄弟 科学家 .

他在逃亡期间逐渐形成了这些理论——现在他可以完成它们，并将它们交给他的老朋友们。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ;
All this was in his conversations ;
全部 这 曾是 在 他的 对话 ;

所有这些都在他的谈话中有所提及;

[bʌt; bət] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv]
but secret and unworded in his thoughts were anticipations of
但 秘密 和 未表达的 在 他的 想法 是 预期 的
[ðə; ði][oʊld] [dɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
the old dear beauty of Earth ,
这 老的 亲爱的 美丽 的 地球 ,

但他内心深处却隐藏着对地球昔日美好景象的眷恋，这些眷恋难以言表。

[ðæt] [ˈbjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒɪŋ] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈpaɪnd][soʊ] [lɔːŋ] . . . .
that beauty for which his ageing heart had pined so long . . . .
那 美丽 为了 哪个 他的 老化 心 有 松开 所以 长的 . . . .

那份他日渐衰老的心一直渴望的美.....

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] .
And Earth was drawing nearer .
和 地球 曾是 绘画 更近 .

地球正越来越近。

[ˈnʌðər] [wiːk] [pæst] .
nother week passed .
另一个 星期 通过了 .

又一周过去了。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː][swiːz]['kæbɪn][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd][hiː; hi]

Twice	a	day	the	door	of	Dr	.	Ku	Sui's	cabin	was	unlocked	and	he
两次	一个	天	这	门	的	博士	.	库	隋氏	舱	曾是	已解锁	和	他

[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndər] [gɑːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [tɜːrnz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	brought	out	under	guard	for	several	turns	through	the	ship	.
曾是	带来	出去	在下面	警卫	为了	一些	转弯	通过	这	船	.

每天两次，库绥博士的舱门会被打开，他会被押送出来，在船上转几圈。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [doʊs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][viː] - - ,

Though	for	safety's	sake	they	continued	to	dose	him	with	the	V	-	27	,
尽管	为了	安全	清酒	他们	持续	到	剂量	他	和	这	V	-	-	,

虽然出于安全考虑，他们还是继续给他注射了V-27。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][gæs][hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	was	apparent	that	the	gas	had	less	and	less	effect	on	him	.
它	曾是	明显	那	这	气体	有	较少的	和	较少的	影响	在	他	.

很明显，这种气体对他的影响越来越小。

[fɔːr] , [ðen] [eɪt] , [ðen] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [gæst] [hɪm; ɪm] — [æz; əz]['ɔːf(ə)n]

Four	,	then	eight	,	then	twelve	times	a	day	they	re	-	gassed	him	—	as	often
四	,	然后	八	,	然后	十二	时代	一个	天	他们	关于	-	毒气	他	—	作为	经常

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

as	they	dared	,
作为	他们	敢于	,

他们一天之内先是四次，然后八次，然后十二次，每次都对他进行毒气攻击——只要他们敢，就尽可能频繁地这样做。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌktɪv] ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] — [bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

considering	its	ultimate	destructive	mental	effect	—	but	more	and	more	of	the
考虑	它是	最终的	破坏性的	精神的	影响	—	但	更多的	和	更多的	的	这

['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [meltid] [ə'weɪ] .

frankness	and	serenity	foreign	to	his	green	eyes	melted	away	.
坦率	和	宁静	外国的	到	他的	绿色的	眼睛	融化	离开	.

考虑到它最终造成的精神破坏性影响——但他绿色眼眸中原本陌生的坦率和宁静却渐渐消融了。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [veɪl] [keɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [depθs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌenɪg'mætɪk]

Gradually	the	normal	veil	came	to	hide	their	depths	and	make	them	enigmatic
逐步地	这	普通的	面纱	来了	到	隐藏	他们的	深度	和	制作	他们	神秘的

;

;

;

渐渐地，原本的面纱遮蔽了他们的内心深处，使他们变得神秘莫测；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ]

and	sometimes	there	was	again	on	his	face	the	hint	of	something	strong
和	有时	那里	曾是	再次	在	他的	脸	这	暗示	的	某物	强的

[ænd; ənd] ['taɪgərɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] .

and	tigerish	and	cruel	lying	waiting	.
和	虎一般	和	残忍的	说谎	等待	.

有时，他的脸上又会流露出某种强大、凶猛、残酷的气息。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['peɪʃnts] .

They	no	longer	trusted	him	to	attend	to	the	five	patients	.
他们	不	更长	可信	他	到	出席	到	这	五	患者	.

他们不再信任他，不敢让他照顾那五位病人。

[hiː; hi] [spoʊk] ['seldəm] .

He	spoke	seldom	.
他	辐	很少	.

他很少说话。

[ə; eɪ][tɔːl] , [rɪ'zɜːrvd] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [ə'tendid] ['iːðər] [baɪ][bæn] ['wɪlsn] [ɔːr]['fraɪdeɪ] ,

A	tall	,	reserved	figure	in	black	silk	,	attended	either	by	Ban	Wilson	or	Friday	,
一个	高的	,	预订的	数字	在	黑色的	丝绸	,	参加	任何一个	经过	禁止	威尔逊	或者	星期五	,

一位身材高挑、举止内敛的身影，身穿黑色丝绸，身边可能是班·威尔逊或弗莱迪。

[hiː; hi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	strolled	through	the	ship	for	fifteen	minutes	and	was	returned	to	his
他	漫步	通过	这	船	为了	十五	分钟	和	曾是	返回	到	他的

['loʊnli] ['kæbɪn] .

lonely	cabin	.
孤独	舱	.

他在船上漫步了十五分钟，然后被送回了他那间孤零零的船舱。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][maːrks][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Of	all	the	marks	his	experience	must	have	left	upon	him	,
的	全部	这	标记	他的	经验	必须	有	左边	之上	他	,

他的经历必然在他身上留下了许多印记，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'pærənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

the	only	one	apparent	was	his	silence	.
这	仅有的	一	明显	曾是	他的	沉默	.

唯一明显的异样就是他的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fər'sʊk] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]

It	was	on	the	seventeenth	day	that	he	forsook	that	silence	and	directly
它	曾是	在	这	第十七	天	那	他	放弃	那	沉默	和	直接地

[ə'kɔst] [kɑːz] .

accosted	Carse	.
被骚扰	卡尔斯	.

到了第十七天，他打破了沉默，直接去找卡尔斯理论。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

He	had	a	request	.
他	有	一个	要求	.

他有个请求。

[ðə; ði] ['sæfrən] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['laɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] :

The	saffron	face	impassive	,	the	long	lashes	lying	low	over	the	eyes	,	he	said	softly	:
这	藏红花	脸	冷漠	,	这	长的	睫毛	说谎	低的	超过	这	眼睛	,	他	说	轻轻	:

他面无表情，长长的睫毛低垂在眼睑上，轻声说道：

" [aɪ] ['wʌndər] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

"	I	wonder	,	Captain	Carse	,	if	I	might	be	permitted	a	glimpse	of	the	subjects
"	我	想知道	,	队长	卡尔斯	,	如果	我	可能	是	允许	一个	一瞥	的	这	主题

[ʌv; əv][maɪ][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] ?

of	my	transplantation	?
的	我的	移植	?

“卡斯上尉，不知我能否一睹我移植手术对象的真容？”

" - [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ] [kɑːz] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

"	Leithgow	and	Wilson	were	at	the	time	with	Carse	in	the	control	cabin	,
"	-	和	威尔逊	是	在	这	时间	和	卡尔斯	在	这	控制	舱	,

“当时，莱斯戈和威尔逊与卡斯一起在控制舱内，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] [frend] [ɪn'tentli] , ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd]

and	they	regarded	their	friend	intently	,	curious	as	to	what	the	reply	would
和	他们	认为	他们的	朋友	专注地	,	好奇的	作为	到	什么	这	回复	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们全神贯注地看着他们的朋友，很好奇他会如何回答。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] [geɪz] ['skwerli] ;

They	saw	his	steel	-	gray	eyes	meet	Dr	.	Ku's	gaze	squarely	;
他们	锯	他的	钢	-	灰色的	眼睛	见面	博士	.	ku的	目光	完全	;

他们看到他那双钢灰色的眼睛与顾博士的目光迎面相撞;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] :

and	the	two	men	looked	at	each	other	:
和	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	:

两人对视了一眼:

[hɔːk] [kɑːz] , [kəm'pliːt] ['vɪktər] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

Hawk	Carse	,	complete	victor	at	last	,	and	Ku	Sui	,	the	vanquished	.
鹰	卡尔斯	,	完全的	胜利者	在	最后的	,	和	库	隋	,	这	战败者	.

霍克·卡斯最终取得了彻底的胜利，而库·苏伊则战败了。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['ænsər] :

The	adventurer	answered	:
这	冒险家	回答	:

冒险者回答道:

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

"	Your	request	is	only	natural	,	Dr	.	Ku	.
"	你的	要求	是	仅有的	自然的	,	博士	.	库	.

“您的要求很正常，库博士。”

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːfər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

Certainly	you	may	see	them	,	and	perhaps	offer	an	opinion	on	their	progress	,
当然	你	可能	看	他们	,	和	也许	提供	一个	观点	在	他们的	进步	,

当然，您可以去看看他们，或许还可以就他们的进展发表意见。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] [fɑːr] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'sɪstənts] .

which	has	so	far	been	in	the	hands	of	your	assistants	.
哪个	有	所以	远的	到过	在	这	双手	的	你的	助理	.

到目前为止，这项工作一直由你的助手们负责。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . "

But	I	shall	have	to	accompany	you	.	"
但	我	将	有	到	陪伴	你	.	"

但我必须陪你一起去。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] . "

"	You	are	kind	.	"
"	你	是	种类	.	"

你真善良。

" [teɪk] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [bæn] , " [kɑːz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	Take	the	controls	,	Ban	,	"	Carse	directed	,	and	together	they	left	the	cabin	.
"	拿	这	控制	,	禁止	,	"	卡尔斯	指导	,	和	一起	他们	左边	这	舱	.

“班，你来控制，”卡斯指示道，然后他们一起离开了驾驶舱。

[hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['bɑːdɪz] .

here	was	no	visible	change	in	the	five	bodies	.
这里	曾是	不	可见的	改变	在	这	五	身体	.

五个尸体均未出现明显变化。

[ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [kɑːts] , [ʃiːts] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neks] ,

They	lay	stretched	out	in	cots	,	sheets	drawn	up	to	their	necks	,
他们	躺	拉伸	出去	在	婴儿床	,	纸张	绘制	向上	到	他们的	脖子	,

他们四肢摊开躺在小床上，床单盖到脖子处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['slʌmbɝɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]

and	it	seemed	almost	as	if	they	were	quietly	slumbering	and	would
和	它	似乎	几乎	作为	如果	他们	是	悄悄	沉睡	和	会

['prez(ə)ntli] [weɪk] [ʌp] ;

presently	wake	up	;
目前	唤醒	向上	;

他们似乎正静静地睡着，随时都会醒来；

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] ['kɑːnʃəsnəs] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [breɪnz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ,

though	in	reality	consciousness	would	not	return	to	the	fine	brains	in	their	hideous	,
尽管	在	现实	意识	会	不是	返回	到	这	美好的	大脑	在	他们的	可怕	,

然而实际上，意识并不会回到他们丑陋的大脑中，

[dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prɑːsesɪz] [wɜːr; wər]

distorted	bodies	for	many	weeks	,	and	then	only	if	the	healing	processes	were
扭曲	身体	为了	许多	周	,	和	然后	仅有的	如果	这	康复	流程	是

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

身体扭曲变形数周之久，而且只有在愈合过程成功的情况下才能恢复。

['bændidʒ] [swɔðd] [ðə; ði] ['hedz] , ['liːvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ə'loʊn] ['vɪzəb(ə)l] .

Bandages	swathed	the	heads	,	leaving	eyes	and	nostrils	alone	visible	.
绷带	裹挟着	这	头部	,	离开	眼睛	和	鼻孔	独自的	可见的	.

头部缠满了绷带，只露出眼睛和鼻孔。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] - , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ,

An	assistant	of	Leithgow's	,	at	present	on	watch	there	,
一个	助手	的	-	,	在	展示	在	手表	那里	,

莱斯戈的一名助手，目前在那里值班。

[muːvd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hænd][tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːvərd] ['pʌlsɪz] .

moved	occasionally	with	instrument	in	hand	to	time	the	fevered	pulses	.
已搬	偶尔	和	乐器	在	手	到	时间	这	发烧	脉冲	.

偶尔手持仪器走动，以测量脉搏的跳动时间。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [bæk] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ,

"	I	must	ask	you	to	stand	back	here	,	Dr	.	Ku	,	"	said	the	Hawk	,
"	我	必须	问	你	到	站立	后退	这里	,	博士	.	库	,	"	说	这	鹰	,

“库博士，请你退后一步，”鹰说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːt] .

indicating	a	spot	some	five	feet	from	the	nearest	cot	.
表明	一个	点	一些	五	脚	从	这	最近的	婴儿床	.

指示距离最近的行军床大约五英尺的地方。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [hʌŋ] ['iːzəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

His	left	arm	hung	easily	by	his	side	,
他的	左边	手臂	悬挂	容易地	经过	他的	边	,

他的左臂轻松地垂在身侧。

[ðə; ði][hænd] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-] ['reɪˌgʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	hand	resting	by	the	butt	of	his	holstered	raygun	;	and	the	position
这	手	休息	经过	这	屁股	的	他的	枪套	射线枪	;	和	这	位置

[wʌz; wəz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] .

was	not	accidental	.
曾是	不是	偶然	.

他的手放在枪套里的射线枪枪托旁；这个姿势并非偶然。

['ku:]['su:i; 'su:aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['daʊtləs] ['noʊtɪd][ðə; ðɪ][gʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

Ku	Sui	nodded	and	doubtless	noted	the	gun	,	but	his	eyes	were	on
库	隋	点头	和	毫无疑问	著名的	这	枪	,	但	他的	眼睛	是	在

[ðə; ðɪ] ['bɑ:dɪz] .

the	bodies	.
这	身体	.

顾遂点了点头，无疑注意到了那把枪，但他的目光却落在了尸体上。

[hi:; hi] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændiwɜ:rk] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'skru:təb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑ:z]

He	stood	regarding	his	own	handiwork	in	silence	,	his	face	inscrutable	,	and	Carse
他	站立	关于	他的	自己的	手工制品	在	沉默	,	他的	脸	难以捉摸	,	和	卡尔斯

[dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

did	not	disturb	him	.
做过	不是	打扰	他	.

他默默地站在那里欣赏自己的杰作，脸上表情难以捉摸，卡尔斯没有打扰他。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn][hi:; hi] [æskt] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] :

At	last	,	in	a	low	tone	he	asked	the	assistant	:
在	最后的	,	在	一个	低的	语气	他	问	这	助手	:

最后，他低声问助手：

" [ðə; ðɪ] [fu:d] [in'dʒekʃənz] [teɪk] [sək'sesfəli] ?

"	The	food	injections	take	successfully	?
"	这	食物	注射	拿	成功地	?

“食物注射成功了吗？”

" [ðə; ðɪ][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	man	nodded	.
"	这	男人	点头	.

那人点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ðə; ðɪ] ['bju:tɪfli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .

"	I	remember	,	"	the	beautifully	modulated	voice	went	on	.
"	我	记住	,	"	这	非常漂亮	调制	嗓音	去	在	.

“我记得，”那优美动听的声音继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt] .

"	I	was	not	sure	of	one	subject	.
"	我	曾是	不是	当然	的	一	主题	.

“我有一个科目不太确定。”

['swɑ:nsənz] [breɪn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

Swanson's	brain	,	was	it	not	?
斯旺森的	脑	,	曾是	它	不是	?

是斯旺森的大脑，对吧?

[ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['eni] ['betər] ? "

Is	his	condition	any	better	?	"
是	他的	状况	任何	更好的	?	"

他的情况好转了吗?

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʊr] . "

"	We	are	not	sure	.	"
"	我们	是	不是	当然	.	"

我们不确定。

" [ɑ:] , [jes] . . . [jes] . . . . " [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][mju:z] ,

"	Ah	,	yes	.	.	.	yes	.	.	.	.	"	He	appeared	to	muse	,
"	啊	,	是的	.	.	.	是的	.	.	.	.	"	他	出现	到	沉思	,

“啊，是的……是的……”他似乎在沉思。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	no	one	disturbed	him	in	the	minutes	of	silence	that	followed	.
和	不	一	不安	他	在	这	分钟	的	沉默	那	随后	.

在随后的几分钟静默中，没有人打扰他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	he	looked	away	and	said	:
最后	他	看起来	离开	和	说	:

最后他移开视线，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

"	It	was	a	great	feat	.
"	它	曾是	一个	伟大的	特技	.

“这是一项了不起的成就。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [kɑːz] .

Thank	you	,	Captain	Carse	.
感谢	你	,	队长	卡尔斯	.

谢谢你，卡斯船长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

I	am	pleased	by	this	glimpse	of	the	miracle	my	hands	were	made	to	perform	.
我	是	高兴	经过	这	一瞥	的	这	奇迹	我的	双手	是	制成	到	履行	.

我很高兴能瞥见我的双手所创造的奇迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

I	am	ready	to	return	.
我	是	准备好	到	返回	.

我准备返回。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði][koʊld] ,

"	But	at	the	door	of	his	cabin	he	paused	,	and	his	eyes	rested	again	on	the	cold	,
"	但	在	这	门	的	他的	舱	他	暂停	,	和	他的	眼睛	休息	再次	在	这	寒冷的	,

“但他走到小屋门口时停住了脚步，目光再次落在了冰冷的门前。”

[fɜːrm] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

firm	face	close	to	him	.
公司	脸	关闭	到	他	.

他脸庞坚定，离得很近。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['ɜːθs] [wɜːrld] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ? "

"	I	suppose	,	Captain	Carse	,	you	intend	to	bring	me	before	Earth's	World	Court	of	Justice	?	"
"	我	认为	,	队长	卡尔斯	,	你	打算	到	带来	我	前	地球的	世界	法庭	的	正义	?	"

“卡斯船长，我猜你是打算把我送上地球世界法庭吧？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['saɪəntɪsts] .

Along	**with**	**our**	**living**	**proof**	**of**	**your**	**abduction**	**of**	**the**	**five**	**scientists**	**.**
沿着	和	我们的	活的	证明	的	你的	绑架	的	这	五	科学家	.

以及我们掌握的你绑架五位科学家的活生生的证据。

" [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [smaɪld] .

"	**The**	**Eurasian**	**smiled**	**.**
"	这	欧亚	微笑	.

欧亚混血儿笑了。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [pruːf] ,

And	**since**	**there**	**is**	**no**	**questioning**	**that**	**proof**	**,**
和	自从	那里	是	不	提问	那	证明	,

既然这一证据无可置疑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['əːθliŋz] [wɪl] [suːn] ['levi] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] . .

it	**would**	**appear**	**that**	**Earthlings**	**will**	**soon**	**levy**	**punishment**	**on**	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**.**	**.**
它	会	出现	那	地球人	将要	很快	征收	惩罚	在	博士	.	库	隋	.	.

. .

:	**:**
.	.

看来地球人很快就要惩罚库绥博士了.....

[soʊ] . . . .

So	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	.	.	.	.

所以....

[juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] [kɑːz] , [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp] .

You	**know**	**,**	**Captain**	**Carse**	**,**	**I**	**find**	**your**	**caution**	**a**	**great**	**handicap**	**.**
你	知道	,	队长	卡尔斯	,	我	寻找	你的	警告	一个	伟大的	让分	.

卡斯上尉，你知道吗，我觉得你的谨慎是一个很大的缺点。

[juː; jʊ] [kiːp] ['gæsɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔkt] [ɪn] ;

You	**keep**	**gassing**	**me**	**;**	**I**	**am**	**locked**	**in**	**;**
你	保持	气体	我	;	我	是	已锁定	在	;

你一直用毒气熏我；我被困住了；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	**since**	**I**	**have**	**observed**	**no**	**excitement**	**aboard**	**the**	**ship**	**,**
和	自从	我	有	观察到	不	激动	船上	这	船	,

由于我没有在船上看到任何激动人心的场面，

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [frendz] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː] .

apparently	**there**	**are**	**no**	**friends**	**anywhere**	**near**	**me**	**.**
显然	那里	是	不	朋友们	任何地方	靠近	我	.

看来我身边根本没有朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strɪpt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

You	**have**	**stripped**	**me**	**of**	**everything**	**.**
你	有	脱衣舞	我	的	一切	.

你剥夺了我的一切。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**His**	**eyes**	**lowered**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他的	眼睛	降低	为了	一个	片刻	.

他的目光垂了下来片刻。

" ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [rɪŋ] .
" **Everything save this ring .**
" 一切 节省 这 戒指 .

“除了这枚戒指，其他的都齐全了。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [set] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['plætɪnəm] [bænd] ,
" **On the forefinger of his right hand , set simply in a platinum band ,**
" 在 这 食指 的 他的 正确的 手 , 放 简单地 在 一个 铂 乐队 ,

“在他右手食指上，镶嵌着一枚简单的铂金戒指，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk] [stoʊn] .
was a large dark stone .
曾是 一个 大的 黑暗的 石头 .

那是一块很大的黑色石头。

" [ə; eɪ] [blæk] ['oʊp(ə)l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .
" **A black opal , " said Dr . Ku .**
" 一个 黑色的 蛋白石 , " 说 博士 . 库 .

“一块黑蛋白石，”库博士说。

" [aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][praɪz][ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .
" **I have worn it for years and I prize it highly .**
" 我 有 磨损 它 为了 年 和 我 奖 它 高度 .

“我佩戴它很多年了，我非常珍惜它。”

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [pæst]
Perhaps at the last I will give it to you as a memento of these past
也许 在 这 最后的 我 将要 给 它 到 你 作为 一个 纪念 的 这些 过去的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

或许最后我会把它送给你，作为这些年来的纪念。

['kæptɪn] [kɑːz] .
Captain Carse .
队长 卡尔斯 .

卡斯船长。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [gæst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **And he went into the cabin , where they gassed him again .**
" 和 他 去 进入 这 舱 , 在哪里 他们 毒气 他 再次 .

“然后他进了小木屋，他们又对他使用了毒气。”

[hiː; hi][θɜːrd] [wiːk] [pæst] .
he third week passed .
他 第三 星期 通过了 .

第三周过去了。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][mɑːrz] , [naʊ] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] ,
Crossing the orbit of Mars , now approximately in opposition to Jupiter ,
十字路口 这 轨道 的 火星 , 现在 大约 在 反对 到 木星 ,

穿越火星轨道，现在大致位于木星的对面，

[ðə; ði]['sændrə] [striːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][læst][leg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
the Sandra streaked on into the last leg of her long voyage .
这 桑德拉 条纹 在 进入 这 最后的 腿 的 她 长的 航程 .

桑德拉号疾驰进入了漫长航程的最后一程。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [fleɪm] - ['beltʃɪŋ] [dɪsk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'hed]

The	sun	was	a	vast	,	flame	-	belching	disk	on	her	starboard	side	,	and	ahead
这	太阳	曾是	一个	广阔的	,	火焰	-	打嗝	磁盘	在	她	右舷	边	,	和	前方

[leɪ] [ɜːrθ] ,

lay	Earth	,
躺	地球	,

太阳是她右舷一个巨大的、喷吐火焰的圆盘，前方是地球。

['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['aʊər] .

growing	each	hour	.
生长	每个	小时	.

每小时都在增长。

['tʃɪrflnəs] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ʃɪp] , [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] , ['feɪsɪz] ['laɪtnɪŋ] .

Cheerfulness	pervaded	the	ship	,	nerves	were	relaxing	,	faces	lightening	.
愉悦	弥漫	这	船	,	神经	是	放松	,	面孔	闪电	.

船上洋溢着欢乐的气氛，人们的紧张情绪放松下来，脸上的笑容也变得明亮起来。

[kɑːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] ['elɪət] - [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] ['kɑːnstəntli] .

Carse	could	not	remember	when	Eliot	Leithgow	had	worn	a	smile	so	constantly	.
卡尔斯	可以	不是	记住	什么时候	艾略特	-	有	磨损	一个	微笑	所以	不断地	.

卡斯想不起来埃利奥特·莱斯戈上次脸上挂着如此灿烂的笑容是什么时候了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɪstənts]

It	was	only	natural	,	for	to	the	old	scientist	and	his	personal	assistants
它	曾是	仅有的	自然的	,	为了	到	这	老的	科学家	和	他的	个人的	助理

[ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,

Earth	was	home	,
地球	曾是	家	,

这很自然，因为对于这位老科学家和他的私人助手来说，地球就是他们的家园。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

the	fulfillment	of	every	desire	,	the	reality	and	symbol	of	normal	life	and
这	履行	的	每一个	欲望	,	这	现实	和	象征	的	普通的	生活	和

[lʌv] [ʌv; əv][mæn] .

love	of	man	.
爱	的	男人	.

满足每一个愿望，是正常生活和人类爱情的现实和象征。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɔːk] [kɑːz] [ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [hoʊm] .

But	to	Hawk	Carse	the	Green	Planet	was	not	home	.
但	到	鹰	卡尔斯	这	绿色的	行星	曾是	不是	家	.

但对霍克·卡斯来说，绿色星球并不是他的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [ænd; ənd]['wɑːndərər] , [ðə; ði] ['siːkər] [ʌv; əv] [nuː] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]

He	was	the	adventurer	,	and	wanderer	,	the	seeker	of	new	places	with
他	曾是	这	冒险家	,	和	流浪者	,	这	寻求者	的	新的	地方	和

[ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv]['perəl] .

the	alluring	lustre	of	peril	.
这	诱人	光泽	的	危险	.

他是一位冒险家，一位漫游者，一位寻求充满危险诱惑的新地方的人。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] ,

Earth	was	to	him	little	more	than	a	port	of	call	,
地球	曾是	到	他	小的	更多的	比	一个	港口	的	称呼	,

对他而言，地球只不过是一个停靠港而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sædnəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgərli] - [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]

and	it	brought	him	sadness	to	see	how	eagerly	Leithgow	stared	at	her
和	它	带来	他	悲伤	到	看	如何	急切地	-	凝视	在	她

['groʊɪŋ] [feɪs] .

growing	face	.
生长	脸	.

看到莱斯戈如此热切地盯着她日渐成熟的脸庞，他感到一阵悲伤。

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] .

Their	parting	was	not	far	away	now	.
他们的	离别	曾是	不是	远的	离开	现在	.

他们的离别已近在眼前。

[ðə; ði]['sændrə] [lɔːgd] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪlz] .

The	Sandra	logged	off	the	miles	.
这	桑德拉	已登录	离开	这	英里	.

桑德拉号记录下了行驶里程。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['oʊnli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [faɪv]

Then	came	the	day	when	only	ten	thousand	were	left	,	and	,	soon	after	,	five
然后	来了	这	天	什么时候	仅有的	十	千	是	左边	,	和	,	很快	后	,	五

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

后来有一天，只剩下1万人了，不久之后，又只剩下5000人了。

[ˌdiːselə'reɪʃn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [bɪ'gʌn] .

Deceleration	had	long	since	been	begun	.
减速	有	长的	自从	到过	开始	.

减速早已开始。

['slaɪtli] [bʌt; bət] [ʌn'veərɪŋli] [ðə; ði] ['ʃɪps] [moʊ'mentəm] ['slækənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

Slightly	but	unvaryingly	the	ship's	momentum	slackened	until	she	arrived	at	the	two
轻微地	但	一成不变	这	船的	势头	松弛	直到	她	到达的	在	这	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [mɑːrk] ,

thousand	mile	mark	,
千	英里	标记	,

船的航速略微但稳定地减缓，直到到达两千英里标记处。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['kəːviŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [fɪld] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] ,

where	the	great	curving	stretch	of	the	planet	filled	her	bow	windows	,
在哪里	这	伟大的	弯曲	拉紧	的	这	行星	已填	她	弓	视窗	,

当星球巨大的弧形轮廓填满她的船首舷窗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ɑːn]

and	the	well	-	remembered	continents	and	seas	stood	out	as	clearly	as	on
和	这	出色地	-	记得	各大洲	和	海域	站立	出去	作为	清楚地	作为	在

[ə; eɪ] ['tɪltɪd] ['klæsruːm] [gloʊb] .

a	tilted	classroom	globe	.
一个	斜	课堂	地球	.

那些人们记忆犹新的各大洲和海洋，就像倾斜的教室地球仪上那样清晰可见。

[kɑːz] [liːnd] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

Carse	leaned	musing	in	a	corner	of	the	control	cabin	,
卡尔斯	倾斜	沉思	在	一个	角落	的	这	控制	舱	,

卡斯倚在控制室的角落里沉思着。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['toʊnləs] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bæn] ['wɪlsn] ,

oblivious	to	the	well	-	meaning	but	toneless	voice	with	which	Ban	Wilson	,
浑然不觉	到	这	出色地	-	意义	但	无音调	嗓音	和	哪个	禁止	威尔逊	,

班·威尔逊用一种善意但却缺乏感情的语气，全然不觉

[æt; ət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['bʊtʃɚɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

at	the	electelscope	was	butchering	a	song	.
在	这	-	曾是	屠宰	一个	歌曲	.

在电镜下，一首歌被糟蹋了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

A	gentle	tap	on	the	shoulder	summoned	him	out	of	his	study	.
一个	温和的	轻敲	在	这	肩膀	被召唤	他	出去	的	他的	学习	.

肩膀上轻轻一拍，把他从书房里叫了出来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	turned	and	saw	that	Leithgow	had	come	to	him	.
他	转向	和	锯	那	-	有	来	到	他	.

他转过身，看到莱斯戈已经来到他身边。

[kɑːz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [sed] :

Carse	smiled	at	the	old	scientist	,	and	said	:
卡尔斯	微笑	在	这	老的	科学家	,	和	说	:

卡尔斯对着那位老科学家笑了笑，说道：

" [wel] , ['elɪət] , [wiːl] [biː; bi][ɪn] [suːn] [naʊ] .

"	Well	,	Eliot	,	we'll	be	in	soon	now	.
"	出色地	,	艾略特	,	出色地	是	在	很快	现在	.

“好了，艾略特，我们马上就到。”

[ə'pærəntli] [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] ,

Apparently	we've	made	it	safely	,
显然	我们已经	制成	它	安全	,

看来我们已经安全到达了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juːv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	there's	nothing	to	stand	between	you	and	the	day	you've	waited	for
和	有	没有什么	到	站立	之间	你	和	这	天	你已经	等待	为了

[soʊ] [lɔːŋ] .

so	long	.
所以	长的	.

没有什么能阻挡你迎来你期盼已久的那一天。

" [iːz] .

"	es	.
"	es	.

是。

[bʌt; bət] [kɑːz] — [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

But	Carse	—	what	of	you	?
但	卡尔斯	—	什么	的	你	?

卡斯，你呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?

How	long	will	you	stay	?
如何	长的	将要	你	停留	?

你会待多久?

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] — "

I	only	wish	I	could	persuade	you	—	"
我	仅有的	希望	我	可以	说服	你	—	"

我只希望我能说服你——

" [tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['elɪət] ?

"	To	retire	,	Eliot	?
"	到	退休	,	艾略特	?

“退休吗，埃利奥特？”

['set(ə)l] [daʊn] ?

Settle	**down**	**?**
定居	向下	?

安家?

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['lændlɑːkt] ['ɜːrθlɪŋ] ?

Become	**a**	**humdrum**	**landlocked**	**Earthling**	**?**
变得	一个	平淡无奇	内陆	世人	?

成为一个平庸的、被困在内陆的地球人?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**chuckled**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	轻笑	,	和	摇晃	他的	头	.

他轻笑一声，摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , [oʊld] [frend] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**old**	**friend**	**.**
"	不	,	不	,	老的	朋友	.

“不，不，老朋友。”

[oʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ,

Oh	**,**	**I'll**	**stay**	**on**	**Earth**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**;**	**I**	**suppose**	**I'll**	**have**	**to**	**,**
哦	,	患病的	停留	在	地球	为了	一个	很少	周	;	我	认为	患病的	有	到	,

哦，我会在地球上待上几个星期；我想我得这么做。

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] ;

to	**testify**	**before**	**the**	**World**	**Court**	**of**	**Justice**	**when**	**it**	**takes**	**up**	**your**	**case**	**;**
到	作证	前	这	世界	法庭	的	正义	什么时候	它	需要	向上	你的	案件	;

当世界法院受理你的案件时，出庭作证；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæts] ['setld] , [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] .

but	**after**	**that's**	**settled**	**,**	**I'll**	**be**	**going**	**back**	**.**
但	后	那就是	定居	,	患病的	是	去	后退	.

但等这件事解决之后，我就会回去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['elɪət] : [aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

You	**know**	**me**	**,**	**Eliot**	**:**	**I'll**	**never**	**change**	**.**
你	知道	我	,	艾略特	:	患病的	绝不	改变	.

你知道我的，艾略特：我永远不会改变。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

There	**are**	**a**	**number**	**of**	**things**	**I**	**must**	**attend**	**to**	**at**	**once**	**.**
那里	是	一个	数字	的	事物	我	必须	出席	到	在	一次	.

我必须同时处理好几件事。

[maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ][stɑːr]['devə)l] , [ɪz] [stɪl] [ɑːn][aɪ'æpətəs] , [rɪ'membər] ;

My	**ship**	**,**	**the**	**Star**	**Devil**	**,**	**is**	**still**	**on**	**Iapetus**	**,**	**remember**	**;**
我的	船	,	这	星星	魔鬼	,	是	仍然	在	伊阿珀托斯	,	记住	;

记住，我的飞船“星际恶魔号”还在土卫八上；

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [tjʊnd] [ʌp] [ə'gen] .

I	**must**	**find**	**her**	**and**	**get**	**her**	**tuned**	**up**	**again**	**.**
我	必须	寻找	她	和	得到	她	调谐	向上	再次	.

我必须找到她，让她重新运转起来。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [fæstɪst] [krɑːft][ɪn] [speɪs] , [bɑːr] [nʌn] .

She's	**the**	**fastest**	**craft**	**in**	**space**	**,**	**bar**	**none**	**.**
她是	这	最快	工艺	在	空间	,	酒吧	没有任何	.

她是太空中最快的飞船，没有之一。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ]

Then	I	must	make	the	round	of	my	ranches	and	see	that	things	are	running
然后	我	必须	制作	这	圆形的	的	我的	牧场	和	看	那	事物	是	跑步

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

然后我必须巡视我的各个牧场，确保一切运转正常。

[aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ai'æpətəs] [ræntʃ] , [pər'tɪkjələrli] .

I've	a	lot	of	work	on	the	Iapetus	ranch	,	particularly	.
我已经	一个	很多	的	工作	在	这	伊阿珀托斯	牧场	,	特别	.

我尤其在伊阿珀托斯牧场有很多工作要做。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv] ['reɪdiəm] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [welθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

Then	,	there's	that	Pool	of	Radium	—	not	that	I	need	the	wealth	,	if	it	really
然后	,	有	那	水池	的	镭	—	不是	那	我	需要	这	财富	, 如果		它	真的

[ɪg'zɪsts] ;

exists	;
存在	;

然后，还有那个镭池——虽然如果它真的存在，我也不需要那笔财富；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑːb][hæz; həz] [kɪld] [soʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]

but	the	job	has	killed	so	many	who	have	sought	for	it	that	I'd	like	to
但	这	工作	有	被杀	所以	许多	WHO	有	寻求	为了	它	那	ID	喜欢	到

[teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

take	a	crack	at	it	myself	.
拿	一个	裂缝	在	它	我	.

但是这份工作已经夺去了太多人的生命，所以我也想亲自尝试一下。

[oʊ] , ['plenti] [tuː; tə][duː] !

Oh	,	plenty	to	do	!
哦	,	很多	到	做	!

哦，要做的事情真多！

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Leithgow	looked	at	him	,	and	there	was	all	affection	in	his	eyes	,
"	-	看起来	在	他	,	和	那里	曾是	全部	感情	在	他的	眼睛	,

莱斯戈看着他，眼中充满了爱意。

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'twiːn] [men] .

and	friendship	as	close	as	it	can	be	between	men	.
和	友谊	作为	关闭	作为	它	能	是	之间	男人	.

以及男人之间最亲密的友谊。

" [noʊ] , [kɑːz] , " [sed] - ['sɔːftli] .

"	No	,	Carse	,	"	said	Leithgow	softly	.
"	不	,	卡尔斯	,	"	说	-	轻轻	.

“不，卡尔斯，”利斯戈轻声说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɜːrθ] [wɪl] ['nevər] [get] [hɜːr; hər] ['grævəti] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [kiːps] .

"	I	suppose	Earth	will	never	get	her	gravity	on	you	for	keeps	.
"	我	认为	地球	将要	绝不	得到	她	重力	在	你	为了	保持	.

我想地球的引力永远不会永远作用于你。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [wʌns] [ə; eɪ]

But	I	hope	you	will	come	down	occasionally	to	see	me	,	and	perhaps	once	a
但	我	希望	你	将要	来	向下	偶尔	到	看	我	,	和	也许	一次	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

但我希望你能偶尔来看看我，也许一年一次吧。

[seɪ] , [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['sændrə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] — "

say	**,**	**spend**	**a**	**month**	**with**	**Sandra**	**and**	**me**	**in**	**our**	**—**	**"**
说	,	花费	一个	月	和	桑德拉	和	我	在	我们的	—	"

比如说，和桑德拉还有我一起在我们家待一个月——”

" [kɑːz] !

"	**Carse**	**!**
"	卡尔斯	!

“Carse!

" [bæn] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] .

"	**Ban**	**shouted**	**the**	**name**	**out**	**.**
"	禁止	喊叫	这	姓名	出去	.

班大声喊出了这个名字。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

His	**face**	**,**	**turned**	**from**	**the**	**electelscope**	**,**	**was**	**alive**	**with**	**excitement**	**.**
他的	脸	,	转向	从	这	-	,	曾是	活	和	激动	.

他背对着电镜，脸上洋溢着兴奋之情。

" [hɪr] !

"	**Here**	**!**
"	这里	!

“这里!

[lʊk] ! "

Look	**!**	**"**
看	!	"

看！ ”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？ ”

" [ðə; ði] ['æstərɔɪd] !

"	**The**	**asteroid**	**!**
"	这	小行星	!

“小行星!

[its] [kloʊz] !

It's	**close**	**!**
它是	关闭	!

快到了!

" [ɪn] [tuː] [straɪdz] [kɑːz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [glæs] [ə'tætʃt]

"	**In**	**two**	**strides**	**Carse**	**was**	**at**	**the**	**eyepiece**	**of**	**the**	**infra**	**-**	**red**	**glass**	**attached**
"	在	二	步幅	卡尔斯	曾是	在	这	目镜	的	这	基础设施	-	红色的	玻璃	随附的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

to	**the**	**instrument**	**.**
到	这	乐器	.

“卡斯两步就走到了仪器上红外玻璃的目镜前。

[wʌn] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] ['bænz] [rɪ'pɔːrt] .

One	**look**	**through**	**it**	**served**	**to**	**verify**	**Ban's**	**report**	**.**
一	看	通过	它	服务	到	核实	禁令	报告	.

只需看一眼就能证实潘基文的报告。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ə'pɪrd] .

The	**asteroid**	**of**	**Dr**	**.**	**Ku**	**Sui**	**had**	**at**	**last**	**appeared**	**.**
这	小行星	的	博士	.	库	隋	有	在	最后的	出现	.

库绥博士的小行星终于出现了。

[tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sændrə] , [ə; eɪ] ['krægi] ['frægmənt] [ʌv; əv]

t	was	not	more	than	fifty	miles	from	the	Sandra	,	a	craggy	fragment	of
t	曾是	不是	更多的	比	五十	英里	从	这	桑德拉	,	一个	崎岖不平	分段	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

距离桑德拉——一块崎岖不平的岩石碎片——不超过五十英里。

['piːnʌt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [tɪpt] [baɪ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [doʊm] .

peanut	-	shaped	,	and	tipped	by	its	gleaming	dome	.
花生	-	形状	,	和	倾斜	经过	它是	闪闪发光	穹顶	.

花生形状，顶部有一个闪闪发光的圆顶。

[ɪts] [spiːd] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] , [bʌt; bət][ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

Its	speed	seemed	the	same	as	theirs	,	but	its	course	was	different	;	and	to
它是	速度	似乎	这	相同的	作为	他们的	,	但	它是	课程	曾是	不同的	;	和	到

[kɑːz] ,

Carse	,
卡尔斯	,

它的速度似乎和他们的一样，但路线却不同；而对于卡尔斯来说，

[ðæt] [fækt] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

that	fact	immediately	explained	its	sudden	appearance	.
那	事实	立即地	解释	它是	突然	外貌	.

这一事实立刻解释了它的突然出现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [groʊn] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

He	turned	from	the	eyepiece	with	a	face	grown	hard	and	cold	.
他	转向	从	这	目镜	和	一个	脸	生长	难的	和	寒冷的	.

他转过头，脸色变得冷峻而僵硬。

" [wel] , [ɪts] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	it's	happened	,	"	he	said	.
"	出色地	,	它是	发生	,	"	他	说	.

“好吧，事情已经发生了，”他说。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spɑːtɪŋ]

"	Instead	of	a	stern	chase	,	which	would	give	us	some	chance	of	spotting
"	反而	的	一个	船尾	追赶	,	哪个	会	给	我们	一些	机会	的	发现

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“与其进行严厉的追击，那样我们或许还有机会发现他们，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns][gɑːt][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] ['flæŋkɪŋ] [juː 'es] .

they	at	once	got	off	to	the	side	and	have	all	this	time	been	flanking	us	.
他们	在	一次	得到	离开	到	这	边	和	有	全部	这	时间	到过	侧翼	我们	.

他们立刻向一侧移动，一直从侧翼包抄我们。

[naʊ] [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn] , [streɪt] [bɪ'haɪnd] , [noʊ] [daʊt] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

Now	they're	cutting	in	,	straight	behind	,	no	doubt	ready	for	business	.
现在	它们是	切割	在	,	直的	在后面	,	不	怀疑	准备好	为了	商业	.

现在他们紧随其后，毫无疑问已经做好了开工的准备。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[bæn] , [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

Ban	,	sound	the	alarm	.
禁止	,	声音	这	警报	.

禁止，拉响警报。

" [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [sɔ:rd] [ɪn][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ðə; ði]['sændrə] ,

"	Like	a	gladiator	about	to	step	sword	in	hand	into	the	arena	,	the	Sandra	,
"	喜欢	一个	角斗士	关于	到	步	剑	在	手	进入	这	竞技场	,	这	桑德拉	,

“就像一个即将手持利剑踏入竞技场的角斗士，桑德拉……”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['nevər] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [speɪs] ['du:əlz] ,

though	a	ship	never	designed	for	space	duels	,
尽管	一个	船	绝不	设计	为了	空间	决斗	,

虽然这是一艘从未设计用于太空决斗的飞船，

['gɜ:rdɪd][hɜ:r; hər] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self] ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] [æt; ət][ɪts] [best] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]

girded	her	loins	and	made	herself	ready	for	what	at	its	best	could	only	be
加固	她	腰肉	和	制成	她自己	准备好	为了	什么	在	它是	最好的	可以	仅有的	是

[æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)l] .

an	unequal	struggle	.
一个	不等	斗争	.

她绷紧腰带，准备迎接一场即便最好也只能是实力悬殊的斗争。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'klɑ:st] [ɪn] ['wɛpənz] , [weɪt] [ænd; ənd] [spi:d] — [ɪn][ɔ:l] [seɪv] ['pailəts] .

She	was	outclassed	in	weapons	,	weight	and	speed	—	in	all	save	pilots	.
她	曾是	实力悬殊	在	武器	,	重量	和	速度	—	在	全部	节省	飞行员	.

除了飞行员之外，她在武器、重量和速度方面都逊色于对手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɔ:k] [kɑ:z] [æt; ət][hɜ:r; hər] [helm] .

She	had	Hawk	Carse	at	her	helm	.
她	有	鹰	卡尔斯	在	她	舵	.

她麾下有霍克·卡斯掌舵。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ə'lɑ:rm] [bel] [æt; ət] [wʌns] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kɔ:l] [tu:; tə]

The	harsh	alarm	bell	at	once	rang	through	the	ship	,	an	emergency	call	to
这	残酷的	警报	钟	在	一次	响铃	通过	这	船	,	一个	紧急情况	称呼	到

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

刺耳的警报声立刻响彻整艘船，向各岗位发出紧急呼叫。

[kɑ:z] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ræpt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['ɔ:rdər] .

Carse	,	at	the	controls	,	rapped	out	another	order	.
卡尔斯	,	在	这	控制	,	说唱	出去	其他	命令	.

驾驶台上的卡斯又下达了一道指令。

" [dɪ'fensɪv] [web] [ɑ:n] , [bæn] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪ] ['bætəriz] .

"	Defensive	web	on	,	Ban	,	and	build	up	power	for	the	ray	batteries	.
"	防守	网站	在	,	禁止	,	和	建造	向上	力量	为了	这	射线	电池	.

“防御网已开启，Ban，并为射线电池积蓄能量。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [daɪd] , [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [waɪn] [gru:] [ə'mɪdʃɪps] ,

"	As	the	echoes	of	the	bell	died	,	a	piercing	whine	grew	amidships	,
"	作为	这	回声	的	这	钟	死亡	,	一个	冲孔	抱怨	生长	船体中部	,

“随着钟声的回响渐渐消失，船体中部传来一阵刺耳的尖啸声，

[ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv] [blu:] [laɪt] ['swɪftli] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði] ['sændrəz] [pɔ:rts] .

and	shreds	of	blue	light	swiftly	scattered	by	the	Sandra's	ports	.
和	碎屑	的	蓝色的	光	迅速地	疏散	经过	这	桑德拉的	端口	.

桑德拉号的港口迅速散布出阵阵蓝光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [gɔ:n] ,

They	were	quickly	gone	,
他们	是	迅速地	已消失	,

他们很快就离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [ɪn'ræpt] [ðə; ði]

but	they	left	behind	an	almost	invisible	envelope	of	blue	which	enwrapped	the
但	他们	左边	在后面	一个	几乎	无形的	信封	的	蓝色的	哪个	包裹	这

[ʃɪp] [kəm'pliːtli] .

ship	completely	.
船	完全地	.

但他们留下了一层几乎看不见的蓝色薄膜，将整艘船完全包裹起来。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [web] [ə'genst] [ə'tækɪŋ] ['reɪz] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	defensive	web	against	attacking	rays	was	on	.
这	防守	网站	反对	攻击	射线	曾是	在	.

防御网已启动，可以抵御攻击的鳐鱼。

['fraɪdeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː] [ʌv; əv] -

Friday	tumbled	into	the	control	cabin	,	and	on	his	heels	two	of	Leithgow's
星期五	翻滚	进入	这	控制	舱	,	和	在	他的	高跟鞋	二	的	-

[ə'sɪstənts] ,

assistants	,
助理	,

弗莱迪跌跌撞撞地冲进了控制室，紧随其后的是莱斯戈的两名助手。

[ðə; ði][θɜːrd] ['biːɪŋ] [ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

the	third	being	on	duty	with	the	patients	.
这	第三	存在	在	责任	和	这	患者	.

第三名负责照护病人。

[kɑːz] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Carse	briefly	explained	what	had	happened	.
卡尔斯	简要地	解释	什么	有	发生	.

卡斯简要地解释了事情经过。

" ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][stɜːrn] [reɪ] ['bætəriz] .

"	Friday	,	"	he	ordered	,	"	you	take	the	stern	ray	batteries	.
"	星期五	,	"	他	订购	,	"	你	拿	这	船尾	射线	电池	.

“星期五，”他命令道，“你去拿船尾的鳐鱼电池。”

[bæn] —

Ban	—
禁止	—

禁止-

" [bʌt; bət][bæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	But	Ban	Wilson	had	returned	to	the	electelscope	,	and	it	had	given
"	但	禁止	威尔逊	有	返回	到	这	-	,	和	它	有	给定

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [nuːz] .

him	more	news	.
他	更多的	消息	.

“但是班·威尔逊又回到了电镜旁，电镜给了他更多的消息。”

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :

Interrupting	,	he	cried	out	:
打断	,	他	哭	出去	:

他打断对方，大声喊道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tækɪŋ] !

"	They	must	be	attacking	!
"	他们	必须	是	攻击	!

他们肯定是在进攻！

[ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] !

A	light	just	flashed	in	the	dome	!
一个	光	只是	闪光灯	在	这	穹顶	!

穹顶上突然闪过一道光！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
" With his words they all saw the light .
" 和 他的 字 他们 全部 锯 这 光 .

“他的话语让他们都看到了光明。”

[ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
The visi - screen , though it did not reveal the asteroid ,
这 访问 - 屏幕 , 尽管 它 做过 不是 揭示 这 小行星 ,

虽然可视屏幕没有显示出小行星，

[ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] — [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [reɪ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ]
showed the first weapon with which it struck — a lustrous ray of purple which
显示 这 第一的 武器 和 哪个 它 击 — 一个 光泽的 射线 的 紫色的 哪个
[ɪn][ə; eɪ] [blɪŋk] [hæd; həd] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sændrə][ænd; ənd] [en'fəʊldid] [hɜːr; hər] .
in a blink had leaped out to the Sandra and enfolded her .
在 一个 眨 有 跳跃 出去 到 这 桑德拉 和 包裹 她 .

它展示了它发动的第一道攻击——一道闪亮的紫色光束，眨眼间就跃向桑德拉，将她笼罩其中。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] ['krækld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'fensɪv] [web] , [bʌt; bət][ðə; ði]
A shower of sparks crackled out from the ship's defensive web , but the
一个 淋浴 的 火花 噼啪作响 出去 从 这 船的 防守 网站 , 但 这
['pɜːrp(ə)l] [reɪ] [kən'tɪnjuːd] .
purple ray continued .
紫色的 射线 持续 .

飞船的防御网迸发出一阵火花，但紫色光束依然继续照射。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [reɪ] , ['elɪət] .
" I don't know that ray , Eliot .
" 我 不 知道 那 射线 , 艾略特 .

“我不认识那道光线，艾略特。”

" [kɑːz] [sed] .
" Carse said .
" 卡尔斯 说 .

卡斯说道。

" [wɒts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtər] ?
" What's on our speed indicator ?
" 是什么 在 我们的 速度 指标 ?

“我们的速度指示器显示什么？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [gæsp][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['daɪəl] .
" The scientist's gasp was plainly audible as he read the dial .
" 这 科学家的 喘气 曾是 显然 可听见的 作为 他 读 这 拨号 .

“科学家读着刻度盘时，倒吸了一口凉气，声音清晰可闻。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['drɑːpɪŋ] !
" Why , it — it's dropping !
" 为什么 , 它 — 它是 下降 !

“为什么，它——它在下降！”

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] !
Much faster than our deceleration accounts for !
很多 快点 比 我们的 减速 账户 为了 !

比我们计算出的减速速度快得多！

[ðæt] [reɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][mæg'netɪk] ['prɑːpərtiz] !
That ray — why , it must have magnetic properties !
那 射线 — 为什么 , 它 必须 有 磁的 特性 !

那道光束——它一定具有磁性！

[kɑːz] , [ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] ['stɑːpɪŋ] [ˌjuː 'es] !
Carse , the asteroid's stopping us !
卡尔斯 , 这 小行星的 停止 我们 !

卡斯，小行星挡住了我们的去路!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [hɔːk] [straɪks]
The Hawk Strikes
这 鹰 罢工

鹰击

[oʊ] [sər'praɪz] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːks] [feɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .
o surprise showed on the Hawk's face , though the others were visibly shaken .
o 惊喜 显示 在 这 鹰的 脸 , 尽管 这 其他的 是 明显地 摇晃 .

鹰脸上没有一丝惊讶，而其他人则明显受到了惊吓。

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
He , at the helm , merely nodded and continued with further orders .
他 , 在 这 舵 , 仅仅 点头 和 持续 和 更远 订单 .

他掌舵时只是点了点头，然后继续下达命令。

" ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ə'sɪstənts] ,
" Williams , " he said to one of Leithgow's assistants ,
" 威廉姆斯 , " 他 说 到 一 的 - 助理 ,

“威廉姆斯，”他对莱斯戈的一位助手说。

" [get] ['θɔːrp] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [doʊs] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wɪð; wɪθ][viː] - - .
" get Thorpe and go and dose Ku Sui with V - 27 .
" 得到 索普 和 去 和 剂量 库 隋 和 V - - .

“让索普去给库苏伊注射V-27。”

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] .
Give him plenty .
给 他 很多 .

给他充足的食物。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['steɪʃ(ə)n] [jɔːr'selvz] , [reɪ] ['gʌnz] [ɪn][hænd] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Then both of you station yourselves , ray guns in hand , outside his cabin .
然后 两个都 的 你 车站 你们自己 , 射线 枪支 在 手 , 外部 他的 舱 .

然后你们两人手持射线枪，守在他的小屋外面。

[wiːl] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [gæst] [ɔːr][nɑːt] .
We'll take no chances with him , gassed or not .
出色地 拿 不 机会 和 他 , 毒气 或者 不是 .

我们绝不会冒险让他上当，不管他有没有吸毒。

['fraɪdeɪ] , ['oʊpən]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd] .
Friday , open our radio receiver to the general band .
星期五 , 打开 我们的 收音机 接收者 到 这 一般的 乐队 .

星期五，将我们的收音机调到通用频段。

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [nɑːt][ðə; ði] [maɪk] . . . .
Just the receiver , not the mike . . . .
只是 这 接收者 , 不是 这 麦克风 . . . .

只有接收器，没有麦克风.....

['aʊər; ɑːr] [spiːd] , ['elɪət] ? "
Our speed , Eliot ? "
我们的 速度 , 艾略特 ? "

我们的速度，埃利奥特?

" [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] .

"	Down	to	seven	hundred	,	and	falling	steadily	.
"	向下	到	七	百	,	和	坠落	稳步	.

“下降到七百，并且还在持续下降。”

" [kɑːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz]['oʊvər][tuː; tə][bæn] .

"	Carse	went	to	the	electelscope	,	after	giving	the	controls	over	to	Ban	.
"	卡尔斯	去	到	这	-	,	后	给予	这	控制	超过	到	禁止	.

“卡尔斯把控制权交给班之后，就去操作电镜了。

['skwerli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sændrə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] ['piːnʌt] - [ʃeɪpt]

Squarely	behind	the	Sandra	,	and	within	twenty	-	five	miles	,	the	peanut	-	shaped
完全	在后面	这	桑德拉	,	和	之内	二十	-	五	英里	,	这	花生	-	形状

['bɑːdi][hæd; həd] [kʌm] .

body	had	come	.
身体	有	来	.

在桑德拉号的正后方，不到 25 英里处，出现了一具花生状的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'proʊtʃ] .

It	was	an	ominous	and	silent	approach	.
它	曾是	一个	不祥的	和	沉默的	方法	.

这是一种不祥而悄无声息的接近方式。

[ðə; ði]['sændrə] [rɪ'meɪnd] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [reɪ] [fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːk] ['stʌdid]

The	Sandra	remained	pinned	by	the	purple	ray	for	minutes	while	the	Hawk	studied
这	桑德拉	剩余	已置顶	经过	这	紫色的	射线	为了	分钟	尽管	这	鹰	研究

[hɜːr; hər] [ə'gresər] .

her	aggressor	.
她	侵略者	.

桑德拉被紫色光束困住好几分钟，而鹰则在观察着她的攻击者。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [bæn] ['wɪlsn] ['fɪdʒɪti] ,

As	he	watched	the	asteroid	,	the	others	watched	him	;	Ban	Wilson	fidgety	,
作为	他	观看	这	小行星	,	这	其他的	观看	他	;	禁止	威尔逊	坐立不安	,

他注视着小行星，其他人也注视着他；班·威尔逊坐立不安。

['fraɪdeɪ] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .

Friday	clenching	and	unclenching	his	big	hands	.
星期五	紧握	和	放松	他的	大的	双手	.

星期五，他握紧又松开他那双大手。

['elɪət] - [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [boʊd]

Eliot	Leithgow	with	whitened	face	and	shoulders	that	seemed	to	have	bowed
艾略特	-	和	漂白	脸	和	肩膀	那	似乎	到	有	鞠躬

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

埃利奥特·莱斯戈脸色苍白，肩膀似乎微微耸起。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændrə] [dɪ'kriːst] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

The	forward	speed	of	the	Sandra	decreased	to	four	hundred	miles	an	hour	,
这	向前	速度	的	这	桑德拉	减少	到	四	百	英里	一个	小时	,

桑德拉号的前进速度降至每小时四百英里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hɔːk] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɑːdi][bɪ'haɪnd] . . . .

and	still	the	Hawk	studied	the	massive	body	behind	.	.	.	.
和	仍然	这	鹰	研究	这	大量的	身体	在后面	.	.	.	.

鹰隼依然警惕地注视着身后那庞大的身躯.....

[ə; eɪ] ['spʌtər] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] .

A	sputter	sounded	in	the	radio	receiver	.
一个	发出嘶嘶声	听起来	在	这	收音机	接收者	.

收音机里传来一阵噼啪声。

[kɑːz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [viːnˈjuːsiən]

Carse	**turned**	**away**	**from**	**the**	**electelscope**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**heavy**	**Venusian**
卡尔斯	转向	离开	从	这	-	和	听着	到	这	重的	金星

[vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

voice	**that**	**was**	**suddenly**	**speaking**	**to**	**him**	**from**	**it**	**.**
嗓音	那	曾是	突然	请讲	到	他	从	它	.

卡尔斯转过身，背对着电镜，聆听着突然从电镜中传出的沉重的金星声音。

" [kɑːz] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] !

"	**Carse**	**,**	**I've**	**got**	**you**	**!**
"	卡尔斯	,	我已经	得到	你	!

“卡斯，我抓到你了！”

[juːv] [siːn] [ˈaʊər; ɑːr] [reɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [spiːd] -

You've	**seen**	**our**	**ray**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**have**	**you**	**looked**	**at**	**your**	**speed**	**-**
你已经	已见	我们的	射线	,	的	课程	,	但	有	你	看起来	在	你的	速度	-

[ˈɪndɪkeɪtər] ?

indicator	**?**
指标	?

您当然见过我们的光束，但是您看过速度指示器吗?

[jʊə(r)] [kɔːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [kɔːt] .

You're	**caught**	**—**	**and**	**this**	**time**	**you're**	**going**	**to**	**stay**	**caught**	**.**
你是	捕捉	—	和	这	时间	你是	去	到	停留	捕捉	.

你被抓住了——而且这次你真的会被抓住。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [reɪ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][juː; jʊ] ,

You	**cannot**	**possibly**	**resist**	**the**	**magnetic**	**ray**	**I**	**have**	**on**	**you**	**,**
你	不能	可能	抵抗	这	磁的	射线	我	有	在	你	,

你根本无法抵抗我对你施加的磁力射线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [raɪt] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**you**	**will**	**be**	**drawn**	**right**	**into**	**me**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	你	将要	是	绘制	正确的	进入	我	.

几分钟后，你就会被我深深吸引。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈrendər] [ˈpiːsfəli] .

I	**advise**	**you**	**to**	**surrender**	**peacefully**	**.**
我	建议	你	到	投降	和平地	.

我建议你和平投降。

[noʊ] [trɪks] — [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [trɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] !

No	**tricks**	**—**	**though**	**there's**	**no**	**trick**	**that**	**could**	**do**	**you**	**any**	**good**	**!**
不	技巧	—	尽管	有	不	诡计	那	可以	做	你	任何	好的	!

没有花招——尽管没有任何花招对你有好处!

[ˈnʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !

I	**have**	**you**	**this**	**time**	**!**
我	有	你	这	时间	!

这次我抓到你了!

" [ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [smaɪl] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [hɔːks] [lɪps] .

"	**A**	**frosty**	**smile**	**tightened**	**the**	**Hawk's**	**lips**	**.**
"	一个	霜冻	微笑	收紧	这	鹰的	嘴唇	.

鹰的嘴角勾起一抹冷笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['elɪət] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" I was right , Eliot , " he murmured .
" 我 曾是 正确的 , 艾略特 , " 他 低声说道 .

“我猜对了，艾略特，”他低声说道。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['æstərɔɪd][tuː; tə][lɑːr] - .
" The man behind the panel took the asteroid to Lar Tantril .
" 这 男人 在后面 这 控制板 采取 这 小行星 到 拉尔 - .

“面板后面的那个人把小行星带到了拉尔坦特里尔。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənt] .
He is our opponent .
他 是 我们的 对手 .

他是我们的对手。

" [hoʊz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
" hose were his words , but he did nothing .
" 软管 是 他的 字 , 但 他 做过 没有什么 .

“他嘴上这么说，但实际上什么也没做。”

[hiː; hi] [siːmd] ['kɑːntent][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɪn'tent] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə]
He seemed content to stand with cold , intent face looking back through the infra
他 似乎 内容 到 站立 和 寒冷的 , 意图 脸 寻找 后退 通过 这 基础设施
- [red] - .
- red electelscope .
- 红色的 - .

他似乎很满足于面无表情地站在那里，透过红外电镜回望过去。

[ðə; ði] ['sændrəz] [spiːd] [sæŋk][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
The Sandra's speed sank to three hundred , two hundred and soon a hundred ,
这 桑德拉的 速度 沉没 到 三 百 , 二 百 和 很快 一个 百 ,

桑德拉号的航速降到了三百公里，两百公里，很快就降到了一百公里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] , [krept] [ʌp]
and the asteroid , which was of course also decelerating , crept up
和 这 小行星 , 哪个 曾是 的 课程 还 减速 , 悄悄地爬向上
[rɪ'mɔːrsləsli] .
remorselessly .
冷酷无情 .

小行星当然也在减速，它无情地逼近。

[bæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,
Ban Wilson had every confidence in the Hawk ,
禁止 威尔逊 有 每一个 信心 在 这 鹰 ,

班·威尔逊对霍克充满信心。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [gruː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] .
but finally the inaction grew too much for him to bear .
但 最后 这 不作为 生长 也 很多 为了 他 到 熊 .

但最终，这种不作为让他无法忍受。

" ['dʒʌmpɪŋ]['dʒuːpɪtər] , [kɑːz] !
" Jumping Jupiter , Carse !
" 跳 木星 , 卡尔斯 !

“跳跃的木星，卡尔斯！”

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .
" he sputtered .
" 他 溅射 .

他结结巴巴地说。

" — [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ?
" — aren't you going to do anything ?
" — 不是 你 去 到 做 任何事物 ?

“——你难道什么都不打算做吗？”

[juːz]['aʊər; ɑːr]['reɪz] !
Use our rays !
使用 我们的 射线 !

用我们的射线！

[traɪ] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] !
Try maneuvering to the side !
尝试 机动 到 这 边 !

尝试向侧面移动！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)][dʒʌst] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌjuː 'es] !
Damn it , we're just letting them take us !
该死 它 , 是 只是 出租 他们 拿 我们 !

该死，我们竟然就这么让他们把我们带走了！

" [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][saɪn][hiː; hi] [geɪv] .
" The adventurer might not have heard , for all the sign he gave .
" 这 冒险家 可能 不是 有 听到 , 为了 全部 这 符号 他 给予 .

“尽管冒险者发出了种种信号，但他可能并没有听到。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] - [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [tɪkt] [ɑːn] ; ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪlt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Earth - clock on the wall ticked on ; seconds built minutes , and the
这 地球 - 钟 在 这 墙 勾选 在 ; 秒 建造 分钟 , 和 这
['mɪnɪts] [pæst] .
minutes passed .
分钟 通过了 .

墙上的地球钟滴答作响；秒数累积成分钟，分钟一分一秒地过去。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [maɪlz] [ə'stɜːrn] .
The asteroid was only ten miles astern .
这 小行星 曾是 仅有的 十 英里 倒车 .

那颗小行星距离我们只有十英里。

" ['elɪət] , " [sed] [kɑːz] ['kwaɪətli] , " [get][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfrə] - [red] ['glæsɪz] .
" Eliot , " said Carse quietly , " get me one of your infra - red glasses .
" 艾略特 , " 说 卡尔斯 悄悄 , " 得到 我 一 的 你的 基础设施 - 红色的 眼镜 .

“艾略特，”卡斯平静地说，“给我一副你的红外线眼镜。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] .
" He took over the controls again .
" 他 采取 超过 这 控制 再次 .

他再次接管了控制权。

['kerfəli] [hiː; hi] ['verid] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][sent] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]['grævəti] -
Carefully he varied the forward repulsion and sent current to the side gravity -
小心 他 多种多样 这 向前 排斥 和 发送 当前的 到 这 边 重力 -
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,

他小心翼翼地改变向前的斥力，并向侧面的重力板输送电流。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði]['sændrə] ['ænsər] [baɪ]['roʊteɪtɪŋ] , [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] , [ri'vəːsiŋ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n]
and slowly the Sandra answered by rotating , longitudinally , reversing her position
和 缓慢地 这 桑德拉 回答 经过 旋转 , 纵向 , 逆转 她 位置
.
:
.

于是，桑德拉慢慢地做出了回应，她纵向旋转了一下，改变了自己的位置。

[stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['dwindlɪŋ] [spiːd] [tɔːrd] [ɜːrθ] ,

Still	maintaining	a	slight	and	dwindling	speed	toward	Earth	,
仍然	保持	一个	轻微	和	逐渐减少	速度	朝向	地球	,

仍然保持着缓慢且逐渐减弱的向地球飞去的速度，

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['plænəts] [aɪ] - ['fɪlɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [feɪs]

her	bow	swung	from	that	planet's	eye	-	filling	panorama	and	came	to	face
她	弓	摇摆	从	那	行星的	眼睛	-	填充	全景	和	来了	到	脸

, [ɪn'sted] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['æstərɔɪd] .

,	instead	,	the	invisible	asteroid	.
,	反而	,	这	无形的	小行星	.

她的弓箭从那颗星球令人叹为观止的全景中荡了出去，却意外地指向了那颗看不见的小行星。

[wen] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,

When	turned	completely	around	,
什么时候	转向	完全地	大约	,

完全转过来之后，

[ðə; ði] [men] [ɪn][hɜːr; hər][kən'troʊl]['kæbɪn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	men	in	her	control	cabin	looked	through	the	bow	windows	right	into	the
这	男人	在	她	控制	舱	看起来	通过	这	弓	视窗	正确的	进入	这

['brɪliənt] [koʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [reɪ] .

brilliant	cone	of	the	purple	ray	.
杰出的	锥体	的	这	紫色的	射线	.

驾驶舱里的男人们透过船首的舷窗，看到了那道耀眼的紫色光束。

[lɑːr] - [vɔɪs] [ə'gen] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ʃel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

Lar	Tantril's	voice	again	boomed	from	the	broadcasting	shell	,	and	this	time	it
拉尔	-	嗓音	再次	蓬勃发展	从	这	广播	壳	,	和	这	时间	它

[wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

was	harsh	with	anger	.
曾是	残酷的	和	愤怒	.

拉尔·坦特里尔的声音再次从广播亭里传出，这一次他的声音充满了愤怒的尖锐。

" [traɪ][noʊ] [trɪks] , [kɑːz] !

"	Try	no	tricks	,	Carse	!
"	尝试	不	技巧	,	卡尔斯	!

“别耍花招，卡斯！”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] .

I	see	what	you	intend	.
我	看	什么	你	打算	.

我明白你的意图。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ['ænsər] [maɪ] [reɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	plan	to	suddenly	answer	my	ray	,	instead	of	continuing	to	resist	it	,
你	计划	到	突然	回答	我的	射线	,	反而	的	继续	到	抵抗	它	,

你打算突然回应我的光束，而不是继续抵抗它。

[ænd; ənd][soʊ] [draɪv] [raɪt] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

and	so	drive	right	past	me	and	escape	.
和	所以	驾驶	正确的	过去的	我	和	逃脱	.

于是他开车径直从我身边驶过，逃走了。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] ,

But	I	warn	you	I	have	terrific	power	,
但	我	警告	你	我	有	了不起	力量	,

但我警告你，我拥有强大的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

and	if	you	move	towards	me	of	your	own	volition	,
和	如果	你	移动	向	我	的	你的	自己的	意志	,

如果你自愿向我靠近，

[aɪ][kæn; kən][bɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	burn	you	to	a	cinder	in	three	seconds	,	and	I'll	do	it	.
我	能	烧伤	你	到	一个	煤渣	在	三	秒	,	和	患病的	做	它	.

我可以在三秒钟内把你烧成灰烬，而且我一定会这么做。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'skeɪp] !

You	can't	escape	!
你	不能	逃脱	!

你逃不掉的!

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] [get][juː; jʊ] !

If	I	have	to	destroy	Ku	Sui	,	all	right	—	but	I'll	get	you	!
如果	我	有	到	破坏	库	隋	,	全部	正确的	—	但	患病的	得到	你	!

如果我必须除掉库绥，那就除掉他吧——但我一定会抓住你!

" [hiː; hi] [hɔːk] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['glæsɪz] - [naʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

"	he	Hawk	strapped	over	his	eyes	the	infra	-	red	glasses	Leithgow	now	gave	him	.
"	他	鹰	绑带	超过	他的	眼睛	这	基础设施	-	红色的	眼镜	-	现在	给予	他	.

“霍克戴上了莱斯戈送给他的红外线眼镜。”

[riˈvəːsiŋ] [ðə; ði] ['sændrəz] ['ɛndz][hæd; həd] ['niːðər] [ɪn'kriːst] [nɔːr] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]

Reversing	the	Sandra's	ends	had	neither	increased	nor	decreased	the	rate	at	which
逆转	这	桑德拉的	结束	有	两者都不	增加	也不	减少	这	速度	在	哪个

[ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] ['pɜːrp(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər] .

the	asteroid's	purple	stream	was	bringing	her	closer	.
这	小行星的	紫色的	溪流	曾是	带来	她	更近	.

逆转桑德拉的两端，既没有增加也没有减少小行星紫色光流将她拉近的速度。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][mæg'netɪk] [striːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['verid] .

Obviously	the	magnetic	stream	was	being	varied	.
明显地	这	磁的	溪流	曾是	存在	多种多样	.

显然，磁场方向发生了变化。

[ðə; ði] [speɪs] - ['ʃɪps] ['fɔːrwərd] [moʊ'mentəm] ['mɪrli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][drɑːp] ['nɔːrməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	space	-	ship's	forward	momentum	merely	continued	to	drop	normally	until	the
这	空间	-	船的	向前	势头	仅仅	持续	到	降低	通常情况下	直到	这

['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɜːrθwərd] [və'lɑːsəti][æt; ət][ɔːl] ;

moment	came	when	she	had	no	Earthward	velocity	at	all	;
片刻	来了	什么时候	她	有	不	向地球	速度	在	全部	;

宇宙飞船的前进动量继续正常下降，直到它完全没有朝向地球的速度为止；

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['æstərɔɪd] .

and	then	more	quickly	she	moved	toward	the	restraining	asteroid	.
和	然后	更多的	迅速地	她	已搬	朝向	这	限制	小行星	.

然后她加快了速度，朝着那颗阻挡她的小行星移动去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] ['glæsɪz] , [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] ,

With	his	infra	-	red	glasses	,	through	the	bow	windows	,
和	他的	基础设施	-	红色的	眼镜	,	通过	这	弓	视窗	,

他戴着红外眼镜，透过船首的舷窗，

[kɑːz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɑːdi][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

Carse	could	now	see	the	massive	body	in	full	detail	.
卡尔斯	可以	现在	看	这	大量的	身体	在	满的	细节	.

卡斯现在可以清楚地看到这具庞大的尸体了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [doʊm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['gliːmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv][træns'pærənt] [stʌf] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ]

There	was	the	dome	,	a	huge	,	gleaming	cup	of	transparent	stuff	now	showing
那里	曾是	这	穹顶	,	一个	巨大的	,	闪闪发光	杯子	的	透明的	东西	现在	显示

[wɪsps] [ʌv; əv] [bluː] ,

wisps	of	blue	,
缕缕	的	蓝色的	,

那里有一个圆顶，一个巨大的、闪闪发光的透明物体，现在隐约透出几缕蓝色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [web] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] ,

from	the	defensive	web	around	it	;	and	inside	were	the	several	buildings	,
从	这	防守	网站	大约	它	;	和	里面	是	这	一些	建筑物	,

从周围的防御网中；里面有几栋建筑物，

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [blæk] ['dɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] .

and	minute	black	dots	which	were	the	figures	of	men	.
和	分钟	黑色的	点	哪个	是	这	数据	的	男人	.

还有一些细小的黑点，那是人形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	a	great	number	of	them	.
那里	曾是	一个	伟大的	数字	的	他们	.

他们数量众多。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [gruːp] [wʌz; wəz] ['klʌstərd] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɪp] - [saɪz][pɔːrt] - ['lɑːks] [ɪn]

The	largest	group	was	clustered	inside	one	of	the	large	ship	-	size	port	-	locks	in
这	最大	团体	曾是	聚类	里面	一	的	这	大的	船	-	尺寸	港口	-	锁	在

[ðə; ði] [doʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

人数最多的一群人聚集在穹顶内一个大型船舶大小的船闸里。

[ðə; ði] [lɑks] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	lock's	outer	door	was	open	,
这	锁的	外	门	曾是	打开	,

锁的外门是开着的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [reɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

and	it	was	from	there	that	the	purple	ray	seemed	to	originate	.
和	它	曾是	从	那里	那	这	紫色的	射线	似乎	到	起源	.

那道紫色的光线似乎就是从那里发出的。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['sændrə] [raɪt] [ɪn] .

Obviously	the	intention	of	the	enemy	was	to	draw	the	Sandra	right	in	.
明显地	这	意图	的	这	敌人	曾是	到	画	这	桑德拉	正确的	在	.

很明显，敌人的意图就是引诱桑德拉号进入战斗。

[faɪv] [maɪlz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] ['æstərɔɪd][ænd; ənd] [ʃɪp] .

Five	miles	now	separated	asteroid	and	ship	.
五	英里	现在	分开	小行星	和	船	.

现在小行星和飞船之间相距五英里。

[ə'gen] [ðə; ði][viːn'juːsiən] [tʃiːf] [spoʊk] .

Again	the	Venusian	chief	spoke	.
再次	这	金星	首席	辐	.

金星首领再次开口说话。

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , ['spæroʊ] [hɔːk] , [traɪ][noʊ] [trɪks] .

"	I	warn	you	once	more	,	Sparrow	Hawk	,	try	no	tricks	.
"	我	警告	你	一次	更多的	,	麻雀	鹰	,	尝试	不	技巧	.

“我再次警告你，麻雀鹰，不要耍花招。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [maɪ] [reɪ] [prəd'ʒektəz] .

You	can	see	the	men	I	have	here	,	but	you	can't	see	my	ray	projectors	.
你	能	看	这	男人	我	有	这里	,	但	你	不能	看	我的	射线	投影仪	.

你可以看到我手下的人，但你看不到我的射线投影仪。

[ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sentərd] [ɑːn][juː; jʊ] , ['evri] [wʌn] ,

They're	hidden	,	but	they're	centered	on	you	,	every	one	,
它们是	隐	,	但	它们是	居中	在	你	,	每一个	一	,

它们虽然隐藏着，但每一个都以你为中心。

[ænd; ənd][maɪ]['hændz][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl][ðæt][fairz][ðem; ðəm] .

and	my	hand's	at	the	control	that	fires	them	.
和	我的	手的	在	这	控制	那	火灾	他们	.

而我的手就握着发射它们的控制装置。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] , [kɑ:z] .

They	have	terrific	power	,	Carse	.
他们	有	了不起	力量	,	卡尔斯	.

卡斯，他们拥有强大的力量。

['betər] [nɑ:t] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] !

Better	not	attempt	anything	!
更好的	不是	试图	任何事物	!

最好不要尝试任何事!

" [ðə; ði] [hɔ:k] [swɪʧt] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] ['maɪkrəfoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	The	Hawk	switched	on	the	extension	microphone	at	his	side	.
"	这	鹰	切换	在	这	扩大	麦克风	在	他的	边	.

“鹰”打开了身旁的扩展麦克风。

[hi:; hi] [sed] ['levəli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] :

He	said	levelly	into	it	:
他	说	水平	进入	它	:

他平静地说：

" [lɑ:r] - , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] : [ə; eɪ]['feɪvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['feɪvər] . "

"	Lar	Tantril	,	I'll	make	a	bargain	with	you	:	a	favor	for	a	favor	.	"
"	拉尔	-	,	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	:	一个	偏爱	为了	一个	偏爱	.	"

“拉尔·坦特里尔，我跟你做个交易：我帮你一个忙，你帮我一个忙。”

" [wʌt] ? " [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .

"	What	?	"	shot	from	the	loudspeaker	.
"	什么	?	"	射击	从	这	喇叭	.

“什么？”扬声器里传来声音。

" [aɪ] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [sə'rendər] ['pi:səbli] [wen] [ju:v] [drɔ:n] [maɪ] [ʃɪp] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] ,

"	I	will	agree	to	surrender	peaceably	when	you've	drawn	my	ship	inside	if	,
"	我	将要	同意	到	投降	和平地	什么时候	你已经	绘制	我的	船	里面	如果	,

“如果你们把我的船引到船内，我就同意和平投降。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][pɑ:rt] , [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [fri:] ['elɪət] - , [hu:] [ɪz] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

for	your	part	,	you	promise	to	free	Eliot	Leithgow	,	who	is	aboard	with	me	,
为了	你的	部分	,	你	承诺	到	自由的	艾略特	-	,	WHO	是	船上	和	我	,

你则承诺释放与我同在船上的埃利奥特·莱斯戈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['peɪʃnts] [ɑ:n] [hu:m] ['ku:]['su:i; 'su:aɪ]['ɑ:pɜˌeɪtəd] .

and	the	five	patients	on	whom	Ku	Sui	operated	.
和	这	五	患者	在	谁	库	隋	经营的	.

以及库绥医生为之进行手术的五名患者。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][grænt][ˌem 'i:] [ðæt] ,

If	you	don't	grant	me	that	,
如果	你	不	授予	我	那	,

如果你不同意我的观点，

[aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][læst] [pʊl] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər][ɑ:n] ['trɪgər] . "

I	will	oppose	you	to	the	last	pull	of	my	finger	on	trigger	.	"
我	将要	反对	你	到	这	最后的	拉	的	我的	手指	在	扳机	.	"

我将战斗到最后一刻，直到我扣动扳机为止。

" [bʌt; bət] , [kɑ:z] — " [ðə; ði]['mæstər] ['saɪəntɪst] [bɪ'gæn] , ['hɔ:rɪfaɪd] :

"	But	,	Carse	—	"	the	Master	Scientist	began	,	horrified	:
"	但	,	卡尔斯	—	"	这	掌握	科学家	开始	,	惊恐万分	:

“但是，卡斯——”首席科学家惊恐地开口道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ['feɪdɪd] [wen] [ðə; ði]['slendər][mæn][æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ]

but	his	expression	of	amazement	faded	when	the	slender	man	at	the	radio
但	他的	表达	的	惊愕	褪色	什么时候	这	苗条	男人	在	这	收音机

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæf] - [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .

turned	his	head	and	half	-	closed	one	eye	in	a	wink	.
转向	他的	头	和	一半	-	关闭	一	眼睛	在	一个	眨眼	.

但当收音机旁的瘦削男子转过头，眨了眨眼，半闭着一只眼睛时，他惊讶的表情就消失了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][noʊ] [trɪks] ?

"	You	will	agree	to	that	—	and	no	tricks	?
"	你	将要	同意	到	那	—	和	不	技巧	?

“你会同意这一点——而且不耍花招吗？”

" - [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .

"	Tantril's	voice	repeated	.
"	-	嗓音	重复	.

“坦特里尔的声音再次响起。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	agree	to	it	.
"	我	将要	同意	到	它	.

我同意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [trɪks] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑːsəbli] [traɪ] ?

And	as	for	tricks	,	what	could	I	possibly	try	?
和	作为	为了	技巧	,	什么	可以	我	可能	尝试	?

至于耍花招，我还能使出什么招数呢?

[jʊr; jər] ['reɪz] [kʊd; kəd][bɜːrn] [θruː] [ðə; ði]['mæksɪməm] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ][web] [ɪn] [θriː]

Your	rays	could	burn	through	the	maximum	power	of	my	web	in	three
你的	射线	可以	烧伤	通过	这	最大限度	力量	的	我的	网站	在	三

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

你的光线可以在三秒钟内烧穿我网子的最大功率。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

as	you	say	:	I	know	it	as	well	as	you	.
作为	你	说	:	我	知道	它	作为	出色地	作为	你	.

正如你所说：我和你一样清楚。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][reɪndʒ][ɪn][taɪm] . "

I	only	wish	there	was	a	chance	to	get	out	of	your	range	in	time	.	"
我	仅有的	希望	那里	曾是	一个	机会	到	得到	出去	的	你的	范围	在	时间	.	"

我只希望有机会及时摆脱你的控制范围。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

" [ðə; ði][viːn'juːsiən] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	the	Venusian	replied	decisively	.
"	这	金星	回复	果断地	.

金星人果断地回答道。

" [aɪ] [ə'griː] .

"	I	agree	.
"	我	同意	.

我同意。

[aɪl] [rɪ'liːs] - [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['peɪʃnts] .
I'll release Leithgow and the five patients .
患病的 发布 - 和 这 五 患者 .

我会释放莱斯戈和那五名病人。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ɪn] .
Keep away from the controls and I'll draw you in .
保持 离开 从 这 控制 和 患病的 画 你 在 .

远离控制按钮，否则我会把你拉进去。

" [ɑːrs] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" arse switched off the microphone .
" 屁股 切换 离开 这 麦克风 .

“屁股关掉了麦克风。”

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt] - [wɜːrd][ɪz] [wɜːrθ] ! " ['mʌtəd] [bæn] ['wɪlsn] .
" A hell of a lot Tantril's word is worth ! " muttered Ban Wilson .
" 一个 地狱 的 一个 很多 - 单词 是 值得 ! " 低声说道 禁止 威尔逊 .

“坦特里尔的话真值钱！”班·威尔逊低声说道。

[wʌns] [mɔːr] , [sər'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [hɔːk] [wiŋkt] .
Once more , surprisingly , the Hawk winked .
一次 更多的 , 出奇 , 这 鹰 眨眼 .

出乎意料的是，鹰又一次眨了眨眼。

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [naʊ] .
Friday was grinning now .
星期五 曾是 咧嘴笑 现在 .

星期五现在咧嘴笑了。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['strætədʒi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
For once in his life he had guessed his master's strategy before the others .
为了 一次 在 他的 生活 他 有 猜对了 他的 硕士学位 战略 前 这 其他的 .

他生平第一次比其他人更早猜到了主人的策略。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [leɪ][ðə; ði][doʊm] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .
A mile and a half to the front lay the dome - end of the asteroid .
一个 英里 和 一个 一半 到 这 正面 躺 这 穹顶 - 结尾 的 这 小行星 .

前方一英里半处是小行星的圆顶状末端。

[pər'hæps][naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [leɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['mɑːt(ə)ld] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Perhaps nine hundred miles to the rear lay the tremendous mottled curve of Earth
也许 九 百 英里 到 这 后部 躺 这 巨大的 斑驳 曲线 的 地球
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] ['ʌpər] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] [ɔːl] [tuː] [kloʊz] .
with her dangerous upper layers of the stratosphere all too close .
和 她 危险的 上 层 的 这 平流层 全部 也 关闭 .

或许在后方九百英里处，便是地球巨大的斑驳弧形表面，其危险的平流层上层近在咫尺。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɔːl] [θriː] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ,
In the very face of Earth , all three on a line ,
在 这 非常 脸 的 地球 , 全部 三 在 一个 线 ,

在地球表面，这三个人排成一条线，

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [lɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rʌf] - [hjuːn] , ['erənt]
the ship lay linked by a stream of purple to the great rough - hewn , errant
这 船 躺 链接 经过 一个 溪流 的 紫色的 到 这 伟大的 粗糙的 - 凿 , 错误的
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

飞船通过一道紫色的光束与那颗巨大的、粗糙的、偏离轨道的陨石相连。

[hæf] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [leɪ] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði]

Half	**the**	**bulk**	**of**	**all**	**three**	**lay**	**sharply**	**outlined**	**against**	**the**	**black**	**of**	**space**	**by**	**the**
一半	这	大部分	的	全部	三	躺	尖锐地	概述	反对	这	黑色的	的	空间	经过	这

[ɪn'tens] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['dɪstənt] [sʌn] .

intense	**yellow**	**light**	**of**	**the**	**flaming**	**distant**	**sun**	**.**
激烈的	黄色的	光	的	这	炽盛	遥远	太阳	.

这三颗天体的一半在漆黑的太空中被远处炽热的太阳发出的强烈黄色光芒清晰地勾勒出来。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [nɪə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] .

The	**asteroid**	**neared**	**to**	**a**	**mile**	**,**	**then**	**a**	**half**	**-**	**mile**	**.**
这	小行星	接近	到	一个	英里	,	然后	一个	一半	-	英里	.

小行星逼近到一英里处，然后又逼近到半英里处。

[hɔːk] [kɑːz] [sed] ['kɜːrtli] :

Hawk	**Carse**	**said**	**curtly**	**:**
鹰	卡尔斯	说	简短地	:

霍克·卡斯简短地说道：

" [bæn] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [wiːv] [gɑːt] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪv] [web]

"	**Ban**	**,**	**when**	**I**	**give**	**the**	**word**	**,**	**put**	**all**	**the**	**power**	**we've**	**got**	**into**	**our**	**defensive**	**web**
"	禁止	,	什么时候	我	给	这	单词	,	放	全部	这	力量	我们已经	得到	进入	我们的	防守	网站

.

:
.

“班，当我一声令下，就把我们所有的权力都投入到我们的防御网络中。”

[loʊd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ; [ˌoʊvər'loʊd] [ðem; ðəm] ; [tæks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

Load	**the**	**generators**	**;**	**overload**	**them**	**;**	**tax**	**them**	**to**	**the**	**limit**	**.**
加载	这	发电机	;	超载	他们	;	税	他们	到	这	限制	.

让发电机满负荷运转；让它们超负荷运转；让它们达到极限运转状态。

[ðæt] [web] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "

That	**web**	**must**	**be**	**as**	**tough**	**as**	**possible**	**for**	**five**	**seconds**	**.**	**"**
那	网站	必须	是	作为	艰难的	作为	可能的	为了	五	秒	.	"

那张网必须尽可能坚韧，至少能坚持五秒钟。

" [gɑːt] [juː; jʊ] , [kɑːz] . "

"	**Got**	**you**	**,**	**Carse**	**.**	**"**
"	得到	你	,	卡尔斯	.	"

“抓到你了，卡斯。”

" [juːv] — [ə; eɪ] [trɪk] ? " ['ventʃərd] - ['tɪmɪdli] .

"	**You've**	**—**	**a**	**trick**	**?**	**"**	**ventured**	**Leithgow**	**timidly**	**.**
"	你已经	—	一个	诡计	?	"	冒险	-	胆怯地	.

“你……有什么诡计吗？”莱斯戈怯生生地试探着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , ['elɪət] .

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**,**	**Eliot**	**.**
"	我	思考	我	有	,	艾略特	.

“我想我已经做到了，艾略特。”

[lɑːr] - [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Lar	**Tantril**	**might**	**have**	**caught**	**on**	**when**	**I**	**turned**	**the**	**ship**	**,**
拉尔	-	可能	有	捕捉	在	什么时候	我	转向	这	船	,

当我调转船头时，拉尔·坦特里尔可能已经察觉到了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

but	**unfortunately**	**for**	**him**	**his**	**brain**	**is**	**incapable**	**of**	**proceeding**	**past**	**a**	**certain**
但	很遗憾	为了	他	他的	脑	是	无法	的	进行中	过去的	一个	肯定

[pɔɪnt] . . . .

point	**.**	**.**	**.**
观点	.	.	.

但不幸的是，他的大脑无法超越某个阶段……

[ɔːl] [raɪt] , [bæn] . "
All right , Ban . "
全部 正确的 , 禁止 . "

好的，班。

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Feel it !
" 感觉 它 !

“感受它！”

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['bænz][hændz] ,
" In answer to Ban's hands ,
" 在 回答 到 禁令 双手 ,

“为了回应潘基文的举动，

[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['vaɪbret] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [spiːd]
the deck of the control cabin was literally vibrating under the mounting speed
这 甲板 的 这 控制 舱 曾是 字面上地 振动 在下面 这 安装 速度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - [ruːm] .
of the generators in the power - room .
的 这 发电机 在 这 力量 - 房间 .

动力舱内发电机转速不断提高，控制舱的甲板都跟着震动起来。

[ðə; ði] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ˌoʊvər'loʊd] [lɔːŋ] : [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] [aʊt] .
The generators could not stand that terrific overload long : they would burn out .
这 发电机 可以 不是 站立 那 了不起 超载 长的 : 他们 会 烧伤 出去 .

发电机无法长时间承受如此巨大的过载：它们会烧毁。

[bʌt; bət] [kɑːz] ['niːdɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But Carse needed only a few seconds of it .
但 卡尔斯 需要 仅有的 一个 很少 秒 的 它 .

但卡尔斯只需要几秒钟。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] .
The asteroid was a quarter of a mile away , seen through the infra - red .
这 小行星 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 已见 通过 这 基础设施 - 红色的 .

通过红外线观测，发现这颗小行星距离地球四分之一英里。

[ðə; ði] [doʊm] [luːmd] [lɑːrdʒ] .
The dome loomed large .
这 穹顶 迫近 大的 .

穹顶高耸入云。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['wɪspəd] [hɔːk] [kɑːz] .
" All right ! " whispered Hawk Carse .
" 全部 正确的 ! " 低声说道 鹰 卡尔斯 .

“好的！”霍克·卡斯低声说道。

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ˌʌn'liːʃt] [ðə; ði] ['sændrəz] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
" With the words he unleashed the Sandra's full acceleration .
" 和 这 字 他 释放 这 桑德拉的 满的 加速度 .

“话音刚落，桑德拉就全力加速了。”

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,
t was a risk and a big one ,
t 曾是 一个 风险 和 一个 大的 一 ,

这是一个很大的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][soʊ]

but	the	Hawk	had	it	calculated	to	a	fraction	of	a	second	,	and	so
但	这	鹰	有	它	计算	到	一个	分数	的	一个	第二	,	和	所以

,

,

,

但鹰式战斗机已经将时间精确计算到不到一秒，因此，

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] .

without	hesitation	,	he	took	the	chance	.
没有	犹豫	,	他	采取	这	机会	.

他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] , [hiː; hi] ['rekənd] ;

A	little	less	than	four	seconds	to	reach	his	objective	,	he	reckoned	;
一个	小的	较少的	比	四	秒	到	抵达	他的	客观的	,	他	估计	;

他估计，不到四秒钟就能达到目标；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['sekənd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] ['æstɔˌɔɪdz] [ˌdisˈintəgreitiŋ]

a	little	more	than	one	second	for	Tantril	to	release	the	asteroid's	disintegrating
一个	小的	更多的	比	一	第二	为了	-	到	发布	这	小行星的	瓦解

['reɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] ;

rays	as	he	had	threatened	;
射线	作为	他	有	威胁	;

坦特里尔只用了一秒多一点的时间就释放出了他所威胁的小行星分解射线；

['ðerfɔːr] [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sændrə][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd]

therefore	about	two	and	a	half	seconds	for	the	Sandra	to	be	exposed
所以	关于	二	和	一个	一半	秒	为了	这	桑德拉	到	是	裸露

[tuː; tə] [ðoʊz] ['reɪz] .

to	those	rays	.
到	那些	射线	.

因此，桑德拉大约需要两秒半的时间才能暴露在这些光线下。

[ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈfensɪv] [web] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [wʊd] [dɪˈsaɪd]

The	chance	that	her	defensive	web	could	resist	them	for	that	long	would	decide
这	机会	那	她	防守	网站	可以	抵抗	他们	为了	那	长的	会	决定

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她的防御网能否抵挡住他们那么长时间，将决定胜负。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːrt] , [ðə; ði]['sændrə] [swept] [əˈhed] , ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['hʌmɪŋ] ,

From	almost	a	standing	start	,	the	Sandra	swept	ahead	,	generators	humming	,
从	几乎	一个	常设	开始	,	这	桑德拉	扫荡	前方	,	发电机	哼唱	,

桑德拉号几乎从静止状态起步，疾驰而去，发电机嗡嗡作响。

[hɜːr; hər] [web] [ə; eɪ] [bluː] [mɪst] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .

her	web	a	blue	mist	around	her	,	acceleration	at	the	full	.
她	网站	一个	蓝色的	薄雾	大约	她	,	加速度	在	这	满的	.

她的蛛网在她周围形成一片蓝色的薄雾，加速达到极限。

[streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [reɪ] [ʃiː; ʃi] [sped] , [ə; eɪ] ['hɜːrtl]

Straight	down	through	the	heart	of	the	narrowing	purple	ray	she	sped	,	a	hurtling
直的	向下	通过	这	心	的	这	收窄	紫色的	射线	她	加速	,	一个	疾驰

[məˈtælɪk] [prəˈdʒekt(ə)l] ,

metallic	projectile	,
金属	弹丸	,

她径直穿过那道逐渐收窄的紫色光束的中心，像一枚疾驰的金属弹丸。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ɪn] [mæs] , [hɜ:r; hər] [stʌb] [baʊ; boʊ] ['levld] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [doʊm] .

hundreds	**of**	**tons**	**in**	**mass**	**,**	**her**	**stub**	**bow**	**levelled**	**dead**	**at**	**the**	**dome**	**.**
数百	的	吨	在	大量的	,	她	存根	弓	平整	死的	在	这	穹顶	.

重达数百吨，她的短弓直指穹顶。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['bɛrd] [ɪts] [fæŋz] .

After	**a**	**second**	**the**	**asteroid**	**bared**	**its**	**fangs**	**.**
后	一个	第二	这	小行星	裸露	它是	獠牙	.

片刻之后，小行星露出了獠牙。

[ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] [fleɪmd] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sændrəz][baʊ; boʊ] ,

A	**cone**	**of**	**brilliant**	**orange**	**flamed**	**and**	**washed**	**around**	**the**	**Sandra's**	**bow**	**,**
一个	锥体	的	杰出的	橙子	火焰	和	洗过	大约	这	桑德拉的	弓	,

一道耀眼的橙色光锥在桑德拉号的船首周围燃烧、扩散，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['saʊndləs] [spɑ:rks] [en'gʌlft] [hɜ:r; hər] .

and	**a**	**storm**	**of**	**soundless**	**sparks**	**engulfed**	**her**	**.**
和	一个	风暴	的	无声	火花	吞噬	她	.

一阵无声的火花风暴将她吞噬。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:] [ʌv; əv]['faɪər] ,

She	**was**	**caught**	**in**	**a**	**maw**	**of**	**fire**	**,**
她	曾是	捕捉	在	一个	嘴	的	火	,

她被困在了熊熊烈火之中。

[ænd; ənd][held][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][waɪld]['fɔ:rwərd]

and	**held**	**there**	**for**	**the**	**remaining**	**terrific**	**seconds**	**of**	**her**	**wild**	**forward**
和	握住	那里	为了	这	其余的	了不起	秒	的	她	荒野	向前

[dæʃ] .

dash	**.**
短跑	.

她保持这个姿势，直到她疯狂向前冲刺的最后几秒钟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [pæst] ; [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hɔ:k] [kɑ:z] [wɜ:r; wər] ['delɪkət] [ɑ:n]

But	**the**	**seconds**	**passed**	**;**	**the**	**hands**	**of**	**Hawk**	**Carse**	**were**	**delicate**	**on**
但	这	秒	通过了	;	这	双手	的	鹰	卡尔斯	是	精美的	在

[hɜ:r; hər][kən'troʊlz] ;

her	**controls**	**;**
她	控制	;

但时间一分一秒地过去了；霍克·卡斯的手轻柔地操控着她的舵；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sændrə] , ['kə:viŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] , [strʌk] , [kræʃt] , [rentʃt] ['terəbli] [ɪn] ['evri]

and	**the**	**Sandra**	**,**	**curving**	**slightly**	**upward**	**,**	**struck**	**,**	**crashed**	**,**	**wrenched**	**terribly**	**in**	**every**
和	这	桑德拉	,	弯曲	轻微地	向上	,	击	,	崩溃了	,	扭动	可怕	在	每一个

[dʒɔɪnt] ;

joint	**;**
联合的	;

桑德拉号略微向上弯曲，撞击、碰撞，每个关节都剧烈扭动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒoʊlt][ænd; ənd][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [rentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sp'lʌtərɪŋ] [spɑ:rks]

and	**then**	**the**	**jolt**	**and**	**the**	**protesting**	**wrench**	**and**	**the**	**spluttering**	**sparks**
和	然后	这	颠簸	和	这	抗议	扳手	和	这	喷溅	火花

[wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

were	**gone**	**from**	**her**	**,**
是	已消失	从	她	,

然后，她身上的震动、抗议般的扭动和飞溅的火花都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['laɪfləs] [speɪs] .

and	**there**	**was**	**around**	**her**	**only**	**the**	**deep**	**silence**	**of**	**lifeless**	**space**	**.**
和	那里	曾是	大约	她	仅有的	这	深的	沉默	的	无生命	空间	.

她周围只有死寂般的寂静。

[æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈsændrə] [hæd; həd] [nɪkt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pleɪts] [ʌv; əv]

At	three	hundred	miles	an	hour	the	Sandra	had	nicked	the	upper	plates	of
在	三	百	英里	一个	小时	这	桑德拉	有	偷窃	这	上	盘子	的

[ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [striːkt] [ɑːn] ,

the	dome	and	streaked	on	,
这	穹顶	和	条纹	在	,

桑德拉号以每小时三百英里的速度撞上了穹顶的上层钢板，然后疾驰而去。

[ʌnˈhɑːrmd] !

unharmed	!
毫发无损	!

毫发无损！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˈɪnfrə] - [red] [ˈglæsɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .

It	was	not	necessary	now	to	use	infra	-	red	glasses	to	see	the	asteroid	.
它	曾是	不是	必要的	现在	到	使用	基础设施	-	红色的	眼镜	到	看	这	小行星	.

现在无需使用红外眼镜就能看到这颗小行星了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪzi] - [skriːn] [fɔːr; fər] [ˈneɪkɪd] [aɪz] ,

It	was	there	in	the	visi	-	screen	for	naked	eyes	,
它	曾是	那里	在	这	访问	-	屏幕	为了	裸	眼睛	,

它就在那里，肉眼可见。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kənˈtroʊl] - [ˈkæbɪn] [θɔːt]

but	for	seconds	not	one	of	the	men	in	the	ship's	control	-	cabin	thought
但	为了	秒	不是	一	的	这	男人	在	这	船的	控制	-	舱	想法

[tuː; tə] [lʊk] .

to	look	.
到	看	.

但几秒钟之内，船舱控制室里没有一个人想到要去看。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [hæd; həd] [deɪzd] [ðem; ðəm] .

The	awful	acceleration	and	shock	had	dazed	them	.
这	可怕	加速度	和	震惊	有	茫然	他们	.

可怕的加速和冲击让他们晕头转向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈfraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] ,

They	had	not	known	what	was	coming	,	except	Friday	and	the	Hawk	,
他们	有	不是	已知	什么	曾是	未来	,	除了	星期五	和	这	鹰	,

除了星期五和鹰之外，他们对即将发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈlɜːrtnəs] .

and	only	the	latter	was	able	to	retain	reasonable	alertness	.
和	仅有的	这	后者	曾是	有能力的	到	保持	合理的	警觉	.

只有后者才能保持相对清醒的头脑。

[hiː; hi] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɛnəˌeɪtɚz] ,

He	,	almost	immediately	after	the	impact	,	cut	down	the	load	on	the	generators	,
他	,	几乎	立即地	后	这	影响	,	切	向下	这	加载	在	这	发电机	,

撞击发生后，他几乎立即降低了发电机的负荷。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsændrə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mæd] [draɪv] [ˈfɔːrwərd] ,

and	brought	the	Sandra	out	of	her	mad	drive	forward	,
和	带来	这	桑德拉	出去	的	她	疯狂的	驾驶	向前	,

并将桑德拉从疯狂的前进动力中拉了出来，

[ˈroʊteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .

rotating	the	ship	until	she	was	facing	back	towards	the	asteroid	.
旋转	这	船	直到	她	曾是	面向	后退	向	这	小行星	.

旋转飞船，直到它面向小行星。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊz] ,
Then all of them looked through the bow windows ,
然后 全部 的 他们 看起来 通过 这 弓 视窗 ,

然后他们都透过船首的窗户向外看去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and what they saw told the story in an instant .
和 什么 他们 锯 讲述 这 故事 在 一个 立即的 .

他们所看到的景象瞬间讲述了整个故事。

" [its] ['vɪzəb(ə)l] !
" It's visible !
" 它是 可见的 !

“它清晰可见！”

[siː] — [ðə; ði] - [gɔːn] ! " [kraɪd] ['fraɪdeɪ] .
See — the invisibility's gone ! " cried Friday .
看 — 这 - 已消失 ! " 哭 星期五 .

“看——隐形效果消失了！”星期五喊道。

[skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] , ['fʊli] [rɪ'viːld] ,
score of miles away the body lay , fully revealed ,
分数 的 英里 离开 这 身体 躺 , 完全 揭晓 ,

尸体躺在几十英里之外，完全暴露在外。

[ɪts] ['stɑːrbərd] [hæf] ['gliːmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
its starboard half gleaming hard and sharp in the sunlight .
它是 右舷 一半 闪闪发光 难的 和 锋利的 在 这 阳光 .

它的右舷在阳光下闪闪发光，棱角分明。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði]['sændrə] [druː] ['kloʊzər] .
Cautiously the Sandra drew closer .
谨慎地 这 桑德拉 画 更近 .

桑德拉小心翼翼地靠近了。

[kɑːz] [geɪv] [ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə][bæn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]
Carse gave the controls to Ban and examined it carefully through the
卡尔斯 给予 这 控制 到 禁止 和 检查 它 小心 通过 这
- ,
electelscope ,
- ,

卡尔斯把控制装置交给班，并通过电镜仔细检查了一番。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ə'tætʃmənt] .
after removing the infra - red attachment .
后 移除 这 基础设施 - 红色的 依恋 .

移除红外线附件后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændrə][hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ] [greɪt] ,
He saw that the keel of the Sandra had torn a great ,
他 锯 那 这 龙骨 的 这 桑德拉 有 撕裂 一个 伟大的 ,

他看到桑德拉号的龙骨撕裂了一个很大的裂口，

['mæŋgld] [rent] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] .
mangled rent in the dome and through this the air had rushed out .
残缺不全 租 在 这 穹顶 和 通过 这 这 空气 有 匆忙 出去 .

穹顶被撕开一道口子，空气从中涌出。

[speɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] .
Space had taken possession .
空间 有 已采取 拥有 .

空间占据了一切。

[ðə; ði] [ˌdisˈintəgreitiŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sændrə][hæd; həd] [bɪn]

The	disintegrating	rays	which	had	been	burning	at	the	Sandra	had	been
这	瓦解	射线	哪个	有	到过	燃烧	在	这	桑德拉	有	到过

[snæpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ;

snapped	off	with	the	sheathing	of	invisibility	;
啪啪	离开	和	这	护套	的	隐形	;

在桑德拉号上燃烧的崩解射线被隐形护罩切断了；

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [waɪld] ['sekənd] [ʌv; əv]['ɪmpækt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['mekənɪzəm] [hæd; həd]

in	that	one	wild	second	of	impact	,	all	the	asteroid's	functioning	mechanism	had
在	那	一	荒野	第二	的	影响	,	全部	这	小行星的	功能	机制	有

[bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .

been	destroyed	.
到过	损毁	.

在那剧烈撞击的瞬间，小行星的所有运转机制都被摧毁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)

[lɑːr] - [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪˈnʌf] :
Lar Tantril had not thought quite far enough :
拉尔 - 有 不是 想法 相当 远的 足够的 :

拉尔·坦特里尔考虑得不够周全：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːld] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [er] - [taɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had not sealed the buildings air - tight against a possible crashing of the
他 有 不是 密封 这 建筑物 空气 - 紧的 反对 一个 可能的 崩溃 的 这
[doʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

他没有将建筑物完全密封，以防止穹顶可能坍塌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əˈloʊn][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [fʊl] [dɪˈfiːt]
and for that reason alone he and his men had gone down in full defeat
和 为了 那 原因 独自的 他 和 他的 男人 有 已消失 向下 在 满的 击败
[ˈʌndər] [ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
under the drive of the Hawk .
在下面 这 驾驶 的 这 鹰 .

仅凭这一点，他和他的部下就在鹰的猛攻下惨败而归。

[ʃredz] [ʌv; əv][ˈflɑːtsəm] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][doʊm] [naʊ] [bɪˈkeɪm]
Shreds of flotsam drifting and turning in space around the dome now became
碎屑 的 废料 漂流 和 转弯 在 空间 大约 这 穹顶 现在 成为
[ˈvɪzəb(ə)l] — [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [həːld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
visible — bits of wreckage hurled out from the tear ,
可见的 — 比特 的 残骸 投掷 出去 从 这 撕 ,

穹顶周围空间中漂浮和旋转的碎片现在变得清晰可见——那是从裂缝中抛出的残骸碎片。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] , [ˈbloʊtɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz]
and also a number of white , bloated things which once had been the bodies
和 还 一个 数字 的 白色的 , 腹胀 事物 哪个 一次 有 到过 这 身体
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

还有一些白色、肿胀的东西，它们曾经是人的尸体。

[ðə; ði][autˈrʌʃ, ˈautrʌʃ][taɪd] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] ,
The outrushing tide of air had taken them along , and now they drifted ,
这 冲刺 潮 的 空气 有 已采取 他们 沿着 , 和 现在 他们 漂移 ,

汹涌的气流裹挟着它们，使它们随波逐流。

[ˈʃeɪpləs] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaiflisnis] [ʌv; əv] [speɪs] .
shapeless , all of a kind , in the lifelessness of space .
无形 , 全部 的 一个 种类 , 在 这 无生命 的 空间 .

无形无状，千篇一律，在空旷寂静的空间中。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] ! " [ˈwɪspəd] [ˈelɪət] - , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] .
" Merciful heaven ! " whispered Eliot Leithgow , staring at the desolation .
" 仁慈 天堂 ! " 低声说道 艾略特 - , 凝视 在 这 荒凉 .

“仁慈的上天啊！”埃利奥特·莱斯戈凝视着这片荒凉景象，低声说道。

" [gɔːn] ! [dʒʌst] [snʌft] [aʊt] !
" Gone ! Just snuffed out !
" 已消失 ! 只是 熄灭 出去 !

“没了！就这么熄灭了！”

" [ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['sændrə] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	The	Hawk	took	over	again	and	brought	and	held	the	Sandra	in	a	position
"	这	鹰	采取	超过	再次	和	带来	和	握住	这	桑德拉	在	一个	位置

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdlɪ] ['fɔːlɪŋ] ['æstərɔɪd] .

a	quarter	of	a	mile	above	the	now	rapidly	falling	asteroid	.
一个	四分之一	的	一个	英里	多于	这	现在	快速	坠落	小行星	.

“鹰号再次接管了指挥权，并将桑德拉号保持在距离正在迅速下落的小行星四分之一英里的位置上。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] , [aɪm] [ʃʊr] ,

"	They're	all	dead	,	I'm	sure	,
"	它们是	全部	死的	,	我是	当然	,

“我确信他们都死了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['greɪvn] [feɪs] .

"	he	said	in	a	voice	hard	and	emotionless	as	his	graven	face	.
"	他	说	在	一个	嗓音	难的	和	冷漠无情	作为	他的	雕刻	脸	.

“他用一种冷峻、毫无感情的声音说道，就像他那张严肃的脸一样。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,

"	They	must	be	,	for	the	asteroid	is	now	visible	,
"	他们	必须	是	,	为了	这	小行星	是	现在	可见的	,

“它们肯定存在，因为这颗小行星现在已经可见了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['oʊpən] .

and	that	means	that	the	doors	of	the	power	building	were	open	.
和	那	方法	那	这	门	的	这	力量	建筑	是	打开	.

这意味着权力大楼的大门敞开了。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ded] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [men] . . . .

Inside	and	out	,	all	there	is	dead	,	machinery	and	men	.	.	.	.
里面	和	出去	,	全部	那里	是	死的	,	机械	和	男人	.	.	.	.

里里外外，全是死物，机器和人……

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Still	,	it	had	to	be	done	.
仍然	,	它	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [ɔːr] [wiː; wi] .

It	was	they	or	we	.
它	曾是	他们	或者	我们	.

要么他们，要么我们。

[ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] [bɪ'fɔːr] , ['elɪət] ;

A	variation	of	the	trick	we	used	to	escape	from	the	dome	before	,	Eliot	;
一个	变化	的	这	诡计	我们	用过的	到	逃脱	从	这	穹顶	前	,	艾略特	;

这是我们之前用来逃出穹顶的伎俩的变体，艾略特；

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm'self] [æz; əz] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [dɪd]

and	Tantril	of	course	didn't	expect	it	and	protect	himself	as	Ku	Sui	did
和	-	的	课程	没有	预计	它	和	保护	他自己	作为	库	隋	做过

[ðæt] ['ʌðər] [taɪm] .

that	other	time	.
那	其他	时间	.

当然，坦特里尔并没有料到这一点，他像库苏上次那样保护了自己。

[its] [ɔːl] [dʌn] [naʊ] — [jes] , [ɪts] ['grævəti] - [pleɪts] [tuː] , [fɔːr; fər] [siː] , [its] ['tɜːrnɪŋ] . "

It's	all	done	now	—	yes	,	its	gravity	-	plates	too	,	for	see	,	it's	turning	.	"
它是	全部	完毕	现在	—	是的	,	它是	重力	-	盘子	也	,	为了	看	,	它是	转弯	.	"

一切都完成了——是的，它的重力板块也完成了，你看，它在转动。

" [ænd; ənd][fæst] ! " ['mɜ:mɜd] ['fraɪdeɪ] .

"	And	fast	!	"	murmured	Friday	.
"	和	快速地	!	"	低声说道	星期五	.

“而且很快！”星期五低声说道。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz]['roʊteɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [lɔ:ŋgər]['æksɪs][æt; ət] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən]

The	body	was	rotating	around	its	longer	axis	at	about	twice	the	speed	of	an
这	身体	曾是	旋转	大约	它是	更长	轴	在	关于	两次	这	速度	的	一个

[ɜ:rθ] - ['wɑ:tʃɪz] ['sekənd] [hænd] .

Earth	-	watch's	second	hand	.
地球	-	手表	第二	手	.

该天体绕其长轴旋转的速度大约是地球手表秒针速度的两倍。

[naʊ] [ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,

Now	the	dome	was	sliding	under	,	out	of	their	sight	,
现在	这	穹顶	曾是	滑动	在下面	,	出去	的	他们的	视线	,

现在穹顶正缓缓滑入下方，消失在他们的视线之外。

[ðə; ði] ['krægi] [rɑ:k] ['beli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

the	craggy	rock	belly	coming	up	to	take	its	place	.
这	崎岖不平	岩石	腹部	未来	向上	到	拿	它是	地方	.

嶙峋的岩石隆起，取而代之。

[naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] — ['ræðər] , [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Nine	hundred	miles	away	was	Earth	—	rather	,	less	than	that	,
九	百	英里	离开	曾是	地球	—	相当	,	较少的	比	那	,

地球距离这里九百英里——确切地说，不到九百英里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['grævəti] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	body	was	now	free	to	accept	the	tremendous	gravity	pull	of	the
为了	这	身体	曾是	现在	自由的	到	接受	这	巨大的	重力	拉	的	这

['plænɪt] [soʊ] [nɪr] .

planet	so	near	.
行星	所以	靠近	.

因为身体现在可以自由地承受这颗近在咫尺的行星的巨大引力。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [plʌndʒ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ðer; ðər] . . . .

Soon	it	would	plunge	to	destruction	there	.	.	.	.
很快	它	会	暴跌	到	破坏	那里	.	.	.	.

不久之后，那里就会陷入毁灭.....

[θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [kɑ:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

thought	came	to	Carse	,	and	he	said	:
想法	来了	到	卡尔斯	,	和	他	说	:

卡尔斯突然想到什么，说道：

" [pər'hæps]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] —

"	Perhaps	Ku	Sui	would	like	to	see	what	has	become	—
"	也许	库	隋	会	喜欢	到	看	什么	有	变得	—

或许顾遂会想看看现在变成了什么样子——

" [ɑ:n][ðə; ði][læst] [wɜ:rd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] .

"	On	the	last	word	he	stopped	and	whirled	around	.
"	在	这	最后的	单词	他	停止	和	旋转	大约	.

说到最后一个字时，他停了下来，猛地转身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑ:rtld] .

His	eyes	were	suddenly	intense	and	his	face	startled	.
他的	眼睛	是	突然	激烈的	和	他的	脸	惊慌	.

他眼神突然变得锐利，脸上露出惊愕的神色。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪs] ！ " [sed] ['fraɪdeɪ] .

"	I	heard	a	hiss	!	"	said	Friday	.
"	我	听到	一个	嘶	！	"	说	星期五	.

“我听到嘶嘶声！”弗莱迪说道。

" [juː; jʊ] [tuː] ?

"	You	too	?
"	你	也	?

“你也是?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrt] - [lɑːk] !

Then	it	was	a	port	-	lock	!
然后	它	曾是	一个	港口	-	锁	！

然后它就变成了一个港口船闸!

" [kɑːz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .

"	Carse	turned	to	the	visi	-	screen	.
"	卡尔斯	转向	到	这	访问	-	屏幕	.

卡斯转向可视屏幕。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	！

“看那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ɜːrθ] [meɪd] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ,

In	the	screen	Earth	made	a	titanic	background	against	which	,	a	falling	,
在	这	屏幕	地球	制成	一个	泰坦尼克号	背景	反对	哪个	,	一个	坠落	,

屏幕上，地球构成了一个巨大的背景，在其上，一个坠落的物体.....

['dwindlɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [gliːmd] [speɪs] - [suːt] .

dwindling	figure	in	a	clear	-	cut	in	the	sunlight	,	gleamed	space	-	suit	.
逐渐减少	数字	在	一个	清除	-	切	在	这	阳光	,	闪闪发光	空间	-	套装	.

阳光下，一个身影在空旷的林地中渐渐消失，宇航服闪闪发光。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['ræpɪdli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði]['ɔːlsoʊ] -

Down	it	went	,	rapidly	,	even	as	they	stared	,	until	it	hung	just	off	the	also	-
向下	它	去	,	快速	,	甚至	作为	他们	凝视	,	直到	它	悬挂	只是	离开	这	还	-

['fɔːlɪŋ] ['æstərɔɪd] .

falling	asteroid	.
坠落	小行星	.

它迅速下落，就在他们注视下，直到它悬挂在同样下落的小行星边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][doʊm] .

It	was	obviously	preparing	to	enter	the	dome	.
它	曾是	明显地	准备	到	进入	这	穹顶	.

它显然正准备进入穹顶。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [bæn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Take	the	helm	,	Ban	,	and	watch	him	!
"	拿	这	舵	,	禁止	,	和	手表	他	！

“班，掌舵，看着他！”

" [kɑːz] ['ɔːrdərd] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd][ræn][æft][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] .

"	Carse	ordered	harshly	,	and	ran	aft	from	the	control	cabin	.
"	卡尔斯	订购	严厉地	,	和	跑	后部	从	这	控制	舱	.

“卡斯严厉地命令道，然后从控制室向后跑去。”

- [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]

Leithgow	and	Friday	,	following	at	once	,	found	him	inside	the	open	door	of
-	和	星期五	,	下列的	在	一次	,	成立	他	里面	这	打开	门	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː][swiːz]['kæbɪn] ,

Dr	.	Ku	Sui's	cabin	,
博士	.	库	隋氏	舱	,

莱斯戈和弗莱迪紧随其后，发现他正坐在库绥医生敞开的小屋门内。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] [stretʃt] [lɪmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

examining	two	figures	stretched	limp	at	his	feet	.
检查	二	数据	拉伸	跛行	在	他的	脚	.

他打量着脚边瘫软的两道身影。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['θɔːrp] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə][gæs][ænd; ənd] [gɑːrd]

The	men	were	Thorpe	and	Williams	,	who	had	been	set	to	gas	and	guard
这	男人	是	索普	和	威廉姆斯	,	WHO	有	到过	放	到	气体	和	警卫

[ðə; ði] [juˈreɪʒn] .

the	Eurasian	.
这	欧亚	.

这两个人是索普和威廉姆斯，他们被派去给欧亚运输机喷毒气并守卫它。

[kɑːz] [sed] :

Carse	said	:
卡尔斯	说	:

卡斯说：

" [bəuθ] [ded] .

"	Both	dead	.
"	两个都	死的	.

两人都死了。

['pɔɪzn] .

Poison	.
毒	.

毒。

[lʊk] [æt; ət] [θɔːrps] [rɪst] .

Look	at	Thorpe's	wrist	.
看	在	索普的	手腕	.

看看索普的手腕。

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] ,

"	On	the	right	wrist	of	the	dead	man	was	a	line	of	red	,
"	在	这	正确的	手腕	的	这	死的	男人	曾是	一个	线	的	红色的	,

“死者右手腕上有一道红色的痕迹，

[ə; eɪ] [skrætʃ] , [ænd; ənd]['swoʊlən] , [dis'kʌlərd] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	scratch	,	and	swollen	,	discolored	flesh	was	ugly	around	it	.
一个	划痕	,	和	肿	,	变色	肉	曾是	丑陋的	大约	它	.

伤口周围有一处划痕，肿胀、变色的皮肤很难看。

[wʌn] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɪmələr] [pætʃ] .

One	cheek	of	Williams	bore	a	similar	patch	.
一	脸颊	的	威廉姆斯	钻孔	一个	相似的	修补	.

威廉姆斯脸颊上的一块皮肤也有类似的斑点。

[bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['reɪˌgʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Both	had	been	armed	with	rayguns	,	but	now	they	were	gone	.
两个都	有	到过	武装	和	射线枪	,	但	现在	他们	是	已消失	.

他们两人原本都配备了射线枪，但现在都不见了。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [hɔːk] ['mɝːmɝd] :

Half	**to**	**himself**	**,**	**the**	**Hawk**	**murmured**	**:**
一半	到	他自己	,	这	鹰	低声说道	:

鹰喃喃自语道:

" [jes] , ['pɔɪzn] .

"	**Yes**	**,**	**poison**	**.**
"	是的	,	毒	.

“是的，毒药。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

It	**might**	**have**	**been**	**in**	**the**	**ring**	**.**
它	可能	有	到过	在	这	戒指	.

可能是在拳击台上。

['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['kæbɪn] .

Everyone	**else**	**was**	**in**	**the**	**control**	**cabin**	**.**
每个人	别的	曾是	在	这	控制	舱	.

其他人都待在控制舱里。

[ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [kwɪk] [deθ] . . . .

The	**men**	**entered**	**the**	**door**	**,**	**Ku**	**Sui**	**was**	**waiting**	**—**	**quick**	**death**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	男人	进入	这	门	,	库	隋	曾是	等待	—	快的	死亡	.	.	.	.

男人们进了门，顾遂在那里等着——速死……

[wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**I'm**	**going**	**after**	**him**	**.**
出色地	,	我是	去	后	他	.

我要去找他算账。

" [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [stɪl] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

"	**Not**	**understanding**	**,**	**still**	**horrified**	**by**	**the**	**contorted**	**face**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**	**deck**	**,**
"	不是	理解	,	仍然	惊恐万分	经过	这	扭曲的	脸	的	这	男人	在	这	甲板	,

“无法理解，仍然被甲板上那个男人扭曲的脸吓坏了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

the	**other**	**two**	**gazed**	**at**	**the**	**adventurer**	**.**
这	其他	二	凝视	在	这	冒险家	.

另外两人凝视着这位冒险者。

" [bʌt; bət] , [kɑːz] ! " - [broʊk] [aʊt] .

"	**But**	**,**	**Carse**	**!**	**"**	**Leithgow**	**broke**	**out**	**.**
"	但	,	卡尔斯	!	"	-	打破	出去	.

“但是，卡斯！”莱斯戈突然说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

"	**How**	**can**	**you**	**?**
"	如何	能	你	?

你怎么能这样?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] — "

How	**can**	**you**	**possibly**	**—**	**"**
如何	能	你	可能	—	"

你怎么可能——”

" ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [doʊm] , " [ðə; ði] [hɔːk] [kʌt] [ɪn] ['frɔːstɪli] .

"	**He's**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**dome**	**,**	**"**	**the**	**Hawk**	**cut**	**in**	**frostily**	**.**
"	他是	已消失	后退	到	这	穹顶	,	"	这	鹰	切	在	冷淡地	.

“他已经回到穹顶里去了，”鹰冷冷地插嘴道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,

"	**He**	**can't**	**make**	**it**	**to**	**Earth**	**as**	**he**	**is**	**now**	**,**
"	他	不能	制作	它	到	地球	作为	他	是	现在	,

“他现在的状态无法到达地球。”

[fɔːr; fər] [wiːd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['iːzəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

for	we'd	see	him	and	easily	be	able	to	pick	him	up	.
为了	我们会	看	他	和	容易地	是	有能力的	到	挑选	他	向上	.

因为我们会看到他，而且很容易就能把他抱起来。

[noʊ] ; ['hiːz][gɑːt][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][doʊm] .

No	;	he's	got	some	reason	for	returning	,	to	the	dome	.
不	;	他是	得到	一些	原因	为了	返回	,	到	这	穹顶	.

不，他有理由返回穹顶。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Something	important	.
某物	重要的	.

一件重要的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ɪ'skeɪpt] . . . .

He	thinks	he's	escaped	.	.	.	.
他	思考	他是	逃脱	.	.	.	.

他以为自己逃脱了.....

['hiːz] [mɪ'steɪkən] .

He's	mistaken	.
他是	错误	.

他弄错了。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər]['fraɪdeɪ] , [fɔːr; fər] [hɔːk] - [aɪz] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	A	shudder	passed	over	Friday	,	for	Hawk	Carse's	eyes	had	fallen	on	him	,
"	一个	不寒而栗	通过了	超过	星期五	,	为了	鹰	-	眼睛	有	倒下	在	他	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedli] .

and	they	were	deadly	.
和	他们	是	致命	.

“星期五，一阵颤栗袭来，因为霍克·卡斯的目光落在了他身上，那目光充满了杀气。”

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] , ['elɪət] , " [ðə; ði][mæn] ['wɪspəd] .

"	Let	me	by	,	Eliot	,	"	the	man	whispered	.
"	让	我	经过	,	艾略特	,	"	这	男人	低声说道	.

“让我过去，艾略特，”那人低声说道。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːr][aɪ][goʊ] ,

"	This	time	he	goes	or	I	go	,
"	这	时间	他	去	或者	我	去	,

“这次要么他走，要么我走。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [speɪs] ['itl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] !

but	by	the	gods	of	space	it'll	be	one	of	us	!
但	经过	这	神	的	空间	它将	是	一	的	我们	!

但以太空之神的名义发誓，那一定是我们中的一员！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːtiər]

There	Is	a	Meteor
那里	是	一个	流星

有一颗流星

[ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd][koʊld] , [kɑːz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] ['kæbɪn] ,

is	face	set	and	cold	,	Carse	ran	to	the	stores	cabin	,
是	脸	放	和	寒冷的	,	卡尔斯	跑	到	这	商店	舱	,

卡斯脸色凝重，神情冰冷，跑向了仓库小屋。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [juˈreɪʒn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɜːrid] [ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

just	as	the	Eurasian	must	have	hurried	there	a	few	minutes	before	.
只是	作为	这	欧亚	必须	有	慌忙	那里	一个	很少	分钟	前	.

就像那位欧亚人几分钟前匆匆赶到那里一样。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [kuːz] [self] - [prəˈpʌlsɪv] [speɪs] - [ˈsuːts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]

He	took	one	of	Dr	.	Ku's	self	-	propulsive	space	-	suits	down	from	the	rack
他	采取	一	的	博士	.	ku的	自己	-	推进式	空间	-	西装	向下	从	这	架子

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	slipped	into	it	,
和	滑倒了	进入	它	,

他从架子上取下库博士的一件自动推进式宇航服，钻了进去。

[ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪˌgʌn] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

sticking	a	raygun	in	the	belt	.
粘性	一个	射线枪	在	这	腰带	.

把射线枪别在腰带上。

[stɪl] [nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][glaidid][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrt] - [lɑːk] ,

Still	not	speaking	,	he	glided	to	the	rear	port	-	lock	,
仍然	不是	请讲	,	他	滑翔	到	这	后部	港口	-	锁	,

他依然一言不发，滑行到后舱门。

- [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm]

Leithgow	and	Friday	running	alongside	and	attempting	to	dissuade	him
-	和	星期五	跑步	旁边	和	尝试	到	劝阻	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pərˈsuːt] .

from	the	dangerous	pursuit	.
从	这	危险的	追逐	.

莱斯戈和弗莱迪在一旁奔跑，试图劝阻他不要进行危险的追逐。

[ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['weɪstɪd] .

Their	words	were	wasted	.
他们的	字	是	浪费	.

他们的话语毫无意义。

[kɑːz] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Carse	gave	them	only	a	faint	smile	and	a	few	directions	.
卡尔斯	给予	他们	仅有的	一个	头晕的	微笑	和	一个	很少	方向	.

卡尔斯只是淡淡地笑了笑，指了指路。

" [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒər] .

"	Keep	the	ship	as	close	as	you	can	without	danger	.
"	保持	这	船	作为	关闭	作为	你	能	没有	危险	.

“在不造成危险的前提下，尽可能保持船只靠近目标。”

[noʊ] , [ɪˈklɪps] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][baɪ][maɪˈself] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪsk] [tuː] .

No	,	Eclipse	;	I'm	going	by	myself	;	there's	no	need	to	risk	two	.
不	,	蚀	;	我是	去	经过	我	;	有	不	需要	到	风险	二	.

不，Eclipse；我一个人去；没必要冒两个人的风险。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [aʊt] , [juːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [keɪs] .

If	I	don't	come	out	,	you've	everything	needed	to	prove	your	case	.
如果	我	不	来	出去	,	你已经	一切	需要	到	证明	你的	案件	.

如果我不出来，你就有充分的证据来证明你的说法了。

[ˈelɪət] — [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɑːdid] [breɪnz] , [ˈkuː][swiːz] [fɔːr] [waɪt] [əˈsɪstənts] — "

Eliot	—	the	re	-	embodied	brains	,	Ku	Sui's	four	white	assistants	—	"
艾略特	—	这	关于	-	具身化的	大脑	,	库	隋氏	四	白色的	助理	—	"

艾略特——重塑人格的大脑，顾绥的四位白人助手——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [deθ] !

"	I	tell	you	you're	going	to	your	death	!
"	我	告诉	你	你是	去	到	你的	死亡	!

我告诉你，你死定了！

[juːl] [biː; bi] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] !

You'll	be	caught	inside	!
你会	是	捕捉	里面	!

你会被困在里面！

['ɝːθs] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [naʊ] ,

Earth's	attracting	the	asteroid	now	,
地球的	吸引	这	小行星	现在	,

地球现在正在吸引这颗小行星。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]

and	in	a	few	minutes	it	will	be	plunging	through	the	atmosphere	with	terrific
和	在	一个	很少	分钟	它	将要	是	骤降	通过	这	气氛	和	了不起

[spiːd] !

speed	!
速度	!

几分钟后，它将以惊人的速度冲入大气层！

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['miːtiər] , [ænd; ənd] [juːl] [bɜːrn] .

The	friction	will	make	it	a	meteor	,	and	you'll	burn	.
这	摩擦	将要	制作	它	一个	流星	,	和	你会	烧伤	.

摩擦会使它变成流星，而你会被烧死。

[kɑːz] !

Carse	!
卡尔斯	!

卡斯！

[juːl] [daɪ] [ɪn] [fleɪmz] !

You'll	die	in	flames	!
你会	死	在	火焰	!

你将被火焰吞噬！

[juː; jʊ] ['hævnt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ! "

You	haven't	but	a	few	minutes	to	do	the	whole	thing	!	"
你	还没有	但	一个	很少	分钟	到	做	这	所有的	事物	!	"

你只有几分钟时间来完成所有事情了！

" [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] , ['elɪət] .

"	Have	to	risk	that	,	Eliot	.
"	有	到	风险	那	,	艾略特	.

“你必须冒这个险，艾略特。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	He	swung	open	the	inner	door	of	the	lock	and	stepped	into	the	chamber	.
"	他	摇摆	打开	这	内	门	的	这	锁	和	步	进入	这	房间	.

他猛地打开锁的内门，走进了房间。

" [rɪ'membər] , [kiːp] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Remember	,	keep	as	close	to	the	asteroid	as	possible	,
"	记住	,	保持	作为	关闭	到	这	小行星	作为	可能的	,

记住，要尽可能靠近小行星。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	a	steady	watch	for	Ku	Sui	and	me	.
和	一个	稳定的	手表	为了	库	隋	和	我	.

时刻关注着我和顾穗。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['levəli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]

"	He	looked	levelly	at	them	,	white	man	and	black	,	for	a	moment	,	then
"	他	看起来	水平	在	他们	,	白色的	男人	和	黑色的	,	为了	一个	片刻	,	然后

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

turned	his	face	away	.
转向	他的	脸	离开	.

“他平静地看了他们一眼，白人和黑人，看了片刻，然后把脸转开了。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	That's	all	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

Good	-	by	,	"	he	said	.
好的	-	经过	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .

The	door	swung	shut	in	their	faces	with	a	hiss	of	compressed	air	.
这	门	摇摆	关闭	在	他们的	面孔	和	一个	嘶	的	压缩	空气	.

门在他们面前砰地一声关上了，伴随着压缩空气的嘶嘶声。

[ðə; ði] [hɔːk] [kloʊzd] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [spʌn] ['oʊvər][ðə; ði]

The	Hawk	closed	the	face	-	plate	of	his	helmet	and	rapidly	spun	over	the
这	鹰	关闭	这	脸	-	盘子	的	他的	头盔	和	快速	旋转	超过	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

鹰合上头盔面罩，迅速转动操纵杆。

[ə'nʌðər] [hɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [muːvd] [waɪd] .

Another	hiss	,	and	the	outer	door	moved	wide	.
其他	嘶	,	和	这	外	门	已搬	宽的	.

又是一声嘶嘶声，外门向两侧打开。

[hiː; hi] [stept] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ['ɪntuː] [speɪs] .

He	stepped	with	force	into	space	.
他	步	和	力量	进入	空间	.

他有力地迈入了太空。

[hiː; hi][ˌpænə'ræmə] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] : [ɜːrθ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm]

he	panorama	below	him	was	breath	-	taking	:	Earth	seemed	almost	to	hit	him
他	全景	以下	他	曾是	气息	-	采取	:	地球	似乎	几乎	到	打	他

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

他脚下的景色令人叹为观止：大地仿佛要扑到他脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] .

He	had	not	realized	it	was	so	close	.
他	有	不是	已实现	它	曾是	所以	关闭	.

他之前并没有意识到距离这么近。

[ðə; ði] [ʃɪr] , ['maɪti] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	sheer	,	mighty	stretch	of	the	globe	filled	his	eyes	,
这	透明	,	强大的	拉紧	的	这	地球	已填	他的	眼睛	,

浩瀚无垠的地球映入他的眼帘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['foʊkəs][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	for	seconds	he	could	not	focus	on	anything	else	,
和	为了	秒	他	可以	不是	重点	在	任何事物	别的	,

那几秒钟，他完全无法集中注意力在任何其他事情上。

[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)l][mæp] .

so	overwhelming	to	his	vision	was	the	colossal	map	.
所以	压倒	到	他的	想象	曾是	这	庞大	地图	.

对他来说，那张巨大的地图太过震撼。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] ,

It	reached	away	to	left	and	right	,	before	and	behind	,
它	达到	离开	到	左边	和	正确的	,	前	和	在后面	,

它向左右、向前、向后延伸，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [flæt] ,

and	he	was	so	near	that	it	seemed	almost	flat	,
和	他	曾是	所以	靠近	那	它	似乎	几乎	平坦的	,

他离得那么近，以至于感觉几乎像平面一样。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['gliːmɪŋ] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

a	sun	-	gleaming	plain	on	which	stood	out	in	sharp	outline	the	continent	of	Europe	,
一个	太阳	-	闪闪发光	清楚的	在	哪个	站立	出去	在	锋利的	大纲	这	大陆	的	欧洲	,

阳光普照的平原上，欧洲大陆的轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

the	Atlantic	Ocean	and	,	bordering	it	,	the	edge	of	North	America	.
这	大西洋	海洋	和	,	毗邻	它	,	这	边缘	的	北	美国	.

大西洋，以及与之相邻的北美洲边缘。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌʌndərˈfʊt] ,

To	his	left	was	the	flaming	orb	of	the	sun	;	and	directly	underfoot	,
到	他的	左边	曾是	这	炽盛	球体	的	这	太阳	;	和	直接地	脚下	,

在他左侧是燃烧的太阳；而他的脚下，

['roʊteɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][væst] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði]

rotating	against	the	vast	background	of	the	North	Atlantic	,	he	now	saw	the
旋转	反对	这	广阔的	背景	的	这	北	大西洋	,	他	现在	锯	这

['æstərɔɪd] ,

asteroid	,
小行星	,

在北大西洋浩瀚背景下旋转的星体中，他看到了那颗小行星。

[glɪntɪŋ] [məˈtælɪkli] [əˈlɔːŋ] [ɪts] ['krægi] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] ['oʊvər] .

glinting	metallically	along	its	craggy	length	as	it	swung	over	.
闪闪发光	金属	沿着	它是	崎岖不平	长度	作为	它	摇摆	超过	.

它沿着嶙峋的骨质部分闪着金属光泽，荡了过来。

[kɑːz] ['sentərd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Carse	centered	every	bit	of	power	he	had	on	it	,
卡尔斯	居中	每一个	少量	的	力量	他	有	在	它	,

卡斯将他所有的权力都集中在了这件事上。

[ænd; ənd][æt; ət]['mæksɪməm][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] .

and	at	maximum	acceleration	began	to	overhaul	his	objective	.
和	在	最大限度	加速度	开始	到	大修	他的	客观的	.

并以最大加速度开始超越他的目标。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [friː] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

The	asteroid	was	plunging	free	to	Earth	,
这	小行星	曾是	骤降	自由的	到	地球	,

那颗小行星正自由地向地球坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌʌnkən'troʊld] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] ['maʊntɪŋ]
and **the** **rate** **of** **its** **uncontrolled** **plunge** **was** **second** **by** **second** **mounting**
和 这 速度 的 它是 不受控制 暴跌 曾是 第二 经过 第二 安装
[trə'mendəsli] ;
tremendously **;**
非常 ;

其不受控制的暴跌速度一秒比一秒地急剧增加；

[bʌt; bət] - ['paʊər] - [fɔːl] ['kwɪkli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .
but **Carse's** **power** **-** **fall** **quickly** **enabled** **him** **to** **overtake** **it** **.**
但 - 力量 - 落下 迅速地 已启用 他 到 超过 它 .

但卡尔斯的权力衰落很快使他得以反超。

[æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [swuːp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
As **the** **dome** **swooped** **up** **in** **front** **of** **him** **,**
作为 这 穹顶 俯冲 向上 在 正面 的 他 ,

当穹顶在他面前呼啸而起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɑːʃt] ['briːfli] ['oʊvər][ɪts] ['desələt] ['bɪldɪŋz] ,
and **the** **sunlight** **washed** **briefly** **over** **its** **desolate** **buildings** **,**
和 这 阳光 洗过 简要地 超过 它是 荒凉 建筑物 ,

阳光短暂地洒落在它荒凉的建筑上。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
he **looked** **hard** **for** **a** **shape** **moving** **amongst** **them** **,** **without** **success** **.**
他 看起来 难的 为了 一个 形状 移动 在 他们 , 没有 成功 .

他仔细寻找着人群中移动的身影，但没有成功。

['daʊtləs] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] [wʌz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][baɪ] [naʊ] .
Doubtless **the** **Eurasian** **was** **well** **inside** **by** **now** **.**
毫无疑问 这 欧亚 曾是 出色地 里面 经过 现在 .

毫无疑问，欧亚动物此时已经深入内部了。

[ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] .
The **job** **of** **getting** **into** **the** **dome** **was** **a** **hazardous** **one** **.**
这 工作 的 获得 进入 这 穹顶 曾是 一个 危险 一 .

进入穹顶的工作非常危险。

[ə'baʊt] ['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,
About **every** **thirty** **seconds** **the** **asteroid** **described** **a** **complete** **rotation** **,**
关于 每一个 三十 秒 这 小行星 描述 一个 完全的 旋转 ,

这颗小行星大约每30秒完成一次完整的自转。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪm][tɜːrn][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]['sekənd] ,
making **the** **rim** **turn** **at** **a** **speed** **of** **half** **a** **mile** **a** **second** **,**
制作 这 轮缘 转动 在 一个 速度 的 一半 一个 英里 一个 第二 ,

使轮辋以每秒半英里的速度旋转，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['oʊnli]
and **that** **made** **the** **task** **of** **entering** **extremely** **dangerous** **to** **a** **man** **whose** **only**
和 那 制成 这 任务 的 进入 极其 危险的 到 一个 男人 谁 仅有的
[prə'tekʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .
protection **was** **the** **metal** **and** **fabric** **of** **a** **space** **-** **suit** **.**
保护 曾是 这 金属 和 织物 的 一个 空间 - 套装 .

对于一个只有宇航服的金属和织物作为唯一防护的人来说，进入太空舱的任务极其危险。

[ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] [wʊd] ['iːðər] [ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][suːt][ɔːr] [dæʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪnstənt] [deθ] .
Misjudgment **would** **either** **rip** **the** **suit** **or** **dash** **him** **to** **instant** **death** **.**
误判 会 任何一个 撕裂 这 套装 或者 短跑 他 到 立即的 死亡 .

判断失误要么会撕破西装，要么会让他瞬间丧命。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp] ['kliːnli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði][doʊm] ,

He	had	to	slip	cleanly	down	through	the	jagged	tear	in	the	dome	,
他	有	到	滑	干净利落	向下	通过	这	锯齿状	撕	在	这	穹顶	,

他必须干净利落地从穹顶上的锯齿状裂缝滑下去。

['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [swuːp] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

planning	his	swoop	accurately	to	the	fraction	of	a	second	.
规划	他的	俯冲	准确	到	这	分数	的	一个	第二	.

他精确地计划着他的俯冲动作，精确到毫秒。

['nevər] ['kuːlər] , [ðə; ði] [hɔːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	cooler	,	the	Hawk	made	it	.
绝不	冷却器	,	这	鹰	制成	它	.

鹰眼做到了，真是酷毙了。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [spiːd] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ] [doʊm] ,

Building	a	parallel	speed	equal	to	that	of	the	rotating	dome	,
建筑	一个	平行线	速度	平等的	到	那	的	这	旋转	穹顶	,

构建一个与旋转穹顶速度相同的平行结构，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [wɜːrl] ;

he	followed	it	over	in	a	dizzy	whirl	;
他	随后	它	超过	在	一个	晕眩的	旋转	;

他晕头转向地跟了过去；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rent] [keɪm] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈkəːviŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	as	the	rent	came	below	he	shot	curving	down	and	in	with	sufficient
和	作为	这	租	来了	以下	他	射击	弯曲	向下	和	在	和	充足的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

当租金下降时，他以足够精准的弧线向下射门，球飞向目标。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['swɪftli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['grævətɪ][tuː; tə]['ɔːfset] [ðə; ði] ['æstɔˌɔɪdz] [greɪt] [sen'trɪfjəg(ə)l]

and	at	once	swiftly	adjusted	his	gravity	to	offset	the	asteroid's	great	centrifugal
和	在	一次	迅速地	调整	他的	重力	到	抵消	这	小行星的	伟大的	离心

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

他立即迅速调整自己的重力，以抵消小行星巨大的离心力。

[ɔːr] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] - ['sekənd] [pɪrɪədz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] ;

or	alternating	fifteen	-	second	periods	the	sunlight	filled	the	dome	and	its	buildings	;
或者	交替	十五	-	第二	时期	这	阳光	已填	这	穹顶	和	它是	建筑物	;

或者每隔十五秒，阳光就会充满穹顶及其建筑物；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ,

and	on	the	tail	of	the	first	of	these	,
和	在	这	尾巴	的	这	第一的	的	这些	,

紧随其后的是第一个例子，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['seɪbl] [taɪd] [swept] [ɔːl]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

even	as	the	sable	tide	swept	all	vision	from	him	,
甚至	作为	这	黑貂	潮	扫荡	全部	想象	从	他	,

即使黑色的潮水吞噬了他所有的视线，

[ðə; ði] [hɔːk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

the	Hawk	arrived	at	the	door	of	one	wing	of	the	central	building	.
这	鹰	到达的	在	这	门	的	一	翼	的	这	中央	建筑	.

鹰抵达了中央大楼其中一翼的门口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

He	**had**	**not**	**seen**	**Ku**	**Sui**	**,**	**and**	**he**	**had**	**no**	**time**	**for**	**exploration**	**,**
他	有	不是	已见	库	隋	,	和	他	有	不	时间	为了	勘探	,

他没有见到库随，也没有时间去探查。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [juˈreɪʒn] [hæd; həd] [gɔːn] ,

but	**he**	**did**	**have**	**a**	**hunch**	**as**	**to**	**where**	**the**	**Eurasian**	**had**	**gone**	**,**
但	他	做过	有	一个	直觉	作为	到	在哪里	这	欧亚	有	已消失	,

但他隐约猜到欧亚人去了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðæt] [hʌntʃ] .

and	**he**	**followed**	**that**	**hunch**	**.**
和	他	随后	那	直觉	.

他顺着这个直觉行事。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , ['dʒaɪənt] - [greɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [grɪm] , [ɪn'tent]

A	**silent**	**,**	**giant**	**-**	**gray**	**thing**	**in**	**the**	**black**	**silence**	**of**	**the**	**corridor**	**,**	**grim**	**,**	**intent**
一个	沉默的	,	巨大的	-	灰色的	事物	在	这	黑色的	沉默	的	这	走廊	,	严峻	,	意图

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

and	**seeming**	**irresistible**	**,**
和	似乎	无法抗拒	,

走廊漆黑寂静中，一个巨大的灰色物体静静地伫立着，阴沉、专注，似乎具有不可抗拒的力量。

[hiː; hi] [swept] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	**swept**	**along**	**it**	**;**
他	扫荡	沿着	它	;

他沿着它扫荡；

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [maɪt] [spɪt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	**every**	**second**	**he**	**knew**	**that**	**a**	**raygun**	**might**	**spit**	**from**	**where**	**it**	**had**
和	每一个	第二	他	知道	那	一个	射线枪	可能	吐	从	在哪里	它	有

[bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

been	**waiting**	**in**	**ambush**	**to**	**puncture**	**his**	**suit**	**and**	**kill**	**him**	**.**
到过	等待	在	伏击	到	穿刺	他的	套装	和	杀	他	.

他知道，每一秒都可能有一道射线从埋伏的地方射出，刺穿他的防护服，杀死他。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trækt] [baɪ][hɪz; ɪz]

For	**whether**	**or**	**not**	**Ku**	**Sui**	**was**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**being**	**tracked**	**by**	**his**
为了	无论	或者	不是	库	隋	曾是	意识到的	那	他	曾是	存在	已追踪	经过	他的

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

不管库绥是否知道自己被老相识跟踪，

['bɪtər] [foʊ] , [kɑːz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

bitter	**foe**	**,**	**Carse**	**did**	**not**	**know**	**.**
苦的	敌人	,	卡尔斯	做过	不是	知道	.

卡斯并不知道，他是自己的宿敌。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [plʌndʒd] [daʊn] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

The	**asteroid**	**plunged**	**down**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
这	小行星	暴跌	向下	快点	和	快点	.

小行星坠落的速度越来越快。

['ɜːθs] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] ['evər]['kloʊzər] ,

Earth's	**atmosphere**	**,**	**with**	**all**	**its**	**perils**	**of**	**friction**	**,**	**coming**	**ever**	**closer**	**,**
地球的	气氛	,	和	全部	它是	危险	的	摩擦	,	未来	曾经	更近	,

地球大气层及其带来的摩擦风险正不断逼近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]
and **the** **great** **bosom** **of** **the** **planet** **lying** **waiting** **to** **receive** **and** **bury** **the**
和 这 伟大的 怀 的 这 行星 说谎 等待 到 收到 和 埋葬 这
[rɑːk] ['hɜːrtl] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
rock **hurtling** **towards** **it** **.**
岩石 疾驰 向 它 .

而这颗星球的胸怀，正静静地等待着接收并掩埋那颗向它疾驰而来的巨石。

[θruː'aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] ['æstərɔɪd] [hæd; həd] [trækt] [ɑːn][ɪts]
Throughout **most** **of** **the** **leagues** **of** **space** **that** **asteroid** **had** **tracked** **on** **its**
自始至终 最多 的 这 联赛 的 空间 那 小行星 有 已追踪 在 它是
['mæstɚz] [daɪ'vɜːrs] ['erəndz] ,
master's **diverse** **errands** **,**
硕士学位 各种各样的 跑腿 ,

在小行星跟随其主人执行各种任务的大部分太空范围内，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] [hɔːk] [kɑːz] [ænd; ənd]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd]
and **in** **many** **distant** **places** **the** **trails** **of** **Hawk** **Carse** **and** **Ku** **Sui** **had**
和 在 许多 遥远 地方 这 小径 的 鹰 卡尔斯 和 库 隋 有
[krɔːst] [ænd; ənd] [left] [blʌd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ə'gen] ;
crossed **and** **left** **blood** **and** **crossed** **again** **;**
交叉 和 左边 血 和 交叉 再次 ;

在许多遥远的地方，鹰卡尔斯和库苏伊的足迹交汇，留下鲜血，然后再次交汇；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [θriː] — ['æstərɔɪd] ,
and **now** **those** **three** **—** **asteroid** **,**
和 现在 那些 三 — 小行星 ,

现在，这三颗小行星——小行星、

[juː'reɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] — [wɜːr; wər] [drɔːn] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'tækjələr]
Eurasian **and** **the** **Hawk** **—** **were** **drawn** **once** **more** **together** **for** **the** **spectacular**
欧亚 和 这 鹰 — 是 绘制 一次 更多的 一起 为了 这 壮观的
[ænd; ənd]['epɪk]['klaɪmæks] ,
and **epic** **climax** **,**
和 史诗 高潮 ,

欧亚人和鹰——再次被拉到一起，上演了一场壮观而史诗般的最终高潮。

[naʊ] ['oʊnli] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .
now **only** **minutes** **away** **.**
现在 仅有的 分钟 离开 .

现在距离目的地只有几分钟路程了。

[noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ;
No **power** **in** **the** **universe** **was** **to** **stop** **the** **plunge** **of** **the** **asteroid** **;**
不 力量 在 这 宇宙 曾是 到 停止 这 暴跌 的 这 小行星 ;

宇宙中没有任何力量能够阻止小行星的坠落；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmənz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
it **remained** **to** **be** **seen** **how** **one** **or** **both** **of** **the** **two** **living** **humans** **on** **it**
它 剩余 到 是 已见 如何 一 或者 两个都 的 这 二 活的 人类 在 它
[kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . . . .
could **get** **out** **in** **time** **.** **.** **.** **.**
可以 得到 出去 在 时间 . . . .

船上两名幸存者中的一人或两人能否及时逃生，还有待观察.....

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [hɔːk] - [maɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,
But **of** **all** **this** **,** **nothing** **was** **in** **Hawk** **Carse's** **mind** **except** **the** **beating** **,**
但 的 全部 这 , 没有什么 曾是 在 鹰 - 头脑 除了 这 殴打 ,

但这一切之中，霍克·卡斯满脑子想的都是挨揍这件事。

['draɪvɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [siːn] .

driving	**realization**	**that**	**few**	**minutes**	**were**	**left**	**in**	**which**	**to**	**play**	**out**	**the**	**last**	**scene**	**.**
驾驶	实现	那	很少	分钟	是	左边	在	哪个	到	玩	出去	这	最后的	场景	.

开车时，他意识到只剩下几分钟时间来拍摄最后一幕了。

[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [heɪst] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [led] [hɪm; ɪm] ,

With	**reckless**	**haste**	**he**	**sped**	**to**	**where**	**his**	**hunch**	**led**	**him**	**,**
和	鲁莽	匆忙	他	加速	到	在哪里	他的	直觉	引领	他	,

他凭着直觉，不顾一切地飞奔向目的地。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuːz] ['læbrətɔːri] .

the	**secret**	**panel**	**in**	**Dr**	**.**	**Ku's**	**laboratory**	**.**
这	秘密	控制板	在	博士	.	ku的	实验室	.

库博士实验室里的秘密面板。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**he**	**reached**	**it**	**,**
作为	他	达到	它	,

当他到达那里时，

[feɪnt] ['sʌnlaɪt] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .

faint	**sunlight**	**came**	**filtering**	**in**	**from**	**somewhere**	**and**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**panel**	**was**	**open**	**.**
头晕的	阳光	来了	过滤	在	从	某处	和	他	锯	那	这	控制板	曾是	打开	.

微弱的阳光从某个地方照射进来，他看到控制面板是打开的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔː] [ə; eɪ] ['lædər] [riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [blæk] [depθs] .

He	**looked**	**within**	**and**	**dimly**	**saw**	**a**	**ladder**	**reaching**	**down**	**into**	**black**	**depths**	**.**
他	看起来	之内	和	依稀	锯	一个	梯子	到达	向下	进入	黑色的	深度	.

他向内望去，隐约看到一架梯子伸向漆黑的深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

Without	**hesitation**	**he**	**thrust**	**through**	**the**	**opening**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**blackness**	**.**
没有	犹豫	他	推力	通过	这	开幕	和	掉落	进入	这	黑	.

他毫不犹豫地冲过开口，坠入了黑暗之中。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

He	**dared**	**not**	**lose**	**a**	**second**	**.**
他	敢于	不是	失去	一个	第二	.

他一秒钟都不敢耽搁。

[iː] [hɪt] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

e	**hit**	**bottom**	**with**	**a**	**thud**	**,**	**changed**	**his**	**glove**	**controls**	**and**	**reached**	**out**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
e	打	底部	和	一个	砰的一声	,	已更改	他的	手套	控制	和	达到	出去	在	这	黑暗	.

他重重地摔在地上，调整好手套上的控制装置，伸手探入黑暗中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**in**	**one**	**end**	**of**	**a**	**passageway**	**.**
他	毛毡	那	他	曾是	在	一	结尾	的	一个	通道	.

他感觉自己身处一条通道的一端。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stretʃt] [waɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ə'lɜːrt] ,

As	**rapidly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**his**	**arms**	**stretched**	**wide**	**,**	**all**	**his**	**nerves**	**and**	**muscles**	**and**	**senses**	**alert**	**,**
作为	快速	作为	他	可以	,	他的	武器	拉伸	宽的	,	全部	他的	神经	和	肌肉	和	感官	警报	,

他以最快的速度张开双臂，全身的神经、肌肉和感官都高度警觉。

[hiː; hi] [prest] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	pressed	along	it	.
他	按下	沿着	它	.

他沿着它继续前进。

[kənˈtɪnjuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .

Continually	he	was	thrown	into	the	rough	wall	at	his	right	by	the	centrifugal	force	of	the	asteroid	.
持续	他	曾是	抛掷	进入	这	粗糙的	墙	在	他的	正确的	经过	这	离心	力量	的	这	小行星	.

他不断地被小行星的离心力抛向右侧粗糙的墙壁。

[haʊ] [fɑːr][dɪd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ɪkˈstend] ?

How	far	did	the	passageway	extend	?
如何	远的	做过	这	通道	延长	?

通道延伸了多远?

[wʌz; wəz]['kuː]['suːi; 'suːaɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Was	Ku	Sui	at	the	end	of	it	?
曾是	库	隋	在	这	结尾	的	它	?

最后是顾遂吗?

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ,

It	occurred	to	the	Hawk	that	the	asteroid	was	a	developing	shooting	star	,
它	发生	到	这	鹰	那	这	小行星	曾是	一个	发展	射击	星星	,

鹰眼突然想到，这颗小行星可能是一颗正在形成的流星。

['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['striːkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

eating	up	the	few	hundred	miles	of	life	that	remained	,	streaking	down	into	the	atmosphere	,
吃	向上	这	很少	百	英里	的	生活	那	剩余	,	裸奔	向下	进入	这	气氛	,

吞噬了仅存的几百英里生命，划破长空坠入大气层。

[wer] ['weɪtɪd] [kwɪk] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnkən'desns] — [ænd; ənd][hiː; hi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	waited	quick	friction	and	incandescence	—	and	he	down	in	the	heart	of	it	,
在哪里	等待	快的	摩擦	和	白炽	—	和	他	向下	在	这	心	的	它	,

那里等待着快速的摩擦和炽热——而他正身处其中的中心，

[blaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

blind	,	without	clue	to	what	lay	in	front	of	him	,	ignorant	of	everything	,
瞎的	,	没有	线索	到	什么	躺	在	正面	的	他	,	无知	的	一切	,

他双目失明，对眼前的事物一无所知，对一切都毫不知情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [hɪz; ɪz][end] .

and	with	only	minutes	in	which	to	achieve	his	end	.
和	和	仅有的	分钟	在	哪个	到	达到	他的	结尾	.

他只有几分钟的时间来完成他的目标。

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [hiːt] - ['wɔːrnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] [suːt] .

There'd	be	no	heat	-	warning	through	his	insulated	suit	.
那里	是	不	热	-	警告	通过	他的	绝缘的	套装	.

他的隔热服不会发出任何高温警报。

['i:v(ə)n] [nəʊ] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] ; [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [maɪt]

Even	now	,	perhaps	,	there	was	no	time	to	get	out	;	already	the	deadline	might
甚至	现在	,	也许	,	那里	曾是	不	时间	到	得到	出去	;	已经	这	最后期限	可能

[hæv; həv] [bɪn] [krɔ:st] ;

have	been	crossed	;
有	到过	交叉	;

即使现在，或许也没有时间逃脱了；最后期限可能已经过了；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] .

he	could	not	know	.
他	可以	不是	知道	.

他不可能知道。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] . . . .

He	went	on	.	.	.	.
他	去	在	.	.	.	.

他继续说道……

[haʊ] [fɑ:r] ?

How	far	?
如何	远的	?

多远?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ; [tu:] ['hʌndrəd] ?

A	hundred	yards	;	two	hundred	?
一个	百	码	;	二	百	?

一百码；两百码?

['i:zəli] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] !

Easily	that	,	he	thought	,	and	still	no	variation	in	the	blackness	around	him	!
容易地	那	,	他	想法	,	和	仍然	不	变化	在	这	黑	大约	他	!

他心想，这很容易做到，但他周围的黑暗依然没有丝毫变化!

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [si:md] [streɪt] , [soʊ][hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi][pæst][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm]

The	passageway	seemed	straight	,	so	he	might	now	be	past	the	rim	of	the	dome
这	通道	似乎	直的	,	所以	他	可能	现在	是	过去的	这	轮缘	的	这	穹顶

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

通道看起来很直，所以他现在可能已经越过了上方穹顶的边缘。

[ðen] , [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪsp] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] !

Then	,	for	just	a	second	,	he	saw	a	faint	wisp	of	light	ahead	!
然后	,	为了	只是	一个	第二	,	他	锯	一个	头晕的	烟雾	的	光	前方	!

然后，就在那一瞬间，他看到前方有一丝微弱的光亮!

[ˌɔ:tə'mætɪkli] - ['reɪˌgʌn] [keɪm] [ʌp] ,

Automatically	Carse's	raygun	came	up	,
自动地	-	射线枪	来了	向上	,

卡斯的射线枪自动弹出，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['moʊʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	the	time	that	simple	motion	took	the	light	was	gone	and	the
但	在	这	时间	那	简单的	运动	采取	这	光	曾是	已消失	和	这

['blæknəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

blackness	was	as	deep	and	lifeless	as	before	.
黑	曾是	作为	深的	和	无生命	作为	前	.

但就在这简单的动作所花费的时间里，光线消失了，黑暗又像之前一样深邃而死寂。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	was	coming	to	something	.
但	他	曾是	未来	到	某物	.

但他渐渐明白了什么。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , [hɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][læst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['riːsɔːrs]

He	went	on	,	perhaps	a	little	faster	,	hot	to	discover	the	last	emergency	resource
他	去	在	,	也许	一个	小的	快点	,	热的	到	发现	这	最后的	紧急情况	资源

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː] .

of	Dr	.	Ku	.
的	博士	.	库	.

他继续前进，速度可能更快了一些，急于找到库医生的最后一个应急资源。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] ,

He	took	no	pains	to	avoid	making	noise	,
他	采取	不	疼痛	到	避免	制作	噪音	,

他毫不费力地避免发出噪音。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['erləs] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

for	he	knew	Ku	Sui	could	not	hear	him	through	the	airless	space	between	.
为了	他	知道	库	隋	可以	不是	听到	他	通过	这	无气	空间	之间	.

因为他知道，在他们之间没有空气的空间里，顾遂听不到他的话。

['æftər] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə'hed] [wiŋkt] [ə'gen] .

After	another	hundred	yards	or	so	the	light	from	ahead	winked	again	.
后	其他	百	码	或者	所以	这	光	从	前方	眨眼	再次	.

又走了大约一百码后，前方的灯光再次闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

It	was	stronger	.
它	曾是	更强	.

它更强大。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] ['regjələr]

Only	a	second	of	it	,	but	he	now	suspected	that	it	came	at	regular
仅有的	一个	第二	的	它	,	但	他	现在	怀疑	那	它	来了	在	常规的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

虽然只有短短一秒钟，但他现在怀疑这种现象会定期发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [pər'hæps] , ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'reɪʒn] .

It	was	a	machine	,	perhaps	,	working	under	the	hands	of	the	Eurasian	.
它	曾是	一个	机器	,	也许	,	在职的	在下面	这	双手	的	这	欧亚	.

或许那是一台机器，在欧亚大陆人的操控下运转。

[ɑːn] — [ɑːn] !

On	—	on	!
在	—	在	!

加油——加油!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['fliːtɪŋ] [baɪ] , ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['toʊt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ]

With	the	seconds	fleeting	by	,	building	to	the	small	total	which	would	bring
和	这	秒	转瞬即逝	经过	,	建筑	到	这	小的	全部的	哪个	会	带来

['frɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

friction	to	the	asteroid	,
摩擦	到	这	小行星	,

随着时间一分一秒地流逝，摩擦力逐渐增大，最终会对小行星造成摩擦。

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'desns] , [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	incandescence	,	and	scalding	death	for	him	within	it	!
和	白炽	,	和	烫	死亡	为了	他	之内	它	!

以及炽热的光芒，还有其中灼烧般的死亡!

[ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] .

Again	,	suddenly	,	the	mysterious	light	.
再次	,	突然	,	这	神秘	光	.

突然间，神秘的光芒再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] [left] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [wel] [ə'hed] , [ðə; ði][end]

It	left	instantly	as	usual	,	but	not	before	it	revealed	,	well	ahead	,	the	end
它	左边	即刻	作为	通常	,	但	不是	前	它	揭晓	,	出色地	前方	,	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

of	the	passage	.
的	这	通道	.

它像往常一样瞬间离开，但在此之前，它远远地向前方展示了通道的尽头。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Quickly	he	traversed	the	remaining	distance	and	felt	around	with	his	hands	.
迅速地	他	穿越	这	其余的	距离	和	毛毡	大约	和	他的	双手	.

他迅速走完剩下的路程，用手摸索着前进。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [hæf] [ɪk'spektɪd] .

He	found	what	he	half	expected	.
他	成立	什么	他	一半	预期的	.

他找到了他预料之中的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

There	was	an	opening	,	a	doorway	,	to	his	right	.
那里	曾是	一个	开幕	,	一个	门口	,	到	他的	正确的	.

他右边有个开口，一个门口。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] ['ʃʊrli] [held] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

The	room	beyond	surely	held	the	final	secret	of	the	asteroid	.
这	房间	超过	一定	握住	这	最终的	秘密	的	这	小行星	.

隔壁的房间里肯定藏着这颗小行星的最终秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][wɜːr; wər] ['eniwer] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

And	if	Dr	.	Ku	Sui	were	anywhere	,	he	was	in	there	.
和	如果	博士	.	库	隋	是	任何地方	,	他	曾是	在	那里	.

如果顾绥博士在场的话，那他肯定就在那里。

[ɑːrs] [rɪ'streɪnd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪt] .

arse	restrained	an	impulse	to	rush	in	,	deciding	to	wait	for	the	recurring	light	.
屁股	克制	一个	冲动	到	匆忙	在	,	决定	到	等待	为了	这	再次发生的	光	.

屁股克制住了冲进去的冲动，决定等到光线再次出现。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

Everything	in	him	told	him	that	this	was	the	climax	,
一切	在	他	讲述	他	那	这	曾是	这	高潮	,

他内心的一切都告诉他，这就是高潮了。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ;

that	through	the	door	to	his	right	lay	the	object	of	his	chase	;
那	通过	这	门	到	他的	正确的	躺	这	目的	的	他的	追赶	;

他追寻的目标就藏在他右侧的门后；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] -

and	in	spite	of	his	consciousness	of	the	plunging	asteroid	,	and	the	up	-
和	在	尽管如此	的	他的	意识	的	这	骤降	小行星	,	和	这	向上	-

['liːpɪŋ] [skɪn] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] ,

leaping	skin	of	Earth's	atmosphere	,
跳跃	皮肤	的	地球的	气氛	,

尽管他意识到小行星正在坠落，地球大气层也在向上翻腾，

[naʊ] [soʊ] [kloʊz] , [hiː; hi] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [gʌn] ['redi] , ['weɪtɪŋ] .

now	so	close	,	he	stood	full	in	the	doorway	,	gun	ready	,	waiting	.
现在	所以	关闭	,	他	站立	满的	在	这	门口	,	枪	准备好	,	等待	.

现在距离如此之近，他站在门口，枪已上膛，等待着。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['preʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

Seconds	were	precious	,	but	this	was	the	part	of	common	sense	.
秒	是	宝贵的	,	但	这	曾是	这	部分	的	常见的	感觉	.

时间宝贵，但这符合常理。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['perɪlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] ;

He	needed	the	light	to	show	him	what	perils	he	must	face	;
他	需要	这	光	到	展示	他	什么	危险	他	必须	脸	;

他需要光线来让他看清自己将要面临的危险；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃeɪmbər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

he	could	not	go	into	that	chamber	ignorant	of	the	situation	there	.
他	可以	不是	去	进入	那	房间	无知	的	这	情况	那里	.

他不能对房间里的情况一无所知就进入那个房间。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['eɪdʒɪz][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fɪgjər] [stʊd] [ðer; ðər] .

For	what	seemed	ages	the	fantastic	figure	stood	there	.
为了	什么	似乎	年龄	这	极好的	数字	站立	那里	.

那奇异的身影在那里伫立了很久很久。

[ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [spiːd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] .

The	great	rock	turning	over	and	over	,	with	awful	speed	dropping	down	.
这	伟大的	岩石	转弯	超过	和	超过	,	和	可怕	速度	下降	向下	.

那块巨石不停地旋转，以惊人的速度向下坠落。

[ɜːrθ] ['nɪrɪŋ] , [deθ] ['evər]['kloʊzər] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

Earth	nearing	,	death	ever	closer	—	and	he	standing	in	silence	and	darkness	,
地球	临近	,	死亡	曾经	更近	—	和	他	常设	在	沉默	和	黑暗	,

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][fjuːd] !

waiting	to	finish	the	feud	!
等待	到	结束	这	世仇	!

地球即将毁灭，死亡越来越近——而他却在寂静和黑暗中站着，等待着结束这场仇恨！

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [ɪ'skeɪp] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ] ;

He	might	never	escape	;	he	knew	that	;	it	might	already	be	too	late	to	try	;
他	可能	绝不	逃脱	;	他	知道	那	;	它	可能	已经	是	也	晚的	到	尝试	;

他或许永远也逃不掉；他知道这一点；或许现在尝试已经太晚了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][grɪm][ænd; ənd] ['stiːli] [wɪl] ,

but	the	core	of	the	man	,	his	grim	and	steely	will	,
但	这	核	的	这	男人	,	他的	严峻	和	钢铁般的	将要	,

但这个人最核心的品质，是他那坚韧不拔、铁腕般的意志。

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrdz] ['seɪfti] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst]

would	not	let	him	think	of	retreating	towards	safety	until	he	had	faced
会	不是	让	他	思考	的	撤退	向	安全	直到	他	有	面对

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [fər'evər] .

Dr	.	Ku	Sui	and	decided	the	account	between	them	forever	.
博士	.	库	隋	和	决定	这	帐户	之间	他们	永远	.

在与顾绥博士对质并彻底了结他们之间的恩怨之前，他不会让他有退守安全之地的想法。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [meltid] .

The	wall	of	darkness	melted	.
这	墙	的	黑暗	融化	.

黑暗之墙融化了。

[ə; eɪ] ['goʊstli] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] .

A	ghostly	light	filtered	through	.
一个	幽灵般的	光	过滤	通过	.

一道幽幽的光线透过缝隙照射进来。

[hiː; hi][stɛərd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [briːf] ['mæksɪməm] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] , [ber] [rek'tæŋgjələr]

He	stared	,	and	in	its	brief	maximum	saw	before	him	a	high	,	bare	rectangular
他	凝视	,	和	在	它是	简短的	最大限度	锯	前	他	一个	高的	,	裸	矩形的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他凝视着，短暂地瞥见眼前是一个高大、空旷的长方形房间。

[hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] — [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][fɑːr][saɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

hewn	out	of	the	rock	—	and	at	its	far	side	a	man	in	a	space	-	suit	.
凿	出去	的	这	岩石	—	和	在	它是	远的	边	一个	男人	在	一个	空间	-	套装	.

从岩石中凿出的——在它的另一侧，有一个穿着宇航服的人。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] , [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] !

Ku	Sui	,	brought	to	bay	!
库	隋	,	带来	到	湾	!

古绥被制服了!

[bʌt; bət] [kɑːz] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	Carse	,	for	one	of	the	few	times	in	his	life	,	doubted	his	eyes	.
但	卡尔斯	,	为了	一	的	这	很少	时代	在	他的	生活	,	怀疑	他的	眼睛	.

但卡斯一生中极少数几次怀疑自己的眼睛。

[wʌt] [trɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What	trick	were	they	playing	him	?
什么	诡计	是	他们	玩耍	他	?

他们到底在耍他什么花招?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] , [ʃɑːrp] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

For	it	was	not	a	real	,	sharp	figure	that	he	saw	;	it	was	an	indefinite
为了	它	曾是	不是	一个	真实的	,	锋利的	数字	那	他	锯	;	它	曾是	一个	不定

[wʌn] ,

one	,
一	,

因为他看到的并不是一个真实、清晰的身影，而是一个模糊不清的身影。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] .

shimmering	and	elusive	,	like	a	mirage	.
闪闪发光	和	难以捉摸的	,	喜欢	一个	海市蜃楼	.

闪烁而难以捉摸，如同海市蜃楼。

[ə; eɪ][præŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] , [pər'hæps] .

A	prank	of	the	strange	light	,	perhaps	.
一个	恶作剧	的	这	奇怪的	光	,	也许	.

或许是那道奇异的光芒在恶作剧。

[bʌt; bət]['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [ˌnevərðə'les] !

But	Ku	Sui	nevertheless	!
但	库	隋	尽管如此	!

但库绥依然存在!

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [træpt] !

Ku	Sui	trapped	!
库	隋	被困	!

苦遂被困!

[ðə; ði] [hɔːk] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]

The	Hawk	leaped	forward	with	outstretched	arms	to	seize	and	hold	the
这	鹰	跳跃	向前	和	伸展	武器	到	抢占	和	抓住	这

- ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] .

Eurasian's	motionless	figure	.
-	静止不动	数字	.

鹰猛地向前跃去，伸出双臂，抓住并控制住欧亚动物一动不动的身躯。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['goʊstli] [laɪt] [dɪ'zɑːlvd] [ə'weɪ] ,

As	he	moved	,	the	second	of	ghostly	light	dissolved	away	,
作为	他	已搬	,	这	第二	的	幽灵般的	光	溶解	离开	,

他移动时，第二道幽灵般的光芒消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [riːtʃɪŋ] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ɑːn] — ['nʌθɪŋ] !

and	in	the	blackness	his	eager	reaching	arms	closed	on	—	nothing	!
和	在	这	黑	他的	渴望的	到达	武器	关闭	在	—	没有什么	!

在黑暗中，他急切地伸出的双臂却什么也没抓住！

['ʃʊrli] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !

Surely	Ku	Sui	had	been	there	!
一定	库	隋	有	到过	那里	!

库绥肯定去过那里！

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

Surely	he	had	not	just	imagined	he	saw	him	!
一定	他	有	不是	只是	想象	他	锯	他	!

他肯定不是在做梦，他看到的不是他自己！

- [ænd; ənd]['koʊldli]['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːk] [wɜːrl] [ænd; ənd] [grəupt] ['fræntɪkli] .

affled	and	coldly	raging	,	the	Hawk	whirled	and	groped	frantically	.
-	和	冷冷地	愤怒	,	这	鹰	旋转	和	摸索	疯狂地	.

鹰惊恐万分，怒火中烧，疯狂地旋转摸索着。

[ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] ,

The	centrifugal	force	caught	him	off	balance	and	hurled	him	into	a	wall	,
这	离心	力量	捕捉	他	离开	平衡	和	投掷	他	进入	一个	墙	,

离心力使他失去平衡，把他甩到墙上。

[bʌt; bət] ['dɪzi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['despərət] [sɜːrtʃ] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	dizzy	he	continued	his	desperate	search	,	sweeping	his	arms	all	around	him	,
但	晕眩的	他	持续	他的	绝望的	搜索	,	扫荡	他的	武器	全部	大约	他	,

但他头晕目眩，仍然继续绝望地寻找，双臂在周围四处挥舞。

['oʊvər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

over	walls	and	floor	and	,	rising	,	the	ceiling	.
超过	墙壁	和	地面	和	,	上升	,	这	天花板	.

越过墙壁和地板，一直延伸到天花板。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['æstərɔɪd] ['bæŋd] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪks] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	tumbling	asteroid	banged	him	unmercifully	into	the	six	sides	of	the	room	,
这	翻滚	小行星	砰的一声	他	无情地	进入	这	六	侧面	的	这	房间	,

那颗翻滚的小行星无情地将他撞向房间的六个角落。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —

but	even	as	he	was	flung	he	reached	and	felt	in	every	direction	—
但	甚至	作为	他	曾是	扔	他	达到	和	毛毡	在	每一个	方向	—

[felt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

felt	without	result	.
毛毡	没有	结果	.

即使被抛掷出去，他仍然伸手摸索着各个方向——但摸索却一无所获。

[ɪn][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] [wei] , ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

In	some	incredible	way	,	Ku	Sui	had	eluded	him	.
在	一些	极好的	方式	,	库	隋	有	躲避	他	.

不知何故，顾遂竟然躲过了他的追捕。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn]

The	second	the	light	failed	,	he	must	have	slipped	by	and	escaped	down
这	第二	这	光	失败的	,	他	必须	有	滑倒了	经过	和	逃脱	向下

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'haɪnd] .

the	passageway	behind	.
这	通道	在后面	.

灯光熄灭的那一刻，他肯定趁机溜走，从后面的通道逃走了。

[ðə; ði] [hɔːk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

The	Hawk	could	hardly	understand	how	it	might	have	been	achieved	,	but	there
这	鹰	可以	几乎	理解	如何	它	可能	有	到过	已达成	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

was	no	other	explanation	.
曾是	不	其他	解释	.

鹰很难理解这是如何实现的，但除此之外没有其他解释。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][lɪps][fɜːrm][set][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [grɪm] [feɪs] , [hiː; hi][felt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

So	,	with	lips	firm	set	in	his	cold	,	grim	face	,	he	felt	to	the	doorway	,
所以	,	和	嘴唇	公司	放	在	他的	寒冷的	,	严峻	脸	,	他	毛毡	到	这	门口	,

于是，他面色冰冷，嘴唇紧抿，摸索着走向门口。

['redi] [tuː; tə] [træk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˌʌn'lɪt] ['pæsɪdʒ] .

ready	to	track	back	through	the	long	,	unlit	passage	.
准备好	到	追踪	后退	通过	这	长的	,	未点燃	通道	.

准备沿着漫长而昏暗的通道返回。

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [ˌoʊvər'hɔːl] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	might	still	overhaul	and	capture	the	other	.
他	可能	仍然	大修	和	捕获	这	其他	.

他或许还能彻底改造并俘获对方。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [taɪm] . . . .

If	there	was	still	time	.	.	.	.
如果	那里	曾是	仍然	时间	.	.	.	.

如果还有时间的话.....

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

But	was	there	?
但	曾是	那里	?

但真的存在过吗?

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

The	passing	seconds	had	not	been	idle	.
这	通过	秒	有	不是	到过	闲置的	.

这几秒钟并没有白白流逝。

[ɪn'eksərəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] .

Inexorably	they	had	brought	him	to	Earth's	atmosphere	.
无情地	他们	有	带来	他	到	地球的	气氛	.

他们无情地将他带到了地球大气层。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ʃɪr] ['hɔːrər] .

He	stared	around	the	room	in	sheer	horror	.
他	凝视	大约	这	房间	在	透明	恐怖	.

他惊恐地环顾四周。

[fɔːr; fər][ɪts] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [gləuz] .

For	its	blackness	was	relieved	by	the	faintest	of	glows	.
为了	它是	黑	曾是	松了口气	经过	这	最微弱	的	发光	.

它的漆黑中透出一丝微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [rɑːk] ['siːlɪŋ]

It	was	not	that	of	the	recurring	light	;	it	came	from	the	whole	rock	ceiling
它	曾是	不是	那	的	这	再次发生的	光	;	它	来了	从	这	所有的	岩石	天花板

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

那不是循环往复的光线；它来自上方整个岩石穹顶。

[kɑːz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['nʌmbərd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]

Carse	was	overwhelmed	by	the	realization	that	within	numbered	seconds	the
卡尔斯	曾是	不堪重负	经过	这	实现	那	之内	编号	秒	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wʊd] [riːtʃ] [ˌɪnkən'desns] .

surface	of	the	asteroid	would	reach	incandescence	.
表面	的	这	小行星	会	抵达	白炽	.

卡斯意识到，在短短几秒钟内，小行星表面就会变得炽热，这让他感到无比震惊。

[θɔːts] ['reɪst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Thoughts	raced	like	lightning	through	his	head	.
想法	比赛	喜欢	闪电	通过	他的	头	.

各种念头如同闪电般在他脑海中飞速闪过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [doʊm] [bɪ'haɪnd] :

He	could	not	get	free	through	the	corridor	and	dome	behind	:
他	可以	不是	得到	自由的	通过	这	走廊	和	穹顶	在后面	:

他无法穿过后面的走廊和穹顶逃脱：

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

that	would	take	at	least	three	minutes	,	and	not	a	quarter	of	a	minute
那	会	拿	在	至少	三	分钟	,	和	不是	一个	四分之一	的	一个	分钟

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

那至少需要三分钟，而一刻钟都没剩下。

['kuː]['suːi; 'suːaɪ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [doʊm] ,

Ku	Sui	too	,	if	he	were	in	the	corridor	trying	to	reach	the	dome	,
库	隋	也	,	如果	他	是	在	这	走廊	尝试	到	抵达	这	穹顶	,

如果顾遂当时也在走廊里试图到达穹顶，那也是一样。

[wʌz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

was	trapped	and	finished	.
曾是	被困	和	完成的	.

被困住了，完了。

[ə; eɪ] ['miːtiər] ['fleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['kɑːmən] [greɪv] !

A	meteor	flaming	to	Earth	would	be	their	common	grave	!
一个	流星	炽盛	到	地球	会	是	他们的	常见的	严重	!

一颗燃烧着的流星坠向地球，将成为他们的共同坟墓！

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] , ['hɪdiəs] [deθ] !

A	searing	,	hideous	death	!
一个	灼烧	,	可怕	死亡	!

惨烈无比的死亡！

[træpt] [wɪ'ðɪn] ['faɪəri] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [rɑːk] !

Trapped	within	fiery	walls	of	melting	rock	!
被困	之内	火热	墙壁	的	融化	岩石	!

被困在炽热的熔岩墙内！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['regjələrli] [ˌɑːr 'iː] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] ,

At	that	moment	the	regularly	re	-	recurring	flash	of	light	came	,
在	那	片刻	这	经常	关于	-	再次发生的	闪光	的	光	来了	,

就在这时，那道规律性出现的闪光再次出现。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [meʃt] [wɪð; wɪθ]
and **under** **pressure** **of** **his** **great** **need** **the** **phenomenon** **meshed** **with**
和 在下面 压力 的 他的 伟大的 需要 这 现象 网状 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] .
understanding **in** **Carse's** **mind** **.**
理解 在 - 头脑 .

在极度需要的压力下，这种现象在卡尔斯的脑海中与理解融合在了一起。

[ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] !
That **light** **was** **sunlight** **!**
那 光 曾是 阳光 !

那光是阳光!

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æt; ət] ['defɪnət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [rəu'teitid][tuː; tə]
It **come** **at** **definite** **intervals** **as** **the** **dome** **side** **of** **the** **asteroid** **rotated** **to**
它 来 在 定 间隔 作为 这 穹顶 边 的 这 小行星 旋转 到
[feɪs] [ðə; ði] [sʌn] .
face **the** **sun** **.**
脸 这 太阳 .

随着小行星圆顶面旋转朝向太阳，这种现象会以固定的时间间隔发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ['oʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
And **that** **light** **could** **reach** **the** **room** **only** **by** **way** **of** **some** **channel** **in** **the**
和 那 光 可以 抵达 这 房间 仅有的 经过 方式 的 一些 渠道 在 这
['siːlɪŋ] !
ceiling **!**
天花板 !

而那束光只能通过天花板上的某个通道才能照射到房间里!

[en][ðə; ði]['wæksɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
n **the** **waxing** **glow** **of** **the** **rock** **above** **him** **,**
n 这 打蜡 辉光 的 这 岩石 多于 他 ,

在上方岩石逐渐散发的微光中，

[kɑːz] ['swɪftli] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [bɔːr] ['sevrəl] [fiːt] [waɪd] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]
Carse **swiftly** **found** **the** **channel** **—** **a** **vertical** **bore** **several** **feet** **wide** **,** **in** **one** **corner** **of**
卡尔斯 迅速地 成立 这 渠道 — 一个 垂直的 钻孔 一些 脚 宽的 , 在 一 角落 的
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the **ceiling** **.**
这 天花板 .

卡斯很快找到了通道——一个位于天花板角落里，宽几英尺的垂直钻孔。

[ɪts] [rɑːk] [saɪdz] [gləud] ['redli] ,
Its **rock** **sides** **glowed** **redly** **,**
它是 岩石 侧面 发光 红利 ,

它的岩石侧面泛着红光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [pætʃ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp]
and **at** **their** **end** **was** **a** **round** **black** **patch** **that** **caused** **his** **heart** **to** **leap**
和 在 他们的 结尾 曾是 一个 圆形的 黑色的 修补 那 导致 他的 心 到 飞跃
[wɪð; wɪθ][hoʊp] .
with **hope** **.**
和 希望 .

在它们的末端，有一个圆形的黑色斑块，这让他心中燃起了希望。

['aʊtər] [speɪs] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [streɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Outer **space** **!** **—** **and** **a** **short** **,** **straight** **escape** **to** **it** **!**
外 空间 ! — 和 一个 短的 , 直的 逃脱 到 它 !

外太空！——而且还有一条通往外太空的便捷捷径!

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][pər'hæps][hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

In	a	flash	he	saw	how	Ku	Sui	perhaps	had	eluded	him	.
在	一个	闪光	他	锯	如何	库	隋	也许	有	躲避	他	.

他瞬间明白了顾遂是如何躲过他的。

[ðə; ði] - [prɪ'perd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] !

The	Eurasian's	prepared	emergency	exit	would	also	be	his	!
这	-	准备	紧急情况	出口	会	还	是	他的	!

欧亚混血儿准备好的紧急出口也属于他!

[hiː; hi][lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

He	lost	not	a	fraction	of	a	second	.
他	丢失的	不是	一个	分数	的	一个	第二	.

他一秒钟都没耽搁。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌv] [kən'troʊlz][tuː; tə]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː]

Turning	his	glove	controls	to	maximum	acceleration	,	he	rose	with	a	rush	into
转弯	他的	手套	控制	到	最大限度	加速度	,	他	玫瑰	和	一个	匆忙	进入

[ðə; ði] [bɔːr] .

the	bore	.
这	钻孔	.

他将手套上的控制装置调到最大加速度，猛地冲进了炮膛。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [eɪm][ðə; ði] ['æstɚˌɔɪdz] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] ['ɪntuː][wʌn] [red] -

Despite	his	good	aim	the	asteroid's	centrifugal	force	threw	him	heavily	into	one	red	-
尽管	他的	好的	目的	这	小行星的	离心	力量	扔	他	重度	进入	一	红色的	-

[hɑːt][saɪd] .

hot	side	.
热的	边	.

尽管他瞄准得很好，但小行星的离心力还是把他重重地甩到了炽热的一侧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [koʊld] ; [wʊd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][bɜːrn] [θruː] ?

His	heart	went	cold	;	would	the	fabric	of	the	suit	burn	through	?
他的	心	去	寒冷的	;	会	这	织物	的	这	套装	烧伤	通过	?

他心头一凉；这身西装的布料会不会烧穿?

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wʌrɪs] — [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [er] [ˌaʊt'saɪd] — [fæst] — [fæst] —

No	time	for	such	worries	—	must	make	the	frigid	air	outside	—	fast	—	fast	—
不	时间	为了	这样的	担忧	—	必须	制作	这	寒冷	空气	外部	—	快速地	—	快速地	—

['nevər] [maɪnd] [bʌmps] — [kwɪk] [aʊt] — [ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] ['kɑːnʃəs] — [mʌst; məst] [steɪ]

never	mind	bumps	—	quick	out	—	and	must	stay	conscious	—	must	stay
绝不	头脑	颠簸	—	快的	出去	—	和	必须	停留	有意识的	—	必须	停留

['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [ɜːrθ] !

conscious	to	exert	repulsion	against	Earth	!
有意识的	到	发挥	排斥	反对	地球	!

没有时间去想这些——必须尽快——尽快——别管颠簸——迅速出去——必须保持清醒——必须保持清醒，才能对地球产生排斥力!

[laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [hɔːk] [kɑːz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [hel] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə]

Like	a	projectile	Hawk	Carse	shot	out	of	that	tunnel	of	hell	at	a	tangent	to
喜欢	一个	弹丸	鹰	卡尔斯	射击	出去	的	那	隧道	的	地狱	在	一个	切线	到

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

the	asteroid	and	in	a	direction	away	from	Earth	,
这	小行星	和	在	一个	方向	离开	从	地球	,

就像霍克·卡斯从那条地狱隧道中射出的弹丸一样，它沿着与小行星相切的方向，朝着远离地球的方向飞去。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [duːmd] ['bɑːdi][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	in	an	instant	the	doomed	body	was	far	below	him	,
和	在	一个	立即的	这	注定失败	身体	曾是	远的	以下	他	,

转眼间，那具注定要坠落的躯体已远远地落在了他的下方。

[ænd; ənd] ['stri:kɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['evər]['fæstər][tu:; tə][ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [soʊ] [nɪr] .

and	streaking	faster	and	ever	faster	to	the	annihilation	now	so	near	.
和	裸奔	快点	和	曾经	快点	到	这	湮灭	现在	所以	靠近	.

并且速度越来越快，越来越快地冲向即将到来的毁灭。

[hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪzɪnəs] .

He	fought	to	come	out	of	his	dizziness	.
他	战斗	到	来	出去	的	他的	头晕	.

他努力摆脱眩晕感。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [fɔ:r; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [su:t] - [klæd] ['fɪgjər] .

Shaking	his	head	,	he	glanced	back	for	sight	of	a	minute	,	suit	-	clad	figure	.
摇晃	他的	头	,	他	瞥了一眼	后退	为了	视线	的	一个	分钟	,	套装	-	覆膜	数字	.

他摇了摇头，回头瞥了一眼，看到了一个身材矮小、身穿西装的身影。

[hæd; həd]['ku:]['su:i; 'su:aɪ] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['eksɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ʃʊd; ʃəd]

Had	Ku	Sui	preceded	him	through	the	emergency	exit	,	his	shape	should
有	库	隋	之前	他	通过	这	紧急情况	出口	,	他的	形状	应该

[bi:; bi]['vɪzəb(ə)l] ['sʌmwer] ,

be	visible	somewhere	,
是	可见的	某处	,

如果顾遂先于他通过紧急出口离开，那么他的身影应该会在某个地方出现。

[etʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

etched	by	the	sunlight	.
蚀刻	经过	这	阳光	.

被阳光刻画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	was	no	sign	of	him	.
那里	曾是	不	符号	的	他	.

他不见踪影。

- [aɪz] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

Carse's	eyes	dropped	to	the	asteroid	.
-	眼睛	掉落	到	这	小行星	.

卡斯的目光落到了小行星上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [maɪlz] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] ,

He	saw	it	already	miles	below	,	a	breath	-	taking	celestial	object	,	a	second	sun	,
他	锯	它	已经	英里	以下	,	一个	气息	-	采取	天体	目的	,	一个	第二	太阳	,

他已经在下方数英里处看到了它，一个令人叹为观止的天体，第二个太阳。

['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] ['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:təri] [pleɪn] ['weɪtɪŋ]

brilliant	and	increasingly	brilliant	as	it	diminished	over	the	watery	plain	waiting
杰出的	和	日益	杰出的	作为	它	减少	超过	这	水状的	清楚的	等待

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

to	receive	it	.
到	收到	它	.

它在等待接收它的水平原上逐渐消失，变得愈发耀眼夺目。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:] [ðə; ði] [ju'reɪʒn] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [doʊm] ,

His	mind	saw	the	Eurasian	,	caught	in	the	long	corridor	to	the	dome	,
他的	头脑	锯	这	欧亚	,	捕捉	在	这	长的	走廊	到	这	穹顶	,

他的脑海中浮现出那个欧亚混血儿，被困在通往穹顶的长走廊里。

[ɔ:l'redi] [ded] [ɑ:n] [ðɪs] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [speɪs] . . . .

already	dead	on	this	last	flight	of	his	extraordinary	vehicle	of	space	.	.	.	.
已经	死的	在	这	最后的	航班	的	他的	非凡的	车辆	的	空间	.	.	.	.

他已在乘坐这艘非凡的太空飞船的最后一次飞行中逝去……

[ðə; ði] [end] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

The	end	came	at	once	.
这	结尾	来了	在	一次	.

一切戛然而止。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [greɪt] , ['brɪliənt] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] , [ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['smɔːlər] [wʌn] :

The	sun	was	quickly	a	great	,	brilliant	shooting	star	,	then	a	blinding	smaller	one	:
这	太阳	曾是	迅速地	一个	伟大的	,	杰出的	射击	星星	,	然后	一个	失明	较小的	一	:

太阳很快变成了一颗巨大而耀眼的流星，然后又变成了一颗刺眼的小流星：

[ðen] [ɪts] [streɪt] [mæd] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

then	its	straight	mad	flight	through	the	heavens	was	over	,
然后	它是	直的	疯狂的	航班	通过	这	天	曾是	超过	,

然后，它那疯狂的、笔直的天际飞行就结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['berid] [diːp]

and	it	was	received	in	the	waters	of	the	Atlantic	Ocean	and	buried	deep
和	它	曾是	已收到	在	这	水	的	这	大西洋	海洋	和	埋葬	深的

.

:

.

它被大西洋海水吞没，并被深埋于海底。

[ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['beriəl] .

A	cataclysmic	burial	.
一个	灾难性的	葬礼	.

一场灾难性的葬礼。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['miːtiər] , [æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ,

A	titanic	meteor	,	an	incandescent	,
一个	泰坦尼克号	流星	,	一个	白炽灯	,

一颗巨大的流星，炽热的，

['skriːmɪŋ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['biləuɪŋ] [stiːm] — [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

screaming	streak	in	the	night	—	a	cloud	of	billowing	steam	—	a	wall	of	water
尖叫	条纹	在	这	夜晚	—	一个	云	的	翻滚	蒸汽	—	一个	墙	的	水

['rɪrɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

rearing	back	from	the	strange	grave	of	the	asteroid	,
饲养	后退	从	这	奇怪的	严重	的	这	小行星	,

夜空中一道尖啸的闪电——一团滚滚蒸汽——一道水墙从小行星奇异的坟墓中升腾而起，

[soʊ][fɑːr] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [mɑːrz] . . . .

so	far	come	from	its	accustomed	orbit	around	Mars	.	.	.	.
所以	远的	来	从	它是	习惯	轨道	大约	火星	.	.	.	.

到目前为止，它已经偏离了围绕火星的惯常轨道……

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuː]['suːi; 'suːaɪ][hæd; həd][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd]

The	thought	came	to	Carse	that	Dr	.	Ku	Sui	had	died	as	he	lived
这	想法	来了	到	卡尔斯	那	博士	.	库	隋	有	死亡	作为	他	居住地

,

,

,

卡尔斯突然想到，顾绥博士的死和他生前一样。

[spek'tækjələrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk]

spectacularly	,	with	a	brilliance	and	a	tidal	wave	and	an	earthquake
壮观地	,	和	一个	辉煌	和	一个	潮汐	海浪	和	一个	地震

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] . . . .

to	disturb	the	lives	of	men	.	.	.	.
到	打扰	这	生活	的	男人	.	.	.	.

壮观地，伴随着耀眼的光芒、滔天的巨浪和撼动人类生活的地震……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] . . . .

And	a	sadness	fell	over	the	heart	of	the	Hawk	.	.	.	.
和	一个	悲伤	跌倒	超过	这	心	的	这	鹰	.	.	.	.

鹰的心中顿时涌起一股悲伤.....

[iː] [raʊzd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

e	roused	from	it	in	a	moment	.
e	唤醒	从	它	在	一个	片刻	.

他瞬间从那种状态中清醒过来。

[hiː; hi] [felt] [hiːt] !

He	felt	heat	!
他	毛毡	热	!

他感到一阵燥热!

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][hæd; həd]

In	the	rush	of	events	he	had	not	before	noticed	that	his	space	-	suit	had
在	这	匆忙	的	活动	他	有	不是	前	注意到	那	他的	空间	-	套装	有

['stɑːrtɪd] [tuː; tə][bɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

started	to	burn	from	the	friction	of	his	own	passage	through	the	atmosphere	.
开始	到	烧伤	从	这	摩擦	的	他的	自己的	通道	通过	这	气氛	.

在混乱之中，他之前并没有注意到，由于他穿越大气层时产生的摩擦，他的宇航服已经开始燃烧。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] .

Fortunately	,	it	was	already	cooling	off	.
幸运的是	,	它	曾是	已经	冷却	离开	.

幸好，气温已经开始下降了。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['liːvɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [sen'trɪfjəg(ə)l][və'lɑːsəti][ðə; ði]

For	in	spite	of	his	own	leaving	speed	and	the	added	centrifugal	velocity	the
为了	在	尽管如此	的	他的	自己的	离开	速度	和	这	额外	离心	速度	这

['æstərɔɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

asteroid	had	given	him	,
小行星	有	给定	他	,

尽管他自身离去的速度很快，而且小行星还给他带来了额外的离心速度，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːtld] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [duːmd] [rɑːk] ;

he	had	hurtled	down	after	the	doomed	rock	;
他	有	猛烈撞击	向下	后	这	注定失败	岩石	;

他追着那块注定要坠落的岩石俯冲而下;

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['njʊtrəlˌaɪz] ['ɝːθs] ['grævəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	only	then	was	his	building	repulsion	neutralizing	Earth's	gravity	and	his
和	仅有的	然后	曾是	他的	建筑	排斥	中和	地球的	重力	和	他的

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɜːrθwərd] [və'lɑːsəti] .

initial	Earthward	velocity	.
最初的	向地球	速度	.

只有到那时，他不断增强的斥力才能抵消地球引力和他最初向地球的速度。

[hiː; hi][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [ɪn'tækt] .

He	had	slowed	down	just	in	time	to	keep	his	space	suit	intact	.
他	有	减速	向下	只是	在	时间	到	保持	他的	空间	套装	完好无损的	.

他及时减速，才保住了宇航服。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ðer; ðər] .

He	came	to	rest	,	in	relation	to	the	Earth	,	and	hovered	there	.
他	来了	到	休息	,	在	关系	到	这	地球	,	和	悬停	那里	.

他最终停了下来，与地球保持距离，并悬停在那里。

[ə'gen] [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [blæk] ['ʌn'tenəntid] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] .

Again	he	scrutinized	the	black	untenanted	wastes	of	space	above	.
再次	他	仔细审查	这	黑色的	空置的	废物	的	空间	多于	.

他再次仔细审视了上方那片漆黑荒芜的太空。

[fɑːr] [aʊt] , [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [derd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sændrə] .

Far	out	,	approaching	as	rapidly	as	it	dared	,	was	the	Sandra	.
远的	出去	,	接近	作为	快速	作为	它	敢于	,	曾是	这	桑德拉	.

远处，桑德拉号正以它敢于尝试的最快速度逼近。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [soʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪk] [ænd; ənd] [æskt] - [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

He	wanted	to	be	sure	,	so	he	cut	in	his	mike	and	asked	Leithgow	if	they	had	,
他	通缉	到	是	当然	,	所以	他	切	在	他的	麦克风	和	问	-	如果	他们	有	,

他想确认一下，于是拿起麦克风问莱斯戈他们是否有。

[θruː] [ðer; ðər] - , [siːn] , ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] [liːv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

through	their	electelscope	,	seen	,	Ku	Sui	leave	the	asteroid	.
通过	他们的	-	,	已见	,	库	隋	离开	这	小行星	.

通过他们的电子望远镜，可以看到库苏伊离开了小行星。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['saɪəntɪst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .

The	anxious	scientist	told	him	they	had	not	.
这	焦虑的	科学家	讲述	他	他们	有	不是	.

那位焦虑的科学家告诉他，他们没有。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [hɔːk] [kɑːz] [snæpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɑːntækt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

With	a	slight	sigh	Hawk	Carse	snapped	off	his	contact	and	waited	till	the	sharp
和	一个	轻微	叹	鹰	卡尔斯	啪啪	离开	他的	接触	和	等待	直到	这	锋利的

,

,

霍克·卡斯轻轻叹了口气，摘下隐形眼镜，等待着尖锐的……

['groʊɪŋ] [spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sændrə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

growing	spot	that	was	the	Sandra	should	come	dropping	down	to	pick	him	up	,
生长	点	那	曾是	这	桑德拉	应该	来	下降	向下	到	挑选	他	向上	,

桑德拉应该会下来接他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['kuː] ['suːi; 'suːaɪ] . . . .

and	his	friends	learn	from	his	own	lips	the	story	of	the	passing	of	Ku	Sui	. . . .
和	他的	朋友们	学习	从	他的	自己的	嘴唇	这	故事	的	这	通过	的	库	隋	. . . .

他的朋友们从他口中得知了顾遂去世的故事……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神